

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物将英语单词和音标与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广英语教育。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过不断的努力，广大英语学习者一定能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000001

2. 格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000002

3. 格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000003

4. 格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000004

5. 格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000005

6. 格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000006

7. 格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000007

8. 格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000008

9. 格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(graham's Magazine, Vol. Xx, No.)
000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)

第1/9页

[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəziːn] .
GRAHAM'S MAGAZINE .
格雷厄姆的 杂志 .

格雷厄姆杂志。

[ˈvɑːl] . [ˈeks ˈeks] .
Vol . XX .
沃尔 . xx .

第 XX 卷。

[meɪ] , - [noʊ] . [faɪv] .
May , 1842 No . 5 .
可能 , - 不 . 5 .

1842年5月 第5期

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈfɪk(ə)n] , [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz]
Fiction , Literature and Articles
小说 , 文学 和 文章

小说、文学和文章

[ðə; ði] [braɪd]
The Bride
这 新娘

新娘

[ˈsentər] [ˈhɑːrbər] , [en] . [eɪtʃ] .
Centre Harbor , N . H .
中心 港口 , N . H .

新罕布什尔州中心港

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ]
The Mask of the Red Death
这 面具 的 这 红色的 死亡

红死魔的面具

[prəˌkræstɪˈneɪʃn]
Procrastination
拖延

拖延

[ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] [ˈɡlʌk]
The Chevalier Gluck
这 骑士 格鲁克

格鲁克骑士

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪlki]
The Late Sir David Wilkie
这 晚的 先生 大卫 威尔基

已故的大卫·威尔基爵士

[ˈɪdɪθ] [ˈpɛmbɜːtən]
Edith Pemberton
伊迪丝 彭伯顿

伊迪丝·彭伯顿

[θɔːts] [ɑːn][ˈmjuzɪk]
Thoughts on Music
想法 在 音乐

音乐感想

[ˈhæri] [ˈkævəndɪʃ]
Harry Cavendish
哈里 卡文迪什

哈里·卡文迪什

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt]
Recollections of West Point
回忆 的 西方 观点

西点军校回忆录

[rɪˈvjʊː] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks]
Review of New Books
审查 的 新的 图书

新书评

[ˈpoʊətri] , [ˈmjuzɪk][ænd; ənd] [ˈfæ(ə)n]
Poetry , Music and Fashion
诗 , 音乐 和 时尚

诗歌、音乐与时尚

[ˈsprɪŋz] [ˈædvent]
Spring's Advent
春天 来临

春天的降临

-
Perditi
-

佩尔迪蒂

[ˈviːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [bel]
Venus and the Modern Belle
金星 和 这 现代的 美女

维纳斯与现代美人

[maɪ][bɑːrk][ɪz] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː]
My Bark Is Out upon the Sea
我的 吠 是 出去 之上 这 海

我的船已驶向大海

[tuː; tə][ɑːˈmiː] — [ʌnˈnoʊn]
To Amie — Unknown
到 艾米 — 未知

致艾米——佚名

[tuː; tə][æn; ən] [ænˈtiːk] [veɪs]
To an Antique Vase
到 一个 古董 花瓶

致一位古董花瓶

[ðə; ði][oʊld] [wɜːrld]
The Old World
这 老的 世界

旧世界

[juˈrɒkliðɒn]
Euroclydon
欧洲克莱顿

欧洲克莱顿

[ˈmɪstəri]
Mystery
神秘

神秘

[lɑːnˈvɔɪ] [tuː; tə][iː] — —
L'Envoy to E — —
使者 到 E — —

致 E——的使者

[ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈbæləd] [ˈsɪŋərz]
The Orphan Ballad Singers
这 孤儿 民谣 歌手

孤儿民谣歌手

[ˈleɪtɪst] [ˈfæʃənz] [fɔːr; fər] [meɪ]
Latest Fashions for May
最新的 时尚 为了 可能

五月最新时尚

[-] [noʊts] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːbʊk] .
Transcriber's Notes can be found at the end of this eBook .
转录员的 笔记 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾附有转录者注释。

[drɔːn] [baɪ][dʒɑːn] [ˈheɪtɜː] [ˈrɒdən] , [raɪt] , [hætʃ] & [ˈsmɪli]
Drawn by John Hayter Rawdon , Wright , Hatch & Smillie
绘制 经过 约翰 海特 罗登 , 赖特 , 孵化 & 斯米莉

由约翰·海特·罗顿、赖特、哈奇和斯米利绘制

[ðə; ði] [braɪd]
The Bride
这 新娘

新娘

[ɪnˈɡreɪvd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəziːn]
Engraved expressly for Graham's Magazine
刻 明确地 为了 格雷厄姆的 杂志

专为格雷厄姆杂志雕刻

[ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈmæɡəziːn] .
GRAHAM'S MAGAZINE .
格雷厄姆的 杂志 .

格雷厄姆杂志。

[ˈvɔːl] . [ˈeks ˈeks] . [ˌfɪləˈdelfɪr] :
Vol . XX . PHILADELPHIA :
沃尔 . xx . 费城 :

第 XX 卷。费城：

[meɪ] , - .
MAY , 1842 .
可能 , - .

1842年5月。

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 :
不 . 5 .

5号。

[ðə; ði] [braid] .
THE BRIDE .
这 新娘 .

新娘。

[ˈrɒs] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[ɑː] , [sɜːr] , [ə; eɪ][ˈbaːdi] [wʊd] [θɪŋk] [fiː; ji][wʌz; wəz] [wel] [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] .
Ah , sir , a body would think she was well counterfeited .
啊 , 先生 , 一个 身体 会 思考 她 曾是 出色地 假冒的 .

啊, 先生, 任何人都会认为她是仿冒品。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [ɪz] [aʊt] , [sɜːr] — [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [bːrd] [ˈwɪljəm] ; " [sed] [ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈlæki] ,
" **The earl is out , sir — and so is Lord William ; " said the obsequious lacquey** ,
" 这 伯爵 是 出去 , 先生 — 和 所以 是 主 威廉 ; " 说 这 低三下四 漆 ,
"伯爵不在, 先生——威廉勋爵也不在;"谄媚的侍从说道。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌəd] [ˈɪntuː] [ˈfɛrli] [hɔːɪ] , " [wɪ] [juː; jʊ] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ʌnˈtɪl]
as I was ushered into Fairlie Hall , " will you amuse yourself in the library until
作为 我 曾是 引导 进入 费尔利 大厅 , " 将要 你 娱乐 你自己 在 这 图书馆 直到
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

当我被领进费尔利大厅时, 有人问道: “晚餐前, 你打算在图书馆里消磨时间吗? ”

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ?
or take a stroll in the park ?
或者 拿 一个 漫步 在 这 公园 ?

或者去公园散散步?

[juː; jʊ] [wɪ] [ˈpraːbəbli] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
You will probably meet with some of the family about the grounds .
你 将要 大概 见面 和 一些 的 这 家庭 关于 这 理由 .

你很可能会和一些家庭成员见面, 讨论庄园的相关事宜。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæljuˌteɪ(ə)n] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [em ˈiː][ɑːn] [əˈlaɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈmæn](ə)n]
" **Such was the salutation that greeted me on alighting at the princely mansion**
" 这样的 曾是 这 问候 那 问候 我 在 下车 在 这 王子 大厦

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈfɛrli] ,
of the earl of Fairlie ,
的 这 伯爵 的 费尔利 ,

“当我抵达费尔利伯爵的豪宅时, 迎接我的就是这样的问候。”

[ˈwɪðər] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][ɪnvɪˌteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
whither I had come at the invitation of his only son — one of my
往哪里去 我 有 来 在 这 邀请 的 他的 仅有的 儿子 — — 的 我的
[ɪnˈseprəbl] [ˈfrendz] [æt; ət][ˈɑːksfərd] .
inseparable friends at Oxford .
形影不离 朋友们 在 牛津 .

我应他独子（也是我在牛津大学形影不离的朋友之一）的邀请来到这里。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmɪst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
The visit had been promised for more than two years ; and I was
这 访问 有 到过 承诺 为了 更多的 比 二 年 ; 和 我 曾是
[ˈæktʃuˌeɪtɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
actuated to it ,
驱动 到 它 ,

这次访问已经承诺了两年多; 我对此非常期待。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði][veɪˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ,
not only by the desire of spending the vacation with my friend ,
不是 仅有的 经过 这 欲望 的 开支 这 假期 和 我的 朋友 ,
不仅仅是因为想和朋友一起度过假期,

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] [wɪʃ] [tu;; tə][brˈhoʊld][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈsɪstər] ,
but by a lurking wish to behold the Lady Katharine , his only sister ,
但 经过 一个 潜伏 希望 到 看哪 这 女士 凯瑟琳 , 他的 仅有的 姐姐 ,
但他内心深处却一直渴望能见到他唯一的妹妹凯瑟琳小姐。

[hu:z] [ˈbju:ti] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪkˈstəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [lɪps] .
whose beauty I had heard extolled by a hundred lips .
谁 美丽 我 有 听到 赞扬 经过 一个 百 嘴唇 :
我曾听过百人赞美她的美貌。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [rʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn]
So I had given up a contemplated run to the continent and come down
所以 我 有 给定 向上 一个 思考 跑步 到 这 大陆 和 来 向下
[tu;; tə] [ˈferli] [hɔ:l] .
to Fairlie Hall .
到 费尔利 大厅 :
于是我放弃了去欧洲大陆的计划，来到了费尔利庄园。

[ˈæftər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
After changing my dress and gazing from the windows of my chamber ,
后 变化 我的 裙子 和 凝视 从 这 视窗 的 我的 房间 ,
换好衣服后，我从房间的窗户向外望去，

[aɪ][brɪˈɡæən][tu;; tə] [fi:l] [pʌnˈwi:] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði][æmp(ə)] [ˈsterkeɪs] [aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ]
I began to feel ennuied and descending the ample staircase I determined on a
我 开始 到 感觉 厌倦 和 下降 这 充足 楼梯 我 决定 在 一个
[stroʊl][ˈɪntu:][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][pɑ:rk] ,
stroll into the magnificent park ,
漫步 进入 这 壮丽 公园 ,
我开始感到厌倦，于是走下宽敞的台阶，决定漫步走进这座壮丽的公园。

[wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][hɔ:l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ɑ:n] [ˈevri] [hænd] .
which surrounded the hall for some miles on every hand .
哪个 包围 这 大厅 为了 一些 英里 在 每一个 手 :
大厅周围方圆数英里内都是这样的地形。

[maɪ] [wɔ:k] [led][em ˈi:][baɪ][ə; eɪ][waɪld] [ˈwʊdlənd] [pæθ] [ˈɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk] [rɪˈsesɪz]
My walk led me by a wild woodland path into one of the most romantic recesses
我的 走 引领 我 经过 一个 荒野 林地 小路 进入 一 的 这 最多 浪漫的 凹陷处
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
of the forest .
的 这 森林 :
我的漫步之旅沿着一条野趣盎然的林间小路，进入了森林中最浪漫的角落之一。

[ˈnæt(ə)rəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdri:mi] [kæst][ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrevəri] ,
Naturally of a dreamy cast of mind , I walked on in a sort of reverie ,
自然 的 一个 梦幻般的 投掷 的 头脑 , 我 步行 在 在 一个 种类 的 遐想 ,
我生性多愁善感，边走边陷入沉思。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkɔ:ld] [tu;; tə][maɪ] [mɔ:ɹ] [ˈsoʊbər] [ˈsensɪz] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
until I was suddenly recalled to my more sober senses by coming in front of a
直到 我 曾是 突然 召回 到 我的 更多的 清醒 感官 经过 未来 在 正面 的 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈsʌməɹ] [hʌʊs] ,
little summer house ,
小的 夏天 房子 ,
直到我走到一座小避暑别墅前，才突然清醒过来。

[pɜ:rtʃ] [ˈerəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪmɪk] [ˈwɔ:tərfɔ:l] .
perched **airily** **on** **a** **rock** , **and** **overlooking** **a** **mimic** **waterfall** .

栖息 轻盈地 在 一个 岩石 , 和 俯瞰 一个 模仿 瀑布 .

轻盈地栖息在岩石上，俯瞰着仿瀑布。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [fəˈti:gd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdeɪz] [ˈtræv(ə)] , [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Feeling **somewhat** **fatigued** **with** **my** **day's** **travel** , **I** **walked** **in** **and** **sat** **down** .

感觉 有些 疲劳 和 我的 天 旅行 , 我 步行 在 和 卫星 向下 .

经过一天的旅途奔波，我感到有些疲惫，便走了进去，坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
There **was** **little** **furniture** **in** **the** **room** , **but** **on** **a** **table** **in** **the** **centre** ,

那里 曾是 小的 家具 在 这 房间 , 但 在 一个 桌子 在 这 中心 ,

房间里家具不多，但在中央的桌子上，

[leɪ] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈspensər] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ðer; ðər] .
lay **a** **copy** **of** **Spencer** , **as** **if** **some** **one** **had** **lately** **been** **there** .

躺 一个 复制 的 斯宾塞 , 作为 如果 一些 一 有 最近 到过 那里 .

桌上放着一本斯宾塞的传记，仿佛最近有人来过似的。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpoʊət][aɪ][brɪˈɡæn] [ˈri:dɪŋ] ,
Picking **up** **my** **favorite** **poet** **I** **began** **reading** ,

挑选 向上 我的 最喜欢的 诗人 我 开始 阅读 ,

我拿起我最喜欢的诗人的作品开始阅读，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)] [ˈæləɡɔ:ri] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ɪnfluəns] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,
but **whether** **the** **interminable** **allegory** **exercised** **a** **drowsy** **influence** **over** **me** ,

但 无论 这 没完没了 寓言 锻炼 一个 昏昏欲睡 影响 超过 我 ,

但是，这没完没了的寓言故事是否让我昏昏欲睡呢？

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [[ɑ:rp] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ðæt]
or **whether** **it** **was** **the** **sharp** **morning** **air** **in** **which** **I** **had** **been** **riding** **that**

或者 无论 它 曾是 这 锋利的 早晨 空气 在 哪个 我 有 到过 骑术 那

[əˈfektɪd] [em ˈi:] ,
affected **me** ,

做作的 我 ,

或者，是不是清晨骑行时凛冽的空气影响了我？

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [laɪt] [ˈdoʊz] ,
I **cannot** **say** , **but** **in** **a** **few** **minutes** **I** **fell** **into** **a** **light** **doze** ,

我 不能 说 , 但 在 一个 很少 分钟 我 跌倒 进入 一个 光 瞌睡 ,

我无法确定，但几分钟后我就昏昏欲睡了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈdri:mi] [ˈkærəktər] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ,
such **a** **one** **as** **while** **it** **gives** **a** **dreamy** **character** **to** **our** **thoughts** ,

这样的 一个 一 作为 尽管 它 给予 一个 梦幻般的 特点 到 我们的 想法 ,

例如，它赋予我们的思想一种梦幻般的特质，

[ɔ:r] [ˈlʌlz] [ðem; ðəm] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈɪntu:] [rɪˈpoʊz] , [ˈnevər] [əˈsju:mz] [ˈhoʊli] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [sli:p] ,
or **lulls** **them** **altogether** **into** **repose** , **never** **assumes** **wholly** **the** **character** **of** **sleep** ,

或者 平静 他们 共 进入 休息 , 绝不 假设 完全 这 特点 的 睡觉 ,

或者使它们完全进入休息状态，但永远不会完全呈现出睡眠的特征。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [nɔɪz] .
and **is** **dissipated** **by** **the** **slightest** **noise** .

和 是 消散 经过 这 丝毫 噪音 .

即使是最轻微的噪音也会使其消散。

[maɪn] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈbroʊkən] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [step][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡri:nswɔ:rd] [wɪˈðəʊt] ,
My **was** **soon** **broken** , **by** **a** **quick** **light** **step** **on** **the** **greensward** **without** ,

矿 曾是 很快 破碎的 , 经过 一个 快的 光 步 在 这 绿地 没有 ,

我的脚很快就被打破了，因为有人在绿茵场上轻快地迈了一步。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈdɪti] .

and a musical female voice singing a gay ditty .
和 一个 音乐 女性 嗓音 歌唱 一个 同性恋 小调 .

还有一位女歌手用她那富有音乐天赋的声音演唱一首欢快的歌曲。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp][aɪ] [brˈheld] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈhaʊs] ,
Starting up I beheld an apparition standing in the door of the summer house ,
开始 向上 我 观看 一个 幻影 常设 在 这 门 的 这 夏天 房子 ,
我启动车子, 看到一个幽灵站在避暑别墅的门口。

[huːz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈʌvliːnəs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈweðər] [tuː; tə][rɪˈfɜːr]
whose exceeding loveliness I was doubtful , for a moment , whether to refer
谁 超过 可爱 我 曾是 疑 , 为了 一个 片刻 , 无论 到 参考

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈhev(ə)n] .

to earth or heaven .
到 地球 或者 天堂 .

她的绝世美丽让我一时难以判断, 究竟是人间还是天堂。

[ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [bɔːr] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
This apparition bore the form of a young lady apparently about eighteen , of a
这 幻影 钻孔 这 形式 的 一个 年轻的 女士 显然 关于 十八 , 的 一个

[tɔːl] [ˈfeɪpli] [ˈfɪgjər] ,

tall shapely figure ,
高的 优美 数字 ,

这个幻影呈现出一位年轻女子的形象, 看起来大约十八岁, 身材高挑匀称。

[əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌmə] [dres] — [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪt] , [ˈbiːɪŋ] [luːpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
attired in a light summer dress — the sleeves of which , being looped up at the
穿着 在 一个 光 夏天 裙子 — 这 袖子 的 哪个 , 存在 循环 向上 在 这

[ˈʃəʊldəz] ,

shoulders ,
肩膀 ,

她身穿一件轻薄的夏日连衣裙——袖子在肩膀处挽成环状,

[rɪˈviːld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [ˈraʊndɪd] [ɑːrmz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv][vaɪd][wɪð; wɪθ]
revealed a pair of exquisitely rounded arms which might have vied with
揭晓 一个 一对 的 精美绝伦 圆润 武器 哪个 可能 有 竞争 和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [juːˈfrɔːzɪni] .

those of the fabled Euphrosyne .
那些 的 这 传说中的 欧佛洛绪涅 .

露出了一对线条优美、圆润饱满的手臂, 其美貌或许可以与传说中的欧佛洛绪涅的手臂相媲美。

[hɜːr; hər] [dres] [keɪm] [loʊ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʌst] ,

Her dress came low down towards the bust ,
她 裙子 来了 低的 向下 向 这 摔碎 ,

她的裙子领口开得很低, 几乎遮住了胸部。

[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈraɪvld] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l]
displaying the full charms of her unrivalled shoulders and all the graceful
显示 这 满的 魅力 的 她 无与伦比 肩膀 和 全部 这 优美

[ˈswelɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsnəʊɪ] [ænd; ɐnd][swɑːn] - [laɪk] [nek] .

swelling of her snowy and swan - like neck .
肿胀 的 她 下雪的 和 天鹅 - 喜欢 脖子 .

她完美地展现了她无可比拟的肩膀的魅力, 以及她雪白如天鹅般优雅的脖颈。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈoʊv(ə)l] [ˈfeɪp] ,

Her face was of the true oval shape ,
她 脸 曾是 的 这 真的 椭圆形 形状 ,

她的脸型是标准的椭圆形。

[ænd; ɐnd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ai 'ti:] [flʊd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][lʌg'zʊəriənt] ['ɔ:bərn] ['rɪŋlɪts] .
and on either side of it flowed down her luxuriant auburn ringlets .
和 在 任何一个 边 的 它 流动 向下 她 茂盛的 奥本 环状物 .

两侧垂落着她浓密的红褐色卷发。

[ðə; ði] [fɪtʃər] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['regjələɹ] , [fɔ:ɹmd] [ə; eɪ][kɑ:mbɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] [sər'pæsiŋ] ['bju:ti] .
The features , without being regular , formed a combination of surpassing beauty .
这 特征 , 没有 存在 常规的 , 形成 一个 组合 的 超越 美丽 .
这些特征虽然不规则，却组合在一起呈现出一种超凡脱俗的美感。

[ðə; ði] ['delɪkətli] [ɑ:ɹtʃt] [aɪ] - [braʊz] ; [ðə; ði] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [noʊz] ; [ðə; ði] [smɔ:l] [raʊnd] [tʃɪn] ;
The delicately arched eye - brows ; the finely chiselled nose ; the small round chin ;
这 轻柔地 拱形 眼睛 - 眉毛 ; 这 精细地 凿刻的 鼻子 ; 这 小的 圆形的 下巴 ;
精致的拱形眉毛；轮廓分明的鼻子；小巧圆润的下巴；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lɪps] [hu:z] [lʌg'zʊəriəns] ['raɪvəld] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [bloʊn] [roʊz] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði]
the rich lips whose luxuriance rivalled that of the full blown rose ; and the
这 富有的 嘴唇 谁 奢华 竞争对手 那 的 这 满的 吹 玫瑰 ; 和 这
[smu:ð] ['pɜ:ɹli] [tʃi:k] ,
smooth pearly cheek ,
光滑的 珍珠般的 脸颊 ,
那丰润饱满的双唇，其丰盈程度堪比盛开的玫瑰；还有那光滑如珍珠般的脸颊，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜ:ɹmɪl] [blʌd] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['wa:ndəɹɪŋ] [ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [veɪnz] —
through which the vermeil blood might be seen wandering in ten thousand tiny veins —
通过 哪个 这 镀金 血 可能 是 已见 漫游 在 十 千 微小的 静脉 —
[soʊ] [træns'pærənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] — [ju'haɪtɪd][tu:; tə] [fɔ:ɹm][ə; eɪ] ['kaʊntənəns]
so transparent was the hue of the skin — united to form a countenance
所以 透明的 曾是 这 色调 的 这 皮肤 — 团结的 到 形式 一个 面容
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bju:ɹɪf(ə)l] ,
which would have been beautiful ,
哪个 会 有 到过 美丽的 ,

透过皮肤，可以看到鲜红的血液在成千上万条细小的血管中流动——皮肤的颜色如此透明——汇聚成一张美丽的脸庞。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreɪ](ə)n [wɪtʃ] [geɪv] [æni'meɪ](ə)n[tu:; tə] [i:tʃ] ['fi:tʃər]
even without the constantly changing expression which gave animation to each feature
甚至 没有 这 不断地 变化 表达 哪个 给予 动画片 到 每个 特征
.
:
.

即使没有不断变化的表情赋予每个特征以动画效果。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəsli] ['lʌvli] ['bi:ɪŋ] ,
The appearance of this wondrously lovely being ,
这 外貌 的 这 奇妙地 迷人的 存在 ,
这位美得令人惊叹的生物的外貌，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] ['dri:mi] [sli:p] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
just as I awoke from the half dreamy sleep I have described ,
只是 作为 我 醒来 从 这 一半 梦幻般的 睡觉 我 有 描述 ,
就像我从之前描述的那种半梦半醒的状态中醒来一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊʊət][ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təɹfɔ:l] [hæd; həd]
in which the visions of the poet and the sound of the waterfall had
在 哪个 这 愿景 的 这 诗人 和 这 声音 的 这 瀑布 有
[kən'tɹɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] ['ɪmɪdʒɪz] ,
contributed to fill my mind with fantastic images ,
贡献 到 充满 我的 头脑 和 极好的 图片 ,
诗人的意象和瀑布的声音，共同在我脑海中营造出奇妙的景象。

[meɪd] [em 'i:] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
made me doubt , for a moment ,
制成 我 怀疑 , 为了 一个 片刻 ,

这让我一时产生了怀疑，

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ju ɛn 'e][hɜ:r'self][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] [ˈnɪmfs] [hæd; həd][nɔ:t]
whether the heavenly Una herself or one of her attendant nymphs had not
无论 这 天上 乌娜 她自己 或者 一 的 她 服务员 若虫 有 不是
[ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][maɪ] ['dri:mɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
emerged on my dreaming vision .
出现 在 我的 做梦 想象 .

梦境中出现的究竟是天上的女神乌娜本人，还是她的一位侍女？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spresɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [su:n] [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
But the changing expressing of her features soon convinced me that she was
但 这 变化 表达 的 她 特征 很快 确信 我 那 她 曾是
[noʊ] [ˈeri] [ˈvɪzɪtənt] .
no airy visitant .
不 轻盈的 贵宾 .

但她面部表情的变化很快让我确信，她绝不是一个轻浮的访客。

[æt; ət][fɜ:r'st][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ˈdɑ:rtɪd][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈkɑʊntənəns] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi]
At first a look of surprise darted over her fine countenance , and she
在 第一的 一个 看 的 惊喜 飞镖 超过 她 美好的 面容 , 和 她
[rɪ'tri:tɪd] [ə; eɪ][step] [ˈbækwərdz] ,
retreated a step backwards ,
撤退 一个 步 向后 ,

她美丽的脸上先是闪过一丝惊讶，然后她后退了一步。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈmæntld] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [braʊ] , [ænd; ænd] [ˈbʊzəm] ,
while the blood mantled her cheek , brow , and bosom ,
尽管 这 血 披风 她 脸颊 , 眉头 , 和 怀 ,
[ˈrɪ'v(ə)n] [ˈdɛlɪkət] [ˈfɪŋgərz] .
and even tinged the ends of her delicate fingers .
和 甚至 带点色调 这 结束 的 她 精美的 手指 .

甚至连她纤细的指尖也沾染了些许颜色。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [kəm'poʊʒər] .
In an instant , however , she regained her composure .
在 一个 立即的 , 然而 , 她 恢复 她 镇定 .
[ˈnɔ:; nɔ:] [sʊv] [maɪ'self] .
No so myself .
不 所以 我 .

然而，她瞬间恢复了镇定。

我本人并非如此。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈi:kwəli] [ˈstɑ:rtld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [i:z] .
I had been equally startled , but was longer in recovering my ease .
我 有 到过 同样地 惊慌 , 但 曾是 更长 在 恢复中 我的 舒适 .
[ɪːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

我当时也同样受到了惊吓，但恢复平静的时间比我长。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðʌs] [ə'kɜ:rd] , [ˈdɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stəd] [ˈɔ:kwərdli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
A silence of a minute thus occurred , during which we stood awkwardly regarding
一个 沉默 的 一个 分钟 因此 发生 , 期间 哪个 我们 站立 尴尬地 关于
[i:; tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

就这样，沉默持续了一分钟，我们尴尬地站在那里互相打量着。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
but at length the ludicrousness of the scene striking the fancy of the fair
但 在 长度 这 荒谬 的 这 场景 引人注目 这 想要 的 这 公平的
[ˌæpəˈrɪ(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,

但最终，这滑稽的一幕还是引起了美丽仙女的注意。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] , [dɪˈspɑɪt] [maɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] ,
she burst into a merry laugh , in which , despite my wounded vanity ,
她 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 , 在 哪个 , 尽管 我的 受伤 虚荣 ,
她突然爆发出一阵爽朗的笑声，这笑声中， 尽管我自尊心受到了伤害，
[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] .
I was forced to follow her .
我 曾是 强制 到 跟随 她 .

我被迫跟着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ˈfɒli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmoʊməntəri] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd]
She had now fully recovered from her momentary embarrassment and
她 有 现在 完全 恢复 从 她 瞬间 尴尬 和
[ədˈvænsɪŋ] [sed] ,
advancing said ,
前进 说 ,

她现在已经完全从刚才的尴尬中恢复过来，继续说道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈstænəp] [aɪ] [prɪˈzuːm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]
“ **Mr Stanhope I presume , for we have been expecting you for some**
“ 先生 . 斯坦霍普 我 怙 , 为了 我们 有 到过 期待 你 为了 一些
[deɪz] .
days .
天 .

“我猜您是斯坦霍普先生吧，因为我们已经等您好几天了。”

“ [aɪ] [bəʊd] .
“ **I bowed .**
“ 我 鞠躬 .
我鞠了一躬。

“ [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [ɪntrəˈduːs] [maɪˈself] .
“ **I see I must introduce myself .**
“ 我 看 我 必须 介绍 我 .
“看来我必须自我介绍一下。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrɪ] [ʌv; əv] [ˈfɛrli] .
The Lady Katharine , daughter of the Earl of Fairlie .
这 女士 凯瑟琳 , 女儿 的 这 伯爵 的 费尔利 .
费尔利伯爵的女儿凯瑟琳夫人。

“ [ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] !
“ **This then was the Lady Katharine of whom I had heard so much !**
“ 这 然后 曾是 这 女士 凯瑟琳 的 谁 我 有 听到 所以 很多 !
“原来这就是我久闻其名的凯瑟琳夫人啊！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [ðæt] [pliːzd]
There was something in the gaiety and originality of the address that pleased
那里 曾是 某物 在 这 欢乐 和 独创性 的 这 地址 那 高兴
[emˈiː] ,
me ,
我 ,
演讲中洋溢的欢快和新颖让我感到愉悦。

[waɪl] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] .
while at the same time it increased my embarrassment .
尽管 在 这 相同的 时间 它 增加 我的 尴尬 :

与此同时，这让我更加尴尬。

[aɪ] [bəʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ɪn] ['bəʊɪŋ] [aɪ] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [meɪd]
I bowed again and was about to reply , but in bowing I inadvertently made
我 鞠躬 再次 和 曾是 关于 到 回复 , 但 在 鞠躬 我 无意中 制成
[ə; eɪ][step] ['bækwərdz] ,
a step backwards ,
一个 步 向后 ,

我再次鞠躬，正要回答，但鞠躬时我不小心后退了一步。

[ænd; ənd][trɔ:d][ɑ:n][ə; eɪ][pet] ['greɪhaʊnd] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] ['wɪlf] ['kri:tʃər] .
and trod on a pet greyhound , which accompanied this wilful creature .
和 践踏 在 一个 宠物 灵缇犬 , 哪个 伴随 这 故意 生物 :

并踩死了陪伴这只任性的动物的宠物灰狗。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [sɔ:t] ['feltər] [baɪ][ɪts] ['mɪstrəs] - [saɪd] , [hu:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The animal with a cry sought shelter by its mistress ' side , who , by this time ,
这 动物 和 一个 哭 寻求 庇护所 经过它是 情妇 - 边 , WHO , 经过 这 时间 ,
那只发出叫声的动物寻求主人的庇护，而此时，它的主人.....

[hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] .
had sunk into one of the seats .
有 沉没 进入 一 的 这 座位 :

陷进了其中一个座位里。

" [pʊr] ['lɑ:mə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Poor Lama , she said petting him** ,
" 贫穷的 喇嘛 , " 她 说 抚摸 他 ,
“可怜的喇嘛，”她一边抚摸着它一边说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['gælənt] [ə'gen] ,
" **you must be careful how you get in the way of a bashful gallant again** ,
" 你 必须 是 小心 如何 你 得到 在 这 方式 的 一个 害羞的 英勇 再次 ,
“你一定要小心，别再妨碍到一位羞涩的绅士了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [geɪ] ['reɪləri] .
" **and then , turning to me , she said in a tone of gay raillery** .
" 和 然后 , 转弯 到 我 , 她 说 在 一个 语气 的 同性恋 玩笑 :

然后，她转向我，用一种同性恋式的嘲讽语气说道。

" [ɑ:] , ['mɪstər] . ['stænəp] , [ju:; jʊ]['ɑ:ksfərd]['dʒent(ə)lmən] , ['noʊɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
" **Ah , Mr Stanhope , you Oxford gentlemen , knowing as you are in history**
" 啊 , 先生 : 斯坦霍普 , 你 牛津 先生们 , 会心 作为 你 是 在 历史
, [gri:k] , [ænd; ənd] ['lætn] ,
Greek , and Latin ,
, 希腊语 , 和 拉丁 ,
“啊，斯坦霍普先生，你们这些牛津绅士，精通历史、希腊语和拉丁语，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] ['ɔ:kwərd] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] — [æʔ; əʔ] [li:st] ['wɪljəm] [ɪz][soʊ] ,
are all alike awkward at a bow — at least William is so ,
是 全部 同样 尴尬的 在 一个 弓 — 在 至少 威廉 是 所以 ,

他们都不太擅长鞠躬——至少威廉是这样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and his particular friend of whom I have heard so much ,
和 他的 特别的 朋友 的 谁 我 有 听到 所以 很多 ,

还有他那位我经常听到的特别的朋友，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] ['ri:əli] [hoʊpt] ['ʌðərwaɪz] , [ɪz][noʊ] ['betər] .

and of whom I really hoped otherwise , is no better .
和 的 谁 我 真的 希望 否则 , 是 不 更好的 .

我原本希望他能更好一些，但他也好不到哪里去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['vænəti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kærid] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]

" There was much in this galling to my vanity , but it carried with it
" 那里 曾是 很多 在 这 令人恼火 到 我的 虚荣 , 但 它 携带 和 它

[sʌm; səm] [ə,li:vi'eɪʃn] .

some alleviation .
一些 缓解 .

“这虽然让我很恼火，但我的虚荣心却也因此得到了一些慰藉。”

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fer] ['bi:ɪŋ] ,

I had then been the subject of conversation with this fair being ,
我 有 然后 到过 这 主题 的 对话 和 这 公平的 存在 ,

当时我正和这位美丽的女子交谈，

[ænd; ænd][ʃi; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ['feivərəbli][ʌv; əv][em 'i:] .

and she had thought favorably of me .
和 她 有 想法 有利 的 我 .

她对我的印象很好。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] ,

This idea did much to restore me to the use of my tongue ,
这 主意 做过 很多 到 恢复 我 到 这 使用 的 我的 舌头 ,

这个想法极大地帮助我恢复了舌头的功能。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] [fər'evər] , [ʌndər][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] ['reɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]

which otherwise would have been gone forever , under the merciless raillery of the
哪个 否则 会 有 到过 已消失 永远 , 在下面 这 无情 玩笑 的 这

[ˈleɪdi] ['kæθrɪn] .

Lady Katharine .
女士 凯瑟琳 .

否则，在凯瑟琳夫人的无情嘲讽下，这一切可能就永远消失了。

[br'saɪdz] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fer] [kəm'pænjən] ,

Besides I saw that I was losing ground with my fair companion ,
除了 我 锯 那 我 曾是 输 地面 和 我的 公平的 伴侣 ,

此外，我发现我和我那位漂亮的女伴之间的差距越来越大了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][kɔ:l][sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə][maɪ][eɪd] .

and that it was necessary to call some assurance to my aid .
和 那 它 曾是 必要的 到 称呼 一些 保证 到 我的 援助 .

我不得不寻求一些保证来帮助我。

[aɪ] ['ræliɪd] ['ðerfɔ:r] [ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] :

I rallied therefore and replied :
我 集结 所以 和 回复 :

因此我振作起来，回复道：

" [let] [em 'i:][nɑ:t][bi; bi] [kən'demnd] [wɪ'ðəʊt] ['traɪəl] .

" Let me not be condemned without trial .
" 让 我 不是 是 谴责 没有 审判 .

“不要未经审判就定我的罪。”

[ˈleɪdi] ['kæθrɪn] [meɪ] [jet] ['sɔ:fn] [hɜ:r; hər] ['sentəns] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['fæɪ(ə)n]

Lady Katharine may yet soften her sentence — or at least in the court of fashion
女士 凯瑟琳 可能 然而 软化 她 句子 — 或者 在 至少 在 这 法庭 的 时尚

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][ɪz] [kwi:n] ,

over which she is queen ,
超过 哪个 她 是 女王 ,

凯瑟琳夫人或许会缓和她的判决——至少在她所掌控的时尚界是如此。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .
I may have a chance of improvement .
我 可能 有 一个 机会 的 改进 .

我或许还有进步的希望。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv] ['i:zi] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ][ɪn] [ðɪs] ,
" There was a tone of easy badinage in this ,
" 那里 曾是 一个 语气 的 简单的 玩笑 在 这 ,
"这其中带有一种轻松玩笑的语气,"

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][maɪ]['fɔ:rmər]
so different from what she had been led to expect from my former
所以 不同的 从 什么 她 有 到过 引领 到 预计 从 我的 以前的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

这与她之前因我之前的尴尬而产生的预期截然不同。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ʌnə'fektɪd] [sər'praɪz] .
that the lady looked up in unaffected surprise .
那 这 女士 看起来 向上 在 不受影响 惊喜 .
那位女士抬起头，脸上带着毫不掩饰的惊讶。

" [veri] [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] — [ju:; jʊ] [ɪm'pru:v] [ɑ:n] [ə'kweɪntəns] .
" Very well , I declare — you improve on acquaintance .
" 非常 出色地 , 我 宣布 — 你 提升 在 熟人 .
"很好，我宣布——你比相识更进一步。"

[waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [naɪt]
Why you have almost earned for yourself the favor of being my knight
为什么 你 有 几乎 获得 为了 你自己 这 偏爱 的 存在 我的 骑士
[ˈhoʊmwərdz] — [kwɑ:t] [ɪn'di:d] ,
homewards — quite indeed ,
回家 — 相当 的确 ,
你几乎已经赢得了护送我回家的骑士的殊荣——的确如此。

['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][leɪmd; læmɪd][maɪ] [pʊr] ['lɑ:mə] .
only that you have lamed my poor Lama .
仅有的 那 你 有 跛脚 我的 贫穷的 喇嘛 .
只是你弄伤了我可怜的喇嘛。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst]['i:v(ə)n] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['spensər] , [wɪt] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] ,
So I must even leave you to Spencer , which I see you have been reading ,
所以 我 必须 甚至 离开 你 到 斯宾塞 , 哪个 我 看 你 有 到过 阅读 ,
[ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt] .
and depart .
和 离开 .
所以，我甚至不得不把斯宾塞的故事留给你了，我知道你一直在读它，然后我就告辞了。

[wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ɪn]
We will meet at dinner and I will see by that time if you have improved in
我们 将要 见面 在 晚餐 和 我 将要 看 经过 那 时间 如果 你 有 改进 在
[jʊr; jər]['baʊz, 'boʊz] . "
your bows : "
你的 弓 : "
我们晚餐时会见面，到时候我会看看你的鞠躬是否有所进步。

" [nɑ:t][soʊ] , [fer] ['leɪdi] , " [sed] [aɪ] , " ['spensər] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'li:] ,
" Not so , fair lady , " said I , " Spencer would never forgive me ,
" 不是 所以 , 公平的 女士 , " 说 我 , " 斯宾塞 会 绝不 原谅 我 ,
"并非如此，美丽的女士,"我说，"斯宾塞永远不会原谅我。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [ɪn'di:d] [bi; bi] [ʌn'wɜ:rði] [tu; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [tru:] [naɪt] ,
" **and I would indeed be unworthy to be called true knight** ,
" 和 我 会 的确 是 不配 到 是 称为 真的 骑士 ,
而我确实不配被称为真正的骑士。

[ɪf] [aɪ] [pə'rmitɪd] ['dæmzl] [tu; tə] [breɪv] [ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈfɔ:rɪst] [ə'ləʊn] .
if I permitted damsel to brave the perils of this enchanted forest alone .
如果 我 允许 闺女 到 勇敢的 这 危险 的 这 迷人的 森林 独自的 .
如果我允许少女独自一人冒险穿越这片充满危险的魔法森林。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [tu; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
" **And I started forward to accompany her** .
" 和 我 开始 向前 到 陪伴 她 .
于是我上前去陪她。

[ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈdu:biəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpʌz(ə)ld] [wʌt] [tu; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ]
She looked at me a minute dubiously , as if puzzled what to make of my
她 看起来 在 我 一个 分钟 可疑地 , 作为 如果 困惑 什么 到 制作 的 我的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
她疑惑地看了我一会儿, 似乎在琢磨我的性格。

[æz; əz][ʃi; ji] [sed] :
as she said :
作为 她 说 :
正如她所说:

" [aɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][ju; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ju; jʊ][tu; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] .
" **I pardon you , for this once , and allow you to accompany me** .
" 我 赦免 你 , 为了 这 一次 , 和 允许 你 到 陪伴 我 .
“这一次, 我原谅你, 允许你陪我一起去。”

[wi; wi][æɪ; jəl] , " [ʃi; ji] [kən'tɪnju:d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] ,
We shall , " she continued , looking at her watch ,
我们 将 , " 她 持续 , 寻找 在 她 手表 ,
“我们会的,”她一边说着, 一边看了看手表。

" [hæv; həv] [ˈskersli] [taɪm] [tu; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][hɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bel] [wɪl] [saʊnd] .
" **have scarcely time to reach the hall before the dinner bell will sound** .
" 有 几乎 时间 到 抵达 这 大厅 前 这 晚餐 钟 将要 声音 .
“还没来得及赶到餐厅, 晚餐铃声就要响了。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ɔ:f] [ʃi; ji] [ˈtrɪpt] ,
" **And with the words , off she tripped** ,
" 和 和 这 字 , 离开 她 绊倒了 ,
“话音刚落, 她就跟踉着走了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [æz; əz] [fri:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈædʒ(ə)l] [ˈɡreɪhaʊnd] .
with a bound as free as that of her agile greyhound .
和 一个 边界 作为 自由的 作为 那 的 她 敏捷 灵缇犬 .
她迈着轻快的步伐, 如同她那只敏捷的灰狗一般。

[aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [aʊt'dʌn] , [bʌt; bət][tu; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [geɪ] [ˈrætlɪŋ]
I followed , determined not to be outdone , but to maintain the gay rattling
我 随后 , 决定 不是 到 是 胜过 , 但 到 维持 这 同性恋 嘎嘎作响
[təʊn][aɪ][hæd; həd] [ə'su:md] ,
tone I had assumed ,
语气 我 有 假定 ,
我紧随其后, 决心不被超越, 而是保持我之前那种欢快的、沙沙作响的语调。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɪlf] [ˈkriːtʃər] .
as the only one fitted to cope with this wilful creature .
作为 这 仅有的 一 适配 到 应付 和 这 故意 生物 .

因为他是唯一一个能够应对这个任性生物的人。

[aɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [dres]
I had so far succeeded that when we parted at the hall to dress
我 有 所以 远的 成功了 那 什么时候 我们 分手了 在 这 大厅 到 裙子
[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

到目前为止，我做得非常成功，以至于当我们在宴会厅分开去换衣服准备晚餐时，

[aɪ][ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [sei] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n]
I really believe she would have been puzzled to say what part of my conversation
我 真的 相信 她 会 有 到过 困惑 到 说 什么 部分 的 我的 对话
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəs] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .
had been serious or what not .
有 到过 严肃的 或者 什么 不是 .

我真的相信她会很困惑，不知道我谈话的哪些部分是严肃的，哪些部分是玩笑的。

[ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][maɪ][ˈriːəl] [ˈsentɪmənts] [ɑːn] [ˈeni]
She must have been completely in the dark as to my real sentiments on any
她 必须 有 到过 完全地 在 这 黑暗的 作为 到 我的 真实的 情感 在 任何
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts][wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈskʌst] .
one of the many subjects we had discussed .
一 的 这 许多 主题 我们 有 讨论 .

她一定完全不了解我对我们讨论过的众多话题中的任何一个的真实想法。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ji] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ˈdɪnər] ,
Indeed she admitted as much to me at dinner ,
的确 她 承认 作为 很多 到 我 在 晚餐 ,

事实上，她在晚餐时也向我承认了这一点。

[wer] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
where I managed to secure a place beside her .
在哪里 我 管理 到 安全的 一个 地方 旁 她 .

我设法在她旁边找了个位置。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpʌz(ə)l] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈstænəp] ?
“ **You are a perfect puzzle — do you know it , Mr . Stanhope ?**
“ 你 是 一个 完美的 谜 — 做 你 知道 它 , 先生 . 斯坦霍普 ?

“你真是一个完美的谜题——你知道吗，斯坦霍普先生？”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
At least I have not yet decided what to think of you .
在 至少 我 有 不是 然而 决定 什么 到 思考 的 你 .

至少我还没决定该如何看待你。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][set][juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈbæʃfl] [jʌŋ] [mæn][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
At first I set you down for the most bashful young man I had ever seen ,
在 第一的 我 放 你 向下 为了 这 最多 害羞的 年轻的 男人 我 有 曾经 已见 ,

起初，我认为你是我见过的最腼腆的年轻人。

[ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [juː; jʊ] .
and now you seem as if nothing could intimidate you .
和 现在 你 似乎 作为 如果 没有什么 可以 威吓 你 .

现在看来，你似乎什么都吓不倒你了。

[waɪ] , [wen] [pɑː][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Why , when pa was introduced to you ,
为什么 , 什么时候 帕 曾是 介绍 到 你 ,

为什么，当爸爸被介绍给你的时候，

[juː; jʊ] [tɔːkt] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
you talked politics with him as if you had known him for years ,
你 谈话 政治 和 他 作为 如果 你 有 已知 他 为了 年 ,
你和他谈论政治,就好像你们认识很多年了一样。

[ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] [æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃənz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɪs]
and three minutes after you were discussing the fashions with little Miss
和 三 分钟 后 你 是 讨论 这 时尚 和 小的 错过
[ˈmoʊbreɪ] ,
Mowbray ,
莫布雷 ,
在你和莫布雷小姐讨论完时尚潮流三分钟后,

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] - ['mɪlɪnər] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
as if you had been a man - milliner all your life .
作为 如果 你 有 到过 一个 男人 - 女帽商 全部 你的 生活 .
就好像你一辈子都是男帽设计师一样。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪljən] , [ɔːr][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][jʊr; jər][wɪt][tuː; tə]
I scarcely know whether to think you a cameleon , or attribute your wit to
我 几乎 知道 无论 到 思考 你 一个 变色龙 , 或者 属性 你的 有 到
[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] . "
the champagne . "
这 香槟 . "
我真不知道该把你当成变色龙,还是把你的机智归功于香槟。

" ['niːðər] , ['leɪdi] ['kæθərɪn] , [waɪ] [ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['hɪrər] [hoʊm] . "
" Neither , Lady Katharine , while a better reason may be found nearer home . "
" 两者都不 , 女士 凯瑟琳 , 尽管 一个 更好的 原因 可能 是 成立 更近 家 . "
“都不是,凯瑟琳夫人,或许在身边就能找到更好的理由。”

" [ɑː] ! [ðæt] ['wɔːznt] [soʊ] ['bædli] [sed] , [ɔːl'doʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [pleɪn] .
" Ah ! that wasn't so badly said , although a little too plain .
" 啊 ! 那 不是 所以 糟糕 说 , 虽然 一个 小的 也 清楚的 .
“啊! 这话虽然有点太直白了,但说得也不算太差。”

[wiː; wi] ['leɪdɪz] [laɪk] ['flætəri] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] . "
We ladies like flattery well enough , but then it must be disguised . "
我们 女士们 喜欢 奉承 出色地 足够的 , 但 然后 它 必须 是 伪装 . "
我们女人都喜欢奉承,但奉承必须委婉一些。

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] ['flætər] [juː; jʊ] ! — [ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ? "
" And it would be almost impossible to flatter you ! — is that it ? "
" 和 它 会 是 几乎 不可能的 到 奉承 你 ! — 是 那 它 ? "
“想奉承你几乎是不可能的! ——是这样吗?”

" [juː; jʊ] ['pʌz(ə)] [em 'iː][tuː; tə] [tel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ['weðər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] —
" You puzzle me to tell , I declare , whether that is a compliment or otherwise —
" 你 谜 我 到 告诉 , 我 宣布 , 无论 那 是 一个 赞扬 或者 否则 —
[bʌt; bət] [siː] ,
but see ,
但 看 ,
“说实话,我很难判断这究竟是恭维还是别的什么——但是你看,

[pɑː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
pa is waiting to drink champagne with you .
帕 是 等待 到 喝 香槟 和 你 .
爸爸正等着和你一起喝香槟。

" [ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] [pæst] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['iːvɪŋ] ;
" In such gay conversation passed the dinner and evening ;
" 在 这样的 同性恋 对话 通过了 这 晚餐 和 晚上 ;
在这样轻松愉快的交谈中,晚餐和夜晚都过去了;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][rɪˈtaɪəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfəsənəs] [ðæt] [aɪ]
and when I retired for the night it was with the consciousness that I
和 什么时候 我 退休 为了 这 夜晚 它 曾是 和 这 意识 那 我
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] .
was in a fair way to fall in love with the Lady Katharine .
曾是 在 一个 公平的 方式 到 落下 在 爱 和 这 女士 凯瑟琳 .
当晚我上床休息时，我意识到自己很有可能爱上了凯瑟琳夫人。

[aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ˈaʊərz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd][ʌv; əv]
I lay awake for some two hours , thinking of all I had said and of
我 躺 醒 为了 一些 二 小时 , 思维 的 全部 我 有 说 和 的
[hɜːr; hər][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] ;
her replies ;
她 回复 ;
我躺着醒着，过了大约两个小时，想着我说过话和她的回答；

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
and I came to the conclusion that she was ,
和 我 来了 到 这 结论 那 她 曾是 ,
于是我得出结论，她就是.....

[bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [naːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
beyond measure not only the loveliest but the most fascinating of her sex .
超过 措施 不是 仅有的 这 最可爱的 但 这 最多 迷人 的 她 性别 .
她不仅是同性中最美丽，而且是最迷人的，这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [gests] [tuː; tə] [əˈraɪv] ;
I had been among the first of the numerous guests to arrive ;
我 有 到过 之中 这 第一的 的 这 很多的 客人 到 到达 ;
我是众多到场客人中最早到达的几位之一；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˈfɑːloʊd] [soʊ][ˈkloʊz] [ˈæftər][em ˈiː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈhoʊl]
but the remainder followed so close after me that in a few days the whole
但 这 余 随后 所以 关闭 后 我 那 在 一个 很少 天 这 所有的
[ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [əˈseɪmblɪd] .
company had assembled .
公司 有 组装 .
但其余的人紧随其后，几天之内，整个公司就全部到位了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [geɪ] [ˈpɑːrtɪ] .
It was an unusually gay party .
它 曾是 一个 异常地 同性恋 派对 .
这是一个气氛异常欢乐的派对。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [prɪˈzɜːrv]
The morning was generally spent by the gentlemen in shooting among the preserves
这 早晨 曾是 一般来说 花费 经过 这 先生们 在 射击 之中 这 果酱
,
.
,
上午的时间通常都花在绅士们在保护区内打猎上。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈɪndɔːr] [ˈrekriˈeɪʃnz] [ɔːr][ə; eɪ][raɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] .
leaving the ladies to their indoor recreations or a ride around the park .
离开 这 女士们 到 他们的 室内的 娱乐 或者 一个 骑 大约 这 公园 .
留下女士们进行室内娱乐活动或在公园里兜风。

[ɑːn] [ðɪːz] [raɪdz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkʌmpənɪd] [ðəm; ðəm] .
On these rides the gentlemen sometimes accompanied them .
在 这些 骑行 这 先生们 有时 伴随 他们 .
在这些骑行活动中，有时会有男士陪伴他们。

[ˈleɪdɪ] [ˈkæθrɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [stɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ]
Lady Katharine was always the star of the party ; it was around her
女士 凯瑟琳 曾是 总是 这 星星 的 这 派对 ; 它 曾是 大约 她
[ˈaʊər; ɑ:r] [seks] [ˈgæðərd] .
our sex gathered .
我们的 性别 聚集 .

凯瑟琳夫人总是派对上的明星；我们这些男人都聚集在她周围。

[bʌt; bət] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [felt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [boʊz] ,
But , fascinating as I felt her to be I was , of all the beaux ,
但 , 迷人 作为 我 毛毡 她 到 是 我 曾是 , 的 全部 这 美男子 ,
但是，尽管我觉得她很迷人，但在所有追求者中，我却是最不为人知的。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈseldəm] [faʊnd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] ;
the most seldom found at her bridle - rein ;
这 最多 很少 成立 在 她 轡 - 缰绳 ;
最难得一见的，就在她的缰绳之下；

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðɪs] [kəmˈpærətɪvli] [ˈdɪstənt] [er] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [mi:nz] [aɪ] [kʊd; kəd]
and perhaps this comparatively distant air was the most effectual means I could
和 也许 这 比较 遥远 空气 曾是 这 最多 有效的 方法 我 可以
[hæv; həv] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ˈfɔ:rwəd] [maɪ] [su:t] .
have taken to forward my suit .
有 已采取 到 向前 我的 套装 .

或许，这种相对疏离的氛围是我推进诉讼所能采取的最有效手段。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [ˈfænsɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [pi:kt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈkæθrɪn] .
At least I fancied more than once that I piqued the Lady Katharine .
在 至少 我 幻想 更多的 比 一次 那 我 激怒 这 女士 凯瑟琳 .
至少我曾不止一次地幻想自己激起了凯瑟琳夫人的好奇心。

[wi:; wi] [stɪl] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [bæd(ə)nˈɑ:ʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd]
We still kept up the tone of badinage with which our acquaintance had
我们 仍然 保留 向上 这 语气 的 玩笑 和 哪个 我们的 熟人 有
[kəˈmenst] .
commenced .
开始 .

我们仍然保持着相识之初那种开玩笑的语气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [wɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈkæθrɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ;
There was a playful wit about the Lady Katharine which was irresistible ;
那里 曾是 一个 顽皮的 有 关于 这 女士 凯瑟琳 哪个 曾是 无法抗拒 ;
凯瑟琳夫人身上有一种俏皮的幽默感，令人无法抗拒；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈflætərd] [maɪˈself] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
and I flattered myself that she was pleased with my conversation ,
和 我 受宠若惊 我 那 她 曾是 高兴 和 我的 对话 ,
我自以为她喜欢我的谈话，

[pərˈhæps] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈsu:təz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
perhaps because it was different from that of her suitors in general .
也许 因为 它 曾是 不同的 从 那 的 她 求婚者 在 一般的 .
或许是因为这与她一般的追求者都不一样。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hɜ:r; həɹ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [maɪ] [ˈkwɔ:lətɪz] [æz; əz]
But whether her liking for me extended further than to my qualities as
但 无论 她 喜欢 为了 我 扩展 更远 比 到 我的 品质 作为
[ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [kəmˈpænjən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] .
a drawing - room companion I was unable to tell .
一个 绘画 - 房间 伴侣 我 曾是 无法 到 告诉 .
但我不知道她对我的喜欢是否仅限于我作为客厅伴侣的素质。

[ɪf] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [lʌv] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
If I strove to hide my love from her ,
如果 我 努力 到 隐藏 我的 爱 从 她 ,

如果我努力向她隐藏我的爱，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
she was equally successful in concealing her feelings whatever they might be .
她 曾是 同样地 成功的 在 隐藏 她 情怀 任何 他们 可能 是 .

无论她内心有何感受，她都能成功地隐藏起来。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [ˈkredɪt] [lʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] .
Yet she gave me the credit of being a keen observer .
然而 她 给予 我 这 信用 的 存在 一个 敏锐的 观察员 .

但她称赞我观察敏锐。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [lʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [lʌv; əv] [jʊr; jər] [seks] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] ,
” **You take more notice of little things than any one of your sex I ever saw ,**
” 你 拿 更多的 注意 的 小的 事物 比 任何 一 的 你的 性别 我 曾经 锯 ,

“你比我见过的任何一个同性都更注重细节。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] .
” **she said to me one evening .**
” 她 说 到 我 一 晚上 .

一天晚上，她对我说。

“ [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [lʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [wʌnz] [ˈsentɪmənts] [baɪ] [ˈtraɪfəlz] ,
” **The ladies have a way of reading one's sentiments by trifles ,**
” 这 女士们 有 一个 方式 的 阅读 一个人的 情感 经过 琐事 ,

“女士们总能通过一些小事来读懂一个人的心思。”

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [seks] [ˈdʒen(ə)rəli] [diːm] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈnoʊtɪs] .
which your sex generally deem beneath its notice .
哪个 你的 性别 一般来说 认为 下面 它是 注意 .

你们性别的人通常认为这不值得关注。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] !
But you !
但 你 !

但是你！

[wʌn] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [fɪr] [jʊr; jər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [wʌn] [θɪŋks] . “
one would almost fear your finding out all one thinks . ”
一 会 几乎 害怕 你的 寻找 出去 全部 一 思考 . ”

人们几乎会害怕你发现自己所有的想法。

“ [oʊ] ! [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [aɪ] . “ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
” **Oh ! not at all , ” said I . “ At any rate ,**
” 哦 ! 不是 在 全部 , ” 说 我 . ” 在 任何 速度 ,

“哦！完全不是，”我说。“无论如何，

[ɪf] [jʊr; jər] [seks] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kiːn] [əbˈzɜːvəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [æpt] [æt; ət] [kənˈsiːlmənt] .
if your sex are such keen observers they are also apt at concealment .
如果 你的 性别 是 这样的 敏锐的 观察员 他们 是 还 易于 在 隐蔽 .

如果你们性别的人如此善于观察，那么你们也同样擅长隐藏。

[wʌt] [ˈleɪdi] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz]
What lady that has not striven to hide from her lover that she returned his
什么 女士 那 有 不是 努力 到 隐藏 从 她 情人 那 她 返回 他的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

哪个女人不曾竭力向情人隐瞒自己也同样爱慕他的事实呢？

[æ̃t; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ə'wer] [haʊ] ['hoʊlɪ] [hi:; hi]
at least until he has proposed , and that even though aware how wholly he
在 至少 直到 他 有 建议的 , 和 那 甚至 尽管 意识到的 如何 完全 他
[ə'dɔ:z] [hɜ:r; həɾ] ?
adores her ?
喜爱 她 ?

至少在他求婚之前是这样，即使他知道自己有多么爱她？

[wi:; wi][ɔ:l] [ə'laɪk] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt] . "
We all alike play a part ."
我们 全部 同样 玩 一个 部分 . "

我们每个人都扮演着不同的角色。

" [jeɪm] , [jeɪm] , ['mɪstər] . ['stænəp] !
"**Shame , shame , Mr . Stanhope !**
" 耻辱 , 耻辱 , 先生 . 斯坦霍普 !

“斯坦霍普先生，真丢人！”

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es] [sə'rendər] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [prə'tekʃn] , [baɪ] [bi'trein] ['aʊər; ɑ:r]
Would you have us surrender our only protection , by betraying our
会 你 有 我们 投降 我们的 仅有的 保护 , 经过 背叛 我们的
['sentɪmənts] [tu:] [su:n] ?
sentiments too soon ?
情感 也 很快 ?

难道你想让我们过早地背叛自己的感情，从而放弃我们唯一的保护吗？

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [hɪ'pɑ:krəsi] — [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
And then to say that we all play a part , as if hypocrisy — in little things ,
和 然后 到 说 那 我们 全部 玩 一个 部分 , 作为 如果 虚伪 — 在 小的 事物 ,

然后又说我们每个人都扮演着一定的角色，仿佛虚伪一般——在小事上，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [sti:l] [hɪ'pɑ:krəsi] — [wʌz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'fer] .
it is true , but still hypocrisy — was an every - day affair .
它 是 真的 , 但 仍然 虚伪 — 曾是 一个 每一个 - 天 事务 .

没错，但虚伪仍然是家常便饭。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
You make me ashamed of human nature .
你 制作 我 羞愧 的 人类 自然 .

你让我对人性感到羞耻。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [br'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] !
You really cannot believe what you say !
你 真的 不能 相信 什么 你 说 !

你真的不能相信自己说的话！

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['spəʊkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ðæt] [kən'vɪnst] [em 'i:][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm]
"**This was spoken with a warmth that convinced me the words were from**
" 这 曾是 说 和 一个 温暖 那 确信 我 这 字 是 从

[ðə; ði] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .

“他说话时语气温暖，让我相信这些话是发自肺腑的。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [haʊ'evər] ['flɪpənt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] ['emptɪ]
I felt that however flippant the Lady Katharine might be to the vain and empty
我 毛毡 那 然而 轻浮的 这 女士 凯瑟琳 可能 是 到 这 徒劳 和 空的
['su:təz] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θɜŋd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɾ] ,
suitors that usually thronged around her ,
求婚者 那 通常 熙熙攘攘 大约 她 ,

我觉得，尽管凯瑟琳夫人对那些通常蜂拥而至、虚荣空洞的追求者们可能表现得轻浮不羁，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] — [ə; eɪ][wɔːrm] , [truː] ,
she had a heart — a warm , true ,
她 有 一个 心 — 一个 温暖的 , 真的 ,

她有一颗善良的心——一颗温暖、真诚的心。

[ˈwʊmənz] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l][iˈməʊənz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈseptəb(ə)l]
woman's heart — a heart that beat with noble emotions and was susceptible
女性的 心 — 一个 心 那 打 和 高贵 情绪 和 曾是 易受影响的

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .

to all the finer feelings of love .
到 全部 这 更精细 情怀 的 爱 .

女人的心——一颗充满高尚情感、容易感受到所有美好爱情情感的心。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] ,
I would have replied ,
我 会 有 回复 ,

我会回答说：

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [rɪˈkwɛstɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnər]
but at this instant the Duke of Chovers approached and requested the honor
但 在 这 立即的 这 公爵 的 - 接近 和 请求 这 荣誉

[ʌv; əv] [wɔːltsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

of waltzing with her .
的 华尔兹 和 她 .

但就在这时，乔弗斯公爵走过来，请求与她共舞华尔兹。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .
The Duke of Chovers was a young man of about five and twenty .
这 公爵 的 - 曾是 一个 年轻的 男人 的 关于 五 和 二十 .

乔弗斯公爵当时大约二十五岁。

[ðə; ði][ˈkæləɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
The calibre of his mind was that of fashionable men in general ;
这 口径 的 他的 头脑 曾是 那 的 时髦 男人 在 一般的 ;

他的才智与一般时髦人士的才智相当；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈduːkl] [kɔːrəˈnet] .
but then he enjoyed a splendid fortune and wore the ducal coronet .
但 然后 他 享受 一个 灿烂 财富 和 穿着 这 公爵 冠 .

但后来他获得了巨额财富，并戴上了公爵冠冕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfesɪdli] [ðə; ði][best] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
He was confessedly the best match of the season .
他 曾是 坦白地说 这 最好的 匹配 的 这 季节 .

他无疑是本赛季表现最好的球员。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈkæθrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd]
The charms of the Lady Katharine had been the first to divert his mind
这 魅力 的 这 女士 凯瑟琳 有 到过 这 第一的 到 转移 他的 头脑

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .

from his dress and horses .
从 他的 裙子 和 马匹 .

凯瑟琳小姐的魅力首先让他将注意力从自己的衣着和马匹上转移开来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]
It was whispered that a union was already arranged betwixt him and my
它 曾是 低声说道 那 一个 联盟 曾是 已经 安排 中间 他 和 我的

[fer] [kəmˈpænjən] .

fair companion .
公平的 伴侣 .

有传说说，他和我那美丽的伴侣已经订婚了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] ['ruːmər] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] .
As if to confirm this rumor , he always took his place by her bridle - rein .
作为 如果 到 确认 这 谣言 , 他 总是 采取 他的 地方 经过 她 辔 - 缰绳 .
仿佛为了印证这个传闻, 他总是站在她的缰绳旁。

[ðə; ði] ['wɜːrldli] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [wɜːr; wər] [ʌn'ænsərəbl] ;
The worldly advantages of such a connexion were unanswerable ;
这 世俗 优势 的 这样的 一个 连接 是 无法回答 ;
这种联系带来的世俗好处是无可比拟的;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːrtʃəd] [baɪ] [ʌn'iːzi] [fɪrʒ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ruːmər] .
and I had been tortured by uneasy fears ever since I heard the rumor .
和 我 有 到过 受折磨 经过 不安 恐惧 曾经 自从 我 听到 这 谣言 .
自从听到这个传闻后, 我就一直饱受不安的恐惧折磨。

[naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .
Now was a fair opportunity to learn the truth .
现在 曾是 一个 公平的 机会 到 学习 这 真相 .
现在正是了解真相的好机会。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθərɪn] ['dʒestɪŋli] [seɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪ'fɔːr] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]
I had heard the Lady Katharine jestingly say a few days before , in describing a
我 有 听到 这 女士 凯瑟琳 开玩笑地 说 一个 很少 天 前 , 在 描述 一个
[leɪt] [bɔːl] ,
late ball ,
晚的 球 ,
几天前, 我曾听凯瑟琳夫人开玩笑地描述一场晚间舞会时说:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɔːlts][wɪð; wɪθ] [bɜːrd] — — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
that she refused to waltz with Lord — — because she thought him
那 她 拒绝 到 华尔兹 和 主 — — 因为 她 想法 他
[ʌn'mæɪɪd] ,
unmarried ,
未婚 ,
她拒绝与勋爵共舞——因为她认为他未婚。

[ænd; ənd][ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr; həɹ] [mɪs'teɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər]
and that when she discovered her mistake she was piqued at herself for
和 那 什么时候 她 发现 她 错误 她 曾是 激怒 在 她自己 为了
['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
losing the handsomest partner in the room .
输 这 最英俊的 伙伴 在 这 房间 .
当她发现自己犯了错误时, 她懊恼不已, 因为她失去了房间里最英俊的搭档。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒestɪŋli] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
The remark was made jestingly and casually , and was by this time
这 评论 曾是 制成 开玩笑地 和 随意地 , 和 曾是 经过 这 时间
[fər'gɔːtn] [baɪ][hɜːr; həɹ] .
forgotten by her .
被遗忘的 经过 她 .
这句话是她随口开玩笑说的, 此时她已经忘记了。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
But I still remembered it .
但 我 仍然 记得 它 .
但我仍然记得它。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .
Yet I know that if she was betrothed to him she would accept his offer .
然而 我 知道 那 如果 她 曾是 未婚妻 到 他 她 会 接受 他的 提供 .
但我知道, 如果她已经和他订婚, 她一定会接受他的求婚。

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [θɪrɪd] , [ˈðerfɔ:ɹ] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [dɪˈklaɪn] [aɪ ˈti:] !
How my heart thrilled , therefore , when I heard her decline it !
如何 我的 心 激动不已 , 所以 , 什么时候 我 听到 她 衰退 它 !

因此, 当我听到她拒绝时, 我的心是多么激动啊!

[hɪz; ɪz] [greɪs] [wɔ:kt] [əˈwei] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
His grace walked away unable to conceal his mortification .
他的 优雅 步行 离开 无法 到 隐藏 他的 屈辱 .

他的恩典黯然离去, 无法掩饰内心的羞愧。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] - [ˈhɑrtɪd] , ” [sed] [aɪ] ,
“ You should not be so hard - hearted , ” said I ,
“ 你 应该 不是 是 所以 难的 - 心地 ; ” 说 我 ;

“你不该这么铁石心肠,”我说。

“ [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [du:k] [ɔ:t] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɔ:lts][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ although the duke ought have known that you waltz with none of the
“ 虽然 这 公爵 应该 有 已知 那 你 华尔兹 和 没有任何 的 这

[prəʊˈskraɪbd] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbætʃələz] .
proscribed race of bachelors .
禁止 种族 的 单身汉 .

“尽管公爵应该知道, 你不会和任何被禁止的单身汉跳舞。”

“ [ʃi:; ʃi] [ləkt] [æt; ət][em ˈi:] [ɪn] [ʌnəˈfektrɪd] [sərˈpraɪz] .
“ She looked at me in unaffected surprise .
“ 她 看起来 在 我 在 不受影响 惊喜 .

她一脸惊讶地看着我。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] ?
“ How did you discover that ?
“ 如何 做过 你 发现 那 ?

你是怎么发现的?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [wɔ:ltsɪŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] , ” [ænd; ənd] [ðen] ,
“ We have had no waltzing since you came , ” and then ,
“ 我们 有 有 不 华尔兹 自从 你 来了 , ” 和 然后 ,

“自从你来了之后, 我们就没跳过华尔兹了,”然后,

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ði:z] [ˈheɪsti] [wɜ:rdz][hæd; həd] [kənˈfɜ:ɹmd] [maɪ][boʊld] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] ,
reflecting that these hasty words had confirmed my bold assertion ,
反思 那 这些 仓促 字 有 确认的 我的 大胆的 断言 ,

意识到这些仓促的话语证实了我大胆的断言,

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [braʊ] [ænd; ənd] [ləkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kənˈfju:zd] .
she blushed to the very brow and looked for a moment confused .
她 脸红了 到 这 非常 眉头 和 看起来 为了 一个 片刻 使困惑 .

她脸颊绯红, 一时之间似乎有些困惑。

[ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [nu:]
Our conversation was interrupted by her brother and one or two new
我们的 对话 曾是 中断 经过 她 兄弟 和 一 或者 二 新的

[əˈkweɪntəns] [hu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
acquaintances who had driven home with him .
熟人 WHO 有 驱动 家 和 他 .

我们的谈话被她哥哥和一两个新认识的人打断了, 他们是和他一起开车回家的。

[aɪ] [su:n] [ˈsɔ:ntəd] [əˈwei] .
I soon sauntered away .
我 很快 漫步 离开 :

我很快便悠然离去。

[maɪ] [dɪˈdʌkʃnz] [rɪˈspektɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkən] , [aɪ] [kənˈfes] , [bɪˈfɔ:r]
My deductions respecting her and the duke were shaken , I confess , before
我的 扣除 尊重 她 和 这 公爵 是 摇晃 , 我 承认 , 前
[ðə; ði] [iːvniŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
the evening was over ,
这 晚上 曾是 超过 ,

坦白说，当晚还没结束，我对她和公爵之间关系的推断就动摇了。

[baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsɪtɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [waɪ] [ðə; ði] [ɡests]
by seeing them sitting tête - à - tête , by one of the casements , while the guests
经过 看到 他们 坐着 头 - - - 头 , 经过 一 的 这 窗户 , 尽管 这 客人
[əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm] ,
avoided them ,
避免 他们 ,

看到他们俩在窗边促膝长谈，而客人们都避开了他们，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [ˈtæsaɪt] [əˈɡri:mənt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈlʌvəz] [ɑ:r; ər] [left] [tu; tə] [ðəmˈselvz] .
as if by that tacit agreement under which lovers are left to themselves .
作为 如果 经过 那 默契 协议 在下面 哪个 恋人 是 左边 到 他们自己 :

仿佛遵循着某种默契，让恋人们可以独处。

[ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈdeɪli] [mɔ:r] [mɑ:rkɪt] ,
The attentions of his grace became daily more marked ,
这 注意 的 他的 优雅 成为 日常的 更多的 标记 ,

他对他的眷顾与日俱增，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn]
and there was an evident embarrassment of manner in the Lady Katharine
和 那里 曾是 一个 明显 尴尬 的 方式 在 这 女士 凯瑟琳
[ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
under them :
在下面 他们 :

而凯瑟琳夫人则在他们面前表现出明显的尴尬。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [slɪpt] [əˈwei] [ˈmi:nwaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][tu; tə]
A month slipped away meanwhile , and the time when the company was to
一个 月 滑倒了 离开 同时 , 和 这 时间 什么时候 这 公司 曾是 到
[breɪk] [ʌp] [dru:ɪ] [nɪr] .
break up drew near .
休息 向上 画 靠近 :

一个月的时间就这样悄然流逝，公司解散的日子也临近了。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [raɪd] [wʌn] [ˈmɔ:ɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
We were out on a ride one morning , and the duke , as usual ,
我们 是 出去 在 一个 骑 一 早晨 , 和 这 公爵 , 作为 通常 ,

一天早上我们外出骑马，公爵像往常一样，

[hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈbraɪd(ə)l] - [reɪn] , [wen] , [ɪn] [ˈkæntərɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði]
had established himself at her bridle - rein , when , in cantering along the
有 已确立的 他自己 在 她 辔 - 缰绳 , 什么时候 , 在 慢跑 沿着 这
[braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [prɪˈsɪpɪtəs] [hɪl] ,
brow of a somewhat precipitous hill ,
眉头 的 一个 有些 陡峭 爬坡道 ,

他稳稳地控制住她的缰绳，然后，沿着一座略微陡峭的山坡小跑着，

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [tʊk]
overlooking the country for miles around , the horse of the Lady Katharine took
俯瞰 这 国家 为了 英里 大约 , 这 马 的 这 女士 凯瑟琳 采取
[fraɪt] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] ,
fright , from some cause ,
惊吓 , 从 一些 原因 ,
俯瞰周围数英里范围的乡村，凯瑟琳夫人的马不知何故受惊了。

[ænd; ənd] [dæʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [edʒ] [ˈv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [sæŋk] [ˈɪr] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli]
and dashed towards the edge of a precipice that sank sheer down for nearly
和 虚线 向 这 边缘 的 一个 悬崖 那 沉没 透明 向下 为了 几乎
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] .
a hundred feet .
一个 百 脚 .
然后他猛地冲向悬崖边缘，悬崖垂直向下延伸近百英尺。

[ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The precipice was several hundred yards to the right ,
这 悬崖 曾是 一些 百 码 到 这 正确的 ,
悬崖在右侧几百码处，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pers] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fraɪt] [stiːd] [went] , [ˈθretnd] [suːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
but the pace at which the frightened steed went , threatened soon to bring him
但 这 步伐 在 哪个 这 害怕 骏马 去 , 威胁 很快 到 带来 他
[ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
up with it ,
向上 和 它 ,
但是，受惊的马奔跑的速度很快，几乎要把他一起拖上来。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈefərts] [ˈv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər][tuː; tə][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
while the efforts of the rider to alter his course appeared to be unavailing .
尽管 这 努力 的 这 骑士 到 改变 他的 课程 出现 到 是 徒劳无功 .
骑手试图改变路线的努力似乎都徒劳无功。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈperəlaɪzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [pərˈtɪkjələrli] [soʊ] .
Our party was paralyzed , and his grace particularly so .
我们的 派对 曾是 瘫痪 , 和 他的 优雅 特别 所以 :
我们一行人陷入瘫痪，他的阁下更是如此。

[aɪ] [əˈloʊn] [riˈteɪnd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈv; əv][maɪnd] .
I alone retained my presence of mind .
我 独自的 保留 我的 在场 的 头脑 :
只有我保持了冷静。

[ˈdraɪvɪŋ] [maɪ][spɜːrɪz] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flæŋks] [ˈv; əv][maɪ] [stiːd] , [aɪ] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp]
Driving my spurs deep into the flanks of my steed , I plunged forward at full gallop
驾驶 我的 马刺 深的 进入 这 侧翼 的 我的 骏马 , 我 暴跌 向前 在 满的 驰骋
,
,
,
我马刺深深刺入马腹，策马疾驰而去。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfriːks] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ˈv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈv; əv]
amid the shrieks of the females and the warnings of the gentlemen of
之中 这 尖叫 的 这 女性 和 这 警告 的 这 先生们 的
[ðə; ði][ˈpɑːrti] .
the party .
这 派对 :
在女人们的尖叫声和男士们的警告声中。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ] [ˈɡælənt] [ˈhʌntər] .
But I knew I could trust my gallant hunter .
但 我 知道 我 可以 相信 我的 英勇 猎人 ；

但我知道我可以信任我这位英勇的猎人。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] [hɜːrd] [maɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
The Lady Katharine heard my horse's hoofs , and turned around .
这 女士 凯瑟琳 听到 我的 马匹 蹄子 , 和 转向 大约 ；

凯瑟琳夫人听到我的马蹄声，转过身来。

[ˈnevər] [jæl; əl][aɪ] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋ] [lʊk] .
Never shall I forget her pleading look .
绝不 将 我 忘记 她 恳求 看 ；

我永远不会忘记她那恳求的眼神。

[aɪ] [dæft] [maɪ] [ˈraʊəl] [əˈgen] [ˈɪntuː][ˈærəb] ,
I dashed my rowels again into Arab ,
我 虚线 我的 轮状物 再次 进入 阿拉伯 ；

我再次将轮子刺向阿拉伯人，

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [jet] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθəɪnɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈænɪm(ə)]
for only a few paces yet remained betwixt the Lady Katharine's frightened animal
为了 仅有的 一个 很少 步幅 然而 剩余 中间 这 女士 凯瑟琳的 害怕 动物

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
and the edge of the precipice .
和 这 边缘 的 这 悬崖 ；

仅仅几步之遥，却依然徘徊在凯瑟琳夫人受惊的动物和悬崖边缘之间。

[wʌŋ] [mɔːr] [liːp] [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] ;
One more leap and all would have been over ;
一 更多的 飞跃 和 全部 会 有 到过 超过 ；

再跳一步，一切就都结束了；

[bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [aɪ] [keɪm] [hed] [ænd; ənd] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfjʊriəs] [stiːd] ,
but luckily at that instant I came head and head with her furious steed ,
但 幸运的是 在 那 立即的 我 来了 头 和 头 和 她 狂怒 骏马 ,

但幸运的是，就在那一刻，我与她那匹狂暴的坐骑迎头相撞。

[ænd; ənd][ˈkæʔɪŋ; ˈketɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] , [aɪ] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and catching him by the bridle , I swung him around with a
和 捕捉 他 经过 这 轡 , 我 摇摆 他 大约 和 一个

[suːpərˈhjuːmən] [streŋθ] .
superhuman strength .
超人类 力量 ；

我抓住他的缰绳，用超人的力量把他甩了出去。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [səkˈsesf(ə)] .
But I was only partially successful .
但 我 曾是 仅有的 部分 成功的 ；

但我只取得了部分成功。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [snɔːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [dʒɜːrk] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
The animal plunged and snorted , and nearly jerked me from the saddle .
这 动物 暴跌 和 哼了一声 , 和 几乎 猛地一抖 我 从 这 鞍 ；

那动物猛地一扑，喷着鼻息，差点把我从马鞍上拽下来。

“ [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [dɪsˈmaʊnt] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɔːr]
“ **For God's sake dismount , my dear Lady Katharine , as well as you can , or**
“ 为了 神的 清酒 下马 , 我的 亲爱的 女士 凯瑟琳 , 作为 出色地 作为 你 能 , 或者

[ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] .

all is over .
全部 是 超过 ；

“看在上帝的份上，我亲爱的凯瑟琳夫人，快下马吧，尽可能快点，否则一切都完了。”

” [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [gɜːrl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbəl] [ˈɪnstənt] [wen]
“ **The daring girl hesitated no more , but seizing a favorable instant when**
这 大胆 女孩 犹豫了一下 不 更多的 , 但 抓住 一个 有利 立即的 什么时候
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
the animal ,
这 动物 ,

“这位大胆的女孩不再犹豫，而是抓住动物出现的有利时机，

[ðooʊ] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [stʊd] [ˈnɪrli] [stiːl] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
though trembling all over , stood nearly still , she leaped to the earth .
尽管 发抖 全部 超过 , 站立 几乎 仍然 , 她 跳跃 到 这 地球 .

虽然浑身颤抖，但她几乎一动不动地站着，然后纵身跃向地面。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hɜːr; həɹ] [stiːd] [plʌndʒd] [mɔːr] [ˈwaɪldli][ðæn; ðən][ˈevər] ,
The next instant her steed plunged more wildly than ever ,
这 下一个 立即的 她 骏马 暴跌 更多的 疯狂地 比 曾经 ,

下一刻，她的坐骑比以往任何时候都更加狂野地冲了出去。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [aɪ][let] [goʊ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .
and seeing that she was safe I let go the bridle .
和 看到 那 她 曾是 安全的 我 让 去 这 轡 .

见她安全无恙，我就松开了缰绳。

[hiː; hi] [snɔːtɪd] , [dæft] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [went] [ˈhedʌːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
He snorted , dashed forward and went headlong over the precipice .
他 哼了一声 , 虚线 向前 和 去 一头扎 超过 这 悬崖 .

他哼了一声，向前猛冲，一头栽进了悬崖里。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkæθəɪnɪz] [saɪd] .
In an instant I had dismounted and was by the Lady Katharine's side .
在 一个 立即的 我 有 下马 和 曾是 经过 这 女士 凯瑟琳的 边 .

我瞬间下了马，来到凯瑟琳夫人身边。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
I was just in time to catch her in my arms as she fainted away .
我 曾是 只是 在 时间 到 抓住 她 在 我的 武器 作为 她 昏厥 离开 .

她昏过去的时候，我正好接住了她。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] , [ðə; ði][ˈlændɔː; ˈlændəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [keɪm] [ʌp] .
Before she recovered , the landau , with the rest of the party , came up .
前 她 恢复 , 这 兰道 , 和 这 休息 的 这 派对 , 来了 向上 .

在她回过神来之前，敞篷马车和其余的乘客一起上来了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [reɪnz] [tuː; tə][ˈærəb] ,
I saw her in the hands of her mother , and then giving reins to Arab ,
我 锯 她 在 这 双手 的 她 母亲 , 和 然后 给予 缰绳 到 阿拉伯 ,

我看到她被她母亲抱在怀里，然后又把缰绳交给了阿拉伯人。

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈmedɪk(ə)] [eɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˌgrætjuˈleɪʃən]
under pretence of sending medical aid , but in reality to escape the gratulations
在下面 虚伪 的 发送 医疗的 援助 , 但 在 现实 到 逃脱 这 恭喜

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,

表面上是送医疗援助，实际上是为了逃避公司的表扬。

[aɪ] [dæft] [ɔːf] .
I dashed off .
我 虚线 离开 .

我飞奔而去。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [brʊ:r] ['dɪnər] ,
When I entered the drawing - room before dinner ,

什么时候 我 进入 这 绘画 - 房间 前 晚餐 ,

晚饭前我走进客厅时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθrɪn] .

there was no one in the apartment but the Lady Katharine .

那里 曾是 不 一 在 这 公寓 但 这 女士 凯瑟琳 .

公寓里只有凯瑟琳夫人一个人。

[ʃi:; ʃi] ['ʊkt] [peɪl] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [em 'i:; , [ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k]
She looked pale , but on recognizing me , a deep blush suffused her cheek

她 看起来 苍白 , 但 在 识别 我 , 一个 深的 脸红 弥漫 她 脸颊

[ænd; ənd] [braʊ] ,

and brow ,

和 眉头 ,

她脸色苍白，但认出我后，双颊和眉间立刻泛起了红晕。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪ] [lɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

while her eye lit up for the instant ,

尽管 她 眼睛 点燃向上 为了 这 立即的 ,

她的眼睛瞬间亮了起来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [meɪd] ['evri] [veɪn][ɪn][maɪ]['bɑ:di] [θrɪl] .

with an expression of dewy tenderness that made every vein in my body thrill .

和 一个 表达 的 露水 压痛 那 制成 每一个 静脉 在 我的 身体 刺激 .

她脸上带着一种水润柔和的表情，让我全身的血管都颤抖起来。

[bʌt; bət] [ði:z] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [pæst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

But these traces of emotion passed as rapidly as they came ,

但 这些 痕迹 的 情感 通过了 作为 快速 作为 他们 来了 ,

但这些情感的痕迹消失得和它们出现得一样快。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mænər] [æz; əz][aɪ 'ti:][ʃu:zuəli; 'ju:zəli][wʌz; wəz] , ['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

leaving her manner as it usually was , only that there was an

离开 她 方式 作为 它 通常 曾是 , 仅有的 那 那里 曾是 一个

[ʌn'nætʃrəl] [rɪ'streɪnt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:; ,

unnatural restraint about it ,

不自然 克制 关于 它 ,

她的举止依旧如往常，只是多了一份不自然的矜持。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

as if her feelings of gratitude were struggling with others of a different

作为 如果 她 情怀 的 感激 是 挣扎 和 其他的 的 一个 不同的

['kærəktər] .

character .

特点 .

仿佛她心中的感激之情与其他截然不同的情感交织在一起。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd] .

She rose , however , and extended her hand .

她 玫瑰 , 然而 , 和 扩展 她 手 .

然而，她站起身来，伸出了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ʃu:zuəl] [laɪt] [toʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

There was nothing of its usual light tone in her voice , but an expression

那里 曾是 没有什么 的 它是 通常 光 语气 在 她 嗓音 , 但 一个 表达

[ʌv; əv] [di:p] ['sɪriəsənəs] ,

of deep seriousness ,

的 深的 严肃 ,

她语气中没有了往常轻松的语调，取而代之的是深深的严肃。

[pər'hæps][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
perhaps emotion , as she said ,
也许 情感 , 作为 她 说 ,

或许是出于情感，正如她所说。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] [sə'fɪntli] , ['mɪstər] . ['stænəp] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] ?
” **How shall I ever thank you sufficiently , Mr . Stanhope , for saving my life ?**
” 如何 将 我 曾经 感谢 你 足够 , 先生 . 斯坦霍普 , 为了 保存 我的 生活 ?
“斯坦霍普先生，我该如何才能充分感谢您救了我的命呢？”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['duːɪ] ['tendərnəs] [ə'gen] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
” **and that same dewy tenderness again shone from her eyes .**
” 和 那 相同的 露水 压痛 再次 闪耀 从 她 眼睛 .
“她眼中再次闪烁着那份含泪的温柔。”

“ [baɪ] ['nevər] [ə'l(j)uːd] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdɪ] ['kæθrɪn] , [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪz] [ə'kɜːrəns] .
” **By never alluding , my dear Lady Katharine , to this day's occurrence .**
” 经过 绝不 暗示 , 我的 亲爱的 女士 凯瑟琳 , 到 这 天 发生 .
“亲爱的凯瑟琳夫人，请不要提及今天发生的事情。”

[aɪ][hæv; həv][ʼoʊnli] [dʌŋ] [wʌt] ['evri] [ʼlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] .
I have only done what every other gentleman would have done .
我 有 仅有的 完毕 什么 每一个 其他 绅士 会 有 完毕 .
我只是做了其他任何一位绅士都会做的事。

“ [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
” **She sighed .**
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɑːrdɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] ?
Was she thinking of the tardiness of the duke ?
曾是 她 思维 的 这 迟到 的 这 公爵 ?
她是不是在想公爵的迟到？

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [saɪd] [tuː] .
I thought so , and sighed too .
我 想法 所以 , 和 叹了口气 也 .
我也这么想，不禁叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [fʊl] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][em 'iː] ,
She looked up suddenly , with her large full eyes fixed on me ,
她 看起来 向上 突然 , 和 她 大的 满的 眼睛 固定的 在 我 ,
她突然抬起头，用她那双明亮的大眼睛直直地盯着我。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [maɪ] ['veri] [soʊl] ;
as if she would read my very soul ;
作为 如果 她 会 读 我的 非常 灵魂 ;
仿佛她能看穿我的灵魂；

[waɪl] [ə; eɪ] [diːp] ['roʊziət] [blʌʃ] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['krɪmsənd] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]
while a deep roseate blush suffused her face and crimsoned even her
尽管 一个 深的 玫瑰 脸红 弥漫 她 脸 和 深红色 甚至 她
['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .
shoulders and bosom .
肩膀 和 怀 .
她的脸上泛起了一抹深红晕，甚至连肩膀和胸口也染上了绯红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lʊk] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈvɪkʃənz]
There was something in that look that changed the whole current of my convictions
那里 曾是 某物 在 那 看 那 已更改 这 所有的 当前的 的 我的 定罪
,
.
,
.

那个眼神中蕴含着某种东西，彻底改变了我原有的信念。

[ænd; ənd][bɪd][em ˈiː][hoʊp] .
and bid me hope .
和 出价 我 希望 .

并给我带来希望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd] .
In the impulse of the moment , I took her hand .
在 这 冲动 的 这 片刻 , 我 采取 她 手 .

一时冲动，我握住了她的手。

[əˈɡen] [ðæt] [ˈkɑːnʃəs] [blʌʃ] [rʌʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈboʊzəm] ;
Again that conscious blush rushed over her cheek and bosom ;
再次 那 有意识的 脸红 匆忙 超过 她 脸颊 和 怀 ;

她脸颊和胸前再次泛起了一抹羞涩的红晕；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
but this time her eyes sought the ground .
但 这 时间 她 眼睛 寻求 这 地面 .

但这一次，她的目光落在了地面上。

[maɪ][breɪn] [riːld] .
My brain reeled .
我的 脑 卷曲 .

我脑子一片混乱。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [faʊnd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pɔːd] [fɔːrθ] [maɪ] [hoʊps]
At length I found words , and , in burning language poured forth my hopes
在 长度 我 成立 字 , 和 , 在 燃烧 语言 倾倒 前进 我的 希望

[ænd; ənd] [fɪrʒ] ,
and fears ,
和 恐惧 ,

我终于找到了合适的词语，用炽热的语言倾诉了我的希望和恐惧。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] .
and told the tale of my love .
和 讲述 这 故事 的 我的 爱 .

我讲述了我的爱情故事。

[aɪ] [ˈsiːst] ; [hɜːr; həɹ] [ˈboʊzəm] [hiːvd] [ˈwaɪldli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
I ceased ; her bosom heaved wildly , but she did not answer .
我 停止 ; 她 怀 喘息 疯狂地 , 但 她 做过 不是 回答 .

我停了下来；她的胸膛剧烈起伏，但她没有回答。

[aɪ] [stiːl] [nelt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
I still knelt at her feet .
我 仍然 跪下 在 她 脚 .

我仍然跪在她脚下。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [sed] ,
At length she said ,
在 长度 她 说 ,

最后她说道：

“ [raɪz] .
“ **Rise** .
“ 上升 .

“上升。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʊʊn] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] , [wɪtʃ] [əˈfɔrd] [emˈiː]
“ **There was something in the tone , rather than in the word , which assured me**
“ 那里 曾是 某物 在 这 语气 , 相当 比 在 这 单词 , 哪个 保证 我
[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] .
I was beloved .
我 曾是 心爱 .

“从语气而不是言辞中，我确信自己是被爱的。”

[ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈfaɪdɪŋ]
If I needed further confirmation of this it was given in the look of confiding
如果 我 需要 更远 确认 的 这 它 曾是 给定 在 这 看 的 倾诉
[ˈtendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][emˈiː] ,
tenderness with which she gazed an instant on me ,
压痛 和 哪个 她 凝视 一个 立即的 在 我 ,

如果还需要进一步的确认，她看向我时流露出的那种充满信任和温柔的眼神就足以说明一切。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈvəːtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtreɪblɪŋli] .
and then averted her eyes tremblingly .
和 然后 避免了 她 眼睛 颤抖地 .

然后她颤抖着移开了目光。

[aɪ] [stoʊl] [maɪ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ˈdʒentli] [ˈtɔːrd] [emˈiː] .
I stole my arm around her , and drew her gently toward me .
我 偷窃 我的 手臂 大约 她 , 和 画 她 轻轻地 朝向 我 .

我悄悄地搂住她的肩膀，轻轻地把她拉向我。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] [hæf] [rɪˈprʊʊtʃəli] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːrˈself]
In a moment she looked up again half reproachfully , and gently disengaged herself
在 一个 片刻 她 看起来 向上 再次 一半 责备地 , 和 轻轻地 脱离 她自己
[frʌm; frəm][maɪ] [ɪmˈbreɪs] .
from my embrace .
从 我的 拥抱 .

片刻后，她再次抬起头，带着几分责备，轻轻地挣脱了我的拥抱。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [daɪr] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] ! ” [sed] [aɪ] , [stiːl] [rɪˈteɪnɪŋ]
“ **We have been playing a part , dear Lady Katharine ! ” said I , still retaining**
“ 我们 有 到过 玩耍 一个 部分 , 亲爱的 女士 凯瑟琳 ! ” 说 我 , 仍然 保留
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“我们一直在扮演一个角色，亲爱的凯瑟琳夫人！”我一边说着，一边仍然握着她的手。

[ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ʃɑːt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
A gay smile , for the instant , shot over her face ,
一个 同性恋 微笑 , 为了 这 立即的 , 射击 超过 她 脸 ,
[ˌtendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪts] [prɪˈveɪlɪŋ]
她脸上瞬间闪过一丝灿烂的笑容。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌbɜːst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪts] [prɪˈveɪlɪŋ]
but was lost as quickly in the tenderness which was now its prevailing
但 曾是 丢失的 作为 迅速地 在 这 压痛 哪个 曾是 现在 它是 盛行
[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
expression , as she said ,
表达 , 作为 她 说 ,

但正如她所说，这种感觉很快就被此刻主导一切的温柔所淹没。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː wi] [hæv; həv] !
“ **I'm afraid we have !**
“ 我是 害怕的 我们 有 ！

“恐怕我们已经有！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈhenri] , [daɪr] [ˈhenri] , [let][em 'iː] [stiːl] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
But now, Henry, dear Henry, let me steal away, for one moment, before they
但 现在 , 亨利 , 亲爱的 亨利 , 让 我 偷 离开 , 为了 一 片刻 , 前 他们
[dɪ'send] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
descend to dinner .
下降 到 晚餐 .

但是，亨利，亲爱的亨利，现在请让我偷偷溜走一会儿，趁他们还没下楼吃饭。

“ [aɪ] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][tuː; tə] [pres] [maɪ][fɜːrst] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈoʊdərəs] [lɪps] ,
“ **I restrained her only to press my first kiss on her odorous lips ,**
“ 我 克制 她 仅有的 到 按 我的 第一的 吻 在 她 有气味的 嘴唇 ,
我拉住她，只是为了将我的初吻印在她散发着香气的嘴唇上。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
and then she darted from the room ,
和 然后 她 飞镖 从 这 房间 ,
然后她就冲出了房间。

[ˈliːvɪŋ] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [aɪ][ˈkænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
leaving me in a tumult of feelings I cannot attempt to describe .
离开 我 在 一个 骚乱 的 情怀 我 不能 试图 到 描述 .
这让我陷入了难以言喻的复杂情绪之中。

[ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæθərɪnz] [tʃɔɪs] ,
The duke had never been the Lady Katharine's choice ,
这 公爵 有 绝不 到过 这 女士 凯瑟琳的 选择 ,
公爵从来都不是凯瑟琳夫人心目中的理想人选。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə][hɜːr'self]
and she had only waited for him to propose in form to herself
和 她 有 仅有的 等待 为了 他 到 提出 在 形式 到 她自己
[ˈpɜːrsənəli] ,
personally ,
亲自 ,
她一直在等他正式向她求婚。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'fjuːz(ə)] .
to give him a decided refusal .
到 给 他 一个 决定 拒绝 .
断然拒绝他。

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmənər] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ænd]
Although I was but the heir of a commoner — of a wealthy and
虽然 我 曾是 但 这 继承人 的 一个 平民 — 的 一个 富裕 和
[ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
ancient family it is true ;
古老的 家庭 它 是 真的 ;
虽然我只是一个平民的继承人——虽然他出身于一个富裕而古老的家族；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈduːkdəm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [em 'iː] , [æz; əz][aɪ]
and he was the possessor of a dukedom , she had loved me , as I
和 他 曾是 这 拥有者 的 一个 公国 , 她 有 喜爱 我 , 作为 我
[hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
had loved her ,
有 喜爱 她 ,
他拥有公爵爵位，她爱我，我也爱她。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][wiː; wi][hæd; həd][met] .

from the first moment we had met .

从 这 第一的 片刻 我们 有 遇见 .

从我们相遇的第一刻起。

[ðə; ði][du:k][hæd; həd][bɪn][bækt][baɪ][hɜːr; hər][ˈperənts] , [bʌt; bət][wen][wiː; wi][bəʊθ][ˈweɪtɪd][ɑːn]
The duke had been backed by her parents , but when we both waited on

这 公爵 有 到过 支持的 经过 她 父母 , 但 什么时候 我们 两个都 等待 在

[ðəm; ðəm] ,

them ,

他们 ,

公爵得到了她父母的支持，但当我们俩去侍奉他们时，

[ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæpɪnəs][dɪˈpendɪd][ɑːn][ðər; ðər][kənˈsent] ,

and told them that our happiness depended on their consent ,

和 讲述 他们 那 我们的 幸福 取决于 在 他们的 同意 ,

我们告诉他们，我们的幸福取决于他们的同意。

[ðeɪ][ˈsækrɪfaɪst][ræŋk][tuː; tə][ðə; ði][piːs][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][geɪv][aɪˈtiː][wɪˈðəʊt]
they sacrificed rank to the peace of their daughter , and gave it without

他们 牺牲 秩 到 这 和平 的 他们的 女儿 , 和 给予 它 没有

[rɪˈlʌktəns] .

reluctance .

不情愿 .

他们为了女儿的安宁牺牲了自己的地位，并且毫不犹豫地这样做了。

[bɪˈfɔːr][ˈwɪntər][keɪm][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈkæθərɪn][wʌz; wəz][maɪ][braɪd] .

Before winter came the Lady Katharine was my Bride .

前 冬天 来了 这 女士 凯瑟琳 曾是 我的 新娘 .

冬天到来之前，凯瑟琳小姐是我的新娘。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [diː] .

J . H . D .

J . H . D .

JHD

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈbɑːrtlət] .

W . H . Bartlett .

W . H . 巴特利特 .

WH Bartlett。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [dɪk] .

A . J . Dick .

一个 . J . 迪克 .

AJ·迪克。

[ˈsentər][ˈhɑːrbər] .

CENTRE HARBOUR .

中心 港口 .

中心港口。

([leɪk] -)

(Lake Winnipisseogee)

(湖 -)

(温尼伯湖)

[ɪnˈɡreɪvd][ɪkˈspresli][fɔːr; fər][ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz][ˈmæɡəziːn]

Engraved expressly for Graham's Magazine

刻 明确地 为了 格雷厄姆的 杂志

专为格雷厄姆杂志雕刻

[ˈsentər] [ˈhɑːrbər] , [en] . [eɪt]] .

CENTRE HARBOR , N . H .
中心 港口 , N . H .

新罕布什尔州中心港

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ˈsɪtʃuertɪd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [beɪz] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn]
This town is situated on one of the three bays jutting out at the north - western
这 镇 是 位于 在 一 的 这 三 海湾 突出 出去 在 这 北 - 西

[ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [leɪk] - 一 [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈsɪtʃuertɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
extremity of Lake Winnipiseogee — a sheet of water situated near the centre of
末端 的 湖 - 一 一个 床单 的 水 位于 靠近 这 中心 的

[nuː] [ˈhæmpʃə] ,
New Hampshire ,
新的 汉普郡 ,

这个小镇坐落在温尼伯湖西北端突出的三个海湾之一上——温尼伯湖是一片位于新罕布什尔州中部的水域。

[ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjuːti] .
and celebrated for its picturesque beauty .
和 著名 为了 它是 如画 美丽 .

并因其如画般的美丽景色而闻名。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [ˈprɒməntərɪz] .
The lake is diversified with innumerable islands and promontories .
这 湖 是 多元化 和 无数 岛屿 和 海岬 .

湖泊地形多样，拥有无数岛屿和岬角。

[aɪˈtiː] [ɪz] [siːn] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm] [red] [hɪl] , [wens] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk]
It is seen , perhaps , to the best advantage from Red Hill , whence a magic
它 是 已见 , 也许 , 到 这 最好的 优势 从 红色的爬坡道 , 何处 一个 魔法

[ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [hɪl] ,
landscape of hill ,
景观 的 爬坡道 ,

或许从红山上可以欣赏到最佳景色，那里呈现出一幅神奇的山峦景观。

[ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈstretʃɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldərz] [fiːt] .
island and water stretches far away beneath the beholder's feet .
岛 和 水 伸展 远的 离开 下面 这 旁观者的 脚 .

岛屿和水域在观者的脚下绵延至远方。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈsɪnɪfaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] “ [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .
The name of Winnipiseogee signifies in the Indian language “ the beautiful lake .
这 姓名 的 - 表示 在 这 印度 语言 ” 这 美丽的 湖 .

Winnipiseogee 这个名字在印第安语中意为“美丽的湖泊”。

“ [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ˈsentər] [ˈhɑːrbər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [ðə; ði] [ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] ,
” **The view from Centre Harbor has always won the admiration of tourists ,**
” 这 看法 从 中心 港口 有 总是 韩元 这 钦佩 的 游客 ,

“从中心港看到的景色一直深受游客喜爱。”

[ðər; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈbjuːti] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [wɪtʃ] [fjuː] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] .
there being a quiet beauty about it which few can resist .
那里 存在 一个 安静的 美丽 关于 它 哪个 很少 能 抵抗 .

它有一种静谧的美，很少有人能抗拒。

[ðə; ði] [best] [vjuː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
The best view is from the highlands back of the town .
这 最好的 看法 是 从 这 高地 后退 的 这 镇 .

最佳观景点是小镇后方的高地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [ɪz] [smɔ:ɪ] , [ænd; ənd] [laɪz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] - [fi:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The place itself is small , and lies immediately beneath the gazer's feet ; but the
这 地方 本身 是 小的 , 和 谎言 立即地 下面 这 - 脚 ; 但 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

这个地方本身很小，就在观赏者的脚下；但是湖泊，

[dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gri:n] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [[ʌt] [ɪn][baɪ][ɪts] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] , ['ɪnstəntli] [ə'rests]
diversified with its green islands , and shut in by its rolling hills , instantly arrests
多元化 和 它是 绿色的 岛屿 , 和 关闭 在 经过 它是 滚动 丘陵 , 即刻 逮捕
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

岛上绿树成荫，岛屿星罗棋布，四周环绕着连绵起伏的山丘，景色宜人，令人过目难忘。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌməɪ] [nu:n] , [ɔ:r] ['ʌndəɪ] [ə; eɪ] [klɪr] ['mu:nlɪt] [skaɪ] ,
In the quiet of a summer noon , or under a clear moonlit sky ,
在 这 安静的 的 一个 夏天 中午 , 或者 在下面 一个 清除 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 ,
在夏日午后的静谧中，或在晴朗的月光下，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [si:mz] [ə'kɪn][tu:; tə]['mædʒɪk] .
there is a depth of repose brooding over the scene which seems akin to magic .
那里 是 一个 深度 的 休息 沉思 超过 这 场景 哪个 似乎 类似的 到 魔法 .
画面中弥漫着一种深沉的宁静，仿佛带有某种魔幻色彩。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ʌn'fæðəməbl] , [bʌt; bət] [ə'baʊndz] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
The lake is , in some places , unfathomable , but abounds with fish .
这 湖 是 , 在 一些 地方 , 深不可测 , 但 很多 和 鱼 .
湖泊某些地方深不可测，但鱼类资源丰富。

[æt; ət]['prez(ə)nt][,aɪ 'ti:] [bəʊsts] ['lɪt(ə)l][,nævɪ'geɪ(ə)n] ,
At present it boasts little navigation ,
在 展示 它 吹嘘 小的 导航 ,
目前它的导航功能很少。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['θɪnli] ['skætəd] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][ɑ:n][ɪts] ['bɔ:rdərz][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['rʌfld]
for the comparatively thinly scattered population on its borders has not yet ruffled
为了 这 比较 薄薄的 疏散 人口 在 它是 边界 有 不是 然而 褶皱的
[ɪts]['kwaɪət]['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:lz] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:s] .
its quiet waters with the keels of commerce .
它是 安静的 水 和 这 龙骨 的 商业 .
因为其边界上相对稀疏分散的人口尚未用商业的船底搅动其平静的水面。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [jet] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ju:tɪlɪ'terɪənɪzəm] ;
It is yet protected from the ravages of utilitarianism ;
它 是 然而 受保护 从 这 蹂躏 的 功利主义 ;
它仍然免受功利主义的侵蚀；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪktə'resk] [wɪl] [preɪ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [meɪ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] [soʊ] .
and the lover of the picturesque will pray that it may long continue so .
和 这 情人 的 这 如画 将要 祈祷 那 它 可能 长的 继续 所以 .
而喜爱风景如画之人会祈祷这种美景能够长久保持下去。

[ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ] .
THE MASK OF THE RED DEATH .
这 面具 的 这 红色的 死亡 .
红色死神的面具。

[ə; eɪ] ['fæntəsi] .
A FANTASY .
一个 幻想 .
幻想。

[baɪ] ['edgə] [ə; eɪ] . [pʊʊ] .
BY EDGAR A . POE .
经过 埃德加 一个 . POE .

作者：埃德加·爱伦·坡

[ðə; ði] “ [red] [deθ] ” [hæd; həd] [ɔ:ŋ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
The “ Red Death ” had long devastated the country .
这 “ 红色的 死亡 ” 有 长的 遭受重创 这 国家 .

“红色死神”曾长期肆虐这个国家。

[noʊ] ['pestɪləns] [hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ]['feɪt(ə)] , [ɔ:r][soʊ] ['hɪdiəs] .
No pestilence had been ever so fatal , or so hideous .
不 瘟疫 有 到过 曾经 所以 致命的 , 或者 所以 可怕 .

历史上从未有过如此致命、如此可怕的瘟疫。

[blʌd] [wʌz; wəz][ɪts] [ævətɜː] [ænd; ənd][ɪts] [si:l] — [ðə; ði] ['rednəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [blʌd] .
Blood was its Avator and its seal — the redness and the horror of blood .
血 曾是 它是 头像 和 它是 海豹 — 这 发红 和 这 恐怖 的 血 .

鲜血是它的化身和印记——鲜血的红色和恐怖。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌ:rp] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dɪzɪnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'fju:s] ['bli:dɪŋ] [æt; ət]
There were sharp pains , and sudden dizziness , and then profuse bleedings at
那里 是 锋利的 疼痛 , 和 突然 头晕 , 和 然后 丰富的 出血 在

[ðə; ði] ['pɔ:rz] , [wɪð; wɪθ] [dɪsə'lu:ʃn] .
the pores , with dissolution .
这 毛孔 , 和 溶解 .

剧烈的疼痛，突然的眩晕，然后毛孔大量出血，并伴有溶解。

[ðə; ði]['skɑ:rlət] [steɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
The scarlet stains upon the body and especially upon the face of the victim ,
这 猩红 污渍 之上 这 身体 和 尤其 之上 这 脸 的 这 受害者 ,

受害者身上，尤其是脸上，遍布鲜红的污渍。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [pest] - [bæn] [wɪtʃ] [ʌt] [hɪm; ɪm][aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
were the pest - ban which shut him out from the aid and from the
是 这 害虫 - 禁止 哪个 关闭 他 出去 从 这 援助 和 从 这
[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felʊʊ] - [men] .
sympathy of his fellow - men .
同情 的 他的 同伴 - 男人 .

正是那项害虫禁令，使他无法得到同胞的援助和同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['si:zər] , [ˈprɑ:ɡres] [ænd; ənd][tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
And the whole seizure , progress and termination of the disease were the
和 这 所有的 发作 , 进步 和 终止 的 这 疾病 是 这
[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
incidents of half an hour .
事件 的 一半 一个 小时 .

整个癫痫发作、病情发展和最终痊愈的过程，只用了半个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['prɒspərəɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] , [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] .
But the Prince Prospero was happy and dauntless , and sagacious .
但 这 王子 普洛斯彼罗 曾是 快乐的 和 无畏 , 和 明智 .

但普洛斯彼罗王子快乐、无畏、睿智。

[wen] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [wɜ:r; wər][hæf] [di:'pɒpjuleɪtɪd] ,
When his dominions were half depopulated ,
什么时候 他的 领地 是 一半 人口减少 ,

当他统治的领土人口减少一半时，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [heɪl] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] [frendz]
he summoned to his presence a thousand hale and light - hearted friends
他 被召唤 到 他的 在场 一个 千 哈尔 和 光 - 心地 朋友们
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
from among the knights and dames of his court ,
从 之中 这 骑士 和 女士们 的 他的 法庭 ,
他从宫廷的骑士和贵妇中召集了一千名身强力壮、性情开朗的朋友到他面前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæstəleɪtɪd]
and with these retired to the deep seclusion of one of his castellated
和 和 这些 退休 到 这 深的 隔离 的 一 的 他的 城堡状的
[ˈæbi] .
abbeys .
修道院 .
然后带着这些东西隐居到他其中一座城堡式修道院的深处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] , [ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was an extensive and magnificent structure , the creation of the
这 曾是 一个 广泛的 和 壮丽 结构 , 这 创建 的 这
['prɪnsɪz] [oʊn] [ɪk'sentɹɪk] [jet] ['ɔ:gəst] [teɪst] .
prince's own eccentric yet august taste .
王子的 自己的 偏心 然而 八月 品尝 .
这是一座规模宏大、气势恢宏的建筑，体现了王子独特而高贵的品味。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] [wɔ:l] ['gɜ:dld] [aɪ 'ti:][ɪn] .
A strong and lofty wall girdled it in .
一个 强的 和 高远 墙 束腰 它 在 .
一道坚固高耸的城墙将它环绕起来。

[ðɪs] [wɔ:l] [hæd; həd] [geɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] .
This wall had gates of iron .
这 墙 有 大门 的 铁 .
这堵墙上装有铁门。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] , ['hævɪŋ] ['entərd] , [brɔ:t] ['fə:nɪsɪz] [ænd; ənd] ['mæsi] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['weldɪd]
The courtiers , having entered , brought furnaces and massy hammers and welded
这 朝臣 , 拥有 进入 , 带来 熔炉 和 大 锤子 和 焊接
[ðə; ði][bəʊlts] .
the bolts .
这 螺栓 .
朝臣们进入房间后，搬来熔炉和大锤，将螺栓焊了起来。

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [mi:nz] ['ni:ðər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡres] [ɔ:r] ['i:ɡres] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌlsɪz]
They resolved to leave means neither of ingress or egress to the sudden impulses
他们 已解决 到 离开 方法 两者都不 的 入口 或者 出口 到 这 突然 冲动
[ʌv; əv] [dɪ'spər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [ɔ:r][ʌv; əv] ['frenzi] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
of despair from without or of frenzy from within .
的 绝望 从 没有 或者 的 狂热 从 之内 .
他们决心离开，既不让外界的绝望冲动进入，也不让内心的疯狂冲动影响自己。

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] ['æmplɪ] [prə'vɪʒənd] .
The abbey was amply provisioned .
这 修道院 曾是 充足的 已配置 .
修道院物资充足。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [pri'kɔ:ʃənz] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [maɪt] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][kən'teɪdʒən] .
With such precautions the courtiers might bid defiance to contagion .
和 这样的 防范措施 这 朝臣 可能 出价 蔑视 到 传染 .
采取这些预防措施，朝臣们或许能够抵御传染病的侵袭。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] [teɪk] [kɜr] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

The external world could take care of itself .
这 外部的 世界 可以 拿 关心 的 本身 .

外部世界可以自行运转。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:li] [tu:; tə] [gri:v] , [ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] .

In the meantime it was folly to grieve , or to think .
在 这 与此同时 它 曾是 蠢事 到 悲伤 , 或者 到 思考 .

与此同时, 悲伤或思考都是愚蠢的。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv] ['plezər] .

The prince had provided all the appliances of pleasure .
这 王子 有 假如 全部 这 电器 的 乐趣 .

王子提供了所有享乐的器具。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bə'fu:nz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] - - [ˈdɑ:nsəz] ,

There were buffoons , there were improvisatori , there were ballêt - dancers ,
那里 是 笨蛋 , 那里 是 即兴演奏家 , 那里 是 - - 舞者 ,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mju'zɪʃənz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][kɑ:rdz] ,

there were musicians , there were cards ,
那里 是 音乐家 , 那里 是 牌 ,

有小丑, 有即兴表演者, 有芭蕾舞演员, 有音乐家, 还有纸牌游戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bju:ti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪn] .

there was Beauty , there was wine .
那里 曾是 美丽 , 那里 曾是 葡萄酒 .

那里有美, 那里有美酒。

[ɔ:l] [ði:z] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] .

All these and security were within .
全部 这些 和 安全 是 之内 .

所有这一切以及安全保障都包含在内。

[wɪ'ðəʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [red] [deθ] .

Without was the " Red Death .
没有 曾是 这 " 红色的 死亡 .

没有它, 那就是“红死病”。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:r][sɪksθ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,

" It was towards the close of the fifth or sixth month of his seclusion ,
" 它 曾是 向 这 关闭 的 这 第五 或者 第六 月 的 他的 隔离 ,

“那是在他隐居的第五个月或第六个月快结束的时候,”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['pestɪləns] [reɪdʒd][moʊst] ['fjʊriəsli] [ə'brɔ:d] ,

and while the pestilence raged most furiously abroad ,
和 尽管 这 瘟疫 愤怒 最多 愤怒地 国外 ,

当瘟疫在国外肆虐之时,

[ðæt][ðə; ði] [prɪns] ['prɒspərəɪ] [entər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] [mæskt] [bɔ:l][ʌv; əv]

that the Prince Prospero entertained his thousand friends at a masked ball of
那 这 王子 普洛斯彼罗 娱乐 他的 千 朋友们 在 一个 戴面具 球 的

[ðə; ði][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [mæg'nɪfɪsɪns] .

the most unusual magnificence .
这 最多 异常 壮丽 .

普罗斯佩罗王子举办了一场极其盛大的化装舞会, 款待了他的上千位朋友。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [si:n] [ðæt] [ˌmæskə'reɪd] .

It was a voluptuous scene that masquerade .
它 曾是 一个 丰满的 场景 那 化装舞会 .

这是一场虚伪的、充满诱惑的场景。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][em ˈiː][tel][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rɒmz][ɪn][wɪt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][held] .
But first let me tell of the rooms in which it was held .
但 第一的 让 我 告诉 的 这 房间 在 哪个 它 曾是 握住 ；

但首先让我来介绍一下举行会议的房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] — [æn; ən][ɪmˈpɪriəl][swi:t] .
There were seven — an imperial suite .
那里 是 七 — 一个 帝国 套房 ；

共有七间——一个皇家套房。

[ɪn][ˈmeni][ˈpæləs] , [haʊˈevər] , [sʌtʃ][ˈswiːts][fɔːrm][ə; eɪ][lɒŋ][ænd; ənd][streɪt][ˈvɪstə] ,
In many palaces , however , such suites form a long and straight vista ,
在 许多 宫殿 ， 然而 ， 这样的 套房 形式 一个 长的 和 直的 景色 ；

然而，在许多宫殿中，这样的套房形成了一个狭长的直线视野。

[waɪl][ðə; ði][ˈfɔʊldɪŋ][dɔːz][slaɪd][bæk][ˈnɪrli][tuː; tə][ðə; ði][wɔːlz][ɑːn][ˈiːðər][hænd] ,
while the folding doors slide back nearly to the walls on either hand ,
尽管 这 折叠式的 门 滑动 后退 几乎 到 这 墙壁 在 任何一个 手 ；

折叠门向两侧几乎滑到墙壁处，

[soʊ][ðæt][ðə; ði][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪkˈstent][ɪz][ˈskersli][ɪmˈpiːdɪd] .
so that the view of the whole extent is scarcely impeded .
所以 那 这 看法 的 这 所有的 程度 是 几乎 受阻 ；

因此，整个范围的视野几乎不受阻碍。

[hɪr][ðə; ði][keɪs][wʌz; wəz][ˈveri][ˈdɪfrənt] ；
Here the case was very different ；
这里 这 案件 曾是 非常 不同的 ；

但这里的情况截然不同；

[æz; əz][maɪt][hæv; həv][bɪn][ɪkˈspektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈduːks][lʌv][ʌv; əv][ðə; ði][brɪˈzɑːr] .
as might have been expected from the duke's love of the bizarre .
作为 可能 有 到过 预期的 从 这 公爵的 爱 的 这 怪异 ；

正如人们对这位公爵喜爱怪诞事物的预期一样。

[ðə; ði][əˈpɑːrtmənts][wɜːr; wər][soʊ][ɪˈregjələrli][dɪˈspoozɪd][ðæt][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ɪmˈbreɪst][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
The apartments were so irregularly disposed that the vision embraced but little
这 公寓 是 所以 不规则地 处置 那 这 想象 拥抱 但 小的

[mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
more than one at a time .
更多的 比 — 在 一个 时间 ；

这些公寓的布局非常不规则，一次只能看到其中一套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃɑːrp][tɜːrn][æt; ət][ˈevri][ˈtwenti][ɔːr][ˈθɜːrti][ˈjaːdz] ,
There was a sharp turn at every twenty or thirty yards ,
那里 曾是 一个 锋利的 转动 在 每一个 二十 或者 三十 码 ；

每隔二三十码就有一个急转弯，

[ænd; ənd][æt; ət][iːtʃ][tɜːrn][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] [ɪˈfekt] .
and at each turn a novel effect .
和 在 每个 转动 一个 小说 影响 ；

每一次转弯都会产生新的效果。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd][left] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][iːtʃ][wɔːl] ,
To the right and left , in the middle of each wall ,
到 这 正确的 和 左边 ， 在 这 中间 的 每个 墙 ；

左右两侧，每面墙的中间，

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈgɑːθɪk] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [pəˈsuːd]
a tall and narrow Gothic window looked out upon a closed corridor which pursued
一个 高的 和 狭窄的 哥特 窗户 看起来 出去 之上 一个 关闭 走廊 哪个 追击

[ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swɪːt] .
the windings of the suite .
这 绕组 的 这 套房 .

一扇又高又窄的哥特式窗户望出去，可以看到一条封闭的走廊，这条走廊蜿蜒曲折地贯穿了套房。

[ðɪːz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [huːz] [ˈkʌlər] [ˈverɪd] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]
These windows were of stained glass whose color varied in accordance with the
这些 视窗 是 的 染色 玻璃 谁 颜色 多种多样 在 根据 和 这
[prɪˈveɪlɪŋ] [hjuː] [ˈʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dekəˈreɪʃəns] [ˈʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] .
prevailing hue of the decorations of the chamber into which it opened .
盛行 色调 的 这 装饰 的 这 房间 进入 哪个 它 打开 .

这些窗户是彩色玻璃窗，其颜色会根据窗户所通向的房间的装饰色调而变化。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [ɪkˈstreɪmətɪ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn] [bluː] — [ænd; ənd]
That at the eastern extremity was hung , for example , in blue — and
那 在 这 东 末端 曾是 悬挂 , 为了 例子 , 在 蓝色的 — 和
[ˈvɪvɪdli] [bluː] [wɜːr; wər] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] .
vividly blue were its windows .
生动地 蓝色的 是 它是 视窗 .

例如，东端的那栋房子挂着蓝色的窗帘——它的窗户也是鲜艳的蓝色。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈɔːnəmənts] [ænd; ənd] [ˈtæpɪstriːz] , [ænd; ənd] [hɪr]
The second chamber was purple in its ornaments and tapestries , and here
这 第二 房间 曾是 紫色的 在 它是 装饰品 和 挂毯 , 和 这里
[ðə; ðɪ] [peɪnz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrp(ə)l] .
the panes were purple .
这 窗格 是 紫色的 .

第二间房间的装饰和挂毯都是紫色的，这里的玻璃窗也是紫色的。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [θruːˈaʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ˈkeɪsmənt] .
The third was green throughout , and so were the casements .
这 第三 曾是 绿色的 自始至终 , 和 所以 是 这 窗户 .

第三栋楼通体绿色，窗户也是绿色的。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪtən] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪndz] — [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] —
The fourth was furnished and litten with orange — the fifth with white —
这 第四 曾是 提供 和 火斑喵 和 橙子 — 这 第五 和 白色的 —
[ðə; ðɪ] [sɪksθ] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələt] .
the sixth with violet .
这 第六 和 紫色 .

第四个房间布置并装饰了橙色的灯饰——第五个房间装饰并装饰了白色的灯饰——第六个房间装饰并装饰了紫色的灯饰。

[ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈtæpɪstriːz] [ðæt] [hʌŋ] [ɔːl]
The seventh apartment was closely shrouded in black velvet tapestries that hung all
这 第七 公寓 曾是 密切 被遮蔽的 在 黑色的 天鹅绒 挂毯 那 悬挂 全部
[ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
over the ceiling and down the walls ,
超过 这 天花板 和 向下 这 墙壁 ,

第七间公寓被黑色天鹅绒挂毯严密地遮盖着，挂毯从天花板一直垂到墙壁上。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈfoʊldz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpiːt] [ˈʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [hjuː] .
falling in heavy folds upon a carpet of the same material and hue .
坠落 在 重的 折叠 之上 一个 地毯 的 这 相同的 材料 和 色调 .

厚重的布料层层叠叠地落在同材质、同色的地毯上。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ['oʊnli] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [feɪld] [tu;; tə] [kɔːrə'spa:nd] [wɪð; wɪθ]
But , in this chamber only , the color of the windows failed to correspond with
但 , 在 这 房间 仅有的 , 这 颜色 的 这 视窗 失败的 到 对应 和
[ðə; ði] [dekə'reɪfəns] .
the decorations .
这 装饰 .

但是, 只有在这个房间里, 窗户的颜色与装饰不协调。

[ðə; ði] [peɪnz] [hɪr] [wɜːr; wər][ˈskɑːrlət] — [ə; eɪ] [di:p] [blʌd] ['kʌlər] .
The panes here were scarlet — a deep blood color .
这 窗格 这里 是 猩红 — 一个 深的 血 颜色 .
这里的玻璃是深红色的——一种深血红色。

[naʊ] [ɪn][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [əˈpɑːrtmənts] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [læmp][ɔːr][ˌkændəˈlɑːbrəm] ,
Now in no one of the seven apartments was there any lamp or candelabrum ,
现在 在 不 一 的 这 七 公寓 曾是 那里 任何 灯 或者 烛台 ,
七间公寓里, 没有一间摆放着灯或烛台。

[əˈmɪd][ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈɔrnəmənts] [ðæt] [leɪ] [ˈskætərd] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːr]
amid the profusion of golden ornaments that lay scattered to and fro or
之中 这 丰富 的 金的 装饰品 那 躺 疏散 到 和 弗 或者
[dɪˈpendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
depended from the roof .
取决于 从 这 屋顶 .

在琳琅满目的金饰中, 有的散落在各处, 有的悬挂在屋顶上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][læmp][ɔːr][ˌkænd(ə)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
There was no light of any kind emanating from lamp or candle within the
那里 曾是 不 光 的 任何 种类 散发 从 灯 或者 蜡烛 之内 这
[swɪ:t] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbər] .
suite of chambers .
套房 的 房间 .

套房内没有任何灯光, 无论是灯具还是蜡烛。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdʒːz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [swɪ:t] , [ðer; ðər] [stʊd] , [ˈɑːpəzɪt] [tu;; tə] [i:t]
But in the corridors that followed the suite , there stood , opposite to each
但 在 这 走廊 那 随后 这 套房 , 那里 站立 , 对面的 到 每个
['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [ˈhevi] ['traɪpɔːd] ,
window , a heavy tripod ,
窗户 , 一个 重的 三脚架 ,
但在套房后面的走廊里, 每扇窗户对面都站着一个沉重的三脚架。

['berɪŋ] [ə; eɪ][ˈbreɪzjə] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðæt] [prəˈdʒektɪd] [ɪts] [ˈreɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [glæs] [ænd; ənd][soʊ]
bearing a brasier of fire that projected its rays through the tinted glass and so
轴承 一个 胸罩 的 火 那 预计 它是 射线 通过 这 有色 玻璃 和 所以
[ˈglerɪŋli] [ɪˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [ru:m] .
glaringly illumined the room .
显而易见 照明 这 房间 .

房间里摆着一个火盆, 火光透过有色玻璃照射进来, 刺眼地照亮了整个房间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈɡɔːdi] [ænd; ənd][ˌfænˈtæstɪk] [əˈpɪrənsəz] .
And thus were produced a multitude of gaudy and fantastic appearances .
和 因此 是 生产 一个 民众 的 艳丽的 和 极好的 外貌 .
于是, 各种华丽奇幻的景象应运而生。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɔːr] [blæk] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [ðæt] [ˈstriːmd]
But in the western or black chamber the effect of the fire - light that streamed
但 在 这 西 或者 黑色的 房间 这 影响 的 这 火 - 光 那 流媒体
[əˈpɑːn][ðə; ði][daːrk] [ˈhæŋɡɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈtɪntɪd] [peɪnz] ,
upon the dark hangings through the blood - tinted panes ,
之上 这 黑暗的 绞刑 通过 这 血 - 有色 窗格 ,
但在西侧或黑色房间里, 透过血红色的玻璃窗, 火光照射在深色的帷幔上, 营造出一种独特的效果。

[wʌz; wəz] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
was ghastly in the extreme ,
曾是 阴森 在 这 极端 ,
极其可怕,

[ænd; ənd] [prə'du:st] [soʊ][waɪld][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['entərd] ,
and produced so wild a look upon the countenances of those who entered ,
和 生产 所以 荒野 一个 看 之上 这 面容 的 那些 WHO 进入 ,
并使进入其中的人们脸上露出了如此狂野的表情,

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
that there were few of the company bold enough to set foot within its
那 那里 是 很少 的 这 公司 大胆的 足够的 到 放 脚 之内 它是
['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks][æt; ət][ɔ:l] .
precincts at all .
辖区 在 全部 .
公司里敢于踏入其辖区的人寥寥无几。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [wɔ:l] ,
It was in this apartment , also , that there stood against the western wall ,
它 曾是 在 这 公寓 , 还 , 那 那里 站立 反对 这 西 墙 ,
也是在这间公寓里, 靠着西墙站着一个人,

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [klɑ:k] [ʌv; əv] ['ebəni] .
a gigantic clock of ebony .
一个 巨大 钟 的 乌木 .
一个巨大的乌木钟。

[ɪts] ['pendzələm] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] , [mə'nɑ:tənəs] [klæŋ] ;
Its pendulum swung to and fro with a dull , heavy , monotonous clang ;
它是 摆 摇摆 到 和 弗 和 一个 乏味的, 重的 , 单调 铛 ;
它的钟摆来回摆动, 发出沉闷、沉重、单调的叮当声;

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['mɪnɪt] - [hænd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər]
and when its minute - hand made the circuit of the face , and the hour
和 什么时候它是 分钟 - 手 制成 这 电路 的 这 脸 , 和 这 小时

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['striken] ,
was to be stricken ,
曾是 到 是 受打击的 ,
当分针绕表盘一周, 报时即将到来时,

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪt] [wʌz; wəz]
there came forth from the brazen lungs of the clock a sound which was
那里 来了 前进 从 这 厚颜无耻 肺 的 这 钟 一个 声音 哪个 曾是
[klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['mju:zɪk(ə)] ,
clear and loud and deep and exceedingly musical ,
清除 和 大声 和 深的 和 非常 音乐 ,
从钟表的铜肺中发出清晰、响亮、深沉且极其悦耳的声音。

[bʌt; bət][ʌv; əv][soʊ][prɪ'kju:lɪər][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] ['emfəsis] [ðæt] , [æt; ət] [i:t] [læps] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]
but of so peculiar a note and emphasis that , at each lapse of an hour
但 的 所以 奇特 一个 笔记 和 强调 那 , 在 每个 失效 的 一个 小时
,
:
,
但其音调和强调方式却如此独特, 以至于每隔一个小时,

[ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [wɜ:r; wər] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [pɔ:z] , ['moʊməntli] , [ɪn][ðer; ðər]
the musicians in the orchestra were constrained to pause , momentarily , in their
这 音乐家 在 这 乐队 是 受限 到 暂停 , 片刻 , 在 他们的
[pər'fɔ:rməns] ,
performance ,
表现 ,

乐团的乐手们被迫暂时停止演奏。

[tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wɔ:ltʃərz] [pər'fɔ:rs] ['si:st] [ðer; ðər]
to hearken to the sound ; and thus the waltzers perforce ceased their
到 倾听 到 这 声音 ; 和 因此 这 华尔兹舞者 强制 停止 他们的
[evə'lu:ʃ(ə)n] ;
evolutions ;
进化 ;

循着声音，舞者们只得停止舞步；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ:f] [dɪskən'sɜ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [geɪ] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] ,
and there was a brief disconcert of the whole gay company ; and ,
和 那里 曾是 一个 简短的 搅乱 的 这 所有的 同性恋 公司 ; 和 ,
于是，整个欢快的聚会陷入了短暂的混乱；

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] [jet] [ræŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪdiɪst] [gru:]
while the chimes of the clock yet rang , it was observed that the giddiest grew
尽管 这 编钟 的 这 钟 然而 响铃 , 它 曾是 观察到 那 这 最晕眩的 生长
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
当钟声仍在响起时，人们发现就连最晕眩的人也脸色苍白了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [pæst] [ðer; ðər][hændz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [braʊz] [æz; əz]
and that the more aged and sedate passed their hands over their brows as
和 那 这 更多的 老年人 和 稳重 通过了 他们的 双手 超过 他们的 眉毛 作为
[ɪf] [ɪn] [kən'fju:zd] ['revəri] [ɔ:r][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
if in confused reverie or meditation .
如果 在 使困惑 遐想 或者 冥想 .

而年纪较大、性格沉稳的人则用手抚过额头，仿佛陷入了沉思或冥想之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [hæd; həd] ['fɒli] ['si:st] , [ə; eɪ] [laɪt] ['læftər] [æt; ət] [wʌnz] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði]
But when the echoes had fully ceased , a light laughter at once pervaded the
但 什么时候 这 回声 有 完全 停止 , 一个 光 笑声 在 一次 弥漫 这
[ə'sembli] ;
assembly ;
集会 ;

但当回声完全停止后，一阵轻笑声立刻响彻整个会场；

[ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]
the musicians looked at each other and smiled as if at their own
这 音乐家 看起来 在 每个 其他 和 微笑 作为 如果 在 他们的 自己的
['nɜ:rvəs nəʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:li] ,
nervousness and folly ,
紧张 和 蠢事 ,

乐手们互相看了一眼，笑了笑，仿佛在嘲笑自己的紧张和愚蠢。

[ænd; ənd] [meɪd] ['wɪspərɪŋ] [vəʊz] , [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and made whispering vows , each to the other ,
和 制成 耳语 誓言 , 每个 到 这 其他 ,
他们彼此低声许下誓言，

[ðæt][ðə; ði][nekst][tʃaɪmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kla:k][ʃʊd; ʃəd][prə'du:s][ɪn][ðem; ðəm][noʊ][sɪmələɹ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
that the next chiming of the clock should produce in them no similar emotion ;
那 这 下一个 鸣响 的 这 钟 应该 生产 在 他们 不 相似的 情感 ;
[ænd; ənd][ðen] ,
and then ,
和 然后 ;

下一次钟声响起时，他们不应再有类似的感受；然后，

[ʌftər][ðə; ði][ləps][ʌv; əv][sɪksti][mɪnɪts] ,
after the lapse of sixty minutes ,
后 这 失效 的 六十 分钟 ,
六十分钟后，

([wɪtʃ][ɪm'breɪs][θri:]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][sɪks][hʌndrəd][sekəndz;sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðæt]
(which embrace three thousand and six hundred seconds of the Time that
(哪个 拥抱 三 千 和 六 百 秒 的 这 时间 那
[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,

(其中包括三千六百秒的飞逝时光，

) [ðer; ðər][keɪm][jet][ə'nʌðər][tʃaɪmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kla:k] ,
) there came yet another chiming of the clock ,
) 那里 来了 然而 其他 鸣响 的 这 钟 ,
钟声再次响起，

[ænd; ənd][ðen][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][seɪm][dɪskən'sɜ:rt][ænd; ənd][tremjʊləsnɪs][ænd; ənd]
and then there were the same disconcert and tremulousness and
和 然后 那里 是 这 相同的 搅乱 和 颤抖 和
[medɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][bɪ'fɔ:r] .
meditation as before .
冥想 作为 前 .

然后，他们又像以前一样感到不安、颤抖和沉思。

[bʌt; bət] , [ɪn][spart][ʌv; əv][ðɪ:z][θɪŋz] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][geɪ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rɪvl] .
But , in spite of these things , it was a gay and magnificent revel .
但 , 在 尽管如此 的 这些 事物 , 它 曾是 一个 同性恋 和 壮丽 陶醉 .
但即便如此，这仍然是一场欢乐而盛大的狂欢。

[ðə; ði][teɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][du:k][wɜ:r; wər][pɪ'kju:liər] .
The tastes of the duke were peculiar .
这 口味 的 这 公爵 是 奇特 .
公爵的口味很独特。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][aɪ][fɔ:r; fər][kʌlɜ:z][ænd; ənd][ɪ'fekts] .
He had a fine eye for colors and effects .
他 有 一个 美好的 眼睛 为了 颜色 和 效果 .
他对色彩和效果有着敏锐的眼光。

[hi:; hi][dɪsɪ'gɑ:dɪd][ðə; ði][dekəɹə][ʌv; əv][mɪr][fæʃ(ə)n] .
He disregarded the decora of mere fashion .
他 被忽视 这 装饰 的 仅仅 时尚 .
他不屑于仅仅追求时尚的装扮。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər][boʊld][ænd; ənd][faiəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'sepnɪz][gləʊd][wɪð; wɪθ][bɑ:r'bæɪɪk]
His plans were bold and fiery , and his conceptions glowed with barbaric
他的 计划 是 大胆的 和 火热 , 和 他的 概念 发光 和 野蛮
[lʌstər] .
lustre .
光泽 .
他的计划大胆而充满激情，他的构想闪耀着野蛮的光辉。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [him; ɪm][mæd] .

There are some who would have thought him mad .
那里 是 一些 WHO 会 有 想法 他 疯狂的 .

有些人会认为他疯了。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

His followers felt that he was not .
他的 追随者 毛毡 那 他 曾是 不是 .

他的追随者们觉得他并非如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ðæt]

It was necessary to hear and see and touch him to be sure that
它 曾是 必要的 到 听到 和 看 和 触碰 他 到 是 当然 那

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] .

he was not .
他 曾是 不是 .

必须亲耳听、亲眼看、亲手触摸他，才能确定他不是凶手。

[hi:; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] , [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] , [ðə; ði] ['mu:vəbl] [im'belɪfmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

He had directed , in great part , the moveable embellishments of the seven
他 有 指导 , 在 伟大的 部分 , 这 活动 装饰 的 这 七

[tʃembər] ,

chambers ,

房间 ,

他很大程度上指导了七个房间里可移动装饰物的制作。

[ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [feɪt] ,

upon occasion of this great fête ,
之上 场合 的 这 伟大的 宴请 ,

值此盛大庆典之际，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gaɪdɪŋ] [teɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði]

and it was his own guiding taste which had given character to the
和 它 曾是 他的 自己的 指导 品尝 哪个 有 给定 特点 到 这

['kɑ:stʊ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,mæskə'reɪdə] .

costumes of the masqueraders .
服装 的 这 化装舞会 .

正是他独特的品味，赋予了化装舞会参与者的服装以鲜明的特色。

[bi:; bi] [fɔr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [groʊ'tesk] .

Be sure they were grotesque .
是 当然 他们 是 怪诞 .

可以肯定的是，它们长相怪异。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [glər] [ænd; ənd] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['pi:kənsɪ] [ænd; ənd] ['fæntæzəm] — [mʌtʃ]

There were much glare and glitter and piquancy and phantasm — much
那里 是 很多 强光 和 闪光 和 辣味 和 幻影 — 很多

[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [si:n] [ɪn] “ [ɜ:r'nɑ:ni] .

of what has been since seen in “ Hernani .
的 什么 有 到过 自从 已见 在 ” 埃尔纳尼 .

当时有很多耀眼的光芒、闪亮的装饰、辛辣的元素和梦幻般的景象——这些元素后来在《赫尔纳尼》中也出现过。

” [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [æərə'besk] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'su:tɪd] [lɪmz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] .

” There were arabesque figures with unsuited limbs and appointments .
” 那里 是 阿拉伯式花纹 数据 和 不合适 四肢 和 预约 .

“有一些阿拉伯风格的人物，但他们的四肢和装饰却不协调。”

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪriəs] ['fænsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['mædmən] ['fæʃənz] .

There were delirious fancies such as the madman fashions .
那里 是 谵妄 幻想 这样的 作为 这 狂人 时尚 .

当时出现了一些荒诞的幻想，比如疯子的时尚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:ntən] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'zɑ:r]
There was much of the beautiful , much of the wanton , much of the bizarre
那里 曾是 很多 的 这 美丽的 , 很多 的 这 放肆 , 很多 的 这 怪异
,
:
:

那里有很多美好的事物，很多放荡不羁的事物，也有很多怪诞的事物。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd]
something of the terrible , and not a little of that which might have excited
某物 的 这 糟糕的 , 和 不是 一个 小的 的 那 哪个 可能 有 兴奋的
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

有些东西很可怕，而且有不少东西可能会引起厌恶。

[tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] [ˈtʃembər] [ðer; ðər] [stɔ:kt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]
To and fro in the seven chambers there stalked , in fact , a multitude of
到 和 弗 在 这 七 房间 那里 跟踪 , 在 事实 , 一个 民众 的
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

事实上，无数的梦境在那七个房间里来回游荡。

[ænd; ənd] [ði:z] , [ðə; ði] [dri:mz] — [raɪðd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [hju:][frʌm; frəm][ðə; ði]
And these , the dreams — writhed in and about , taking hue from the
和 这些 , 这 梦境 — 扭动 在 和 关于 , 采取 色调 从 这
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

而这些梦境——在房间里翻腾盘旋，从房间中汲取色彩，

[ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði][waɪld][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [tu:; tə] [si:m] [æz; əz][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv]
and causing the wild music of the orchestra to seem as the echo of
和 导致 这 荒野 音乐 的 这 乐队 到 似乎 作为 这 回声 的
[ðer; ðər] [steps] .
their steps .
他们的 步骤 .

使得管弦乐队狂野的乐声仿佛成了他们脚步声的回响。

[ænd; ənd] , [ə'na:n] , [ðer; ðər] [straɪks] [ðə; ði] ['ebəni] [kla:k] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt]
And , anon , there strikes the ebony clock which stands in the hall of the velvet
和 , 匿名 , 那里 罢工 这 乌木 钟 哪个 站立 在 这 大厅 的 这 天鹅绒
.
:
:

不一会儿，天鹅绒大厅里的乌木钟就敲响了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈmoʊməntli] , [ɔ:l][ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k]
And then , momentarily , all is still , and all is silent save the voice of the clock
和 然后 , 片刻 , 全部 是 仍然 , 和 全部 是 沉默的 节省 这 嗓音 的 这 钟
.
:
:

然后，片刻间，一切都静止了，只有时钟的声音。

[ðə; ði] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [stɪf] - ['frʊz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .
The dreams are stiff - frozen as they stand .
这 梦境 是 僵硬的 - 冷冻 作为 他们 站立 .
这些梦想僵硬地凝固在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪm] [daɪ] [ə'weɪ] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt]
But the echoes of the chime die away — they have endured but an instant
但 这 回声 的 这 钟声 死 离开 — 他们 有 忍受 但 一个 立即的
— [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ,
— and a light ,
— 和 一个 光 ,

但钟声的回响渐渐消失——它们只持续了片刻——一道光芒，

[hæf] - [səb'du:d] ['læftər] [fləʊts] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rt] .
half - subdued laughter floats after them as they depart .
一半 - 低沉的 笑声 浮标 后 他们 作为 他们 离开 .

他们离开时，身后传来一阵压抑的笑声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði]['mju:zɪk] [swelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:mz] [lɪv; laɪv] ,
And now again the music swells , and the dreams live ,
和 现在 再次 这 音乐 涌浪 , 和 这 梦境 居住 ,

音乐再次响起，梦想再次鲜活起来。

[ænd; ənd] [raɪð] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] [mɔ:r] ['merəli] [ðæn; ðən]['evər] ,
and writhe to and fro more merrily than ever ,
和 翻腾 到 和 弗 更多的 兴高采烈地 比 曾经 ,

并且比以往任何时候都更加欢快地扭动着身体，

['teɪkɪŋ] [hju:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] ['wɪndəʊz] [θru:] [wɪtʃ] [stri:m] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm]
taking hue from the many - tinted windows through which stream the rays from
采取 色调 从 这 许多 - 有色 视窗 通过 哪个 溪流 这 射线 从

[ðə; ði][t'raɪpɒdz] .
the tripods .
这 三脚架 .

透过三脚架射出的光线，映照出五彩斑斓的窗户，呈现出不同的色调。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [laɪz][moʊst] ['westwərdli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ]
But to the chamber which lies most westwardly of the seven there are now
但 到 这 房间 哪个 谎言 最多 向西 的 这 七 那里 是 现在
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæskərz] [hu:] ['ventʃər] ;
none of the maskers who venture ;
没有任何 的 这 口罩 WHO 风险投资 ;

但是，对于位于七个密室中最西边的那个密室，现在已经没有一个戴面具的人敢冒险进入了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [weɪnɪŋ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [fləʊz] [ə; eɪ] ['rɑdi:ə] [laɪt] [θru:] [ðə; ði]
for the night is waning away ; and there flows a ruddier light through the
为了 这 夜晚 是 减弱 离开 ; 和 那里 流量 一个 鲁迪尔 光 通过 这
[blʌd] - ['kʌlərd] [peɪnz] ;
blood - colored panes ;
血 - 有色 窗格 ;

夜色渐褪，血红色的窗玻璃中透出一抹更红润的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['dreɪpəri] [ə'pɔ:l] ;
and the blackness of the sable drapery appals ;
和 这 黑 的 这 黑貂 布料 警报 ;

而那漆黑的貂皮帷幔令人震惊；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] [fɒt] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪbl] ['kɑ:rpɪt] ,
and to him whose foot falls upon the sable carpet ,
和 到 他 谁 脚 瀑布 之上 这 黑貂 地毯 ,

而凡是脚踏在黑色地毯上的人，

[ðer; ðər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] [kla:k] [ʌv; əv] [ˈebəni] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [pi:l] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləmlɪ]
there comes from the near clock of ebony a muffled peal more solemnly
那里 来 从 这 靠近 钟 的 乌木 一个 闷音 皮尔 更多的 庄严地
[ɪmˈfætik] [ðæn; ðən][ˈeni] [wɪtʃ] [ˈri:tʃɪz] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [hu:] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪˈmoʊt] [ˈgeɪ,tɪ:z]
emphatic than any which reaches their ears who indulge in the more remote gaieties
强调 比 任何 哪个 到达 他们的 耳朵 WHO 放纵 在 这 更多的 偏僻的 欢乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑ:rtmənts] .
of the other apartments .
的 这 其他 公寓 .

从附近的乌木钟中传来一声闷闷的钟声，比那些在其他房间里享受着更遥远欢乐的人们所听到的任何钟声都更加庄严而有力。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈʌðər] [əˈpɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] [ˈdensli] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [bi:t] [ˈfi:vərɪʃli]
But these other apartments were densely crowded , and in them beat feverishly
但 这些 其他 公寓 是 密集地 挤 , 和 在 他们 打 狂热地
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][laɪf] .
the heart of life .
这 心 的 生活 .

但其他这些公寓里人满为患，生活在那里热烈地跳动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevl] [went] [hwə:l] [ɑ:n] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [twelfθ]
And the revel went whirlingly on , until at length was sounded the twelfth
和 这 陶醉 去 旋转地 在 , 直到 在 长度 曾是 听起来 这 第十二
[ˈaʊər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kla:k] .
hour upon the clock .
小时 之上 这 钟 .

狂欢继续进行，直到最后钟声敲响了十二点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [evəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And then the music ceased , as I have told ; and the evolutions of the
和 然后 这 音乐 停止 , 作为 我 有 讲述 ; 和 这 进化 的 这
[wɔ:ltʃərz] [wɜ:r; wər][ˈkwaiətɪd] ;
waltzers were quieted ;
华尔兹舞者 是 安静 ;

然后，正如我所说，音乐停止了；华尔兹舞者的舞步也安静了下来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
and there was an uneasy cessation of all things as before .
和 那里 曾是 一个 不安 停止 的 全部 事物 作为 前 .

于是，一切又恢复了原样，但这种平静却令人不安。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [stroʊks] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k]
But now there were twelve strokes to be sounded by the bell of the clock
但 现在 那里 是 十二 笔画 到 是 听起来 经过 这 钟 的 这 钟
;
;
;
;

但现在钟声要敲响十二下；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [pərˈhæps] , [ðæt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [θɔ:t] [krept] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv]
and thus it happened , perhaps , that more of thought crept , with more of
和 因此 它 发生 , 也许 , 那 更多的 的 想法 悄悄地爬 , 和 更多的 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或许正是如此，随着时间的推移，更多的思考悄然渗入。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ˈrevəld] .
into the meditations of the thoughtful among those who revelled .
进入 这 冥想 的 这 周到 之中 那些 WHO 尽情狂欢 .

进入了狂欢者中沉思者的冥想之中。

[ænd; ænd] [ðʌs] , [ə'gen] , [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [pər'hæps] ,
And thus , again , it happened , perhaps ,
和 因此 , 再次 , 它 发生 , 也许 ,
于是, 或许, 同样的事情再次发生了。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst] ['ekouz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [tʃaɪm] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [sʌŋk] [ˈɪntu:] ['saɪləns] ,
that before the last echoes of the last chime had utterly sunk into silence ,
那 前 这 最后的 回声 的 这 最后的 钟声 有 完全地 沉没 进入 沉默 ,
在最后一声钟响的余音彻底消散于寂静之前,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
there were many individuals in the crowd who had found leisure to become
那里 是 许多 个人 在 这 人群 WHO 有 成立 闲暇 到 变得
[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæskt] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n
aware of the presence of a masked figure which had arrested the attention
意识到的 的 这 在场 的 一个 戴面具 数字 哪个 有 被捕 这 注意力
[ʌv; əv][noʊ]['sɪŋg(ə)] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'fɔ:r] .
of no single individual before .
的 不 单身的 个人 前 .

人群中许多人终于有空注意到一个戴着面具的人影, 而此前这个人影并没有引起任何人的注意。
[ænd; ænd][ðə; ði]['ru:mər][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['prez(ə)ns] ['hævɪŋ] [sprɛd] [ɪt'self] ['wɪspərɪŋli] [ə'raʊnd] ,
And the rumor of this new presence having spread itself whisperingly around ,
和 这 谣言 的 这 新的 在场 拥有 传播 本身 低声说道 大约 ,
关于这个新来者的传闻已经悄悄地四处传播开来。

[ðer; ðər][ə'rouz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [bʌz] , [ɔ:r] ['mɜ:r.mər] ,
there arose at length from the whole company a buzz , or murmur ,
那里 出现 在 长度 从 这 所有的 公司 一个 嗡嗡声 , 或者 低语 ,
最终, 整个公司里响起了一阵嗡嗡声或低语声。

[ɪk'spresɪv] [æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ænd; ænd] [sər'praɪz] — [ðen] , ['faɪnəli] , [ʌv; əv] ['terər] ,
expressive at first of disapprobation and surprise — then , finally , of terror ,
富有表现力的 在 第一的 的 非难 和 惊喜 — 然后 , 最后 , 的 恐怖 ,
[ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
of horror , and of disgust .
的 恐怖 , 和 的 厌恶 .

起初表达的是不满和惊讶, 然后, 最终表达的是恐惧、惊骇和厌恶。

[ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv]['fæn,tæzəmz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['peɪntɪd] ,
In an assembly of phantasms such as I have painted ,
在 一个 集会 的 幻影 这样的 作为 我 有 绘 ,
在我所描绘的这类幻象集合体中,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'pɪrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd]
it may well be supposed that no ordinary appearance could have excited
它 可能 出色地 是 据称 那 不 普通的 外貌 可以 有 兴奋的
[sʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
such sensation .
这样的 感觉 .

可以预见, 任何普通的景象都不可能引起如此强烈的感觉。

[ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌn'limitɪd] ;
In truth the masquerade license of the night was nearly unlimited ;
在 真相 这 化装舞会 执照 的 这 夜晚 曾是 几乎 无限 ;
事实上, 当晚的化装舞会几乎没有任何限制;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [aʊt] - - ['herəd] ,
but the figure in question had out - Heroded Herod ,
但 这 数字 在 问题 有 出去 - - 希律王 ,
但这位人物的成就却超过了希律王。

[ænd; ʌnd] [gɔ:n] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv][i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn'defɪnət] [dɪ'kɔ:rəm] .
and gone beyond the bounds of even the prince's indefinite decorum .

和 已消失 超过 这 界限 的 甚至 这 王子的 不定 礼仪 .

甚至超越了王子那难以界定的礼仪规范。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɔrdz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt]
There are chords in the hearts of the most reckless which cannot be touched
那里 是 和弦 在 这 心 的 这 最多 鲁莽 哪个 不能 是 感动
[wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
without emotion .
没有 情感 .

即使是最鲁莽的人，心中也藏着无法被触动的情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第2/9页

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌtərli] [bɔ:st] , [tu:; tə] [hu:m] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ə] [ˈi:kwəli] [dʒests] ,
Even with the utterly lost , to whom life and death are equally jests ,

甚至 和 这 完全地 丢失的 , 到 谁 生活 和 死亡 是 同样地 笑话 ,

即使对于那些彻底迷失方向、视生死如戏的人来说，

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmætərz] [ʌ; əv] [wɪt] [noʊ][dʒest][kæn; kən][bi:; bi] [ˈpra:pərli] [meɪd] .
there are matters of which no jest can be properly made .

那里 是 事情 的 哪个 不 笑话 能 是 适当地 制成 .

有些事情是不能开玩笑的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] , [ɪnˈdi:d] ,
The whole company , indeed ,

这 所有的 公司 , 的确 ,

整个公司，实际上，

[si:md] [naʊ] [ˈdi:pli] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
seemed now deeply to feel that in the costume and bearing of the stranger

似乎 现在 深 到 感觉 那 在 这 戏服 和 轴承 的 这 陌生人

[ˈni:ðər] [wɪt][nɔ:r] [prəˈpraɪəti] [ɪgˈzɪstɪd] .
neither wit nor propriety existed .

两者都不 有 也不 礼 存在 .

他似乎深深地感受到，这个陌生人的装束和举止中既没有幽默感，也没有礼仪。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [tɔ:l][ænd; ənd] [ɡɔ:nt] ,
The figure was tall and gaunt ,

这 数字 曾是 高的 和 瘦削 ,

那人身材高瘦，面容憔悴。

[ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪv] .
and shrouded from head to foot in the habiliments of the grave .

和 被遮蔽的 从 头 到 脚 在 这 服装 的 这 严重 .

从头到脚都裹在坟墓的服饰里。

[ðə; ði][mæsk] [wɪt] [kənˈsi:lɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ˈnɪrli] [tu:; tə][rɪˈzemb(ə)][ðə; ði]
The mask which concealed the visage was made so nearly to resemble the

这 面具 哪个 暗 这 面容 曾是 制成 所以 几乎 到 类似 这

[ˈkaʊntənəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈstɪfnd] [kɔ:rps] [ðæt] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ˈskru:təni][məst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
countenance of a stiffened corpse that the closest scrutiny must have had

面容 的 一个 僵硬 尸体 那 这 最接近 审查 必须 有 有

[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:t] .
difficulty in detecting the cheat .

困难 在 检测 这 欺骗 .

遮盖面容的面具做得非常逼真，几乎与僵硬的尸体面容一模一样，即使是最仔细的观察也很难发现作弊者。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʊrd] , [ɪf] [nɑ:t] [əˈpru:vɪd] , [baɪ][ðə; ði][mæd] [ˈrevləz]
And yet all this might have been endured , if not approved , by the mad revellers

和 然而 全部 这 可能 有 到过 忍受 , 如果 不是 得到正式认可的 , 经过 这 疯狂的 狂欢者

[əˈraʊnd] .
around .

大约 .

然而，即便不赞同，周围的疯狂狂欢者们或许也会容忍这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌməɹ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
But the munmer had gone so far as to assume the type of the Red
 但 这 哑剧演员 有 已消失 所以 远的 作为 到 认为 这 类型 的 这 红色的
[deθ] .
Death .
 死亡 .

但这位戏子竟然装扮成了红死病患者。

[hɪz; ɪz] ['vestʃər] [wʌz; wəz] ['dæbəld] [ɪn] [blʌd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
His vesture was dabbled in blood — and his broad brow , with all the
 他的 笼罩 曾是 浅尝辄止 在 血 — 和 他的 广阔 眉头 , 和 全部 这
 [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
features of the face ,
 特征 的 这 脸 ,
 他的衣服沾满了鲜血——他宽阔的额头，以及脸上所有的五官，

[wʌz; wəz] [brɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['hɔ:rər] .
was besprinkled with the scarlet horror .
 曾是 撒上 和 这 猩红 恐怖 .
 被猩红的恐怖所笼罩。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['prɒspərəʃ] [fel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['spektrəl] ['ɪmɪdʒ] ([wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When the eyes of the Prince Prospero fell upon this spectral image (which with a
 什么时候 这 眼睛 的 这 王子 普洛斯彼罗 跌倒 之上 这 光谱 图像 (哪个 和 一个
 [sləʊ] [ænd; ɐnd] ['sɑ:ləm] ['mu:vmənt] ,
slow and solemn movement ,
 慢的 和 庄严 移动 ,
 当普罗斯佩罗王子的目光落在这个幽灵般的影像上时（它以一种缓慢而庄严的动作，

[æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [ˈfʊli] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ɪts] [rɒl] ,
as if more fully to sustain its rôle ,
 作为 如果 更多的 完全 到 维持 它是 角色 ,
 仿佛是为了更充分地维持其作用,

[stɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔ:ltsərz]) [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vʌlst] ,
stalked to and fro among the waltzers) he was seen to be convulsed ,
 跟踪 到 和 弗 之中 这 华尔兹舞者) 他 曾是 已见 到 是 抽搐 ,
 [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['mʊmənt] ,
in the first moment ,
 在 这 第一的 片刻 ,
 (他在华尔兹舞者中来回踱步) 人们看到他一开始就抽搐了一下,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈʌdə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɔːr] [dɪsˈteɪst] ; [bət; bæt] , [ɪn][də; ðɪ][nekst] ,
with **a** **strong** **shudder** **either** **of** **terror** **or** **distaste** ; **but** , **in** **the** **next** ,
和 一个 强的 不寒而栗 任何一个 的 恐怖 或者 厌恶 ; 但 , 在 这 下一个 ,
带着强烈的恐惧或厌恶的颤抖；但是，在接下来的.....

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['rednd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
his brow reddened with rage .
 他的 眉头 发红 和 愤怒 .
 他气得眉头通红。

“ [hu:] [dɛəz] ?
 “ **Who dares** ?
 “ WHO 敢于 ?

谁敢？

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['hɔ:rsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [stəd] [ə'raʊnd] [him; ɪm] ,
 ” he demanded hoarsely of the group that stood around him ,
 ” 他 要求 沙哑地 的 这 团体 那 站立 大约 他 ,
 他用沙哑的声音质问周围站着的一群人: “

“ [hu:] [dɛəz] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪk] ['ma:kəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [wəʊz] ?
“ **who dares thus to make mockery of our woes ?**
“ WHO 敢于 因此 到 制作 嘲讽 的 我们的 烦恼 ?
谁敢如此嘲弄我们的苦难？

[ʌn'keɪs] [ðə; ði] ['vɑ:lɪt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
Uncase the varlet that we may know whom we have to hang to - tomorrow
解开 这 侍童 那 我们 可能 知道 谁 我们 有 到 悬挂 到 - 明天
[æt; ət] ['sʌnraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætlmənts] .
at sunrise from the battlements .
在 日出 从 这 城垛 .
把那小混混的尸体拿出来，这样我们才能知道明天日出时分要把他吊死在城墙上的是谁。

[wɪl] [noʊ] [wʌn] [stɜ:r] [æt; ət] [maɪ] ['bɪdɪŋ] ? — [stɔ:p] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stri:p] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] ,
Will no one stir at my bidding ? — stop him and strip him , I say ,
将要 不 一 搅拌 在 我的 投标 ? — 停止 他 和 条 他 , 我 说 ,
难道无人听从我的命令吗？——我说，拦住他，扒光他的衣服！

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['rednd] ['vestʃəz] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] !
of those reddened vestures of sacrilege !
的 那些 发红 服饰 的 亵渎神灵 !
那些染红的亵渎圣衣！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stərn] [ɔ:r] [blu:] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪt] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] ['prɒspərəj] [æz; əz]
“ **It was in the eastern or blue chamber in which stood the Prince Prospero as**
“ 它 曾是 在 这 东 或者 蓝色的 房间 在 哪个 站立 这 王子 普洛斯彼罗 作为
[hi:; hi] [ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
he uttered these words .
他 说出 这些 字 .
“就在普罗斯佩罗王子站在东边的蓝色房间里时，他说了这些话。”

[ðeɪ] [ræŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ru:mz; rʊmz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['klɪrli] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prɪns]
They rang throughout the seven rooms loudly and clearly — for the prince
他们 响铃 自始至终 这 七 房间 高声 和 清楚地 — 为了 这 王子
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] [rɒʊ'bəst] [mæn] ,
was a bold and robust man ,
曾是 一个 大胆的 和 强壮的 男人 ;
声音响亮清晰地回荡在七个房间里——因为王子是一位勇敢强壮的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [hæd; həd] [br'kʌm] [hʌft] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and the music had become hushed at the waving of his hand .
和 这 音乐 有 变得 静静地 在 这 挥手 的 他的 手 .
他挥了挥手，音乐声便戛然而止。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [ru:m] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [prɪns] ,
It was in the blue room where stood the prince ,
它 曾是 在 这 蓝色的 房间 在哪里 站立 这 王子 ;
王子就站在那间蓝色的房间里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [peɪl] ['kɔ:ti:əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
with a group of pale courtiers by his side .
和 一个 团体 的 苍白 朝臣 经过 他的 边 .
他身边簇拥着一群面色苍白的廷臣。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] ,
At first , as he spoke ,
在 第一的 , 作为 他 辐 ,
起初，当他说时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌʃɪŋ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
there was a slight rushing movement of this group in the direction of
 那里 曾是 一个 轻微 匆忙 移动 的 这 团体 在 这 方向 的
 [ðə; ði][ɪn'tru:dər] ,
the intruder ,
 这 入侵者 ,

这群人略微朝入侵者的方向冲去，

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət]
who at the moment was also near at hand , and now , with deliberate
 WHO 在 这 片刻 曾是 还 靠近 在 手 , 和 现在 , 和 商榷
 [ænd; ənd] ['steɪtli] [step] ,
and stately step ,
 和 庄严 步 ,

此刻, 他也在附近, 现在, 迈着沉稳而庄重的步伐,

[meɪd] ['kləʊzər] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spi:kər] .
made closer approach to the speaker .
 制成 更近 方法 到 这 扬声器 .
 走近说话者。

[bʌt; bæt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈneɪmləs] [ɔ:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd] [əˈsʌmp[n]z] [ʌv; əv][ðə; ði]

But from a certain nameless awe with which the mad assumptions of the

但 从 一个 肯定 无名 敬畏 和 哪个 这 疯狂的 假设 的 这

[ˈmʌmə] [hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] ,

mummer had inspired the whole party ,

哑剧演员 有 灵感 这 所有的 派对 ,

但是，正是由于哑剧演员那些疯狂的假设，让整个剧团都产生了一种难以名状的敬畏之情，

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [faʊnd] [nʌn] [hu:] [pʊt] [fɔ:rθ] [hænd][tu:; tə] [si:z] [him; ɪm] ; [soʊ] [ðæt] , [ʌnɪm'pi:diɪd] ,
there were found none who put forth hand to seize him ; so that , unimpeded ,
 那里 是 成立 没有任何 WHO 放 前进 手 到 抢占 他 ; 所以 那 , 畅通 ,
 没有一个人上前去抓他; 因此, 他畅通无阻地.....

[hiː; hi] [pæst] [wɪðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][væst] [ə'sembli]
he passed within a yard of the prince's person ; and , while the vast assembly
 他 通过了 之内 一个 院子 的 这 王子的 人 ; 和 , 尽管 这 广阔的 集会

,

,

,

他从王子身边不到一码的地方经过；而当时，在场的众人，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ɪmpʌls] , [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [tu:; tə] [ðə; ði]

as if with one impulse , shrank from the centres of the rooms to the

作为 如果 和 一 冲动 , 缩小 从 这 中心 的 这 房间 到 这

[wɔ:lz] ,

walls ,

墙壁 ,

仿佛一股冲动之下，它们从房间中央缩向了墙壁。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] ,
he made his way uninterruptedly ,
 他 制成 他的 方式 不间断地 ,
 他一路畅通无阻地前进。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɑ:ləm] [ænd; ɐnd] ['meɪzəd] [step] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm]
but with the same solemn and measured step which had distinguished him
 但 和 这 相同的 庄严 和 测量 步 哪个 有 杰出的 他
 [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
from the first ,
 从 这 第一的 ,

但他迈着与第一个人截然不同的庄重而沉稳的步伐，

[θru:] [ðə; ði] [blu:] [ˈtʃeɪmbər] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] — [θru:] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [gri:n] —
through the blue chamber to the purple — through the purple to the green —
通过 这 蓝色的 房间 到 这 紫色的 — 通过 这 紫色的 到 这 绿色的 —
[θru:] [ðə; ði] [gri:n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] ,
through the green to the orange ,
通过 这 绿色的 到 这 橙子 ,

穿过蓝色房间到紫色房间——穿过紫色房间到绿色房间——穿过绿色房间到橙色房间，

— [θru:] [ðɪs] [əˈgen] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪt] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðens] [tu;; tə][ðə; ði][ˈvaɪələt] ,
— through this again to the white — and even thence to the violet ,
— 通过 这 再次 到 这 白色的 — 和 甚至 因此 到 这 紫色 ,
——再通过这一点到达白色——甚至由此到达紫色，

[er] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu;; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
ere a decided movement had been made to arrest him .
埃雷 一个 决定 移动 有 到过 制成 到 逮捕 他 .

随后，当局采取了果断行动逮捕他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ˈprɒspərəɪ] ,
It was then , however , that the Prince Prospero ,
它 曾是 然后 , 然而 , 那 这 王子 普洛斯彼罗 ,

然而，正是在那时，普洛斯彼罗王子

[ˈmædnɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊməntəri] [ˈkaʊədɪs] ,
maddening with rage and the shame of his own momentary cowardice ,
令人抓狂 和 愤怒 和 这 耻辱 的 他的 自己的 瞬间 怯懦 ,

他怒火中烧，也为自己一时的怯懦感到羞愧。

[rʌʃt] [ˈhɜ:rɪdli] [θru:] [ðə; ði][sɪks] [ˈtʃembər] — [waɪl] [nʌn] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [əˈkaʊnt]
rushed hurriedly through the six chambers — while none followed him on account
匆忙 匆匆 通过 这 六 房间 — 尽管 没有任何 随后 他 在 帐户
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈterər] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [əˈpɑ:n][ɔ:l] .
of a deadly terror that had seized upon all .
的 一个 致命 恐怖 那 有 查获 之上 全部 .

他匆匆穿过六个房间——由于所有人都被一种致命的恐惧所笼罩，没有人跟随他。

[hi;; hi] [bɔ:r] [əˈb:ft][ə; eɪ] [drɔ:n] [ˈdægər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] , [ɪn][ˈræpɪd][ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] ,
He bore aloft a drawn dagger , and had approached , in rapid impetuosity ,
他 钻孔 高空 一个 绘制 匕首 , 和 有 接近 , 在 迅速的 冲动 ,
他高举着拔出的匕首，迅速而急躁地走近了。

[tu;; tə] [wɪˈðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪgjər] , [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
to within three or four feet of the retreating figure , when the latter ,
到 之内 三 或者 四 脚 的 这 撤退 数字 , 什么时候 这 后者 ,

当后者退到离退者三四英尺远的地方时，

[ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [əˈpɑ:rtmənt] , [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [ænd; ənd]
having attained the extremity of the velvet apartment , turned suddenly round and
拥有 已达到 这 末端 的 这 天鹅绒 公寓 , 转向 突然 圆形的 和
[kənˈfrʌntɪd] [hɪz; ɪz][pərˈsu:ər] .
confronted his pursuer .
面对 他的 追击者 .

到达天鹅绒公寓的尽头后，他突然转身面对追赶他的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [kraɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdægər] [dra:pt] [ˈgli:mɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈseɪbl]
There was a sharp cry — and the dagger dropped gleaming upon the sable
那里 曾是 一个 锋利的 哭 — 和 这 匕首 掉落 闪闪发光 之上 这 黑貂
[ˈkɑ:rpɪt] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ɪnstəntli] [ˈæftərwərdz] ,
carpet , upon which instantly afterwards ,
地毯 , 之上 哪个 即刻 然后 ,

一声尖锐的叫喊——匕首闪着寒光落在黑色地毯上，紧接着，

[fel] [ˈpraːstreɪt] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈprɒspərə]] .
fell prostrate in death the Prince Prospero .
跌倒 前列腺 在 死亡 这 王子 普洛斯彼罗 :

普洛斯彼罗王子倒地身亡。

[ðen] , [ˈsʌməniŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
Then , summoning the wild courage of despair ,
然后 , 召唤 这 荒野 勇气 的 绝望 ,

然后, 鼓起绝望的勇气,

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevləz] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [əˈpɑːrtmənt] ,
a throng of the revellers at once threw themselves into the black apartment ,
一个 人群 的 这 狂欢者 在 一次 扔 他们自己 进入 这 黑色的 公寓 ,
[ænd; ənd] , [ˈsiːziŋ] [ðə; ði] [ˈmʌmə] ,
and , seizing the mummer ,
和 , 抓住 这 哑剧演员 ,

一大群狂欢者立刻涌进那间黑色公寓, 抓住了哑剧演员,

[huːz] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [rɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈjædɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈebəni] [klaːk]
whose tall figure stood erect and motionless within the shadow of the ebony clock
谁 高的 数字 站立 直立 和 静止不动 之内 这 阴影 的 这 乌木 钟
,
:
,

他高大的身影笔直地矗立在乌木钟的阴影中, 一动不动。

[gɑːspt] [ɪn] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] - [ˈsɪrəmənts] [ænd; ənd] [kɔːrps] - [laɪk]
gasped in unutterable horror at finding the grave - cerements and corpse - like
倒吸一口气 在 难以言喻 恐怖 在 寻找 这 严重 - 寿衣 和 尸体 - 喜欢
[mæsk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhændəld][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [ˈruːdnəs] ,
mask which they handled with so violent a rudeness ,
面具 哪个 他们 处理 和 所以 暴力 一个 粗鲁 ,

他们发现墓地里的骨灰和尸体般的面具时, 惊恐万分, 倒吸了一口凉气, 他们对待这些墓灰和面具的态度极其粗暴无礼。

[ˈʌnˈtenəntɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈtændʒəb(ə)] [fɔːrm]] .
untenanted by any tangible form .
空置的 经过 任何 有形 形式 :

没有任何有形形式的居住空间。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [deθ]] .
And now was acknowledged the presence of the Red Death .
和 现在 曾是 已确认 这 在场 的 这 红色的 死亡 :

现在, 人们终于承认了红死病的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]] .
He had come like a thief in the night .
他 有 来 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 :

他像夜贼一样悄悄地来了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [draːpt] [ðə; ði] [ˈrevləz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [brɪˈdjuːd] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrevl]
And one by one dropped the revellers in the blood - bedewed halls of their revel
和 一 经过 一 掉落 这 狂欢者 在 这 血 - 露水 大厅 的 他们的 陶醉
,
:
,

于是, 狂欢者们一个接一个地倒在了血迹斑斑的宴会厅里。

[ænd; ənd][daɪd] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl]] .
and died each in the despairing posture of his fall .
和 死亡 每个 在 这 绝望 姿势 的 他的 落下 :

他们各自以坠落时绝望的姿态死去。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈebəni][kɫɑ:k][went][aʊt][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
And the life of the ebony clock went out with that of the
和 这 生活 的 这 乌木 钟 去 出去 和 那 的 这 最后的 的 这
[geɪ] .
gay .
同性恋 :

而那座乌木钟的生命，也随着最后一位同性恋者的生命而终结了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][tˈraɪpɒdz][ɪkˈspaɪəd] .
And the flames of the tripods expired .
和 这 火焰 的 这 三脚架 已到期 .
三脚架上的火焰熄灭了。

[ænd; ənd][ˈdɑ:rkənəs][ænd; ənd][dɪˈkeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][red][deθ][held][iˈlɪmɪtəbl][dəˈmɪnjən][ˈoʊvər][ɔ:l]
And Darkness and Decay and the Red Death held illimitable dominion over all
和 黑暗 和 衰变 和 这 红色的 死亡 握住 无限的 统治权 超过 全部
:
:
:
黑暗、腐朽和红死病对一切都拥有无限的统治权。

[ˈsprɪŋz][ˈædvent] .
SPRING'S ADVENT .
春天 来临 .
春天的到来。

[baɪ][pɑ:rk][ˈbendʒəmin] .
BY PARK BENJAMIN .
经过 公园 本杰明 .
作者：帕克·本杰明。

[frʌm; frəm][ˈwɪntər][ˈɪntu:] [sprɪŋ][ðə; ði][jɪr][hæz; həz][pæst]
From Winter into Spring the Year has passed
从 冬天 进入 春天 这 年 有 通过了
从冬天到春天，一年已逝。

[æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd][ˈnɔɪzləs][æz; əz][ðə; ði][snoʊ][ænd; ənd]dew —
As calm and noiseless as the snow and dew —
作为 冷静的 和 无声 作为 这 雪 和 dew —
像雪和露水一样平静无声——

[ðə; ði][pɜ:rlz][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds][wɪt][əˈdɔ:rn][hɪz; ɪz]robes —
The pearls and diamonds which adorn his robes —
这 珍珠 和 钻石 哪个 装饰 他的 robes —
他长袍上镶嵌的珍珠和钻石——

[melt][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][wen][ðə; ði][ˈsoʊlər][bi:m]
Melt in the morning , when the solar beam
融化 在 这 早晨 , 什么时候 这 太阳的 光束
清晨，当阳光照射进来时，冰雪就会融化。

[ˈtʌtʃɪz][ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ][laɪk][ə; eɪ][ˈɡlɪtərɪŋ][wɑ:nd] .
Touches the foliage like a glittering wand .
触摸 这 叶子 喜欢 一个 闪闪发光 魔杖 .
像挥舞着闪亮的魔杖一样轻抚树叶。

[blu:] [ɪz][ðə; ði][skaɪ][əˈbʌv][ðə; ði][weɪv][brɪˈloʊ] ;
Blue is the sky above , the wave below ;
蓝色的 是 这 天空 多于 , 这 海浪 以下 ;
蓝色的是头顶的天空，蓝色的是脚下的波浪；

[sloʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈi:θər] [ɡlaɪd] [trænsˈpærənt] [klaʊdz]
Slow through the ether glide transparent clouds
慢的 通过 这 醚 滑行 透明的 云

缓缓穿过以太，滑翔于透明的云层之中。

[dʒʌst] [wɑ:ftɪd] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [si:]
Just wafted by the breeze , as on the sea
只是 飘散 经过 这 微风 , 作为 在 这 海

随风飘荡，如同在海上。

[waɪt] [seɪlz][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [i:z] [əˈbɔ:ŋ] .
White sails are borne in graceful ease along .
白色的 帆 是 出生 在 优美 舒适 沿着 .

白色风帆优雅地扬帆前行。

[ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [ɡri:n] [spiə] [θru:] [ðə; ði] [ˈhɑ:dnd] [ɡraʊnd]
Lifting its green spears through the hardened ground
举重 它是 绿色的 长矛 通过 这 硬化 地面

将它绿色的矛尖从坚硬的地面拔出

[ðə; ði] [ɡræs] [ɪz] [si:n] ; [ðoʊ] [jet] [noʊ][ˈvɜ:rd(ə)nt] [ʃi:ldz] ,
The grass is seen ; though yet no verdant shields ,
这 草 是 已见 ; 尽管 然而 不 葱茏 盾牌 ,

可以看到草地；虽然还没有翠绿的山坡，

[jʊˈnaɪtɪd][ˈoʊvər] [hed] [ɪn][wʌn] [braɪt] [ru:f] , —
United over head in one bright roof , —
团结的 超过 头 在 一 明亮的 屋顶 , —

头顶上，一片明亮，——

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈserɪd] [ræŋks]
Like that which rose above the serried ranks
喜欢 那 哪个 玫瑰 多于 这 串联 排名

就像那些凌驾于层层叠叠的队伍之上的东西一样

[ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈli:dʒənz] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] plain —
Of Roman legions in the battle plain —
的 罗马 军团 在 这 战斗 plain —

罗马军团在战场平原上——

[dɪˈfend] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [əˈseɪlɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈʃaʊər] .
Defend it from assailing sun and shower .
保卫 它 从 攻击 太阳 和 淋浴 .

保护它免受阳光和雨水的侵袭。

[ɪn] [ˈɡɑ:rdɪd] [spɑ:ts][əˈloʊn] [jʌŋ] [bʌdz] [ɪkˈspænd] ,
In guarded spots alone young buds expand ,
在 守卫 地点 独自的 年轻的 花蕾 扩张 ,

只有在隐蔽的地方，幼嫩的花蕾才能萌发。

[nɔ:r] [jet] [ɑ:n] [sloʊps] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [saɪdz]
Nor yet on slopes along the Southward sides
也不 然而 在 连续下坡 沿着 这 向南 侧面

南坡上也尚未出现这种情况

[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌnˈveɪld]
Of gentle mountains have the flowers unveiled
的 温和的 山脉 有 这 花朵 揭幕

柔和的山峦间，鲜花绽放。

[ðer; ðər][ˈmeɪd(ə)n] [blʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [deɪ] .
Their maiden blushes to the eyes of Day .
他们的 少女 脸红 到 这 眼睛 的 天 .

在白昼的注视下，她们的少女情怀泛起了红晕。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wen] [fruːɪ(ə)n] [feɪlz]
It is the season when Fruition fails
它 是 这 季节 什么时候 果实 失败

这是成果未能实现的季节

[tuː; tə][smaɪl][ɑːn][hoʊp] , [huː] , [ˈlʌvər] - [laɪk] , [əˈtendz]
To smile on Hope , who , lover - like , attends
到 微笑 在 希望 , WHO , 情人 - 喜欢 , 参加

对着霍普微笑，她像恋人一样陪伴着

[bɔːŋ] - [ˈprɑːmɪst] [dʒɔɪz][ænd; ənd][ˈdɪstənt] , [daɪ] [dɪˈlaɪts] .
Long - promised joys and distant , dear delights .
长的 - 承诺 喜悦 和 遥远 , 亲爱的 美味 .

期盼已久的喜悦和遥远而珍贵的快乐。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][hɑːrt] [əˈweɪks]
It is the season when the heart awakes
它 是 这 季节 什么时候 这 心 醒来

这是心灵苏醒的季节

[æz; əz][frʌm; frəm] [diːp] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd] , [əˈlaɪv][tuː; tə][ɔːl]
As from deep slumber , and , alive to all
作为 从 深的 睡眠 , 和 , 活 到 全部

仿佛从沉睡中苏醒，又重新焕发生机

[ðə; ði][sɔːft] , [swiːt] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt][frʌm; frəm] [ˈlʌvli] [fɔːrmz]
The soft , sweet feelings that from lovely forms
这 柔软的 , 甜的 情怀 那 从 迷人的 表格

那些源自美好事物的温柔甜蜜的感觉

[laɪk] [ˈəʊdəz] [flaʊt] , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðəm; ðəm][tuː; tə][ɪtˈself]
Like odors float , receives them to itself
喜欢 气味 漂浮 , 接收 他们 到 本身

就像气味飘浮一样，它将它们吸收起来。

[ænd; ənd][ˈfɑːndli] [ˈgɑːnəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪzərz] [ker] ,
And fondly garners with a miser's care ,
和 深情地 收集者 和 一个 守财奴的 关心 ,

并以守财奴般的细心精心收集，

[lest] [ɪn][ðə; ði][ˈbɪzi] [ˈɪntərkoːrs] [ʌv; əv][laɪf] ,
Lest in the busy intercourse of life ,
免得 在 这 忙碌的 交往 的 生活 ,

免得在忙碌的生活中，

[ðeɪ] , [laɪk] [ʌnˈtendɪd] [ˈroʊzɪz] , [ʊd; ʃəd] [rɪˈteɪn]
They , like untended roses , should retain
他们 , 喜欢 无人照管 玫瑰 , 应该 保持

它们就像无人照料的玫瑰，应该保留

[noʊ][ˈfreɪgrənt] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd][noʊ] [ˈduːi] [bluːm] .
No fragrant freshness and no dewy bloom .
不 香 新鲜 和 不 露水 盛开 .

没有芬芳的清新感，也没有露珠般的芬芳。

[tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [daɪr]
To me the coming of the Spring is dear
到 我 这 未来 的 这 春天 是 亲爱的

对我而言，春天的到来令人欣喜。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪlər][ðə; ði][fɜːrst][wɪnd] [frʌm; frəm][lənd]
As to the sailor the first wind from land
作为 到 这 水手 这 第一的 风 从 土地

至于水手，第一阵风来自陆地

[wen] , ['æftər][sʌm; səm] [ɔːŋ] ['vɔɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪz]
When , after some long voyage , he describes

什么时候 , 后 一些 长的 航程 , 他 描述
经过漫长的航行, 当他发现

[ðə; ði][fɑːr] , [feɪnt] ['aʊtlain] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [koʊst] .
The far , faint outline of his native coast .

这 远的 , 头晕的 大纲 的 他的 本国的 海岸 .
远处, 他故乡海岸的模糊轮廓。

[rɒkt] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] , [wen] ['grændli] [rouz][ðə; ði] [geɪl] ,
Rocked by the wave , when grandly rose the gale ,

摇滚 经过 这 海浪 , 什么时候 宏伟 玫瑰 这 大风 ,
巨浪拍打着大地, 狂风骤起。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][ɑːn] [ˈɔːr] .
He thought how peaceful was the calm on shore .

他 想法 如何 和平 曾是 这 冷静的 在 支撑 .
他心想, 岸边真是平静祥和。

[rɒkt] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] , [wen] [daɪd][ðə; ði] [geɪl] [ə'weɪ] ,
Rocked by the wave , when died the gale away ,

摇滚 经过 这 海浪 , 什么时候 死亡 这 大风 离开 ,
被巨浪摇晃, 当狂风停息之时

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv]['kwaɪət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æt; ət] [hoʊm] .
He dreamed of quiet he should find at home .

他 梦见 的 安静的 他 应该 寻找 在 家 .
他梦想着在家中能找到宁静。

[soʊ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪntri] [stɔːrm] [ə'brɔːd] ,
So , when I heard the Wintry storm abroad ,

所以 , 什么时候 我 听到 这 冬季 风暴 国外 ,
所以, 当我听到国外有冬季风暴时,

[soʊ] , [wen] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɪndəʊ] [biːt] [ðə; ði][reɪn] ,
So , when upon my window beat the rain ,

所以 , 什么时候 之上 我的 窗户 打 这 雨 ,
所以, 当雨水敲打着我的窗户时,

[ɔːr] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] , ['æərəʊi] [frɔːst] ,
Or when I felt the piercing , arrowy frost ,

或者什么时候 我 毛毡 这 冲孔 , 箭头 霜 ,
或者当我感受到刺骨的寒风时,

[ɔːr] , ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] , [bɪ'held] [ðə; ði] ['friːkwənt] [snəʊ] ,
Or , looking forth , beheld the frequent snow ,

或者 , 寻找 前进 , 观看 这 频繁 雪 ,
或者, 向外望去, 看到的是频繁的降雪,

['fɔːlɪŋ] [æz; əz] ['mjuːtli] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Falling as mutely as the steps of Time ,

坠落 作为 默默地 作为 这 步骤 的 时间 ,
如同时间的脚步般悄无声息地坠落,

[aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðəɪ] [glæd] ['ædvent] , [ænd; ænd] [rɪ'zaɪnd]
I longed for thy glad advent , and resigned

我 渴望 为了 你的 高兴的 来临 , 和 辞职
我渴望你的喜悦降临, 并欣然接受

[maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɔːr] ,
My spirit to the gloom that Nature wore ,

我的 精神 到 这 愁云 那 自然 穿着 ,
我的灵魂融入了大自然的阴郁之中,

[ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['aʊərz]
In contemplation of the laughing hours
在 沉思 的 这 笑 小时

回想起那些欢笑的时光

[ðæt] ['fɑ:lʊʊ] [ɪn][ðai] [treɪn] , [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] !
That follow in thy train , delicious Spring !
那 跟随 在 你的 火车 , 可口的 春天 !

美好的春天，请跟随你的脚步！

[prə,kɹæstrɪ'neɪʃn] .
PROCRASTINATION .
拖延

拖延。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太

作者：夫人

[em] . [eɪtʃ] . ['pɑ:rsənz] .
M . H . PARSONS .
M . H . 牧师

MH PARSONS。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['lu:si] ['klɪftənz]
“ To - morrow , I will do it to - morrow , ” was the curse of Lucy Clifton's
“ 到 - 明天 , 我 将要 做 它 到 - 明天 , ” 曾是 这 诅咒 的 露西 克利夫顿的
[laɪf] .
life .
生活 :

“明天再做吧”，这是露西·克利夫顿一生的诅咒。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn] [vju:; tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dresɪz]
When a child , she always had it in view to make such charming little dresses
什么时候 一个 孩子 , 她 总是 有 它 在 看法 到 制作 这样的 迷人 小的 连衣裙
— [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
— to - morrow .
— 到 - 明天 :

她小时候就一直想着明天要做出这样可爱的小裙子。

[wen] ['gɜ:rlhʊd] [keɪm] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:ɹ; wər] [ˈnevər] [ˈpɜ:rfɪkt] , — “ [ˈoʊnli][ɪkˈskju:s][em 'i:] [ðɪs]
When girlhood came her lessons were never perfect , — “ only excuse me this
什么时候 少女时代 来了 她 课程 是 绝不 完美的 , — “ 仅有的 原谅 我 这
[wʌnz] ['mæmə] ,
once mamma ,
一次 妈妈 ,

少女时代到来时，她的课程从来都不完美——“妈妈，请原谅我这一次，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [pʊt] [ɔ:f] [maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] [əˈɡen] !
and I will never put off my lessons again !
和 我 将要 绝不 放 离开 我的 课程 再次 !

我以后再也不会拖延上课了！

“ [ðə; ði] [ˈpli:də] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] , ['mæmə] [wʌz; wəz] ['wi:kli] [ɪnˈdʌldʒənt] ;
“ The pleader was lovely , and engaging , mamma was weakly indulgent ;
“ 这 辩护人 曾是 迷人的 , 和 引人入胜 , 妈妈 曾是 弱 放纵的 ;
“求情者很可爱，很有魅力，妈妈只是勉强宽容了；

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [fə'gɪvŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [gruː] [ə'peɪs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] -
Lucy was forgiven and the fault grew apace , until she rarely did any thing to -
露西 曾是 已原谅 和 这 过错 生长 迅速 , 直到 她 很少 做过 任何 事物 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

露西被原谅了, 但她的过错却与日俱增, 直到今天她几乎什么事都不做了。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
that could be put off till to - morrow .
那 可以 是 放 离开 直到 到 - 明天 .

这件事可以推迟到明天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [tʃɪldrən] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ˈaʊər; ɑːr]
She was a wife , and the mother of two children , at the period our
她 曾是 一个 妻子 , 和 这 母亲 的 二 孩子们 , 在 这 时期 我们的
[ˈstɔːri] [kə'mensɪz] .
story commences .
故事 开始 .

故事开始时, 她是一位妻子, 也是两个孩子的母亲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] , [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
With a cultivated mind , most engaging manners , and great beauty of form ,
和 一个 栽培 头脑 , 最多 引人入胜 礼仪 , 和 伟大的 美丽 的 形式 ,
[ænd; ənd] [fɪtʃər] ,
and features ,
和 特征 ,

他拥有高雅的思想、极具魅力的举止以及优美的外形和五官,

[ˈluːsi] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Lucy had already lost all influence over the mind of her husband ,
露西 有 已经 丢失的全部 影响 超过 这 头脑 的 她 丈夫 ,

露西已经完全失去了对丈夫的影响力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
and was fast losing her hold on his affections .
和 曾是 快速地 输 她 抓住 在 他的 情感 .

她很快就失去了他的爱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [wen] [kwɪt] [jʌŋ] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [ʌn'fɔːrtʃənətli]
She had been married when quite young , as so many American girls unfortunately
她 有 到过 已婚 什么时候 相当 年轻的 , 作为 所以 许多 美国人 女孩们 很遗憾
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

她很年轻就结婚了, 不幸的是, 很多美国女孩都是如此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] ['skersli] [fɔːrmd] ,
and with a character scarcely formed ,
和 和 一个 特点 几乎 形成 ,

人物性格尚未完全形成,

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [sɪtʃʊ'eɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [ænd; ənd]['traɪəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]
had been thrown into situations of emergency and trial she was very
有 到过 抛掷 进入 情况 的 紧急情况 和 审判 她 曾是 非常
[ʌnpɪrɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .
unprepared to encounter .
毫无准备 到 遇到 .

她曾被推入她毫无准备的紧急和考验境地。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪn] ['præktɪs] ,
Her husband was a physician , had been but a year or two in practice ,
她 丈夫 曾是 一个 医生 , 有 到过 但 一个 年 或者 二 在 实践 ,
她的丈夫是一名医生, 行医才一两年。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] .
at the time of their marriage .
在 这 时间 的 他们的 婚姻 .
在他们结婚的时候。

[ˈwɪljəm] ['klɪftən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [faɪn] [əˈbɪlətɪz] , [ænd; ænd][moʊst] ['eksələnt] ['kærəktər]
William Clifton was a young man of fine abilities , and most excellent character
威廉 克利夫顿 曾是 一个 年轻的 男人 的 美好的 能力 , 和 最多 出色的 特点
; [ʌv; əv] [kwɪk] ['tempər] ,
; of quick temper ,
; 的 快的 脾气 ,
威廉·克利夫顿是一位才华横溢、品格高尚的年轻人; 他性情急躁。

[ænd; ænd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['dʒenərəs] , [ænd; ænd] ['redi] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz]
and impatient , he was ever generous , and ready to acknowledge his
和 不耐烦 , 他 曾是 曾经 慷慨的 , 和 准备好 到 承认 他的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .
他虽然性急, 但为人慷慨, 并且乐于承认自己的错误。

[wen] [hiː; hi] ['mæɪɪd] ['luːsi] ,
When he married Lucy ,
什么时候 他 已婚 露西 ,
他与露西结婚时,

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [nɪr] [pərˈfek(ə)n] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]
he thought her as near perfection as it was possible for a woman
他 想法 她 作为 靠近 完美 作为 它 曾是 可能的 为了 一个 女士
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;
他认为她近乎完美, 是女人所能达到的极致。

[prəˈpɔːrʃənət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][iːv(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv]
proportionate was his disappointment , at finding the evil habit of
成比例的 曾是 他的 失望 , 在 寻找 这 邪恶的 习惯 的
[prəˌkræstɪˈneɪʃn] ,
procrastination ,
拖延 ,
发现自己有拖延这个坏习惯, 他的失望之情也与此相符。

[ɔːlmoʊst] [ɪnˈherənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
almost inherent in her nature from long indulgence ,
几乎 固有 在 她 自然 从 长的 放纵 ,
这几乎是她长期放纵的结果, 已经根植于她的性格之中。

['θretnɪŋ] [tuː; tə][oʊvərˈtɜːrɪŋ][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] ['hæpɪnəs] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [hæd; həd]
threatening to overturn the whole fabric of domestic happiness his fancy had
威胁 到 颠覆 这 所有的 织物 的 国内的 幸福 他的 想要 有
[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪr] .
delighted to rear .
高兴极了 到 后部 .
威胁要颠覆他一心想要营造的家庭幸福的整个结构。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrdær][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] , [noʊ] [ˈkʌmfərt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪərsɑɪd] ;
There was no order in his household , no comfort by his fireside ;
那里 曾是 不 命令 在 他的 家庭 , 不 舒适 经过 他的 炉边 ;
他家中一片混乱, 炉火旁也没有一丝慰藉;

[ænd; ənd][ˈɔfttaɪmz,ˈɔː-] [wen] [ˈɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡər] , [wɜːrdz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [ðæt] [fel]
and oftimes when irritated to bitter anger , words escaped the husband , that fell
和 很多时候 什么时候 受刺激 到 苦的 愤怒 , 字 逃脱 这 丈夫 , 那 跌倒
[ˈkrʌʃŋli] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ,
crushingly on the warm ,
令人崩溃地 在 这 温暖的 ;
有时, 当丈夫被激怒到极度愤怒时, 他会脱口而出一些话语, 这些话语如同重锤般落在温暖的妻子身上。

[əˈfekʃənət] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] .
affectionate heart of the wife .
亲热 心 的 这 妻子 .
妻子温柔的心。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [prəˈkræstrɪneɪʃn] [hæd; həd] “ [groʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [groʊθ] ” [noʊ][pəˈrent(ə)l]
The evil habit of procrastination had “ grown with her growth ” no parental
这 邪恶的 习惯 的 拖延 有 “ 生长 和 她 生长 ” 不 父母
[hænd] , [kaɪnd][ɪn][ɪts] [sɪˈverəti] ,
hand , kind in its severity ,
手 , 种类 在 它是 严重性 ,
拖延的恶习“伴随她成长”, 并非父母之手, 而是严厉中带着一丝和善。

[hæd; həd] [lɒpt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪkˈskresns] , [ðæt] [naʊ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hær] [piːs] ,
had lopped off the excrescence , that now threatened to destroy her peace ,
有 砍伐 离开 这 赘生物 , 那 现在 威胁 到 破坏 她 和平 ,
她切除了那个现在威胁到她平静生活的赘生物。

[ðæt] [ˈʃædoʊd] [baɪ][ɪts][ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [hɜːr; hær] [ˈʌðərwaɪz] [fer] [ænd; ənd] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈkærəktər]
that shadowed by its evil consequences her otherwise fair and beautiful character
那 阴影 经过 它是 邪恶的 结果 她 否则 公平的 和 美丽的 特点
.
:
.
邪恶的后果给她原本善良美丽的品格蒙上了阴影。

[ɪn] [ˈluːsiːz] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðær][wʌz; wəz] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [self] - [ɪgˈzɜːrʃn] ,
In Lucy's sphere of life there was necessity for much self - exertion ,
在 露西的 领域 的 生活 那里 曾是 必要性 为了 很多 自己 - 用力 ,
在露西的生活领域里, 她需要付出很多努力。

[ænd; ənd] [ˈæktɪv] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈhaʊshoʊld] .
and active superintendence over the affairs of her household .
和 积极的 - 超过 这 事务 的 她 家庭 .
并积极管理其家庭事务。

[ðeɪ] [lɪvd] [rɪˈtaɪərd] ;
They lived retired ;
他们 居住地 退休 ;
他们过着退休生活;

[ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [wɜ:r; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu;; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm]
economy and good management were essential to render the limited income
经济 和 好的 管理 是 基本的 到 使成为 这 有限的 收入
[ˈdɑ:ktər] ['klɪftən] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tu;; tə][ðər; ðər] [sə'pɔ:rt] — [ðæt]
Doctor Clifton derived from his practice fully adequate to their support — that
医生 克利夫顿 衍生的 从 他的 实践 完全 足够的 到 他们的 支持 — 那
[ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] ,
income was steadily on the increase ,
收入 曾是 稳步 在 这 增加 ,

节俭和良好的管理对于使克利夫顿医生从行医中获得的有限收入足以维持他们的生计至关重要——而且他的收入还在稳步增长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [di:md] [ðə; ði] [deɪ] [na:t][fa:r] ['dɪstənt] ,
and his friends deemed the day not far distant ,
和 他的 朋友们 被认为 这 天 不是 远的 遥远 ,
他的朋友们认为这一天不会太远了。

[wen] [hi;; hi] [wʊd] [raɪz][tu;; tə] ['emɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
when he would rise to eminence in his profession .
什么时候 他 会 上升 到 卓越 在 他的 职业 .
当他在其专业领域崭露头角时。

[ˈlu:si:z] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] , [bʌt; bət][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] , [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst]
Lucy's father , a man of considerable wealth , but large family , had purchased
露西的 父亲 , 一个 男人 的 大量 财富 , 但 大的 家庭 , 有 购买
[ə; eɪ] [haʊs] , ['fɜ:rnɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
a house , furnished it ,
一个 房子 , 提供 它 ,
露西的父亲家境殷实, 但家庭成员众多, 他买了一栋房子, 并添置了家具。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu;; tə] ['lu:si:] ;
and presented it to Lucy ;
和 呈现 它 到 露西 ;
然后把它送给了露西;

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə]['lɪmɪt][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][tu;; tə][ə; eɪ] [fju:] [frendz] ,
she was quite willing to limit her visiting circle to a few friends ,
她 曾是 相当 愿意的 到 限制 她 访问 圆圈 到 一个 很少 朋友们 ,
她很乐意将探访范围限制在几个朋友之内。

[æz; əz] [best] ['su:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['prez(ə)nt] [mi:nz] .
as best suited with their present means .
作为 最好的 适合 和 他们的 展示 方法 .
以他们目前的条件为限, 做到最好。

[ˈʊrli] ['wɪljəm] ['klɪftən] [wʌz; wəz][na:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [wen] [hi;; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu;; tə][ə; eɪ][laɪf]
Surely William Clifton was not unreasonable , when he looked forward to a life
一定 威廉 克利夫顿 曾是 不是 不合理 , 什么时候 他 看起来 向前 到 一个 生活
[ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] ,
of domestic happiness ,
的 国内的 幸福 ,
威廉·克利夫顿渴望过上幸福美满的家庭生活, 这当然并非不合理。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendərli] ['nə:tʃəd] [braɪd] .
with his young and tenderly nurtured bride .
和 他的 年轻的 和 温柔地 培育 新娘 .
他与年轻貌美、精心呵护的新娘在一起。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['meni] [braɪt] [ik'seliŋ] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʊd] [bi:; bi]
He could not know that her many bright excelling virtues of character would be
他 可以 不是 知道 那 她 许多 明亮的 卓越 美德 的 特点 会 是
[dɪmd] ,
dimmed ,
调暗 ,

他不可能知道她身上许多光辉灿烂的优秀品质会逐渐黯淡。

[baɪ][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [fɔ:lt] ,
by the growth of the one fault ,
经过 这 生长 的 这 一 过错 ,

由于单一故障的增长，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
until a shadow lay on the pathway of his daily life .
直到 一个 阴影 躺 在 这 路径 的 他的 日常的 生活 .

直到阴影笼罩了他日常生活的道路。

[ɪf] ['mʌðərz] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [dɪm] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]
If mothers could lift the dim curtain of the future , and read the destiny of
如果 母亲们 可以 举起 这 暗淡 窗帘 的 这 未来 , 和 读 这 命运 的
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
their children ,
他们的 孩子们 ,

如果母亲们能够揭开未来朦胧的帷幕，预知自己孩子的命运，

[ðeɪ] [wʊd] [si:] [nɪ'glektɪd] [fɔ:lts] , ['pɜrsɪŋ] [laɪk] [ɑ:rp] ['ædər] [ðə; ði] ['buzəmz] [ðæt] [bɔ:r] [ðem; ðəm]
they would see neglected faults , piercing like sharp adders the bosoms that bore them
他们 会 看 被忽视的 故障 , 冲孔 喜欢 锋利的 加法器 这 胸部 那 钻孔 他们
,
/
,

他们会看到那些被忽视的缺陷，它们像锋利的毒蛇一样刺穿孕育它们的胸膛。

[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] ['məʊldɪd] [ðer; ðər]
and reproach mingling with the agony , that she , who had moulded their
和 责备 混杂 和 这 痛苦 , 那 她 , WHO 有 模制 他们的
[jʌŋ] [maɪndz] ,
young minds ,
年轻的 思想 ,

责备与痛苦交织在一起，因为她，这个塑造了他们幼小心灵的人，

[hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ə'raɪt] !
had not done her work aright !
有 不是 完毕 她 工作 好的 !

她没把工作做好！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] , ['dɑ:ktər] ['klɪftən] ['entərd] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['hɜ:rɪdli]
It was four years after their marriage , Doctor Clifton entered the nursery hurriedly
它 曾是 四 年 后 他们的 婚姻 , 医生 克利夫顿 进入 这 苗圃 匆匆
.
:
.

结婚四年后，克利夫顿医生匆匆走进育婴室。

" ['lu:si] [maɪ] [daɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər][baɪ] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ?
“ Lucy my dear , will you have my things in order by twelve o'clock ?
” 露西 我的 亲爱的 , 将要 你 有 我的 事物 在 命令 经过 十二 点钟 ?

“亲爱的露西，你能在十二点之前把我的东西整理好吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [pər'hæps] [lɔ:ŋgər] ,
I must leave home for two days , perhaps longer ,
我 必须 离开 家 为了 二 天 , 也许 更长 ,
我必须离家两天, 或许更久。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['peɪ(ə)nt][aɪ][leɪ 'em] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['veri] [ɪl] . "
if I find the patient I am called to see very ill . "
如果 我 寻找 这 病人 我 是 称为 到 看 非常 患病的 . "
如果我发现我被叫去诊治的病人病情非常严重。"

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的, 是的! "

[aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I will see to them .
我 将要 看 到 他们 .

我会处理他们的事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['wɪljəm] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['fretf(ə)] ?
What shall I do with the child , William , he is so very fretful ?
什么 将 我 做 和 这 孩子 , 威廉 , 他 是 所以 非常 烦躁 ?
我该拿这孩子威廉怎么办? 他太烦躁了。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ['jestərdeɪ] ; [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ! "
How I wish I had given him the medicine yesterday ; he is very troublesome ! "
如何 我 希望 我 有 给定 他 这 药品 昨天 ; 他 是 非常 麻烦的 ! "
我真希望昨天就给他吃药了; 他太让人头疼了!

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ni:dz] [aɪ 'ti:] , [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz] ; " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd]
" If you think he needs it , give it to him at once ; " said her husband
" 如果 你 思考 他 需求 它 , 给 它 到 他 在 一次 ; " 说 她 丈夫
[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
"如果你觉得他需要, 就立刻给他,"她丈夫突然说道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][aɪ][beg] ['lu:si] [fər'get] [maɪ] [kloʊðz] .
" and don't I beg Lucy forget my clothes .
" 和 不 我 求 露西 忘记 我的 衣服 .
"求求露西, 别把我的衣服忘了。"

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['lu:si] [traɪd] [tu:; tə] [hʌʃ] ['beɪbi][tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] ['beɪbi] [wʊd]
" He left the room , and Lucy tried to hush baby to sleep , but baby would
" 他 左边 这 房间 , 和 露西 尝试 到 嘘 婴儿 到 睡觉 , 但 婴儿 会
[nɔ:t][gəʊ] ,
not go ,
不是 去 ,

他离开了房间, 露西试图哄宝宝睡觉, 但宝宝不肯睡。

[ðen] [ðə; ði] [nɜ:rs] [gɜ:rl] [hu:] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; həɹ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði]
then the nurse girl who assisted her could not keep him quiet , and the
然后 这 护士 女孩 WHO 协助 她 可以 不是 保持 他 安静的 , 和 这
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
然后, 协助她的护士女孩无法让他安静下来, 而母亲,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [brɪfɔːr] , [brɪkeɪm] [brɪwildərd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wɒt]
as she had often been before , became bewildered , and at a loss what
作为 她 有 经常 到过 前 , 成为 困惑 , 和 在 一个 损失 什么
[tuː; tə][duː][fɜːrst] .
to do first .
到 做 第一的 .

她像以前经常那样，感到困惑不已，不知从何下手。
“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][fɔːr; fər] ['dɪnər] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
“ **If you please ma'am what am I to get for dinner ?** ” **said the cook ,**
“ 如果 你 请 女士 什么 是 我 到 得到 为了 晚餐 ? ” 说 这 厨师 ,
“夫人，请问我晚餐想吃什么？”厨师问道。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɜːrvənt] [ðeɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
the only servant they kept in the kitchen , putting her head in at the door ,
这 仅有的 仆人 他们 保留 在 这 厨房 , 推杆 她 头 在 在 这 门 ,
厨房里唯一的佣人，把头探进门来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['lɪtəd] [ruːm] , [ænd; ənd] ['skwɔːlɪŋ]
and looking round with a half smile , on the littered room , and squalling
和 寻找 圆形的 和 一个 一半 微笑 , 在 这 垃圾 房间 , 和 尖叫
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

她环顾四周，脸上带着一丝微笑，看着凌乱的房间和哭闹的婴儿。
“ [də'rektli; dar'rektli] , [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [daʊn] [də'rektli; dar'rektli] ['beti] , [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][get] ['berbi][tuː; tə]
“ **Directly , I shall be down directly Betty , I must first get baby to**
“ 直接地 , 我 将 是 向下 直接地 贝蒂 , 我 必须 第一的 得到 婴儿 到
[sliːp] . ”
sleep . ”
睡觉 . ”

“我马上就下去，贝蒂，我得先哄宝宝睡觉。”
“ [ˈveri] [wel] [mæm, mɑːm, məm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['aʊər]
“ **Very well ma'am , ” was the reply , and going down an hour**
“ 非常 出色地 女士 , ” 曾是 这 回复 , 和 去 向下 一个 小时
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“好的，女士，”对方回答道。一个小时后，他们下楼去了。
[ˈmɪsɪz] . [ˈklɪftən] [faʊnd] ['beti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɑːrmz][ˈfoʊldɪd]
Mrs . Clifton found Betty with her feet stretched out and her arms folded
太太 . 克利夫顿 成立 贝蒂 和 她 脚 拉伸 出去 和 她 武器 折叠
[wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one over the other ,
一 超过 这 其他 ,

克利夫顿太太发现贝蒂时，双脚伸直，双臂交叉抱在胸前。
[ˈkʌmftəbli; kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [brɪfɔːr] [æn; ən][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] , [ɪn'tent] [ɪn] ['wɒtɪŋ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]
comfortably seated before an open window , intent in watching , and enjoying
舒适地 坐着 前 一个 打开 窗户 , 意图 在 观看 , 和 享受
[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] .
the movements of every passer - by .
这 移动 的 每一个 过路人 - 经过 .

舒适地坐在敞开的窗户前，专注地观看并欣赏着每一个路人的来来往往。
“ ['beti] , ['beti] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['æŋgrəli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
“ **Betty , Betty !** ” **said her mistress angrily , “ have you nothing to do ,**
“ 贝蒂 , 贝蒂 ! ” 说 她 情妇 愤怒地 , “ 有 你 没有什么 到 做 ,
“贝蒂，贝蒂！”女主人生气地说，“你难道没事可做吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [sɪt] [soʊ] ['aɪdli] [hɪr] ？ ”
that you sit so idly here ？ ”
 那 你 坐 所以 闲散地 这里 ？ ”

你竟然就这么闲坐在这里？

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ I waited for orders , ma'am :
 ” 我 等待 为了 订单 , 女士 :

“我一直在等命令，夫人。”

” ['dɪnər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] [bæk] , ['luːsɪ] [ə'sɪstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɜːr'self] ,
” Dinner was an hour back , Lucy assisted for a short time herself ,
 ” 晚餐 曾是 一个 小时 后退 , 露西 协助 为了 一个 短的 时间 她自己 ,

“晚餐是一个小时前开始的，露西自己也帮忙做了一小会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['klɪftənz] [kloʊðz] .
and then went up stairs to arrange Clifton's clothes .
 和 然后 去 向上 楼梯 到 安排 克利夫顿的 衣服 .

然后上楼去整理克利夫顿的衣服。

['berbi] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] ['terəbli] , [ænd; ənd] ['luːsɪ] [hæf] ['terəfaɪd] [dɪd] ['jestəˌdeɪz, 'jestəˌdiːz] [wɜːrk] ,
Baby was screaming terribly , and Lucy half terrified did yesterday's work ,
 婴儿 曾是 尖叫 可怕 , 和 露西 一半 恐惧 做过 昨天的 工作 ,

婴儿哭得撕心裂肺，露西吓得半死，还是完成了昨天的工作。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
by giving him a dose of medicine .
 经过 给予 他 一个 剂量 的 药品 .

给他服用一剂药物。

[soʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sped] [ɑːn] .
So the morning sped on .
 所以 这 早晨 加速 在 .

就这样，清晨时光飞逝而过。

['klɪftən] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
Clifton came in at the appointed time .
 克利夫顿 来了 在 在 这 任命 时间 .

克利夫顿按时到达。

“ [ɑːr; ər] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn] ['redɪnəs] , ['luːsɪ] ？
“ Are my clothes in readiness , Lucy ？
 ” 是 我的 衣服 在 准备就绪 , 露西 ？

“露西，我的衣服准备好了吗？ ”

” [ʃɪː; ʃɪ] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
” She colored with vexation , and shame .
 ” 她 有色 和 烦恼 , 和 耻辱 .

她满脸懊恼和羞愧。

“ [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [krɔːs] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [taɪm] .
” The baby has been very cross ; I have not indeed had time .
 ” 这 婴儿 有 到过 非常 叉 ; 我 有 不是 的确 有 时间 .

“宝宝一直很闹脾气；我确实没有时间。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [naʊ] .
But I will go now .
 但 我 将要 去 现在 .

但我现在要走了。

” [ˈklɪftən] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [fəʊnd] [ˈluːsi]

” **Clifton went down to his solitary dinner , and when he returned found Lucy**

克利夫顿 去 向下 到 他的 孤 晚餐 , 和 什么时候 他 返回 成立 露西

[ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] ;

busy with her needle ;

忙碌的 和 她 针 ;

克利夫顿独自下楼吃晚饭，回来时发现露西正在忙着缝针线；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈskɪld] [aɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

it was evident even to his unskilled eye there was much to be done .

它 曾是 明显 甚至 到 他的 非熟练工 眼睛 那里 曾是 很多 到 是 完毕 .

即使是他这样缺乏经验的人也能看出，有很多事情要做。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [wert] .

” **It is impossible to wait .**

它 是 不可能的 到 等待 .

“等待是不可能的。”

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwerɪŋ] [maɪ] [ˈʃɜːts]

Give me the things as they are ; I am so accustomed to wearing my shirts

给 我 这 事物 作为 他们 是 ; 我 是 所以 习惯 到 穿着 我的 衬衫

[wɪˈðəʊt] [ˈbʌtnz] ,

without buttons ,

没有 按钮 ,

就按原样给我吧；我已经习惯穿没有扣子的衬衫了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈstɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn] ,

and my stockings with holes in ,

和 我的 长筒袜 和 孔 在 ,

还有我那双破了洞的长筒袜，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] — [nɔːr] [mɔːr] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈdeɪli] [ɪnˈdʊr] .

that I shall find it nothing new — nor more annoying than I daily endure .

那 我 将 寻找 它 没有什么 新的 — 也不 更多的 恼人的 比 我 日常的 忍受 .

我发现这没什么新鲜的——也不会比我每天忍受的更令人恼火。

” [hiː; hi] [θruːː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈkerləsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkɑːrpiːt] - [bæg] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

” **He threw the things carelessly into his carpet - bag , and left the room ,**

他 扔 这 事物 粗心大意 进入 他的 地毯 - 包 , 和 左边 这 房间 ,

他漫不经心地把东西扔进地毯袋，然后离开了房间。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wʌn] [ˈkaɪndli] [wɜːrd] [ɪn] [ˈferˈwel] , [ɔːr] [əˈfek(ə)n] .

nor did he say one kindly word in farewell , or affection .

也不 做过 他 说 一 亲切地 单词 在 告别 , 或者 感情 .

他告别时没有说一句客气的话，也没有表达任何爱意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈgɪvɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈvaɪələnt][ˈæŋɡər] ,

It was this giving away to violent anger ,

它 曾是 这 给予 离开 到 暴力 愤怒 ,

正是这种向暴力愤怒的屈服，

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [hɑːrʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd][ˈbrookən][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] , [ˈɔːlmoʊst]

and using harsh language to his wife that had broken her spirit , almost

和 使用 残酷的 语言 到 他的 妻子 那 有 破碎的 她 精神 , 几乎

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her heart .

她 心 .

他还用恶毒的语言辱骂妻子，这让她精神崩溃，几乎心碎。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɡriːvd] [ˈbɪtərli] , [bʌt; bət] [ˈhoʊpləsli] .

She never even thought of reforming herself ; she grieved bitterly , but hopelessly .

她 绝不 甚至 想法 的 改革 她自己 ; 她 伤心 苦涩地 , 但 绝望地 .

她从未想过要改过自新；她悲痛欲绝，却又绝望至极。

[ˈʃʊrli] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [wen] [mæn][ænd; ənd][waɪf][ɑːr; ər][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][taɪ] [ðæt] “ [noʊ] **Surely it is better when man and wife are joined together by the tie that “ no**
一定 它 是 更好的 什么时候 男人 和 妻子 是 加入 一起 经过 这 领带 那 ” 不
[mæn] [meɪ] [pʊt] [əˈsʌndər] ,
man may put asunder ,
男人 可能 放 分离 ,

夫妻之间通过“人不可分开”的纽带结合在一起，岂不更好吗？

” [tuː; tə] [straɪv] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈfek](ə)n] [tuː; tə] [kəˈrekt] [wʌn] [əˈnʌðəz] [fɔːlts] ？
” to strive seriously , and in affection to correct one another's faults ？
” 到 努力 严重地 , 和 在 感情 到 正确的 一 另一个的 故障 ？
“认真努力，并以爱心互相纠正彼此的缺点？”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈdiːfekt][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
There is scarcely any defect of character , that a husband ,
那里 是 几乎 任何 缺点 的 特点 , 那 一个 丈夫 ,
几乎没有什么性格缺陷，丈夫，

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmeθəd] [meɪ] [nɑːt] [kɹ̩] ; [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][nɑːt] [ʌnˈprɪnsəpld]
by taking the right method may not cure ; always providing his wife is not unprincipled
经过 采取 这 正确的 方法 可能 不是 治愈 ; 总是 提供 他的 妻子 是 不是 毫无原则的
.
:
.

采取正确的方法未必能治愈；总是照顾妻子并非不讲原则。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪ](ə)nt] ; [ber] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ;
But he must be very patient ; bear for a season ;
但 他 必须 是 非常 病人 ; 熊 为了 一个 季节 ;
但他必须非常有耐心，忍受一段时间；

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈkaʊns(ə)l] [mʌt] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [əˈfek](ə)n] ;
add to judicious counsel much tenderness and affection ;
添加 到 明智的 法律顾问 很多 压痛 和 感情 ;
在明智的建议中加入许多温柔和爱意；

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər]
making it clear to her mind that love for herself and solicitude for
制作 它 清除 到 她 头脑 那 爱 为了 她自己 和 关怀 为了
[ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈhæpɪnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɪn] [vjuː] .
their mutual happiness are the objects in view .
他们的 相互的 幸福 是 这 对象 在 看法 .
这让她清楚地意识到，爱她自己和关心他们彼此的幸福才是目标。

[hɑːrd][ɪn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [drɪˈvoʊ](ə)n][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm]
Hard in heart , and with little of woman's devotion unto him to whom
难的 在 心 , 和 和 小的 的 女性的 虔诚 到 他 到 谁
[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪz] [pˈlaɪtɪd] ,
her faith is plighted ,
她 信仰 是 陷入困境 ,
心肠刚硬，对所爱之人缺乏女人应有的忠诚，

[mʌst; məst][ðə; ði][waɪf][biː; bi] [huː] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [rɪˈzɪst] .
must the wife be who could long resist .
必须 这 妻子 是 WHO 可以 长的 抵抗 .
妻子必须是能够长期抵抗的人。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wʌz; wəz] [ˈluːsi] [ˈklɪftən] ;
Not such an one was Lucy Clifton ;
不是 这样的 一个 一 曾是 露西 克利夫顿 ;
但露西·克利夫顿并非如此；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði]
but her husband in the stormy revulsion of feeling that had attended the
但 她 丈夫 在 这 暴风雨 厌恶 的 感觉 那 有 参加 这
[fɜːrst] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] ,
first breaking up of his domestic happiness ,
第一的 打破 向上 的 他的 国内的 幸福 ,
但她的丈夫却在第一次家庭幸福破裂时那种狂风暴雨般的厌恶感中,

[hæd; həd] [dʌn] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
had done injustice to her mind ,
有 完毕 不公正 到 她 头脑 ,
伤害了她的心灵,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtɔːtɪŋ]
to the sweetness of disposition that had borne all his anger without retorting
到 这 甜味 的 处置 那 有 出生 全部 他的 愤怒 没有 反驳
[ɪn][laɪk] [ˈmænər] .
in like manner .
在 喜欢 方式 :

他性情温和，默默承受了他的所有怒气，却没有以牙还牙。
[ɪf] [ˈklɪftən] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [əˈpraʊtʃɪŋ] [tuː; tə]
If Clifton was conscious of his own quickness of temper , approaching to
如果 克利夫顿 曾是 有意识的 的 他的 自己的 速度 的 脾气 , 接近 到
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
如果克利夫顿意识到自己脾气暴躁，有近乎暴力的倾向,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] ,
he did not for one moment suppose ,
他 做过 不是 为了 一 片刻 认为 ,
他丝毫没有想到,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]
that he was the cause of any portion of the misery brooding over his daily
那 他 曾是 这 原因 的 任何 部分 的 这 苦难 沉思 超过 他的 日常的
[pæθ] .
path .
小路 :

他认为自己是造成他日常生活中所经历的任何痛苦的根源。
[hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][prəʊˈkræstəˌneɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈluːsi] ,
He attributed it all to the procrastinating spirit of Lucy ,
他 归因于 它 全部 到 这 拖延症 精神 的 露西 ,
他把这一切都归咎于露西的拖延症。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌnˈsperɪŋ] [hænd] .
and upon her head he laid the blame with no unsparing hand .
和 之上 她 头 他 铺设 这 责备 和 不 毫不留情 手 .
他毫不留情地将罪责全部归咎于她。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈnʌmbərd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
He forgot that she had numbered twenty years , and was the mother of
他 忘了 那 她 有 编号 二十 年 , 和 曾是 这 母亲 的
[tuː] [ˈtʃɪldrən] ;
two children ;
二 孩子们 ;
他忘记了她已经二十岁了，而且是两个孩子的母亲；

[ðæt] [hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ænd; ənd] [tɔɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl]
that her situation was one of exertion , and toil under the most favorable
那 她 情况 曾是 一 的 用力 , 和 辛劳 在下面 这 最多 有利
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

她的处境是在最有利的条件下，仍然需要付出艰辛的努力和辛劳；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər][ˈsi:niər] , [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [hɜ:r; hər] [ˈtendərli] .
that he was much her senior , had promised to cherish her tenderly .
那 他 曾是 很多 她 高级的 , 有 承诺 到 珍惜 她 温柔地 .
[hɪz ɪz] [hɜ:r; hər] [ˈtendərli] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
他比她年长许多，并承诺会温柔地珍惜她。

[jet] [ðə; ði][fɜ:rst] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd] [ðæt] [dwelt] [ɑ:n] [ˈlu:si:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Yet the first harsh word that dwelt on Lucy's heart was from the lips of her
然而 这 第一的 残酷的 单词 那 居住 在 露西的 心 曾是 从 这 嘴唇 的 她
[ˈhʌzbənd] !
husband !
丈夫 !

然而，最先刺痛露西心灵的，却是她丈夫的话语！

[haʊ] [ˈtendərli] [ɪn] [ˈjɪrz] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪn] [ˈnə:tʃəd] !
How tenderly in years long gone had she been nurtured !
如何 温柔地 在 年 长的 已消失 有 她 到过 培育 !
[ɪn] [ˈtendərli] [lɔ:ŋ] [gɔ:n]
在遥远的过去，她曾被温柔地呵护着！

[ðə; ði][kaɪnd][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ;
The kind arm of a father had guided and guarded her ;
这 种类 手臂 的 一个 父亲 有 引导 和 守卫 她 ;
[ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd]
父亲慈爱的臂膀曾指引和守护着她；

[ðə; ði] [ˈtendər] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pæθ] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] —
the tender voice of a mother had lighted on her path like sunshine —
这 投标 嗓音 的 一个 母亲 有 照明 在 她 小路 喜欢 阳光 —
[ænd; ənd] [naʊ] ?
and now ?
和 现在 ?

母亲温柔的声音曾像阳光一样照亮她的前路——而现在呢？

[oʊ] [ji:; ji] , [hu:] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ,
Oh ye , who would crush the spirit of the young and gentle ,
哦 是的 , WHO 会 压碎 这 精神 的 这 年轻的 和 温和的 ,
[ˈdʒent(ə)]
哦，你们这些要扼杀年轻温柔心灵的人啊！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][aɪ ˈti:] [ˈtendərli] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] — [goʊ]
instead of leading it tenderly by a straight path in the way of wisdom — go
反而 的 领导 它 温柔地 经过 一个 直的 小路 在 这 方式 的 智慧 — 去
[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɪts] [ˈægəni] ;
down into the breaking heart and learn its agony ;
向下 进入 这 打破 心 和 学习 它是 痛苦 ;

不要温柔地引导它走上智慧的正道——而是深入到破碎的心灵深处，去体会它的痛苦；

[ɪts] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
its desolation ,
它是 荒凉 ,
[ˌdesəˈleɪʃn]
它的荒凉，

[wen] [ðə; ði] [faɪn] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [ˈneɪtʃər] [gʊʊ][ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [kənˈsuːm]
when the fine feelings of a wasted nature go in upon the brain and consume
什么时候 这 美好的 情怀 的 一个 浪费 自然 去 在 之上 这 脑 和 消耗
[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

当虚度光阴的美好感觉进入大脑并吞噬它时！

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈklɪftən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , “ [ˈluːsi] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [maɪ][oʊld] [ˈklæsmeɪt] ,
One morning Clifton entered the nursery , “ Lucy , ” he said ; “ my old classmate ,
一 早晨 克利夫顿 进入 这 苗圃 , “ 露西 , ” 他 说 ; “ 我的 老的 同学 ,
一天早晨, 克利夫顿走进育婴室, “露西,”他说; “我的老同学,

[ænd; ənd] [ˈveri] [dɪr] [frend] [ˈwɔːltər] [ˈjuːstəs] [ɪz][ɪn] [taʊn] .
and very dear friend Walter Eustace is in town .
和 非常 亲爱的 朋友 沃尔特 尤斯塔斯 是 在 镇 .

亲爱的朋友沃尔特·尤斯塔斯也来到了城里。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ; [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪz] [ɔːrt] ;
He came unexpectedly ; his stay is short ;
他 来了 不料 ; 他的 停留 是 短的 ;

他来得不期而至, 停留时间很短。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I should like to ask him to spend the day with me .
我 应该 喜欢 到 问 他 到 花费 这 天 和 我 .

我想邀请他陪我度过一天。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] , [lʌv] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [pæs] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][tuː; tə][maɪ] [frend]
Could you manage , love , to have the time pass comfortably to my friend
可以 你 管理 , 爱 , 到 有 这 时间 经过 舒适地 到 我的 朋友
?
?
?

亲爱的, 你能安排一下, 让我的朋友轻松地愉快地度过这段时间吗?

“ [ˈluːsi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **Lucy felt all the meaning conveyed in the emphasis on a word that from his**
” 露西 毛毡 全部 这 意义 传递 在 这 强调 在 一个 单词 那 从 他的
[lɪps] [ˈsaʊndɪd] [ɔːlmoʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
lips sounded almost formidable in her ears .
嘴唇 听起来 几乎 强大 在 她 耳朵 .

“露西感受到他强调某个词所传达的全部含义, 从他嘴里说出这个词, 在她听来几乎令人敬畏。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsædli] .
” **I will do what I can , “ she answered sadly .**
” 我 将要 做 什么 我 能 , “ 她 回答 令人遗憾的是 .

“我会尽我所能,”她悲伤地回答道。

“ [duː][nɑːt][ˈskruːp(ə)l] [ˈluːsi] [tuː; tə][get] [əˈsɪstəns] .
” **Do not scruple Lucy to get assistance .**
” 做 不是 顾忌 露西 到 得到 协助 .

“不要犹豫, 去找露西寻求帮助。”

[hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][feɪl][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [gʊd]
Have every thing ready in time , and do not fail in having order , and good
有 每一个 事物 准备好 在 时间 , 和 做 不是 失败 在 拥有 命令 , 和 好的
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

务必按时准备好一切, 并保持秩序井然、安排妥当。

ˈðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ˈluːsi] , [wen] [ˈjuːstəs] [hɜːrd] [mʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
There was a time Lucy , when Eustace heard much of you ;
 那里 曾是 一个 时间 露西 , 什么时候 尤斯塔斯 听到 很多 的 你 ;
 露西, 曾有一段时间, 尤斯塔斯经常听到你的消息;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][waɪf] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ðə; ði]
I should be gratified to think he found the wife worthy of the praise the
 我 应该 是 满意 到 思考 他 成立 这 妻子 值得 的 这 称赞 这
 [ˈlʌvər] [ˈlævɪft] [soʊ] [ˈfriːli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
lover lavished so freely upon her .
 情人 慷慨的 所以 自由 之上 她 .
 如果他认为妻子配得上情人对她的赞美, 我会感到欣慰。

[sɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz][ˈoʊpənd] ! — [ænd; ənd]
Sing for us to - night — it is long since the piano was opened ! — and
 唱歌 为了 我们 到 - 夜晚 — 它 是 长的 自从 这 钢琴 曾是 打开 ! — 和
 [lʊk] ,
look ,
 看 ,
 今晚请为我们歌唱——钢琴已经很久没打开过了! ——瞧,

[ænd; ənd][smaɪl][æz; əz][juː; jʊ][wʌns][dɪd] , [ɪn][ðə; ði][deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [bʌt; bət][naːt] [fərˈɡɑːtn]
and smile as you once did , in the days that are gone , but not forgotten
 和 微笑 作为 你 一次 做过 , 在 这 天 那 是 已消失 , 但 不是 被遗忘的
 [ˈluːsi] .
Lucy :
 露西 :
 露西, 像你曾经那样微笑吧, 那些逝去的日子, 我们永远不会忘记。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsɒfənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɜːrli] [taɪm] ,
" His voice softened unconsciously , he had gone back to that early time ,
 " 他的 嗓音 软化 不知不觉 , 他 有 已消失 后退 到 那 早期的 时间 ,
 他的声音不自觉地柔和了下来, 仿佛回到了小时候。
 [wen] [ʌv] [ʌv; əv][ˈluːsi] [əbˈzɔːrbd] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
when love of Lucy absorbed every feeling of his heart .
 什么时候 爱 的 露西 吸收 每一个 感觉 的 他的 心 .
 当他对露西的爱占据了他心中所有的情感。

[hiː; hi] [saɪd] ; [ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhevi]
He sighed ; the stern , and bitter realities of his life came with their heavy
 他 叹了口气 ; 这 船尾 , 和 苦的 现实 的 他的 生活 来了 和 他们的 重的
 [weɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
weight upon him ,
 重量 之上 他 ,
 他叹了口气; 生活中严峻而痛苦的现实如重物般压在他身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bəːm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈiːvəlz] .
and there was no balm in the future , for the endurance of present evils .
 和 那里 曾是 不 香脂 在 这 未来 , 为了 这 耐力 的 展示 罪恶 .
 对于眼前的苦难, 未来并无慰藉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] ; [ˈluːsiːz] [aɪ] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
He turned and left the room ; Lucy's eye followed him ,
 他 转向 和 左边 这 房间 ; 露西的 眼睛 随后 他 ,
 他转身离开了房间; 露西的目光追随着他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] — " [naːt] [fərˈɡɑːtn] !
and as the door closed she murmured — " not forgotten !
 和 作为 这 门 关闭 她 低声说道 — " 不是 被遗忘的 !
 门关上时, 她喃喃自语道: “没有忘记! ”

[oʊ] , [ˈklɪftən] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] !
Oh , Clifton how little reason I have to believe you !
哦 , 克利夫顿 如何 小的 原因 我 有 到 相信 你 ！

哦，克利夫顿，我几乎没有任何理由相信你！

” [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
” **Lucy was absorbed in her own thoughts so long as to be unconscious of**
” 露西 曾是 吸收 在 她 自己的 想法 所以 长的 作为 到 是 无意识 的
[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
the flight of time .
这 航班 的 时间 .

“露西沉浸在自己的思绪中，丝毫没有意识到时间的流逝。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
When she roused , she thought she would go down stairs and see what was to
什么时候 她 唤醒 , 她 想法 她 会 去 向下 楼梯 和 看 什么 曾是 到
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

她醒来后，心想不如下楼看看该怎么办。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃən] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə] [ˈænsər] ;
but her little boy asked her some question , which she stopped to answer ;
但 她 小的 男生 问 她 一些 问题 , 哪个 她 停止 到 回答 ;
但是她的小男孩问了她一个问题，她停下来回答了他；

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔːr] [rɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [gaːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
half an hour more elapsed before she got to the kitchen .
一半 一个 小时 更多的 过去 前 她 得到 到 这 厨房 .

又过了半个小时她才走到厨房。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˈbeti] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] [kʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] — [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
She told Betty she meant to hire a cook for the morrow — thought she had
她 讲述 贝蒂 她 意思是 到 聘请 一个 厨师 为了 这 明天 — 想法 她 有
[ˈbetər] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒ] [wʌn] — [jet] ,
better go at once and engage one — yet ,
更好的 去 在 一次 和 从事 — — 然而 ,

她告诉贝蒂她打算明天雇个厨师——她觉得最好马上去雇一个——然而，

[noʊ] , [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːləz] [ænd; ənd] [əˈsɪst]
no , on second thoughts , she might come with her to the parlors and assist
不 , 在 第二 想法 , 她 可能 来 和 她 到 这 客厅 和 协助
[ɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
in arranging them ;
在 安排 他们 ;

不，仔细想想，她或许会陪她一起去客厅帮忙布置；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [kʊk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] .
it would be quite time enough to engage the cook when they were completed .
它 会 是 相当 时间 足够的 到 从事 这 厨师 什么时候 他们 是 完全的 .
等他们做完饭后，应该有足够的时间让厨师来做菜了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːləz] [ðeɪ] [went] ,
To the parlors they went ,
到 这 客厅 他们 去 ,

他们去了客厅，

[ænd; ənd] ['lu:si] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər]['leɪbər] — [bʌt; bət][mɑ:rk]
and Lucy was well satisfied with the result of their labor — but mark
和 露西 曾是 出色地 使满意 和 这 结果 的 他们的 劳动 — 但 标记
[hɜ:r; hər] ['kɑ:ment] :
her comment :
她 评论 :

露西对他们的劳动成果非常满意——但请注意她的评论：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [hɪr] ; [wel] ,
“ What a great while we have been detained here ; well ,
” 什么 一个 伟大的 尽管 我们 有 到过 被拘留 这里 ; 出色地 ,
“我们在这里被拘留的这段时间真是太好了；嗯，

[aɪ][eɪ'em] [fɔr] [aɪ][hæv; həv] [ment] [ðɪs] [θri:] [wi:kz] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] ,
I am sure I have meant this three weeks to clean the parlors ,
我 是 当然 我 有 意思是 这 三 周 到 干净的 这 客厅 ,
我确信我计划用这三周时间来打扫客厅。

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] .
but never could find time .
但 绝不 可以 寻找 时间 :

但始终抽不出时间。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðəm; ðəm] ['evri] [deɪ] ,
If I could but manage to attend them every day ,
如果 我 可以 但 管理 到 出席 他们 每一个 天 ,
如果我能够每天都参加的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [get][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .
they would never get so out of order .
他们 会 绝不 得到 所以 出去 的 命令 :
他们绝不会如此混乱。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [kʊk] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] [jet] .
“ The next morning came , the cook not engaged yet .
” 这 下一个 早晨 来了 , 这 厨师 不是 已订婚的 然而 :
第二天早上，厨师还没有被安排工作。

['betɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætɪ] [ɪn] [heɪst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] — [ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Betty was despatched in haste , but was unsuccessful — all engaged for the
贝蒂 曾是 已派送 在 匆忙 , 但 曾是 不成功 — 全部 已订婚的 为了 这
[deɪ] .
day .
天 :

贝蒂被匆匆派去，但没有成功——当天所有人都已安排好任务。

[soʊ] ['betɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [trʌstɪd] , [hu:] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wel] , [ænd; ənd][æt; ət] [ʌðər] ['sɪgnəli]
So Betty must be trusted , who sometimes did well , and at others signally
所以 贝蒂 必须 是 可信 , who 有时 做过 出色地 , 和 在 其他的 发出信号
[feɪld] .
failed .
失败的 :

所以必须信任贝蒂，她有时做得很好，有时却彻底失败了。

['lu:si] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtɪn] [ə'sɪstɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ʃɪ:; ʃɪ]
Lucy spent the morning in the kitchen assisting Betty and arranging every thing she
露西 花费 这 早晨 在 这 厨房 协助 贝蒂 和 安排 每一个 事物 她
[kʊd; kəd][du:] ,
could do ,
可以 做 ,

露西上午都在厨房帮贝蒂的忙，安排好她能做的一切事情。

[bʌt; bət] ['mætərz] [ə'blʌv] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['sædli] [nɪ'glektɪd] , [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['dɜːrti] **but matters above were in the mean time sadly neglected , her children dirty** , [ænd; ənd] [ɪl] [drest] , **and ill dressed ,** , 和 患病的 穿着 ,

但与此同时，上述事情却被她严重忽视了，她的孩子们又脏又衣。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɪn][kən'fjuːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] **the nursery in confusion , and Lucy almost bewildered in deciding what had** ['betər] [biː; bi] [dʌn] , **better be done ,** , 更好的 是 完毕 ,

育婴室一片混乱，露西几乎不知所措，不知道该怎么办才好。

[ænd; ənd] [wʌt] [left] [ʌn'dʌn] . **and what left undone .** , 和 什么 左边 未完成 :

以及尚未完成的事情。

[ʃiː; ji] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪ'dəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [dres] , **She concluded to keep the children in the nursery without changing their dress ,** , 她 结束 到 保持 这 孩子们 在这 苗圃 没有 变化 他们的 裙子 , 她决定让孩子们继续待在育婴室里，不给他们换衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsɪnd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [sterz] , **and then hastened to arrange her own , and go down stairs ,** , 和 然后 加快 到 安排 她 自己的 , 和 去 向下 楼梯 , 然后她赶紧收拾好自己的东西，下楼去了。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvd] . **as her husband and his friend had by this time arrived .** , 作为 她 丈夫 和 他的 朋友 有 经过 这 时间 到达的 : 这时，她的丈夫和他的朋友已经到了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['æŋkʃəs] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] **Her face was flushed , and her countenance anxious ; she was conscious** , 她 脸 曾是 酡 , 和 她 面容 焦虑的 ; 她 曾是 有意识的 [ðæt] ['mɪstər] . ['juːstəs] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] , **that Mr . Eustace noticed it ,** , 那 先生 : 尤斯塔斯 注意到 它 ,

她脸颊绯红，神情焦虑；她意识到尤斯塔斯先生注意到了这一点。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] ['fiːlɪŋz] [ɪn'kriːst] . **and her uncomfortable feelings increased .** , 和 她 不舒服 情怀 增加 :

她的不适感加剧了。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['dɪnər] — [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli]['oʊvər] ! **The dinner , the dinner — if it were only over !** , 这 晚餐 , 这 晚餐 — 如果 它 是 仅有的 超过 ! 晚餐，晚餐——要是能结束就好了！

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] . **she thought a hundred times .** , 她 想法 一个 百 时代 : 她想了一百遍。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌðər] [mɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] . **It came at last , and all other mortifications were as nothing in comparison .** , 它 来了 在 最后的 , 和 全部 其他 苦行 是 作为 没有什么 在 比较 : 最终还是发生了，其他所有的痛苦和折磨相比都显得微不足道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪʃ] [ˈri:əli] [wel] [kʊkt] ,
There was not a dish really well cooked ,
那里 曾是 不是 一个 盘子 真的 出色地 煮熟 ,

没有一道菜真正做得好。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈmænər] .
and every thing was served up in a slovenly manner .
和 每一个 事物 曾是 服务 向上 在 一个 邋遢的 方式 .

所有菜品都摆盘粗糙。

[ˈlu:si:z] [tʃi:ks] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] .
Lucy's cheeks tingled with shame .
露西的 脸颊 刺痛 和 耻辱 .

露西羞愧得双颊发麻。

[oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [sent] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊk] .
Oh , if she had only sent in time for a cook .
哦 , 如果 她 有 仅有的 发送 在 时间 为了 一个 厨师 .

唉, 要是她及时派人来请个厨师就好了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈbɪtə-əst] [θɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [ðen] .
It was her bitterest thought even then .
它 曾是 她 最苦涩的 想法 甚至 然后 .

即使在那时, 这也是她最痛苦的想法。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈju:stəs] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
When the dinner was over Mr . Eustace asked for the children ,
什么时候 这 晚餐 曾是 超过 先生 . 尤斯塔斯 问 为了 这 孩子们 ,

晚餐结束后, 尤斯塔斯先生要孩子们过来。

[ɪkˈspresɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
expressing a strong desire to see them .
表达 一个 强的 欲望 到 看 他们 .

表达了强烈的想见他们的愿望。

[ˈlu:si] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
Lucy colored , and in evident confusion , evaded the request .
露西 有色 , 和 在 明显 困惑 , 躲避 这 要求 .

露西涂了颜色, 显然很困惑, 回避了请求。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] .
Her husband was silent , having a suspicion how matters stood .
她 丈夫 曾是 沉默的 , 拥有一个 怀疑 如何 事情 站立 .

她的丈夫沉默不语, 他已经猜到事情的来龙去脉。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:r] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði]
Just then a great roar came from the hall , and the oldest boy burst into the
只是 然后 一个 伟大的 吼 来了 从 这 大厅 , 和 这 最老 男生 爆裂 进入 这

[ru:m] .

room .
房间 .

就在这时, 大厅里传来一声巨响, 年纪最大的男孩冲进了房间。

“ [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] !
“ **Mother ! mother !**
“ 母亲 ! 母亲 !

“母亲! 母亲! ”

[ˈhænə] [ʃʌt] [em ˈi:] [ʌp] [ʃi:; ʃi][dɪd] !
Hannah shut me up she did !
汉娜 关闭 我 向上 她 做过 !

汉娜让我闭嘴了!

“ [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [ˈsaɪlənst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈlu:si] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈdɜ:rti] ,
“ **A word from his father silenced him , and Lucy took her dirty ,**
“ 一个 单词 从 他的 父亲 沉默 他 , 和 露西 采取 她 肮脏的 ,
“他父亲的一句话让他噤声, 露西则把她弄得脏兮兮的。”

[ɪl] [drest] [bɔɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][left][ðə; ði][ru:m] .
ill dressed boy by the hand and left the room .
患病的 穿着 男生 经过 这 手 和 左边 这 房间 .
衣衫褴褛的男孩被牵着手离开了房间。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [hɜ:r; həɹ] [terz] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [priˈventɪd]
She could not restrain her tears , but her keen sense of right prevented
她 可以 不是 抑制 她 眼泪 , 但 她 敏锐的 感觉 的 正确的 阻止
[hɜ:r; həɹ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
her punishing the child ,
她 惩罚 这 孩子 ,
她忍不住流下了眼泪, 但她强烈的正义感阻止了她惩罚那个孩子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [drest] ,
as she was fully aware , had he been properly dressed ,
作为 她 曾是 完全 意识到的 , 有 他 到过 适当地 穿着 ,
她完全清楚, 如果他衣着得体的话,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
she would not have objected to his presence , and that he was only
她 会 不是 有 反对 到 他的 在场 , 和 那 他 曾是 仅有的
[ˈkleɪmɪŋ] [æn; ən] [əˈkɔ:d] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
claiming an accorded privilege .
声称 一个 同意 特权 .
她不会反对他的在场, 而他只是在要求享有她应有的权利。

[ˈmɪstər] . [ˈju:stəs] [ˈveri] [su:n] [left] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈklɪftən]
Mr . Eustace very soon left , and as soon as the door closed on him Clifton
先生 . 尤斯塔斯 非常 很快 左边 , 和 作为 很快 作为 这 门 关闭 在 他 克利夫顿
[θɔ:t] :
thought :
想法 :

尤斯塔斯先生很快就离开了, 门一关上, 克利夫顿就想:

“ [aɪ][ˈnevər][kæən; kən][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæən; kən] [əfɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p]
“ **I never can hope to see a friend in comfort until I can afford to keep**
“ 我 绝不 能 希望 到 看 一个 朋友 在 舒适 直到 我 能 买得起 到 保持
[ə; eɪ] [haʊs] - [ˈki:pər] .
a house - keeper .
一个 房子 - 守门员 .

“除非我能负担得起请个管家, 否则我永远无法指望能舒适地见到朋友。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][prəʊˈkræstəˌneɪtɪŋ][ˈspɪrɪt] ?
Was there ever such a curse in a man's house as a procrastinating spirit ?
曾是 那里 曾经 这样的 一个 诅咒 在 一个 男人的 房子 作为 一个 拖延症 精神 ?
男人家里有没有比拖延症更可怕的诅咒呢?

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [waɪf]
“ **With such feelings it may be supposed he could not meet his wife**
“ 和 这样的 情怀 它 可能 是 据称 他 可以 不是 见面 他的 妻子
[wɪð; wɪθ][ˈeni] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][kɔ:rdʒiˈæləti] .
with any degree of cordiality .
和 任何 程度 的 亲切 .
“带着这样的情绪, 可以推测他无法与妻子友好相处。”

[ˈluːsi] [sed] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [ˈveri] [best] .
Lucy said , “ There was no help for it , she had done her very best .
露西 说 , “ 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 她 有 完毕 她 非常 最好的 .
露西说: “没办法了, 她已经尽力了。”

” [ˈklɪftən] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [kənˈtemptʃuəsli] ; [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈtiːgz]
” **Clifton answered her contemptuously ; wearied and exhausted with the fatigues**
” 克利夫顿 回答 她 轻蔑地 ; 疲惫 和 筋疲力尽的 和 这 疲劳
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
of the day , she made no reply ,
的 这 天 , 她 制成 不 回复 ,
克利夫顿轻蔑地回答了她; 她因一天的劳累而筋疲力尽, 没有作答。

[bʌt; bət][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] ,
but rose up and retired to rest ,
但 玫瑰 向上 和 退休 到 休息 ,
但他起身回去休息了。

[glæd][tuː; tə] [siːk] [ɪn] [sliːp] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪri] [laɪf][ʃiː; ʃi][led] .
glad to seek in sleep forgetfulness of the weary life she led .
高兴的 到 寻找 在 睡觉 健忘 的 这 厌倦 生活 她 引领 .
她很高兴能在睡梦中忘却疲惫的生活。

[ˈklɪftən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɪˈrɪteɪtɪd] ; [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [keɪm] ,
Clifton had been unusually irritated ; when the morrow came ,
克利夫顿 有 到过 异常地 受刺激 ; 什么时候 这 明天 来了 ,
克利夫顿异常烦躁; 第二天,

[aɪ ˈtiː] [stiːl] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ðæt] [bɔːr] [hɑːrd][ɑːn] [ˈluːsi] ;
it still manifested itself in many ways that bore hard on Lucy ;
它 仍然 表现出来 本身 在 许多 方式 那 钻孔 难的 在 露西 ;
它仍然以多种方式表现出来, 给露西带来了沉重的负担;

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][æn; ən][ˈæŋɡri] [wɜːrd] [ðæt] [fel] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
she did not reply to an angry word that fell from his lips ,
她 做过 不是 回复 到 一个 生气的 单词 那 跌倒 从 他的 嘴唇 ,
她没有回应他脱口而出的愤怒话语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈdiːpli] .
but she felt none the less deeply .
但 她 毛毡 没有任何 这 较少的 深 .
但她内心的感受却丝毫未减。

[sʌm; səm] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈflekt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ɑːn][hɜːr; hər]
Some misconduct in the child induced him to reflect with bitterness on her
一些 不当行为 在 这 孩子 诱导 他 到 反映 和 苦味 在 她
[məˈtɜːr(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] .
maternal management .
母体 管理 .
孩子的一些不当行为让他对母亲的管教方式产生了怨恨。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] ,
She drew her hand over her eyes to keep back the tears , her lip quivered ,
她 画 她 手 超过 她 眼睛 到 保持 后退 这 眼泪 , 她 唇 颤抖 ,
她用手捂住眼睛, 努力不让眼泪流下来, 嘴唇微微颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] :
and her voice trembled as she uttered :
和 她 嗓音 颤抖 作为 她 说出 :
她声音颤抖着说道:

“ [du:] [nɑ:t] [spi:k] [soʊ] [ˈhɑ:rʃli] [ˈklɪftən] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [ɔ:l] [maɪn] ,
“ **Do not speak so harshly Clifton , if the fault is all mine ,**
“ 做 不是 说话 所以 严厉地 克利夫顿 , 如果 这 过错 是 全部 矿 ,
“克利夫顿, 如果错都在我, 就别说得这么重。”

[moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪz] [ɔ:lsoʊ] ! “
most certainly the misery is also !”
最多 当然 这 苦难 是 还 ! ”

当然, 痛苦也是其中之一!

“ [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl] [ɪz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [spi:k] [ˈʌðərwaɪz] ? ” [hi:; hi] [sed] [ˈstɜ:rnli] , “ [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv]
“ **Of what avail is it to speak otherwise ?** ” **he said sternly , “ you deserve**
“ 的 什么 可用 是 它 到 说话 否则 ? ” 他 说 严厉地 , “ 你 应得
[ˈretʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,

“再说什么又有什么用呢? ”他严厉地说, “你活该受苦。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ʃʊr] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈprefəs] [ˈsɪstəm] . “
and it is only the sure result of your precious system .”
和 它 是 仅有的 这 当然 结果 的 你的 宝贵的 系统 . ”
只有您这套宝贵的系统才能确保这一结果。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒ] [em ˈi:] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] , [ɔ:r] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ? ” [ˈɜ:dʒd] [ˈlu:si] ,
“ **Did you ever encourage me to reform , or point out the way ?** ” **urged Lucy ,**
“ 做过 你 曾经 鼓励 我 到 改革 , 或者 观点 出去 这 方式 ? ” 敦促 露西 ,
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“你有没有鼓励我改过自新, 或者给我指明方向? ”露西轻声问道。

“ [aɪ] [ˈmæɾɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜ:r; hər] , “ [hi:; hi]
“ **I married a woman for a companion , not a child to instruct her , “ he**
“ 我 已婚 一个 女士 为了 一个 伴侣 , 不是 一个 孩子 到 指示 她 , “ 他
[ˈænsər] [ˈbɪtərli] .
answered bitterly :
回答 苦涩地 .

“我娶妻是为了陪伴她, 而不是为了教导她, ”他愤愤不平地回答道。

“ [eɪ] — [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
“ **Ay — but I was a child !**
“ 哎 — 但 我 曾是 一个 孩子 !

“哎——但我当时还是个孩子呢! ”

[ˈhæpi] — [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [ðæt] [ˈoʊldən] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə] [tʃaɪd]
happy — so happy in that olden time , with all to love , and none to chide
快乐的 — 所以 快乐的 在 那 古老的 时间 , 和 全部 到 爱 , 和 没有任何 到 喝叱
[em ˈi:] .
me :
我 .

幸福——在那个旧时光里是如此幸福, 拥有所有值得爱的东西, 也没有人责备我。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ˈjɪrz] , [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪf] — [tu:] [su:n] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
A child , even in years , when you took me for a wife — too soon a mother ,
一个 孩子 , 甚至 在 年 , 什么时候 你 采取 我 为了 一个 妻子 — 也 很快 一个 母亲 ,
即使年纪尚小, 你娶我为妻时, 我还是个孩子——过早地, 我成了母亲。

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [rɪˌspɔ:nˌsəˈbɪlətɪz] , [ænd; ənd] [wɪˈðʌʊt] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈtraɪəlz] .
shrinking from my responsibilities , and without courage to meet my trials .
收缩 从 我的 职责 , 和 没有 勇气 到 见面 我的 试验 .

我逃避责任, 没有勇气面对考验。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [em 'iː] — [noʊ] [fɔːr'berəns] [ðæt] [maɪ] ['jɪrʒ] [wɜːr; wər] [fjuː]
I found no sympathy to encourage me — no forbearance that my years were few
我 成立 不 同情 到 鼓励 我 — 不 宽容 那 我的 年 是 很少
— [noʊ] [əd'vaɪs] [wen] [moʊst][aɪ] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː] — [noʊ] ['tendərnəs] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [wɹ; wəz] ['nɪrli]
— no advice when most I needed it — no tenderness when my heart was nearly
— 不 建议 什么时候 最多 我 需要 它 — 不 压痛 什么时候 我的 心 曾是 几乎
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

我没有得到任何同情和鼓励，没有得到任何宽容，因为我的生命已近尾声；在我最需要的时候，没有得到任何建议；在我心碎欲绝的时候，没有得到任何温柔的抚慰。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['klɪftən] , [aɪ][hæv; həv] [ri'prəʊtʃt] [juː; jə] ;

It is the first time , Clifton , I have reproached you ;
它 是 这 第一的 时间 , 克利夫顿 , 我 有 受责备 你 ;

克利夫顿，这是我第一次责备你；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['trɑːdn] [ə'pɑːn] , " [ænd; ənd] ['luːsi] [left][ðə; ði] [ruːm] .

but the worm will turn if it is trodden upon , " and Lucy left the room .
但 这 蠕虫 将要 转动 如果 它 是 践踏 之上 , " 和 露西 左边 这 房间 .

“但是，如果虫子被踩在脚下，它就会转身，”说完，露西离开了房间。

[aɪ 'tiː][wɹ; wəz] [streɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spʊkən][soʊ] ['friːli] ,

It was strange , even to herself , that she had spoken so freely ,
它 曾是 奇怪的 , 甚至 到 她自己 , 那 她 有 说 所以 自由 ,

连她自己都觉得奇怪，为什么她会如此畅所欲言。

[jet] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

yet it seemed a sort of relief to the anguish of her heart .
然而 它 似乎 一个 种类 的 宽慰 到 这 痛苦 的 她 心 .

然而，这似乎缓解了她内心的痛苦。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plai][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ; [aɪ 'tiː]

That he had allowed her to depart without reply did not surprise her ; it
那 他 有 允许 她 到 离开 没有 回复 做过 不是 惊喜 她 ; 它

[meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ,

may be doubted ,
可能 是 怀疑 ,

他没有回复就让她离开，这并没有让她感到意外；这一点或许值得怀疑。

[ɔːl'doʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [paɪnd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [ɪkspektɪd] ['tendərnəs] [frʌm; frəm] ['klɪftən]

although her heart pined for it , if ever she expected tenderness from Clifton
虽然 她 心 松开 为了 它 , 如果 曾经 她 预期的 压痛 从 克利夫顿

[mɔːr] .

more .
更多的 .

虽然她内心渴望着，但她从未如此期盼克利夫顿能对她温柔以待。

[aɪ 'tiː][wɹ; wəz][pər'hæps][æn; ən] [aʊər] ['æftər][hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] ['klɪftən] , ['luːsi] [sæt] [ə'loʊn]

It was perhaps an hour after her conversation with Clifton , Lucy sat alone
它 曾是 也许 一个 小时 后 她 对话 和 克利夫顿 , 露西 卫星 独自的

[ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

in the nursery ;
在 这 苗圃 ;

与克利夫顿谈话大约一个小时候，露西独自一人坐在育婴室里；

[hɜːr; hər]['betbi][wɹ; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] ,

her baby was asleep in the cradle beside her ; they were alone together ,
她 婴儿 曾是 睡着了 在 这 摇篮 旁 她 ; 他们 是 独自的 一起 ,

她的孩子睡在她身旁的摇篮里；她们单独待在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][ɪts] ['hæpi] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l][hoʊp] ,
and as she gazed on its happy face , she hoped with an humble hope ,
和 作为 她 凝视 在 它是 快乐的 脸 , 她 希望 和 一个 谦逊的 希望 ,
当她凝视着它快乐的脸庞时, 她心中怀着谦卑的希望。

[tuː; tə] [rɪr] [aɪˈtiː][ʌp] , [ðæt][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] ['hæpɪnəs] .
to rear it up , that it might be enabled to give and receive happiness .
到 后部 它 向上 , 那 它 可能 是 已启用 到 给 和 收到 幸福 .
将其抚养长大, 使其能够给予和接受幸福。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡlæd][kraɪ]
There was a slight rap at the door ; she opened it , and a glad cry
那里 曾是 一个 轻微 说唱 在 这 门 ; 她 打开 它 , 和 一个 高兴的 哭
[ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɹ] ,
escaped her ,
逃脱 她 ,
门上传来轻轻的敲门声; 她打开门, 发出了一声喜悦的叫喊。

— “ [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔʃwə] !
— “ Uncle Joshua !
— “ 叔叔 约书亚 !

—“约书亚叔叔!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , — [ðæt] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈeksələnt] [oʊld]
He took her in his arms for a moment , — that kindly and excellent old
他 采取 她 在 他的 武器 为了 一个 片刻 , — 那 亲切地 和 出色的 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他把她抱在怀里一会儿——那位善良而优秀的老人

[waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪtnɪst] [hɜːr; həɹ][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
while a tear dimmed his eye as he witnessed her joy at seeing him .
尽管 一个 撕 调暗 他的 眼睛 作为 他 目击者 她 喜悦 在 看到 他 .
当他看到她见到他时的喜悦时, 他的眼眶里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [stuːl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
She drew a stool towards him ,
她 画 一个 凳子 向 他 ,
她拉过一张凳子到他面前,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [brɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['hæpi] ,
and sat down at his feet as she had often done before in her happy ,
和 卫星 向下 在 他的 脚 作为 她 有 经常 完毕 前 在 她 快乐的 ,
她像以前快乐时经常做的那样, 坐在他的脚边。

[ˈɡɜːrliʃ] [deɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] ,
girlish days ; she was glad when his hand rested on her head ,
少女 天 ; 她 曾是 高兴的什么时候 他的 手 休息 在 她 头 ,
少女时代; 当他的手放在她的头上时, 她感到很开心。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [əˈnʌðər] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [bæk]
even as it had done in another time ; she felt a friend had come back
甚至 作为 它 有 完毕 在 其他 时间 ; 她 毛毡 一个 朋友 有 来 后退
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
就像以前一样; 她感觉一位朋友回到了她身边。

[hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['intrəst] ['nɪrli] [æt; ət] [hɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
who had her interest nearly at heart , who had loved her long and
WHO 有 她 兴趣 几乎 在 心 , WHO 有 喜爱 她 长的 和
[moʊst] ['tendərli] .
most tenderly .
最多 温柔地 .

他几乎全心全意地为她着想，他长久以来都深爱着她，温柔至极。

[ˈmɪstər] . [triˈmeɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['lu:si:z] [ˈmʌðər] — [hi:; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn]
Mr . Tremaine was the brother of Lucy's mother — he had arrived in town
先生 . 特雷梅恩 曾是 这 兄弟 的 露西的 母亲 — 他 有 到达的 在 镇
[ʌnɪkˈspektɪdli] ;
unexpectedly ;
不料 ;

特雷梅恩先生是露西母亲的兄弟——他意外地来到了镇上；

[ɪnˈdi:d] [hæd; həd] [kʌm] [ˈtʃi:fli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lu:si:z] [loʊ] -
indeed had come chiefly with a view of discovering the cause of Lucy's low -
的确 有 来 主要 和 一个 看法 的 发现 这 原因 的 露西的 低的 -
[ˈspɪrɪtɪd] ['letərz] — [hi:; hi] [fɪrd] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] ,
spirited letters — he feared all was not right ,
精神抖擞 信件 — 他 害怕 全部 曾是 不是 正确的 ,

事实上，他此行的主要目的是找出露西信件情绪低落的原因——他担心一切都出了问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈɜ:rθli] [əˈtætʃmənt] ,
and as she was the object of almost his sole earthly attachment ,
和 作为 她 曾是 这 目的 的 几乎 他的 唯一 尘世的 依恋 ,
而她几乎是他世间唯一的牵挂对象，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [ɪn] [pi:s] [waɪ] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] .
he could not rest in peace while he believed her unhappy .
他 可以 不是 休息 在 和平 尽管 他 相信 她 不开心 .
只要他认为她不快乐，他就无法安心休息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [θri:] [skɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ten] ; [ˈnevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]
He was fast approaching three score years and ten ; never was there a
他 曾是 快速地 接近 三 分数 年 和 十 ; 绝不 曾是 那里 一个
[ˈwɔ:rmər] [hɑ:rt] ,
warmer heart ,
更温暖 心 ,

他即将年满七十岁；世上再也没有比他更温暖的心了。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] , [ɔ:r] ['stɜ:rlɪŋ] ['neɪtʃər] .
a more incorruptible , or sterling nature .
一个 更多的 廉洁奉公 , 或者 英镑 自然 .
更加正直无私，或者说更加高尚的品格。

[ɪkˈsentrɪk] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [pəˈzesɪŋ] [sʌm; səm][ˈpredʒʊdɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] [ɪn]
Eccentric in many things , possessing some prejudices , which inclined to ridicule in
偏心 在 许多 事物 , 拥有 一些 偏见 , 哪个 倾斜 到 嘲笑 在
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他在许多方面都很古怪，抱有一些偏见，这让他倾向于嘲笑自己。

[noʊ][mæn][hæd; həd] ['saʊndər] ['kɑ:mən] [sens] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .
no man had sounder common sense , or a more careful judgment .
不 男人 有 探鱼器 常见的 感觉 , 或者 一个 更多的 小心 判断 .
没有谁比他更有常识，也没有谁比他判断力更敏锐。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lɔːŋ] [smuːð] [ˈlɑːks] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [hɪz; ɪz] [aɪ]
His hair was white , and fell in long smooth locks over his shoulders ; his eye
他的 头发 曾是 白色的 , 和 跌倒 在 长的 光滑的 锁 超过 他的 肩膀 ; 他的 眼睛
- [braʊz] [wɜːr; wər] [ˈheɪvɪ] ,
- brows were heavy ,
- 眉毛 是 重的 ,
他的头发已经花白, 长长的柔顺发丝披散在肩上; 他的眉毛很浓密。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈjɪrz] [hæd; həd][noʊ]
and shaded an eye as keen and penetrating as though years had no
和 阴影 一个 眼睛 作为 敏锐的 和 渗透 作为 尽管 年 有 不
[ˈpaʊər] [tuː; tə][dɪm] [ɪts] [laɪt] .
power to dim its light .
力量 到 暗淡 它是 光 .
他的目光锐利而敏锐, 岁月似乎也无法使它黯淡。

[ðə; ðɪ] [haɪ] , [ˈoʊpən] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈtendərnəs] [ðæt] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
The high , open brow , and the quiet tenderness that dwelt in his smile ,
这 高的 , 打开 眉头 , 和 这 安静的 压痛 那 居住 在 他的 微笑 ,
他高高的、敞开的眉宇, 以及微笑中蕴藏的温柔。

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [stæmpt]
were the crowning charms of a countenance on which nature had stamped
是 这 加冕 魅力 的 一个 面容 在 哪个 自然 有 盖章
[hɜːr; həɹ] [siːl] [æz; əz][hɜːr; həɹ] “ [ˈnəʊblɪst] [wɜːrk] .
her seal as her “ noblest work .
她 海豹 作为 她 “ 最高贵 工作 .
那是大自然赋予她的容颜中最迷人的点缀, 仿佛是大自然最杰出的作品。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈluːsi] [ʌv; əv] [ˈlðər] [deɪz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi]
“ He spoke to Lucy of other days , of the happy home from whence he
“ 他 辐 到 露西 的 其他 天 , 的 这 快乐的 家 从 何处 他
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
他跟露西谈起过去的日子, 谈起他曾经幸福的家。

[tɪl] [hɜːr; həɹ] [terz] [keɪm] [daʊn] [laɪk] “ [ˈsʌməɹ] [reɪn] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt]
till her tears came down like “ summer rain , “ with the mingling of sweet
直到 她 眼泪 来了 向下 喜欢 “ 夏天 雨 , “ 和 这 混杂 的 甜的
[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˌrekəˈlekʃənz] .
and bitter recollections .
和 苦的 回忆 .
直到她的眼泪像“夏雨”般落下, 其中夹杂着甜蜜与苦涩的回忆。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [nekst] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] ,
Of her children next , and her eye lighted ,
的 她 孩子们 下一个 , 和 她 眼睛 照明 ,
接下来是她的孩子们, 她的眼睛亮了起来,
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈkʌlər] [keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] — [ðə; ðɪ][wɜːrm] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz]
and her color came bright and joyous — the warm feelings of a mother's
和 她 颜色 来了 明亮的 和 欢乐 — 这 温暖的 情怀 的 一个 母亲的

[hɑːrt] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [hiː; hi] [ˈʌtəd] .
heart responded to every word of praise he uttered .
心 回应 到 每一个 单词 的 称赞 他 说出 .
她的脸色变得明亮而喜悦——母亲心中温暖的情感回应着他说的每一句赞美之词。

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] — [ænd; ənd] [ˈsædli] “ [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔʃwə] ” [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ； — [hɜːr; həɹ]
Of her husband — and sadly “ Uncle Joshua “ noticed the change ; — her
的 她 丈夫 — 和 令人遗憾的是 “ 叔叔 约书亚 “ 注意到 这 改变 ； — 她
[vɔɪs] [wʌz; wəz] [lʊʊ] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndɪŋ] ，
voice was low and desponding ,
嗓音 曾是 低的 和 沮丧 ，
谈起她的丈夫——可悲的是，“约书亚叔叔”也注意到了这种变化——她的声音低沉而沮丧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsaːrɒʊ] [ænd; ənd] [ker] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [feɪs] ；
and a look of sorrow and care came back to the youthful face :
和 一个 看 的 悲哀 和 关心 来了 后退 到 这 青春 脸 ；
年轻的脸上重新浮现出悲伤和忧虑的神色：

“ [ˈklɪftən] [wʌz; wəz] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈbɪznəs] ； [fiː; fɪ][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Clifton was succeeding in business ; she was gratified and proud of his**
“ 克利夫顿 曾是 成功 在 商业 ； 她 曾是 满意 和 自豪 的 他的
[səkˈses] ，
success ,
成功 ，
克利夫顿在事业上取得了成功；她为他的成功感到欣慰和自豪。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fiː; fɪ] [sed] ．
“ **and that was all she said .**
“ 和 那 曾是 全部 她 说 ．
她说了这么多。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɔʃuːəz] ” [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [duˈreɪʃn] ．
“ **Uncle Joshua's “ visit was of some duration .**
“ 叔叔 约书亚的 “ 访问 曾是 的 一些 期间 ．
“约书亚叔叔”的来访持续了一段时间。

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɜːr; wəɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] ．
He saw things as they really were , and the truth pained him deeply .
他 锯 事物 作为 他们 真的 是 ， 和 这 真相 痛苦 他 深 ．
他看清了事物的真相，而真相让他感到深深的痛苦。

“ [ˈluːsi] ， “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [æz; əz][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][əˈlʊʊn] [təˈgeðər] — “ [aɪ][hæv; həv]
“ **Lucy , “ he said quietly , as one day they were alone together — “ I have**
“ 露西 ， “ 他 说 悄悄 ， 作为 一 天 他们 是 独自的 一起 — “ 我 有
[mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ，
much to say ,
很多 到 说 ，
“露西，”他轻声说道，那天他们单独相处时——“我有很多话想说，

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] ．
and you to hear .
和 你 到 听到 ．
让你听到。

[kæən; kən][juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ?
Can you bear the truth , my dear girl ?
能 你 熊 这 真相 ， 我的 亲爱的 女孩 ？
亲爱的姑娘，你能承受真相吗？

“ [fiː; fɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ．
“ **She was by his side in a moment .**
“ 她 曾是 经过 他的 边 在 一个 片刻 ．
她立刻来到他身边。

“ [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] ．
“ **Anything from you , uncle .**
“ 任何事物 从 你 ， 叔叔 ．
“叔叔，您说什么我都答应。”

[tɛl] [em 'i:] ['fri:li] [ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['senʃər] [ʌv; əv] [pʊr] ['lu:si] ,
Tell me freely all you think , and if it is censure of poor Lucy ,
告诉 我 自由 全部 你 思考 , 和 如果 它 是 谴责 的 贫穷的 露西 ,
把你所有的想法都告诉我, 即使是对可怜的露西的谴责,

[lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi; ji] [wɪl] [ˈprɑ:fɪt][baɪ][aɪ 'ti:] . "
little doubt but that she will profit by it . "
小的 怀疑 但 那 她 将要 利润 经过 它 . "
毫无疑问, 她会从中获益。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ! " [sed] " ['ʌŋk(ə)]['dʒɔʃwə] , " ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
" **You are a good girl ! " said " Uncle Joshua , " resting his hand on her head ,**
" 你 是 一个 好的 女孩 ! " 说 " 叔叔 约书亚 , " 休息 他的 手 在 她 头 ,
"你真是个好女孩! "约书亚叔叔说着, 把手放在她的头上。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [jet] .
" **and you will be rewarded yet .**
" 和 你 将要 是 奖励 然而 :
你终将得到回报。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [er] [hi:; hi] [sed] — " ['lu:si] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [waɪf] .
" **He paused for a moment ere he said — " Lucy , you are not a happy wife .**
" 他 暂停 为了 一个 片刻 埃雷 他 说 — " 露西 , 你 是 不是 一个 快乐的 妻子 :
他停顿了一会儿, 然后说道: “露西, 你不是一个幸福的妻子。”

[ju:; jʊ] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈprɑ:spekts] — [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ? "
You married with bright prospects — who is to blame ? "
你 已婚 和 明亮的 前景 — WHO 是 到 责备 ? "
你嫁给了前途光明的人——这该怪谁呢?

" [aɪ][eɪ 'em] — [bʌt; bət][nɑ:t][ə'loʊn] , " [sed] ['lu:si] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [nɑ:t][ə'loʊn] ,
" **I am — but not alone , " said Lucy , in a choking voice , " not alone ,**
" 我 是 — 但 不是 独自的 , " 说 露西 , 在 一个 窒息 嗓音 , " 不是 独自的 ,
"我是一—but我并不孤单,"露西哽咽着说, “我并不孤单。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [fɔ:lts] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] . "
there are some faults on both sides . "
那里 是 一些 故障 在 两个都 侧面 . "
双方都有些过错。

" [let] [ju: 'es][fɜ:rst] [kən'sɪdər] [jɔ:rz] ; ['klɪftənz] [fɔ:lts] [wɪl] [nɑ:t] [ɪg'zɑ:nəreɪt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" **Let us first consider yours ; Clifton's faults will not exonerate you from the**
" 让 我们 第一的 考虑 你的 ; 克利夫顿的 故障 将要 不是 开脱 你 从 这
[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['du:ti] .
performance of your duty .
表现 的 你的 责任 :
“让我们先考虑一下你的过错; 克利夫顿的过错并不能免除你履行职责的责任。”

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʌv] [aɪ] [ber] [ju:; jʊ] , ['lu:si] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] [ðə; ðɪ] [tru:θ] :
For the love I bear you , Lucy , I will speak the truth :
为了 这 爱 我 熊 你 , 露西 , 我 将要 说话 这 真相 :
出于我对你的爱, 露西, 我会说出真相:

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wedɪd] [laɪf] [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
all the misery of your wedded life proceeds from the fatal indulgence of a
全部 这 苦难 的 你的 已婚 生活 收益 从 这 致命的 放纵 的 一个
[prəʊ'kræstəneɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
procrastinating spirit .
拖延症 精神 :
你婚姻生活中所有的痛苦都源于你贪恋拖延, 最终酿成悲剧。

[wʌn] [ˌʌnkəˈrektɪd] [fɔːlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈeɪliːəˌneɪtɪŋ][jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [əˈfekʃənz] ,
One uncorrected fault has been the means of alienating your husband's affections ,
— 未修正 过错 有 到过 这 方法 的 疏离的 你的 丈夫的 情感 ,
你未纠正的一个错误是疏远了丈夫的爱。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdɪskɔːrd][ænd; ənd] [ˌmɪsˈruːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dəˈmestɪk] [ˈiːdn] .
and bringing discord and misrule into the very heart of your domestic Eden .
和 带来 Discord 和 统治不善 进入 这 非常 心 的 你的 国内的 伊甸园 .
并将纷争和混乱带入你家庭伊甸园的中心。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
This must not be .
这 必须 不是 是 :
这绝不能是真的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [strɔːŋ] [sens] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,
You have strong sense and feeling ,
你 有 强的 感觉 和 感觉 ,
你很有感觉，也很有感情。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt] [weɪz] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][jʊr; jər]
and must conquer the defect of character that weighs so heavily on your
和 必须 征服 这 缺点 的 特点 那 重量 所以 重度 在 你的
[piːs] .
peace .
和平 .
必须克服严重影响你内心平静的性格缺陷。

" [ˈluːsi] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] — " [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [ˈklɪftən] [wɪl] [nɑːt]
" **Lucy burst into tears** — " **I fear I never can — and if I do , Clifton will not**
" 露西 爆裂 进入 眼泪 — " 我 害怕 我 绝不 能 — 和 如果 我 做 , 克利夫顿 将要 不是
[θæŋk] [em ˈiː] ,
thank me ,
感谢 我 ,
露西突然哭了起来——“恐怕我永远也做不到——就算我做到了，克利夫顿也不会感谢我的。”

[ɔːr] [ker] . " **or care** . "
或者 关心 : "
或者关心。”

" [traɪ] , [ˈluːsi] .
" **Try , Lucy** :
" 尝试 , 露西 :
“试试吧，露西。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd]
You can have little knowledge of the happiness it would bring or you would
你 能 有 小的 知识 的 这 幸福 它 会 带来 或者 你 会
[meɪk] [ðə; ði] [ˈefərt] .
make the effort .
制作 这 努力 :
你可能对它带来的快乐知之甚少，或者你会为此付出努力。

[ænd; ənd] [ˈklɪftən] [wɪl] [ker] .
And Clifton will care .
和 克利夫顿 将要 关心 :
克利夫顿会关心的。

[brɪŋ] [ˈɔːrdər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪərsɑɪd] ,
Bring order into his household and comfort to his fireside ,
带来 命令 进入 他的 家庭 和 舒适 到 他的 炉边 ,
为他的家庭带来秩序，为他的炉火带来舒适。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərər] [lʌv] [ðæn; ðən][hi:; hi]['evər]
and he will take you to his heart with a tenderer love than he ever
和 他 将要 拿 你 到 他的 心 和 一个 投标人 爱 比 他 曾经
[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
gave to the bride of his youth .
给予 到 这 新娘 的 他的 青年 .

他会用比对待年轻时的新娘更加温柔的爱，将你拥入怀中。

" ['lu:si] [dru:] [hɜ:r; hər] [breθ] ['gæspɪŋli] ,
" **Lucy drew her breath gaspingly ,**
" 露西 画 她 气息 喘息着 ,

露西倒吸了一口气，喘着粗气。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]
and for a moment gazed into her uncle's face with something of his
和 为了 一个 片刻 凝视 进入 她 叔叔的 脸 和 某物 的 他的
[oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm] ;
own enthusiasm ;
自己的 热情 ;

她凝视着叔叔的脸，眼神中流露出几分他自己的热情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pæst] [ænd; ænd] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪðərɪŋ] [treɪn][lʌv; əv] ['tɔ:tʃəz] [tu:; tə]
but it passed and despondency came with its withering train of tortures to
但 它 通过了 和 沮丧 来了 和 它是 枯萎 火车 的 酷刑 到
['fraɪ(ə)n] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ɪg'zɜ:rɪŋ] .
frighten her from exertion .
吓唬 她 从 用力 .

但好景不长，随之而来的是沮丧，以及随之而来的种种折磨，让她害怕付出努力。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] , [daɪ] ['ʌŋk(ə)] , [haʊ] [mʌtɪ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:;] ; [ænd; ænd][maɪ] ['tʃɪldrən]
" **You cannot think , dear uncle , how much I have to do ; and my children**
" 你 不能 思考 , 亲爱的 叔叔 , 如何 很多 我 有 到 做 ; 和 我的 孩子们
[ɑ:r; ər][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ,
are so troublesome ,
是 所以 麻烦的 ,

“亲爱的叔叔，您无法想象我有多少事情要做；而且我的孩子们也让我很头疼。”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['sɪstəmətaɪz] [taɪm] . "
that I can never systematize time . "
那 我 能 绝不 系统化 时间 . "

我永远无法系统地安排时间。

" [let] [ju: 'es] [si:] [fɜ:rst] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:;] .
" **Let us see first what you can do .**
" 让 我们 看 第一的 什么 你 能 做 .

“让我们先看看你能做什么。”

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər][fɜ:rst] ['du:ti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [drest] [jɔ:r'self] ? "
What is your first duty in the morning after you have dressed yourself ? "
什么 是 你的 第一的 责任 在 这 早晨 后 你 有 穿着 你自己 ? "

早上穿好衣服后，你的第一件事是什么？

" [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ænd] [dres] [maɪ] ['tʃɪldrən] . "
" **To wash and dress my children . "**
" 到 洗 和 裙子 我的 孩子们 . "

“给我的孩子们洗澡、穿衣。”

" [du:;][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:;][aɪ 'ti:] ?
" **Do you always do it ?**
" 做 你 总是 做 它 ?

你总是这样做吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪz] ['ɜːrli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
Because if you rise early you have time before breakfast .
因为 如果 你 上升 早期的 你 有 时间 前 早餐 .

因为如果你早起，早餐前还有时间。

[jɔːr; jər] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ænd; ənd][kəmftəbl; 'kəmfərtəbl] , ['oʊnli][ɪn][jɔːr; jər] ['regjələr] ['mænɪdʒmənt]
Your children are happy and comfortable , only in your regular management
你的 孩子们 是 快乐的 和 舒服的 , 仅有的 在 你的 常规的 管理
[ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . "
of every thing connected with them . "
的 每一个 事物 连接 和 他们 . "

只有你按部就班地管理好与孩子相关的一切，你的孩子才会快乐舒适。”

" [aɪ] ['kænɔːt] ['ɔːlweɪz] [duː][aɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] ,
" I cannot always do it , " said Lucy ,
" 我 不能 总是 做 它 , " 说 露西 ,

“我不可能总是做到这一点，”露西说。

['blʌʃɪŋ] — " ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] [ʌp][æz; əz] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz]['æftər][ðə; ðɪ]
blushing — " sometimes I get up as low - spirited and weary as after the
脸红 — " 有时 我 得到 向上 作为 低的 - 精神抖擞 和 厌倦 作为 后 这
[fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
fatigues of the day .
疲劳 的 这 天 .

脸红了——“有时候我起床后会像一天劳累之后那样，情绪低落，疲惫不堪。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ; ['klɪftən] [ɪz][koʊld] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf] [tuː; tə]
I have no heart to go to work ; Clifton is cold , and hurries off to
我 有 不 心 到 去 到 工作 ; 克利夫顿 是 寒冷的 , 和 匆忙 离开 到
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我没有心情去上班；克利夫顿很冷，匆匆忙忙地去忙生意了。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
After breakfast I go through the house and to the kitchen ,
后 早餐 我 去 通过 这 房子 和 到 这 厨房 ,
早餐后，我穿过房子来到厨房。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)n] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dres] [ðəm; ðəm] . "
so that it is often noon before I can manage to dress them . "
所以 那 它 是 经常 中午 前 我 能 管理 到 裙子 他们 . "

所以经常要到中午我才能给他们穿好衣服。

" [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːrli] , [dres] [jɔːr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'fɔːr]
" Now instead of all this , if you were to rise early , dress your little ones before
" 现在 反而 的 全部 这 , 如果 你 是 到 上升 早期的 , 裙子 你的 小的 一个 前
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

“现在，与其做这些，不如早起，在早餐前给孩子们穿好衣服，

[ə'reɪndʒ] [jɔːr; jər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][goʊ] ['regjələrli] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;
arrange your work , and go regularly from one work to the other ;
安排 你的 工作 , 和 去 经常 从 一 工作 到 这 其他 ;

安排好你的工作，并定期从一项工作地点前往另一项工作地点；

[ˈnevər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [wʌn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [get] [θruː] ['evriθɪŋ] ,
never putting off one to finish another , you would get through everything ,
绝不 推杆 离开 一 到 结束 其他 , 你 会 得到 通过 一切 ,

如果从不为了完成一件事而耽误另一件事，你就能完成所有事情。

[ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] — [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪts] ['nesəseri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
and have time to walk — that each day may have its necessary portion of
和 有 时间 到 走 — 那 每个 天 可能 有 它是 必要的 部分 的
[ˈeksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
exercise in the open air .
锻炼 在 这 打开 空气 .
并且有时间散步——这样每天都能在户外进行必要的锻炼。

[ðæt] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] ['wɪrɪnəs] , [reɪz] [jʊr; jər][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪt] [jʊr; jər] [freɪm] .
That would dissipate weariness , raise your spirits , and invigorate your frame .
那 会 消散 疲劳 , 增加 你的 烈酒 , 和 使精神焕发 你的 框架 .
这样可以消除疲劳, 振奋精神, 并使身体充满活力。
[ˈluːsi] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [ˈklɪftənz] [seɪk] ?
Lucy , will you not make the trial for Clifton's sake ?
露西 , 将要 你 不是 制作 这 审判 为了 克利夫顿的 清酒 ?
露西, 为了克利夫顿, 你愿意不去参加审判吗?

[meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrdərd] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː]
Make his home a well - ordered one , and he will be glad to come into it
制作 他的 家 一个 出色地 - 订购 一 , 和 他 将要 是 高兴的 到 来 进入 它
.
:
.
把他的家布置得井井有条, 他就会乐意回家。

" [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
" **And Lucy promised to think of it .**
" 和 露西 承诺 到 思考 的 它 .
“露西答应会考虑一下。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpærənt] [ˈæpəθi] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]
But her uncle was surprised at her apparent apathy , and not long in
但 她 叔叔 曾是 惊讶 在 她 明显 冷漠 , 和 不是 长的 在
[dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] .
divining the true reason .
占卜 这 真的 原因 .
但她的叔叔对她明显的冷漠感到惊讶, 不久便猜到了真正的原因。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ɪn][,aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dəʊnt] [raʊz] [,aɪ ˈtiː] ,
Her heart is not in it , he thought , and if her husband don't rouse it ,
她 心 是 不是 在 它 , 他 想法 , 和 如果 她 丈夫 不 唤醒 它 ,
他心想, 她对这件事并不热衷, 如果她丈夫不唤起她的热情,
[ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] .
never will be .
绝不 将要 是 .

永远不会。
[ˈluːsi] [felt] [fiː; fi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɪf] [nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈklɪftən] ;
Lucy felt she was an object of indifference , if not dislike to Clifton ;
露西 毛毡 她 曾是 一个 目的 的 漠不关心 , 如果 不是 不喜欢 到 克利夫顿 ;
露西觉得克利夫顿对她漠不关心, 甚至厌恶她;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][self] - [ɪɡˈzɜːrʃn] ;
there was no end to be accomplished by self - exertion ;
那里 曾是 不 结尾 到 是 完成 经过 自己 - 用力 ;
靠自我努力是无法达到目的的;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪstɪd] [lʌv] [lʌv; əv]
and as there was nothing to repay her for the wasted love of
和 作为 那里 曾是 没有什么 到 偿还 她 为了 这 浪费 爱 的
['meni] ['jɪrɪz] ,
many years ,
许多 年 ,

而她多年来被白白浪费的爱，却没有任何回报。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [noʊ] [nu:] [hoʊps] [tu;; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz][ðə; ði][pæst] .
she would encourage no new hopes to find them as false as the past .
她 会 鼓励 不 新的 希望 到 寻找 他们 作为 错误的 作为 这 过去的 .

她不鼓励任何人抱有新的希望，因为她发现这些希望和过去一样都是虚假的。

“ ['ʌŋk(ə)]['dʒɔʃwə] ” [sæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['klɪftən] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [lʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
“ Uncle Joshua ” sat together with Dr . Clifton , in the office of the latter .

“ 叔叔 约书亚 ” 卫星 一起 和 博士 : 克利夫顿 , 在 这 办公室 的 这 后者 .

“约书亚叔叔”和克利夫顿医生一起坐在后者的办公室里。

“ [hæz; həz][aɪ 'ti:]['evər] [strʌk] [ju;; jʊ] , ['dɑ:ktər] , [həʊ] [mʌtʃ] ['lu:si] [ɪz] ['ɔ:ltərd] [lʌv; əv] [leɪt] ? ”
“ Has it ever struck you , Doctor , how much Lucy is altered of late ? ”

“ 有 它 曾经 击 你 , 医生 , 如何 很多 露西 是 已修改 的 晚的 ? ”

“医生，您有没有注意到露西最近变化很大？”

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [si:] ['eni] [pər'tɪkjələɹ] [ɔ:ltə'reɪ](ə)n] .
“ I cannot say that I see any particular alteration .

“ 我 不能 说 那 我 看 任何 特别的 改造 : .

“我不能说我看到了任何特别的变化。”

[aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ju;; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ; — ['mætrɪmoʊni] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['feɪvərəbl] [tu;; tə] [gʊd]
It is some time since you saw her ; — matrimony is not very favorable to good
它 是 一些 时间 自从 你 锯 她 ; — 婚姻 是 不是 非常 有利 到 好的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

你已经有一段时间没见到她了；——婚姻对容貌姣好的人并不那么有利。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] . “
and may have diminished her beauty . ”

和 可能 有 减少 她 美丽 : “

或许也因此减损了她的美貌。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][lʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] [aɪ] [spi:k] .
“ It is not of her beauty I speak .

“ 它 是 不是 的 她 美丽 我 说话 : .

我说的不是她的美貌。

[hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] [ɪz] ['hoʊli] [tʃeɪndʒd] ; [hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪts] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['enədʒɪz]
Her character is wholly changed ; her spirits depressed , and her energies

她 特点 是 完全 已更改 ; 她 烈酒 郁闷 , 和 她 能量
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

她的性格完全变了；她情绪低落，精力也消失殆尽。

“ [ænd; ənd] “ ['ʌŋk(ə)]['dʒɔʃwə] ” [spʊk] ['wɔ:ɹmli] .
“ and “ Uncle Joshua ” spoke warmly .

“ 和 ” 叔叔 约书亚 ” 辐 热情地 : .

“还有‘约书亚叔叔’热情地说道。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [pər'tɪkjələɹli] [enər'dʒetɪk] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['draɪli] .
“ I never thought her particularly energetic , ” said the Doctor , dryly .

“ 我 绝不 想法 她 特别 精力充沛 , ” 说 这 医生 , 干巴巴地 : .

“我从没觉得她特别有活力，”医生冷冷地说。

“ [nʊʊ][wʌn] [wʊd] [sə'pʊʊz] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] , [ɔ:r] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
“ **No one would suppose , my good sir , you had ever thought , or cared much about**
“ 不 一 会 认为 , 我的 好的 先生 , 你 有 曾经 想法 , 或者 关心 很多 关于
[hɜ:r; həɾ] . “
her : “
她 : “

“谁也不会想到，先生，您曾经想过她，或者对她有多在乎。”

“ [ˈʌŋk(ə)]['dʒɔʃwə] “ [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ;
“ **Uncle Joshua “ was angry ;**
“ 叔叔 约书亚 “ 曾是 生气的 ;

“约书亚叔叔”很生气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [spɑ:t] [left] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðer; ðər][æz; əz][hi:; hi] [went]
but the red spot left his cheek as soon as it came there as he went
但 这 红色的 点 左边 他的 脸颊 作为 很快 作为 它 来了 那里 作为 他 去
[ɑ:n] :
on :
在 :

但随着他继续前行，他脸颊上的红点很快就消失了：

— “ [let] [ju: 'es] [spi:k] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] ['bɪznəs] .
— “ **Let us speak in kindness of this sad business .**
— “ 让 我们 说话 在 仁慈 的 这 伤心 商业 .

—“让我们用友善的态度来谈论这件令人悲伤的事情。”

[aɪ] [si:] ['lu:si] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] .
I see Lucy was in the right in thinking you had lost all affection for her .
我 看 露西 曾是 在 这 正确的 在 思维 你 有 丢失的全部 感情 为了 她 .
“
“
“

看来露西是对的，她觉得你已经对她完全失去了感情。

“ [dɪd] ['lu:si] [seɪ] [ðæt] ?
“ **Did Lucy say that ?**
“ 做过 露西 说 那 ?

“露西说过这话吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sa:ri] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] . “
I should be sorry she thought so . “
我 应该 是 对不起 她 想法 所以 : “

我真应该为她这么想感到遗憾。

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['sa:roʊ] , [wen] [ə; eɪ][waɪf] ['fʊli] [bɪ'li:vz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]
“ **A man has cause for sorrow , when a wife fully believes his love for**
“ 一个 男人 有 原因 为了 悲哀 , 什么时候 一个 妻子 完全 相信 他的 爱 为了
[hɜ:r; həɾ][ɪz] [gɔ:n] .
her is gone .
她 是 已消失 .

“当妻子完全相信丈夫对她的爱已消失时，丈夫就有理由感到悲伤。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪs'hɑ:rtɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɑ:rdn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ˈfɪrfəli] ,
Nothing can be more disheartening — nothing hardens the heart more fearfully ,
没有什么 能 是 更多的 令人沮丧 — 没有什么 硬化 这 心 更多的 恐惧地 ,
没有什么比这更令人沮丧的了——没有什么比这更让人心硬如铁。

[ænd; ɐnd][sæd] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [hu:] [berz] [ðə; ði]'i:vəlz][ʌv; əv][f'mætrɪməʊni]
and sad indeed is the lot of that woman who bears the evils of matrimony
 和 伤心 的确 是 这 很多 的 那 女士 WHO 熊 这 罪恶 的 婚姻
 [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] ['v:f(ə)n][f'kaʊntɜ:bælənsɪz, 'kaʊnɜ:bælənsɪz][ðəm; ðəm] .
without the happiness that often counterbalances them .
 没有 这 幸福 那 经常 平衡 他们 .
 而那些承受婚姻之苦却无法获得通常与之平衡的幸福的女人，她们的命运确实令人悲哀。

[wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈhɑːrdər] [ˈneɪtʃəz] , [hæv; həv] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] ,
We , who are of harder natures , have too little sympathy ,
 我们 , WHO 是 的 更难 自然 , 有 也 小的 同情 ,
 我们这些性格比较冷漠的人, 同情心太少了。

[pərˈhæps] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər][ˈtraɪəlz] .
perhaps too little thought for her peculiar trials .
 也许 也 小的 想法 为了 她 奇特 试验 .
 或许对她所经历的特殊磨难考虑得太少了。

” [ˈdʒɛntli] [ðɛn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] ,
” Gently then , as a father to an only son ,
 ” 轻轻地 然后 , 作为 一个 父亲 到 一个 仅有的 儿子 ,
 “然后，像一位父亲对待独子那样，温柔地……”

[ðə; ði][ould][mæn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['klɪftən] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twiːn] ['luːsi] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
the old man related to Clifton all that had passed between Lucy and himself .
 这 老的 男人 有关的 到 克利夫顿 全部 那 有 通过了 之间 露西 和 他自己 .
 老人把露西和他之间发生的一切都告诉了克利夫顿。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔɪs(ə)n] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'moʊ(ə)n] ['mænɪfɪst] [ɪt'self] [ɪn]
More **than** **once** **he** **saw** **his** **eyes** **moisten** **and** **strong** **emotion** **manifest** **itself** **in**
 更多的 比 一次 他 锯 他的 眼睛 濡 和 强的 情感 显现 本身 在
 [hɪz; ɪz] ['mænli] ['kaʊntənəns] .
his **manly** **countenance** .
 他的 男子气概 面容 .

他不止一次看到他的眼眶湿润，强烈的感情在他那充满男子气概的脸上显露出来。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrsfəl] ['sɑːrəʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ænd][ɪts] ['ʃædəʊ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

A something of remorseful sorrow filled his heart , and its shadow lay on his

一个 某物 的 懊悔的 悲哀 已填 他的 心 , 和 它是 阴影 躺 在 他的

[feɪs] .

face .

脸 .

他心中涌起一丝悔恨和悲伤，这悲伤的阴影笼罩着他的脸庞。

“ [ʌŋk(ə)] [ˈdʒɔʃwə] ” [ri:d] [əˈraɪt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
 “ Uncle Joshua ” read aright the expression ,
 “ 叔叔 约书亚 ” 读 好的 这 表达 ,
 正确读出这句话是“约书亚叔叔”。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði]['prɑ:spekts][hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd]
and his honest heart beat with joy at the prospects he thought it opened
 和 他的 诚实的 心 打 和 喜悦 在 这 前景 他 想法 它 打开
 [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them .
 前 他们 .

他真诚的心因他认为这为他们带来的前景而欢欣鼓舞。

[ˈɔ:lweɪz] [waɪz] - [dʒʌdʒɪŋ] [hiː hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Always wise - judging he said nothing further , but left him to his own
总是 明智的 - 评判 他 说 没有什么 更远 , 但 左边 他 到 他的 自己的
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 :

他一向明智，没有再多说什么，而是让他独自思考。

[ænd; ənd] [ˈklɪftən] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈflekt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] :
And Clifton did indeed reflect long and anxiously :
和 克利夫顿 做过 的确 反映 长的 和 焦虑地 :

克利夫顿确实进行了长时间而焦虑的思考：

[hiː hi] [sɔː] [ɪnˈdiːd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
he saw indeed how much his own conduct had discouraged his wife ,
他 锯 的确 如何 很多 他的 自己的 执行 有 灰心 他的 妻子 ,
[sɪd] [hæd; həd] [ɪnˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
他确实意识到自己的行为让妻子多么失望。

[waɪl] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌ; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ʌnˈhæpɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
while it had been a source of positive unhappiness to her .
尽管 它 有 到过 一个 来源 的 积极的 不快乐 到 她 :

虽然这曾是她痛苦的根源。

[hiː hi] [went] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hær] ; — [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈriːdɪŋ] ,
He went at length to seek her ; — she was alone in the parlor reading ,
他 去 在 长度 到 寻找 她 ; — 她 曾是 独自的 在 这 客厅 阅读 ,
[hɜːr; hær] [wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈriːdɪŋ] ,
他最终还是去找了她；——她独自一人在客厅里看书，

[ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hær] [aɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɒndəd] ,
or rather a book was before her , from which her eyes often wandered ,
或者 相当 一个 书 曾是 前 她 , 从 哪个 她 眼睛 经常 漫步 ,
[wɒndəd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hær] [aɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwɒndəd] ,
或者更确切地说，她面前有一本书，她的目光常常从书上移开。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hær] [hed] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌ; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
until her head sank on the arm of the sofa ,
直到 她 头 沉没 在 这 手臂 的 这 沙发 ,
[hed] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌ; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
直到她的头垂落在沙发扶手上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] [keɪm] [ˈsædli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌ; əv] [ˈklɪftən] .
and a heavy sigh came sadly on the ear of Clifton .
和 一个 重的 叹 来了 令人遗憾的是 在 这 耳朵 的 克利夫顿 .

克利夫顿悲伤地叹了口气。

“ [ˈluːsi] , [dɪr] [ˈluːsi] , [ɡriːv] [noʊ] [mɔːr] !
“ **Lucy , dear Lucy , grieve no more !**
“ 露西 , 亲爱的 露西 , 悲伤 不 更多的 !

“露西，亲爱的露西，不要再悲伤了！ ”

[wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əːd] [ðə; ði][moʊst] — [ˈhævɪŋ] [ˈjɪrz] [ɑːn][maɪ]
We have both been wrong , but I have erred the most — having years on my
我们 有 两个都 到过 错误的 , 但 我 有 犯错 这 最多 — 拥有 年 在 我的
[saɪd][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
side and experience .
边 和 经验 .

我们俩都犯过错，但我犯的错更多——毕竟我有多年的经验和阅历。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [fərˈɡɪv] [iːtʃ] [ʌðər] , [maɪ] [swiːt] [waɪf] ?
Shall we not forgive each other , my sweet wife ?
将 我们 不是 原谅 每个 其他 , 我的 甜的 妻子 ?

我亲爱的妻子，我们难道不能互相原谅吗？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈtendərlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
” and he lifted her tenderly in his arms ,
” 和 他 抬起 她 温柔地 在 他的 武器 ,
他温柔地将她抱了起来,

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
” and kissed the tears as they fell on her cheek .
” 和 亲吻 这 眼泪 作为 他们 跌倒 在 她 脸颊 .
然后吻去她脸颊上滑落的泪水。

” [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈluːsi] , [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] ; — [jʊr; jəɹ] [fɔːlts] [ɔːkeɪzənd]
” I have caused you much suffering , Lucy , I greatly fear ; — your faults occasioned
” 我 有 导致 你 很多 痛苦 , 露西 , 我 非常 害怕 ; — 你的 故障 引发
[em ˈiː][ˈoʊnli] [ˌɪnkənˈviːniəns] .
” me only inconvenience .
” 我 仅有的 不便 .
“露西，恐怕我给你带来了许多痛苦；——你的过错只给我带来了不便。”

[draɪ][ʌp][jʊr; jəɹ] [terz] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈluːsi] . ”
” Dry up your tears , and let me hear that you forgive me , Lucy . ”
” 干燥 向上 你的 眼泪 , 和 让 我 听到 那 你 原谅 我 , 露西 . ”
擦干眼泪，露西，让我听到你原谅我。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈluːsi] .
” I have nothing to forgive , ” exclaimed Lucy .
” 我 有 没有什么 到 原谅 , ” 惊呼 露西 .
“我没有什么可原谅的，”露西大声说道。

” [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] , [ˈveri] [rɔːŋ] ! — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
” Oh , I have been wrong , very wrong ! — but if you had only encouraged
” 哦 , 我 有 到过 错误的 , 非常 错误的 ! — 但 如果 你 有 仅有的 鼓励
[em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] ,
” me to reform ,
” 我 到 改革 ,
“哦，我错了，大错特错！——但如果你当初鼓励我改过自新，

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][jʊr; jəɹ] [əˈfekʃ(ə)n] ,
” and sustained and aided me in my efforts to do so by your affection ,
” 和 持续 和 协助 我 在 我的 努力 到 做 所以 经过 你的 感情 ,
你的关爱一直支持和帮助我完成这项工作。

[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪd] [deɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
” so many of our married days would not have passed in sorrow and suffering .
” 所以 许多 的 我们的 已婚 天 会 不是 有 通过了 在 悲哀 和 痛苦 .
”
”
”
如果没有这些，我们很多婚姻生活就不会在悲伤和痛苦中度过。

” [aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , ” [sed] [ˈklɪftən] , [muːvd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [terz] .
” I feel they would not , ” said Clifton , moved almost to tears .
” 我 感觉 他们 会 不是 , ” 说 克利夫顿 , 已搬 几乎 到 眼泪 .
“我觉得他们不会，”克利夫顿说着，几乎要哭了。

” [naʊ] , [ˈluːsi] , [ðə; ði] [self] - [ɪɡˈzɜːrʃn] [jæl; jəl][biː; bi][ˈmjuːtʃuəl] .
” Now , Lucy , the self - exertion shall be mutual .
” 现在 , 露西 , 这 自己 - 用力 将 是 相互的 .
“现在，露西，这种自我付出是相互的。”

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,
” I will never rest until I correct the violence of temper ,
” 我 将要 绝不 休息 直到 我 正确的 这 暴力 的 脾气 ,
我誓不罢休，直到彻底纠正暴怒行为。

[ðæt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [peɪn] .
that has caused you so much pain .

那 有 导致 你 所以 很多 疼痛 .

这给你带来了许多痛苦。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [fɔ:lt] , [prəkræstr'neɪʃn] — [wɪl] [ju:; jʊ] [straɪv] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [aɪ 'ti:]
You have but one fault , procrastination — will you strive also to overcome it .
你 有 但 一 过错 , 拖延 — 将要 你 努力 还 到 克服 它 .
? "
? "
? "

你唯一的缺点就是拖延——你愿意努力克服它吗？

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['lu:si] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" I will , " said Lucy ; " but you must be very patient with me ,
" 我 将要 , " 说 露西 ; " 但 你 必须 是 非常 病人 和 我 ,
"我会的,"露西说, "但你必须对我非常有耐心。"

[ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [em 'i:][tu:; tə] [nu:] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
and rather encourage me to new exertions .

和 相当 鼓励 我 到 新的 努力 .

反而鼓励我做出新的努力。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [tu:] [ɔ:ŋ] [ɑ:n][jɔ; jər] [ləks] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðəm; ðəm] [stɪl] —
I have depended too long on your looks not to be influenced by them still —
我 有 取决于 也 长的 在 你的 看起来 不是 到 是 影响 经过 他们 仍然 —
[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

我太依赖你的外貌了, 以至于现在仍然无法不受其影响——我的爱人,

['klɪftən] , [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][jɔ; jər] [oʊn] , [fed] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] ['hæpɪnəs] ,
Clifton , stronger than your own , fed on the memory of our early happiness ,
克利夫顿 , 更强 比 你的 自己的, 美联储 在 这 记忆 的 我们的 早期的 幸福 ,
克利夫顿比你的更强大, 它与我们早年幸福的记忆为食。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑ:rt] [gru:] [sɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
until my heart grew sick that it would never return .

直到 我的 心 生长 生病的 那 它 会 绝不 返回 .

直到我心痛不已, 因为我知道它再也不会回来了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [ðən] , [kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [em 'i:][æz; əz][wʌnz][ju:; jʊ][dɪd] ,
if you could love me as you did then , could respect me as once you did ,
如果 你 可以 爱 我 作为 你 做过 然后 , 可以 尊重 我 作为 一次 你 做过 ,
如果你能像以前那样爱我, 像以前那样尊重我,

[aɪ] [fi:l] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ɪg'zɜ:ʃn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . "
I feel I could make any exertion to deserve it . "
我 感觉 我 可以 制作 任何 用力 到 应得 它 . "

我觉得我可以竭尽全力去赢得它。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæn; ðən]['evər][ju:; jʊ]
" And will you not be more worthy of esteem and love than ever you
" 和 将要 你 不是 是 更多的 值得 的 尊重 和 爱 比 曾经 你
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

“难道你不会比以往任何时候都更值得尊敬和爱戴吗？”

[dɪr] ['lu:si] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [jɔ:r'self] !
dear Lucy , if you succeed in reforming yourself !
亲爱的 露西 , 如果 你 成功 在 改革 你自己 !

亲爱的露西，如果你能成功改过自新！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sək'ses] [ə'tendz] [aɪ 'ti:] ,
I believe you capable of the effort ; and if success attends it ,
我 相信 你 有能力的 的 这 努力 ; 和 如果 成功 参加 它 ,
我相信你有能力做到；如果成功了，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪl] [fɔ:l] [ɑ:n][ju: 'es][bəuθ] , ['lu:si] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] .
the blessing will fall on us both , Lucy , and on our own dear children .
这 祝福 将要 落下 在 我们 两个都 , 露西 , 和 在 我们的 自己的 亲爱的 孩子们 .
露西，这份祝福将降临到我们俩身上，也会降临到我们亲爱的孩子们身上。

[ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] [bi:; bi] [ə'fɔrd] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɪl] [noʊ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n] .
Of one thing be assured , that my love will know no further change or diminution .
的 一 事物 是 保证 , 那 我的 爱 将要 知道 不 更远 改变 或者 减少 .
有一件事你们可以放心，我的爱不会再有任何改变或减少。

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:] [ə'gen] , ['lu:si] .
You shall not have cause to complain of me again , Lucy .
你 将 不是 有 原因 到 抱怨 的 我 再次 , 露西 .
露西，你以后不会再有理由抱怨我了。

[naʊ] [smaɪl] [ɑ:n][em 'i:] , [ˈdɪrɪst] ,
Now smile on me , dearest ,
现在 微笑 在 我 , 亲爱的 ,
亲爱的，请对我微笑吧。

[æz; əz][ju:; jʊ][wʌnz] [dɪd][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [wɪl] [ˈnevər] [fər'get] — [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]
as you once did in a time we will never forget — and tell me you will be
作为 你 一次 做过 在 一个 时间 我们 将要 绝不 忘记 — 和 告诉 我 你 将要 是
[ˈhæpi] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
happy for my sake .
快乐的 为了 我的 清酒 .
就像你曾经做过的那样，在一段我们永远不会忘记的时光里——告诉我，你会为我感到高兴。

" ['lu:si] [smaɪld] ,
" **Lucy smiled ,**
" 露西 微笑 ,

露西笑了，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] — [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['laɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] — [ðə; ði] ['kʌlər]
and gave the assurance — her heart beat lightly in her bosom — the color
和 给予 这 保证 — 她 心 打 轻轻 在 她 怀 — 这 颜色
[spred] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] — [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ,
spread over her face — her eyes sparkled with the new ,
传播 超过 她 脸 — 她 眼睛 闪闪发光 和 这 新的 ,
她给予了她保证——她的心在胸腔里轻轻跳动——她的脸上泛起了红晕——她的眼睛闪烁着新的光芒。

[glæd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪftən] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
glad feelings of hope and happiness , and as Clifton clasped her in his
高兴的 情怀 的 希望 和 幸福 , 和 作为 克利夫顿 紧握 她 在 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
心中充满了希望和幸福，克利夫顿将她紧紧地拥入怀中。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst]
he thought her more beautiful than in that early time when he had first
他 想法 她 更多的 美丽的 比 在 那 早期的 时间 什么时候 他 有 第一的
[wʌn] [hɜ:r; hər] [lʌv] .
won her love .
韩元 她 爱 .

他认为她比他初次赢得她芳心时更加美丽动人。

[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər] [ˈlu:si] [bɪˈgæn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] ;
In that very hour Lucy began her work of reform ;
在 那 非常 小时 露西 开始 她 工作 的 改革 ;
就在那一刻，露西开始了她的改革工作；

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [nu:] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfjʊəʊzɪd][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɪðərˈtu:] [ˈdru:pɪŋ]
it seemed as though new life had been infused into her hitherto drooping
它 似乎 作为 尽管 新的 生活 有 到过 注入 进入 她 迄今为止 下垂
[freɪm] .
frame .
框架 .

她原本萎靡不振的身体仿佛被注入了新的活力。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔ:blɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [swi:t] [noʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ju:θ] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [fərˈgɑ:tn] ,
She warbled many a sweet note of her youth , long since forgotten ,
她 鸣啾 许多 一个 甜的 笔记 的 她 青年 , 长的 自从 被遗忘的 ,
她哼唱着许多早已被遗忘的青春甜美旋律，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第3/9页

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] [siːmd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈveri] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
for her spirits seemed running over from very excess of happiness .
为了 她 烈酒 似乎 跑步 超过 从 非常 过量的 的 幸福 .
她似乎高兴得合不拢嘴。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɔʃwə] ” [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [juːz]
“ **Uncle Joshua** ” **was consulted in all her arrangements** , **and of great use**
“ 叔叔 约书亚 ” 曾是 咨询 在 全部 她 安排 , 和 的 伟大的 使用
[hiː; hi][wʌz; wəz] :
he was :
他 曾是 :
她事事都咨询了“约书亚叔叔”的意见，而他也发挥了很大的作用：

— [hiː; hi] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] , [meɪd] [ɔːl] [ˈiːzi] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd]
— **he planned for her** , **encouraged her** , **made all easy by his method**
— 他 计划 为了 她 , 鼓励 她 , 制成 全部 简单的 经过 他的 方法
[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] .
and management .
和 管理 .
他为她制定计划，鼓励她，用他的方法和管理让一切变得轻松。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] ,
She had gone to work with a strong wish to do her duty ,
她 有 已消失 到 工作 和 一个 强的 希望 到 做 她 责任 ,
她怀着强烈的愿望去上班，一心想尽自己的职责。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbændz] [ʌv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈstedəli] [ɑːn][hɜːr; hər][pæθ] , [ə; eɪ] [ˈhʌzbændz]
and with a husband's love shining steadily on her path , **a husband's**
和 和 一个 丈夫的 爱 灼灼 稳步 在 她 小路 , 一个 丈夫的
[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [səkˈses] ,
affection for all success ,
感情 为了 全部 成功 ,
丈夫的爱始终照亮着她的前路，丈夫的爱让她获得了成功。

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfeɪljər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt]
and sympathy with every failure , **there was little fear of her not**
和 同情 和 每一个 失败 , 那里 曾是 小的 害怕 的 她 不是
[səkˈsiːdɪŋ] .
succeeding .
成功 .
她对每一次失败都抱有同情，所以她几乎不担心自己会失败。

- [tɪz] [truː] , [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] ,
- **'Tis true, the habit had been long in forming** ,
- 的 真的 , 这 习惯 有 到过 长的 在 成型 ,
的确，这个习惯已经养成很久了。

[bʌt; bət] [ˈevri] [lɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] ,
but every link she broke in the chain that bound her ,
但 每一个 关联 她 打破 在 这 链 那 边界 她 ,
但她挣脱的每一环束缚着她的锁链，

[brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈhʌʊshoʊld] [hɑːrθ] .
brought a new comfort to that happy household hearth .
带来 一个 新的 舒适 到 那 快乐的 家庭 炉 .
给这个幸福的家庭带来了新的舒适感。

[ˈklɪftən] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] — [ðɪs]
Clifton had insisted on hiring a woman to take charge of the children — this
克利夫顿 有 坚持 在 招聘 一个 女士 到 拿 收费 的 这 孩子们 — 这
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] .
was a great relief .
曾是 一个 伟大的 宽慰 .

克利夫顿坚持要雇佣一名女性来照顾孩子们——这真是令人如释重负。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈlðər] , “ [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɔʃwə] ” [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
And somehow or other , “ Uncle Joshua ” looked up a good cook .
和 不知何故 或者 其他 , “ 叔叔 约书亚 ” 看起来 向上 一个 好的 厨师 .
不知怎么的, “约书亚叔叔”找到了一位厨艺精湛的厨师。

“ [naʊ] , “ [sed] [ˈluːsi] , “ [tuː; tə][feɪl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [dɪsˈgreɪs] . ”
“ Now , “ said Lucy , “ to fail would be a positive disgrace . ”
“ 现在 , “ 说 露西 , “ 到 失败 会 是 一个 积极的 耻辱 . ”
“现在,”露西说,“失败简直就是奇耻大辱。”

“ [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪlɪŋ] , [maɪ] [swiːt] [waɪf] , “ [sed] [ˈklɪftən] ,
“ No danger of your failing , my sweet wife , “ said Clifton ,
“ 不 危险 的 你的 失败 , 我的 甜的 妻子 , “ 说 克利夫顿 ,
“你绝不会失败的, 我亲爱的妻子,”克利夫顿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
with a glance of affection that might have satisfied even her heart .
和 一个 瞥一眼 的 感情 那 可能 有 使满意 甚至 她 心 .
那眼神中流露出的爱意, 或许连她自己的心都会感到满足。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ You are already beyond the fear of it .
“ 你 是 已经 超过 这 害怕 的 它 .
“你已经超越了对它的恐惧。”

“ [ˈluːsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] — “ [aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ɔːr][maɪ][oʊld] [ˈenəmi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen]
“ Lucy shook her head — “ I must watch or my old enemy will be back again
“ 露西 摇晃 她 头 — “ 我 必须 手表 或者 我的 老的 敌人 将要 是 后退 再次
[brɪˈfɔːr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfʊli] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
before I am fully rid of him . ”
前 我 是 完全 摆脱 的 他 . ”

露西摇了摇头——“我必须小心, 否则在我彻底摆脱他之前, 我的老敌人还会回来。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːrˈselvz] , [aɪ] [noʊ] , [ˈluːsi] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
“ It is right to watch ourselves , I know , Lucy ; are you satisfied that I have
“ 它 是 正确的 到 手表 我们自己 , 我 知道 , 露西 ; 是 你 使满意 那 我 有
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

“我知道, 我们应该注意自己的言行, 露西; 你觉得我做得够好吗? ”

[ænd; ənd][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪʒər] , [kəˈrektɪd] [maɪˈself] ? ” [sed] [ˈklɪftən] .
and have , in some measure , corrected myself ? “ said Clifton .
和 有 , 在 一些 措施 , 已更正 我 ? ” 说 克利夫顿 .
“我在某种程度上纠正了自己的错误吗?”克利夫顿说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
“ I have never seen a frown on your face since you promised me to be
“ 我 有 绝不 已见 一个 皱眉 在 你的 脸 自从 你 承诺 我 到 是
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

“自从你答应我会耐心等待以来, 我从未见过你皱眉。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] , " [sed] ['luːsi] , ['fɑːndli] ,
You have been , and will continue to be , I am sure , " said Lucy , fondly ,
你 有 到过 , 和 将要 继续 到 是 , 我 是 当然 , " 说 露西 , 深情地 ,
"你过去是, 将来也肯定是,"露西深情地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
as she raised his hand to her lips which had rested on her arm .
作为 她 提高 他的 手 到 她 嘴唇 哪个 有 休息 在 她 手臂 .
她将他放在自己手臂上的手举到唇边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [bəuθ] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn]
They were happy both , and whatever trouble was in store for them in
他们 是 快乐的 两个都 , 和 任何 麻烦 曾是 在 店铺 为了 他们 在
[ðer; ðər]['fjuːtʃər] [laɪf] ,
their future life ,
他们的 未来 生活 ,
他们俩都很幸福, 至于未来生活中会遇到什么困难, 他们也都坦然接受了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [strɔːŋ] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðəm; ðəm] ['ʌndər] [aɪ 'tiː] .
they had strong mutual affection to sustain them under it .
他们 有 强的 相互的 感情 到 维持 他们 在下面 它 .
他们之间有着深厚的感情, 足以支撑他们度过难关。

" [gɑːd] [bles] [ðəm; ðəm][bəuθ] , " ['mɜːmɜːd] " ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔːwə] ,
" **God bless them both , " murmured " Uncle Joshua ,**
" 上帝 保佑 他们 两个都 , " 低声说道 " 叔叔 约书亚 ,
"愿上帝保佑他们俩,"约书亚叔叔低声说道。

" [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][hɑːrd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] .
" **as he drew his hand hard across his eyes after witnessing this little scene .**
" 作为 他 画 他的 手 难的 穿过 他的 眼睛 后 见证 这 小的 场景 .
目睹了这一幕后, 他用力地用手捂住了眼睛。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [hɪr] ,
" **I have done good here ,**
" 我 有 完毕 好的 这里 ,
"我在这里做得很好,

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] [oʊld] [fuːl] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðəʊt]
but in many a case I might be termed a meddling old fool , and not without
但 在 许多 一个 案件 我 可能 是 称为 一个 干预 老的 傻子 , 和 不是 没有
[riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
但在很多情况下, 我可能会被称作一个爱管闲事的老傻瓜, 这并非没有道理。

[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .
也许。

- [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðəʊ] , [ðæt] [fʊks] , [huː] [wɪl] [get][ðer; ðər] [neks] ['ɪntuː] [ðɪs] [mætrɪ'moʊniəl] [joʊk] ,
" **Tis a pity though , that folks , who will get their necks into this matrimonial yoke ,**
- 的 一个 遗憾 尽管 , 那 各位 , WHO 将要 得到 他们的 脖子 进入 这 婚姻 轭 ,
不过, 令人遗憾的是, 那些即将步入婚姻殿堂的人们,

[wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [smuːð] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['pleɪsɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
would not try to make smooth the uneven places , instead of stumbling all the way
会 不是 尝试 到 制作 光滑的 这 不均匀 地方 , 反而 的 踉跄 全部 这 方式
,
,
,
不会试图把不平坦的地方弄平整, 而是一路跌跌撞撞地走下去。

[ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] . ”
breaking their hearts by way of amusement , as they go . ”
打破 他们的 心 经过 方式 的 娱乐 , 作为 他们 去 : ”
他们一路走来，以戏谑的方式伤透了彼此的心。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɔʃwə] ? -
“ What is that you say , ' Uncle Joshua ? ' ”
” 什么 是 那 你 说 , - 叔叔 约书亚 ? -
“你说什么？‘约书亚叔叔’？”

“ [sed] [ˈlu:si] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [raʊnd] ,
” said Lucy , turning quickly round , ”
” 说 露西 , 转弯 迅速地 圆形的 ,
“露西说着，迅速转过身去，”
[ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
and walking towards him , accompanied by her husband .
和 步行 向 他 , 伴随 经过 她 丈夫 :
她和丈夫一起走向他。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈlaʊd] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ I have a bad habit of talking aloud , ” said he , smiling .
” 我 有 一个 坏的 习惯 的 说 大声 , ” 说 他 , 微笑 :
“我有个不好的习惯，就是喜欢自言自语，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbju:zɪŋ] [ˈmætrɪməʊni] , [ˈʌŋk(ə)l] — [ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ? ”
“ But I thought you were abusing matrimony , uncle — you surely were not ? ”
” 但 我 想法 你 是 滥用 婚姻 , 叔叔 — 你 一定 是 不是 ? ”
“可是我以为你滥用了婚姻，叔叔——你肯定没有吧？”

“ [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkiŋ] [əˈlaʊd] .
“ Cannot say exactly what I was thinking aloud .
” 不能 说 确切地 什么 我 曾是 思维 大声 :
“我无法确切地表达我当时的想法。”

[aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld] [ˈbætʃələɪ] , [ˈlu:si] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fju:] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
I am an old bachelor , Lucy , and have few objects of affection in the
我 是 一个 老的 学士 , 露西 , 和 有 很少 对象 的 感情 在 这
[wɜ:rlɪd] :
world :
世界 :
露西，我是一个老单身汉，在这个世界上几乎没有什么心仪的对象：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][emˈi:] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , [ˈlu:si] ,
you have been to me as a child , always a good child , Lucy ,
你 有 到过 到 我 作为 一个 孩子 , 总是 一个 好的 孩子 , 露西 ,
你一直像个孩子一样待在我身边，一直是个好孩子，露西。

[tu:] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] ,
too — and now I think you will make a good wife ,
也 — 和 现在 我 思考 你 将要 制作 一个 好的 妻子 ,
而且——现在我觉得你会是个好妻子。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] [dɪˈzɜ:rv] .
and find the happiness you so well deserve .
和 寻找 这 幸福 你 所以 出色地 应得 :
找到你应得的幸福。

[eɪˈem][aɪ] [raɪt] , [ʌv] ? ”
Am I right , love ? ”
是 我 正确的 , 爱 ? ”
我说得对吗，亲爱的？

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jə] [ɑːr; ər] , [ˈŋk(ə)] .

“ I hope you are , uncle .
“ 我 希望 你 是 , 叔叔 .

“我希望你是，叔叔。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ðoʊ] , [aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi]
If it had not been for your kindness though , I might never have been happy
如果 它 有 不是 到过 为了 你的 仁慈 尽管 , 我 可能 绝不 有 到过 快乐的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

如果不是你的善意，我可能永远都不会再快乐了。

“ [ænd; ænd] [terz] [dɪmd] ['luːsiːz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

“ and tears dimmed Lucy's eyes at the recollection .
“ 和 眼泪 调暗 露西的 眼睛 在 这 回忆 .

回忆起往事，露西的眼中噙满了泪水。

“ [wiː; wi] [æɪ; jəl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] , “ [sed] [ˈklɪftən] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
“ We shall not forget your kindness , “ said Clifton as he extended his hand ,
“ 我们 将 不是 忘记 你的 仁慈 , “ 说 克利夫顿 作为 他 扩展 他的 手 ,
“我们不会忘记你们的恩情，”克利夫顿说着伸出了手。

[wɪtʃ] “ [ˈŋk(ə)] [ˈdʒɔʃwə] “ [grɑːspt] [ˈwɔːrmlɪ] .

which “ Uncle Joshua “ grasped warmly .
哪个 “ 叔叔 约书亚 “ 抓住 热情地 .

“约书亚叔叔”热情地握住了它。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['evri] ['mærid] [per] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒiːniəs] [laɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə]
“ I wish every married pair in trouble could find a good genius like yourself to
“ 我 希望 每一个 已婚 一对 在 麻烦 可以 寻找 一个 好的 天才 喜欢 你自己 到
[ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] . “
interfere in their favor . “
干扰 在 他们的 偏爱 . “

“我希望每一对婚姻出现问题的夫妇都能找到像您这样才华横溢的人来帮助他们。”

“ [ten] [tuː; tə] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ! “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['læfɪŋ] .
“ Ten to one he would be kicked out of doors ! “ said the old man , laughing .
“ 十 到 一 他 会 是 踢 出去 的 门 ! “ 说 这 老的 男人 , 笑 .
“十有八九他会被赶出家门！”老人笑着说。

“ [ðɪs] ['mætrɪmoʊni] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] — [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðer; ðər] [neks] [ɪn] [ðə; ði] [nuːs]
“ This matrimony is a queer thing — those who have their necks in the noose
“ 这 婚姻 是 一个 酷儿 事物 — 那些 WHO 有 他们的 脖子 在 这 套索
[hæd; həd] ['betər] [merk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [ænd; ænd] [ðoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] [kiːp] [soʊ] .
had better make the most of it — and those out of the scrape keep so .
有 更好的 制作 这 最多 的 它 — 和 那些 出去 的 这 刮 保持 所以 .

“这种婚姻很奇特——那些身陷囹圄的人最好好好珍惜——而那些脱离困境的人则要保持这种状态。

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

[juː; jə] ['lɪt(ə)l] ['reprəbɜrt] !

you little reprobate !
你 小的 恶棍 !

你这个小混蛋！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] ['luːsiːz] [braɪt] [aɪ] ,

“ he cried as he caught Lucy's bright eye ,
“ 他 哭 作为 他 捕捉 露西的 明亮的 眼睛 ,

“当他看到露西明亮的眼睛时，他哭了起来。”

" - . [[wʌn]] " <u>PERDITI</u> . [<u>1</u>] " - . [1]	"PERDITI.[1]
[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] . <u>BY</u> <u>WM</u> . 经过 西摩 .	作者：WM。
[ˈwɔlis] , [ɛsˈkwɑɪər] . <u>WALLACE</u> , <u>ESQ</u> . 华莱士 , 先生 .	华莱士先生

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈtɪpɪ:kəˈnuː] , ”
AUTHOR OF “ BATTLE OF TIPPECANOE , ”
作者 的 “ 战斗 的 蒂珀卡努 , ”
《蒂珀卡努战役》的作者
“ [ˈmaːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , ” [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
“ **MARCHES FOR THE DEAD , ” ETC : : ETC :**
“ 游行 为了 这 死的 , ” ETC : , ETC :
“为死者游行”等等。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpɒʊəm][ɪz] [rɪˈspektfəli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] .
The following poem is respectfully dedicated to the Hon .
这 下列的 诗 是 尊敬 投入的 到 这 尊敬的 .

以下这首诗谨献给尊敬的阁下。
[ˈlaɪfə] [em] . [ˈhʌntɪŋtən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] , [baɪ]
Elisha M . Huntington , as a tribute of respect to his head and heart , by
以利沙 M . 亨廷顿 , 作为 一个 贡 的 尊重 到 他的 头 和 心 , 经过
[ðə; ði]
the
这
为表达对伊莱沙·M·亨廷顿的崇高敬意，谨以此文纪念他的智慧和仁慈。

[ˈɔːθər] .
Author :
作者 :
作者。

[pɑːrt] [fɜːrst] — [ˈɪtəli] .
PART FIRST — ITALY .
部分 第一的 — 意大利 :
第一部分——意大利。

[oʊ] ! [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] !
Oh ! Land of the Beautiful !
哦 ! 土地 的 这 美丽的 !
哦！美丽的国度！

[lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] !
Land of the Bright !
土地 的 这 明亮的 !
光明之地！

[wer] [ðə; ði] [eˈkəʊles] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz]
Where the echoless feet of the Hours
在哪里 这 无回声 脚 的 这 小时
时光的脚步声无声无息之处

[ɑːr; ər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [fərˈevər] [ɪn][sɔːft] , [ˈdriːmi] [laɪt]
Are gliding forever in soft , dreamy light
是 滑翔 永远 在 柔软的 , 梦幻般的 光
在柔和梦幻的光芒中永远滑行

[θruː] [ðer; ðər] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] ;
Through their mazes of sunshine and flow'rs ;
通过 他们的 迷宫 的 阳光 和 花朵 ;
穿过阳光和鲜花交织的迷宫；

[fer] [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒːrəl] — [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪər] !
Fair clime of the Laurel — the Sword and the Lyre !
公平的 气候 的 这 劳雷尔 — 这 剑 和 这 竖琴 !
桂冠之地的美好气候——宝剑与竖琴！

[ðer; ðær][ðə; ði] [soʊlz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈdʒi:niəs] — [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈfaɪər] ;
There the souls are all genius — the hearts are all fire ;
那里 这 灵魂 是 全部 天才 — 这 心 是 全部 火 ;
那里的灵魂都是天才——内心都是火焰;

[ðer; ðær][ðə; ði] [ˈrɪvəz] — [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] — [ðə; ði] [ˈləʊliɪst] [sɑ:d]
There the Rivers — the Mountains — the lowliest sods
那里 这 河流 — 这 山脉 — 这 最低级 草皮
那里有河流，有山脉，有最卑微的草皮。

[wɜ:r; wər] [ˈhæloʊd] , [lɔ:ŋ] [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [fi:t] [ʌv; əv][gɒdʒ] ;
Were hallowed , long since , by the bright feet of Gods ;
是 神圣的 , 长的 自从 , 经过 这 明亮的 脚 的 神 ;
很久以前，这里就被神明的足迹所神圣化;

[ðer; ðær] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [ðer; ðær] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][oʊld]
There Beauty and Grandeur their wonders of old
那里 美丽 和 宏伟 他们的 奇迹 的 老的
那里有美丽和宏伟，那里有古老的奇迹

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbraɪdl] [ʌv; əv][stɑ:r] - [laɪt] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] - ;
Like a bridal of star - light and thunder unroll'd ;
喜欢 一个 新娘 的 星星 - 光 和 雷 - ;
宛如星光与雷鸣交织而成的新娘翩然展开;

[ðer; ðær][ðə; ði] [er] [si:mz] [tu; tə] [bri:ð] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] [sent] [aʊt]
There the air seems to breathe of a music sent out
那里 这 空气 似乎 到 呼吸 的 一个 音乐 发送 出去
那里的空气似乎都弥漫着一种向外传来的音乐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊz] - [ˈmʌfld] [lɪps][ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [stri:mz] ,
From the rose - muffled lips of invisible streams ,
从 这 玫瑰 - 闷音 嘴唇 的 无形的 溪流 ,
从玫瑰花瓣轻柔包裹的无形溪流的唇边，

[oʊ] ! [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt]
Oh ! sweet as the harmony whispered about
哦 ! 甜的 作为 这 和谐 低声说道 关于
哦！甜美得像低语的和声

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [mu:n] - [ˈbi:mɪŋ] [ˈpɔ:rtl] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [dri:mz] .
The Night's moon - beaming portal of exquisite Dreams .
这 夜晚 月亮 - 光芒四射 门户网站 的 精美的 梦想 .
夜幕下月光洒满的绝美梦境之门。

- [ðoʊ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈgrændʒər] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [klaɪm] !
' Though Beauty and Grandeur , magnificent clime !
- 尽管 美丽 和 宏伟 , 壮丽 气候 !
“虽然景色优美壮丽，气候宜人！ ”

[hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:(r)] [ðəɪ] [ˈvælɪz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] [səˈblaɪm] ,
Have walked o'er thy Vallies and Mountains sublime ,
有 步行 超过 你的 山谷 和 山脉 升华 ,
我曾漫步于你那壮丽的山谷和群山之间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔ:rt][æz; əz][mædʒestɪk] — [ʌnˈfeɪdɪŋ] [æz; əz] Time —
With a port as majestic — unfading as Time —
和 一个 港口 作为 雄伟 — 不褪色 作为 Time —
拥有一个像时间一样雄伟壮丽、永不褪色的港口

[ə; eɪ] [deθ] - [pɔ:l][ɪz][ɑ:n] [ði:] !
A death - pall is on Thee !
一个 死亡 - 灵柩 是 在 汝 !
你已命丧黄泉！

[ðə; ði][ˈfju:nərəl] [glər]
The funeral glare
这 葬礼 强光

葬礼的光芒

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] - [tɔ:rtʃ] , [oʊ] ! [ˈɪtəli] , [gli:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [er] !
Of a grave - torch , Oh ! Italy , gleams on the air !
的 一个 严重 - 火炬 , 哦 ! 意大利 , 闪光 在 这 空气 !

意大利啊，墓地的火炬在空中闪耀！

[loʊ] ! [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [hoʊl] ['eɪdʒɪz][roʊl] [daʊn] [ɑ:n][ðəɪ] [breɪst] !
Lo ! the crimes of whole ages roll down on thy breast !
洛 ! 这 犯罪 的 所有的 年龄 卷 向下 在 你的 胸部 !

看哪！千百年来的罪恶都压在你的胸膛上！

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['θʌndər] - [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] !
Hark to the fierce thunder - troops of the Storm !
听着 到 这 凶猛的 雷 - 军队 的 这 风暴 !

听啊，暴风雨中凶猛的雷霆军团！

[ɑ:] ! [su:n] [jæl; ʃəl] [ðeɪ] [stæmp][ɑ:n][ðəɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [krest] ,
Ah ! soon shall they stamp on thy beautiful crest ,
啊 ! 很快 将 他们 邮票 在 你的 美丽的 波峰 ,

啊！他们很快就会践踏你美丽的冠冕！

[ænd; ənd][ˈraɪət] [ʌnˈtʃekt] [ɔ:(r)] [ðəɪ] ['lʌvliɪst] [fɔ:rm] !
And riot unchecked o'er thy loveliest form !
和 暴动 未经核实 超过 你的 最可爱的 形式 !

肆意妄为，倾泻在你最美丽的身躯上！

[oʊ] ! [lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] !
Oh ! Land of the Beautiful !
哦 ! 土地 的 这 美丽的 !

哦！美丽的国度！

[lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] !
Land of the Bright !
土地 的 这 明亮的 !

光明之地！

- [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['glɔ:ri] [ɪz] [ɔ:(r)] ,
' Though the day of thy glory is o'er ,
- 尽管 这 天 的 你的 荣耀 是 超过 ,

“虽然你荣耀的日子已经过去”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] - ['hæloʊd] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] ['mæntld] [ɪn] [naɪt]
And the time - hallowed mountains are mantled in night
和 这 时间 - 神圣的 山脉 是 披风 在 夜晚

而那些古老的山脉则笼罩在夜色之中。

[wer] [ðəɪ] ['lɪbərti] ['flʌrɪʃt] [brɪˈfɔ:r] ;
Where thy Liberty flourished before ;
在哪里 你的 自由 繁荣 前 ;

在你自由曾经繁荣的地方；

- [ðoʊ] [ðə; ði] [blæk] [braʊ] [ʌv; əv] ['bɪgətɹi] [skaʊlz] [ɑ:n][ðəɪ] [reɪs]
' Though the black brow of Bigotry scowls on thy race
- 尽管 这 黑色的 眉头 的 偏见 皱眉 在 你的 种族

尽管偏见的黑眉正对着你的种族怒目而视

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bru:t(ə)l] [dɪs'greɪs] ;
Which are kissing the chains of their brutal disgrace ;
哪个 是 接吻 这 链条 的 他们的 野蛮 耻辱 ;
他们是在亲吻自己残酷耻辱的枷锁；

- [ðoʊ] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [soʊ] [lɔ:ŋ] [hə:lɪd] [ə'baʊt]
' Though the torches of Freedom so long hurled about
- 尽管 这 火炬 的 自由 所以 长的 投掷 关于
尽管自由的火炬曾如此长久地高举在周围

[baɪ][ðəɪ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld][ɑ:r; ə] [fər'evər] [ɡɔ:n] [aʊt] ;
By thy heroes of old are forever gone out ;
经过 你的 英雄 的 老的 是 永远 已消失 出去 ;
昔日英雄已永远逝去；

[jet] ！
Yet !
然而 ！
然而！

[jet] [jæl; jəl] [ðəɪ] ['bjʊ:ti] [ʃaɪn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlu:m] ,
yet shall thy Beauty shine out from the gloom ,
然而 将 你的 美丽 闪耀 出去 从 这 愁云 ,
然而，你的美丽终将从黑暗中闪耀出来。

[oʊ] ！ [lənd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp][ænd; ənd][ðə; ði] [ri:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] ！
Oh ! Land of the Harp and the Wreath and the Tomb !
哦 ！ 土地 的 这 竖琴 和 这 花圈 和 这 墓 ！
哦！竖琴、花环和陵墓之地！

[ðə; ði] [si:l] [hæz; həz] [bɪn] [set] ！
The seal has been set !
这 海豹 有 到过 放 ！
封条已封好！

[ɪmɔ:r'tæləti] [bi:mz]
Immortality beams
不朽 光束
永生光束

[laɪk] [ə; eɪ] [taɪm] - ['derɪŋ] [stɑ:r][ɔ:(r)] [ðəɪ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [stri:mz] ;
Like a time - daring star o'er thy temples and streams ;
喜欢 一个 时间 - 大胆 星星 超过 你的 寺庙 和 溪流 ;
如同一颗无畏时间的星辰，照耀着你的庙宇和溪流；

[ænd; ənd] [sti:l] [æz; əz] [hoʊl] [traɪbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪrd] ['fju:tʃər][dɑ:rt] ,
And still as whole tribes from the weird future dart ,
和 仍然 作为 所有的 部落 从 这 诡异的 未来 镖 ,
而来自那个奇异未来的整个部落仍然像飞镖一样飞驰而来，

[ðeɪ] [jæl; jəl] [ni:l] [æt; ət] [ðəɪn] [ɔ:ltər] , [oʊ] ！ [klaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ！
They shall kneel at thine altar , Oh ! clime of the Heart !
他们 将 下跪 在 你的 坛 , 哦 ！ 气候 的 这 心 ！
他们必跪拜在你的祭坛前，哦！心灵的圣地！

[mɔ:r] ['splendɪd] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['bænərz] [ɔ:l] [fɜ:ld]
More splendid art thou , with thy banners all furl'd
更多的 灿烂 艺术 你 , 和 你的 横幅 全部 卷起
你更加辉煌，旗帜全部飘扬

[ænd; ənd] [ðəɪ] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
And thy brow in the dust , than the rest of the world ,
和 你的 眉头 在 这 灰尘 , 比 这 休息 的 这 世界 ,
你的额头沾满了尘土，比世上其他地方都多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪti] — [ðə; ði] [ded] [huː] [hæv; həv] [ˈhæləʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [zɜːrθ] ,
For the MIGHTY — the Dead who have hallowed our earth ,
为了 这 强大的 — 这 死的 WHO 有 神圣的 我们的 地球 ,
献给伟大的神灵——那些使我们的大地神圣的逝者，

[ɪn] [ðiː] [hæv; həv][ðer; ðər][rest][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiː] [tʊk] [ðer; ðər][bɜːrθ] .
In thee have their rest and from thee took their birth .
在 你 有 他们的 休息 和 从 你 采取 他们的 出生 .
他们安息于你，他们从你而生。

[oʊ] ! [əˈlæs] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] — [wiː; wi][ðə; ði] [ˈboʊstfʌl] [huː] [li:p]
Oh ! alas that we live — we the boastful who leap
哦 ! 唉 那 我们 居住 — 我们 这 自夸 WHO 飞跃
哦！唉，我们活着真好——我们这些自夸自大的人，却如此狂妄。

[laɪk] [mɪr] [rɪlz] [wer] [ðə; ði][sʌn] - - [truːθ] [ɪz] [enˈfraɪnd]
Like mere rills where the sun - pillar'd Truth is enshrined
喜欢 仅仅 小溪 在哪里 这 太阳 - - 真相 是 奉为圭臬
就像阳光照耀下的真理所供奉的涓涓细流

[wer] [ðoʊz] [brɔːd] - [ˈroʊlɪŋ] [ˈrɪvəz] [noʊ][lɔːŋɡər] [meɪ] [swi:p]
Where those broad - rolling rivers no longer may sweep
在哪里 那些 广阔 - 滚动 河流 不 更长 可能 扫
当那些宽阔的河流不再奔涌时

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
With their billows of light to the Ocean of Mind .
和 他们的 波澜 的 光 到 这 海洋 的 头脑 .
将它们如波浪般的光芒带向心灵的海洋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaɪm] [wer] [ˈmɔːrt(ə)l][fɔːrm]
It was a clime where mortal form
它 曾是 一个 气候 在哪里 凡人 形式
那是一个凡人形态都无法生存的气候

[hæθ] [ˈnevər] [prest] [ðə; ði] [ˈblæstɪd] soil —
Hath never pressed the blasted soil —
有 绝不 按下 这 炸毁 soil —
从未压实过这片干涸的土地——

[wer] [ˈtempɪst] - [fairz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [stɔːrm]
Where tempest - fires and surging storm
在哪里 暴风雨 - 火灾 和 滔滔 风暴
暴风火和汹涌风暴

[ɑːr; ər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈevər][ɪn][ðer; ðər][kɔɪl] :
Are struggling ever in their coil :
是 挣扎 曾经 在 他们的 线圈 :
它们在盘旋中挣扎不已：

[ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [klaɪm] , [huːz] [ˈdrɪri] [naɪt]
A sunless clime , whose dreary night
一个 无日光 气候 , 谁 凄凉 夜晚
一个不见天日的地区，夜晚阴沉沉的。

[ɡliːmz] [ˈdɪmli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdaʊt(ə)l] [laɪt]
Gleams dimly with that doubtful light
闪光 依稀 和 那 疑 光
闪烁着那令人怀疑的微光

[wɪtʃ] [men][hæv; həv] [siːn] — [wen] [ˈdɑːrknəs] [θruː]
Which men have seen — when Darkness threw
哪个 男人 有 已见 — 什么时候 黑暗 扔
人们都曾见过——当黑暗笼罩大地时

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪts][ˈsɑ:mbər] hue —
Around their homes its sombre hue —
大约 他们的 房屋 它是 阴沉 hue —

他们家周围笼罩着一层阴沉的色调——

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ]
The fearful herald of the wrath
这 可怕 先驱 的 这 愤怒

可怕的愤怒使者

[ðæt] ['bleɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] - [pæθ]
That blazes on the Whirlwind's path
那 火焰 在 这 - 小路

那火焰在旋风的路径上燃烧

[er] [hi; hi][hæz; həz] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bænərz] [aʊt]
Ere he has tossed his banners out
埃雷 他 有 抛掷 他的 横幅 出去

在他抛出旗帜之前

[laɪk] ['seɪbl] ['dreɪpəri:z] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ded] ,
Like sable draperies o'er the Dead ,
喜欢 黑貂 窗帘 超过 这 死的 ,

如同覆盖在死者身上的貂皮帷幔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'lɪriəs] [ʃaʊt]
And with a wild , delirious shout
和 和 一个 荒野 , 谵妄 喊

伴随着一声狂野、癫狂的喊叫

[strʌk] [hɪz; ɪz] [di:p] ['θʌndər] - [drʌm] [ʌv; əv] [dred] ;
Struck his deep thunder - drum of dread ;
击中 他的 深的 雷 - 鼓 的 恐惧 ;

他敲响了那令人恐惧的深沉雷鼓；

[ə; eɪ][klaɪm] [wer] [i:n] [ðə; ði] ['fauntinz] [fɔ:l]
A clime where e'en the fountains fall
一个 气候 在哪里 e'en 这 喷泉 落下

一个连喷泉都会落水的气候

[wɪð; wɪθ] [toʊn] [ænd; ənd] [step] [fju'nɪriəl] :
With tone and step funereal :
和 语气 和 步 葬礼 :

带着葬礼般的语气和步伐：

[ænd; ənd][ˈevər] [θru:] [ðə; ði][da:rk] , [oʊld] [tri:z]
And ever through the dark , old trees
和 曾经 通过 这 黑暗的 , 老的 树木

永远穿过黑暗的古老树木

[ə; eɪ] ['melənka:li] ['mju:zɪk][roʊlz]
A melancholy music rolls
一个 忧郁 音乐 卷

忧伤的音乐响起

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntli] - [tʃaɪmɪŋ] breeze —
Along the faintly - chiming breeze —
沿着 这 淡淡的 - 鸣响 breeze —

伴着微风轻拂——

[sæd][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃərd] [soʊlz] .
Sad as the wail of tortured souls .
伤心 作为 这 哀号 的 受折磨 灵魂 .

悲恸得如同受折磨灵魂的哀嚎。

[ðer; ðər] [ˈgæstli] [fɔːrmz][wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [pæst]
There ghastly forms were hurrying past
那里 阴森 表格 是 匆忙 过去的

那些可怕的身影匆匆而过。

[laɪk] [waɪd] [klaʊdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːθər] [ˈdrɪvŋ] ,
Like weird clouds through the ether driven ,
喜欢 诡异的 云 通过 这 醚 驱动 ,

如同怪异的云朵在以太中穿梭，

[ɪn] [fɪr] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌntər] - [blæst] ,
In fear , before the HUNTER - BLAST ,
在 害怕 , 前 这 猎人 - 爆炸 ,

在恐惧中，在猎人爆炸之前

[huːz] [ˈvendʒəns] [ˈpjuərifaɪz][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] .
Whose vengeance purifies the heaven .
谁 复仇 净化 这 天堂 .

他的复仇能净化天堂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][woʊ] ,
And some were pale , as if with woe ,
和 一些 是 苍白 , 作为 如果 和 悲哀 ,

有些人脸色苍白，仿佛悲伤不已。

[ænd; ənd][ˈevər][kæst][ðer; ðər] [aɪz] [bɪˈloʊ] ;
And ever cast their eyes below ;
和 曾经 投掷 他们的 眼睛 以下 ;

他们总是向下望去；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr]
And some were quivering with a fear
和 一些 是 颤抖 和 一个 害怕

有些人吓得浑身颤抖。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˈdrɪrɪ] [ˈseplkər] ;
In this their dreary sepulchre ;
在 这 他们的 凄凉 坟墓 ;

在这座阴森的坟墓里；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [huːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈæspekts] [wɔːr]
And some , whose awful aspects wore
和 一些 , 谁 可怕 方面 穿着

还有一些人，他们可怕的一面逐渐显露出来。

[ə; eɪ] [lʊk] [wer] [sæt][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
A look where sat the seal of age ,
一个 看 在哪里 卫星 这 海豹 的 年龄 ,

看看岁月的印记在哪里，

[ɑːn][ðer; ðər] - [ˈfɔːrɪdʒ] [bɔːr]
On their convulsèd foreheads bore
在 他们的 - 额头 钻孔

他们痉挛的额头上刻着

[ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][reɪdʒ] ;
The phrenzied agony of rage ;
这 疯狂的 痛苦 的 愤怒 ;

狂怒带来的极度痛苦；

[ɑːn][sʌm; səm][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈbjuːti] [ʃoʊn]
On some a dreadful beauty shone
在 一些 一个 可怕 美丽 闪耀

有些地方闪耀着可怕的美丽。

[laɪk] ['reɪz] ['rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:lən] stars —
Like rays received from fallen stars —
喜欢 射线 已收到 从 倒下 stars —
如同从陨落的星辰接收到的光芒——

[soʊ][dɪm] , [soʊ] ['mɔ:rnɪf(ə)] [ænd; ənd][soʊ][loʊn] ,
So dim , so mournful and so lone ,
所以 暗淡 , 所以 悲哀 和 所以 孤独 ,
如此昏暗, 如此悲伤, 如此孤独,

[jet] [breɪv] , [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]['skɑ:rz] .
Yet brave , despite of all their scars .
然而 勇敢的 , 尽管 的 全部 他们的 疤痕 .
尽管伤痕累累, 他们依然勇敢。

[fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [tu:] [sæt][ə'pɑ:rt]
Far from the throng two sat apart
远的 从 这 人群 二 卫星 除
两人远离人群, 独自坐着。

[brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['fɒrəsts] ['dɑ:rkliŋ] plume —
Beneath a forest's darkling plume —
下面 一个 森林的 黑暗之子 plume —
在森林幽暗的树荫下——

[ɪn] [ðæt] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]
In that communion of the heart
在 那 圣餐 的 这 心
在那心灵的交流中

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['retʃɪd] [kæn; kən] [ə'su:m] .
Which but the wretched can assume .
哪个 但 这 可怜 能 认为 .
只有可怜的人才能承担这样的责任。

[ðeɪ] [si:md] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kən'vɜ:rs] [ðer; ðər] ,
They seemed in earnest converse there ,
他们 似乎 在 认真 交谈 那里 ,
他们似乎在那里认真交谈着。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][tu:; tə] [kwentʃ] [dɪ'spɜ:] ;
As if with words to quench despair ;
作为 如果 和 字 到 淬火 绝望 ;
仿佛要用言语驱散绝望;

[ænd; ənd][wʌn] , [ə'lɔ:ŋ] [hu:z] [fɪtʃər] [gru:] ,
And one , along whose features grew ,
和 一 , 沿着 谁 特征 生长 ,
而其中一个, 沿着他的五官逐渐长大,

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] , ['deθli] , ['di:mən] - [hju:] ,
A withering , deathly , demon - hue ,
一个 枯萎 , 致命的 , 恶魔 - 色调 ,
一种枯萎的、死气沉沉的、恶魔般的色调,

[wɔ:r] [ðæt] [haɪ] , [dred] , [dɪ'faɪɪŋ] [lʊk]
Wore that high , dread , defying look
穿着 那 高的 , 恐惧 , 反抗 看
带着那种高傲、恐惧、反抗的神情

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:st] [kæn; kən] [der] [tu:; tə] [brʊk] ;
Which but the lost can dare to brook ;
哪个 但 这 丢失的 能 敢 到 溪 ;
只有迷失者才敢容忍;

[ðə; ði] [ˈλðər] [ˈmaɪldər] [si:md] — [bʌt; bət][hi:; hi]
The other milder seemed — but he
这 其他 较温和 似乎 — 但 他
另一个性格比较温和——但他

[wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] , [tu:] , [ɪn] [ˈmɪstəri] ,
Was shrouded , too , in mystery ,
曾是 被遮蔽的 , 也 , 在 神秘 ,
也笼罩在神秘之中。

[ænd; ənd][ˈevər] [θru:] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ]
And ever threw along the sky
和 曾经 扔 沿着 这 天空
并一直向天空抛掷

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈspɪrɪtʃuəl] [aɪ]
A fearful spiritual eye
一个 可怕 精神 眼睛
令人恐惧的灵性之眼

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈglu:mi] [laɪt] sublime —
Which in its gloomy light sublime —
哪个 在 它是 阴沉 光 sublime —
在它昏暗的光线下，它显得崇高——

[si:md] [hæf][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , [hæf][ʌv; əv] [kraɪm] ,
Seemed half of virtue , half of crime ,
似乎 一半 的 美德 , 一半 的 犯罪 ,
似乎一半是美德，一半是罪恶，

[laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [gləʊ]
Like lightning when you see its glow
喜欢 闪电 什么时候 你 看 它是 辉光
就像看到闪电时那样。

[sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmu:nbɪ:m] [flæʃt] below —
Soft as a moonbeam flashed below —
柔软的 作为 一个 月光 闪光灯 below —
柔和如月光般在下方闪烁——

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈblæstɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [sent]
And then in blasting brightness sent
和 然后 在 爆破 亮度 发送
然后，一道耀眼的光芒袭来

[waɪld] - [ˈkwɪvərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈfɜ:rməmənt] .
Wild - quivering through the firmament .
荒野 - 颤抖 通过 这 苍穹 .
在苍穹中狂野颤动。

[soʊ][sæt] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈdrɪri] [laɪt] ,
So sat they in that dreary light ,
所以 卫星 他们 在 那 凄凉 光 ,
于是，他们就那样坐在那昏暗的光线下。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈblæstɪd] [ˈdɑ:rkliŋ] mould —
Upon the blasted darkling mould —
之上 这 炸毁 黑暗之子 mould —
在被诅咒的黑暗霉菌上——

[fɪt] [ˈwɒtʃəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)l] night —
Fit watchers of such awful night —
合身 观察者 的 这样的 可怕 night —
适合守望如此可怕夜晚的人——

[æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði][læst][hɪz; ɪz][ˈstɔːri][ˈtɒld] .
As thus the last his story told .
作为 因此 这 最后的 他的 故事 讲述 :

这就是他讲述的最后一个故事。

LORRO .

洛罗。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈoʊnli] [lʊk] [tuː; tə] [ˈjɪrz] ;
The many only look to years ;
这 许多 仅有的 看 到 年 ;

许多人只关注岁月；

[ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈoʊnli][ˈrɒl]
The many think they only roll
这 许多 思考 他们 仅有的 卷

很多人认为他们只会滚动。

[ðə; ði][ˈtaɪdz][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr] [ˈteɪz]
The tides of happiness or tears
这 潮汐 的 幸福 或者 眼泪

幸福或泪水的潮起潮落

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈsoʊl] :
Around the human soul :
大约 这 人类 灵魂 :

围绕人类灵魂：

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈaʊər][ˈfɔːr; fər] me —
I know a single hour for me —
我 知道 一个 单身的 小时 为了 me —

我知道对我来说，一个小时的时间是多久——

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [wʌz; wəz] [ɪˈtɜːrnəti] ,
A minute — was Eternity ,
一个 分钟 — 曾是 永恒 ,

一分钟——即永恒，

[ðæt] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪrs] , [ˈlɪdlɪs] [aɪ]
That seemed with its fierce , lidless eye
那 似乎 和 它是 凶猛的 , 无盖 眼睛

那双凶狠的、没有眼睑的眼睛似乎就是最好的证明。

[fɪkst] — [fɪkst] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði][ˈskaɪ]
Fixed — fixed forever in the sky
固定的 — 固定的 永远 在 这 天空

固定——永远固定在天空中

[wɪtʃ] , [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɔːr] ,
Which , circling round the Italian shore ,
哪个 , 盘旋 圆形的 这 意大利语 支撑 ,

它绕着意大利海岸盘旋，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [meɪd] [ˈfɔːr; fər] [blɪs] [bɪˈfɔːr] :
Was only made for bliss before :
曾是 仅有的 制成 为了 极乐 前 :

以前只为幸福而存在：

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɑːrklɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈraʊd]
But now it darkled like a shroud
但 现在 它 昏暗 喜欢 一个 裹尸布

但现在它像裹尸布一样变得昏暗起来。

悔恨——那令人疯狂的火焰——也无济于事。

[ðæt] ['faɪn(ə)] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [peɪn]
That final minister of pain
那 最终的 部长 的 疼痛

那位最后的痛苦使者

[ænd; ʌnd] ['dɛdli:əst] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] ire —
And deadliest offspring of deep ire —
和 最致命的 后代 的 深的 ire —

而深切愤怒最致命的产物——

[ɛə] [flæft] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['tɔ:rtʃəd] [breɪn] :
E'er flashed across my tortured brain :
曾经 闪光灯 穿过 我的 受折磨 脑 :

这句话曾闪现在我饱受折磨的脑海中：

[jet] !
Yet !
然而 !

然而！

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɪr]
yet there is a something here
然而 那里 是 一个 某物 这里

然而，这里面确实蕴含着某种东西。

[ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['veɪkənsɪ] [ænd; ʌnd] [fɪr] ,
Of hideous vacancy and fear ,
的 可怕 空缺 和 害怕 ,

令人毛骨悚然的空虚和恐惧，

([nɔ:t] [fɪr] [wɪt] ['kəʊədʒ] ['mɪrli] [fi:l] ,
(Not fear which cowards merely feel ,
(不是 害怕 哪个 懦夫 仅仅 感觉 ,

(并非懦夫才会有的恐惧，)

[hu:] [hɪr] [ðə; ði] - ['θʌndər] [pi:l] ,)
Who hear the damnèd's thunder peal ,)
WHO 听到 这 - 雷 皮尔 ,)

谁听见了那该死之人的雷鸣？

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] — [wɪt] [ðə; ði] [breɪv] [kən'fes]
A trembling — which the brave confess
一个 发抖 — 哪个 这 勇敢的 承认

颤抖——勇敢者也承认这一点

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ləst][ænd; ʌnd] [wɜ:rst] distress —
In this their last and worst distress —
在 这 他们的 最后的 和 最差 distress —

在他们最后也是最痛苦的时刻——

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [aɪ 'ti:] [bɜ:rn] [ə; eɪ] [spel] ,
Part of the soul it burns a spell ,
部分 的 这 灵魂 它 烧伤 一个 拼写 ,

它灼烧了灵魂的一部分，施了魔法。

[ænd; ʌnd] [laɪk] [hɜ:r; hər] indestructible —
And like her indestructible —
和 喜欢 她 indestructible —

就像她那坚不可摧的——

[wɪt] ['oʊnli] [ðooz] [hu:] [fi:l] [ðæt] [woʊ] ,
Which only those who feel that woe ,
哪个 仅有的 那些 WHO 感觉 那 悲哀 ,

只有那些感受到这种悲哀的人，

[brɔ:t] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnrɪ'pentɪd] [di:d] ,
Brought by an unrepented deed ,
带来 经过 一个 未悔改的 契据 ,
因未曾悔改的罪行而导致的,

[kæn; kən][ɪn][ɪts] [ˈfɪrsəst] [ˈeɪkɪŋ] know —
Can in its fiercest aching know —
能 在 它是 最凶猛 疼痛 know —

即使在最剧烈的痛苦中，也能明白——

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli] [ðei] [ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə] [bli:d] .
For only they are doomed to bleed .
为了 仅有的 他们 是 注定失败 到 流血 .

只有他们注定要流血。

[goʊ] [ðəʊ] , [hu:z] [ˈkʌnɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ˈhi:rz]
Go thou , whose cunning spirit hears
去 你 , 谁 狡猾 精神 听到

去吧，你这狡猾的灵魂，听见了

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] spheres —
The mystic music of the spheres —
这 神秘 音乐 的 这 spheres —

天体神秘音乐——

[hu:] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kweɪlɪŋ] [aɪ]
Who gazest with unquailing eye
WHO 凝视者 和 不屈不挠的 眼睛

谁以毫不畏惧的目光凝视

[θru:] [ðɪs] [stɑ:r] - [aɪld] immensity —
Through this star - isled immensity —
通过 这 星星 - 艾尔德 immensity —

透过这片星光璀璨的浩瀚宇宙——

[hu:z] [soʊl] [wʊd] [fi:d] [ɑ:n] [braɪtə] [ˈflaʊərz]
Whose soul would feed on brighter flowers
谁 灵魂 会 喂养 在 更亮 花朵

谁的灵魂会以更鲜艳的花朵为食呢？

[ðæn; ðən] [ˈɜ:θs] — [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˈpɪnjən] [fɜ:l'd]
Than earth's — and sit with pinion furl'd
比 地球的 — 和 坐 和 小齿轮 卷起

比地球更甚——并盘旋着，羽翼收拢

[wer] [ɪn][ɪts] [ˈloʊnli] [ˈgrændʒər] [ˈtəʊərz]
Where in its lonely grandeur towers
在哪里 在 它是 孤独 宏伟 塔楼

它孤傲的雄伟身姿耸立何处

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ˈpɪləɹ] [ʌv; əv][jɜr; jər] world —
The outside pillar of your world —
这 外部 支柱 的 你的 world —

你世界的外部支柱——

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[goʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɑɪ] [ˈboʊstɪd] art —
go with all thy boasted art —
去 和 全部 你的 吹嘘 art —

带着你所有引以为傲的技艺去吧——

[ænd; ənd] [ri:d] [wʌn] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

And read one mystery of the Heart .
和 读 一 神秘 的 这 心 ；

读一读《心灵之谜》。

[wʌt] ！

What !
什么 ！

什么！

[θɪŋk] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] ！

think creation in a sphere !
思考 创建 在 一个 领域 ！

把创造想象成一个球体！

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ɪz] here 一

The real universe is here 一
这 真实的 宇宙 是 here 一

真正的宇宙就在这里——

[hɪr] ！

Here !
这里 ！

这里！

[hɪr] [ɪ'tɜ:rnəli] [en'fraɪnd]

here eternally enshrined
这里 永恒 奉为圭臬

永远铭刻于此

[wɪðɪn] [ðə; ði][ˈsi:krət] [keɪvz] [ʌv; əv][maɪnd] .

Within the secret caves of Mind .
之内 这 秘密 洞穴 的 头脑 ；

在心灵的秘密洞穴中。

[blʌd] ！

Blood !
血 ！

血！

[blʌd] [ɪz] [ˈrednɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [hændz] ！

blood is reddening on these hands !
血 是 发红 在 这些 双手 ！

鲜血染红了我的双手！

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [ðæen; ðæn][wʌn][ɪz] [hɪr] ；

The blood of more than one is here ；
这 血 的 更多的 比 一 是 这里 ；

这里沾染了不止一个人的鲜血；

[ʌn'feɪdɪd] [tu:] [ɪts][ˈkrɪmz(ə)n][brændz]

Unfaded too its crimson brands
未褪色 也 它是 赤红 品牌

它的深红色烙印也未褪色。

[dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [jɪr] ，

Despite of many a weary year ,
尽管 的 许多 一个 厌倦 年 ；

尽管经历了许多疲惫的岁月，

[hu:z] [taɪdz][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] [glu:m]

Whose tides of flame and darkness gloom
谁 潮汐 的 火焰 和 黑暗 愁云

谁的火焰与黑暗的潮汐笼罩着

[ə'mɪd][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['stæɡnənt] air —
Amid the spirit's stagnant air —
之中 这 精神的 停滞不前 air —

在死气沉沉的空气中——

[mɔ:ɹ] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dæmd] [wʌnz] [tu:m]
More fearful than the damn'd one's tomb
更多的 可怕 比 这 该死的 一个人的 墓

比那该死之人的坟墓更可怕

[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [æz; əz] [dɪ'spəɹ] .
And withering as despair .
和 枯萎 作为 绝望 .

如同绝望般凋零。

[oʊ] ! [ɡɑ:d] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] - [fɔ:r; fər] [sʌt] ?
Oh ! God why was I chos'n for such ?
哦 ! 上帝 为什么 曾是 我 - 为了 这样的 ?

哦！上帝啊，为什么偏偏选中我来做这种事？

[aɪ] [hu:] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] hour —
I who until that fearful hour —
我 WHO 直到 那 可怕 hour —

直到那个可怕的时刻，我——

[ɑ:] ! [wʊd] [nɑ:t] [i:n] [tu:] ['waɪldli] [tʌt]
Ah ! would not e'en too wildly touch
啊 ! 会 不是 e'en 也 疯狂地 触碰

啊！甚至不会太过随意地触碰

[ðə; ði] ['sʌmɜ:z] ['veri] ['hʌmbl] ['flaʊəɹ] .
The summer's very humblest flower .
这 夏季 非常 最谦逊的 花 .

夏日里最不起眼的花朵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [hu:z] [reɪn] - [baʊ; boʊ] [wɪŋ]
The little bird whose rain - bow wing
这 小的 鸟 谁 雨 - 弓 翼

那只翅膀像彩虹的小鸟

[aɪ] [sɔ:] , [ɪn] [sprɪŋ] ['taɪmz] ['roʊziət] ['i:vz] ,
I saw , in spring time's roseate eves ,
我 锯 , 在 春天 时间 玫瑰 伊芙 ,

我在春日玫瑰色的傍晚看到了

[wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['bjʊ:ti] ['kwɪvərɪŋ]
With its own beauty quivering
和 它是自己的 美丽 颤抖

它自身的美在颤动

[ə'mɪd][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['ɔrɪndʒ] [li:vz] ,
Amid the golden orange leaves ,
之中 这 金的 橙子 树叶 ,

在金橙色的树叶间，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] — [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][em 'i:]
I made a friend — as if for me
我 制成 一个 朋友 — 作为 如果 为了 我

我交了个朋友——仿佛是专门为我准备的。

[,aɪ 'ti:] [held] [ɪts] ['sɪnlɪs] ['revlɹɪ] :
It held its sinless revelry :
它 握住 它是 无罪 狂欢 :

它举行了无罪的狂欢：

[ænd; ənd] [i:n] [aɪv] [wɑ:tʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔ:l]

And e'en I've watched within the hall
和 e'en 我已经 观看 之内 这 大厅

甚至我在大厅里也曾观看过

[ðə; ði] ['dedli] ['spaidə] [wi:v] [hɪz; ɪz][pɔ:l] ,

The deadly spider weave his pall ,
这 致命 蜘蛛 编织 他的 灵柩 ,

致命的蜘蛛织起了他的裹尸布，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] ['veri] [dʒɔɪ][tu:; tə] [si:]

And smiled in very joy to see
和 微笑 在 非常 喜悦 到 看

看到这一幕，她欣喜地笑了。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:kmənz] ['treɪsəri] .

The cunning workman's tracery .
这 狡猾 工人的 花饰 .

精巧工匠的窗花设计。

[ðə; ði] ['mɪnstrel] - [bri:z] [wɪtʃ] [strʌk] [baɪ] ['aʊərz]

The minstrel - breeze which struck by hours
这 吟游诗人 - 微风 哪个 击 经过 小时

吟游诗人的微风，时而拂过，时而轻拂。

[ɪts] ['tendə] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] flowers —

Its tender instrument of flowers —
它是 投标 乐器 的 flowers —

它那娇嫩的花朵——

[ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [held] [hɜ:r; hə] [mɑ:rtʃ] [ə'loʊn]

The moon that held her march alone
这 月亮 那 握住 她 行进 独自的

那轮月亮独自托着她的行进。

[æt; ət] ['mɪdnait] - [raʊnd] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] Throne —

At midnight ' round th ' Eternal Throne —
在 午夜 - 圆形的 th - 永恒 Throne —

午夜时分，在永恒王座周围——

[ðə; ði] ['sʌlən] ['θʌndə] [hu:z] [red] [aɪz]

The sullen thunder whose red eyes
这 忧郁 雷 谁 红色的 眼睛

那阴沉的雷霆，它有着赤红的眼睛

[flæʃt] ['æŋgrəli] [wɪ'ðɪn] ['aʊə; ɑ:r] skies —

Flashed angrily within our skies —
闪光灯 愤怒地 之内 我们的 skies —

愤怒地在我们天空中闪过——

[ɔ:l] ！

All ！
全部 ！

全部！

[ɔ:l][tu:; tə][em 'i:][wɜ:r; wə][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn]

all to me were but the chain
全部 到 我 是 但 这 链

对我而言，这一切都不过是锁链。

[ə'bɔ:ŋ] [hu:z] - [lɪŋks] [ðer; ðər] [keɪm]

Along whose wond'rous links there came
沿着 谁 - 链接 那里 来了

沿着那些奇妙的联系而来

[ʌn'si:ʃŋli] [tu:; tə] [hed] [ænd; ənd] [breɪn]
Unceasingly to head and brain
不停地 到 头 和 脑

不断地冲击头部和大脑

[ˈlʌvz] [oʊn] [ɪˈlektɹɪk] [fleɪm] .
Love's own electric flame .
爱的 自己的 电的 火焰 :

爱情本身的电光火焰。

[jes] ! [wen] [ðə; ði] [hɑ:rp] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [roʊld]
Yes ! when the Harp of Nature roll'd
是的 ! 什么时候 这 竖琴 的 自然 滚动

是的! 当自然之琴滚动时

[ɪts] [ˈmɪdnaɪt] [hɪm] [frʌm; frəm] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
Its midnight hymn from chords of gold ,
它是 午夜 圣歌 从 和弦 的 金子 ,

它午夜的赞歌, 由金色的和弦奏出,

[ænd; ənd] [ˈɜ:f(ə)l] [ˈsaɪləns] [si:md] [tu:; tə] [oʊn] ,
And awful silence seemed to own ,
和 可怕 沉默 似乎 到 自己的 ,

可怕的寂静似乎笼罩着一切。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪts] [ˈwɪzərd] [toʊn] ,
Throughout the world , its wizard tone ,
自始至终 这 世界 , 它是 巫师 语气 ,

在全世界, 它的巫师般的音调,

[aɪv] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈwaɪldli] [wɪʃt] [tu:; tə] [floʊt]
I've stood and wildly wished to float
我已经 站立 和 疯狂地 希望 到 漂浮

我曾伫立, 心中无比渴望漂浮。

[ˈɪntu:] [ðæt] [ˈmju:zɪks] [ˈlɪkwɪd] strain —
Into that music's liquid strain —
进入 那 音乐的 液体 strain —

融入那音乐的流动节奏——

[oʊ] ! [ˈhev(ə)nli] [æz; əz] [ɪts] [swi:təst] note —
Oh ! heavenly as its sweetest note —
哦 ! 天上 作为 它是 最甜美的 note —

哦! 宛如天籁之音——

[nɔ:r] [ˈevər] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [əˈɡen] .
Nor ever walk the earth again .
也不 曾经 走 这 地球 再次 :

也将永远不再行走于世。

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðɪs] ?
What change is this ?
什么 改变 是 这 ?

这是什么变化?

[heɪt] , [ˈfɪrsəst] [heɪt] ,
Hate , fiercest Hate ,
恨 , 最凶猛 恨 ,

仇恨, 最强烈的仇恨,

[wer] [wʌns] [ðɪ:z] [ˈeɪndʒ] - [ˈjɜ:rnɪŋ] [bə:nd]
Where once these angel - yearnings burned
在哪里 一次 这些 天使 - 渴望 烧伤

曾经, 这些天使般的渴望在哪里燃烧?

[laɪk] [tɔ:tʃɪz] [set][baɪ] [ˈhevənz] [braɪt] [geɪt] ,
Like torches set by Heaven's bright gate ,
喜欢 火炬 放 经过 天 明亮的 门 ,
如同天堂明亮之门点燃的火炬,

[hæθ] [ɔ:l][tu:; tə] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] [tɜ:rnd] .
Hath all to deadly poison turned .
有 全部 到 致命 毒 转向 .
一切都变成了致命的毒药。

[ðə; ði] [best] [kæn; kən][ˈoʊnli] [fi:l] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The Best can only feel the fire ,
这 最好的 能 仅有的 感觉 这 火 ,
只有最优秀的人才能感受到这股力量。

[bʌt; bət][wʌns] , [wɪtʃ] [ˈflæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaɪm]
But once, which flashes from the clime
但 一次 , 哪个 闪光灯 从 这 气候
但有一次, 气候骤然改变。

[wer] [lʌv] [sɪts] [ˈbi:mɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈlaɪər]
Where love sits beaming o'er the lyre
在哪里 爱 坐着 光芒四射 超过 这 竖琴
爱在竖琴上闪耀光芒

[ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [mɑ:rtʃ] [lʌv; əv] [taɪm] .
That strikes the mystic march of Time .
那 罢工 这 神秘 行进 的 时间 .
这展现了时间神秘的进程。

[ðə; ði] [tri:] [lʌv; əv][mouʊst] [lʌgˈʒʊriənt] [stem]
The tree of most luxuriant stem
这 树 的 最多 茂盛的 干
枝干最茂盛的树

[hu:z] [ˈevri] [ˈli:flət] [gləʊz] [ə; eɪ][dʒem]
Whose every leaflet glows a gem
谁 每一个 传单 发光 一个 宝石
每一张传单都闪耀着宝石般的光芒。

[brˈni:θ] [ɪts][ɔ:riˈent(ə)] [skaɪ] ,
Beneath its oriental sky ,
下面 它是 东方 天空 ,
在东方天空下,

[wen] [wʌns] [ɪts] [ˈemərəld] [ˈdaɪədəm]
When once its emerald diadem
什么时候 一次 它是 翠 冠冕
曾经它的祖母绿冠冕

[hæθ] [felt] [ðə; ði][siˈmu:n] [ˈswi:pɪŋ] [baɪ] .
Hath felt the simoon sweeping by .
有 毛毡 这 西蒙 扫荡 经过 .
感觉到了月光掠过。

[kæn; kən] [ˈnevər] [mɔ:r] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈbəʊərz]
Can never more in southern bowers
能 绝不 更多的 在 南部 鲍尔斯
南方凉亭再也见不到了

[rɪˈnu:] [ɪts] [ˈfreɪgrənt] [ˈaɪdl] - [ˈflaʊərz] .
Renew its fragrant idol - flowers .
更新 它是 香 偶像 - 花朵 .
重新栽种芬芳的偶像花卉。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪt][ɪn][soʊl] — [hu:z] [blu:m]
So with the great in soul — whose bloom
所以 和 这 伟大的 在 灵魂 — 谁 盛开
所以，那些灵魂伟大的人——他们的绽放

[ʌv; əv][hɑ:rt] [hæθ][felt][ðə; ði][ˈθʌndər] - [du:m]
Of Heart hath felt the thunder - doom
的 心 有 毛毡 这 雷 - 厄运
心已感受到雷霆的轰鸣

[wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] , [ˈtrʌstɪd] , [meɪ] [brɪ'stoʊ]
Which mankind , trusted , may bestow
哪个 人类 , 可信 , 可能 赐给
人类，如果值得信赖，或许会赋予

[ɑ:n][hɪm; ɪm][hu:] [ˈlɪt(ə)l] [dri:md] [ðə; ði] blow —
On him who little dreamed the blow —
在 他 WHO 小的 梦见 这 blow —
那个几乎未曾料到会遭受打击的人——

[ðeəz] [bi:; bi][ðə; ði][dʒɔɪ] ! — [bʌt; bət][ˈaʊərz][ðə; ði][woʊ] !
Theirs be the joy ! — But ours the woe !
他们的 是 这 喜悦 ! — 但 我们的 这 悲哀 !
愿他们快乐！ ——愿我们悲痛！

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈoʊnli] child —
I was my father's only child —
我 曾是 我的 父亲的 仅有的 child —
我是我父亲唯一的孩子——

([ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs]
(The cherished scion of a race
(这 珍爱 继承人 的 一个 种族
(一个种族备受珍视的后裔)

[hu:z] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [feɪm] [ɑ:r; ər] [paɪld]
Whose monuments of fame are piled
谁 纪念碑 的 名声 是 堆积
他们的功绩被堆砌起来

[ɑ:n] [ˈɡlɔ:rɪz] [ˈmaɪti] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs])
On glory's mighty dwelling - place)
在 荣耀的 强大的 住宅 - 地方)
在荣耀的宏伟居所上)

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [haʊ] [ɔ:ft][hi:; hi] [smaɪld]
I need not tell how oft he smiled
我 需要 不是 告诉 如何 经常 他 微笑
我无需赘述他笑得有多频繁。

[wen] [kaʊntɪŋ] [ɔ:(r)][tu:; tə][em 'i:] [i:tʃ] [di:d] ,
When counting o'er to me each deed ,
什么时候 计数 超过 到 我 每个 契据 ,
当把每件功绩都归于我时，

[ɪn] [ˈɡælənt] [bɑ:rk] , [ɑ:n] [tʃæmpɪŋ] [sti:d] ,
In gallant barque , on champing steed ,
在 英勇 帆船 , 在 冠军 骏马 ,
在英勇的帆船上，骑着骏马，

[ʌv; əv] [ˈænsɛstərz] [ɪn][ˈbæt(ə)l][waɪld] ;
Of ancestors in battle wild ;
的 祖先 在 战斗 荒野 ;
祖先在野外战斗；

[nɔːr] [həʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][maɪ] [feɪs]
Nor how he gazed upon my face
也不 如何 他 凝视 之上 我的 脸

他也没有如何凝视我的脸庞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [ˈaʊərz] [wʊd] [ˈfɑːndli] [treɪs]
And there by hours would fondly trace
和 那里 经过 小时 会 深情地 痕迹

就这样，几个小时过去了，人们会满怀深情地追忆往事。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmænliər] [gruː] ,
The lines which as they manlier grew ,
这 线条 哪个 作为 他们 更男子气概 生长 ,

随着他们变得更加阳刚，这些线条也随之增长。

[hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] , [tuː] .
He deemed the signs of Glory , too :
他 被认为 这 标志 的 荣耀 , 也 :

他也看到了荣耀的迹象。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈseɪbl] [pɔːl]
I saw at last the sable pall
我 锯 在 最后的 这 黑貂 灵柩

我终于看到了那件黑色的裹尸布。

[ɡluːm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːrdli] [ˈkæəsəlz] [hɔːl] ,
Gloom in our lordly castle's hall ,
愁云 在 我们的 尊贵的 城堡的 大厅 ,

我们尊贵的城堡大厅里一片阴沉。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfraɪərz] [ˈberiəl] [raɪt]
And heard the Friar's burial rite
和 听到 这 修士们 葬礼 仪式

并听到了修士的葬礼仪式

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Keeping the watches of the night .
保持 这 手表 的 这 夜晚 .

夜间值守。

[əˈnʌðər] [ˈnɒʊb(ə)] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [leɪd]
Another noble form was laid
其他 高贵 形式 曾是 铺设

另一种高贵的形式被奠定。

[wer] - [ded] [təˈgeðər] meet —
Where Lorro's dead together meet —
在哪里 - 死的 一起 meet —

洛罗的亡灵们相遇的地方——

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [ˈduːkl] [roʊbz] [əˈreɪd] ,
And I , in ducal robes arrayed ,
和 我 , 在 公爵 长袍 排列 ,

而我，身着公爵长袍，

[tʊk] - [ˈkɑːslɪd] [siːt] .
Took Lorro's castled seat .
拿 - 城堡 座位 .

占据了洛罗的城堡宝座。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [həʊ] [pæst] [ðə; ði] [deɪz] ,
I need not tell how passed the days ,
我 需要 不是 告诉 如何 通过了 这 天 ,

我无需赘述日子是如何度过的，

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ʌv; əv] [ˈpleɪzərz] ways —
I need not tell of pleasure's ways —
我 需要 不是 告诉 的 快乐的 ways —
我无需赘述享乐之道——

[wer] [braɪt] - [aɪd] [mɜ:rθ] [flʌŋ] [ˈdu:i] [ˈflaʊərz]
Where bright - eyed mirth flung dewy flowers
在哪里 明亮的 - 眼睛 欢笑 扔 露水 花朵
那里，明亮的笑声抛洒着沾满露珠的花朵。

[brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [fi:t] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
Beneath the silver - feet of hours ,
下面 这 银 - 脚 的 小时 ,
在时光的银色足迹之下，

[waɪl] [taɪm] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [ˈmju:zɪks] [strɪŋz]
While Time himself o'er music's strings
尽管 时间 他自己 超过 音乐的 字符串
当时间本身掌控着音乐的琴弦

[ˈpæntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [wɪŋz] .
Lean'd panting on his weary wings .
倾斜 喘息 在 他的 厌倦 翅膀 .
他疲惫地倚靠在翅膀上，气喘吁吁。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ˈaʊər; ɑ:r] [geɪt]
At last there came unto our gate
在 最后的 那里 来了 到 我们的 门
最后，他们来到了我们的大门前。

[wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈdesələt] ,
One looking worn and desolate ,
一 寻找 磨损 和 荒凉 ,
一个看起来破败不堪，荒凉凄凉，

[hu:] [æskt] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪt] .
Who asked compassion for his fate .
WHO 问 同情 为了 他的 命运 .
他曾祈求怜悯自己的命运。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [læd] ;
He said he was an orphan lad ;
他 说 他 曾是 一个 孤儿 小伙子 ;
他说他是个孤儿；

[ɪn] [su:θ] [maɪ] [ˈloʊnli] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] glad —
In sooth my lonely heart was glad —
在 舒缓 我的 孤独 心 曾是 glad —
内心深处，我孤独的心感到欣慰——

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv][maɪ] [steɪt]
For I was weary of my state
为了 我 曾是 厌倦 的 我的 状态
因为我厌倦了我的状态

[wer] [ˈoʊnli] [ˈkɔ:ti:əz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] ;
Where only courtiers crowded round ;
在哪里 仅有的 朝臣 挤 圆形的 ;
只有朝臣们簇拥着；

[aɪ] [wɪʃt] [sʌm; səm] [fer] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [meɪt] ,
I wished some fair and gentle mate ,
我 希望 一些 公平的 和 温和的 伴侣 ,
我希望找到一位公正温柔的伴侣，

[ænd; ənd] [sʌt] [aɪ] [ˈfɑ:ndli] [hoʊpt] [aɪ] [faʊnd] .
And such I fondly hoped I found .
和 这样的 我 深情地 希望 我 成立 .

我满怀希望地找到了这样的东西。

[ˌmʌnθs] [roʊld] [əˈwei] [ænd; ənd] [stiɪ] [hi:; hi] [gru:] ,
Months rolled away and still he grew ,
几个月 滚动 离开 和 仍然 他 生长 ,

几个月过去了，他还在长高。

[brɪˈni:θ] [maɪ] [ker] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɔɪ]
Beneath my care a lovely boy
下面 我的 关心 一个 迷人的 男生

在我照料下，有一个可爱的男孩

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [əˈnu:]
And day by day I found anew
和 天 经过 天 我 成立 重新

日复一日，我重新发现了

[ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɑ:ðɜ:z] [dʒɔɪ] . —
In him a very father's joy . —
在 他 一个 非常 父亲的 喜悦 . —

他让我感受到了为人父的喜悦。

[ænd; ənd] [eɪˈti:n] [ˈsʌməɜz] [naʊ] [hæv; həv][daɪd]
And eighteen summers now have died
和 十八 夏天 现在 有 死亡

十八个夏天已经过去了。

[sɪns] [ðəʊ] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [ˈhɑ:rts] [praɪd] :
Since thou cam'st here my own heart's pride :
自从 你 摄像头 这里 我的 自己的 心脏的 自豪 :

自从你来到这里，我心中的骄傲也随之而来：

[ænd; ənd] [stiɪ] [ðəɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [si:mz]
And still thy voice of silver seems
和 仍然 你的 嗓音 的 银 似乎

而你那银铃般的声音依然如此。

[swi:t] [æz; əz] [swi:t] [ˈmju:zɪk] [hɜ:rd] [ɪn] [dri:mz] ;
Sweet as sweet music heard in dreams ;
甜的 作为 甜的 音乐 听到 在 梦境 ;

甜美如梦中传来的美妙乐音；

[ænd; ənd] [stiɪ] [ðəɪ] [ˈsɔ:ftli] [ˈreɪdiənt] [aɪ]
And still thy softly radiant eye
和 仍然 你的 轻轻 辐射状 眼睛

你那双柔和明亮的眼睛依然闪耀着光芒。

[lʊks] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ˈjɑ:ndər] [skaɪ] ,
Looks innocent as yonder sky ,
看起来 清白的 作为 远处 天空 ,

看起来就像远处的天空一样无辜，

[ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz] [fer] — [wen] [ˈreinbəʊz] [rest]
And all as fair — when rainbows rest
和 全部 作为 公平的 — 什么时候 彩虹 休息

一切都如此公平——当彩虹休息的时候

[laɪk] [ˈeɪndʒl] - [plu:mz] [əˈpɑ:n][ɪts] [breɪst] ;
Like angel - plumes upon its breast ;
喜欢 天使 - 羽流 之上 它是 胸部 ;

如同天使的羽毛般披在胸前；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðəɪ] [soʊl] [si:mz] ['rɪtʃli] [set]
And still thy soul seems richly set
和 仍然 你的 灵魂 似乎 丰富 放

而你的灵魂似乎依然富饶。

[wɪ'ðɪn] [ɪts][fɔ:rm] , [laɪk][sʌm; səm] [braɪt] [dʒem]
Within its form , like some bright gem
之内 它是 形式 , 喜欢 一些 明亮的 宝石

它的形状就像一颗璀璨的宝石。

[wɪtʃ] [maɪt] [baɪ] ['wɜ:ʃɪpə] [bi:; bi] [met]
Which might by worshippers be met
哪个 可能 经过 信徒 是 遇见

这可能会被信徒们所接受。

[ɪn] - [oʊn] ['daɪədəm] .
In Purity's own diadem .
在 - 自己的 冠冕 .

在纯洁的冠冕之下。

[ɪn] - [hɔ:l] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['lu:ts]
In Lorro's hall the tone of lutes
在 - 大厅 这 语气 的 鲁特琴

在洛罗的大厅里，鲁特琴的音调

[ænd; ənd][hɑ:rp][ɪz] [wɑ:ftɪd] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
And harp is wafted through the air ,
和 竖琴 是 飘散 通过 这 空气 ,

竖琴的琴声飘荡在空中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][glæd][moʊst] [fɪtli] ['su:ts]
Such as the glad most fitly suits
这样的 作为 这 高兴的 最多 合适地 西装

例如，最合适的快乐

[wen] [mɜ:rθ] [ænd; ənd]['rouzi] [waɪn] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
When mirth and rosy wine are there .
什么时候 欢笑 和 红润 葡萄酒 是 那里 .

当欢声笑语和美酒相伴之时。

[ɪn] - ['kæs(ə)l] , [ri:ðd] [ɪn] [laɪt]
In Lorro's castle , wreathed in light
在 - 城堡 , 花环 在 光

在洛罗的城堡里，笼罩在光芒之中

[ænd; ənd] ['flaʊərz] , [aɪ] [wi:n] [ə; eɪ]['hoʊli] [raɪt] ,
And flowers , I ween a holy rite ,
和 花朵 , 我 温 一个 圣 仪式 ,

还有鲜花，我称之为神圣的仪式，

[moʊst] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Most cherished with the young and bright ,
最多 珍爱 和 这 年轻的 和 明亮的 ,

最受年轻有为之喜爱

[baɪ] - [pri:st] , [ɪz] [dʌŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
By cowlèd Priest , is done to - night .
经过 - 牧师 , 是 完毕 到 - 夜晚 .

由戴兜帽的牧师主持，今晚完成。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə'raʊnd] [hu:z] [braʊ]
And who art thou around whose brow
和 WHO 艺术 你 大约 谁 眉头

你是谁，你围绕着谁的额头

[ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃæplət] ['spɑ:kld] [naʊ] ?
The bridal chaplet sparkled now ?
这 新娘 花冠 闪闪发光 现在 ?

新娘的花冠现在闪闪发光了吗？

[ðæt] [fɔ:rm] ! — [oʊ] , ['hev(ə)n] ! [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][i:; jɪ]
That form ! — Oh , Heaven ! and is it she
那 形式 ! — 哦 , 天堂 ! 和 是 它 她

那身形！——哦，天哪！是她吗？

[ðʌs] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] ['reɪdiəntli] ? —
Thus standing there so radiantly ? —
因此 常设 那里 所以 光芒四射 ? —

就这样，容光焕发地站在那里？

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [kə:lz] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [er]
With bright curls floating on the air
和 明亮的 卷发 漂浮的 在 这 空气

明亮的卷发在空中飘动

[ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃerəbz] [wer] ;
And glorious as the cherubs wear ;
和 辉煌 作为 这 小天使 穿 ;

如同小天使般光彩夺目；

[æn; ən] [aɪ] [wer] [lʌv] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] [bi:m]
An eye where love and virtue beam
一个 眼睛 在哪里 爱 和 美德 光束

一双闪耀着爱与美德光芒的眼睛

[laɪk] ['spɪrɪts][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [dri:m] !
Like spirits of an Angel's dream !
喜欢 烈酒 的 一个 天使的 梦 !

宛如天使梦境中的精灵！

[ə'weɪ] ! [ə'weɪ] !
Away ! away !
离开 ! 离开 !

走开！走开！

[ðəʊ] ['mædnɪŋ] [saɪt] !
thou maddening sight !
你 令人抓狂 视线 !

你这令人发狂的景象！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[wʌt] [dʌst] [ðəʊ] , ['lɔ:rə] , [hɪr] ?
what dost thou , Laura , here ?
什么 朋友 你 , 劳拉 , 这里 ?

劳拉，你在这里做什么？

[ðʌs] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][tu:; tə] - [naɪt] ,
Thus standing by my side to - night ,
因此 常设 经过 我的 边 到 - 夜晚 ,

今晚，就站在我身边的，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪn][ðəɪ] ['sepulkər] ?
And long since in thy sepulchre ?
和 长的 自从 在 你的 坟墓 ?

很久以前，你就已长眠于你的坟墓之中？

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[wɪl] [ðə; ði] [greɪv] [ɪts] [ɪ'vents] [tel] ？
will the grave its events tell ？
将要 这 严重 它是 活动 告诉 ？

坟墓会诉说它的过往吗？

[ðə; ði][ˈaɪərn] [tu:m] [dɪ'zɔ:lɪv] [ɪts] [spel] ？
The iron tomb dissolve its spell ？
这 铁 墓 溶解 它是 拼写 ？

铁墓的魔咒会消散吗？

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] ！
It has ！
它 有 ！

确实如此！

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] ！
it has ！
它 有 ！

确实如此！

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪ:; ɪ] [stændz]
And there she stands
和 那里 她 站立

她就站在那里。

[ˈmɑ:kɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aʊt'stretʃt] [hændz] ；
Mocking me with her outstretched hands ；
嘲讽 我 和 她 伸展 双手 ；

她伸出双手嘲笑我；

[ænd; ʌnd][ɔ:ft][hɜ:r; həɹ] [ˈaɪsi] [ˈfɪŋgəɹz] [pres]
And oft her icy fingers press
和 经常 她 冰冷的 手指 按

她冰冷的手指常常按压

[maɪ][hɑ:t] [braʊ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ， [lɔ:ŋ] [naɪt] ；
My hot brow through the long , long night ；
我的 热的 眉头 通过 这 长的 ， 长的 夜晚 ；

漫漫长夜里，我的额头滚烫；

[ænd; ʌnd] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [di:p] [dɪ'stɪres] ，
And voices as of deep distress ，
和 声音 作为 的 深的 痛苦 ，

还有听起来像是极度痛苦的声音，

[laɪk] [ˈpraɪzənd] [wɪnd] ， [hu:z] [ˈweɪlɪŋ] [saʊnd]
Like prisoned wind , whose wailing sound
喜欢 被监禁 风 ， 谁 哀嚎 声音

如同被囚禁的风，发出哀鸣

[si:mz] [ˈmædli] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈʌndər] [graʊnd] ，
Seems madly struggling under ground ，
似乎 疯狂地 挣扎 在下面 地面 ，

似乎在地下疯狂挣扎，

[pi:l] [dɜ:rdʒ] - [laɪk][ɑ:n][maɪ] [ɪɹ] ： [ə'weɪ] ！
Peal dirge - like on my ear : away ！
皮尔 挽歌 - 喜欢 在 我的 耳朵 ： 离开 ！

像挽歌一样在我耳边响起：走开！

[nɔːr] [weɪt] , [oʊ] ! ['hɔːrɪd] [jeɪp] , [fɔːr; fər] [deɪ]
Nor wait , oh ! horrid shape , for day
也不 等待 , 哦 ! 可怕的 形状 , 为了 天

等等, 哦! 可怕的形状, 一天

[sʌt] [æz; əz] [ðɪːz] ['gluːmi] ['reɪlmz] display —
Such as these gloomy realms display —
这样的 作为 这些 阴沉 领域 display —

例如这些阴暗的领域所展现的——

[ɛə] [ðəʊ] [jælt] [kwɪt][maɪ] ['tɔːrtʃərd] [saɪt] . —
E'er thou shalt quit my tortured sight . —
曾经 你 应 辞职 我的 受折磨 视线 . —

你终将离开我痛苦的视线。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][wɜːr; wər] [wed] !
And we were wed !
和 我们 是 结婚 !

我们结婚了!

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ]
I need not say
我 需要 不是 说

我无需多言

[haʊ] ['hev(ə)nli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [iːt] [deɪ] ,
How heavenly came and went each day ,
如何 天上 来了 和 去 每个 天 ,

每天的时光都如此美好, 来来去去, 令人心旷神怡。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [tə'geðər] [biːt]
our souls together beat
我们的 灵魂 一起 打

我们的灵魂一起跳动

[laɪk] [tuː] [swiːt] [tjuːnz] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [miːt] ,
Like two sweet tunes that wandering meet ,
喜欢 二 甜的 曲调 那 漫游 见面 ,

就像两首甜美的曲子在旅途中相遇,

[ðen] [soʊ] [hɑːr'moʊniəsli] [ðeɪ] [rʌn]
Then so harmoniously they run
然后 所以 和谐地 他们 跑步

然后他们如此和谐地奔跑

[ðə; ðɪ] ['hɪrər] [diːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] .
The hearer deems they are but one .
这 听者 认为 他们 是 但 一 .

听者认为他们只是一体的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [meɪld] [fɔːrmz][ɪn] - [hɔːlz] ,
There are mailed forms in Lorro's halls ,
那里 是 邮寄 表格 在 - 大厅 ,

洛罗大厅里有邮寄过来的表格。

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ['bænərz] [ɑːn][ɪts] [wɔːlz] ,
And rustling banners on its walls ,
和 沙沙声 横幅 在 它是 墙壁 ,

墙上挂着沙沙作响的旗帜,

[ænd; ənd] ['nɑ:dn̩] [plu:mz] [ɔ:(r)] ['meni] [ə; eɪ] [brəʊ] ,
And nodding plumes o'er many a brow ,
和 点头 羽流 超过 许多 一个 眉头 ,
飘逸的羽毛拂过许多人的额头,

[ðæt] ['moʊldə] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [fi:ld] [naʊ] .
That moulders on the red field now .
那 模具 在 这 红色的 场地 现在 .
现在它已经腐朽在红色的田野上了。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['bæt(ə)] [swelz] [ə'raʊnd] !
The wave of battle swells around !
这 海浪 的 战斗 涌浪 大约 !
战斗的浪潮席卷而来!

[ʃæl; jəl] - ['tʃi:ftən] [ðʌs] [bi:; bi] [faʊnd]
Shall Lorro's chieftain thus be found
将 - 头目 因此 是 成立
洛罗的首领会这样被发现吗?

[ɪn] ['revlri] [ɔ:r] ['aɪdlɪs] [baʊnd] ,
In revelry or idlesse bound ,
在 狂欢 或者 闲散 边界 ,
沉溺于狂欢或闲散之中,

[wen] ['glɔ:ri] [hæŋz] [hɜ:r; hər] [blʌd] - [red] [saɪn]
When Glory hangs her blood - red sign
什么时候 荣耀 悬挂 她 血 - 红色的 符号
当荣耀挂起她血红的招牌时

[ə'blaʊ] [ðə; ði] ['kæstələɪtɪd] [raɪn] ?
Above the castellated Rhine ?
多于 这 城堡状的 莱茵河 ?
在城堡林立的莱茵河上方?

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !
离开!

[ə'weɪ] , [aɪ] [flu:] [ɪn] [praɪd]
away , I flew in pride
离开 , 我 飞翔 在 自豪
我骄傲地飞走了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] ['mʌstəd] [baɪ][maɪ][saɪd] :
With those who mustered by my side :
和 那些 WHO 集结 经过 我的 边 :
与那些聚集在我身边的人:

[bʌt; bət][nɑ:t] , [aɪ] [wi:n] , [dɪd] - [mɪs]
But not , I ween , did Lorro miss
但 不是 , 我 温 , 做过 - 错过
但是, 我想, 洛罗并没有错过什么。

[ðə; ði]['ru:lər][frʌm; frəm][ɪts] ['du:kl] [θroʊn] ,
The ruler from its ducal throne ,
这 统治者 从 它是 公爵 王座 ,
统治者从其公爵宝座上,

- [tɪl] ['meni] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [kɪs]
'Till many a wild and burning kiss
- 直到 许多 一个 荒野 和 燃烧 吻
直到无数个狂野而炽热的吻

[ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈswi:t] [lɪps] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Of woman's sweet lips warmed his own .
的 女性的 甜的 嘴唇 温暖 他的 自己的 .
女人的甜美嘴唇温暖了他的双唇。

[ænd; ənd][ˈdʒu:li:ʊʊ, ˈhu:li:ʊʊ] , [tu:] , ([fɔ:r; fər] [sʌt] [ðə; ði] [neɪm]
And Julio , too , (for such the name
和 胡里奥 , 也 , (为了 这样的 这 姓名
还有胡里奥（因为这个名字）。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [bɔɪ] ,) [wɪð; wɪθ] [teəz]
I gave the orphan boy ,) with tears
我 给予 这 孤儿 男生 ,) 和 眼泪
我含泪把孤儿男孩交给了他

[ænd; ənd] [ˈtʃʊkɪŋ] [es ʊʊ ˈbi:] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [keɪm]
And choking sob , and trembling came
和 窒息 哭泣 , 和 发抖 来了
哽咽的抽泣声和颤抖声随之而来。

[tu:; tə] [ˈwɪspər] [em ˈi:] [hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [fɪəz] .
To whisper me his rising fears .
到 耳语 我 他的 上升 恐惧 .
他悄悄告诉我他日益增长的恐惧。

[ðæt] [aɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [aɪ] [hu:z] [lʌv]
That I his father — I whose love
那 我 他的 父亲 — 我 谁 爱
我，他的父亲——我，他的爱

[hæd; həd] [ˈfeltəd] [bɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)] [fɔ:rm]
Had sheltered long his feeble form
有 避难所 长的 他的 微弱 形式
他长久以来一直庇护着他虚弱的身体

[ɪ:n] [æz; əz][sʌm; səm] [strɔ:ŋgər] [bɜ:rd][ðə; ði] [dʌv]
E'en as some stronger bird the dove
e'en 作为 一些 更强 鸟 这 鸽子
即使像鸽子这样更强壮的鸟

[ɔ:l] [ˈmeɪtlɪs] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:rm] , —
All mateless wandering in the storm , —
全部 无伴侣 漫游 在 这 风暴 , —
所有孤身在风暴中漂泊的孤儿，——

[ðæt] [aɪ] [bɔ:rn] [daʊn] [əˈmɪd][ðə; ði] [stɜ:rn]
That I borne down amid the stern
那 我 出生 向下 之中 这 船尾
我顶着船尾的巨浪向下走去

[ænd; ənd] [ˈblʌdɪ] [ˈfeɪps] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [waɪld] ,
And bloody shapes of battle wild ,
和 血腥 形状 的 战斗 荒野 ,
血腥的战斗景象肆意蔓延

[wʊd] [ˈnevər] [frʌm; frəm] [ɪts] [rek] [rɪˈtɜ:rn]
Would never from its wreck return
会 绝不 从 它是 破坏 返回
它永远不会从残骸中归来

[tu:; tə] [su:θ] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] ;
To sooth his lonely orphan child ;
到 舒缓 他的 孤独 孤儿 孩子 ;
为了安抚他孤独的孤儿孩子；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [bendɪd] [ni:z] [hi:; hi] prayed —
And then on bended knees he prayed —
和 然后 在 弯曲 膝盖 他 prayed —
然后他跪下祈祷——

([gɑ:d] !
(God !
(上帝 !
(上帝！

[waɪ] [ə'veɪld] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [prer] ?)
why availed not his prayer ?)
为什么 已利用 不是 他的 祷告 ?)
为什么他的祈祷没有得到回应？

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sti:d] [ænd; ənd] [bleɪd] ,
That I would give him steed and blade ,
那 我 会 给 他 骏马 和 刀刃 ,
我会给他骏马和利剑，

[soʊ][hi:; hi] [maɪt] [ɪn][maɪ]['deɪndʒəz] [ʃer] .
So he might in my dangers share .
所以 他 可能 在 我的 危险 分享 .
所以他可能也会和我一起面临危险。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber]
I left him for I could not bare
我 左边 他 为了 我 可以 不是 裸
我离开了他，因为我无法忍受。

[ðæt] ['tendər] [braʊ] [tu:; tə] ['wɔrz] [waɪld] [er] .
That tender brow to war's wild air .
那 投标 眉头 到 战争的 荒野 空气 .
那柔嫩的眉宇，迎着战争的狂野气息。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !
离开！

[ə'weɪ] [ɑ:n] ['fɔʊmɪŋ] [sti:d] ,
away on foaming steed ,
离开 在 起泡 骏马 ,
骑着泡沫奔腾的骏马远去，

[fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:n] ['jɪrz] [maɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [aʊt] ;
For two long years my sword was out ;
为了 二 长的 年 我的 剑 曾是 出去 ;
我的剑整整拔了两年；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ([ə; eɪ] ['soʊldʒəz] [ni:d] ,)
And I had learned (a soldier's need ,)
和 我 有 学习 (一个 士兵的 需要 ,)
我了解到（士兵的需求），

— [ɔ:'lmoʊst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [tu:; tə] bleed —
— Almost without a groan to bleed —
— 几乎 没有 一个 呻吟 到 bleed —
——几乎没有一声呻吟就流血了——

[aɪ] ! ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bætəlz] [ʃaʊt] ;
Aye ! gloried in the battle's shout ;
是的 ! 光荣的 在 这 战斗的 喊 ;
是啊！在战斗的呐喊中欢呼雀跃；

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [geɪv] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪm]
For it gave presage of a fame
为了 它 给予 预示 的 一个 名声

因为它预示着一种名声的到来。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] [ə'loʊn] [meɪ] [kleɪm] .
Such as the brave alone may claim .
这样的 作为 这 勇敢的 独自的 可能 宣称 ；

只有勇敢者才能如此宣称。

[fɔːr; fər] [tu:] [lɔːŋ] ['jɪrɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuːld] ,
For two long years , as I have told ,
为了 二 长的 年 , 作为 我 有 讲述 ,

正如我之前所说，整整两年时间里，

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'raʊnd] [em 'i:] [roʊld] ;
The storm of war around me roll'd ;
这 风暴 的 战争 大约 我 滚动 ；

战争的风暴在我周围席卷而来；

[bʌt; bət] ['nevər] [mɔːr] , [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt]
But never more , by day or night
但 绝不 更多的 , 经过 天 或者 夜晚

但无论白天还是夜晚，都不会再有更多这样的情况了。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][ɪn] ['ʃaʊər] ,
In sunshine or in shower ,
在 阳光 或者 在 淋浴 ,

无论晴天还是雨天，

[dɪd][aɪ] [fər'get] [maɪ] ['kæsəlɪz] light —
Did I forget my castle's light —
做过 我 忘记 我的 城堡的 light —

我是否忘记了城堡的灯光？

['lʌvz] ['oʊnli][aɪdl] - ['flaʊər] !
Love's only idol - flower !
爱的 仅有的 偶像 - 花 ！

爱情的唯一偶像之花！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] ['pæʃ(ə)n] [noʊn]
There is a deeper passion known
那里 是 一个 更深 热情 已知

还有一种更深层次的激情，我们都知道。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [lʌv] , [wen] [left] [ə'loʊn] ;
For those in love , when left alone ;
为了 那些 在 爱 , 什么时候 左边 独自的 ；

对于那些恋爱中的人来说，当独自一人时；

[ðen] ['bɪzi] ['fænsɪ] ['pɒndəz] [ɔː(r)]
Then busy fancy ponders o'er
然后 忙碌的 想要 沉思 超过

然后忙碌的幻想沉思着

[sʌm; səm] ['kaɪndnəs] ['nevər] [praɪzd] [bɪ'fɔːr] :
Some kindness never prized before :
一些 仁慈 绝不 珍贵的 前 ；

有些善意以前从未被重视过：

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [terz]
And we can almost turn with tears
和 我们 能 几乎 转动 和 眼泪

我们几乎要泪流满面了。

[ænd; ənd] [di:p] [ʌp'breɪdɪŋ] ([æz; əz] [dɪ'stres]

And deep upbraiding (as distress
和 深的 责骂 (作为 痛苦

以及深深的责备（作为痛苦）

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['həʊli] [laɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz])

Comes with the holy light of years)
来 和 这 圣 光 的 年)

伴随着岁月的神圣光芒而来)

[ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [æsk] [fər'gɪvnəs] .

And kneeling ask forgiveness .
和 跪着 问 饶恕 .

跪下请求原谅。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [felt] — [ænd; ənd] ['lɔ:rə] [bi:md]

And so I felt — and Laura beamed
和 所以 我 毛毡 — 和 劳拉 光束

于是我感觉——劳拉脸上绽放出笑容

[stɪl] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][i:; jɪ] ['evər] [si:md] ,

Still lovelier than she ever seemed ,
仍然 更可爱 比 她 曾经 似乎 ,

她比以往看起来更美丽动人。

[i:n] [wen] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] ['tʃaɪld,hʊdʒ] ['aʊərz]

E'en when the dew of childhood's hours
e'en 什么时候 这 露 的 童年的 小时

即使在童年时光的露水之时

[ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [fɜ:rst] ['blɒsəmz] [klʌŋ] ,

Along her heart's first blossoms clung ,
沿着 她 心脏的 第一的 花朵 紧紧抓住 ,

她心中最初的花朵紧紧依偎着，

[ænd; ənd][aɪ][ə'mɪd][maɪ] ['neɪtɪv] ['baʊərz]

And I amid my native bowers
和 我 之中 我的 本国的 鲍尔斯

而我，在我故乡的树荫下

[ɪn] ['sɪnɪlɪs] ['wɜ:rʃɪp] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] [hʌŋ] .

In sinless worship o'er them hung .
在 无罪 崇拜 超过 他们 悬挂 .

在无罪的敬拜中，他们被悬挂着。

[oʊ] ! [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fi:lɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z]

Oh ! are not feelings such as these
哦 ! 是 不是 情怀 这样的 作为 这些

哦！并非这样的感觉

[laɪk] ['splendɪd] ['reɪnbəʊ] - ['ɡlɒ:rɪz] [kɔ:t]

Like splendid rainbow - glories caught
喜欢 灿烂 彩虹 - 荣耀 捕捉

如同绚丽的彩虹般闪耀

([tu:; tə] [tʃɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] [ɔ:(r)] ['laɪfs] ['si:z])

(To cheer our voyage o'er life's seas)
(到 欢呼 我们的 航程 超过 生活的 海域)

（为了鼓舞我们横渡人生海洋的旅程）

[frʌm; frəm] ['hevənz] [oʊn] ['həʊli][lænd][ʌv; əv] [θɔ:t] ?

From Heaven's own holy Land of Thought ?
从 天 自己的 圣 土地 的 想法 ?

来自天上的神圣思想之地？

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ] , [gɑ:d] !
And yet , oh , God !
和 然而 , 哦 , 上帝 !

然而，哦，上帝！

[haʊ] [su:n] [meɪ] [ðeɪ]
how soon may they
如何 很快 可能 他们

他们多久会来？

[laɪk] [ðoʊz] [braɪt] ['glɔ:rɪz] [fli:] [ə'weɪ] ,
Like those bright glories flee away ,
喜欢 那些 明亮的 荣耀 逃跑 离开 ,

就像那些耀眼的光芒消逝了一样，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æn; ən] [ʌn'li:t] [si:] ,
And leave the heart an unlit sea ,
和 离开 这 心 一个 未点燃 海 ,

让心灵成为一片未开光的海洋。

[wer] ['pailətid][baɪ][dɑ:rk] [dɪ'sper]
Where piloted by dark despair
在哪里 试飞 经过 黑暗的 绝望

由黑暗绝望所主导

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [rek] [roʊlz] ['fɪrfəli]
The spirit - wreck rolls fearfully
这 精神 - 破坏 卷 恐惧地

那艘幽灵残骸可怕地翻滚着

[wɪðɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['sʌlən] [er] ?
Within the night of sullen air ?
之内 这 夜晚 的 忧郁 空气 ?

在阴沉的夜色中？

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] closed —
At last the eye of battle closed —
在 最后的 这 眼睛 的 战斗 closed —

战争的曙光终于落下——

[ɪts] ['lɒrɪd][fairz][noʊ][b:ŋgər] burned —
Its lurid fires no longer burned —
它是 骇人的 火灾 不 更长 burned —

它那骇人的火焰已不再燃烧——

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ri:θ] [rɪ'pəʊzd] ,
The warrior on his wreath reposed ,
这 战士 在 他的 花圈 安息 ,

战士安息于花环之上。

[ænd; ənd][aɪ]['ʌntə'ʌntu][maɪ] [hɔ:lz] [rɪ'tʃ:rnd] .
And I unto my halls returned .
和 我 到 我的 大厅 返回 .

于是我回到了我的殿堂。

[oʊ] ! [hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [stɑ:rt]
Oh ! who can tell the joys that start
哦 ! WHO 能 告诉 这 喜悦 那 开始

哦！谁能说清那开始的喜悦呢？

[laɪk] ['eɪndʒl] - [wɪŋz] [wɪðɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Like angel - wings within the heart ,
喜欢 天使 - 翅膀 之内 这 心 ,

如同天使的翅膀长在心中，

[wen] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrɪz] [tɔɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf]
When wearied with war's toil , the chief
什么时候 疲惫 和 战争的 辛劳 ; 这 首席

当首领厌倦了战争的劳作时

[ɪn] [ˈhoʊmz] [dɪr] [laɪt] [wʊd] [siːk] [rɪˈliːf] !
In home's dear light would seek relief !
在 家的 亲爱的 光 会 寻找 宽慰 !

在家中温暖的光芒中寻求慰藉！

[nɔːt][hiː; hi] [huː] [hæz; hæz][nʊʊ] [lʌvd] [wʌn][ðer; ðər]
Not he who has no loved one there
不是 他 WHO 有 不 喜爱 一 那里

不是他，他在那里没有亲人。

[left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] lonely —
Left in his absence lonely —
左边 在 他的 缺席 lonely —

他离开后，留下孤独的他——

[huːz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ˈfʌːndli] [hoʊps] [ʃæl; ʃəl] [biːt]
Whose heart he fondly hopes shall beat
谁 心 他 深情地 希望 将 打

他深切期盼着那颗心能够跳动。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] .
For him and for him only .
为了 他 和 为了 他 仅有的 .

只属于他，也只属于他。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [maɪ] [ˈlɔːrəz] [hɑːrt] [aɪ] [diːmd] ;
And such my Laura's heart I deemed ;
和 这样的 我的 劳拉的 心 我 被认为 ;

我如此看待我的劳拉的心；

[fɔːr; fər][em ˈiː][əˈloʊn][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [biːmd]
For me alone I thought she beamed
为了 我 独自的 我 想法 她 光束

我觉得她只对我一个人绽放笑容。

[laɪk] [sʌm; səm] [pjʊr] [læmp][ɑːn] [ˈhɜːrmɪts] [ˈraɪn] ,
Like some pure lamp on hermit's shrine ,
喜欢 一些 纯的 灯 在 隐士的 神社 ,

就像隐士神龛上那盏纯净的灯盏，

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [gləʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dɪˈvaɪn]
Which only glows for him , divine
哪个 仅有的 发光 为了 他 , 神圣的

那光芒只为他闪耀，神圣的。

[ænd; ənd] [ˈbjʊːtiəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [aɪz]
And beauteous as the spirit - eyes
和 美丽的 作为 这 精神 - 眼睛

如同神灵之眼般美丽

[ðæt] [laɪt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
That light the bow'rs of Paradise .
那 光 这 - 的 天堂 .

那光芒照亮了天堂的树荫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [iːv] , [bʌt; bət] [noʊn]
It was a lovely eve , but known
它 曾是 一个 迷人的 前夕 , 但 已知

那是一个美好的夜晚，但众所周知

[ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈsaʊθs] [vəˈlʌptʃuəs] [zoʊn] ;
Unto the South's voluptuous zone ;
到 这 南方的 丰满的 区 ;
向南进入性感地带；

[æn; ən] [i:v] [hu:z] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈvestʃər] [hʌŋ]
An eve whose shining vesture hung
一个 前夕 谁 灼灼 笼罩 悬挂
一个夜晚，她闪亮的衣袍悬挂着

[laɪk] [ˈheɪvənz] [oʊn] [ˈroʊzi][flægz] - ,
Like Heaven's own rosy flags unfurl'd ,
喜欢 天 自己的 红润 旗帜 - ,
如同天堂展开的玫瑰色旗帜，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][stɑ:r] - [aɪd] [ˈtʃerəb] [flʌŋ]
And by some star - eyed cherub flung
和 经过 一些 星星 - 眼睛 小天使 扔
被某个满眼星星的小天使抛掷

[ɪn][spɔ:rt] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈglu:mi] [wɜ:rld] ;
In sport around our gloomy world ;
在 运动 大约 我们的 阴沉 世界 ;
在我们这个阴郁的世界里，体育运动；

[æn; ən] [i:v] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkəʊldəst] [freɪm]
An eve in which the coldest frame
一个 前夕 在 哪个 这 最冷 框架
一个最冷的夜晚

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rmɪŋ] [fleɪm] ,
And heart must feel a warming flame ,
和 心 必须 感觉 一个 变暖 火焰 ,
而内心则必须感受到一股温暖的火焰，

[wen] [laɪt] [ænd; ənd][səʊl][noʊ][ˈb:ŋgər][ˈsɪŋg(ə)] ,
When light and soul no longer single ,
什么时候 光 和 灵魂 不 更长 单身的 ,
当光明与灵魂不再分离时

格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第4/9页

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈbraɪdli] [ˈɡlɔːri] [ˈmɪŋɡ(ə)] :
But in a bridal glory mingle :
但 在 一个 新娘 荣耀 交融 :
但在新娘的荣光中交融:

[ðen] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [huːz] [ˈspɪrɪt] [boʊd]
Then think how I whose spirit bowed
然后 思考 如何 我 谁 精神 鞠躬
然后想想我，我的灵魂是如何屈服的

[hwenˈeə(r),hwən-][ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [laɪt] [wʌz; wəz][sent]
Whene'er the dimmest light was sent
无论何时 这 最暗 光 曾是 发送
每当最微弱的光线被送来

[frʌm; frəm] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑːr][ɔːr][ˈroʊzi] [klaʊd]
From twinkling star or rosy cloud
从 闪烁 星星 或者 红润 云
从闪烁的星星或玫瑰色的云朵

[ɪn][ˈɡɑːdz] [bluː] , [ˈɡlɔːrɪəs] firmament —
In God's blue , glorious firmament —
在 神的 蓝色的 , 辉煌 firmament —
在上帝蔚蓝辉煌的苍穹中——

[haʊ] [aɪ][ɪn][ðæt] [ɪˈθɪəriəl] [taɪm] ,
How I in that ethereal time ,
如何 我 在 那 空灵的 时间 ,
在那虚幻的时光里，我如何.....

[ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [rɪl]
Standing beside my native rill
常设 旁 我的 本国的 溪流
站在我故乡的小溪旁

[ænd; ənd] [ˈʃædoʊd] [baɪ] [sʌt] [hjuːz] [səˈblaɪm] ,
And shadowed by such hues sublime ,
和 阴影 经过 这样的 色调 升华 ,
在如此崇高的色彩映衬下，

[felt] [ʌnˈsiːn] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [em ˈiː] [θrɪl] .
Felt unseen lightning through me thrill .
毛毡 看不见 闪电 通过 我 刺激 :
一股莫名的快感涌上心头，仿佛一道无形的闪电击中了我。

[aɪ] [stʊd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] domain —
I stood within my own domain —
我 站立 之内 我的 自己的 domain —
我站在自己的领地之内——

[wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][maɪ][bɜːrθ] - [raɪt] [sɔɪl] ,
Once more upon my birth - right soil ,
一次 更多的 之上 我的 出生 - 正确的 土壤 ,
再次踏上我与生俱来的土地，

- [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡɔːri][ˈbæt(ə)] - [pleɪn]
Free'd from the gory battle - plain
- 从 这 血腥 战斗 - 清楚的
从血腥的战场上解脱出来

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔɪl] .
And weary with its toil .
和 厌倦 和 它是 辛劳 .
并且因辛劳而疲惫不堪。

“ [ˈbɔːrə] !
“ **Laura !**
” 劳拉 !
“劳拉！ ”

” [maɪ] [step] [ɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] !
” **my step is in the hall !**
” 我的 步 是 在 这 大厅 !
“我的脚步声在走廊里！ ”

[maɪ] [sɔːrd] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] !
My sword suspended on the wall !
我的 剑 暂停 在 这 墙 !
我的剑悬挂在墙上！

[maɪ][ˈstændərd] - [ʃiːt] [wʌns] [mɔːr]
My standard - sheet once more uprolled
我的 标准 - 床单 一次 更多的 向上滚动
我的标准表格再次卷起

[wer] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][leɪn][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʌnˈtɔʊld] !
Where it has lain for years untold !
在哪里 它 有 莱恩 为了 年 不明 !
它静静地躺在那里多年，无人知晓！

“ [ˈbɔːrə] ! ” — [ɪn] [veɪn][aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
” **Laura ! ” — In vain I stood for her**
” 劳拉 ! ” — 在 徒劳 我 站立 为了 她
“劳拉！ ”——我徒劳地为她站着。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈwɜːrʃɪpər] .
To meet the long - lost worshipper .
到 见面 这 长的 - 丢失的 崇拜者 .
去见见那位失散多年的信徒。

“ [hʊʊ] , [ˈdʒuːliːʊʊ, ˈhuːliːʊʊ] !
” **Ho , Julio !**
” 何 , 胡里奥 !
“嚯，胡里奥！ ”

” [wʌt] ?
” **What ?**
” 什么 ?
“什么？

[nʊʊ] [ˈænsər] [jet] ?
No answer yet ?
不 回答 然而 ?
还没回复吗？

[aɪ ˈtiː] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə][ˈpærəpɪt, ˈpærəpet] !
It rung from base to parapet !
它 梯子 从 根据 到 栏杆 !
声音从基座一直响到城垛！

[aɪ] ['maʊntɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ster] ！ —
I mounted up the marble stair ! —
我 安装 向上 这 大理石 楼梯 ！ —

我登上了大理石台阶！

[aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊldən] [ru:m] ！
I rushed into the olden room !
我 匆忙 进入 这 古老的 房间 ！

我冲进了那间古老的房间！

[,aɪ ˈti:] [foʊn] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [ɡler]
It shone beneath the evening's glare
它 闪耀 下面 这 晚上 强光

它在傍晚的灯光下闪闪发光。

[æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] ， —
As silent as the tomb , —
作为 沉默的 作为 这 墓 ， —

寂静得像坟墓一样，——

[serv] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð; wɪθ] [wʌndrɪŋ] [aɪ]
Save that a slave with wond'ring eye
节省 那 一个 奴隶 和 好奇 眼睛

除了那位眼神充满好奇的奴隶

[lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈveɪkənsɪ] .
Looked from the dreary vacancy .
看起来 从 这 凄凉 空缺 .

从阴冷的空地望出去。

“ [jɔː; jər] [ˈleɪdɪ] , [sɜ:rf] ? ”
“ **Your Lady , Serf ?** ”
“ 你的 女士 , 农奴 ? ”

“夫人，农奴？”

“ [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊər] . ”
“ **She's in the bower .** ”
“ 她是 在 这 凉亭 . ”

“她在凉亭里。”

“ [ɪn] [su:θ] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ðər; ðər] ！
“ **In sooth I should have sought her there !**
“ 在 舒缓 我 应该 有 寻求 她 那里 ！

“其实我应该在那里找她！”

“ [fɔ:r; fər][ɔ:ft][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊər]
“ **For oft we passed the twilight hour**
“ 为了 经常 我们 通过了 这 暮 小时

我们常常度过黄昏时分

[ɪn][ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [ər] .
In its delicious air .
在 它是 可口的 空气 .

空气清新宜人。

[aɪ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [steps] — [oʊ] , [ɡɑ:d] ！
I rushed with lightning steps — Oh , God !
我 匆忙 和 闪电 步骤 — 哦 , 上帝 ！

我迈着闪电般的步伐冲了过去——哦，天哪！

[waɪ] [flæʃt] [nɑ:t] [ðen] [ðəɪ] [ˈblæstɪŋ] flame —
Why flashed not then thy blasting flame —
为什么 闪光灯 不是 然后 你的 爆破 flame —

为何那时你的烈焰没有闪耀？

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈwiðə] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɑːd]
That it might wither from the sod
那 它 可能 枯萎 从 这 草皮

它或许会从草皮中枯萎。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈmædli] [kɔːld] [ðɑɪ] [neɪm] ?
The one who madly called Thy name ?
这 一 WHO 疯狂地 称为 你的 姓名 ?

那个疯狂呼求你名字的人？

[maɪ][ˈpɑːnjərd] [grɑːspt] , [left] [nɑːt][ɪts] sheath —
My poniard grasped , left not its sheath —
我的 匕首 抓住 , 左边 不是 它是 sheath —

我紧握匕首，未曾离开刀鞘——

[aɪ][hæd; həd][nɔːr] [hoʊp] — [nɔːr] [laɪf] — [nɔːr] [breθ] ;
I had nor hope — nor life — nor breath ;
我 有 也不 希望 — 也不 生活 — 也不 气息 ;

我既没有希望，也没有生命，更没有呼吸；

[aɪ][ˈoʊnli] [felt] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv] [deθ]
I only felt the ice of death
我 仅有的 毛毡 这 冰 的 死亡

我只感受到了死亡的冰冷

[ˈsləʊli] [kənˈdʒiːlɪŋ] [ɔː(r)] [maɪ] heart —
Slowly congealing o'er my heart —
缓慢地 凝固 超过 我的 heart —

慢慢地凝结在我心上——

[ænd; ənd][ɑːn] [maɪ] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪzi] [klaʊd]
And on my eye a dizzy cloud
和 在 我的 眼睛 一个 晕眩的 云

我的眼前一片眩晕。

[swæm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [pɑːrt]
Swam round and round , a sickening part
游泳 圆形的 和 圆形的 , 一个 令人作呕 部分

不停地游来游去，令人作呕的部分

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈfraʊd]
Of that which seemed a closing shroud
的 那 哪个 似乎 一个 结束 裹尸布

那看似笼罩一切的帷幕

[ðə; ði][wʌn] [maɪt] [fiːl] [huːm] [ˈberiəl] [geɪv]
The one might feel whom burial gave
这 一 可能 感觉 谁 葬礼 给予

有人或许会感受到葬礼带来的馈赠。

[ɔːl] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
All prematurely to the grave .
全部 过早 到 这 严重 .

全部英年早逝。

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] [ˈdedli] [ˈtræns] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] ;
But soon that deadly trance was o'er ;
但 很快 那 致命 发呆 曾是 超过 ;

但很快，那种致命的恍惚状态就结束了；

[ðə; ði][ˈfoʊliədʒ] [hɪd] [æz; əz] [jet] ; [ænd; ənd][aɪ]
The foliage hid as yet ; and I
这 叶子 隐藏 作为 然而 ; 和 我

树叶尚未完全遮蔽；而我

[rɪˈtreɪst] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [traːd] [brɪfɔːr]
Retraced the path I trod before
重走 这 小路 我 践踏 前

重走了我以前走过的路

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [waɪld] [ˈekstəsi] .
With such a heart - wild ecstasy .
和 这样的 一个 心 - 荒野 狂喜 .

带着如此狂野的喜悦。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ɡɪlt] ,
For as I gazed upon their guilt ,
为了 作为 我 凝视 之上 他们的 有罪 ,

当我凝视着他们的罪恶时，

[ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdiːmən] - [hjuː] ;
A thought flashed out of demon - hue ;
一个 想法 闪光灯 出去 的 恶魔 - 色调 ;

一个念头从恶魔般的色泽中闪过；

[ænd; ænd] [aɪ] [rɪˈzaɪnd] [maɪ] [ˈdægərz] [hɪlt]
And I resigned my dagger's hilt
和 我 辞职 我的 匕首的 剑柄

于是我放弃了我的匕首柄。

[æz; əz] [ˈdɛdliːɜː] [ðen] [maɪ] [ˈvendʒəns] [gruː] .
As deadlier then my vengeance grew .
作为 更致命 然后 我的 复仇 生长 .

我的复仇之心愈发强烈，也愈发致命。

[smɔːl] [ˈtɔːrtʃər] [ˈsætɪsfaɪz] [ðə; ði] weak —
Small torture satisfies the weak —
小的 酷刑 满足 这 weak —

轻微的折磨就能满足弱者——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [fiːl] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ;
For they but slightly feel a wrong ;
为了 他们 但 轻微地 感觉 一个 错误的 ;

因为他们只是略感委屈；

[aɪ] [wʊd] [baɪ] [ˈaʊərz] [maɪ] [ˈvendʒəns] [riːk] !
I would by hours my vengeance wreak !
我 会 经过 小时 我的 复仇 破坏 !

我将用几个小时来释放我的复仇之力！

[ðə; ði] [diːp] [rɪˈvendʒ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɔːŋ] .
The deep revenge is for the strong .
这 深的 复仇 是 为了 这 强的 .

深仇大恨只属于强者。

[ɪn] - [ˈkæs(ə)] [ɪz] [ə; eɪ] [sel]
In Lorro's castle is a cell
在 - 城堡 是 一个 细胞

洛罗的城堡里有一间牢房

([wer] [ˈkruːəlti] [hæz; həz] [sæt] [ɪn] [steɪt] ,
(Where Cruelty has sat in state ,
(在哪里 残酷 有 卫星 在 状态 ,

(残酷曾盛行的地方，

[aɪ] [wiːn] [ðæt] [sʌm; səm] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] [wel] ,)
I ween that some have known it well ,)
我 温 那 一些 有 已知 它 出色地 ,)

我想有些人对此很了解。)

[wɪtʃ] [ɪz][dr'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] .
Which is divided by a grate .
哪个 是 分割 经过 一个 格特 ；

中间用格栅隔开。

[nʊʊ] ['sʌnbi:m] ['evər] [pɪrst] [ɪts] [naɪt] ；
No sunbeam ever pierced its night ；
不 阳光 曾经 穿孔 它是 夜晚 ；

夜幕降临，不见一丝阳光；

[nɔːr] [ɔːt] [seɪv] [ləmp][ðer; ðər] [ʃed] [ɪts] [laɪt] ；
Nor aught save lamp there shed its light ；
也不 零 节省 灯 那里 棚 它是 光 ；

那里除了灯以外，没有任何东西能发出光芒；

[nʊʊ] [saʊnd] [seɪv] [saʊnd] [ʌv; əv][waɪld] [dr'spəɪ]
No sound save sound of wild despair
不 声音 节省 声音 的 荒野 绝望

除了绝望的呐喊，一片寂静。

[hæθ] ['evər] [vekst] [ɪts] ['hevi] [er] .
Hath ever vexed its heavy air .
有 曾经 烦恼 它是 重的 空气 ；

它一直令其沉重的空气感到烦躁。

[ə'pɑːn][ɪts] [wɔːlz] [soʊ] [grɪm][ænd; ɐnd][oʊld]
Upon its walls so grim and old
之上 它是 墙壁 所以 严峻 和 老的

它那阴森古老的墙壁上

[hæv; həv] ['gæðərd] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [moʊld] .
Have gathered centuries of mould .
有 聚集 几个世纪 的 模具 ；

积聚了几个世纪的霉菌。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv] [taɪm]
It seems that with the birth of time
它 似乎 那 和 这 出生 的 时间

似乎随着时间的诞生.....

[ðæt] [sel] [wʌz; wəz] ['hɒləʊd] [aʊt][baɪ] [kraɪm] ,
That cell was hollowed out by crime ,
那 细胞 曾是 空心的 出去 经过 犯罪 ；

那间牢房因犯罪而变得破败不堪。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] , [hɜːr; hər] ['heɪtfl] ['leɪbər] [ɔː(r)] ,
And there , her hateful labor o'er ,
和 那里 ； 她 可恶 劳动 超过 ；

在那里，她可恶的劳动，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [swiːt] [draːft] [ʌv; əv] [gɔːr] .
She took her first sweet draught of gore .
她 采取 她 第一的 甜的 草稿 的 血块 ；

她第一次尝到了鲜血的甜美滋味。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! Ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！哈哈！

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !
I see them !
我 看 他们 ！

我看到他们了！

[si:] [ðem; ðəm] now —
See them now —
看 他们 now —

现在就来看看吧——

[ðə; ði][kʊɫd][dæmp] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [braʊ] ,
The cold damp dripping from each brow ,
这 寒冷的 潮湿 滴落 从 每个 眉头 ,

额头上滴落着冰冷的湿水，

[wɪð; wɪθ][hændz] - [ðeɪ] ['mɜ:rsi] sue —
With hands oustretched they mercy sue —
和 双手 - 他们 怜悯 sue —

他们伸出双手，乞求怜悯——

([ji:; ji] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [maɪ] ['vendʒəns] [gru:] ,)
(Ye know not how my vengeance grew ,)
(叶 知道 不是 如何 我的 复仇 生长 ,)

(你们不知道我的复仇之火是如何滋长的，)

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['sʌlən] smile —
While I stood by with sullen smile —
尽管 我 站立 经过 和 忧郁 smile —

我站在一旁，脸上带着一丝阴郁的微笑——

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] grief —
The only answer to their grief —
这 仅有的 回答 到 他们的 grief —

他们悲痛的唯一答案——

[fɔ:r; fər] ['wɪrɪd] [ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] [aɪl] ,
For wearied in that dungeon aisle ,
为了 疲惫 在 那 地牢 走道 ,

在那条地牢般的走廊里感到疲惫不堪，

[ɪn] [smaɪlz] [aɪ]['i:v(ə)n] [faʊnd] [rɪ'li:f] .
In smiles I even found relief .
在 微笑 我 甚至 成立 宽慰 .

微笑中甚至让我感到一丝慰藉。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['drɪri] [glu:m] ,
I watched them in that dreary gloom ,
我 观看 他们 在 那 凄凉 愁云 ,

我在阴沉的光线下看着他们，

([tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['hev(ə)n] — [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tu:m] ,)
(To me a heaven — to them a tomb ,)
(到 我 一个 天堂 — 到 他们 一个 墓 ,)

(对我而言是天堂，对他们而言是坟墓，)

[fɔ:r; fər] [aʊərz] — [fɔ:r; fər] [deɪz] — [ænd; ənd] [dʒɒɪ] [tu:; tə] [hɪr]
For hours — for days — and joyed to hear
为了 小时 — 为了 天 — 和 喜悦 到 听到

几个小时——几天——听到这些话都很高兴

[ðer; ðər] ['pli:dɪŋz] [fɪl] [ðæt] ['sepulkər] .
Their pleadings fill that sepulchre .
他们的 诉状 充满 那 坟墓 .

他们的恳求填满了那座坟墓。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lʌl] [ðer; ðər] [steɪt]
At first they tried to lull their state
在 第一的 他们 尝试 到 麻痹 他们的 状态

起初，他们试图安抚他们的国家。

[baɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [iːtʃ] [θruː] - [ðæt] [dʌl] [greɪt] ,
By cheering each thro' that dull grate ,
经过 欢呼 每个 喉咙 - 那 乏味的 格特 ,
透过那沉闷的格栅，每个人都在欢呼。

([fɔːr; fər] [ðɪs] [ðei] [ˈlɪŋgə] [ˈseprət] ;
(**For this they lingered separate ;**
(为了 这 他们 徘徊不去 分离 ;
为此，他们分开逗留了一段时间；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [iːn] [ðen] [tuː; tə] [siː]
I could not bear e'en then to see
我 可以 不是 熊 e'en 然后 到 看
那时我甚至无法忍受看到

[ðem; ðəm][ˈkloʊzər][ɪn][ðer; ðər][ˈægəni] .)
Them closer in their agony .)
他们 更近 在 他们的 痛苦 .)
让他们在痛苦中更加靠近。)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðei] [dɪd][fɔːr; fər] [deɪz] !
And this they did for days !
和 这 他们 做过 为了 天 !
他们就这样持续了好几天！

[æt; ət][ləst]
at last
在 最后的
终于

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] came —
A change upon them came —
一个 改变 之上 他们 came —
他们身上发生了变化——

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [rɪˈprəʊtʃɪz] [kæst] ,
For each to each reproaches cast ,
为了 每个 到 每个 责备 投掷 ,
每个人都对别人提出责备，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] .
In which I heard my name .
在 哪个 我 听到 我的 姓名 .
我听到了我的名字。

[aɪ] [speɪk] [noʊ][wɜːrd] — [ðer; ðər] [dred] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz]
I spake no word — their dread replies
我 说 不 单词 — 他们的 恐惧 回复
我一句话也没说——他们可怕的回答

[wɜːr; wər][ˈoʊnli] [riːd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [aɪz] ,
Were only read within my eyes ,
是 仅有的 读 之内 我的 眼睛 ,
只存在于我的眼中，

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðei] [glɛəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [per] ,
Which as they glared upon the pair ,
哪个 作为 他们 怒目而视 之上 这 一对 ,
他们怒视着那两人，

[laɪk] [sˈkɔːprɪənz] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][peɪn]
Like scorpions writhing in their pain
喜欢 蝎子 扭动 在 他们的 疼痛
就像蝎子在痛苦中扭动一样

[wen] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊðsəm] [ler] ,
When wounded in the loathsome lair ,
什么时候 受伤 在 这 令人厌恶的 巢穴 ,

当在令人作呕的巢穴中受伤时，

[si:md] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈveri] [breɪn] .
Seemed burning to my very brain .
似乎 燃烧 到 我的 非常 脑 .

感觉大脑像被火烧一样。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tel] [haʊ] [ˈhʌŋɡər] [gru:]
I shall not tell how hunger grew
我 将 不是 告诉 如何 饥饿 生长

我不会讲述饥饿是如何产生的。

[ɪn] [ðæt] [dred] [taɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] two —
In that dread time upon the two —
在 那 恐惧 时间 之上 这 two —

在那可怕的时刻，在两人身上——

[wen] [i:tʃ] [wʊd] [ˈveɪnli] [traɪ][tu:; tə] [breɪk]
When each would vainly try to break
什么时候 每个 会 徒劳地 尝试 到 休息

当每个人都徒劳地试图打破

[ðə; ði][baɪz][æən; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] [skers] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] .
The bars an earthquake scarce could shake .
这 酒吧 一个 地震 稀少 可以 摇 .

地震几乎无法撼动这些酒吧。

[nɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [na:d] , [ɪn][ðer; ðər] [ɡreɪt] [peɪn] ,
Nor how they gnawed , in their great pain ,
也不 如何 他们 被啃咬 , 在 他们的 伟大的 疼痛 ,

他们也不知道，在巨大的痛苦中，他们是如何啃噬着什么的。

[ðer; ðər] [ˈdʌndʒənz] [ˈrʌstɪd] [ˈaɪərn] [tʃeɪn] ;
Their dungeon's rusted iron chain ;
他们的 地牢的 生锈的 铁 链 ;

他们地牢里锈迹斑斑的铁链；

[nɔ:r] [haʊ] [ðer; ðər] [kɜ:rs] , [di:p] [ænd; ənd][ɔ:ft] ,
Nor how their curses , deep and oft ,
也不 如何 他们的 诅咒 , 深的 和 经常 ,

也不了解他们的诅咒，多么深沉而频繁，

[frʌm; frəm] [ˈpɑ:rtʃɪŋ] [lɪps][wɜ:r; wər] [rʌŋ] [əˈbɔ:ft] ;
From parching lips were rung aloft ;
从 干旱 嘴唇 是 梯子 高空 ;

干渴的嘴唇高高翘起；

[nɔ:r] [haʊ] [laɪk] [ˈbæblɪŋ] [fi:ndz] [ðeɪ] [wʊd]
Nor how like babbling fiends they would
也不 如何 喜欢 胡说 恶魔 他们 会

他们又是多么像喋喋不休的恶魔啊

[təˈgeðər] [veks][ðə; ði][ˈsɑ:lətu:d] ;
Together vex the solitude ;
一起 烦恼 这 孤独 ;

共同驱散孤独；

[nɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][taɪd]
Nor how the wasting crimson tide
也不 如何 这 浪费 赤红 潮

也不见那消逝的深红潮。

[ʌv; əv] ['wɪðərd] [laɪf][ðer; ðər]['wɒnts] [sə'plaɪd] ；
Of withered life their wants supplied ；
的 干枯 生活 他们的 想要 供应 ；
枯萎的生命满足了他们的需求；

[nɔːr] [haʊ] — [ɪ'nʌf] ！
Nor how — enough ！
也不 如何 — 足够的 ！
也不够——怎么可能！

[ɪ'nʌf] [ðeɪ] [daɪd]
enough they died
足够的 他们 死亡
他们死了

[aɪ] ！
Aye ！
是的 ！
没错！

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [wɜːrm] [kriːp]
and I saw the red worm creep
和 我 锯 这 红色的 蠕虫 潜行者
我看见那条红虫在蠕动。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['slʌmbəz] , [dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] ,
Upon their slumbers , dark and deep ,
之上 他们的 睡眠 , 黑暗的 和 深的 ,
在他们深沉而黑暗的睡眠中，

[ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðæn; ðən] [dred]
And felt with more of joy than dread
和 毛毡 和 更多的 的 喜悦 比 恐惧
更多的是喜悦而非恐惧。

[ðə; ði] [grɪm] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleʃləs] [ded] .
The grim eyes of the fleshless dead .
这 严峻 眼睛 的 这 无肉的 死的 .
无血肉之躯的死者，眼神阴冷。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] , [sɪns] [ðen]
Long years have passed away , since then
长的 年 有 通过了 离开 , 自从 然后
自那时以来，岁月已逝。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['feləʊ] [men] ；
And I have mixed with fellow men ；
和 我 有 混合 和 同伴 男人 ；
我曾与其他人交往；

[ɑːn][lənd][ænd; ənd] [weɪv] [maɪ][flæg] -
On land and wave my flag unfurl'd -
在 土地 和 海浪 我的 旗帜 -
在陆地上，我挥舞着展开的旗帜

['striːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] ；
Streamed like a storm above the world ；
流媒体 喜欢 一个 风暴 多于 这 世界 ；
如同暴风雨般席卷全球；

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][bɔːrn] ；
For Lorro was a soldier born ；
为了 - 曾是 一个 士兵 出生 ；
洛罗生来就是一名士兵；

[hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)] - [hɔ:rn] .
His music was the battle - horn .
他的 音乐 曾是 这 战斗 - 喇叭 .

他的音乐就是战斗的号角。

[i:n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋz] [wɜ:r; wər]
E'en when a boy — his playthings were
e'en 什么时候 一个 男生 — 他的 玩具 是

即使在他还是个孩子的时候——他的玩具也是

[sʌtʃ] ['dedli] [tɔɪz] [æz; əz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [spɪr] .
Such deadly toys as sword and spear .
这样的 致命 玩具 作为 剑 和 矛 .

诸如刀剑和长矛之类的致命玩具。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][pænt][fɔ:r; fər] [feɪm] [ɔ:r] [blʌd] ,
I did not pant for fame or blood ,
我 做过 不是 喘气 为了 名声 或者 血 ,

我并非渴望名利，也并非渴望鲜血。

[bʌt; bət] [ðʌs] [ɪn] ['ægəni] [aɪ] [sɔ:t]
But thus in agony I sought
但 因此 在 痛苦 我 寻求

但就这样，我在痛苦中寻求

[tu:; tə] ['stræŋɡl] [ɪn][ðer; ðər] [bɜ:rθ] [ðə; ði] [bru:d]
To strangle in their birth the brood
到 扼杀 在 他们的 出生 这 幼虫

扼杀新生的幼崽

[ʌv; əv] ['sɜ:pənts] ['kreɪdl] [ɪn][maɪ] [θɔ:t] .
Of serpents cradled in my thought .
的 蛇 摇篮 在 我的 想法 .

思绪中盘旋着蛇。

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] : [ɪn] [veɪn] !
I've tried to pray : In vain !
我已经 尝试 到 祈祷 : 在 徒劳 !

我曾尝试祈祷：但徒劳无功！

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然！

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz] [si:m] [brændz] [ʌv; əv] ['faɪər]
The very words seem brands of fire
这 非常 字 似乎 品牌 的 火

这些话语本身就如同烈火一般。

[baɪ] ['di:mənz] [hə:ld] [ɪntu:][maɪ] brain —
By demons hurled into my brain —
经过 恶魔 投掷 进入 我的 brain —

被恶魔驱入我的大脑——

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] ['aɪər] .
The burning ministers of ire .
这 燃烧 部长们 的 愤怒 .

怒火中烧的部长们。

[haʊ] ['spɪrɪt] , [mɪd] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [straɪf]
How Spirit , mid such fearful strife
如何 精神 , 中 这样的 可怕 冲突

精神，在如此可怕的冲突中

[aɪ] [left] [ðə; ði] [heitɪd] ['mɔ:rt(ə)l] [laɪf] ,
I left the hated mortal life ,
我 左边 这 憎恨 凡人 生活 ;

我离开了令人厌恶的凡人生活，

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [sei] ; [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɔ:t]
I need not say ; it matters not
我 需要 不是 说 ; 它 事情 不是

我无需多言；这无关紧要。

[haʊ] [wi:; wi] [meɪ] [breɪk] [ðæt] ['ɜ:rθli] [spel] ;
How we may break that earthly spell ;
如何 我们 可能 休息 那 尘世的 拼写 ;

我们如何才能打破尘世的魔咒？

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 ！

足够的！

[ɪ'nʌf] !
enough !
足够的 ！

足够的！

[aɪ] [nu:] [maɪ] [lɔ:t]
I knew my lot
我 知道 我的 很多

我知道我的命运。

[ænd; ənd] [fi:l] [ɪts] ['ægəni] [tu:] [wel] .
And feel its agony too well .
和 感觉 它是 痛苦 也 出色地 .

而且我对其中的痛苦感同身受。

[maɪ] [freɪm] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['fɑ:ðər] rests —
My frame beside its father rests —
我的 框架 旁 它是 父亲 rests —

我的遗体安放在它父亲身旁——

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['bæənər] [ɔ:(r)] [ðer; ðər] [brests]
The same old banner o'er their breasts
这 相同的 老的 横幅 超过 他们的 乳房

胸前依然飘扬着同样的旧旗帜

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [sɜ:fs] , [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Which they with all their serfs , of yore ,
哪个 他们 和 全部 他们的 农奴 , 的 昔时 ,

他们连同他们昔日的所有农奴，

[tu:; tə] ['bæt(ə)] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['traɪʌmf] [bɔ:r] .
To battle and to triumph bore .
到 战斗 和 到 胜利 钻孔 .

战斗和胜利令人厌倦。

[noʊ] ['tʃi:ftən] [sweɪz] [ðə; ði] ['kæəsəlz] [wɔ:l] ,
No chieftain sways the castle's wall ,
不 头目 摇摆 这 城堡的 墙 ,

没有哪个酋长能撼动城堡的城墙。

[noʊ] ['tʃi:ftən] ['revəlz] [ɪn] [ɪts] [hɔ:l] .
No chieftain revels in its hall .
不 头目 揭秘 在 它是 大厅 .

没有哪个酋长会在此殿堂寻欢作乐。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [i:tʃ] ['bəstiənz] ['li:nɪŋ] [stoʊn]
And on each bastion's leaning stone
和 在 每个 堡垒的 倾斜 石头
在每个堡垒的倾斜石头上

[grɪm] [ˌdesəˈleɪʃn] [sɪts] [əˈloʊn] ,
Grim desolation sits alone ,
严峻 荒凉 坐着 独自的 ,
凄凉的荒凉孤零零地伫立着，

[waɪl] [ˈɔ:rgən][ˈwaɪndz][ðər; ðər] [ˈmæsɪz] [roʊl]
While organ winds their masses roll
尽管 器官 风 他们的 群众 卷
当管风琴的旋律响起，它们滚滚向前。

[əˈraʊnd] [i:tʃ] [ˈloʊnli] [ˈtɜ:rɪts] [hed] ,
Around each lonely turret's head ,
大约 每个 孤独 炮塔的 头 ,
在每个孤零零的塔楼顶部周围，

[ænd; ʌnd] [si:m] [tu:; tə] [tʃænt] , “ [rest] [ˈtrʌblɪd] [soʊl] !
And seem to chant , “ Rest troubled soul !
和 似乎 到 呗 , “ 休息 麻烦 灵魂 !
仿佛在吟唱：“安息吧，忧伤的灵魂！ ”

[ˈmɜ:rsi] !
Mercy !
怜悯 !
怜悯！

[oʊ] ! [ˈmɜ:rsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] !
Oh ! mercy for the dead !
哦 ! 怜悯 为了 这 死的 !
哦！愿死者蒙怜悯！

“ [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊ] — [ænd; ʌnd] [terz]
“ The spirit bent his brow — and tears
“ 这 精神 弯曲 他的 眉头 — 和 眼泪
那灵魂低下了头——泪水涌上眼眶。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ʃed] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
The first which he had shed for years ,
这 第一的 哪个 他 有 棚 为了 年 ,
第一件是他多年来一直脱掉的，

[fel] [ˈbɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:r; fər] [θɔ:t]
Fell burning from his eyes , for THOUGHT
费尔 燃烧 从 他的 眼睛 , 为了 想法
灼热的目光从他眼中涌出，因为思绪.....

[hæd; həd] [oʊpt] [ðər; ðər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈselz] ,
Had oped their overflowing cells ,
有 专栏文章 他们的 溢出 细胞 ,
他们打开了爆满的牢房，

[laɪk] [ˈweɪkənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [so:t]
Like awakened lightning which has sought
喜欢 醒来 闪电 哪个 有 寻求
如同唤醒的闪电，一直在寻找

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈlɪkwɪd] [ˈspɛlz] .
The cloud with all its liquid spells .
这 云 和 全部它是 液体 咒语 :
云朵及其所有液态魔法。

[hiː; hi] [wept] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wept] [ʌv; əv] old —
He wept — as he had wept of old —
他 哭泣 — 作为 他 有 哭泣 的 old —
他哭了一——就像他从前那样哭泣——

[wen] ['sʌd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [er]
When sudden through the gloomy air
什么时候 突然 通过 这 阴沉 空气
突然间，穿过阴沉的空气

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [gʌʃ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][roʊld]
A glorious gush of music roll'd
一个 辉煌 喷 的 音乐 滚动
一股美妙的音乐洪流涌来

[əˈraʊnd] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['spɪrɪts][ðer; ðər] ; —
Around those wretched spirits there ; —
大约 那些 可怜 烈酒 那里 ; —
周围都是那些可怜的亡灵；——

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [aɪz]
They started up with frantic eyes
他们 开始 向上 和 疯狂的 眼睛
他们惊恐地睁大了眼睛。

[waɪld] - ['glænsɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌlən] [skaɪz] :
Wild - glancing to their sullen skies :
荒野 - 瞥了一眼 到 他们的 忧郁 天空 :
目光狂野地望向阴沉的天空：

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] - ['ænθəm] [went]
And still the angel - anthem went
和 仍然 这 天使 - 国歌 去
天使之歌依旧响起

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] - [raʊnd] [ðæt] [ˈfɜːrməmənt] ;
Rejoicing ' round that firmament ;
欢欣鼓舞 - 圆形的 那 苍穹 ;
在苍穹周围欢欣雀跃；

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːps] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [θruː]
And shining harps were sparkling through
和 灼灼 竖琴 是 闪闪发光 通过
闪亮的竖琴在阳光下熠熠生辉。

[ðə; ði] [klaʊd] - [rɪfts] — [held] [baɪ] ['serəf] - [fɔːrmz]
The cloud - rifts — held by seraph - forms
这 云 - 裂痕 — 握住 经过 炽天使 - 表格
云裂——由天使形态守护

[oʊ] ! ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [hjuː]
Oh ! lovely as the loveliest hue
哦 ! 迷人的 作为 这 最可爱的 色调
哦！美得像最美的色调。

[ʌv; əv] ['reinbəʊz] [kɜːrld] [ɑːn] ['berɪd] ['stɔːrmz] .
Of rainbows curled on buried storms .
的 彩虹 卷曲 在 埋葬 暴风雨 .
彩虹盘旋在被掩埋的风暴之上。

[feɪnt] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] grows —
Faint and more faint the music grows —
头晕的 和 更多的 头晕的 这 音乐 grows —
音乐越来越微弱——

[jɛt] [haʊ] [ɪn'trænsɪŋ] [ɪn][ɪts] close —
Yet how entrancing in its close —
然而 如何 迷人的 在 它是 close —
然而，它的结尾却多么引人入胜——

[swi:tər] ！
Sweeter ！
更甜 ！
更甜！

[oʊ] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪm]
oh sweeter than the hymn
哦 更甜 比 这 圣歌
哦，比赞美诗更甜美

[ʌv; əv][æən; ən] [ɪn'θu:ziæst] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n]
Of an enthusiast who has given
的 一个 爱好者 WHO 有 给定
一位充满热情的人士

[hɪz; ɪz] [ˈænθəm] [fɔ:rθ] , [æt; ət] [ˈtwɪlaɪt] [dɪm] ,
His anthem forth , at twilight dim ,
他的 国歌 前进 , 在 暮 暗淡 ,
他的赞歌在暮色渐沉中响起，

[ænd; ənd] [hoʊps] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə] [floʊt] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
And hopes with it to float to heaven .
和 希望 和 它 到 漂浮 到 天堂 .
并希望借此升入天堂。

[ænd; ənd] [si:] , [wer] [ˈjɑ:ndər] [ˈtempɪsts] [mi:t] ,
And see , where yonder tempests meet ,
和 看 , 在哪里 远处 暴风雨 见面 ,
瞧，在那风暴交汇之处，

[ðə; ði][ˈræpɪd] [glæns] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] feet —
The rapid glance of silver feet —
这 迅速的 瞥一眼 的 银 feet —
银色脚步的快速掠过——

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈfʌldʒənt] [treɪn]
The last of that refulgent train
这 最后的 的 那 光辉 火车
那列光芒四射的列车的最后一列

[hu:] [li:v] [ðɪs] [ˈdesələtɪd] [sfɪr] ;
Who leave this desolated sphere ;
WHO 离开 这 荒凉的 领域 ;
谁将离开这片荒凉的星球；

[oʊ] ！ [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv][peɪn]
Oh ! not for them such realms of Pain
哦 ！ 不是 为了 他们 这样的 领域 的 疼痛
哦！他们可没资格体验那样的痛苦领域。

[wer] [kraɪm] [stændz] [ˈtreblɪŋli] [baɪ] [fɪr] : —
Where Crime stands tremblingly by Fear : —
在哪里 犯罪 站立 颤抖地 经过 害怕 : —
犯罪在恐惧面前瑟瑟发抖： —

[ðeə(r)] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz] [dɑ:rk] [əˈgen] .
They're gone , AND ALL IS DARK AGAIN .
它们是 已消失 , 和 全部 是 黑暗的 再次 .
他们走了，一切又陷入了黑暗。

[[end][ʌv; əv][pɑ:rt][fɜ:rst] .] [[wʌn]]
[**End of Part First .**] [**1**]
[结尾 的 部分 第一的 .] [1]

[第一部分结束。][1]

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] - [ɪz][ˈfəʊndɪd][ɑ:n][æn; ən][ˈæktʃuəl] [əˈkɜ:rəns] :
The tale of Lorro is founded on an actual occurrence :
这 故事 的 - 是 创立 在 一个 实际的 发生 :

洛罗的故事是根据真实事件改编的:

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsɪdənts][hæz; həz][ɔ:l'redi] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][prəʊz] [ˈraɪtər] .
one of the incidents has already been turned to advantage by a prose writer .
一 的 这 事件 有 已经 到过 转向 到 优势 经过 一个 散文 作家 .

其中一起事件已经被一位散文作家巧妙地利用了。

[ðɪs][ˈpəʊəm][wɪl][bi;; bi] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
This poem will be followed by another ,
这 诗 将要 是 随后 经过 其他 ,

这首诗之后还会有另一首,

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu;; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði][rɪˈwɔ:rdz][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
in which I have attempted to show the rewards of virtue .
在 哪个 我 有 尝试过 到 展示 这 奖励 的 美德 .

在书中,我试图展现美德带来的回报。

[ðə; ði] [,ʃevə'liə] [ˈglʌk] .
THE CHEVALIER GLUCK .
这 骑士 格鲁克 .

格鲁克骑士。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [ˈstɔ:ri] .
BY W . W . STORY :
经过 W . W . 故事 :

作者: WW STORY。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈlætər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ɪn][bɜ:ˈrɪn][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sʌm; səm] [faɪn]
During the latter part of the autumn in Berlin there are usually some fine
期间 这 后者 部分 的 这 秋天 在 柏林 那里 是 通常 一些 美好的
[deɪz] .
days .
天 .

柏林秋季后期通常也会有一些晴朗的日子。

[ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [sʌn] [ˈaɪnz] [ˈplezntli] [aʊt][ænd; ənd] [ɪˈvæpəreɪts] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The cloudless sun shines pleasantly out and evaporates the moisture from the
这 无云 太阳 闪耀 愉快 出去 和 蒸发 这 水分 从 这
[wɔ:rm] [er] [wɪtʃ] [bləʊz] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
warm air which blows through the streets .
温暖的 空气 哪个 打击 通过 这 街道 .

阳光灿烂,万里无云,温暖的空气吹过街道,蒸发着空气中的水分。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈmɑ:tli] [gru:ps] , [ju;; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rəʊ] [ʌv; əv] , [ˈsɪtəznz]
Mingling together in motley groups , you may see a long row of fashionables , citizens
混杂 一起 在 杂乱无章 团体 , 你 可能 看 一个 长的 排 的 时尚人士 , 公民
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] ,
with their wives ,
和 他们的 妻子们 ,

形形色色的人们混杂在一起,你可能会看到一长排时髦人士,以及带着妻子的市民,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈsʌndərɪ] [kloʊðz] , [ˈpriːsts] , [ˈdʒuːes] , [ˌjʌŋ] [ˈkaʊnsələz] , [ˈprəˈfesəz] ,
little children in Sunday clothes , priests , Jewesses , young counsellors , professors ,
小的 孩子们 在 星期日 衣服 , 神父 , 犹太女人 , 年轻的 咨询师 , 教授们 ,
[ˈmɪlɪnər] , [ˈdaːnsəz] , [ˈɑːfəsərz] ,
milliners , dancers , officers ,
女帽商 , 舞者 , 警官 ,
身着星期日盛装的小孩、神父、犹太妇女、年轻的辅导员、教授、女帽商、舞蹈演员、军官

& [siː] . [ˈwɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪndən] [ɪn][ðə; ði][paːrk] .

& c . walking among the lindens in the Park .
& c . 步行 之中 这 椴树 在 这 公园 .

等等，在公园的菩提树下漫步。

[ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɪn] [klaʊs] & [ˈveɪbɜːz, ˈweɪbɜːz] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊs] [ɑːr; ər] [suːn] [ˈɑːkjupaɪd] ; [ðə; ði] [ˈkɔːfi]
All the seats in Klaus & Weber's coffee - house are soon occupied ; the coffee
全部 这 座位 在 克劳斯 & 韦伯氏 咖啡 - 房子 是 很快 占领 ; 这 咖啡
[θrouz] [ɔːf] [ɪts] [stiːm] .
throws off its steam .
投掷 离开 它是 蒸汽 .

Klaus & Weber 咖啡馆里的所有座位很快就坐满了；咖啡散发出阵阵热气。

[ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər][sɪˈɡɑːrz] ; [ˈevriwɜr] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] ;

The fashionables light their cigars ; everywhere persons are talking ;
这 时尚人士 光 他们的 雪茄 ; 到处 人 是 说 ;

时尚人士点燃雪茄；到处都是人们的谈话声；

[hɪr] [æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] , [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ˈmædəm]
here an argument is going on about war and peace , there about Madame
这里 一个 争论 是 去 在 关于 战争 和 和平 , 那里 关于 夫人
- [ˈuːz] ,
Bethman's shoes ,
- 鞋 ,

这边有人在争论战争与和平，那边有人在争论贝斯曼夫人的鞋子。

[ˈweðər] [ðə; ði][ləɪst] [wʌnz][fiː; fi] [wɔːr] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [ɔːr] [ɡreɪ] ,

whether the last ones she wore were green or gray ,
无论 这 最后的 一个 她 穿着 是 绿色的 或者 灰色的 ,

她最后穿的那双鞋是绿色的还是灰色的，不得而知。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bəɪd] [ˈmʌni] , & [siː] . ,

or about the state of the market and the bad money , & c . ,
或者 关于 这 状态 的 这 市场 和 这 坏的 钱 , & c . ,

或者关于市场状况和不良资金等等。

[ʌnˈtɪl] [ɔːl][ɪz] [hʌʃt] [baɪ][æn; ən][ˈɑːriə][frʌm; frəm] “ [tæntʃən] , ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌnˈtjuːnd] [ˈhɑːrp] ,
until all is hushed by an Aria from “ Tanchon , ” with which an untuned harp ,
直到 全部 是 静静地 经过 一个 咏叹调 从 “ 端川 , ” 和 哪个 一个 未调谐 竖琴 ,

直到《丹川》中的一首咏叹调让一切归于平静，那咏叹调中，一把走调的竖琴.....

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪl] - [tjuːnd] [vaɪəˈlɪnz] , [ə; eɪ] [ˈwiːzɪŋ] [fluːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk] [bəˈsuːn]
a pair of ill - tuned violins , a wheezing flute , and a spasmodic bassoon
一个 一对 的 患病的 - 调谐 小提琴 , 一个 喘息 长笛 , 和 一个 痉挛性的 巴松管
[ˈtɔːrment] [ðəmˈsɛlvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔːdiəns] .

torment themselves and their audience .
折磨 他们自己 和 他们的 观众 .

两把音准不佳的小提琴、一支发出嘶哑声的长笛和一支发出痉挛声的巴松管，折磨着自己和听众。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ˈveɪbɜːz, ˈweɪbɜːz] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [weɪ] ,
Upon the balustrade which separates Weber's place from the high - way ,
之上 这 栏杆 哪个 分离 韦伯氏 地方 从 这 高的 - 方式 ,

在将韦伯的住所与公路隔开的栏杆上，

[ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)] [ˈraʊnd] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ˈtʃerz] [ɑːr; ər] [ˈpleɪst] ；
several little round tables and garden chairs are placed ；
一些 小的 圆形的 表格 和 花园 椅子 是 放置 ；
摆放了几张小圆桌和花园椅；

[hɪr] [wʌn] [kæn; kən] [ˈbriːð] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfriː] [er] [ænd; ənd] [əbˈlɜːrɪv] [ðə; ði] [ˈklʌmə] [ænd; ənd] [ˈgoʊər] ；
here one can breathe in the free air and observe the comers and goes ；
这里 一 能 呼吸 在 这 自由的空气 和 观察 这 来者 和 去者 ；
在这里，人们可以呼吸新鲜空气，观察来来往往的人群。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈɔːrkɪstrə] ．
at a distance from the monotonous noises of the accursed orchestra ．
在 一个 距离 从 这 单调 噪音 的 这 被诅咒的 乐队 ．
与那该死的管弦乐队单调的噪音保持一定距离。

[ðer; ðər] [aɪ] [sæt] [daʊn] ， [ænd; ənd] ， [əˈbændənɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [pleɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfænsɪ] ；
There I sat down , and , abandoning myself to the light play of my fancy ；
那里 我 卫星 向下 ， 和 ， 放弃 我 到 这 光 玩 的 我的 想要 ；
我便在那里坐了下来，任由思绪在脑海中自由驰骋。

[kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [huː] [keɪm] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ， [əˈpɑːn] [ˈsaɪəns]
conversed with the imaginary forms of friends who came around me , upon science
交谈 和 这 假想 表格 的 朋友们 WHO 来了 大约 我 ， 之上 科学
[ænd; ənd] [ɑːrt] ；
and art ；
和 艺术 ；
与围绕在我身边的想象中的朋友们交谈，谈论科学和艺术，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə] [mæn] ．
and all that is dearest to man ．
和 全部 那 是 亲爱的 到 男人 ；
以及人类最珍视的一切。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌprɒməˈneɪdərz] [ˈpæsnɪŋ] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ˈgrəʊz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmɑːtli] ， [bʌt; bət]
The mass of promenaders passing by me grows more and more motley , but
这 大量的 的 漫步者 通过 经过 我 生长 更多的 和 更多的 杂乱无章 ， 但
[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstəːbz] [ˌem ˈiː] ；
nothing disturbs me ；
没有什么 扰乱 我 ；
在我身边走过的行人越来越多，形形色色，但这丝毫没有打扰到我。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [draɪv] [əˈwei] [maɪ] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈklʌmpəni] ．
nothing can drive away my imaginary company ．
没有什么 能 驾驶 离开 我的 假想 公司 ．
没有什么能赶走我想象中的伙伴。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈtriːoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [wɔːlts] [ˈdrɔːz] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]
Now the execrable Trio of an intolerable waltz draws me out of my world of
现在 这 可憎的 三重奏 的 一个 无法容忍 华尔兹 平局 我 出去 的 我的 世界 的
[ˈdriːmz] ．
dreams ．
梦境 ；
现在，这首令人难以忍受的华尔兹三重奏把我从美梦中拉了出来。

[ðə; ði] [haɪ] ， [ˈskwiːkɪŋ] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪəˈlɪnz] [ænd; ənd] [ˈfluːts] ；
The high , squeaking tones of the violins and flutes ；
这 高的 ， 吱吱作响 音调 的 这 小提琴 和 长笛 ；
小提琴和长笛发出尖锐刺耳的高音，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈgraʊnd] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈsuːn] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] ；
and the growling ground bass of the bassoon are all that I can hear ；
和 这 咆哮 地面 低音 的 这 巴松管 是 全部 那 我 能 听到 ；
我只能听到巴松管低沉的隆隆声；

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˈbktɪvz] , [wɪtʃ] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ɪr] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət]
they follow each other up and down in octaves , which tear the ear , until , at
他们 跟随 每个 其他 向上 和 向下 在 八度音阶 , 哪个 撕 这 耳朵 , 直到 , 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

它们以八度音阶交替上下起伏，刺痛着耳朵，直到最后，

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [peɪn] , [aɪ][kraɪ][aʊt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] ,
like one who is seized with a burning pain , I cry out involuntarily ,
喜欢 一 WHO 是 查获 和 一个 燃烧 疼痛 , 我 哭 出去 不由自主 ,
就像被灼痛攫住一样，我不由自主地喊了出来。

“ [wʌt] [mæd][ˈmjuːzɪk] !
“ **What mad music** !
“ 什么 疯狂的 音乐 !

“这音乐太疯狂了！ ”

[ðoʊz] [dɪˈtestəbl] [ˈbktɪvz] ! “ — [nɪr] [em ˈiː][sʌm; səm][wʌn] [ˈmʌtərz] .
Those detestable octaves ! “ — Near me some one mutters .
那些 可恨 八度音阶 ! “ — 靠近 我 一些 一 低声嘟囔 .

“那些可恶的八度音阶！ ”——我旁边有人低声说道。

“ [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [feɪt] !
“ **Cursed Fate** !
“ 被诅咒的 命运 !

“诅咒的命运！ ”

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈɑːktɪv] - [ˈhʌntər] !
Here is another octave - hunter !
这里 是 其他 八度音阶 - 猎人 !

又一位八度音阶猎人！

“ [aɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [pərˈsiːv] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ɪmpərˈseptəbli] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ]
“ **I look up and perceive now for the first time that imperceptibly to me a**
“ 我 看 向上 和 感知 现在 为了 这 第一的 时间 那 不易察觉地 到 我 一个
[mæn][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] ,
man has taken a place at the same table ,
男人 有 已采取 一个 地方 在 这 相同的 桌子 ,

“我抬起头，这才第一次意识到，不知不觉中，一个男人已经坐在了同一张桌子旁。”

[huː] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [ˈkænɔːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [əˈweɪ]
who is looking intently at me , and from whom I cannot take my eyes away
WHO 是 寻找 专注地 在 我 , 和 从 谁 我 不能 拿 我的 眼睛 离开
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他正专注地看着我，我的目光再也无法从他身上移开。

[ˈnevər] [dɪd][aɪ] [siː] [ˈeni] [hed] [ɔːr] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [meɪd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [æn; ən]
Never did I see any head or figure which made so sudden and powerful an
绝不 做过 我 看 任何 头 或者 数字 哪个 制成 所以 突然 和 强大的 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
impression upon me .
印象 之上 我 .

我从未见过任何头像或身影，给我留下如此突然而深刻的印象。

[ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ] ['krʊkɪd] [nəʊz] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tu;; tə] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['oʊpən] [braʊ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
A slightly crooked nose was joined to a broad open brow , with remarkable
一个 轻微地 歪 鼻子 曾是 加入 到 一个 广阔 打开 眉头 , 和 卓越
['prɒmɪnənsɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊʃɪ] ,
prominences over the bushy ,
突出之处 超过 这 茂密的 ,
略微歪斜的鼻子与宽阔的眉毛相连, 浓密的胡须上隆起明显的毛发。

[hæf] - [greɪ] ['aɪ,braʊz] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [glɑ:nst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst][waɪld] ,
half - gray eyebrows , under which the eyes glanced forth with an almost wild ,
一半 - 灰色的 眉毛 , 在下面 哪个 这 眼睛 瞥了一眼 前进 和 一个 几乎 荒野 ,
['ju:θfl] ['faɪər] ,
youthful fire ,
青春 火 ,
半灰的眉毛下, 一双眼睛闪烁着近乎狂野的青春光芒。

([ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [maɪt] [bi;; bi] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ;)
(the age of the man might be about fifty ;)
(这 年龄 的 这 男人 可能 是 关于 五十 ;)
(该男子年龄可能在五十岁左右;)

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] - [fɔ:rmɪd] [tʃɪn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] ['kɑ:ntræst][tu;; tə][ðə; ði]
the white and well - formed chin presented a singular contrast to the
这 白色的 和 出色地 - 形成 下巴 呈现 一个 单数 对比 到 这
[kəm'prest] [maʊθ] ,
compressed mouth ,
压缩 嘴 ,
白皙饱满的下巴与略显扁平的嘴部形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:riəs] [pleɪ] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ]
and a satirical smile breaking out in the curious play of muscles in the hollow
和 一个 讽刺 微笑 打破 出去 在 这 好奇的 玩 的 肌肉 在 这 空洞的
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
凹陷的脸颊肌肉奇特地抽动着, 露出一丝讽刺的微笑。

[si:md] [tu;; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði] [di:p] ['melənkɑ:li] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ] ;
seemed to contradict the deep melancholy earnestness which rested upon the brow ;
似乎 到 顶撞 这 深的 忧郁 认真 哪个 休息 之上 这 眉头 ;
似乎与眉宇间流露出的深沉忧郁的严肃神情相矛盾;

[ə; eɪ] [fju:] [greɪ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [her] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt]
a few gray locks of hair lay behind the ears , which were large and prominent
一个 很少 灰色的 锁 的 头发 躺 在后面 这 耳朵 , 哪个 是 大的 和 著名的
;
;
;
;
几缕灰白的头发垂在耳朵后面, 他的耳朵很大, 很突出;

['oʊvər][ðə; ði] [tɔ:l] , ['slendər] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mɑ:dərn]['oʊvərkoʊt] .
over the tall , slender figure was wrapped a large modern overcoat .
超过 这 高的 , 苗条 数字 曾是 包装 一个 大的 现代的 大衣 .
高挑纤细的身躯上裹着一件宽大的现代外套。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ][mju'zɪ](ə)n][ænd; ənd] [kɑ:nə'sɜ:r] [baɪ] [prə'feɪ](ə)n] ” —
“ you are a musician and connoisseur by profession ” —
“ 你 是 一个 音乐家 和 行家 经过 职业 ” —
“你是一位职业音乐家和鉴赏家”——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [rɔ:ŋ] , [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] .
“ You are wrong , I am neither . ”
“ 你 是 错误的 , 我 是 两者都不 . ”
“你错了，我两者都不是。”

[aɪ][wʌns] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rpʰsɪkɔ:rd] [ænd; ənd][ɪn] ['θɜ:roʊ] - [beɪs] ,
I once took lessons upon the harpsichord and in thorough - bass ,
我 一次 采取 课程 之上 这 羽管键琴 和 在 彻底 - 低音 ,
我曾经学过大键琴和低音提琴，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪ](ə)n]
because I considered it something which was necessary to a good education
因为 我 经过考虑的 它 某物 哪个 曾是 必要的 到 一个 好的 教育
,
.
,
.
因为我认为这是接受良好教育的必要条件。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
and among other things I was told that nothing produced a more disagreeable
和 之中 其他 事物 我 曾是 讲述 那 没有什么 生产 一个 更多的 令人不快的
[ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [beɪs] [ˈfɑ:louz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [noʊts] [ɪn] [ˈbktɪvz] .
effect than when the bass follows the upper notes in octaves .
影响 比 什么时候 这 低音 跟随 这 上 笔记 在 八度音阶 .
我还被告知，没有什么比低音以八度音程跟随高音更令人不快的了。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [ə'pɑ:n] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
At first I took this upon authority , and have ever since found it to be
在 第一的 我 采取 这 之上 权威 , 和 有 曾经 自从 成立 它 到 是
[ə; eɪ][fækt] . “
a fact .”
一个 事实 . ”
起初我信以为真，后来发现这的确是事实。

“ [ˈri:əli] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [ˈθɔ:tfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ Really ? ” interrupted he , and stood up and strode thoughtfully towards the
“ 真的 ? ” 中断 他 , 和 站立 向上 和 大步走 深思熟虑 向 这
[mju'zɪfənz] ,
musicians ,
音乐家 ,
“真的吗？”他打断了他们，站起身来，若有所思地走向乐手们。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv]
often casting his eyes upwards and striking upon his brow with the palm of
经常 铸件 他的 眼睛 向上 和 引人注目 之上 他的 眉头 和 这 棕榈 的
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
他常常抬头望向天空，并用手掌敲打额头。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][ə'weɪkən][sʌm; səm] [pər'tɪkjələɹ] [rɪ'membrəns] .
as if he wished to awaken some particular remembrance .
作为 如果 他 希望 到 觉醒 一些 特别的 纪念 .
仿佛他想唤起某种特殊的记忆。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈzɪənz] [hu:m] [hiː; hi] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [er] [ʌv; əv]
I saw him speak to the musicians whom he treated with a dignified air of
我 锯 他 说话 到 这 音乐家 谁 他 治疗 和 一个 凝重 空气 的
[kəˈmænd] — [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
command — He returned and scarcely had he regained his seat ,
命令 — 他 返回 和 几乎 有 他 恢复 他的 座位 ;
我看到他与乐师们交谈，他对待他们时带着一种庄重的权威感——他回来了，刚坐回座位上，

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə] “ [ɪfədʒəˈnaɪə][ɪn] [ˈɔːlɪs] .
before they began to play the overture to “ Iphigenia in Aulis .
前 他们 开始 到 玩 这 序曲 到 “ 伊菲革涅亚 在 奥利斯 .
在他们开始演奏《奥莉斯的伊菲革涅亚》序曲之前。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi]
” **With his eyes half - closed and his folded arms resting on the table he**
” 和 他的 眼睛 一半 - 关闭 和 他的 折叠 武器 休息 在 这 桌子 他
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ænˈdænteɪ] ;
listened to the Andante ;
听着 到 这 行板 ;
他双眼半闭，双臂交叉放在桌上，聆听着行板乐章；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈslaɪtli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɒt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
all the while slightly moving his foot to indicate the falling in of the different
全部 这 尽管 轻微地 移动 他的 脚 到 表明 这 坠落 在 的 这 不同的
[pɑːrts] ;
parts ;
部分 ;
与此同时，他微微移动脚，以示各个部分的落下；

[naʊ] [hiː; hi] [rɪˈvɜːrst] [hɪz; ɪz] [hed] — [θruː] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [left] [hænd] ,
now he reversed his head — threw a swift glance about him — the left hand ,
现在 他 反转 他的 头 — 扔 一个 迅速 瞥一眼 关于 他 — 这 左边 手 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːrt] ,
with fingers apart ,
和 手指 除 ,
他猛地转过头，迅速环顾四周，左手五指张开，

[ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ]
resting upon the table , as though he were striking a chord upon the Piano
休息 之上 这 桌子 , 作为 尽管 他 是 引人注目 一个 弦 之上 这 钢琴
[fɔːrt] ,
Forte ,
长处 ,
他把琴放在桌子上，仿佛在弹奏钢琴上的一个和弦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
and the right raised in the air ;
和 这 正确的 提高 在 这 空气 ;
右手高高举起；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ðə; ði]
he was certainly the conductor who was indicating to the orchestra the
他 曾是 当然 这 导体 WHO 曾是 表明 到 这 乐队 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtempəʊz] — [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈlegroʊ] [bɪˈɡɪnz] —
entrance of the various Tempos — The right hand falls and the Allegro begins —
入口 的 这 各种各样的 节奏 — 这 正确的手 瀑布 和 这 快板 开始 —
[ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [blʌʃ] [fluː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] ;
a burning blush flew over his pale cheeks ;
一个 燃烧 脸红 飞翔 超过 他的 苍白 脸颊 ;
他肯定是指挥，正在向乐队指示各种速度的进入——右手落下，快板开始——他苍白的脸颊上泛起了一抹绯红；

[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ænd; ənd] [drɔːn] [tə'geðər] ；
his eyebrows were raised and drawn together ；
他的 眉毛 是 提高 和 绘制 一起 ；
他眉毛高高扬起，紧紧地挤在一起；

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] [æn; ən] ['ɪnwərd] [reɪdʒ] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][boʊld] [aɪz] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
upon his wrinkled brow an inward rage flashed through his bold eyes ， with a
之上 他的 皱 眉头 一个 向内 愤怒 闪光灯 通过 他的 大胆的 眼睛 ， 和 一个
['faɪər] ，
fire ；
火 ，
他布满皱纹的额头上，一股内在的怒火从他炯炯有神的双眼中闪过，如同烈火一般。

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hæf] - ['oʊpən] [maʊθ] ．
which by degrees changed into a smile that gathered about his half - open mouth ．
哪个 经过 学位 已更改 进入 一个 微笑 那 聚集 关于 他的 一半 - 打开 嘴 ．
渐渐地，他的嘴角扬起了一抹微笑，半张着嘴。

[naʊ] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'gen] ， [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ，
Now he leaned back again ， his eyebrows were drawn up ，
现在 他 倾斜 后退 再次 ， 他的 眉毛 是 绘制 向上 ，
他再次向后靠去，眉毛高高挑起。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ə'gen] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ， [hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːnst] ，
the play of muscles again swept over his face ， his eyes glanced ，
这 玩 的 肌肉 再次 扫荡 超过 他的 脸 ， 他的 眼睛 瞥了一眼 ，
他脸上的肌肉再次抽搐了一下，眼神也有些闪烁。

[ðə; ði] [diːp] [ɪn'tɜːrn(ə)l][peɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [siːzd] [ænd; ənd] ['viːəməntli]
the deep internal pain was dissolved in a delight which seized and vehemently
这 深的 内部的 疼痛 曾是 溶解 在 一个 喜 哪个 查获 和 强烈地
['ædʒɪteɪtɪd] ['evri] ['faɪbə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] — [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ，
agitated every fibre of his frame — he heaved a deep sigh ，
激动 每一个 纤维 的 他的 框架 — 他 喘息 一个 深的 叹 ，
内心深处的痛苦化作一种喜悦，这种喜悦攫住了他身体的每一根神经，并强烈地刺激着它们——他深深地叹了口气。

[ænd; ənd][draːps] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ．
and drops stood upon his brow ．
和 滴 站立 之上 他的 眉头 ．
水珠凝结在他的额头上。

[hiː; hi] [naʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɒtti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts] ；
He now indicated the entrance of the Tutti and the other principal parts ；
他 现在 表明的 这 入口 的 这 合奏 和 这 其他 主要的 部分 ；
他示意全体演员和其他主要演员进入；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['nevər] ['siːst] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ，
his right hand never ceased beating the time ，
他的 正确的 手 绝不 停止 殴打 这 时间 ，
他的右手从未停止敲击时钟，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ，
and with his left he drew a handkerchief from his pocket ；
和 和 他的 左边 他 画 一个 手帕 从 他的 口袋 ，
他用左手从口袋里掏出一块手帕，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðʌs] [hiː; hi] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]
and wiped his face — Thus he animated with flesh and color the skeleton
和 擦拭 他的 脸 — 因此 他 动画 和 肉 和 颜色 这 骨骼
[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] ，
of the Overture ；
的 这 序曲 ，
他擦了擦脸——就这样，他用血肉和色彩赋予了序曲的骨架以生命。

[fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [vaɪə'li:nz] .
formed by the two violins .
形成 经过 这 二 小提琴 ；

由两把小提琴组成。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft] ['pleɪntɪv] [lə'ment] [bri:ðd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [flu:ts] ,
I heard the soft plaintive lament breathed out by the flutes ,
我 听到 这 柔软的 哀怨 哀叹 呼吸 出去 经过 这 长笛 ；
我听见笛声中传来轻柔哀婉的叹息，

[æftər][ðə; ði][stɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'li:nz][ænd; ənd] [beɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,
after the storm of the violins and basses died away ,
后 这 风暴 的 这 小提琴 和 低音 死亡 离开 ；
小提琴和低音提琴的狂风暴雨过后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] [drʌmz] [hæd; həd] ['si:st] ；
and the thunder of the kettle drums had ceased ；
和 这 雷 的 这 壶 鼓 有 停止 ；
鼓声渐渐停止了；

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['laɪtli] [tʌtʃt] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪələnt'ʃeləʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'su:n] ,
I heard the lightly touched tones of the violoncello and the bassoon ,
我 听到 这 轻轻 感动 音调 的 这 大提琴 和 这 巴松管 ；
我听到了大提琴和巴松管轻柔的音色，

[wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['jɜ:rnɪŋ] — [ə'gen] [ðə; ði] ['tɒtti] ['entərz] [tredɪŋ] [ə'bi:ŋ]
which fill the heart with irrepressible yearning — again the Tutti enters treading along
哪个 充满 这 心 和 不可抑制的 渴望 — 再次 这 合奏 进入 踩踏 沿着
[ðə; ði][ʃu:nɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [hju:dʒ][dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [lə'mentɪŋ] [ek- ɪk'spaɪə-z]
the unison like a towering huge giant and the hollow lamenting expires
这 齐声 喜欢 一个 参天 巨大的 巨大的 和 这 空洞的 哀叹 到期
[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['krʌʃɪŋ] ['fʊtsteps] .
beneath his crushing footsteps .
下面 他的 压碎 脚步声 ；

心中充满了无法抑制的渴望——全班再次像一个高大的巨大巨人一样齐步进入，空洞的哀歌在他的重重脚步下消逝了。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ； [ðə; ði][mæn] ['sʌfəd] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][dra:p] , [ænd; ənd][sæt]
The overture was finished ; the man suffered both his arms to drop , and sat
这 序曲 曾是 完成的 ； 这 男人 遭受 两个都 他的 武器 到 降低 ； 和 卫星
[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,
with closed eyes ,
和 关闭 眼睛 ；

序曲结束了；那人任由双臂垂落，闭着眼睛坐着。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [ɪg'zɜ:rʃn] .
like one who was exhausted by excessive exertion .
喜欢 一 WHO 曾是 筋疲力尽的 经过 过多的 用力 ；

就像过度劳累后精疲力竭的人一样。

[ðɪs] ['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] ['empti] ； [aɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rgændɪ] ,
This bottle was empty ; I filled his glass with the Burgundy ,
这 瓶子 曾是 空的 ； 我 已填 他的 玻璃 和 这 勃艮第 ；
这瓶子是空的，我给他倒满了勃艮第葡萄酒。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] .
which in the meantime I had procured .
哪个 在 这 与此同时 我 有 采购 ；
而我在此期间已经获得了这些东西。

[hi:; hi] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .
He heaved a deep sigh , and seemed to awaken out of his dream .
他 喘息 一个 深的 叹 ； 和 似乎 到 觉醒 出去 的 他的 梦 ；
他深深地叹了口气，似乎从梦中醒来。

[aɪ] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ; [hiː; hi][dɪd][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] ,
I motioned him to drink ; he did so without hesitation ,
我 示意 他 到 喝 ; 他 做过 所以 没有 犹豫 ;
我示意他喝水，他毫不犹豫地照做了。

[ænd; ənd] [ˈswɒləɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlæs] [æt; ət][wʌn] [draːft] , [ɪkˈskleɪmd] ,
and swallowing the contents of the glass at one draught , exclaimed ,
和 吞咽 这 内容 的 这 玻璃 在 一 草稿 , 惊呼 ,
他一口气喝光了杯中酒，惊呼道：

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] !
“ I am well pleased with the performance !
” 我 是 出色地 高兴 和 这 表现 ！
我对演出非常满意！

[ðə; ðɪ] [ˈɔːrkɪstrə] [dɪd] [ˈbreɪvli] ! ”
The orchestra did bravely ! ”
这 乐队 做过 勇敢地 ！ ”
乐团表现得非常出色！

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ˈædɪd] [aɪ] ,
“ And yet , ” added I ,
” 和 然而 , ” 额外 我 ,
“然而，”我补充道，

“ [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] - [piːs] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkʌlɜːz] .
“ yet it was only a feeble outline of a master - piece finished in living colors .
” 然而 它 曾是 仅有的 一个 微弱 大纲 的 一个 掌握 - 片 完成的 在 活的 颜色 .
”
”
“然而，这仅仅是一幅色彩斑斓的杰作的粗略轮廓。”

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ?
“ Am I right ?
” 是 我 正确的 ?
我说的对吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ə; eɪ][ˌbɜːrˈlɪnər] . ”
You are not a Berliner . ”
你 是 不是 一个 柏林人 . ”
你不是柏林人。

“ [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] ; [aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈzaɪd] [hɪr] [əˈkeɪz(ə)nəli] . ”
“ Perfectly right ; I only reside here occasionally . ”
” 完美 正确的 ; 我 仅有的 居住 这里 偶尔 . ”
“完全正确；我只是偶尔住在这里。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈbɜːrgændi] [ɪz] [ɡʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [kəʊld] [hɪr] . ”
“ The Burgundy is good ; but it is growing cold here . ”
” 这 勃艮第 是 好的 ; 但 它 是 生长 寒冷的 这里 . ”
“勃艮第葡萄酒不错，但这里天气越来越冷了。”

“ [let] [juː ˈes][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][flæsk] . ”
“ Let us go into the house and finish the flask . ”
” 让 我们 去 进入 这 房子 和 结束 这 烧瓶 . ”
“我们进屋把这瓶酒喝完吧。”

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [prəˈpəʊz(ə)l] — [aɪ][duː][naɪt] [noʊ] [juː; jʊ] ; [ˈniːðər] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
“ A good proposal — I do not know you ; neither do you know me .
” 一个 好的 提议 — 我 做 不是 知道 你 ; 两者都不 做 你 知道 我 .
“一个好的提议——我不认识你；你也不认识我。”

[wiː; wi] [wɪ] [nɑːt][æsk] [iːtʃ] [ˈðɜːz] [neɪmz] .
We will not ask each other's names .
我们 将要 不是 问 每个 其他的 姓名 .

我们不会询问对方的姓名。

[neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
Names are sometimes in the way .
姓名 是 有时 在 这 方式 .

名字有时会成为障碍。

[hɪr] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbɜːrgændi] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːstɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] .
Here am I drinking Burgundy without it costing me anything .
这里 是 我 喝 勃艮第 没有 它 成本 我 任何事物 .

我竟然能免费喝到勃艮第葡萄酒！

[ˈəʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)] [tuː; tə][bəʊθ] , [ænd; ænd][soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] .
Our companionship is agreeable to both , and so far so good .
我们的 友谊 是 同意 到 两个都 , 和 所以 远的 所以 好的 .

我们彼此相处融洽，目前为止一切顺利。

“ [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [ˈfræŋknəs] .
” **All this he said with good - humored frankness .**
” 全部 这 他 说 和 好的 - 幽默 坦率 .

“他用幽默坦率的语气说了这一切。”

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] .
We entered the house together .
我们 进入 这 房子 一起 .

我们一起进了屋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [θruː] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [aɪ] [pərˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]
As soon as he sat down and threw open his overcoat , I perceived with
作为 很快 作为 他 卫星 向下 和 扔 打开 他的 大衣 , 我 感知 和
[əˈstaːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他刚一坐下，敞开大衣，我就惊讶地发现：

[ðæt] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [vest] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [blæk] [ˈvelvɪt]
that under it he wore an embroidered vest with long lappels , black velvet
那 在下面 它 他 穿着 一个 绣花 背心 和 长的 翻领 , 黑色的 天鹅绒
[ˈbrɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

里面他穿了一件绣花背心，背心有长翻领，下身是黑色天鹅绒马裤。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈsɪlvər] - [hɪlt] [ˈdægər] .
and a very small silver - hilted dagger .
和 一个 非常 小的 银 - 带柄 匕首 .

还有一把很小的银柄匕首。

[hiː; hi] [əˈgen] [ˈbʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈkerfəli] .
He again buttoned up his coat carefully .
他 再次 纽扣 向上 他的 外套 小心 .

他再次小心翼翼地扣好外套的扣子。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrˈlɪnər] ?
” **Why did you ask me if I was a Berliner ?**
” 为什么 做过 你 问 我 如果 我 曾是 一个 柏林人 ?

你为什么问我是不是柏林人？

“ [aɪ] [ri'zju:md] .
“ **I resumed** .
“ 我 恢复 .

我继续说道。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] . ”
“ **Because in such a case it would be necessary for me to leave you** . ”
“ 因为 在 这样的 一个 案件 它 会 是 必要的 为了 我 到 离开 你 . ”
“因为在这种情况下，我不得不离开你。”

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)] . ”
“ **That sounds like a riddle** . ”
“ 那 声音 喜欢 一个 谜语 . ”

“这听起来像个谜语。”

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][kəm'pəʊzər] . ”
“ **Not in the least , when I tell you that I — that I am a composer** . ”
“ 不是 在 这 至少 , 什么时候 我 告诉 你 那 我 — 那 我 是 一个 作曲家 . ”
“一点也不，当我告诉你我——我是一位作曲家时。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmi:nɪŋ] . ”
“ **I have no idea of your meaning** . ”
“ 我 有 不 主意 的 你的 意义 . ”

“我完全不明白你的意思。”

“ [wel] [ðen] [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [eksklə'meɪʃn] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **Well then excuse me for my exclamation just now** .
“ 出色地 然后 原谅 我 为了 我的 感叹 只是 现在 .

“那么，请原谅我刚才的惊呼。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [jɔ:r'self] [ˈθɜ:rəli] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd]
I see that you understand yourself thoroughly and nothing of Berlin and
我 看 那 你 理解 你自己 彻底 和 没有什么 的 柏林 和
[bɜ:r'lɪnər] .
Berliners .
柏林人 .

我发现你对你自己非常了解，但对柏林和柏林人却一无所知。

“ [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wʌns] [ˈheɪstɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **He rose and walked once hastily up and down ; then went to the window** ,
“ 他 玫瑰 和 步行 一次 草草 向上 和 向下 ; 然后 去 到 这 窗户 ,
他站起身，匆匆地来回走了一圈；然后走到窗边，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] [vɔɪs] [hʌmd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈpri:stɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and in a scarcely audible voice hummed the chorus of Priestesses from the
和 在 一个 几乎 可听见的 嗓音 哼唱 这 合唱 的 女祭司 从 这
[ɪfədʒə'naɪə][ɪn] [ˈtɔ:rɪs] ,
Iphigenia in Tauris ,
伊菲革涅亚 在 金牛座 ,

几乎听不见的声音传来陶里斯的伊菲革涅亚女祭司合唱团的歌声。

[waɪl] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [hi:; hi] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒtti] .
while at intervals he struck upon the window at the entrance of the Tutti .
尽管 在 间隔 他 击 之上 这 窗户 在 这 入口 的 这 合奏 .
他时不时地敲打图蒂入口处的窗户。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
To my great astonishment I observed that he made several modifications of the
到 我的 伟大的 惊讶 我 观察到 那 他 制成 一些 修改 的 这
[ˈmelədi] ,
melody ,
旋律 ,

令我非常惊讶的是，我发现他对旋律做了几处修改。

[wɪtʃ] [strʌk] [em 'i:] [wɪð; wiθ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .
which struck me with their power and originality .
哪个 击 我 和 他们的 力量 和 独创性 .

它们的力量和独创性深深打动了。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
I let him go on without interruption .
我 让 他 去 在 没有 中断 .

我让他继续说下去，没有打断他。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [si:t] .
He finished and returned to his seat .
他 完成的 和 返回 到 他的 座位 .

他吃完后回到座位上。

[sərˈpraɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
Surprised by the extraordinary bearing of the man ,
惊讶 经过 这 非凡的 轴承 的 这 男人 ,

被这位男士非凡的举止所震惊，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [fænˈtæstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələ] [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈtælənt] — [aɪ] [rɪˈmeɪnd]
and by this fantastic expression of his singular musical talent — I remained
和 经过 这 极好的 表达 的 他的 单数 音乐 天赋 — 我 剩余

[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

他以如此精彩绝伦的方式展现了他独特的音乐才华——我哑口无言。

[ˈæftər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] began —
After some time he began —
后 一些 时间 他 began —

过了一段时间，他开始——

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kəmˈpəʊzd] ? ”
“ **Have you never composed ?** ”
“ 有 你 绝不 由 ? ”

你从来没有作曲过吗？

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈtempts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] ;
“ **Yes , I have made some attempts in the art ;**
“ 是的 , 我 有 制成 一些 尝试 在 这 艺术 ;

“是的，我在艺术方面做过一些尝试；

[ˈoʊnli] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [si:md] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ɪnˈspaɪərd]
only I found that all which seemed to me to have been written at inspired
仅有的 我 成立 那 全部 哪个 似乎 到 我 到 有 到过 书面 在 灵感

[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

但我发现，所有那些在我看来似乎是在灵感迸发时写成的东西，

[brˈkeɪm] [ˈæftərwərdz] [flæt] [ænd; ənd] [ˈti:diəs] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [let] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] . “
became afterwards flat and tedious ; so that I let it alone . ”
成为 然后 平坦的 和 乏味 ; 所以 那 我 让 它 独自的 . ”

后来变得平淡乏味，所以我就没再管它了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] :
“ **You have done wrong** :
“ 你 有 完毕 错误的 :

你做错了：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz][noʊ] [smɔːl] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər]
for the mere fact of your having made the attempt is no small proof of your
为了 这 仅仅 事实 的 你的 拥有 制成 这 试图 是 不 小的 证明 的 你的
[ˈtælənt] .
talent .
天赋 .

仅仅是你尝试过这件事本身，就足以证明你的才华。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ˈmjuːzɪk] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɪl] [hæv; həv]
We learn music when we are children , because papa and mamma will have
我们 学习 音乐 什么时候 我们 是 孩子们 , 因为 爸爸 和 妈妈 将要 有
[aɪ ˈtiː][soʊ] ;
it so ;
它 所以 ;

我们小时候学习音乐，因为爸爸妈妈希望我们这样做；

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɪdlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪmpərˈseptəbli] [ðə; ði][maɪnd] [bɪˈkʌmz]
now you go to work jingling and fiddling , but imperceptibly the mind becomes
现在 你 去 到 工作 叮当 和 拉琴 , 但 不易察觉地 这 头脑 变成
[səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
susceptible to music .
易受影响的 到 音乐 .

现在你上班时叮叮当地拉琴，但不知不觉中，你的心智就容易受到音乐的影响。

[pərˈhæps][ðə; ði][hæf] - [fərˈɡɑːtn] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈfɔːrməli] [sæŋ] ,
Perhaps the half - forgotten theme of the little song , which you formerly sang ,
也许 这 一半 - 被遗忘的 主题 的 这 小的 歌曲 , 哪个 你 以前 唱 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][əˈrɪdʒən(ə)l] [θɔːt] ,
was the first original thought ,
曾是 这 第一的 原来的 想法 ,

也许你以前唱过的那首小歌里半遗忘的主题，就是你最初的灵感来源。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈembriəʊ] , [ˈnʌrɪʃt] [ləˈbɔːrɪəsli] [baɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊəz] , [grəʊz] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]
and from this embryo , nourished laboriously by foreign powers , grows a giant
和 从 这 胚胎 , 营养 费力地 经过 外国的 权力 , 生长 一个 巨大的
,
!
,

而从这个胚胎中，在外国势力的辛勤培育下，长成了一个巨人。

[huː] [kənˈsjuːmz] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɔːl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]
who consumes all within his reach , and changes all into his own flesh and
WHO 消耗 全部 之内 他的 抵达 , 和 变化 全部 进入 他的 自己的 肉 和
[blʌd] !
blood !
血 !

他吞噬一切他所能触及之物，并将一切化为自己的血肉！

[ɑː] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [liːd] [ə; eɪ][mæn]
Ah , how is it possible to point out the innumerable influences which lead a man
啊 , 如何 是 它 可能的 到 观点 出去 这 无数 影响 哪个 带领 一个 男人
[tuː; tə] [kəmˈpəʊz] .
to compose .
到 撰写 .

啊，要指出促使一个人进行创作的无数影响因素，又该如何呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [haɪ] - [weɪ] , [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈhʌrɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
There is a broad high - way , where all are hurrying round and shouting and
那里 是 一个 广阔 高的 - 方式 ; 在哪里 全部 是 匆忙 圆形的 和 喊叫 和
[ˈskriːmɪŋ] ;
screaming ;
尖叫 ;

有一条宽阔的公路，人们都在匆匆忙忙地走来走去，大声喊叫；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] !
we are the initiated !
我们 是 这 启动 !

我们是入门者！

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ɡoʊl] !
we are at the goal !
我们 是 在 这 目标 !

我们到达终点了！

[ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈaɪvəri] [dɔːr] [ɪz][ðer; ðər] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] ;
Only through the ivory door is there entrance to the land of dreams ;
仅有的 通过 这 象牙 门 是 那里 入口 到 这 土地 的 梦境 ;

只有穿过象牙门，才能进入梦境之地；

[fjuː] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [fjuːər] [pæs] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
few ever see the door and still fewer pass through it .
很少 曾经 看 这 门 和 仍然 更少 经过 通过 它 .

很少有人见过这扇门，更少有人能穿过它。

[ɔːl] [siːmz] [streɪndʒ] [hɪr] .
All seems strange here .
全部 似乎 奇怪的 这里 .

这里的一切都显得很奇怪。

[waɪld][fɔːrmz] [muːv] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkærəktər] — [wʌn]
Wild forms move hither and thither and each has a certain character — one
荒野 表格 移动 这里 和 那里 和 每个 有 一个 肯定 特点 — 一

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
more than the others .
更多的 比 这 其他的 .

野生的动物四处迁徙，每一种都有其独特的特征——其中一种比其他动物更突出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [weɪ] ; [ðeɪ] [ˈoʊnli][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈaɪvəri]
They are never seen in the high - way ; they only can be found behind the ivory
他们 是 绝不 已见 在 这 高的 - 方式 ; 他们 仅有的 能 是 成立 在后面 这 象牙
[dɔːr] .
door .
门 .

它们从不在高速公路上出现；它们只存在于象牙门后。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] .
It is difficult to come out of this kingdom .
它 是 难的 到 来 出去 的 这 王国 .

离开这个王国是件难事。

[ˈmɒnstəz] [brɪˈsiːdʒ] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] - — [ðeɪ] [twɜːrɪ] — [ðeɪ]
Monsters besiege the way as before the Castle of Alsinens — they twirl — they
怪物 围攻 这 方式 作为 前 这 城堡 的 - — 他们 捻 — 他们
[twɪst] .
twist .
捻 .

怪物们像以前攻打阿尔西宁斯城堡一样围攻道路——它们旋转——它们扭动。

[ˈmeni] [dri:m] [ðer; ðər] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [dri:mz] , — [ðei] [dɪˈzɑ:lʌ] [ɪn] [dri:mz] ,
Many dream their dream in the Kingdom of Dreams , — they dissolve in dreams ,
许多 梦 他们的 梦 在 这 王国 的 梦想 , — 他们 溶解 在 梦境 ,
许多人在梦境王国里做着他们的梦, ——他们消融在梦境之中。

— [ðei] [kæst][noʊ] [mɔ:r] [ˈjæ,dooz] — [ʌðərwaɪz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈjæ,dooz] [ðei] [wʊd]
— they cast no more shadows — otherwise by means of their shadows they would
— 他们 投掷 不 更多的 阴影 — 否则 经过 方法 的 他们的 阴影 他们 会
[pərˈsi:v] [ðə; ði] [ˈreiz] [wɪtʃ] [pæs] [θru:] [ðɪs] [relm] ;
perceive the rays which pass through this realm ;
感知 这 射线 哪个 经过 通过 这 领域 ;
——它们不再投下影子——否则它们就能通过影子感知穿过这个世界的光线;

[ˈoʊnli][ə; ei] [fju:] [əˈweɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dri:m] ,
only a few awakened out of this dream ,
仅有的 一个 很少 觉醒 出去 的 这 梦 ,
只有少数人从这场梦境中醒来。

[wɔ:k] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [straɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [dri:mz] — [ðei] [kʌm] [tu:; tə] [tru:θ] .
walk about and stride through the Kingdom of Dreams — they come to Truth .
走 关于 和 步幅 通过 这 王国 的 梦想 — 他们 来 到 真相 .
在梦境王国中漫步、阔步——他们最终会抵达真理。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈmoʊmənt] ; — [ðə; ði][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] !
This is the highest moment ; — the union with the eternal and unspeakable !
这 是 这 最高 片刻 ; — 这 联盟 和 这 永恒 和 无法形容 !
这是至高无上的时刻; ——与永恒和不可言喻的事物合而为一!

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [toʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkɔ:dz] , [laɪk] [stɑ:rz] ,
It is the triple tone , from which the accords , like stars ,
它 是 这 三倍 语气 , 从 哪个 这 协议 , 喜欢 明星 ,
它是三重音, 和弦如同繁星般从中发出。

[ʃu:t] [daʊn] [ænd; ənd][spɪn] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
shoot down and spin around you with threads of fire .
射击 向下 和 旋转 大约 你 和 线程 的 火 .
向下射击, 并用火丝环绕你旋转。

[ju:; jʊ][laɪ][ðer; ðər] [laɪk] [ə; ei] [ˈkrɪsəɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪki] [sɔ:z] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
You lie there like a chrysalis in the fire , until the Psyche soars up to the sun .
你 说谎 那里 喜欢 一个 蛹 在 这 火 , 直到 这 精神 翱翔 向上 到 这 太阳 .
你像火中的蛹一样躺在那里, 直到灵魂飞向太阳。

” [æz; əz][hi:; hi] [spuʊk] [ðɪ:z] [læst] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” As he spoke these last words , he sprang up , and raised his eyes ,
” 作为 他 辐 这些 最后的 字 , 他 弹簧 向上 , 和 提高 他的 眼睛 ,
“说完这些遗言, 他猛地站起身, 抬起头来,

[ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
and threw up his hand .
和 扔 向上 他的 手 .
他举起了手。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [fʊl] [glæs] .
Then he seated himself and quickly emptied the full glass .
然后 他 坐着 他自己 和 迅速地 清空 这 满的 玻璃 .
然后他坐下, 迅速喝光了杯子里剩下的东西。

[ə; ei] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] ,
A silence ensued , which I would not break ,
一个 沉默 随后 , 哪个 我 会 不是 休息 ,
一阵沉默之后, 我没有打破这片沉默。

[θru:] [ə; ei] [fɪr] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [məen][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træk] .
through a fear of leading this extraordinary man out of his track .
通过 一个 害怕 的 领导 这 非凡的 男人 出去 的 他的 追踪 .

害怕把这位杰出的人物引入歧途。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; ei][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] manner —
At last he continued in a calmer manner —
在 最后的 他 持续 在 一个 更平静 manner —

最后他语气平静下来，继续说道——

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [dri:mz] [ə; ei] [ˈθaʊz(ə)nd] [pæŋz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz]
“ **When I was in the kingdom of dreams a thousand pangs and sorrows** ”
“ 什么时候 我 曾是 在 这 王国 的 梦境 一个 千 疼痛 和 悲伤
[ˈtɔ:mentɪd] [em ˈi:] .
tormented me .
饱受折磨 我 .

“当我在梦境王国中时，千般痛苦和悲伤折磨着我。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ˈmɒnstəz] [rʌʃt] [ɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
It was night , and the grinning forms of monsters rushed in upon me ,
它 曾是 夜晚 , 和 这 咧嘴笑 表格 的 怪物 匆忙 在 之上 我 ,
夜幕降临，一群咧嘴笑着的怪物向我扑来。

[naʊ] [ˈdræŋɪŋ] [em ˈi:] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
now dragging me down into the abyss of the sea ,
现在 拖拽 我 向下 进入 这 深渊 的 这 海 ,
现在它正把我拖入大海的深渊，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪftɪŋ] [em ˈi:] [haɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
and now lifting me high into the air .
和 现在 举重 我 高的 进入 这 空气 .
现在他把我高高举到空中。

[ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈstri:md] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
Rays of light streamed through the night ,
射线 的 光 流媒体 通过 这 夜晚 ,
光束划破夜空，

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈreɪz] [wɜ:ɪr; wər] [tuʊnz] [wɪt] [enˈsɜ:kəld] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈklɪrnəs] .
and these rays were tones which encircled me with delicious clearness .
和 这些 射线 是 音调 哪个 包围 我 和 可口的 清晰度 .
这些光线如同清澈的色调，将我温柔地环绕。

[aɪ] [əˈwɒʊk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][peɪn][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; ei][lɑ:rdʒ] [klɪr] [aɪ] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][æen; ən][ˈɔ:rgən] ,
I awoke out of my pain and saw a large clear eye , gazing into an organ ,
我 醒来 出去 的 我的 疼痛 和 锯 一个 大的 清除 眼睛 , 凝视 进入 一个 器官 ,
我从疼痛中醒来，看到一只清澈的大眼睛，正凝视着某个器官。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈti:] [geɪzd] ,
and while it gazed ,
和 尽管 它 凝视 ,
它凝视着，

[tuʊnz] [ˈɪfʊ:d] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [ænd; ənd] [ɪntəˈvi:nd] [ɪn] [ˈkɔ:rdz] [mɔ:r] [ˈɡlɔ:riəs] [ðæn; ðən][aɪ]
tones issued forth and sparkled and intervened in chords more glorious than I
音调 发布 前进 和 闪闪发光 和 介入 在 和弦 更多的 辉煌 比 我
[hæd; həd][ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] .
had ever imagined .
有 曾经 想象 .
音符迸发出来，闪耀着光芒，交织成比我能想象的更加辉煌的和弦。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['stri:mɪd] ['melədɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][swæm][ɪn] [ðɪs] [stri:m] ,
Up and down streamed melodies , and as I swam in this stream ,
向上 和 向下 流媒体 旋律 , 和 作为 我 游泳 在 这 溪流 ,
溪流中上下游荡着悠扬的旋律, 我游在这条溪流中,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ,
and was on the point of sinking ,
和 曾是 在 这 观点 的 下沉 ,
当时它正处于下沉的边缘,

[ðə; ði] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ænd; ənd] [reɪzd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [weɪvz] .
the eye looked down upon me and raised me out of the roaring waves .
这 眼睛 看起来 向下 之上 我 和 提高 我 出去 的 这 咆哮 波浪 .
那只眼睛俯视着我, 将我从咆哮的波涛中托了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [ə'gen] .
It was night again .
它 曾是 夜晚 再次 .
夜幕再次降临。

[tu:] [kə'la:sai][ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['hɑ:nɪsɪz] [stept] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] — [ˈtɑ:nɪk][ænd; ənd] [fɪfθ] !
Two colossi in glittering harnesses stepped up to me — Tonic and fifth !
二 巨像 在 闪闪发光 安全带 步 向上 到 我 — 补品 和 第五 !
两个身披闪亮盔甲的巨人走到我面前——托尼克和第五!

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [em 'i:] [ʌp] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [smɑɪld] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [fɪlz] [ðəɪ] [breɪst] [wɪð; wɪθ] ['jɜ:ɾnɪŋ] ,
they lifted me up but the eye smiled ; I know what fills thy breast with yearnings ,
他们 抬起 我 向上 但 这 眼睛 微笑 ; 我 知道 什么 填充 你的 胸部 和 渴望 ,
他们把我举了起来, 但那双眼睛却笑了; 我知道你心中充满渴望的是什么,

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['tendər] [θɜ:ɾd] [wɪl] [step] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][kə'la:sai] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [swi:t] [vɔɪs] ,
the gentle tender third will step between the colossi ; you will hear his sweet voice ,
这 温和的 投标 第三 将要 步 之间 这 巨像 ; 你 将要 听到 他的 甜的 嗓音 ,
那温柔的第三者将介入巨人之间; 你将听到他甜美的声音,

[wɪl] [si:] [em 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] ['melədɪz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jɔ:ɾz] .
will see me again , and my melodies shall become yours .
将要 看 我 再次 , 和 我的 旋律 将 变得 你的 .
我们会再次相见, 我的旋律也将成为你的旋律。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [aɪ] [ə'gen] ? "
" **And you saw the eye again ?** "
" 和 你 锯 这 眼睛 再次 ? "
“你又看到了那只眼睛? ”

" [jes] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **Yes , I saw it again .**
" 是的 , 我 锯 它 再次 .
“是的, 我又看到了。”

[lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] [aɪ] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [dri:mz] — [ðer; ðər] — [jes] , [ðer; ðər] ! — [aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ]
Long years I sighed in the realms of dreams — there — yes , there ! — I sat in a
长的 年 我 叹了口气 在 这 领域 的 梦境 — 那里 — 是的 , 那里 ! — 我 卫星 在 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['væli] ,
beautiful valley ,
美丽的 谷 ,
多年来, 我一直在梦境中叹息——在那里——是的, 就是那里! ——我坐在一个美丽的山谷里,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [təˈgeðər] ;
and **listened** **to** **the** **flowers** **as** **they** **sang** **together** ;
和 听着 到 这 花朵 作为 他们 唱 一起 ;
聆听着花儿们一起歌唱；

[ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] - [ˈflaʊər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsædli] [bent] [ɪts] [kloʊzd] [ˈtʃælɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]
only **one** **sun** - **flower** **was** **silent** **and** **sadly** **bent** **its** **closed** **chalice** **towards** **the**
仅有的 一 太阳 - 花 曾是 沉默的 和 令人遗憾的是 弯曲 它是 关闭 圣杯 向 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

只有一朵向日葵沉默不语，悲伤地将它紧闭的花冠弯向大地。
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][baːndz] [baʊnd] [em ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] .
Invisible **bonds** **bound** **me** **to** **it** — **it** **raised** **its** **head** .
无形的 债券 边界 我 到 它 — 它 提高 它是 头 .

无形的纽带将我与它紧紧相连——它抬起了头。
[ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ðə; ði] [aɪ] [met] [maɪn] — [ðə; ði]
The **chalice** **opened** , **and** **streaming** **out** **of** **it** **again** **the** **eye** **met** **mine** — **The**
这 圣杯 打开 , 和 流媒体 出去 的 它 再次 这 眼睛 遇见 矿 — 这
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

圣杯开启，从中再次流淌出的目光与我的目光相遇——音调，
[laɪk] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [druː] [maɪ] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪt] [ˈiːgərli] [ɪnˈkloʊzd] [aɪ ˈtiː] .
like **rays** **of** **light** , **drew** **my** **head** **toward** **the** **flower** **which** **eagerly** **enclosed** **it** .
喜欢 射线 的 光 , 画 我的 头 朝向 这 花 哪个 急切地 内 它 .

如同光芒一般，吸引着我的头看向那朵热情地拥抱着我的花。
[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] [gruː] [ðə; ði] [liːvz] — [fleɪmz] [ˈstriːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [ðeɪ]
Larger **and** **larger** **grew** **the** **leaves** — **flames** **streamed** **forth** **from** **it** — **they**
更大的 和 更大的 生长 这 树叶 — 火焰 流媒体 前进 从 它 — 他们
[floʊd] [əˈraʊnd] [em ˈiː] — [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃælɪs] .
flowed **around** **me** — **the** **eye** **had** **vanished** **and** **I** **was** **in** **the** **chalice** .
流动 大约 我 — 这 眼睛 有 消失了 和 我 曾是 在 这 圣杯 .

叶子越长越大——火焰从中喷涌而出——它们在我周围蔓延——眼睛消失了，我身处圣杯之中。
" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,
" **As** **he** **spoke** **these** **last** **words** , **he** **sprang** **up** ,
" 作为 他 辐 这些 最后的 字 , 他 弹簧 向上 ,
“说完这些遗言，他猛地站了起来，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [ˈjuːθfl] [straɪdz] .
and **rushed** **out** **of** **the** **room** **with** **rapid** **youthful** **strides** .
和 匆忙 出去 的 这 房间 和 迅速的 青春 步幅 .
然后迈着轻快的步伐冲出了房间。

[aɪ] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [veɪn] ; [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .
I **awaited** **his** **return** **in** **vain** ; **I** **concluded** **at** **last** **to** **go** **down** **into** **the** **city** .
我 等待中 他的 返回 在 徒劳 ; 我 结束 在 最后的 到 去 向下 进入 这 城市 .
我徒劳地等待着他回来；最后我决定下城去。

[æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈbrændənbəːɡ] [ɡeɪts] , [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊmɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [straɪd]
As **I** **approached** **the** **Brandenburg** **gates** , **I** **saw** **in** **the** **gloaming** **a** **tall** **figure** **stride**
作为 我 接近 这 勃兰登堡 大门 , 我 锯 在 这 黄昏 一个 高的 数字 步幅
[baɪ][em ˈiː] ,
by **me** ;
经过 我 ,
当我走到勃兰登堡门附近时，暮色中我看到一个高大的身影从我身边大步走过。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mɪːdiətli] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][maɪ] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] — [aɪ] [sed] [tuː; tə] him —
which I immediately recognized as my strange companion — I said to him —
哪个 我 立即地 认可 作为 我的 奇怪的 伴侣 — 我 说 到 him —

我立刻认出那是我的陌生同伴——我对他说——

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [em 'iː][soʊ] [ə'brʌptli] ? ”
“ **Why did you leave me so abruptly ?** ”
“ 为什么 做过 你 离开 我 所以 突然 ? ”

你为什么突然离开我？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːfən] [bɪ'gæən][tuː; tə] [saʊnd] . ”
“ **It was too late and the Euphon began to sound .** ”
“ 它 曾是 也 晚的 和 这 上低音号 开始 到 声音 . ”

“一切都太迟了，上低音号开始鸣响。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ！ ”
“ **I don't know what you mean !** ”
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 ！ ”

“我不知道你是什么意思！ ”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ！ ”
“ **So much the better !** ”
“ 所以 很多 这 更好的 ！ ”

“那就好多了！ ”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] : [fɔːr; fər][aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ **So much the worse : for I should like to understand you .** ”
“ 所以 很多 这 更糟 : 为了 我 应该 喜欢 到 理解 你 . ”

“那就更糟了：因为我很想了解你。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ **Do you hear nothing ?** ”
“ 做 你 听到 没有什么 ? ”

“你什么都没听到吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][pæst] ！ ”
“ **It is past !** ”
“ 它 是 过去的 ！ ”

“那都过去了！ ”

[let] [juː 'es][goʊ] — [aɪ][duː][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [laɪk] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][kəm'pouzər]
Let us go — I do not generally like company ; but — you are not a composer
让 我们 去 — 我 做 不是 一般来说 喜欢 公司 ; 但 — 你 是 不是 一个 作曲家
— [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɜːr'lɪnər] ? ”
— you are not a Berliner ? ”
— 你 是 不是 一个 柏林人 ? ”

我们走吧——我一般不喜欢有人陪伴；但是——你又不是作曲家——你也不是柏林人？

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [soʊ]['predʒudisɪz][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɜːr'lɪnər] . ”
“ **I cannot conceive what so prejudices you against the Berliners .** ”
“ 我 不能 构想 什么 所以 偏见 你 反对 这 柏林人 . ”

“我无法理解你对柏林人为何如此偏见。”

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[wer] [ɑ:rt][ɪz][soʊ] ['haɪli] [ɪ'sti:mɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]
where art is so highly esteemed and practised by the people in the highest
在哪里 艺术 是 所以 高度 尊敬的 和 已实践 经过 这 人们 在 这 最高
[dɪ'gri:] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒi:niəs][ɪn][ɑ:rt] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] . ”
degree — I should think that a man of your genius in art would like to be . ”
程度 — 我 应该 思考 那 一个 男人 的 你的 天才 在 艺术 会 喜欢 到 是 . ”
在艺术备受推崇、被民众高度重视的地方——我想，像您这样才华横溢的艺术家一定会乐于前往那里。”

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
” **You are mistaken .**
” 你 是 错误 .

你错了。

[aɪ][eɪ'em] [kən'demɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][tɔ:rment] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pleɪs] [laɪk]
I am condemned for my torment to wander about here in this deserted place like
我 是 谴责 为了 我的 折磨 到 漫步 关于 这里 在 这 荒凉的 地方 喜欢
[ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['spɪrɪt] . ”
a departed spirit . ”
一个 已离开 精神 . ”

我因遭受折磨而被判处死刑，像亡灵一样在这荒凉的地方游荡。

” [hɪr] [ɪn][bɜ:rlɪn] — [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pleɪs] ? ”
” **Here in Berlin — a deserted place ?** ”
” 这里 在 柏林 — 一个 荒凉的 地方 ? ”

“柏林这里——一个荒凉的地方？”

” [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [hɪr] .
” **Yes , it is deserted to me , for I can find no kindred spirit here .**
” 是的 , 它 是 荒凉的 到 我 , 为了 我 能 寻找 不 亲属 精神 这里 .

“是的，这里对我来说是荒凉的，因为我在这里找不到志同道合的人。”

[aɪ][eɪ'em][ə'loun] . ”
I am alone . ”
我 是 独自的 . ”

我独自一人。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ! — [ðə; ði] [kəm'pəʊzəz] ! ”
” **But the artists ! — the composers !** ”
” 但 这 艺术家 ! — 这 作曲家 ! ”

“但是艺术家们！——作曲家们！”

” [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
” **Away with them .**
” 离开 和 他们 .

把他们都带走。

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ,
They criticise and criticise ,
他们 批评 和 批评 ,

他们批评，批评，

[rɪ'faɪnɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][wʌŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] — [bʌt; bət] [br'jɑ:nd] [ðer; ðər]['bæb(ə)l]
refining away everything to find one poor little thought — but beyond their babble
精制 离开 一切 到 寻找 — 贫穷的 小的 想法 — 但 超过 他们的 潺潺
[ə'baʊt] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪkəl] [teɪst] ,
about art and artistic taste ,
关于 艺术 和 艺术 品尝 ,

他们剔除一切，只为找到一个微不足道的想法——但在他们喋喋不休地谈论艺术和艺术品味之后，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] — [ðeɪ] [kæn; kən] [jeɪp] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ,
and I know not what — they can shape out nothing ,
和 我 知道 不是 什么 — 他们 能 形状 出去 没有什么 ,

我不知道会怎样——他们什么也塑造不出来，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [θɔ:ts] [ɪntu:] [ˈdeɪlaɪt] —
and as soon as they endeavor to bring out a few thoughts into daylight —
和 作为 很快 作为 他们 努力 到 带来 出去 一个 很少 想法 进入 日光 —
[ðer; ðər] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkəʊldnəs] [ˈfoʊz] [ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlæp.lænd]
their fearful coldness shows their extreme distance from the sun — it is Lapland
他们的 可怕 寒冷 演出 他们的 极端 距离 从 这 太阳 — 它 是 拉普兰
[wɜ:rk] . “
work . “
工作 . “

而一旦他们试图将一些想法表达出来——他们恐惧的冷漠表明他们与阳光极其遥远——那就是拉普兰式的创作。
“ [jər; jær][ˈdʒʌdʒmənt] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:] [stɜ:rn] .
“ **Your judgment seems to me too stern** .
“ 你的 判断 似乎 到 我 也 船尾 .
“我觉得你的判断过于严厉了。”

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [θiˈætrɪk(ə)l] [reprɪzenˈteɪfnz] [ɑ:r; ər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] . “
At least you must allow that their theatrical representations are magnificent . “
在 至少 你 必须 允许 那 他们的 戏剧 表现形式 是 壮丽 . “
至少你必须承认，他们的戏剧表演非常精彩。

“ [aɪ][wʌns] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɑ:prə] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
“ **I once resolved to go to the theatre to hear the opera of one of my**
“ 我 一次 已解决 到 去 到 这 剧院 到 听到 这 歌剧 的 — 的 我的
[jʌŋ] [frendz] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
young friends — what is the name of it ?
年轻的 朋友们 — 什么 是 这 姓名 的 它 ?
“我曾经决定去剧院听我一位年轻朋友的歌剧——歌剧叫什么名字来着？ ”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:prə] — [θru:] [ðə; ði] [kənˈfju:zd] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [drest] [ʌp] [men] ,
The whole world is in this opera — through the confused bustle of dressed up men ,
这 所有的 世界 是 在 这 歌剧 — 通过 这 使困惑 忙碌 的 穿着 向上 男人 ,
整个世界都融入了这场歌剧——透过盛装打扮的男人们熙熙攘攘的混乱场面,
[ˈwɑ:ndər][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈɔ:kəs] .
wander the spirits of Orcus .
漫步 这 烈酒 的 奥尔库斯 .

游荡在奥尔库斯的亡灵之中。
[ɔ:l] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:lˈmaɪti] [saʊnd] .
All here has a voice and an almighty sound .
全部 这里 有 一个 嗓音 和 一个 全能的 声音 .
这里万物皆有声，皆有威严之音。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [aɪ] [mi:n] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] .
The devil — I mean Don Juan .
这 魔鬼 — 我 意思是 大学教师 胡安 .
魔鬼——我是说唐璜。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:] [biˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] ,
But I could not endure it beyond the overture ,
但 我 可以 不是 忍受 它 超过 这 序曲 ,
但我实在无法忍受，连序曲都没听完。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈblʌstəd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [pərˈsepʃ(ə)n] [ɔ:r] [ʌndərˈstændɪŋ]
through which they blustered as fast as possible without perception or understanding
通过 哪个 他们 虚张声势 作为 快速地 作为 可能的 没有 洞察力 或者 理解
.
:
.

他们毫无感知和理解地以最快的速度喧嚣着。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðæt][baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] ,
And I had prepared myself for that by a course of fasting and prayer ,
和 我 有 准备 我 为了 那 经过 一个 课程 的 禁食 和 祷告 ,
我为此做了充分的准备, 包括斋戒和祈祷。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['juːfɒn] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [sɪ'vɪrli] [traɪd][baɪ] [ðɪs] [f'mezər] [ænd; ənd]
because I know that the Euphon is much too severely tried by this measure and
因为 我 知道 那 这 上低音号 是 很多 也 严重 尝试 经过 这 措施 和
[gɪvz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˈʌtərəns] . "
gives an indistinct utterance . "
给予 一个 模糊 发声 : "
因为我知道, 用这种方法来衡量尤芬音会受到过大的影响, 导致发音含糊不清。"

" [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər][dʒen(ə)rəli] [slaitɪd]
Though I must admit that Mozart's masterpieces are generally slighted
" 尽管 我 必须 承认 那 莫扎特的 杰作 是 一般来说 轻视
[hɪr] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] ['mænər] — [jet] [ˈglʌks] [wɜːrks][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetər]
here in a most inexplicable manner — yet Gluck's works are very much better
这里 在 一个 最多 无法解释的 方式 — 然而 格鲁克的 作品 是 非常 很多 更好的
[reprɪ'zentɪd] . "
represented . "
代表 : "
“虽然我必须承认, 莫扎特的杰作在这里普遍受到了莫名其妙的冷落——但格鲁克的作品却得到了更好的呈现。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪ][wʌns][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ɪfədʒə'naɪə][ɪn] ['tɔːrɪs] .
I once was desirous of hearing the Iphigenia in Tauris .
我 一次 曾是 渴望 的 听力 这 伊菲革涅亚 在 金牛座 .

我曾渴望聆听《陶里斯的伊菲革涅亚》。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] ['θiːətər] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ɪfədʒə'naɪə]
As soon as I entered the theatre , I perceived they were playing the Iphigenia
作为 很快 作为 我 进入 这 剧院 , 我 感知 他们 是 玩耍 这 伊菲革涅亚
[ɪn] [ˈɔːlɪs] .
in Aulis .
在 奥利斯 .

我一走进剧院, 就发现他们正在上演《奥里斯的伊菲革涅亚》。

[ðen] — [θɔːt] [aɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Then — thought I , this is a mistake .
然后 — 想法 我 , 这 是 一个 错误 .

然后——我心想, 这是个错误。

[duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ɪfədʒə'naɪə] ?
Do they call this Iphigenia ?
做 他们 称呼 这 伊菲革涅亚 ?

他们把这叫做伊菲革涅亚吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] — [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][æn'dænteɪ] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪfədʒə'naɪə][ɪn]
I was amazed — for now the Andante came in , with which the Iphigenia in
我 曾是 惊叹 — 为了 现在 这 行板 来了 在 , 和 哪个 这 伊菲革涅亚 在
[ˈtɔːrɪs] [ˈəʊpənɪz] ,
Tauris opens ,
金牛座 打开 ,

我感到很惊讶——因为行板乐章出现了, 而《陶里斯的伊菲革涅亚》正是以行板乐章开篇的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][stɔ:rm] ['fɑ:lʊd] .
and the storm followed .
和 这 风暴 随后 :

暴风雨随后而来。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɪntəv(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .
There is an interval of twenty years .
那里 是 一个 间隔 的 二十 年 :
间隔为二十年。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] [ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədi][ɪz][lɔ:st] .
All the effect , all the admirably arranged exposition of the tragedy is lost .
全部 这 影响 , 全部 这 令人钦佩地 安排 展览 的 这 悲剧 是 丢失的 :
悲剧的所有效果, 所有精心安排的情节展开都荡然无存。

[ə; eɪ] [sti:l] [si:] — [ə; eɪ][stɔ:rm] — [ðə; ði] ['ɡri:ks] [rekt] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:prə] .
A still sea — a storm — the Greeks wrecked on the land — this is the opera .
一个 仍然 海 — 一个 风暴 — 这 希腊人 损毁 在 这 土地 — 这是 这 歌剧 :
平静的大海——暴风雨——希腊人在陆地上遭遇海难——这就是歌剧。

[haʊ] ? — [hæz; həz][ðə; ði][kəm'pouzər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [æt; ət]['rændəm] ,
How ? — has the composer written the overture at random ,
如何 ? — 有 这 作曲家 书面 这 序曲 在 随机的 ,
怎么可能? ——作曲家是随意创作的序曲吗?

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [pleɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [wɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] -
so that one may play it as he pleases and when he will , like a trumpet -
所以 那 — 可能 玩 它 作为 他 请 和 什么时候 他 将要 , 喜欢 一个 喇叭 -
[pi:s] ? "
piece ? "
片 ? "

所以, 人们可以像吹小号一样, 随心所欲地演奏它吗?

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
" **I confess that is a mistake** .
" 我 承认 那 是 一个 错误 :

“我承认那是个错误。”

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
Yet in the meantime ,
然而 在 这 与此同时 ,

然而与此同时,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə] [reɪz] ['glʌks] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [estɪ'meɪʃn] . "
they are doing all they can to raise Gluck's works in the general estimation . "
他们 是 正在做 全部 他们 能 到 增加 格鲁克的 作品 在 这 一般的 估算 : "
他们正在尽一切努力提升格鲁克作品在大众心目中的评价。

" [oʊ] [jes] ! " [sed] [hi:; hi] ['ɔ:rtli] — [ænd; ʌnd] [ðen] [smaɪld] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] ['bɪtərli] .
" **Oh yes ! " said he shortly — and then smiled more and more bitterly** .
" 哦 是的 ! " 说 他 不久 — 和 然后 微笑 更多的 和 更多的 苦涩地 :
“哦, 是的!”他简短地说——然后笑容越来越苦涩。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
Suddenly he walked off , and nothing could detain him .
突然 他 步行 离开 , 和 没有什么 可以 扣留 他 :
他突然走开了, 没有任何东西能阻止他。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
In a moment he disappeared ,
在 一个 片刻 他 消失 ,

瞬间, 他消失了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [səkˈsesɪv] [deɪz] [aɪ] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
and for many successive days I sought him in vain in the park .
和 为了 许多 连续 天 我 寻求 他 在 徒劳 在 这 公园 .

此后多日，我都在公园里徒劳地寻找他。

[ˈsevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [wen] [wʌn][kɒld] , [ˈreɪni] [ˈiːvnɪŋ] ,
Several months had elapsed , when one cold , rainy evening ,
一些 几个月 有 过去 , 什么时候 一 寒冷的 , 下雨 晚上 ,

几个月过去了，在一个寒冷的雨夜，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪˈleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
having been belated in a distant part of the city ,
拥有 到过 迟到的 在 一个 遥远 部分 的 这 城市 ,

由于被困在城市的偏远地区，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [təːrdz] [maɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈfriːdrɪk] [striːt] .
I was going towards my house in Friedrich street .
我 曾是 去 向 我的 房子 在 弗里德里希 街道 .

我当时正往我位于弗里德里希街的家走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
It was necessary to pass by the theatre .
它 曾是 必要的 到 经过 经过 这 剧院 .

必须经过剧院。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ʌnd][ˈket(ə)l] [drʌmz] [rɪˈmaɪnɪd] [em ˈiː] [ðæt] [ˈɡlʌks] [ɑːrˈmiːdə]
The noisy music of trumpets and kettle drums reminded me that Gluck's Armida
这 嘈杂 音乐 的 小号 和 壶 鼓 提醒 我 那 格鲁克的 阿米达

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [pərˈfɔːrmd] ,
was to be now performed ,
曾是 到 是 现在 执行 ,

小号和定音鼓嘈杂的音乐提醒我，格鲁克的歌剧《阿米达》即将上演。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] , [wen] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [səˈlɪləkwɪ] [ˈspəʊkən]
and I was on the point of going in , when a curious soliloquy spoken
和 我 曾是 在 这 观点 的 去 在 , 什么时候 一个 好奇的 独白 说

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
from the window ,
从 这 窗户 ,

我正要进去的时候，窗外传来一段奇怪的独白。

[wer] [ˈevri] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] , [əˈrestɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
where every note of the orchestra was distinctly audible , arrested my attention .
在哪里 每一个 笔记 的 这 乐队 曾是 明显地 可听见的 , 被捕 我的 注意力 .

乐团的每一个音符都清晰可闻，这吸引了我的注意力。

“ [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] — [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] — [biːt] , [biːt] [əˈweɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈket(ə)l] [drʌmz]
“ **Now comes the king — they play the march — beat , beat away on your kettle drums**
“ 现在 来 这 国王 — 他们 玩 这 行进 — 打 , 打 离开 在 你的 壶 鼓

.
:
.

“现在国王驾到——他们演奏进行曲——敲响你们的定音鼓。

[ðæts] [raɪt] , [ðæts] [ˈlaɪvli] .
That's right , that's lively .
那就是 正确的 , 那就是 热闹 .

没错，这很热闹。

[jes] , [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [ðæt] [r'lev(ə)n] [taɪmz] [naʊ] — [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wəʊnt][bi:; bi]
Yes , yes , you must do that eleven times now — or else the procession won't be
是的 , 是的 , 你 必须 做 那 十一 时代 现在 — 或者 别的 这 游行 惯于 是
[bɔ:ŋ] [r'hʌf] .
long enough .
长的 足够的 .

是的, 是的, 你现在必须这样做 11 次——否则游行队伍就不够长。

[hɑ:] , [hɑ:] — [ˈmaɪstroʊ] — [dræg] [ə'ɔ:n] , [tʃɪldrən] .
Ha , ha — Maestro — drag along , children .
哈 , 哈 — 大师 — 拖 沿着 , 孩子们 .

哈哈——大师——孩子们, 跟着我走。

[si:] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪgjərənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ju:] - [strɪŋ] [kɔ:t] .
See there is a figurant with his shoe - string caught .
看 那里 是 一个 人物 和 他的 鞋 - 细绳 捕捉 .

你看, 那里有个小人偶, 他的鞋带被绊住了。

[ðæts] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twelfθ] [taɪm] ! — [ki:p] [ˈbi:tɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈdɑ:mɪnənt] — [oʊ] !
That's right for the twelfth time ! — Keep beating on that dominant — Oh !
那就是 正确的 为了 这 第十二 时间 ! — 保持 殴打 在 那 主导的 — 哦 !

没错, 这是第十二次了! ——继续猛击那个优势点——哦!

[ji:; ji][r'tɜ:rn(ə)l] [ˈpaʊəz] [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [si:s] .
ye eternal powers this will never cease .
是的 永恒 权力 这 将要 绝不 停止 .

永恒的力量啊, 这永不会停止。

[naʊ] [hi:; hi][ˈprez(ə)nts][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləments] — [ɑ:r'mɪ:də] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] .
Now he presents his compliments — Armida returns thanks .
现在 他 礼物 他的 赞美 — 阿米达 返回 谢谢 .

现在他表达了赞赏之情——阿米达回以谢意。

[sti:l] [wʌns] [mɔ:r] ?
Still once more ?
仍然 一次 更多的 ?

还要再来一次吗?

[jes] , [aɪ] [si:] [ˈɔlz] [raɪt] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈsoʊldʒərz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
Yes , I see all's right — there are two soldiers yet to come .
是的 , 我 看 一切 正确的 — 那里 是 二 士兵 然而 到 来 .

是的, 我看一切正常——还有两名士兵要来。

[wʌt] [ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt][hæz; həz] [ˈbænɪft] [ˌem ˈi:] [hɪr] ? "
What evil spirit has banished me here ? "
什么 邪恶的 精神 有 被放逐 我 这里 ? "

是什么邪灵把我放逐到这里?

" [ðə; ði][bæn][ɪz] [lu:st] , " [kraɪd][aɪ] — " [kʌm] !
" The ban is loosed , " cried I — " come !
" 这 禁止 是 松开 , " 哭 我 — " 来 !

“禁令解除了, ”我喊道——“来吧! ”

" [aɪ] [si:zd] [maɪ] [ˈkjʊriəs] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'ɪləkwɪst] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər]
" I seized my curious friend by the arm (for the soliloquist was no other
" 我 查获 我的 好奇的 朋友 经过 这 手臂 (为了 这 独白者 曾是 不 其他

[ðæn; ðən][hi:; hi] ,
than he ,
比 他 ,

“我抓住我那位好奇的朋友的胳膊（因为独白者不是别人，正是他），

) [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] , [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
) **and hurrying him out of the park , carried him away with me .**
) 和 匆忙 他 出去 的 这 公园 , 携带 他 离开 和 我 .

我赶紧把他拉出公园，带着他离开了。

[hiː; hi] [siːmd] [səpˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [em ˈiː] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He seemed surprised , and followed me in silence .
他 似乎 惊讶 , 和 随后 我 在 沉默 .

他似乎很惊讶，默默地跟着我走了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈfriːdrɪk] [striːt] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] .
We had already arrived in Friedrich street when he suddenly stopped .
我们 有 已经 到达的 在 弗里德里希 街道 什么时候 他 突然 停止 .

我们已经走到弗里德里希大街时，他突然停了下来。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] . — " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .
" I know you , " said he . — " You were in the park .
" 我 知道 你 , " 说 他 . — " 你 是 在 这 公园 .

“我认识你，”他说。“你当时在公园里。”

[wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðər] .
We talked together .
我们 谈话 一起 .

我们交谈了。

[aɪ] [dræŋk] [jʊr; jər] [waɪn] — [gruː] [ˈhiːtɪd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
I drank your wine — grew heated by it .
我 喝 你的 葡萄酒 — 生长 加热 经过 它 .

我喝了你的酒——被它撩拨得浑身发热。

[ðə; ði] [ˈjuːfɒn] [ˈsaʊndɪd] [tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] — [aɪ] [ˈsʌfərd] [mʌt] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊvər] . "
The Euphon sounded two days afterwards — I suffered much — it is over . "
这 上低音号 听起来 二 天 然后 — 我 遭受 很多 — 它 是 超过 . "

两天后，上低音号响起——我饱受折磨——一切都结束了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ˈæksɪdənt] [hæz; həz] [θroʊn] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn] [maɪ] [weɪ] .
" I am rejoiced that accident has thrown you again in my way .
" 我 是 欣喜若狂 那 事故 有 抛掷 你 再次 在 我的 方式 .

“我很高兴意外再次把你带到我的生命中。”

[let] [juː ˈes] [biː; bi] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] .
Let us be better acquainted .
让 我们 是 更好的 熟人 .

让我们彼此更加了解吧。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [nɔːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] — [səˈpoʊz] you — "
I live not far from here — suppose you — "
我 居住 不是 远的 从 这里 — 认为 you — "

我住的地方离这里不远——假设你——”

" [aɪ] [ˈkænɔːt] , [ænd; ənd] [der] [nɔːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] . "
" I cannot , and dare not go with any one . "
" 我 不能 , 和 敢 不是 去 和 任何 — . "

“我不能，也不敢跟任何人走。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɔːt] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] [ðʌs] — [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" No , you shall not escape me thus — I will go with you . "
" 不 , 你 将 不是 逃脱 我 因此 — 我 将要 去 和 你 . "

“不，你休想就这样逃脱我的魔爪——我会和你一起走。”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [steps] .
" Then you must go about two hundred steps .
" 然后 你 必须 去 关于 二 百 步骤 .

“然后你必须走大约两百步。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθiːətər] ？ ”

But you were just going into the theatre ？ ”
但 你 是 只是 去 进入 这 剧院 ？ ”

但你当时正要去剧院吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ɑːrˈmiːdə] , [bʌt; bət] now — ”

“ I was going to hear Armida , but now — ”
“ 我 曾是 去 到 听到 阿米达 , 但 now — ”

“我本来打算去听阿米达的歌，但是现在——”

“ [juː; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] [ɑːrˈmiːdə] now — [kʌm] ！

“ You shall hear Armida now — come ！
“ 你 将 听到 阿米达 now — 来 ！

“你们现在就要听阿米达的声音了——来吧！”

” [ɪn] [ˈsaɪləns] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ˈfriːdrɪk] [striːt] 。

“ In silence we went down Friedrich street 。
“ 在 沉默 我们 去 向下 弗里德里希 街道 。

我们默默地沿着弗里德里希大街走去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ə; eɪ] [krɒs] [striːt] ，

He turned quickly down a cross street 。
他 转向 迅速地 向下 一个 叉 街道 。

他迅速拐进了一条横街，

[ˈrʌnɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] — [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət]
running so fast that I could with difficulty follow him — until he stopped at
跑步 所以 快速地 那 我 可以 和 困难 跟随 他 — 直到 他 停止 在

[læst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɔːmən] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] 。

last before a common - looking house 。
最后的 前 一个 常见的 - 寻找 房子 。

他跑得飞快，我费了好大劲才跟上他——直到他最后停在一栋看起来很普通的房子前。

[ˈæftər] [ˈnʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] 。 — [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ，
After knocking for some time the door was opened 。 — Groping in the dark 。
后 敲门 为了 一些 时间 这 门 曾是 打开 ； — 摸索 在 这 黑暗的 ；

敲了一会儿门后，门开了。——摸索着，

[wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] ，

we ascended the steps and entered a chamber in the upper story 。
我们 上升 这 步骤 和 进入 一个 房间 在 这 上 故事 ；

我们拾级而上，进入了楼上的一个房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ɡaɪd] [ˈkerfəli] [lɒkt] 。

the door of which my guide carefully locked 。
这 门 的 哪个 我的 指导 小心 已锁定 。

我的向导小心翼翼地把门锁上了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] ； [θruː] [ðɪs] [hiː; hi][led][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ，

I heard a door open ； through this he led me with a light 。
我 听到 一个 门 打开 ； 通过 这 他 引领 我 和 一个 光 ；

我听见门开了；他拿着灯领着我走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊriəsli] [ˈdekəreɪtɪd] [əˈpɑːrtmənt] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː][nɑːt][ə; eɪ]
and the appearance of the curiously decorated apartment surprised me not a
和 这 外貌 的 这 奇怪的是 装饰 公寓 惊讶 我 不是 一个

[ˈlɪt(ə)] — [oʊld] - [ˈfæʃnd] ， [ˈrɪtʃli] [əˈdɔːrnd] [tʃerz] ，

little — old - fashioned , richly adorned chairs 。
小的 — 老的 - 造型 ， 丰富 装饰 椅子 。

这间装饰奇特的公寓的外观着实让我吃了一惊——老式的、装饰华丽的椅子，

[ə; eɪ] [kɫɑːk] [fɪkst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪlt] [keɪs] ,
a clock fixed against the wall with a gilt case ,
一个 钟 固定的 反对 这 墙 和 一个 镀金 案件 ;
一个固定在墙上的钟，外壳镀金。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hevi] [brɔːd] ['mɪrər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] ['ɡluːmi] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
and a heavy broad mirror gave to the whole the gloomy appearance of
和 一个 重的 广阔 镜子 给予 到 这 所有的 这 阴沉 外貌 的
[ˈæntɪkweɪtɪd] ['splendər] .
antiquated splendor .
过时的 辉煌 .
一面厚重宽大的镜子给整个房间增添了一种古老而阴郁的辉煌感。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piˈænoʊ] [fɔːrt] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɪŋk, stænd]
In the middle stood a little Piano Forte , upon which was placed a large inkstand
在 这 中间 站立 一个 小的 钢琴 长处 , 之上 哪个 曾是 放置 一个 大的 墨水台
;
;
;
;
中间摆放着一架小型钢琴，钢琴上放着一个大墨水台；

[ænd; ʌnd] [nɪr] [aɪˈtiː] [leɪ] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] .
and near it lay several sheets of music .
和 靠近 它 躺 一些 纸张 的 音乐 .
旁边散落着几张乐谱。

[ə; eɪ] [mɔːr] [əˈtentɪv] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [aɪˈtiː]
A more attentive examination of these arrangements for composition made it
一个 更多的 细心 考试 的 这些 安排 为了 作品 制成 它
[ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ;
evident to me that for some time nothing could have been written ;
明显 到 我 那 为了 一些 时间 没有什么 可以 有 到过 书面 ;
仔细研究这些作曲安排后，我才明白，在一段时间内，什么也写不出来；

格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第5/9页

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjelʊ] ,
for the paper was perfectly yellow ,
为了 这 纸 曾是 完美 黄色的 ,
因为纸张是纯黄色的，

[ænd; ənd] [θɪk] [ˈspaɪdər][webz][wɜːr; wər][ˈwʊʊv(ə)n][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈɪŋkˌstænd] — [ðə; ði][mæn] [stept]
and thick spider webs were woven over the inkstand — the man stepped
和 厚的 蜘蛛 网络 是 编织 超过 这 墨水台 — 这 男人 步
[tɔːrdz] [ə; eɪ] [pres] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd] [brɪˈfɔːr] ,
towards a press in the corner of a chamber which I had not perceived before ,
向 一个 按 在 这 角落 的 一个 房间 哪个 我 有 不是 感知 前 ,
墨水台上布满了厚厚的蜘蛛网——那人走向房间角落里的一台印刷机，我之前并没有注意到它。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪfli]
and as soon as he drew aside the curtain I saw a row of beautifully
和 作为 很快 作为 他 画 旁边 这 窗帘 我 锯 一个 排 的 非常漂亮
[baʊnd] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][ˈtaɪtəlz] .
bound books with golden titles .
边界 图书 和 金的 标题 .
他一拉开帘子，就看到一排装帧精美、书名烫金的书籍。

[ɔːrˈfeɪʊ] — [ɑːrˈmiːdə] — - — [ɪfədʒəˈnaɪə] — & [siː] . — [ɪn] [ɔːrt] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡlʌks]
Orfeo — Armida — Alcesti — Iphigenia — & c . — in short a collection of Gluck's
奥菲欧 — 阿米达 — - — 伊菲革涅亚 — & c . — 在 短的 一个 收藏 的 格鲁克的
[ˈmæstər] [ˈpiːsɪz] [ˈstændɪŋ] [təˈɡeðər] .
master pieces standing together .
掌握 件 常设 一起 .
《奥菲欧》、《阿米达》、《阿尔刻提》、《伊菲革涅亚》等等——简而言之，格鲁克的杰作汇集在一起。

“ [duː][juː; jʊ] [oʊn] [ɔːl] [ˈɡlʌks] [wɜːrks] ?
“ **Do you own all Gluck's works ?**
” 做 你 自己的全部 格鲁克的 作品 ?
“你拥有格鲁克的所有作品吗？ ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried** .
” 我 哭 .
我哭了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk] [smaɪl] [pleɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He made no answer , but a spasmodic smile played across his mouth ,
他 制成 不 回答 , 但 一个 痉挛性的 微笑 玩 穿过 他的 嘴 ,
他没有回答，但嘴角却掠过一丝僵硬的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌslz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [tʃiːks] [dɪˈstɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə]
and the play of muscles in the hollow cheeks distorted his countenance to
和 这 玩 的 肌肉 在 这 空洞的 脸颊 扭曲 他的 面容 到
[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [mæsk] — [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] [ˈstɜːrnlɪ] [əˈpɑːn][emˈiː] ,
the appearance of a hideous mask — He fixed his dark eyes sternly upon me ,
这 外貌 的 一个 可怕 面具 — 他 固定的 他的 黑暗的 眼睛 严厉地 之上 我 ,
他凹陷的脸颊肌肉抽搐，使他的面容扭曲成一张可怕的面具——他用漆黑的眼睛严厉地盯着我。

[si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:r'mi:də] — [ænd; ənd] [stept] ['sa:ləmlɪ] [tɔ:rdz]
seized one of the books — it was Armida — and stepped solemnly towards
查获 — 的 这 图书 — 它 曾是 阿米达 — 和 步 庄严地 向
[ðə; ði][pɪ'ænʊs] [fɔ:rt] . — [aɪ]['oʊpənd][aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ðə; ði]['mju:zɪk] [ræk] ;
the piano forte . — I opened it quickly and drew up the music rack ;
这 钢琴 长处 . — 我 打开 它 迅速地 和 画 向上 这 音乐 架子 ;
我抓起一本书——是《阿米达》——庄严地走向钢琴。我迅速打开它，拉出乐谱架；

[ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['plezər] — [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] — [aɪ] [br'held] [ru:ld]
that appeared to give him pleasure — He opened the book — I beheld ruled
那 出现 到 给 他 乐趣 — 他 打开 这 书 — 我 观看 裁决
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,
那似乎让他感到愉悦——他打开了书——我看到了有纹路的叶子，

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
but not a single note written upon them .
但 不是 一个 单身的 笔记 书面 之上 他们 .
但上面却没有留下任何字迹。

[hi:; hi][br'gæən] ;
He began ;
他 开始 ;
他开始了；

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] — [du:][ju:; jʊ][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] ”
“ **now I will play the overture — Do you turn over the leaves at the proper time** ”
“ 现在 我 将要 玩 这 序曲 — 做 你 转动 超过 这 树叶 在 这 恰当的 时间 ”
— [aɪ] ['prɑ:mɪst] — [ænd; ənd] [naʊ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['kɔrdz] ,
— I promised — and now grasping the full chords ,
— 我 承诺 — 和 现在 抓握 这 满的 和弦 ,
“现在我将演奏序曲——你会在适当的时候翻开书页吗？”——我承诺道——现在我已完全掌握了和弦，

[ˈɡlɔ:riəsli] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['mæstər] , [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['tempoʊ][di: 'aɪ] ['mɑ:rʃə] [wɪð; wɪθ]
gloriously and like a master , he played the majestic Tempo di Marcia with
辉煌地 和 喜欢 一个 掌握 , 他 玩 这 雄伟 速度 迪 玛西亚 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [br'ɡɪnz] ,
which the overture begins ,
哪个 这 序曲 开始 ,
他演奏得精彩绝伦，宛如大师，奏出了序曲开头的庄严的进行曲。

[wɪ'dəʊt] ['di:viertɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ə'legroʊ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪntə(:)'penitreitɪd]
without deviating from the original ; but the Allegro was only interpenetrated
没有 偏离 从 这 原来的 ; 但 这 快板 曾是 仅有的 相互渗透
[baɪ] ['glʌks] ['prɪnsəp(ə)] [θɔ:t] .
by Gluck's principal thought .
经过 格鲁克的 主要的 想法 .
在不偏离原作的前提下；但快板只是融入了格鲁克的主要思想。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][soʊ] ['meni] [rɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [maɪ] [ə'stɑ:nɪfmənt] [ɪn'kri:st] — [hɪz; ɪz]
He brought out so many rich changes that my astonishment increased — His
他 带来 出去 所以 许多 富有的 变化 那 我的 惊讶 增加 — 他的
[mə:dʒə'leɪʃənz][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [boʊld] ,
modulations were particularly bold ,
调制 是 特别 大胆的 ,
他展现了如此丰富的变化，令我更加惊叹——他的转调尤其大胆。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] ,
without being startling ,
没有 存在 令人震惊 ,
并不令人震惊，

[ænd; ənd][soʊ] [greɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]
and so great was his facility of hanging upon the principal idea of a
和 所以 伟大的 曾是 他的 设施 的 绞刑 之上 这 主要的 主意 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [mə'loʊdiəs] ['lɪrɪks] ,
thousand melodious lyrics ,
千 悦耳动听 歌词 ,

他能如此巧妙地把握一千首优美歌词的主旨，

[ðæt] [i:t] [wʌn] [si:md] [ə; eɪ] [ri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] [fɔ:rm] —
that each one seemed a reproduction of it in a new and renovated form —
那 每个 — 似乎 一个 生殖 的 它 在 一个 新的 和 翻新 形式 —
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gləʊd] — [naʊ] [hi;; hi] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
His countenance glowed — now he contracted his eyebrows and a long
他的 面容 发光 — 现在 他 合同 他的 眉毛 和 一个 长的
[sə'prest] [ræθ] [broʊk] ['paʊəfəli] [fɔ:rθ] ,
suppressed wrath broke powerfully forth ,
被抑制 愤怒 打破 强大的 前进 ,

每一件都像是它的翻版，只是换了新的形式——他面色红润——现在他紧皱眉头，一股长期压抑的怒火猛然爆发出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] [ɪn] [terz] [ʌv; əv] [di:p] ['jɜ:rniŋ] ['melənkə:li] .
and now his eyes swam in tears of deep yearning melancholy .
和 现在 他的 眼睛 游泳 在 眼泪 的 深的 渴望 忧郁 .

现在，他的眼中充满了深深的思念和忧郁的泪水。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tenər] [vɔɪs] [hi;; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['θi:mə] ,
Sometimes with a pleasant tenor voice he sang the Thema ,
有时 和 一个 令人愉快的 男高音 嗓音 他 唱 这 主题 ,
[ðə; ði] [θi:mə] ,
有时他会用悦耳的男高音演唱主题曲，

[waɪl] [bəʊθ][hændz][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˈɑ:rtɪst] - [laɪk] ['lɪrɪks] ,
while both hands were employed in artist - like lyrics ,
尽管 两个都 双手 是 受雇 在 艺术家 - 喜欢 歌词 ,
[wɜ:r; wər] ,
双手都投入到如艺术家般的歌词创作中，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi;; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][æŋ; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mænər] [ðə; ði]
and sometimes he imitated with his voice in an entirely different manner the
和 有时 他 模仿 和 他的 嗓音 在 一个 完全 不同的 方式 这
[ˈhɑ:ləʊ] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tn] ['ket(ə)l] [drʌmz] .
hollow tone of the beaten kettle drums .
空洞的 语气 的 这 被打败 壶 鼓 .

有时他会用完全不同的方式用声音模仿被敲击的定音鼓的空洞音调。

[aɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] , [æz; əz][aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
I industriously turned over the leaves , as I followed his look .
我 勤奋地 转向 超过 这 树叶 , 作为 我 随后 他的 看 .
[ðə; ði] [lɪ:vz] ,
我一边顺着他的目光看去，一边认真地翻动着树叶。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hi;; hi] [fel] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ə'pɑ:n]
The overture was finished and he fell back exhausted with closed eyes , upon
这 序曲 曾是 完成的 和 他 跌倒 后退 筋疲力尽的 和 关闭 眼睛 , 之上
[ðə; ði][ɑ:rm] [tʃer] .
the arm chair .
这 手臂 椅子 .

序曲结束了，他筋疲力尽地闭上眼睛，倒在了扶手椅上。

[bʌt; bət] [su:n] [hi;; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] [blæŋk] [li:vz] ,
But soon he raised himself again and turning hastily over a few blank leaves ,
但 很快 他 提高 他自己 再次 和 转弯 草草 超过 一个 很少 空白的 树叶 ,
[li:vz] ,
但很快他又站了起来，匆匆翻开几张空白的叶子，

[sed] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] tone —
said to me in a hollow tone —
说 到 我 在 一个 空洞的 tone —

他用空洞的语气对我说——

“ [ɔːl] [ðɪs] , [sɜːr] , [hæv; həv][aɪ] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [driːmz] ,
“ **All this , sir , have I written when I came out of the kingdom of dreams ,**
” 全部 这 , 先生 , 有 我 书面 什么时候 我 来了 出去 的 这 王国 的 梦境 ,
“先生, 这一切都是我从梦境王国出来后写下的。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈtreɪd] [ðə; ðɪ][ˈhəʊli][tuː; tə][ʌnˈhəʊli] , [ænd; ʌnd][æn; ən][aɪs] - [kəʊld][hænd] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn]
but I betrayed the holy to unholy , and an ice - cold hand fastened upon
但 我 背叛 这 圣 到 不圣洁的 , 和 一个 冰 - 寒冷的 手 系紧 之上
[ðɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [hɑːrt] .
this glowing heart .
这 发光 心 .

但我背叛了神圣, 投靠了邪恶, 一只冰冷的手紧紧抓住了这颗炽热的心。

[aɪ 'tiː] [brook] [nɑːt] .
It broke not .
它 打破 不是 .

它没坏。

[jet] [wʌz; wəz][aɪ] [kənˈdemd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ʌnˈhəʊli] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈspɪrɪt] —
Yet was I condemned to wander among the unholy like a departed spirit —
然而 曾是 我 谴责 到 漫步 之中 这 不圣洁的 喜欢 一个 已离开 精神 —
[ˈfɔːrmləs] ,
formless ,
无形 ,

然而, 我却注定要像一个无形的亡灵一样, 在邪恶之人中游荡。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [em 'iː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] - [ˈflaʊər] [əˈɡen] [ˈlɪftɪd] [em 'iː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l]
so that no one knew me until the sun - flower again lifted me up to the eternal
所以 那 不 一 知道 我 直到 这 太阳 - 花 再次 抬起 我 向上 到 这 永恒
— [hɑː] ,
— **Ha ,**
— 哈 ,

所以直到向日葵再次将我托举到永恒, 才有人认识我——哈,

[naʊ] [let][juː 'es] [sɪŋ] - [ˈeɪnə] .
now let us sing Armida's Scena .
现在 让 我们 唱歌 - 场景 .

现在让我们来唱《阿米达的场景》。

“ [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrˈmiːdə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪt]
“ **Then he sang the closing scene of the Armida with an expression which**
” 然后 他 唱 这 结束 场景 的 这 阿米达 和 一个 表达 哪个
[ˈpenətreɪtɪd] [maɪ][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] — [hɪr] [ˈɔːlsoʊ][hiː; hi] [ˈdiːvieɪtɪd] [pərˈseptəbli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
penetrated my inmost heart — Here also he deviated perceptibly from the
渗透 我的 最 心 — 这里 还 他 偏离 明显地 从 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈɡlʌk] - [laɪk] [ˈmjuːzɪk][ɪn] [stiːl] [ˈhaɪər]
original — but the substituted music was Gluck - like music in still higher
原来的 — 但 这 替代 音乐 曾是 格鲁克 - 喜欢 音乐 在 仍然 更高
[ˈpəʊt(ə)nsi] . — [ɔːl] [ðæt] [heɪt] ,
potency . — All that Hate ,
效力 . — 全部 那 恨 ,

然后他唱起了《阿米达》的结尾场景, 那种表情直击我的内心深处——在这里, 他也明显偏离了原曲——但替换的音乐
却像是格鲁克式的音乐, 而且更具感染力。——《所有仇恨》

[ˈlʌv] , [dɪˈsper] , [ˈmædnəs] ,
Love , Despair , Madness ,
爱 , 绝望 , 疯狂 ,

爱、绝望、疯狂

[kæn; kən] [ɪkˈspres] [ɪn][ɪts][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [treɪts] — [hiː; hi][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
can express in its strongest traits — he united in his tones — His voice
能 表达 在 它是 最强 特征 — 他 团结的 在 他的 音调 — 他的 嗓音

[siːmd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
seemed that of a young man ,
似乎 那 的 一个 年轻的 男人 ,

能够表达出他最强烈的特质——他的语气很统一——他的声音听起来像个年轻人的声音，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ɪts] [diːp] [ˈhɑːləʊnəs] [sweld] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [streŋθ] — [ˈevri] [ˈfaɪbə]
for from its deep hollowness swelled forth an irrepressible strength — Every fibre
为了 从 它是 深的 空虚 肿胀 前进 一个 不可抑制的 力量 — 每一个 纤维

[ˈtreɪmblɪd] — [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [maɪˈself] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ] [θruː] [maɪˈself][ˈɪntuː]
trembled — I was beside myself — When he had finished I threw myself into
颤抖 — 我 曾是 旁 我 — 什么时候 他 有 完成的 我 扔 我 进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

因为他内心深处涌出一股不可抑制的力量——每一根神经都在颤抖——我简直疯了——当他结束这一切时，我扑进了他的怀里。

[ænd; ənd][kraɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈprest]
and cried with suppressed
和 哭 和 被抑制

强忍着泪水哭泣

[vɔɪs] — “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
voice — “ What does this mean ?
嗓音 — “ 什么 做 这 意思是 ?

声音——“这是什么意思？ ”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniʃt] ,
” He stood up and gazed at me with earnest ,
” 他 站立 向上 和 凝视 在 我 和 认真 ,

他站起身，深情地凝视着我，

[ˈpenətreɪtɪŋ] [lʊk] — [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ]
penetrating look — but as I was about to speak again he vanished with
渗透 看 — 但 作为 我 曾是 关于 到 说话 再次 他 消失了 和

[ðə; ðɪ] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ə; eɪ]
the light through a door and left me in the darkness — He was absent a
这 光 通过 一个 门 和 左边 我 在 这 黑暗 — 他 曾是 缺席的 一个

[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] — [aɪ] [dɪsˈpreəd] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪn] [maɪ]
quarter of an hour — I despaired of seeing him again and ascertaining my
四分之一 的 一个 小时 — 我 绝望的 的 看到 他 再次 和 确定 我的

[pəˈzɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] [fɔːrt] [sɔːt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
position from the situation of the piano forte sought to open the door ,
位置 从 这 情况 的 这 钢琴 长处 寻求 到 打开 这 门 ,

他目光锐利——但正当我准备再次开口时，他却随着灯光消失在一扇门后，把我留在了黑暗中——他消失了一刻钟——我绝望地认为再也见不到他了，于是从钢琴的位置判断了自己的位置，试图打开那扇门。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbrɔɪdəd] [dres] [koʊt] ,
when suddenly in an embroidered dress coat ,
什么时候 突然 在 一个 绣花 裙子 外套 ,

突然间，他穿上了一件绣花礼服外套，

[rɪtʃ] [vest] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi]
rich vest and with a sword at his side and a light in his hand he
富有的 背心 和 和 一个 剑 在 他的 边 和 一个 光 在 他的 手 他
entered —
entered —
entered —

他身穿华丽的背心，腰间佩剑，手中拿着火把，走了进去——

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] — [hiː; hi] [keɪm] [ˈsɑːləmli] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [tʊk] [em ˈiː] [ˈsɔːftli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]
I started — he came solemnly up to me , took me softly by the hand , and
我 开始 — 他 来了 庄严地 向上 到 我 , 采取 我 轻轻 经过 这 手 , 和
[sed] , [ˈsɔːftli] smiling —
said , softly smiling —
说 , 轻轻 smiling —

我刚开口——他神情庄重地走到我面前，轻轻地握住我的手，微笑着说——

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [ˈglʌk] !
“ I am the Chevalier Gluck !
“ 我 是 这 骑士 格鲁克 !

“我是格鲁克骑士！ ”

“ [ˈviːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [bel] .
“ VENUS AND THE MODERN BELLE .
“ 金星 和 这 现代的 美女 .

“维纳斯与现代美人。”

[baɪ] [ˈfrænsɪs] [es] . [ˈɑːsgʊd] .
BY FRANCES S . OSGOOD .
经过 弗朗西丝 S . 奥斯古德 .

作者：弗朗西丝·S·奥斯古德。

[jʌŋ] [ˈbjuːti] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈdʒɛmz][wʌn] [naɪt] ,
Young Beauty looked over her gems one night ,
年轻的 美丽 看起来 超过 她 宝石 一 夜晚 ,

一天晚上，年轻的美人端详着她的珠宝。

[ænd; ənd] [stoʊl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [er] :
And stole to her glass , with a petulant air :
和 偷窃 到 她 玻璃 , 和 一个 任性的 空气 :

她带着一丝不耐烦，悄悄走到自己的酒杯前：

[ʃiː; ʃi] [ˈbreɪdɪd] [hɜːr; hər] [her] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɜːrniŋ] [laɪt] ,
She braided her hair , with their burning light ,
她 编织 她 头发 , 和 他们的 燃烧 光 ,

她用燃烧的光芒编着头发，

[tɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [laɪk][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡloʊwɜːrm] [ðer; ðər] .
Till they played like the gleam of a glowworm there .
直到 他们 玩 喜欢 这 闪耀 的 一个 萤火虫 那里 .

直到他们像萤火虫一样在那里闪耀。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈfɔːrm][ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
Then she folded , over her form of grace ,
然后 她 折叠 , 超过 她 形式 的 优雅 ,

然后她弯下腰，姿态优雅。

[ə; eɪ] ['kɔ:stli] [roʊb] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [lu:m]
A costly robe from an Indian loom
一个 昂贵 长袍 从 一个 印度 织布机
一件印度织机织造的昂贵长袍

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [klaʊd] [əʊvəʃædəʊd] [hɜ:r; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [feɪs] ,
But a cloud overshadowed her exquisite face ,
但 一个 云 黯然失色 她 精美的 脸 ,
但一团乌云遮住了她精致的脸庞。

[ænd; ənd] ['lʌvz] ['sʌni] ['dɪmp(ə)l] [wʌz; wəz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] .
And Love's sunny dimple was hid in the gloom .
和 爱的 阳光明媚 酒窝 曾是 隐藏 在 这 愁云 .
而爱神阳光般的酒窝却被黑暗遮蔽了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] !
“ It is useless !
” 它 是 无用 !
“没用! ”

" [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] , — " [maɪ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [hæv; həv] [bɜ:st]
“ she murmured , — “ my jewels have lost
” 她 低声说道 , — “ 我的 珠宝 有 丢失的
她喃喃自语道：“我的珠宝丢了。”

[ɔ:l] [ðer; ðər] ['lʌstər] , [sɪnz] [læst] [ðeɪ] [ɪ'lju:mɪnd] [maɪ] [kə:lz] !
All their lustre , since last they illumined my curls !
全部 他们的 光泽 , 自从 最后的 他们 照明 我的 卷发 !
它们闪耀着光芒，自从上次它们照亮了我的卷发！

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [snætʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['treʒərz] , [ænd; ənd] ['hɔ:tɪli] [tɔ:st] ,
“ And she snatched off the treasures , and haughtily tost ,
” 和 她 抢夺 离开 这 宝藏 , 和 傲慢地 烤面包 ,
她一把夺过珍宝，傲慢地举杯庆祝。

[ɪntu:] ['brɪliənt] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [goʊld] , ['ru:bɪz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] .
Into brilliant confusion , gold , rubies and pearls .
进入 杰出的 困惑 , 金子 , 红宝石 和 珍珠 .
一片璀璨的混乱，黄金、红宝石和珍珠。

[jʌŋ] ['bju:ti] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [prə'vəukt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
Young Beauty was plainly provoked to a passion ;
年轻的 美丽 曾是 显然 挑衅 到 一个 热情 ;
这位年轻美人显然是被激怒了；

" [ænd; ənd] [wʌt] ?
“ And what ?
” 和 什么 ?
然后呢？

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , “ [æɪ; ʃəl] [ðə; ði] [stɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l]
“ she exclaimed , “ shall the star of the ball
” 她 惊呼 , “ 将 这 星星 的 这 球
她惊呼道：“舞会之星该是……”

[bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] [boʊz] , [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ? " —
Be seen by the beaux , in a gown of this fashion ? " —
是 已见 经过 这 美男子 , 在 一个 袍 的 这 时尚 ? " —
穿着这样一件礼服，想让那些追求者看到吗？

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [roʊb] , — ['rɪbənz] , ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] !
Away went the robe , — ribbons , laces and all !
离开 去 这 长袍 , — 丝带 , 鞋带 和 全部 !
长袍被脱掉了，连丝带、蕾丝都一起脱掉了！

“ [oʊ] ! [ˈpeɪfiən] [ˈgɑːdəs] !
“ **Oh ! Paphian goddess !**
“ 哦 ! 帕菲安 女神 !

“哦！帕菲亚女神！

“ [fiː; ji] [saɪd] [ɪn] [dɪˈsper] ,
“ **she sighed in despair** ,
“ 她 叹了口气 在 绝望 ,

她绝望地叹了口气。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [ˈbɔːroʊ] [ðæt] [ˈmɪstɪk] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk(ə)l][zoʊn] ,
“ **Could I borrow that mystic and magical zone** ,
“ 可以 我 借 那 神秘 和 神奇 区 ,

“我能借用一下那个神秘而神奇的区域吗？”

[wɪtʃ] [ˈdʒuːnoʊ][ʌv; əv][oʊld] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [wer] ,
Which Juno of old condescended to wear ,
哪个 朱诺 的 老的 居高临下的 到 穿 ,

古时的朱诺曾屈尊穿戴过这件衣服，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lent] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [ˈwɪtʃəri] [swiːt] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ! “ —
And which lent her a witchery sweet as your own ! “ —
和 哪个 借出的 她 一个 巫术 甜的 作为 你的 自己的 ! “ —

而正是这魔法，让她拥有了和你一样的甜美魔力！

[fiː; ji] [sed] [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] ; [fɔːr; fər][loʊ] ! [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] ,
She said and she started ; for lo ! in the glass ,
她 说 和 她 开始 ; 为了 洛 ! 在 这 玻璃 ,

她说着，突然动了起来；瞧！在玻璃杯里，

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [feɪp] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈlʌvlinəs] [keɪm] !
Beside her a shape of rich loveliness came !
旁 她 一个 形状 的 富有的 可爱 来了 !

她身边出现了一个美艳动人的身影！

[fiː; ji] [tɜːrnd] , — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈviːnəs] [hɜːrˈself] !
She turned , — it was Venus herself !
她 转向 , — 它 曾是 金星 她自己 !

她转过身——竟然是维纳斯本人！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læs]
and the lass
和 这 小姐

还有那位姑娘

[stʊd] [ˈblʌʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] , [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [feɪm] .
Stood blushing before her , in silence and shame .
站立 脸红 前 她 , 在 沉默 和 耻辱 .

他羞愧难当，面红耳赤地站在她面前，沉默不语。

“ [fer] [gɜːrl] ! “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːdəs] — “ [ðə; ðɪ] [ˈgɜːrdl] [juː; jʊ] [siːk] ,
“ **Fair girl !** “ **said the goddess — “ the girdle you seek** ,
“ 公平的 女孩 ! “ 说 这 女神 — “ 这 腰带 你 寻找 ,

“美丽的姑娘！”女神说道，“你所寻找的腰带，

[ɪz][wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌmən] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
Is one you can summon at once , if you will ;
是 一 你 能 召唤 在 一次 , 如果 你 将要 ;

如果你愿意的话，可以立即召唤它；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [weɪk] [ðə; ðɪ][sɔːft][ˈdɪmp(ə)l][ænd; ənd] [bluːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːk] ,
It will wake the soft dimple and bloom of your cheek ,
它 将要 唤醒 这 柔软的 酒窝 和 盛开 的 你的 脸颊 ,

它会唤醒你脸颊上柔和的酒窝和红润的色泽。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['pɪrləs] [ɪn'tʃæntmənt] , [jɔː; jər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [fɪl] .
“ **And** , **with** **peerless** **enchantment** , **your** **flashing** **eyes** , **fill** .

和 , 和 无与伦比 魅力 , 你的 闪烁 眼睛 , 充满 :

而你闪亮的双眸, 充满了无与伦比的魅力。

“ [noʊ][dʒem][ɪn][jɔː; jər] ['kæskɪt] [sʌtʃ] ['lʌstər] [kæn; kən] [lend] ,
“ **No** **gem** **in** **your** **casket** **such** **lustre** **can** **lend** ,

“ 不 宝石 在 你的 棺材 这样的 光泽 能 借 ,

“你棺材里的任何宝石都无法与之媲美, 散发出如此耀眼的光芒。”

[noʊ][sɪlk] [rɔːt] [ɪn][ˈsɪlvər] , [sʌtʃ] ['bjuːtɪ] , [bɪ'stoʊ] ,
No **silk** **wrought** **in** **silver** , **such** **beauty** , **bestow** ,

不 丝绸 锻 在 银 , 这样的 美丽 , 赐给 ,

没有银丝织就的丝绸, 能赋予如此的美丽。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tæləsmən] [hi:d] [nɑːt] , [ðoʊ - 'sɪmplɪ] , [maɪ] [frend] ,
With **that** **talisman** **heed** **not** , **tho** ' **simply** , **my** **friend** ,

和 那 护符 注意 不是 , 虽然 - 简单地 , 我的 朋友 ,

朋友, 有了那护身符, 就无需理会任何事了。

[jɔː; jər] [roʊb] [ænd; ənd] [jɔː; jər] ['rɪŋlɪts] [ʌn'dʒuːəld] [meɪ] [floʊ] ! “
Your **robe** **and** **your** **ringlets** **unjewelled** **may** **flow** ! ”

你的 长袍 和 你的 环状物 未镶嵌珠宝的 可能 流动 ! ”

你的长袍和你的卷发, 无需佩戴珠宝, 便可飘逸飞扬!

“ [oʊ] ! [tel] [aɪ 'tiː][em 'iː] !
“ **Oh** ! **tell** **it** **me** !

“ 哦 ! 告诉 它 我 !

“哦! 告诉我! ”

[gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] ! “ — ['bjuːtɪ] [ɪk'skleɪmd] , —
give **it** **me** ! ” — **Beauty** **exclaimed** , —

给 它 我 ! ” — 美丽 惊呼 , —

“给我! ”——美女喊道, ——

[æz; əz] ['hoʊps] ['hæpi] [smaɪl] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [maʊθ] , [stoʊl] , —
As **Hope's** **happy** **smile** , **to** **her** **rosy** **mouth** , **stole** , —

作为 希望 快乐的 微笑 , 到 她 红润 嘴 , 偷窃 , —

霍普脸上绽放出幸福的笑容, 映照着她红润的嘴唇, ——

“ [neɪ] !
“ **Nay** !

“ 不 !

“不! ”

[juː; jʊ] [wer] [aɪ 'tiː] [iːn] [naʊ] , [sɪns] [jɔː; jər] ['tempər] [ɪz] [teɪmd] ,
you **wear** **it** **e'en** **now** , **since** **your** **temper** **is** **tamed** ,

你 穿 它 e'en 现在 , 自从 你的 脾气 是 驯服 ,

你现在也戴着它, 因为你的脾气已经驯服了。

- [tɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] , — [ðæt] [dʒem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
! **Tis** **the** **light** **of** **Good** **Humour** , — **that** **gem** **of** **the** **soul** .

- 的 这 光 的 好的 幽默 , — 那 宝石 的 这 灵魂 :

这是好心情之光, ——灵魂的瑰宝。

“ [maɪ] [bəːrk] [ɪz] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] .
“ **MY** **BARK** **IS** **OUT** **UPON** **THE** **SEA** .

“ 我的 吠 是 出去 之上 这 海 :

“我的船在海上。”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['mɔːrɪs] .
BY **GEORGE** **P** . **MORRIS** .

经过 乔治 P : 莫里斯 :

作者: 乔治·P·莫里斯

[maɪ][bɑ:rk][ɪz][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][si:]
My bark is out upon the sea
我的 吠 是 出去 之上 这 海

我的船已驶入大海

[ðə; ði][ˈmu:nz][ə'blʌv];
The moon's above;
这 月亮的 多于 ;

月亮在天上;

[hɜ:r; hær][laɪt][ə; eɪ][ˈprez(ə)ns][si:mz][tu:; tə][em 'i:]
Her light a presence seems to me
她 光 一个 在场 似乎 到 我

她的光芒和存在感在我看来是显而易见的。

[laɪk][ˈwʊmənz][lʌv].
Like woman's love.
喜欢 女性的 爱 .

就像女人之间的爱。

[maɪ][ˈneɪtɪv][lænd][aɪv][left][br'haɪnd];
My native land I've left behind;
我的 本国的 土地 我已经 左边 在后面 ;

我已离开故土;

[ə'fɑ:r][aɪ][roʊm];
Afar I roam;
远方 我 漫游 ;

我远行他乡;

[ɪn][ˈlðər][klaɪmz][noʊ][ˈhɑ:rts][aɪl][faɪnd],
In other climes no hearts I'll find,
在 其他 气候 不 心 患病的 寻找 ,

在其他地方, 我找不到一颗颗真心。

[laɪk][ðoʊz][æt; ət][hoʊm].
Like those at home.
喜欢 那些 在 家 .

就像那些待在家里的人一样。

[ʌv; əv][ɔ:l][jɑ:n][ˈsɪstərhuːd][ʌv; əv][stɑ:rz],
Of all yon sisterhood of stars,
的 全部 远 姐妹情谊 的 明星 ,

在那群星姐妹中,

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][tru:];
But one is true;
但 一 是 真的 ;

但其中一条是真的;

[ʃi:; ji][peɪv][maɪ][pæθ][wɪð; wɪθ][ˈkrɪst(ə)l][s'pɑ:z],
She paves my path with crystal spars,
她 铺路 我的 小路 和 水晶 桅杆 ,

她用水晶碎片为我铺路,

[ænd; ænd][bi:mz][laɪk][ju:; jʊ],
And beams like you,
和 光束 喜欢 你 ,

还有像你一样灿烂的笑容,

[hu:z][ˈpjʊrəti][ðə; ði][weɪvz][rɪ'kɔ:l]
Whose purity the waves recall
谁 纯度 这 波浪 记起

海浪让人想起谁的纯洁

[ɪn][ˈmjʊ:zɪks] [floʊ] ,
In music's flow ,
在 音乐的 流动 ,
在音乐的流动中，

[æz; əz] [raʊnd] [maɪ][bɑ:rk] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l]
As round my bark they rise and fall
作为 圆形的 我的 吠 他们 上升 和 落下
它们围绕着我的船身起伏沉落

[ɪn][ˈlɪkwɪd] [snoʊ] .
In liquid snow .
在 液体 雪 .
在液态雪中。

[ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [bri:z] [naʊ] [swelz] [ðə; ði][seɪlz] ,
The freshening breeze now swells the sails ,
这 清新 微风 现在 涌浪 这 帆 ,
微风渐起，帆也随之鼓了起来。

[ə; eɪ][stɔ:rm][ɪz][ɑ:n] ;
A storm is on ;
一个 风暴 是 在 ;
暴风雨来了；

[ðə; ði] ['wɪri] ['mu:nz] [dɪm] ['lʌstə] [feɪlz] ,
The weary moon's dim lustre fails ,
这 厌倦 月亮的 暗淡 光泽 失败 ,
疲惫的月亮黯淡的光芒消失了，

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ə] [gɔ:n] .
The stars are gone .
这 明星 是 已消失 .
星星都消失了。

[nɑ:t][soʊ] [feɪdz] ['lʌvz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt]
Not so fades love's eternal light
不是 所以 淡出 爱的 永恒 光
爱情的永恒之光却不会消逝。

[wen] [stɔ:rm] - [klaʊdz] [wi:p] ;
When storm - clouds weep ;
什么时候 风暴 - 云 哭泣 ;
当暴风雨哭泣时；

[aɪ] [noʊ] [wʌn] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə] - [naɪt]
I know one heart's with me to - night
我 知道 一 心脏的 和 我 到 - 夜晚
今晚我知道有一颗心与我同在。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:p] .
Upon the deep .
之上 这 深的 .
在深渊之上。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['deɪvɪd] ['wɪlki] .
THE LATE SIR DAVID WILKIE .
这 晚的 先生 大卫 威尔基 .
已故的大卫·威尔基爵士。

[baɪ] ['lu:ɪs] [fɪts'dʒerəld] - .
BY LOUIS FITZGERALD TASISTRO .
经过 路易斯 菲茨杰拉德 - .
作者：路易斯·菲茨杰拉德·塔西斯特罗。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][stændz] [kənˈsɪdərəbli]
Under the head of Painting , England undoubtedly at present stands considerably
在下面 这 头的 的 绘画 , 英格兰 无疑 在 展示 站立 相当
[əˈbʌv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntriˈnent(ə)] [neɪʃəns] ;
above any of the continental nations ;
多于 任何 的 这 大陆 国家 ;
在绘画领域, 英国目前无疑远远领先于任何欧洲大陆国家;

[bʌt; bət] [ðei] [sərˈpæs] [hɜːr; hər][pərˈhæps][ɪn][æn; ən][ˈiːkwəl] [dɪˈɡriː] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪstər][ɑːrt][ʌv; əv]
but they surpass her perhaps in an equal degree , in the sister Art of
但 他们 超过 她 也许 在 一个 平等的 程度 , 在 这 姐妹 艺术 的
[ˈskʌlptʃər] ,
Sculpture ,
雕塑 ,
但在雕塑艺术这一姊妹艺术领域, 她们或许在某种程度上也超越了她。

[ænd; ənd][ɪn][ˈmjuːzɪk] , — [ˈɪtəli] [ɪn][bəuθi][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði][ˈlætər] .
and in Music , — Italy in both of these , and Germany in the latter .
和 在 音乐 , — 意大利 在 两个都 的 这些 , 和 德国 在 这 后者 .
在音乐方面, 意大利在这两方面都占据主导地位, 而德国则在后者中占据主导地位。

[fræns] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd]
France may perhaps be said to have reached the same general point that England
法国 可能 也许 是 说 到 有 达到 这 相同的 一般的 观点 那 英格兰
[hæz; həz][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [aːts] ;
has in all these Arts ;
有 在 全部 这些 艺术 ;
可以说, 法国在所有这些艺术领域都达到了与英国相同的总体水平;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkænaːt] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ikˈsepʃənz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪnstənsɪz] , [ɪn] [ˈiːðər]
but she cannot claim the same exceptions in favor of individual instances , in either
但 她 不能 宣称 这 相同的 例外情况 在 偏爱 的 个人 实例 , 在 任何一个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
但她不能在这两起案件中都主张对个别案例适用同样的例外情况。

[ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)l] [kəmˈpəʊzəz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [səˈpɑːsɪz] [ˈɪŋɡlənd] ,
In musical composers , on the other hand , she surpasses England ,
在 音乐 作曲家 , 在 这 其他 手 , 她 超越 英格兰 ,
另一方面, 在音乐作曲家方面, 她超越了英国。

[ænd; ənd] [jet] [riːtʃɪz] [tuː; tə][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈeksələns] .
and yet reaches to only a very moderate degree of excellence .
和 然而 到达 到 仅有的 一个 非常 缓和 程度 的 卓越 .
然而, 其卓越程度却仅达到非常一般的水平。

[sɜːr][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪlki] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɑːrtɪsts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [laɪn] ,
Sir David Wilkie was one of the most distinguished Artists , in his particular line ,
先生 大卫 威尔基 曾是 一 的 这 最多 杰出的 艺术家 , 在 他的 特别的 线 ,
[ðæt] [ˈɪŋɡlənd] ,
that England ,
那 英格兰 ,
大卫·威尔基爵士是英国他所在领域最杰出的艺术家之一。

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ˈevər] [pəˈzest] .
or any other country ever possessed .
或者 任何 其他 国家 曾经 拥有 .
或任何其他曾经拥有过的国家。

[hiː; hi][hæz; həz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [prə'duːst] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [fjuː] ['pɪktʃərz] ;
He has , to be sure , produced , comparatively speaking , but few pictures ;
他 有 , 到 是 当然 , 生产 , 比较 请讲 , 但 很少 图片 ;
诚然, 他创作的影片数量相对较少;

[bʌt; bət][ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪn]
but in force and richness of expression , in truth and depth of character , in
但 在 力量 和 丰富 的 表达 , 在 真相 和 深度 的 特点 , 在
[ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
subtlety of thought ,
微妙之处 的 想法 ,
但在表达的力量和丰富性、性格的真实性和深度、思想的精妙性方面,

[ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ɪn'ven](ə)n] ,
and felicity of invention ,
和 费利西蒂 的 发明 ,
以及发明的幸福感,

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['iːkwəl] [ðɪːz] [fjuː] .
I have seen none in the same class that at all equal these few .
我 有 已见 没有任何 在 这 相同的 班级 那 在 全部 平等的 这些 很少 :
我从未见过同级别的人能与这几位相提并论。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'tɪku:ləz] ,
In the above particulars ,
在 这 多于 细节 ,
在上述细节中,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ˈpens(ə)] [ɪn] [dɪ'lɪniːeɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
and in a marvellous truth and simplicity of pencil in delineating what he
和 在 一个 奇妙 真相 和 简单 的 铅笔 在 界定 什么 他
[siːz] [ɔːr] [rɪ'membəz] ,
sees or remembers ,
看到 或者 记得 ,
他用铅笔以惊人的真实性和简洁性描绘出他所看到或记住的事物,

['wɪlki] [æz; əz][fɑːr] [sə'pɑːsɪz] ['tɛniərz] [hɪm'self] , [æz; əz] ['tɛniərz] [sə'pɑːsɪz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['friːdəm]
Wilkie as far surpasses Teniers himself , as Teniers surpasses him in freedom
威尔基 作为 远的 超越 特尼尔斯 他自己 , 作为 特尼尔斯 超越 他 在 自由
[ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
and felicity of touch ,
和 费利西蒂 的 触碰 ,
威尔基远远超越了特尼尔斯本人, 正如特尼尔斯在触觉的自由和愉悦方面超越了他一样。

[ænd; ənd] ['freɪnəs] , [træns'pærənsɪ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kʌləɪŋ] .
and freshness , transparency , and beauty of coloring .
和 新鲜 , 透明度 , 和 美丽 的 染色 .
以及色彩的清新、透明和美丽。

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðɪːz] ['lætər] ['kwɑːlətɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [sprɪŋ]
And important as these latter qualities are in a picture , those which spring
和 重要的 作为 这些 后者 品质 是 在 一个 图片 , 那些 哪个 春天
[frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə] ,
from , and appeal to ,
从 , 和 上诉 到 ,
而这些后文所述的特质在一幅画作中固然重要, 但那些源于并诉诸于.....的特质,

[ðə; ði] [ɪntələkt] ['tʃiːfli] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [soʊ] .
the intellect chiefly , must be allowed to be still more so .
这 智力 主要 , 必须 是 允许 到 是 仍然 更多的 所以 .
尤其要允许智力更加自由地发展。

[ðə; ði][ˈslɒdʒekt][ʌv; əv] [ˈwɪlkɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhaɪər]
The subject of Wilkie's pictures are confined to what may be called the higher
这 主题 的 威尔基的 图片 是 受限 到 什么 可能 是 称为 这 更高
[ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] ,
classes of low life ,
课程 的 低 的 生活 ,

威尔基的画作主题仅限于所谓社会底层中较为高级的阶层。

[wer] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ɪnstrɪˈtuʃnz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
where the habits and institutions of modern society have hitherto , in a great
在哪里 这 习惯 和 机构 的 现代的 社会 有 迄今为止 , 在 一个 伟大的
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,

现代社会的习惯和制度在很大程度上已经.....

[feɪld] [tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ðæt] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l][ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] ,
failed to diffuse that artificial and conventional form of character , which ,
失败的 到 扩散 那 人造的 和 传统的 形式 的 特点 , 哪个 ,

未能消除那种人为的、陈旧的性格形式，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [prɪˈkluːd] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] ,
if it does not altogether preclude the action of the feelings ,
如果 它 做 不是 共 排除 这 行动 的 这 情怀 ,
如果它不能完全阻止情感的行动，

[æt; ət] [liːst] [fəˈbɪdʒ] [ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
at least forbids all outward manifestation of them .
在 至少 禁止 全部 向外 表现 的 他们 .

至少禁止一切形式的外在表现。

[ɪf] [sɜːr][ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [dɪˈvɒʊtɪd] [hɪz; ɪz][prɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ʌnˈraɪvld] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
If Sir David had unfortunately devoted his peculiar and unrivalled power of
如果 先生 大卫 有 很遗憾 奉献 他的 奇特 和 无与伦比 力量 的
[dɪˈpɪktɪŋ] [wʌt] [ɪz] ,
depicting what is ,
描绘 什么 是 ,

如果大卫·艾登堡爵士不幸地将他那独特而无与伦比的描绘事物的能力用在了其他方面，

[tuː; tə] [siːnz] [ɪn] [haɪ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] ,
to scenes in high , or even in middle life ,
到 场景 在 高的 , 或者 甚至 在 中间 生活 ,

到人生巅峰时期，甚至中年时期，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈduːst] [wɜːrks] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] ;
he would have produced works altogether feeble and worthless ;
他 会 有 生产 作品 共 微弱 和 毫无价值 ;

他创作的作品将会非常平庸无用；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˌreprɪˈzent] [wʌt] [ˈæktʃuəli] [dɪd][ɪɡˈzɪst] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðiːz] [ˈklæsɪz]
because he could only represent what actually did exist ; and , in these classes
因为 他 可以 仅有的 代表 什么 实际上 做过 存在 ; 和 , 在 这些 课程
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

因为他只能代表实际存在的事物；而且，在这些阶层的生活中，

[ðɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ɪts] [ˈaʊtwərd] [əˈtrɪbjuːts] ,
this , as far as regards its outward attributes ,
这 , 作为 远的 作为 问候 它是 向外 属性 ,

就其外在特征而言，

[ɪz] [smuːðd] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [ˈsɜːrfɪs] ,
is smoothed and polished down to a plane and colorless surface ,
是 平滑 和 抛光 向下 到 一个 飞机 和 无色 表面 ,
被打磨抛光至平整无色的表面。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
which will not admit the passage of any thing from within ,
哪个 将要 不是 承认 这 通道 的 任何 事物 从 之内 ,
它不允许任何东西从内部通过,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [slaɪdz] [ɔːf] [laɪk] [ˈwɔːtər] - [drɒps][frʌm; frəm][ðə; ði]
and from which every thing without slides off like water - drops from the
和 从 哪个 每一个 事物 没有 幻灯片 离开 喜欢 水 - 滴 从 这
[ˈfeðəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
feathers of a bird .
羽毛 的 一个 鸟 .
除此之外的一切都会像水滴从鸟儿的羽毛上滑落一样从它上面脱落。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Only think of making a picture of a party of ladies and gentlemen ,
仅有的 思考 的 制作 一个 图片 的 一个 派对 的 女士们 和 先生们 ,
想象一下, 要拍一张女士和先生们聚会的照片。

[əˈsembld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [nuːz] [riːd] ;
assembled to hear a piece of political news read ;
组装 到 听到 一个 片 的 政治的 消息 读 ;
聚集在一起听取一则政治新闻的宣读;

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːsənz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊləʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌvəɪəˈlɪn][baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt]
or of the same persons listening to a solo on the violin by an eminent
或者 的 这 相同的 人 聆听 到 一个 独奏 在 这 小提琴 经过 一个 杰出
[prəˈfesər] !
professor !
教授 !
或者, 这些人正在聆听一位著名教授的小提琴独奏!

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈwɪlkɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈblaɪnd]
And yet these are the subjects of Wilkie's Village Politicians , **and his Blind**
和 然而 这些 是 这 主题 的 威尔基的 村庄 政治家 , 和 他的 瞎的
[ˈfɪdlər] ;
Fiddler ;
小提琴手 ;
然而, 这些正是威尔基的《乡村政治家》和《盲人提琴手》的主题;

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrks] [ðæt] [ˈevər] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
two of the most interesting and perfect works that ever proceeded from the
二 的 这 最多 有趣的 和 完美的 作品 那 曾经 继续 从 这
[ˈpens(ə)l] ;
pencil ;
铅笔 ;
铅笔画创作史上最有趣、最完美的两个作品;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ˈɪvɪns] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [ɪkˈsɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈspektətər] , [mɔːr]
and which at once evince in the artist , **and excite in the spectator** , **more**
和 哪个 在 一次 表明 在 这 艺术家 , 和 激发 在 这 旁观者 , 更多的
[ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [θɔːt] ,
activity of thought ,
活动 的 想法 ,
这既能同时激发艺术家的思考活力, 又能激发观众的思考活力。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
and play of sentiment ,
和 玩 的 情绪 ,

以及情感的流露，

[ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [kɔ:lɪd] [fɔ:rθ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['fæj(ə)nəb(ə)l] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs]
than are called forth at all the fashionable parties of London and Paris
比 是 称为 前进 在 全部 这 时髦 各方 的 伦敦 和 巴黎
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['si:z(ə)n] .
for a whole season .
为了 一个 所有的 季节 .

比整个季度在伦敦和巴黎所有时尚派对上被邀请出席的嘉宾还要多。

['wɪlkɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
Wilkie's power was confined , as I have said , to the representation of what
威尔基的 力量 曾是 受限 , 作为 我 有 说 , 到 这 表示 的 什么
[hi:; hi] [sɔ:] ;
he saw ;
他 锯 ;

正如我所说，威尔基的权力仅限于再现他所看到的東西；

[bʌt; bət][hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] ,
but he selected and combined this with such admirable judgment ,
但 他 已选 和 合并 这 和 这样的 令人钦佩的 判断 ,
但他以如此令人钦佩的判断力选择了这些元素并将它们结合起来。

[ænd; ənd] [reprɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'raɪvɪd] [tru:θ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
and represented it with such unrivalled truth and precision ,
和 代表 它 和 这样的 无与伦比 真相 和 精确 ,
并以无与伦比的真实性和精确性将其呈现出来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɪm'pres] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd]
that his pictures impress themselves on the memory with all the force and
那 他的 图片 令人印象深刻 他们自己 在 这 记忆 和 全部 这 力量 和
[rɪ'æləti] [ʌv; əv][fæktz] .
reality of facts .
现实 的 事实 .

他的照片以事实般的力量和真实感深深地印在人们的记忆中。

[wi:; wi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][rɪ'kɜ:r][tu:; tə] , [ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi]['pleɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
We remember , and recur to , the scenes he places before us ,
我们 记住 , 和 复发 到 , 这 场景 他 地方 前 我们 ,
我们记得他为我们描绘的那些场景，并且会反复想起它们。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [si:nz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðem; ðəm]
just as we should to the real scenes if we had been present at them
只是 作为 我们 应该 到 这 真实的 场景 如果 我们 有 到过 展示 在 他们
;
;
;
;

就像我们身临其境时应该对真实场景做出的反应一样；

[ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['ri:əl]
and can hardly think of , and refer to them as any thing but real
和 能 几乎 思考 的 , 和 参考 到 他们 作为 任何 事物 但 真实的
[si:nz] .
scenes .
场景 .

几乎无法想象或提及它们，只能将它们视为真实的场景。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [br'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv]['ʌʊə; ɑ:r] [ɪk'spiəriəns] — [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['stɔ:rz] [ʌv; əv]
They seem to become part of our experience — to increase the stores of
他们 似乎 到 变得 部分 的 我们的 经验 — 到 增加 这 商店 的
[ʼʌʊə; ɑ:r]['æktʃuəl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ;
our actual knowledge of life and human nature ;
我们的 实际的 知识 的 生活 和 人类 自然 ;

它们似乎成为了我们经验的一部分——增加了我们对生活和人性的实际认识；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n]
and the actors in them take their places among the persons we have seen
和 这 演员 在 他们 拿 他们的 地方 之中 这 人 我们 有 已见
[ænd; ənd] [noʊn] [ɪn][ʼʌʊə; ɑ:r] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜ:rld] .
and known in our intercourse with the living world .
和 已知 在 我们的 交往 和 这 活的 世界 .

而影片中的演员们，则与我们在与现实世界交往中所见到和认识的人物并肩而立。

[ˈwɪlkɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; ər] , [ɪn][wʌŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [ðə; ði][moʊst][ˈhæ(ə)nəl] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈevər]
Wilkie's pictures are , in one sense of the term , the most national that were ever
威尔基的 图片 是 , 在 一 感觉 的 这 学期 , 这 最多 国家的 那 是 曾经
[ˈpeɪntɪd] ;
painted ;
绘 ;

从某种意义上说，威尔基的画是迄今为止最具民族特色的画作；

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæri] [daʊn] [tu:; tə][pɑ:'sterəti][ðə; ði] [feɪs] , [ˈkærəktər] , [ˈhæbɪts] , [ˈkɑ:stu:m] ,
and will carry down to posterity the face , character , habits , costume ,
和 将要 携带 向下 到 后人 这 脸 , 特点 , 习惯 , 戏服 ,
[ˈkɑ:stəmə] ,
并将容貌、性格、习惯、服饰等传承给后代。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] [klæs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈreprɪzənt] ,
etc . of the period and class which they represent ,
ETC . 的 这 时期 和 班级 哪个 他们 代表 ,
[ˈpɪrɪəd] ,
等等，以及它们所代表的时期和阶层。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈevər][dɪd][ɔ:r][kʊd; kəd] ;
in a way that nothing else ever did or could ;
在 一个 方式 那 没有什么 别的 曾经 做过 或者 可以 ;
[ˈnʌθɪŋ] ,
以一种其他任何事物都从未做到或能够做到的方式；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈlɪtərəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
for they are literally the things themselves — the truth , and nothing but
为了 他们 是 字面上地 这 事物 他们自己 — 这 真相 , 和 没有什么 但
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

因为它们本身就是事物本身——真理，而且只有真理。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [əˈlaʊz] [hɪm'self] [noʊ] [ˈlɪbərti] [ɔ:r][ˈlaɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪtɪst] [pəˈtɪku:ləz] .
The painter allows himself no liberty or licence in the minutest particulars .
这 画家 允许 他自己 不 自由 或者 执照 在 这 最分钟 细节 .
[ˈmɪnɪtɪst] ,
这位画家在最细微的细节上也不允许自己有任何自由发挥或放任不管。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈrevərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] ;
He seems to have a superstitious reverence for the truth ;
他 似乎 到 有 一个 迷信的 尊敬 为了 这 真相 ;
[ˈstɪʃəs] ,
他似乎对真理抱有迷信般的敬畏；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [peɪnt][ə; eɪ][laɪ][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [tel] [wʌŋ] .
and he would no more paint a lie than he would tell one .
和 他 会 不 更多的 画 一个 说谎 比 他 会 告诉 一 .
[ˈstɪʃəs] ,
他既不会捏造谎言，也不会说谎。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [ˌɪntrə'du:st] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [dres] [ɔ:r] ['fɜ:rnɪtʃər] [ˈɪntu:] ['eni]
I suppose he has never introduced an article of dress or furniture into any
我 认为 他 有 绝不 介绍 一个 文章 的 裙子 或者 家具 进入 任何
[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
one of his pictures ,
一 的 他的 图片 ,

我想他从未在任何一幅画作中出现过衣物或家具。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [si:n] [wɔ:rn][ɔ:r] [ju:st] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
that he had not actually seen worn or used under the circumstances he was
那 他 有 不是 实际上 已见 磨损 或者 用过的 在下面 这 情况 他 曾是
[reprɪ'zentɪŋ] .
representing .
代表 .

他实际上并没有在自己所描述的情况下见过这些衣物或使用痕迹。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ]
If he had occasion to paint a peasant who had just entered a cottage
如果 他 有 场合 到 画 一个 农民 WHO 有 只是 进入 一个 小屋
[ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
on a rainy day ,
在 一个 下雨 天 ,

如果他有机会画一个雨天刚走进农舍的农民，

[hi:; hi] [wʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
he would , as a matter of conscience ,
他 会 , 作为 一个 事情 的 良心 ,
他会出于良心，

[li:v] [ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɜ:rti] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] !
leave the marks of his dirty footsteps on the threshold of the door !
离开 这 标记 的 他的 肮脏的 脚步声 在 这 临界点 的 这 门 !
让他的肮脏脚印留在门槛上吧！

[ðɪs] ['skru:pjələs] [ma'njuʔnɪs] [ʌv; əv] ['di:teɪl] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [klæs]
This scrupulous minuteness of detail , which would be the bane of some class
这 一丝不苟的 微小 的 细节 , 哪个 会 是 这 祸根 的 一些 班级
[ʌv; əv][ɑ:rt] ,
of art ,
的 艺术 ,

这种对细节一丝不苟的追求，对某些艺术类型来说却是致命的。

[ɪz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , ['kʌpld] , [ænd; ənd] [meɪd] [səb'sɜ:rvɪənt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə]
is the beauty of his , coupled , and made subservient , as it was , to
是 这 美丽 的 他的 , 耦合 , 和 制成 顺从的 , 作为 它 曾是 , 到
[ðə; ði][moʊst] ['kjʊəriəs] ,
the most curious ,
这 最多 好奇的 ,

他的美，结合并被驯服，正如它曾经那样，满足了最好奇的人的需求。

['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
natural , and interesting development of character , sentiment and thought .
自然的 , 和 有趣的 发展 的 特点 , 情绪 和 想法 .

人物性格、情感和思想的自然而有趣的发展。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] ,
But the most extraordinary examples of this artist's professional skill ,
但 这 最多 非凡的 示例 的 这 艺术家的 专业的 技能 ,
但这位艺术家最非凡的专业技能体现，

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'pɪktɪd] [səm; səm][pɪ'kju:liər] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]
are those in which he has depicted some peculiar expression in the face and
是 那些 在 哪个 他 有 描绘 一些 奇特 表达 在 这 脸 和
[ækʃ(ə)n][ʌv; əv][səm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .
action of some one of his characters .
行动 的 一些 一 的 他的 人物 .
在这些作品中，他描绘了笔下某个角色面部表情和动作的一些奇特之处。

[ðə; ði] ['kwɑ:ntəti][ænd; ənd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪkspreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] , [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
The quantity and degree of expression that he has , in several of these
这 数量 和 程度 的 表达 那 他 有 , 在 一些 的 这些
[ɪnstənsɪz] ,
instances ,
实例 ,
在这些例子中，他的表达量和表达程度，

[θroʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪgjər] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən]
thrown into the compass of a face and figure of less than the common
抛掷 进入 这 罗盘 的 一个 脸 和 数字 的 较少的 比 这 常见的
[mɪnətʃər] [saɪz] ,
miniature size ,
微型 尺寸 ,
被塞进一个比普通微型模型尺寸还要小的脸和身形的框架里，

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vɪd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,
is not to be conceived without being seen ,
是 不是 到 是 构思 没有 存在 已见 ,
未见之物，不可构想。
[ænd; ənd][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] ['i:kwəld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .
and has certainly never before been equalled in the Art .
和 有 当然 绝不 前 到过 等于 在 这 艺术 .
在艺术领域，这绝对是前所未有的。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ɪks'trɔ:rdənəri] ['efərts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [tu:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkspreʃənz] [ɑ:r; ər]
His most extraordinary efforts of this kind are two , in which the expressions are
他的 最多 非凡的 努力 的 这 种类 是 二 , 在 哪个 这 表达式 是
[nɑ:t] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] ,
not very agreeable ,
不是 非常 同意 ,
他在这方面最杰出的两部作品，其表达方式都不太令人愉快。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [brɪ'kʌm] ['hʌli] [ɪn'trəstɪŋ] ,
but which become highly interesting ,
但 哪个 变得 高度 有趣的 ,
但这却变得非常有趣，
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tri:m] [dɪfɪkəlti] [ðæt] [ɪz] [felt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði]
on account of the extreme difficulty that is felt to have been overcome in the
在 帐户 的 这 极端 困难 那 是 毛毡 到 有 到过 克服 在 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
production of them .
生产 的 他们 .
因为人们认为在生产过程中克服了极大的困难。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɔ:frɪŋ] ['vaɪələntli] ;
One of these is an old man , in the act of coughing violently ;
一 的 这些 是 一个 老的 男人 , 在 这 行为 的 咳嗽 暴力 ;
其中一人是一位正在剧烈咳嗽的老人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hu:] [hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

and the other is a child , who has cut his fingers .
和 这 其他 是 一个 孩子 , WHO 有 切 他的 手指 .

另一个是孩子，他的手指被割伤了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪlkɪz] [ˈpɪktʃəz] ,

But if this is the most extraordinary part of Wilkie's pictures ,
但 如果 这 是 这 最多 非凡的 部分 的 威尔基的 图片 ,

但如果这就是威尔基照片中最非凡的部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][moʊst] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈvʌlgər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑ:səti] ,

and the part most likely to attract vulgar attention and curiosity ,
和 这 部分 最多 可能 到 吸引 庸俗 注意力 和 好奇心 ,

以及最容易引起庸俗关注和好奇心的部分，

[aɪ ˈti:][ɪz][fɑ:rɪ][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .

it is far from being the most valuable and characteristic .
它 是 远的 从 存在 这 最多 有价值的 和 特征 .

它远非最有价值和最具特色的。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [aɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t][rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈri:əli] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪst] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [du:]

If it were , I should not regard him as the really great artist which I now do
如果 它 是 , 我 应该 不是 看待 他 作为 这 真的 伟大的 艺术家 哪个 我 现在 做

.
:
.

如果真是那样，我就不会像现在这样把他视为一位真正伟大的艺术家了。

[ðə; ði] [mɪr] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [aɪ ˈti:] ,

The mere overcoming of difficulty , for the sake of overcoming it ,
这 仅仅 克服 的 困难 , 为了 这 清酒 的 克服 它 ,

仅仅为了克服困难而克服困难，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈeni] [ˈlðər] [ʌlˈtɪriər] [ɪfekt] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈaɪd(ə)l] [weɪst]

and without producing any other ulterior effect , would be a mere idle waste
和 没有 生产 任何 其他 后方 影响 , 会 是 一个 仅仅 闲置的 浪费

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [skɪl] ,

of time and skill ,
的 时间 和 技能 ,

如果不能产生任何其他实际效果，那纯粹是浪费时间和精力。

[ænd; ənd] [kwɔɪt] [ʌnˈwɜ:rði] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔ:r] [əˈtenʃ(ə)n] .

and quite unworthy either of praise or attention .
和 相当 不配 任何一个 的 称赞 或者 注意力 .

完全不值得称赞或关注。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ði:z] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [əˈbʌv] ,

It is in these particular instances which I have noticed above ,
它 是 在 这些 特别的 实例 哪个 我 有 注意到 多于 ,

正是在上述这些特殊情况下，我注意到.....

[æz; əz][ɪn] [ˈnu:mərəs] [ˈlðər] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [laɪnz][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ə; eɪ] [mɪr] [slɑɪt] [ʌv; əv][hænd] ,

as in numerous others in different lines of art , a mere sleight of hand ,
作为 在 很多的 其他的 在 不同的 线条 的 艺术 , 一个 仅仅 诡计 的 手 ,

[ɪkˈsi:diŋli] [ˌkjəriəs] ,

exceedingly curious ,
非常 好奇的 ,

如同其他许多不同艺术领域的艺术家一样，这仅仅是一种障眼法，却又极其令人好奇。

[æz; əz] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ˈhju:mən] [skɪl] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] .

as exhibiting the possible extent of human skill , but no more .
作为 展出 这 可能的 程度 的 人类 技能 , 但 不 更多的 .

仅展现了人类技能的可能极限，仅此而已。

[ɪn] [ˈwɪlkɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ðɪs] [ˈeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈmænjʊəl] [skɪl] [ɪz] [juːst] [ˈveri] [ˈsperiŋli] ,
In Wilkie's pictures , this exhibition of mere manual skill is used very sparingly ,
在 威尔基的 图片 , 这 展览 的 仅仅 手动的 技能 是 用过的 非常 少量地 ,
在威尔基的画作中, 这种单纯展现手工技巧的手法运用得非常克制。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] , [ɔːr] [brɔːt] [ɪn][eɪd][ʌv; əv] ,
and is almost always kept in subjection to , or brought in aid of ,
和 是 几乎 总是 保留 在 隶属 到 , 或者 带来 在 援助 的 ,
几乎总是处于被控制之下, 或被带到其身边协助其行动。

[ˈʌðər] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈendz] .
other infinitely more valuable ends .
其他 无限地 更多的 有价值的 结束 .
其他更有价值的目的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [kʌt] [ˈfɪŋɡər] ,
With the single exception of the “ Cut Finger ,
和 这 单身的 例外 的 这 “ 切 手指 ,
除了“割伤手指”这一例外,

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [grəˈtuːɪtəs] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænjuəl][dekˈsterəti] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər]
” which is a mere gratuitous effort of this manual dexterity , all his pictures are
” 哪个 是 一个 仅仅 无偿的 努力 的 这 手动的 灵巧 , 全部 他的 图片 是
[ˈmɔːrəl][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
moral tales ,
道德 故事 ,
“这纯粹是炫耀他精湛的手工技艺, 他的所有画作都是道德故事。”

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv][ˈhæbɪts][ænd; ənd]
more or less interesting , from their perfectly true delineation of habits and
更多的 或者较少的 有趣的 , 从 他们的 完美 真的 界定 的 习惯 和
[ˈmænərz] , [ɔːr] [ɪmˈpresɪv] ,
manners , or impressive ,
礼仪 , 或者 感人的 ,
或多或少有趣, 因为它们对习惯和礼仪的描述非常真实, 或者令人印象深刻。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .
from their development of character , passion , and sentiment .
从 他们的 发展 的 特点 , 热情 , 和 情绪 .
从他们的性格、激情和情感的发展中。

[ðə; ði] “ [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ” [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
The “ Opening of the Will ” is as fine in this way ,
这 “ 开幕 的 这 将要 ” 是 作为 美好的 在 这 方式 ,
从这个意义上讲, “遗嘱的开启”也同样适用。

[æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈskaːts] [ˈnɑːvəlz] ;
as any of Sir Walter Scott's novels ;
作为 任何 的 先生 沃尔特 斯科特的 小说 ;
就像沃尔特·斯科特爵士的任何一部小说一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [rent] [deɪ] ” [ɪnˈkluːdʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and the “ Rent Day ” includes a whole series of national tales of English
和 这 “ 租 天 ” 包括 一个 所有的 系列 的 国家的 故事 的 英语
[ˈpæstərəl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
pastoral life in the nineteenth century .
牧灵 生活 在 这 第十九 世纪 .
《交租日》收录了一系列十九世纪英国田园生活的民族故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈwɪlki] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] [ˈpeɪntər] ,
It is a great mistake to consider Wilkie as a comic painter ,
它 是 一个 伟大的 错误 到 考虑 威尔基 作为 一个 漫画 画家 ,
把威尔基视为漫画画家是一个巨大的错误。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] [hiː hi] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ætˈlæntɪk] .
in which light he is generally regarded by the public on both sides of the Atlantic .
在 哪个 光 他 是 一般来说 认为 经过 这 民众 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 .
在大西洋两岸，公众普遍这样看待他。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] ,
When they are standing before his pictures ,
什么时候 他们 是 常设 前 他的 图片 ,
当他们站在他的照片前时，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðəmˈselvz] [bəʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ˈlæftər] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
they seem to feel themselves bound to be moved to laughter by them ,
他们 似乎 到 感觉 他们自己 边界 到 是 已搬 到 笑声 经过 他们 ,
他们似乎觉得自己一定会被这些事逗笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ɔːr][ə; eɪ] [fɑːrs] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] ,
as they would by a comedy or a farce ; and without this ,
作为 他们 会 经过 一个 喜剧 或者 一个 闹剧 ; 和 没有 这 ,
就像他们会把喜剧或闹剧当作喜剧一样；而如果没有这些，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [teɪst] ;
they do not show their taste ;
他们 做 不是 展示 他们的 品尝 ;
他们不显露自己的品味；

[ˌwerˈæz] [ˈlæftər] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [senˈseɪ(ə)n] [ðiːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər]
whereas laughter seems to me to be the very last sensation these works are
然而 笑声 似乎 到 我 到 是 这 非常 最后的 感觉 这些 作品 是
[əˈdæptɪd] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] .
adapted to call forth .
改编 到 称呼 前进 .

而在我看来，笑声似乎是这些作品最终想要唤起的最后一种感觉。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
Speaking of the best and most characteristic of them , I would say ,
请讲 的 这 最好的 和 最多 特征 的 他们 , 我 会 说 ,
说到其中最好、最具特色的，我会说：

[ðæt] [ˈskersli] [ˈeni] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [ɪn] [wətˈevər] [klæs] ,
that scarcely any compositions of the art , in whatever class ,
那 几乎 任何 作品 的 这 艺术 , 在 任何 班级 ,
几乎没有任何艺术作品，无论属于哪个类别，

[ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈfiːlɪŋz] ;
are calculated to excite a greater variety of deep and serious feelings ;
是 计算 到 激发 一个 更大的 种类 的 深的 和 严肃的 情怀 ;
[ˈfiːlɪŋz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
feelings , it is true ,
情怀 , 它 是 真的 ,

旨在激发更多种类的深刻而严肃的情感；的确，这些情感

[soʊ][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ˈtempərd] [ænd; ənd][ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [sætɪsˈfæk(ə)n] ,
so uniformly tempered and modified by a calm and delightful satisfaction ,
所以 均匀地 淬火 和 修改的 经过 一个 冷静的 和 愉快 满意 ,
如此均匀地被平静而愉悦的满足感所调节和调整，

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
that they can scarcely be considered without calling up a smile to the
那 他们 能 几乎 是 经过考虑的 没有 呼叫 向上 一个 微笑 到 这
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

几乎每次想到它们，都会让人脸上露出笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˈɪnwərd] [dɪˈlaɪt] [ɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæftər]
But the smile arising from inward delight is as different from the laughter
但 这 微笑 产生 从 向内 喜 是 作为 不同的 从 这 笑声
[ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd][ˈdroʊləri][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][frʌm; frəm] [əˈnʌðər]
excited by strangeness and drollery as any one thing can be from another
兴奋的 经过 奇怪 和 笑话 作为 任何 一 事物 能 是 从 其他
.
:
.

但是，由内心喜悦引起的微笑与由怪诞和滑稽引起的笑声截然不同，就像任何事物与另一种事物之间的区别一样。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈveri] [es(ə)nʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪlkɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ðæt][ðer; ðər][ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ]
It is , in fact , the very essence of Wilkie's pictures , that there is literally nothing
它 是 , 在 事实 , 这 非常 本质 的 威尔基的 图片 , 那 那里 是 字面上地 没有什么
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

事实上，威尔基照片的精髓就在于，照片中没有任何怪异之处。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈnʌθɪŋ] [droul][ænd; ənd] [ˈlæftər] - [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
and consequently nothing droll and laughter - moving about them .
和 最后 没有什么 滑稽 和 笑声 - 移动 关于 他们 .

因此，它们既不滑稽也不感人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][noʊ][wʌn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːrtɪst][hæv; həv][aɪ] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [mʌt] [pɜːr] [ænd; ənd]
From the works of no one English artist have I received so much pure and
从 这 作品 的 不 一 英语 艺术家 有 我 已收到 所以 很多 纯的 和
[ʌnˈmɪkst] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr][ˈdeɪvɪd] [ˈwɪlki] .
unmixed pleasure and instruction as I have from those of Sir David Wilkie .
未混合的 乐趣 和 操作说明 作为 我 有 从 那些 的 先生 大卫 威尔基 .

在所有英国艺术家中，我从未像从大卫·威尔基爵士的作品中获得过那样纯粹而全面的快乐和教益。

[hiː; hi] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊld][ˈmæstərz] ,
He differs from all the great old masters ,
他 不同 从 全部 这 伟大的 老的 大师 ,

他与所有古代大师都不同，

[ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [mɔːr] [ˈvɪɡər][ʌv; əv][ˈpens(ə)l] ,
inasmuch as I think he possesses more vigor of pencil ,
因此 作为 我 思考 他 拥有 更多的 活力 的 铅笔 ,

鉴于我认为他更有绘画的活力，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [truːθ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv]
and more natural and characteristic truth of expression than any of
和 更多的 自然的 和 特征 真相 的 表达 比 任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而且比它们中的任何一个都更自然、更真实地表达了出来。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ˈkænɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈeri] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈɡreɪsɪz]
His style cannot , indeed , be said to possess the airy and enchanting graces
他的 风格 不能 , 的确 , 是 说 到 具有 这 轻盈的 和 妖娆 恩典
[ʌv; əv] [kloʊd] ,
of Claude ,
的 克劳德 ,

他的风格确实不能说具备克劳德那种轻盈迷人的优雅。

[ɔːr][ðə; ði] ['klæsɪk] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːsɪnz] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['swi:tənəs] [ʌv; əv]
or the classic power and beauty of the Poussins , or the delicious sweetness of
或者 这 经典的 力量 和 美丽的 这 普桑 , 或者 这 可口的 甜味 的
[pɔːl] ['pa:tər] ,
Paul Potter ,
保罗 波特 ,

或者普桑家族经典的磅礴气势和优美诗意，或者保罗·波特甜美可口的佳酿。

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌni] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [waɪnənts] , [ɔːr][ðə; ði] ['elɪɡənt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
or the sunny brightness of Wynants , or the elegant warmth of Both ,
或者 这 阳光明媚 亮度 的 温南茨 , 或者 这 优雅的 温暖 的 两个都 ,
或者像 Wynants 那样阳光明媚，或者像 Both 那样优雅温暖。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃəli] ['rʊərəl] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [faɪd] [er] [ʌv; əv] - .
or the delightfully rural and country - fied air of Hobbima .
或者 这 令人愉悦 乡村的 和 国家 - 菲尔德空气 的 - .
或者霍比玛令人愉悦的乡村气息。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][pɪ'kju:liər][ɔːr] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪn] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
In fact , he has no peculiar or distinguishing style of his own ;
在 事实 , 他 有 不 奇特 或者 区别 风格 的 他的 自己的 ;
事实上，他并没有什么独特或鲜明的个人风格；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['bjʊ:ti] .
and this is his great and characteristic beauty .
和 这 是 他的 伟大的 和 特征 美丽 .
这就是他伟大而独特的魅力所在。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'lɒŋz] ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]
There is nothing in his pictures but what belongs positively and exclusively to
那里 是 没有什么 在 他的 图片 但 什么 属于 积极地 和 只 到
[ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .
the scene they profess to represent .
这 场景 他们 宣称 到 代表 .
他的画作中没有任何东西，只有那些真正属于它们所描绘的场景的、独一无二的东西。

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'boʌv] ['kwɑ:lətɪz] [ɑːr; ər][rɪ'kwɑɪərd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
When any of the above qualities are required in his pictures ,
什么时候 任何 的 这 多于 品质 是 必需的 在 他的 图片 ,
当他的作品需要上述任何特质时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ; [nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
they are sure to be found there ; not because they are part of his style ,
他们 是 当然 到 是 成立 那里 ; 不是 因为 他们 是 部分 的 他的 风格 ,
它们肯定会在那里找到；这并非因为它们是他风格的一部分，

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
but because they are part of Nature's , in the circumstances under which he is
但 因为 他们 是 部分 的 自然的 , 在 这 情况 在下面 哪个 他 是
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɜːr; hər] .
representing her .
代表 她 .
但因为它们是自然的一部分，在他代表自然的这种情况下。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['nevər] [ɔb'truːdʒ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ðə; ði][ˌædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The artist never obtrudes himself to share with nature the admiration of the
这 艺术家 绝不 突兀 他自己 到 分享 和 自然 这 钦佩 的 这
[ˌspektetər] .
spectator .
旁观者 .
艺术家从不刻意与自然分享观赏者的赞美。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)]['kwa:ləti][tu;; tə] [pə'zes] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv]
And this is a very rare and admirable quality to possess in these days of
和 这 是 一个 非常 稀有的 和 令人钦佩的 质量 到 具有 在 这些 天 的
['pri:tens] [ænd; ənd][æfek'teɪ(ə)n] ;
pretence and affectation ;
虚伪 和 做作 ;
在如今这个虚伪做作的时代，这是一种非常难得且令人钦佩的品质；

[wen] ['sʌbdʒekt][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
when subject is usually but a secondary consideration ,
什么时候 主题 是 通常 但 一个 次要 考虑 ,
当主题通常只是次要考虑因素时，

[ænd; ənd][ɪz] [kept] [ɪn] [səb'mɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [staɪl] , ['mænər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
and is kept in submission to the display of style , manner , and what is
和 是 保留 在 提交 到 这 展示 的 风格 , 方式 , 和 什么 是
[kɔ:ld] [ɪ'fekt] .
called effect .
称为 影响 .
并被约束于风格、风度和所谓效果的展示。

[tu;; tə][ɑ:'mi:] — [ʌn'hoʊn] .
TO AMIE — UNKNOWN .
到 艾米 — 未知 .
致艾米——未知。

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . [sɪst] .
BY L . J . CIST .
经过 L . J . 柱状图 .
作者：LJ CIST。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] , ['leɪdi] !
They tell me , lady !
他们 告诉 我 , 女士 !
他们告诉我，女士！

[ðəʊ] [ɑ:rt] [fer]
thou art fair
你 艺术 公平的
你很美

[æz; əz] [peɪl] [dɪ'sembə-z] ['drɪvŋ] [snoʊ] ;
As pale December's driven snow ;
作为 苍白 十二月的 驱动 雪 ;
如同十二月苍白的积雪；

[ðæt] [ðəɪ] [rɪtʃ] [kə:lz] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] [her]
That thy rich curls of golden hair
那 你的 富有的 卷发 的 金的 头发
你那浓密的金色卷发

[ɑ:r; ər] [braɪt] [æz; əz] ['sʌmə] - ['sʌn,sets] [ɡloʊ] ;
Are bright as summer - sunset's glow ;
是 明亮的 作为 夏天 - 日落 辉光 ;
像夏日夕阳的余晖一样明亮；

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rəl][ʌv; əv] [ðəɪ] [lɪps]
That on the coral of thy lips
那 在 这 珊瑚 的 你的 嘴唇
那在你唇上的珊瑚

[dweɪlʒ] [ˈnektər] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒoʊv] [nɛə] [sɪps] ；
Dwells nectar such as Jove ne'er sips ；
居住地 花蜜 这样的 作为 朱庇特 从未 啜饮 ；

居住着连宙斯都未曾品尝过的甘露；

[ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [di:p] [sɪˈruːliən] [aɪ]
And in thy deep cerulean eye
和 在 你的 深的 天蓝色 眼睛

在你那深邃的蔚蓝色眼眸中

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈgreɪsɪz] [laɪ] ；
A thousand gentle graces lie ；
一个 千 温和的 恩典 说谎 ；

千般温柔的恩典静静伫立；

[waɪl] [ˈbɔːftɪ] [θɔːt] , [ɔːl] [pjʊr] [æz; əz] [ðəʊ] ,
While lofty thought , all pure as thou ,
尽管 高远 想法 , 全部 纯的 作为 你 ,

崇高的思想，纯洁如你，

[sɪts] [θroʊnd] [əˈpɑːn][ðəɪ] [kwiːn] - [laɪk] [braʊ] ！
Sits throned upon thy queen - like brow ！
坐 登基 之上 你的 女王 - 喜欢 眉头 ！

它端坐在你女王般的额头上！

[ˈleɪdi] ！
Lady ！
女士 ！

女士！

[aɪ] [lʌv] [ðɪː] ！
I love thee ！
我 爱 你 ！

我爱你！

[ðooʊ] [aɪ] [nɛə]
though I ne'er
尽管 我 从未

虽然我从未

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfɔːltləs] [greɪs] ；
Have seen that form of faultless grace ；
有 已见 那 形式 的 完美无瑕 优雅 ；

曾见过那种完美无瑕的恩典；

[ðooʊ] [ˈnevər] [met] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [fer]
Though never met mine eyes the fair
尽管 绝不 遇见 矿 眼睛 这 公平的

虽然从未与我目光交汇，但这位佳人

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðəɪ] [feɪs] ；
And perfect beauty of thy face ；
和 完美的 美丽 的 你的 脸 ；

你容貌完美无瑕：

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ðəɪ] [feɪs] [ɪz] fair —
Yet not for that thy face is fair —
然而 不是 为了 那 你的 脸 是 fair —

但这并非因为你容貌美丽——

[nɔːr][fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈsʌni] [ˈɡoʊldən] hair —
Nor for thy sunny golden hair —
也不 为了 你的 阳光明媚 金的 hair —

也不是为了你那阳光般的金色秀发——

[nɔːr][fɔːr; fər][ðai][lɪps][ʌv; əv][ˈrouziət] hue —
Nor for thy lips of roseate hue —
也不 为了 你的 嘴唇 的 玫瑰 hue —
也不为你的玫瑰色双唇——

[nɔːr][fɔːr; fər][ðoʊz][aɪz][ʌv; əv][ˈhevənz][oʊn] blue —
Nor for those eyes of Heaven's own blue —
也不 为了 那些 眼睛 的 天 自己的 blue —
也并非为了那双宛如天堂般湛蓝的眼睛——

[nɔːr][swɑːn] - [laɪk][nek] — [nɔːr][ˈstertli] brow —
Nor swan - like neck — nor stately brow —
也不 天鹅 - 喜欢 脖子 — 也不 庄严 brow —
既没有天鹅般的脖颈，也没有庄严的眉宇。

[aɪ][lʌv][ðɪː] : — [nɑːt][tuː; tə][ðɪːz][aɪ][baʊ; boʊ] !
I love thee : — not to these I bow !
我 爱 你 : — 不是 到 这些 我 弓 !
我爱你：——我不向这些人低头！

[aɪ][lʌv][ðɪː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɡɪfts][ʌv; əv][maɪnd]
I love thee for the gifts of mind
我 爱 你 为了 这 礼物 的 头脑
我爱你，因为你赐予我智慧。

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ][tel][emˈiː][ðəʊt] - ;
With which they tell me thou'rt endow'd ;
和 哪个 他们 告诉 我 你 - ;
他们告诉我你拥有这些天赋；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðai][ˈgreɪsf(ə)l][ˈmænərz] — [kaɪnd] ,
And for thy graceful manners — kind ,
和 为了 你的 优美 礼仪 — 种类 ,
而你优雅的举止——善良的，

[ænd; ənd][ˈdʒentli][fræŋk] , [ænd; ənd][ˈmiːkli][praʊd] !
And gently frank , and meekly proud !
和 轻轻地 坦率 , 和 温顺地 自豪的 !
温和坦率，谦逊骄傲！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðai][wɔːrm][ænd; ənd][ˈgʌʃɪŋ][hɑːrt] ,
And for thy warm and gushing heart ,
和 为了 你的 温暖的 和 喷薄 心 ,
而为了你那颗温暖而炽热的心，

[ænd; ənd][soʊl] , [ɔːl][vɔɪd][ʌv; əv][ˈgaɪflɪ][ɑːrt] ,
And soul , all void of guileful art ,
和 灵魂 , 全部 空白 的 狡猾的 艺术 ,
而灵魂，完全没有诡诈的艺术，

[ænd; ənd][ˈlɔːftɪ][ˈɪntələkt] , [wel][stɔːrd]
And lofty intellect , well stored
和 高远 智力 , 出色地 存储
以及深厚的智慧，并对此深信不疑。

[wɪð; wɪθ][ˈlɜːrnɪŋz][rɪtʃ][ænd; ənd][ˈverɪd][hɔːrd] ;
With learning's rich and varied hoard ;
和 学习的 富有的 和 多种多样 囤 ;
学习拥有丰富的宝藏；

[fɔːr; fər][ˈɡɪfts][laɪk][ðɪːz] ([ˈɡɪfts][ɔːl][ðəɪn][oʊn])
For gifts like these (gifts all thine own)
为了 礼物 喜欢 这些 (礼物 全部 你的 自己的)
对于像这样的礼物（完全由你自己准备的礼物）

[aɪ] [lʌv] [ði:] ! — ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌn'noʊn] !
I love thee ! — BEAUTIFUL UNKNOWN !
我 爱 你 ！ — 美丽的 未知 ！

我爱你！——美丽的无名氏！

[ˈɪdɪθ] [ˈpembɜːtən] .
EDITH PEMBERTON .
伊迪丝 彭伯顿 .

伊迪丝·彭伯顿。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[ˈemə] [si:] . [ˈɛm,bəri] .
EMMA C . EMBURY .
艾玛 C . 恩伯里 .

艾玛·C·恩伯里。

[oʊ] ! [deɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [lɔ:ŋ] ['klaʊdɪd] ,
Oh ! days of youth and joy long clouded ,
哦 ！ 天 的 青年 和 喜悦 长的 阴天 ,

啊！那些早已被阴霾笼罩的青春与欢乐时光，

[waɪ] [ðʌs] [fəˈlevər] [hɔ:nt] [maɪ] [vju:] ?
Why thus forever haunt my view ?
为什么 因此 永远 出没 我的 看法 ？

为什么它会永远萦绕在我的眼前？

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [jɜː; jər] [laɪt] [leɪ] ['fraʊdɪd] ,
While in the grave your light lay shrouded ,
尽管 在 这 严重 你的 光 躺 被遮蔽的 ,

当你的光芒在坟墓中被掩盖时，

[waɪ] [dɪd][nɑ:t] ['meməri] [daɪ][ðer; ðər] [tu:] ?
Why did not memory die there too ?
为什么 做过 不是 记忆 死 那里 也 ？

为什么记忆没有在那里消亡？

[muə; mɔ:] .
Moore .
摩尔 .

摩尔。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpembɜːtən] ,
“ **My dear** , ” **said Mrs . Pemberton** ,
“ 我的 亲爱的 , ” “ 说 太太 : 彭伯顿 ,

“亲爱的,”彭伯顿太太说，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈni:d(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] [veri] [dɪˈlæpɪdɪtɪd] ['stɑ:kɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dɑ:rnɪŋ] , “
drawing her needle through a very dilapidated stocking which she was darning , “
绘画 她 针 通过 一个 非常 破旧的 袜 哪个 她 曾是 织补 , “

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

她一边用针线缝补着一只破旧的长袜，“亲爱的，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [jɜː; jər][oʊld] [frend] ['elɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ?
do you know how much your old friend Ellis is worth ?
做 你 知道 如何 很多 你的 老的 朋友 埃利斯 是 值得 ？

你知道你的老朋友埃利斯身价多少吗？

“ Mr . Pemberton looked up from his newspaper with some surprise , as 先生 看起来 向上 从 他的 报纸 和 一些 惊喜 , 作为 he replied , “ I can't tell exactly , 他 回复 , “ 我 不能 告诉 确切地 , 彭伯顿先生有些惊讶地从报纸上抬起头, 回答说: “我不能确切地说。”

but I should think his property cannot fall short of one hundred thousand 但 我 应该 思考 他的 财产 不能 落下 短的 的 一 百 千 dollars . “ 美元 . “ 但我认为他的财产价值不会低于十万美元。”

“ That will be twenty thousand a piece for each of his five children , “ said “ 那 将要 是 二十 千 一个 片 为了 每个 的 他的 五 孩子们 , “ 说 Mrs . Pemberton , 太太 . 彭伯顿 , “他的五个孩子每人将得到两万英镑,”彭伯顿夫人说。

apparently pursuing some hidden train of thought . 显然 追求 一些 隐 火车 的 想法 . 显然是在进行某种隐藏的思考。

“ I am not so sure of that , “ returned her husband , with a smile , “ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , “ 返回 她 丈夫 , 和 一个 微笑 , “我对此不太确定,”她丈夫笑着回答道。

“ it is difficult to calculate the fortune of a child during the life of a “ 它 是 难的 到 计算 这 财富 的 一个 孩子 期间 这 生活 的 一个 parent . parent . 父母 . “在父母有生之年, 很难预测子女的命运。”

Mr . Ellis is a hale hearty man , 先生 . 埃利斯 是 一个 哈尔 爽朗 男人 , 埃利斯先生身体非常健康强壮。 and may live long enough to double his fortune or perhaps to lose it all . 和 可能 居住 长的 足够的 到 双倍的 他的 财富 或者 也许 到 失去 它 全部 . 他或许能活到财富翻倍, 也或许会失去一切。

But why are you so interested in his affairs just now , Sarah ? “ 但 为什么 是 你 所以 感兴趣的 在 他的 事务 只是 现在 , 莎拉 ? “ 莎拉, 你为什么现在对他的事这么感兴趣呢? “ To tell you the truth , husband , “ 到 告诉 你 这 真相 , 丈夫 , “说实话, 老公,

“ To tell you the truth , husband , “ 到 告诉 你 这 真相 , 丈夫 , “说实话, 老公,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['edwərd] ['elɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['kærəlɪn] . ”
I have been thinking that Edward Ellis would be a good match for Caroline . ”
我 有 到过 思维 那 爱德华 埃利斯 会 是 一个 好的 匹配 为了 卡罗琳 . ”

我一直觉得爱德华·埃利斯和卡罗琳很般配。

“ [puː] ！ [puː] ！
” **Pooh ！ pooh ！**
” 呸 ！ 呸 ！

“噗！ 噗！

[ˈkæəri] [ɪz][bʌt; bət] [ˌsɪksˈtiːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnaʃ] [θriː] [ˈjɪrz] [hens] ,
Carry is but sixteen , it will be time enough three years hence ,
携带 是 但 十六 , 它 将要 是 时间 足够的 三 年 因此 ,

凯莉才十六岁，三年后时间就足够了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
to think of a husband for her . ”
到 思考 的 一个 丈夫 为了 她 . ”

想办法帮她找个丈夫。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] ,
” **But if a good opportunity should offer ,**
” 但 如果 一个 好的 机会 应该 提供 ,

“但如果出现好的机会，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfaːli] [tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][slɪp] [ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
it would be the height of folly to let it slip only on account of her
它 会 是 这 高度 的 蠢事 到 让 它 滑 仅有的 在 帐户 的 她
[juːθ] .
youth .
青年 .

仅仅因为她年轻就放任不管，那将是愚蠢至极。

[ˈedwərd] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈkɑːnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] . ”
Edward is certainly very constant in his visits . ”
爱德华 是 当然 非常 持续的 在 他的 访问 . ”

爱德华的探望确实非常频繁。

“ [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] , [səˈfɪʃntli] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd]
” **His intimacy with Charles , sufficiently accounts for his frequent visits , and**
” 他的 亲密关系 和 查尔斯 , 足够 账户 为了 他的 频繁 访问 , 和

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] , [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ,
his attentions , if they mean anything ,
他的 注意 , 如果 他们 意思是 任何事物 ,

“他与查尔斯的亲密关系足以解释他频繁的拜访和殷勤，如果这些都意味着什么的话。”

[ɑːr; ər] [ˈræðər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈɪdɪθ] , [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
are rather directed to Edith , as far as I can judge , ” said Mr .
是 相当 指导 到 伊迪丝 , 作为 远的 作为 我 能 法官 , ” 说 先生 .
[ˈpembəʔtən] .
Pemberton .
彭伯顿 .

“依我看来，这些话更像是说给伊迪丝听的，”彭伯顿先生说道。

“ [oʊ] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈɪdɪθ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] .
” **Oh that is only because Edith is the eldest .**
” 哦 那 是 仅有的 因为 伊迪丝 是 这 长子 .

“哦，那是因为伊迪丝是老大。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,
I could easily manage to keep her out of the way ,
我 可以 容易地 管理 到 保持 她 出去 的 这 方式 ,

我很容易就能让她避开。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəˌleɪnz] [ˈprɑːspekts] . “
if she were to interfere with Caroline's prospects . ”
如果 她 是 到 干扰 和 卡罗琳的 前景 . ”
如果她妨碍了卡罗琳的前途。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈɪdɪθ] ,
“ **But why not secure him for Edith** ,
” 但 为什么 不是 安全的 他 为了 伊迪丝 ,
“但为什么不让他为伊迪丝效力呢？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈælaɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ? “
if you are so desirous of allying him to the family ? ”
如果 你 是 所以 渴望 的 结盟 他 到 这 家庭 ? ”
如果你真的那么想让他加入这个家族呢？

[ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][em ˈiː] , [ˈhʌzbənd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈɪdɪθ] ?
“ **Mercy on me , husband , what should I do without Edith ?**
” 怜悯 在 我 , 丈夫 , 什么 应该 我 做 没有 伊迪丝 ?
“可怜可怜我吧，老公，没有伊迪丝我该怎么办？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [əˈpɑːn][ˈeni] [əˈkaʊnt] , [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ;
I would not , upon any account , put such a notion into her head ;
我 会 不是 , 之上 任何 帐户 , 放 这样的 一个 概念 进入 她 头 ;
我绝不会让她产生这种想法；

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] [dʒʌst] [naʊ] . “
nobody could supply her place if she were to marry just now . ”
无人 可以 供应 她 地方 如果 她 是 到 结婚 只是 现在 . ”
如果她现在结婚，没有人能取代她的位置。

“ [roʊˈteɪ(ə)n][ɪn] [ˈɑːfɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈsɪstəm] [ɪn][ˈfæməli] [ˈɡʌvərnmənt] ,
“ **Rotation in office , my dear , is the true and just system in family government** ,
” 旋转 在 办公室 , 我的 亲爱的 , 是 这 真的 和 只是 系统 在 家庭 政府 ,
“亲爱的，轮值制度才是家族政府中真正公正的制度。”

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈpɑːlətɪks] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ˈkærəlɪn] [ʃɛrd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈiːdɪθs]
whatever it may be in politics ; it is time that Caroline shared some of Edith's
任何 它 可能 是 在 政治 ; 它 是 时间 那 卡罗琳 共享 一些 的 伊迪丝的
[ˈmænɪfoʊld] [ˈduːtiz] ,
manifold duties ,
歧管 职责 ,
无论政治上如何，卡罗琳也应该分担伊迪丝的一些繁重职责。

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembətən] .
“ **said Mr . Pemberton** .
” 说 先生 . 彭伯顿 .
彭伯顿先生说道。

“ [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [men] [noʊ] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [əˈferz] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpembətən] ;
“ **How little men know of domestic affairs ,** ” **exclaimed Mrs . Pemberton ;**
” 如何 小的 男人 知道 的 国内的 事务 , ” 惊呼 太太 . 彭伯顿 ;
“男人对家庭事务了解得多么少啊！”彭伯顿太太感叹道；

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [ˈkæri] [kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [tʊːt] [ðə; ði]
“ **do you suppose that such a giddy creature as Carry could ever be taught the**
” 做 你 认为 那 这样的 一个 头晕 生物 作为 携带 可以 曾经 是 教授 这
[ˈpeɪ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,
“你认为像凯莉这样轻浮的生物，有可能学会耐心吗？”

[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tl̩nəs] [wɪtʃ] [si:m] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [ˈɪdɪθ] ?
industry and thoughtfulness which seem so natural to Edith ?
行业 和 深思熟虑 哪个 似乎 所以 自然的 到 伊迪丝 ?

勤奋和体贴，这些似乎是伊迪丝与生俱来的品质？

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈɪdɪθ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . " "
No , no , I must keep Edith at home as long as possible . "
不 , 不 , 我 必须 保持 伊迪丝 在 家 作为 长的 作为 可能的 . "

不，不，我必须尽可能让伊迪丝待在家里。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)ŋ] [ðæt] [fi:; fi][ɪz] [tu:;] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd]
" **So you have come to the conclusion that she is too useful to be allowed**
" 所以 你 有 来 到 这 结论 那 她 是 也 有用 到 是 允许
[tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæpinəs] . "
to seek her own happiness . "
到 寻找 她 自己的 幸福 . "

“所以你的结论是，她对你太有用了，不能让她追求自己的幸福。”

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpembɜːtən] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] ?
" **Oh , Mr . Pemberton how can you talk so ?**
" 哦 , 先生 : 彭伯顿 如何 能 你 讲话 所以 ?

“哦，彭伯顿先生，你怎么能这样说话呢？ ”

[aɪ][,eɪˈem] [fɔr] [ɪf] [ˈɪdɪθ] [ˈri:əli] [lʌvd] [ˈeni] [ˈbɑ:di][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [θroʊ] [ˈeni] [ˈɑ:bstək(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər]
I am sure if Edith really loved any body I would never throw any obstacle in her
我 是 当然 如果 伊迪丝 真的 喜爱 任何 身体 我 会 绝不 扔 任何 障碍 在 她
[wei] .
way .
方式 .

我相信，如果伊迪丝真的爱上某人，我绝不会阻挠她。

[fi:; fi][ɪz] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ðə; ði]
She is quite contented now and I don't believe marriage is necessary to the
她 是 相当 满足 现在 和 我 不 相信 婚姻 是 必要的 到 这
[ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɑ:di] . "
happiness of every body . "
幸福 的 每一个 身体 . "

她现在很满足，而且我不认为婚姻是每个人获得幸福的必要条件。

" [waɪ] [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [mætʃɪz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈgɜ:lz] ?
" **Why then are you so anxious to make matches for your girls ?**
" 为什么 然后 是 你 所以 焦虑的 到 制作 比赛 为了 你的 女孩们 ?

“那么，你为什么如此急于为你的女儿们安排婚事呢？ ”

[waɪ] [nɑ:t] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [ˈkæəri] [ɪz][nɑ:t][ˈɔ:lsəʊ][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪŋɡ(ə)] ? "
Why not wait and see whether Carry is not also content to be single ? "
为什么 不是 等待 和 看 无论 携带 是 不是 还 内容 到 是 单身的 ? "

为什么不等等看凯莉是否也甘愿单身呢？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈkærəlɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [her] - [breɪnd] , [ˈθɔ:tl̩əs] [gɜ:rl] ,
" **Because Caroline is such a hare - brained , thoughtless girl ,**
" 因为 卡罗琳 是 这样的 一个 野兔 - 脑子 , 轻率 女孩 ,

“因为卡罗琳是个头脑简单、不经思考的女孩，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dəˈmestɪk] [ˈdu:tɪz] [wɪl] [ˈevər] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈstediˌnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
that nothing but domestic duties will ever give her steadiness of character ,
那 没有什么 但 国内的 职责 将要 曾经 给 她 稳定性 的 特点 ,

只有家务才能让她拥有沉稳的性格。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ][,eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈsetld] [ɪn][laɪf] . "
and therefore I am anxious to see her settled in life . "
和 所以 我 是 焦虑的 到 看 她 定居 在 生活 . "

因此，我非常希望看到她的生活能够安定下来。

“ [wel] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ni:d] [weist] ['eni] ['femənɪn] [ə'pɑ:n] ['edwərd] ['elɪs] ,
“ **Well I don't think you need waste any feminine manoeuvres upon Edward Ellis** ,
“ 出色地 我 不 思考 你 需要 浪费 任何 女性 机动 之上 爱德华 埃利斯 ,
“ 嗯, 我觉得你没必要在爱德华·埃利斯身上浪费任何女性的柔情蜜意。”

[fɔːr; fər] [wət'evər] ['fɔ:rtʃən] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [meɪ] [pə'zes] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn]
for whatever fortune his father may possess , he will never support his sons in
为了 任何 财富 他的 父亲 可能 具有 , 他 将要 绝不 支持 他的 儿子们 在
[aɪdlɪnəs] .
idleness :
懒惰 .

无论他父亲拥有多么丰厚的财富, 他也绝不会让他的儿子们游手好闲。
[hiː; hi] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [[æɪ; əɪ][wɜ:rk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; hæz] [dʌn] ,
He means that they shall work for themselves as he has done ,
他 方法 那 他们 将 工作 为了 他们自己 作为 他 有 完毕 ,
他的意思是, 他们应该像他一样, 靠自己的努力奋斗。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; hæz]['gɪv(ə)n] ['edwərd] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk]
and though he has given Edward a liberal education , he intends to make
和 尽管 他 有 给定 爱德华 一个 自由主义 教育 , 他 意图 到 制作
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['mɜ:rtʃənt] . “
him a thorough merchant . ”
他 一个 彻底 商人 . “

虽然他给了爱德华良好的教育, 但他打算把他培养成一名彻底的商人。
“ [ˈedwərd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] . ”
“ **Edward wishes to study a profession** . ”
“ 爱德华 愿望 到 学习 一个 职业 . ”
“爱德华想学习一门专业技能。”

“ [aɪ] [noʊ] [oʊld] ['elɪs] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hiː; hi] [sets] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈvæljuː][ɑ:n] [taɪm]
“ **I know old Ellis well enough to believe that he sets too high a value on time**
“ 我 知道 老的 埃利斯出色地 足够的 到 相信 那 他 套 也 高的 一个 价值 在 时间
[ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plæn] .
and money to consent to such a plan .
和 钱 到 同意 到 这样的 一个 计划 .

“我非常了解老埃利斯, 我相信他非常看重时间和金钱, 所以他不会同意这样的计划。”
[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['edwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['jɪrz] ,
He would never be willing to maintain Edward during the next ten years ,
他 会 绝不 是 愿意的 到 维持 爱德华 期间 这 下一个 十 年 ,
他绝不会愿意在接下来的十年里继续养着爱德华。

[æz; əz][mʌst; məst] [nesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] . “
as must necessarily be the case , if he adopted a profession . ”
作为 必须 一定 是 这 案件 , 如果 他 已采用 一个 职业 . “
如果他选择从事某种职业, 情况必然如此。”

“ [ˈedwərd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ **Edward is a remarkably fine young man** . ”
“ 爱德华 是 一个 非常 美好的 年轻的 男人 . ”
“爱德华是一位非常优秀的年轻人。”

“ [jes] , [hiː; hi] [pə'zesɪz] ['eksələnt] ['tælənts][ænd; ənd][æən; ən]['eɪmiəb(ə)l] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
“ **Yes , he possesses excellent talents and an amiable disposition** ,
“ 是的 , 他 拥有 出色的 天赋 和 一个 可亲 处置 ,
“是的, 他才华横溢, 性格和蔼可亲。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] . “
but his character is yet to be formed by time and circumstance . ”
但 他的 特点 是 然而 到 是 形成 经过 时间 和 环境 . “
但他的性格还有待时间和环境的磨砺。

“ [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] , [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
“ **He is two and twenty , husband ; and you were married when you were**
“ 他 是 二 和 二十 , 丈夫 ; 和 你 是 已婚 什么时候 你 是
[nɑ:t] [ðæt] [eɪdʒ] . “
not that age . “
不是 那 年龄 : “

“他才二十二岁，老公；而你结婚的时候还没到那个年纪。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , [ˈserə] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpembətən] , [ˈdraɪli] , “ [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [ˈmærid]
“ **I know it , Sarah , “ said Mr . Pemberton , drily , “ and we both married**
“ 我 知道 它 , 莎拉 , “ 说 先生 : 彭伯顿 , 干巴巴地 , “ 和 我们 两个都 已婚
[faɪv] [ˈjɪrz] [tu:] [su:n] .
five years too soon .
五 年 也 很快 :

“我知道，莎拉，”彭伯顿先生冷冷地说，“我们俩都早婚了五年。”

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈbæ:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][laɪf] ,
I became burdened with the support of a family at the outset of life ,
我 成为 负担 和 这 支持 的 一个 家庭 在 这 开端 的 生活 ;
我出生不久就背负了家庭的重担。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dəˈmestɪk] [ˈkerz] , [waɪl] [jet] [ɪn][jər; jər] [ˈgɜ:rlhʊd] ;
and you were weighed down with domestic cares , while yet in your girlhood ;
和 你 是 称重 向下 和 国内的 关心 , 尽管 然而 在 你的 少女时代 ;
你还在少女时期，就被家庭琐事压得喘不过气来；

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][emˈi:] [hæz; hæz] [bɪn] ,
the consequence to me has been ,
这 结果 到 我 有 到过 ,
对我而言，其后果是：

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [naʊ] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ˈleɪbər] [æz; əz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [æz; əz][aɪ]
that I am now obliged to labour as hard for a living at forty - five as I
那 我 是 现在 有义务 到 劳动 作为 难的 为了 一个 活的 在 四十 - 五 作为 我
[dɪd][æt; ət] [ˈtwenti] ,
did at twenty ,
做过 在 二十 ,

我现在45岁了，却不得不像20岁时那样辛苦地工作谋生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [ˈmerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ;
and with as little prospect of making a fortune ;
和 和 作为 小的 前景 的 制作 一个 财富 ;
而且几乎没有发财的希望；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæz; hæz] [bɪn] [ˈbroʊkən] [helθ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [ˈspɪrɪts] . “
while the result to you has been broken health and wearied spirits . “
尽管 这 结果 到 你 有 到过 破碎的 健康 和 疲惫 烈酒 : “
而你却因此损害了健康，疲惫不堪。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˈnevər] [rɪˈpentɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪrɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpembətən] [hæf]
“ **I am sure I never repented our marriage , my dear , “ said Mrs . Pemberton half**
“ 我 是 当然 我 绝不 悔改 我们的 婚姻 , 我的 亲爱的 , “ 说 太太 : 彭伯顿 一半
[rɪˈprəʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 :

“我确信我从未后悔过我们的婚姻，亲爱的，”彭伯顿太太半责备地说。

“ [nɔ:r] [aɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈserə] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkaɪndli] ,
“ **Nor I , my dear Sarah , “ replied her husband kindly ,**
“ 也不 我 , 我的 亲爱的 莎拉 , “ 回复 她 丈夫 亲切地 ,
“我也是，我亲爱的莎拉，”她丈夫温柔地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [rɪ'kwaɪ(ə)l][fɔ:; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ；
“ it would be but an ill requital for all your affection and goodness ；
“ 它 会 是 但 一个 患病的 还礼 为了 全部 你的 感情 和 善良 ；
“这将是对你所有的爱和善意的不公平回报；

[bʌt; bət][fʊd; fəd][wi:; wi][nɑ:t][bi:; bi] ['i:kwəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [les] [ker] - [wɔ:rn] [naʊ] ,
but should we not be equally happy and less care - worn now ,
但 应该 我们 不是 是 同样地 快乐的 和 较少的 关心 - 磨损 现在 ；
但我们现在难道不应该同样快乐，不再那么疲惫吗？

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪfə:rd] ['aʊər; ɑ:r][ju:niən] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [brɪn] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]['oʊldər][ænd; ənd]
if we had deferred our union until we had been a little older and
如果 我们 有 延期 我们的 联盟 直到 我们 有 到过 一个 小的 老 和
[ˈwaɪzər] ？ “
wiser ？ “
更明智 ？ “

如果我们等到年纪更大、更有智慧一些再结婚呢？
“ [ɑ:] [wel] ， “ [saɪd] ['mɪsɪz] . ['pembɜ:tən] ， ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'mɑ:rk] ，
“ Ah well, she sighed Mrs. Pemberton, feeling the truth of her husband's remark ；
“ 啊 出色地 ， “ 叹了口气 太太 ； 彭伯顿 ， 感觉 这 真相 的 她 丈夫的 评论 ；
“唉，”彭伯顿太太叹了口气，她深感丈夫所言不虚。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ， “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [sʌtʃ] [ˌretrə'spekʃn] ；
but unwilling to confess it, there is no use in such retrospection ；
但 不情愿 到 承认 它 ， “ 那里 是 不 使用 在 这样的 回顾 ；
但他不愿承认，“这样的回顾毫无用处；

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ɑ:rdʒ]['fæməli] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ，
we have a large family around us ；
我们 有 一个 大的 家庭 大约 我们 ；
我们身边有很多亲戚，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['faɪnər] [tʃɪldrən] [ðæn; ðən][aʊərz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
and there are no finer children than ours in the whole circle of our
和 那里 是 不 更精细 孩子们 比 我们的 在 这 所有的 圆圈 的 我们的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

在我们认识的所有人当中，没有比我们的孩子更优秀的了。
[ɪf] [aɪ][eɪ 'em]['broʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ，
If I am broken down with the care of bringing them up ,
如果 我 是 破碎的 向下 和 这 关心 的 带来 他们 向上 ；
如果我因为抚养他们而精疲力竭，

[aɪ][kæn; kən] [fər'get] [ɔ:l][maɪ] [trʌb(ə)l] ， [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv]
I can forget all my trouble, when I have so much cause to be proud of
我 能 忘记 全部 我的 麻烦 ， 什么时候 我 有 所以 很多 原因 到 是 自豪的 的
[ðem; ðəm] .
them ；
他们 ；

当我有这么多值得骄傲的理由时，我可以忘记所有的烦恼。
[ə; eɪ] ['betər] ['dɔ:tər] [ðæn; ðən] ['ɪdɪθ] ， [ə; eɪ] [mɔ:r] ['stedɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [tʃɑ:rlɪ] ，
A better daughter than Edith, a more steady boy than Charley ,
一个 更好的 女儿 比 伊迪丝 ， 一个 更多的 稳定的 男生 比 查理 ；
比伊迪丝更称职的女儿，比查理更稳重的男孩。

[ænd; ənd] ['prɪtɪ:ʒ] ['gɜ:ɪz][ðæn; ðən] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][mə'ri:ə] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwə]
and prettier girls than Caroline and Maria , are not to be found anywhere
和 更漂亮 女孩们 比 卡罗琳 和 玛丽亚 , 是 不是 到 是 成立 任何地方
[ɪn][sə'saɪətɪ] ;
in society ;
在 社会 ;

在当今社会，再也找不到比卡罗琳和玛丽亚更漂亮的女孩了；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
and I dare say I shall be just as proud of the little ones in the nursery
和 我 敢 说 我 将 是 只是 作为 自豪的 的 这 小的 一个 在 这 苗圃
[æz; əz] [ðeɪ] [grʊʊ] [ʌp] . "
as they grow up . "
作为 他们 生长 向上 . "

我敢说，当托儿所里的孩子们长大成人时，我也会像他们一样为他们感到骄傲。”

" [aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['smɑ:lɪŋ] [gʊd] -
" I dare say you will , my dear , " said her husband , smiling good - humoredly ,
" 我 敢 说 你 将要 , 我的 亲爱的 , " 说 她 丈夫 , 微笑 好的 - 幽默地 ,
"我敢说你会的，亲爱的，"她丈夫笑着说，语气和蔼可亲。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
" it would be very strange if you were not ,
" 它 会 是 非常 奇怪的 如果 你 是 不是 ,
"如果你不是，那才奇怪呢。"

[ænd; ənd] [kwɑɪt] [æz; əz] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][sɪmələ] [ə'pɪnjənz] ;
and quite as strange if I had not similar opinions ;
和 相当 作为 奇怪的 如果 我 有 不是 相似的 意见 ;
如果没有我类似的观点，那才奇怪呢；

['ɪdɪθ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪ] [jʌŋ] ['elɪs] [wʌz; wəz][ɪn]
Edith is as good as she is handsome and I only wish young Ellis was in
伊迪丝 是 作为 好的 作为 她 是 英俊的 和 我 仅有的 希望 年轻的 埃利斯 曾是 在
[sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] . "
circumstances to marry her . "
情况 到 结婚 她 . "

伊迪丝不仅长得漂亮，人品也很好，我只希望年轻的埃利斯能有机会娶她。

" [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['hʌzbənd] ,
" Don't speak of such a thing , husband ,
" 不 说话 的 这样的 一个 事物 , 丈夫 ,
"丈夫，别说这种话。"

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] . "
I cannot consent to part with her for the next four or five years . "
我 不能 同意 到 部分 和 她 为了 这 下一个 四 或者 五 年 . "
我无法同意在接下来的四五年里和她分开。

" [jet] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['kærəlɪn] . "
" Yet you want to get rid of Caroline . "
" 然而 你 想 到 得到 摆脱 的 卡罗琳 . "
"但你却想除掉卡罗琳。"

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [təʊld][ju:; jʊ][maɪ] ['məʊtɪvz] ; [ðer; ðər] ['nevər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['sɪstər] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] .
" I have already told you my motives ; there never were two sisters more unlike .
" 我 有 已经 讲述 你 我的 动机 ; 那里 绝不 是 二 姐妹 更多的 与众不同 .
"
"

“我已经告诉过你我的动机了；世上再也找不到比我们更截然不同的姐妹了。”

“ [ˈɪdɪθ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [wɪt] [bɪˈfɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
“ **Edith has all the prudence and kindness which befits a good wife** ,
“ 伊迪丝 有 全部 这 谨慎 和 善良 哪个 适合 一个 好的 妻子 ,
“伊迪丝具备一位好妻子应有的所有谨慎和善良,

[ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [dɪˈzɜ:rvz] [tu;; tə][bi;; bi] [wel] [ˈmeɪtɪd] . “
and therefore deserves to be well mated . “
和 所以 值得 到 是 出色地 已交配 . “
因此值得拥有良缘。”

“ [ʃi;; ji] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
“ **She does not seem to think of such a thing as marriage** ,
“ 她 做 不是 似乎 到 思考 的 这样的 一个 事物 作为 婚姻 ,
她似乎根本没想过婚姻这种事。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈtru:li][glæd][ʃi;; ji][ɪz][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
and I am truly glad she is so indifferent about it ,
和 我 是 真的 高兴的 她 是 所以 冷漠 关于 它 ,
我真心庆幸她对此毫不在意。

[ɪnˈdi:d] [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] . “
indeed I almost believe that Edith is destined to be an old maid . “
的确 我 几乎 相信 那 伊迪丝 是 注定 到 是 一个 老的 女佣 . “
我几乎相信伊迪丝注定要成为一个老处女。

“ [aɪ ˈti:] [ni:dʒ] [noʊ] [greɪt] [prəˈfetɪk] [skɪl] [tu;; tə] [prɪˈdɪkt] [ðæt] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [fəˈlevər] [ɪn]
“ **It needs no great prophetic skill to predict that , if you keep her forever in**
“ 它 需求 不 伟大的 预言 技能 到 预测 那 , 如果 你 保持 她 永远 在
[ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] . “
the back - ground . “
这 后退 - 地面 . “
“即使没有高超的预言技巧也能预料到，只要你让她永远待在幕后。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][du:][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpembətən] , [ˈwɔ:rmli] .
“ **I am sure I do no such thing , “ said Mrs . Pemberton , warmly** .
“ 我 是 当然 我 做 不 这样的 事物 , “ 说 太太 . 彭伯顿 , 热情地 .
“我肯定不会做那种事,”彭伯顿太太热情地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tu;; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ði:z] [ˈmætəɹz] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]
“ **I don't pretend to know much about these matters but I have noticed that**
“ 我 不 假装 到 知道 很多 关于 这些 事情 但 我 有 注意到 那
[wen] [ðə; ði][gɜ:lz][ɑ:r; əɹ][ɪnˈvaɪtɪd][tu;; tə][ə; eɪ][ˈpa:rtɪ][aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪdɪθ] [hu:] [ɪz] [left] [æt; ət] [hoʊm]
when the girls are invited to a party it is generally Edith who is left at home
什么时候 这 女孩们 是 受邀 到 一个 派对 它 是 一般来说 伊迪丝 WHO 是 左边 在 家
“
“
“ ”

“我不敢说自己对这些事情了解很多，但我注意到，当女孩们被邀请参加聚会时，通常是伊迪丝被留在家里。”
“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , [ˈmɪstər] . [ˈpembətən] , [ɪf] [ʃi;; ji] [teɪks] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn] [geɪ] [səˈsaɪəti] . “
“ **It is not my fault , Mr . Pemberton , if she takes no pleasure in gay society** . “
“ 它 是 不是 我的 过错 , 先生 . 彭伯顿 , 如果 她 需要 不 乐趣 在 同性恋 社会 . “
“彭伯顿先生，如果她不喜欢同性恋社交，那不是我的错。”

“ [ɑ:r; əɹ][ju;; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʃi;; ji] [ˈɔ:lweɪz] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ? “
“ **Are you certain she always stays at home from choice ?** “
“ 是 你 肯定 她 总是 停留 在 家 从 选择 ? “
“你确定她一直都是自愿待在家里的吗？ ”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ʃi;; ji] [dʌz] , [æt; ət] [li:st] [ʃi;; ji][ɪz] [ˈnevər] [kənˈtroʊld] [baɪ][em ˈi:] . “
“ **I dare say she does , at least she is never controlled by me** . “
“ 我 敢 说 她 做 , 在 至少 她 是 绝不 受控 经过 我 . “
“我敢说她确实如此，至少她从来不受我控制。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
“ But you know as well as I do ,
“ 但 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 ,
但你和我一样清楚,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜːr; hər] .
that the slightest expression of a wish is sufficient to influence her .
那 这 丝毫 表达 的 一个 希望 是 充足的 到 影响 她 .
哪怕是最轻微的愿望表达都足以影响她。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,
事实是,

[ˈɪdɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːrˈself][soʊ][ˈjuːsf(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
Edith has made herself so useful in the family that we all depend upon her
伊迪丝 有 制成 她自己 所以 有用 在 这 家庭 那 我们 全部 依赖 之上 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmfəts] ,
for a large portion of our comforts ,
为了 一个 大的 部分 的 我们的 舒适 ,
伊迪丝在家里发挥了如此重要的作用, 以至于我们所有人的舒适生活很大程度上都依赖于她。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][ˈsækrɪfaɪsɪz][hɜːr; hər] [oʊn] .
and are too apt to forget that she often sacrifices her own .
和 是 也 易于 到 忘记 那 她 经常 牺牲 她 自己的 .
他们太容易忘记她经常牺牲自己。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [prɪˈfɜːrd] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrgrət] ,
Do you suppose that she actually preferred staying at home to nurse little Margaret ,
做 你 认为 那 她 实际上 首选 入住 在 家 到 护士 小的 玛格丽特 ,
[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
the other night ,
这 其他 夜晚 ,
你觉得那天晚上她其实更喜欢待在家里照顾小玛格丽特吗?

[tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmʊrz, ˈmɔːrz][grænd] [bɔːl] ? “
to going to Mrs . Moore's grand ball ? ”
到 去 到 太太 . 摩尔 盛大 球 ? ”
去参加摩尔太太的盛大舞会吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈtend] [ðæt] [bɔːl] ,
“ No , I can't say she did , for she seemed rather anxious to attend that ball ,
“ 不 , 我 不能 说 她 做过 , 为了 她 似乎 相当 焦虑的 到 出席 那 球 ,
“不, 我不能说她真的去了, 因为她似乎很想参加那个舞会。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [trɪmd] [ə; eɪ] [dres] [ˈbjuːtɪfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] . “
and had trimmed a dress beautifully for the occasion . ”
和 有 修剪过的 一个 裙子 非常漂亮 为了 这 场合 . ”
她还为这个场合精心裁剪了一件礼服。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][soʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][hɜːr; hər] [əˈtendəns] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n]
“ The child was certainly not so ill as to require her attendance in addition
“ 这 孩子 曾是 当然 不是 所以 患病的 作为 到 要求 她 出席 在 添加
[tuː; tə] [jɔːrz] ,
to yours ,
到 你的 ,
“这孩子病得并不重, 不需要你和她一起照顾。”

[ænd; ənd] [waɪ] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ? “
and why , therefore , was she obliged to remain ? ”
和 为什么 , 所以 , 曾是 她 有义务 到 保持 ? ”
那么, 她为什么必须留下呢?

“ [noʊ] , [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [sɪk] ,
“ No , the baby was not very sick ,
“ 不 , 这 婴儿 曾是 不是 非常 生病的 ,
“不, 孩子并没有生病,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kraɪd][soʊ] [ˈbɪtərli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˈɪdɪθ] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
but she cried so bitterly when she saw Edith dressed for the party ,
但 她 哭 所以 苦涩地 什么时候 她 锯 伊迪丝 穿着 为了 这 派对 ,
但当她看到伊迪丝打扮得漂漂亮亮去参加派对时, 她哭得非常伤心。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfi:vər] . “
that I was afraid she would bring on a fever . ”
那 我 曾是 害怕的 她 会 带来 在 一个 发烧 . “
我担心她会发烧。

“ [ðerfɔ:r] [ju:; jə] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈɪdɪθ] [ˈmɪrli] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpetɪd] [ˈɪnfənt] .
“ Therefore you disappointed Edith merely to gratify the whim of a petted infant .
“ 所以 你 失望的 伊迪丝 仅仅 到 满足 这 一时兴起 的 一个 被宠爱 婴儿 .
“
“
“所以你仅仅为了满足一个被宠坏的婴儿的一时兴起, 就让伊迪丝失望了。”

“ [aɪ] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ; [ʃi:; ʃi] [ˈɪmi:diətli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] , [tu:; tə]
“ I left her to do as she pleased ; she immediately changed her dress , to
“ 我 左边 她 到 做 作为 她 高兴 ; 她 立即地 已更改 她 裙子 , 到
[ˈpæsɪfaɪ] [ˈmɑ:rgrət] ,
pacify Margaret ,
安抚 玛格丽特 ,
“我让她随心所欲; 她立刻换了身衣服, 以安抚玛格丽特,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] . “
and took her usual place by the cradle . ”
和 采取 她 通常 地方 经过 这 摇篮 . “
她像往常一样坐在摇篮旁。

“ [jes] , [ju:; jə] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,
“ Yes , you left her to do as she pleased ,
“ 是的 , 你 左边 她 到 做 作为 她 高兴 ,
“是的, 你放任她为所欲为。”

[æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ju:; jə] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][du:] .
after she had been allowed to discover exactly what you wished she should do .
后 她 有 到过 允许 到 发现 确切地 什么 你 希望 她 应该 做 .
在她被允许去发现你希望她做什么之后。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] , [ˈserə] ; [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] , [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
This is always the way , Sarah ; the incident just mentioned , is only one out of
这 是 总是 这 方式 , 莎拉 ; 这 事件 只是 提及 , 是 仅有的 一 出去 的
[ˈhʌndrədz] ,
hundreds ,
数百 ,
总是这样, 莎拉; 刚才提到的那件事, 只是成百上千起事件中的一起。

[wer] [ˈi:dɪθs] [kaɪnd] [ˈfi:lɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpleʒərz] .
where Edith's kind feelings have been made to interfere with her pleasures .
在哪里 伊迪丝的 种类 情怀 有 到过 制成 到 干扰 和 她 快乐 .
伊迪丝的善良之心却妨碍了她的快乐。

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ə; eɪ] [dɪspəʒɪ(ə)n] [tu;; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
I have long seen in the family a disposition to take advantage of her
我 有 长的 已见 在 这 家庭 一个 处置 到 拿 优势 的 她
[ʌnˈselfɪʃ] [ˈkærəktər] ,
unselfish character ,
无私 特点 ,

我早就看出这个家庭有一种利用她无私品格的倾向。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:mz] [tu;; tə][emˈi:] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ʌnˈdʒʌst] .
and it seems to me exceedingly unjust .
和 它 似乎 到 我 非常 不公正 .

我觉得这极其不公正。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈɪdɪθ] ,
I do not want to part with Edith ,
我 做 不是 想 到 部分 和 伊迪丝 ,

我不想和伊迪丝分开。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈlʌktəns] ,
and should give her to a husband with great reluctance ,
和 应该 给 她 到 一个 丈夫 和 伟大的 不情愿 ,

应该极不情愿地把她嫁给丈夫。

[bʌt; bət][aɪ][ɪnˈsɪst] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,
but I insist that she should have a fair chance ,
但 我 坚持 那 她 应该 有 一个 公平的 机会 ,

但我坚持认为她应该得到公平的机会。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi;; bi] [kəmˈpeld] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪstərʃʊd] [ˈweðər] [ʃi;; ʃɪ] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t] .
and not be compelled to join the single sisterhood whether she will or not .
和 不是 是 被迫 到 加入 这 单身的 姐妹情谊 无论 她 将要 或者 不是 .

并且无论她是否愿意，都不会被迫加入单身姐妹会。

[ju;; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [əˈloʊn] , [ˈserə] ; [li:v] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu;; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər]
You had better let match - making alone , Sarah ; leave the girls to choose for
你 有 更好的 让 匹配 - 制作 独自的 , 莎拉 ; 离开 这 女孩们 到 选择 为了
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

莎拉，你最好别插手牵线搭桥的事，让女孩们自己选择吧。

[ˈoʊnli][bi;; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ədˈmaɪəɾəz] ,
only be careful that they have the right sort of admirers ,
仅有的 是 小心 那 他们 有 这 正确的 种类 的 仰慕者 ,

只需注意确保他们拥有合适的仰慕者即可。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu;; tə] [sɪˈlekt] [ðer; ðər][ˈfju:tʃər] [ˈmæstər] .
from which to select their future master .
从 哪个 到 选择 他们的 未来 掌握 .

从中挑选他们未来的主人。

” [ˈɪdɪθ] [ˈpembɜːtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] .
” **Edith Pemberton was the eldest of a large family** .
” 伊迪丝 彭伯顿 曾是 这 长子 的 一个 大的 家庭 .

伊迪丝·彭伯顿是家中大家庭中的老大。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] , [ɪˈmɜ:rst] [ɪn] [ˈbɪznəs] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ˈɑ:sər; ɑ:r] [əˈmerɪkən] [ˈmɜ:tʃənts] ,
Her father , immersed in business like most of our American merchants ,
她 父亲 , 沉浸式 在 商业 喜欢 最多的 的 我们的 美国人 商人 ,

她的父亲像大多数美国商人一样，全身心投入到商业活动中。

[spɛnt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['evri] [wi:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ru:m] , ['oʊnli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət]
spent the working days of every week at his counting room , only returning at
花费 这 在职的 天 的 每一个 星期 在 他的 计数 房间 , 仅有的 返回 在
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他每周工作日都待在会计室里，只有晚上才回家。

['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [fə'ti:gd] , [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd][tu:; tə][doʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə]
jaded and fatigued , to read the newspaper , and to doze upon the sofa
厌倦 和 疲劳 , 到 读 这 报纸 , 和 到 瞌睡 之上 这 沙发
[tɪl] [bed] [taɪm] .
till bed time .
直到 床 时间 .

疲惫不堪，读读报纸，在沙发上打个盹儿，直到睡觉时间。

['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'rouniəs] [aɪ'di:əz] , [wɪt] [led] [men] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
Governed by the erroneous ideas , which led men , in our country ,
受统治 经过 这 错误 想法 , 哪个 引领 男人 , 在 我们的 国家 ,
受错误思想的支配，我国人民.....

[tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə.kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] ['fɔ:rtʃən] ,
to attempt the accumulation of a rapid fortune ,
到 试图 这 积累 的 一个 迅速的 财富 ,
试图迅速积累财富，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [end'ʒaɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] ['li:ʒər] [ɪn][ðər; ðər]['leɪtər] ['jɪrz] ,
in the vain hope of enjoying perfect leisure in their later years ,
在 这 徒劳 希望 的 享受 完美的 闲暇 在 他们的 之后 年 ,
他们徒劳地希望在晚年享受完美的休闲时光，

['mɪstər] . ['pembɜ:tən] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃi:n] .
Mr . Pemberton had become little more than a money - making machine .
先生 . 彭伯顿 有 变得 小的 更多的 比 一个 钱 - 制作 机器 .
彭伯顿先生已经论为一台赚钱机器。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
He loved his family but he had little time to devote to them .
他 喜爱 他的 家庭 但 他 有 小的 时间 到 奉献 到 他们 .
他爱他的家人，但他很少有时间陪伴他们。

[hi:; hi] [spɛrd] [noʊ] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , ['lɪbərəli] [prə'vaɪdɪd][ðəm; ðəm]
He spared no expense in the education of his children , liberally provided them
他 幸存 不 费用 在 这 教育 的 他的 孩子们 , 慷慨地 假如 他们
[wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] ,
with comforts ,
和 舒适 ,
他毫不吝惜子女的教育费用，慷慨地为他们提供舒适的生活条件。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] [bɪlz] ,
and punctually paid all the family bills ,
和 准时 有薪酬的全部 这 家庭 账单 ,
并按时支付了所有家庭账单。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['mætərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but he left all the management of household matters to his wife ,
但 他 左边 全部 这 管理 的 家庭 事情 到 他的 妻子 ,
但他把所有家务都交给了妻子处理。

[hu:] [su:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ʌtərli] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['eni] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənt] .
who soon found it utterly useless to consult him on any domestic arrangement .
WHO 很快 成立 它 完全地 无用 到 咨询 他 在 任何 国内的 安排 .
他很快发现，就任何家庭安排咨询他都是完全没用的。

[hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈoʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'mændz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
His purse was always open to her demands , but his time he could not
他的 钱包 曾是 总是 打开 到 她 需求 , 但 他的 时间 他 可以 不是
[gɪv] .
give .
给 .

他总是乐于满足她的要求，但他却无法给予她时间。

[ðə; ði] [ˈka:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpembɜ-tən] [waɪl] [enˈdevərɪŋ] [ˌkɑ:nʃɪˈenʃəsli] [tu:; tə]
The consequence was that Mrs . Pemberton while endeavoring conscientiously to
这 结果 曾是 那 太太 . 彭伯顿 尽管 努力 切实 到
[pəɪˈfɔ:rm] [hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] , [meɪd] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [mɪsˈteɪk] ,
perform her duties , made the usual mistake ,
履行 她 职责 , 制成 这 通常 错误 ,
结果是，彭伯顿夫人虽然尽职尽责地履行职责，却犯了常见的错误。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [kənˈvɜ:rt] [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [waɪvz] [ˈɪntu:] [mɪr]
and fell into those habits which often convert our good wives into mere
和 跌倒 进入 那些 习惯 哪个 经常 转变 我们的 好的 妻子们 进入 仅仅
[ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [meɪdz] ;
housekeepers and nurse maids ;
管家 和 护士 女佣 ;
并养成了那些常常把我们贤惠的妻子变成普通管家和保姆的习惯；

“ [ˈhaʊshoʊld] [drʌdʒz] ” [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] [bʊl] [kɔ:lz] [ðəm; ðəm] .
“ household drudges ” as our grumbling cousin Bull calls them .
” 家庭 苦役 ” 作为 我们的 抱怨 表哥 公牛 呼叫 他们 ” .
正如我们爱抱怨的表弟布尔所称呼的那样，他们是“家务苦力”。

[ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz]
A rapidly increasing family , and her utter ignorance of her husband's
一个 快速 增加 家庭 , 和 她 说出 无知 的 她 丈夫的
[ˈbɪznəs] [ˈprɑ:spekts] ,
business prospects ,
商业 前景 ,
家庭成员迅速增加，而她对丈夫的生意前景却一无所知，

[ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [striktɪst] [ɪˈkɑ:nəmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]
induced her to practise the strictest economy which was consistent with
诱导 她 到 实践 这 最严格的 经济 哪个 曾是 持续的 和
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
促使她实行最严格的节俭方式，同时又不失舒适。

[əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [əˈkʌmplɪfməntz] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
Abandoning the elegant accomplishments which she had acquired with so much
放弃 这 优雅的 成就 哪个 她 有 获得 和 所以 很多
[ɪkˈspens] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ˈleɪbər][æt; ət] [sku:l] ,
expense of time and labor at school ,
费用 的 时间 和 劳动 在 学校 ,
她放弃了在学校花费大量时间和精力所取得的卓越成就，

[ʃi:; ji] [sɪˈklu:dɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈnɜ:rsəri] ,
she secluded herself in her nursery ,
她 僻 她自己 在 她 苗圃 ,
她把自己关在育婴室里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈfaʊnd] [fʊl]
and in the care of her children and the duties of housekeeping found full
和 在 这 关心 的 她 孩子们 和 这 职责 的 家政 成立 满的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .

她在照顾孩子和操持家务方面也获得了充分的成就感。

[ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [wʌt] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [kɔːl] - [ə; eɪ][naɪs][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
In childhood , Edith was what old ladies call ' a nice quiet little girl .
在 童年 , 伊迪丝 曾是 什么 老的 女士们 称呼 - 一个 好的 安静的 小的 女孩 .
伊迪丝小时候就像老太太们口中的“乖巧安静的小女孩”。

- [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] , [fer] [kəmˈplek(ə)n] , [ænd; ənd] [blɔːnd] [her] , [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːr; hər][kleɪm]
' Her delicate features , fair complexion , and blonde hair , established her claim
- 她 精美的 特征 , 公平的 肤色 , 和 金发 头发 , 已确立的 她 宣称
[tuː; tə] [ˈɪnfəntaɪl] [ˈbjuːti] ,
to infantile beauty ,
到 婴儿 美丽 ,

她精致的五官、白皙的肤色和金色的头发，使她拥有了孩童般的美丽。

[waɪl] [hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪl] ,
while her bright smile ,
尽管 她 明亮的 微笑 ,
她灿烂的笑容，

[swiːt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈdʒent(ə)lnəs] [siːmd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː]
sweet voice and graceful gentleness seemed to win the love of all who knew
甜的 嗓音 和 优美 温柔 似乎 到 赢 这 爱 的 全部 WHO 知道
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她甜美的嗓音和优雅的举止似乎赢得了所有认识她的人的喜爱。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪntələkt] , [noʊ][dɪˈsaɪdɪd][ˈdʒiːniəs] , [ʃiː; ʃɪ] [jet] [ˈmænɪdʒd] , [baɪ][dɪnt]
Endowed with no remarkable intellect , no decided genius , she yet managed , by dint
捐赠 和 不 卓越 智力 , 不 决定 天才 , 她 然而 管理 , 经过 凹痕
[ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
of good sense ,
的 好的 感觉 ,

她既没有非凡的智力，也没有卓越的天赋，但凭借良好的判断力，她仍然做到了。

[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
industry and perseverance , to maintain her place at the head of her
行业 和 毅力 , 到 维持 她 地方 在 这 头 的 她
[ˈklæsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,
classes , and to leave school ,
课程 , 和 到 离开 学校 ,

她凭借勤奋和毅力，始终保持班级第一的位置，并最终顺利毕业。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][æt; ət] [ˈfɪftiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈskɑːlər] .
which she did at fifteen , with the reputation of a very good scholar .
哪个 她 做过 在 十五 , 和 这 名声 的 一个 非常 好的 学者 .
她十五岁时就做到了，并因此获得了优秀学者的美誉。

[ə; eɪ][pləɪn] , [bʌt; bət] [ˈθɜːroʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] ,
A plain , but thorough English education , a little French ,
一个 清楚的 , 但 彻底 英语 教育 , 一个 小的 法语 ,
接受过简明而全面的英语教育，略懂法语。

[ə; eɪ] [fju:] [nɑ:t] [ˈveri] [ɪl] [dʌn] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn][ˈwɔ:tər] [ˈkʌlɜ:z] ；
a few not very ill done drawings in water colors ；
一个 很少 不是 非常 患病的 完毕 图画 在 水 颜色 ；
几幅还算不错的水彩画；

[sʌm; səm] [ˈvelvɪt] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪŋ] [ɪn]
some velvet paintings and a profound knowledge of the art of stitching in
一些 天鹅绒 绘画 和 一个 深刻的 知识 的 这 艺术 的 缝合 在
[ɔ:l] [ɪts] [vəˈraɪətɪz] ，
all its varieties ，
全部它是 品种 ；

一些天鹅绒画作以及对各种缝纫技艺的深刻了解，
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv] [ˈi:diθs] [ˈstʌdɪz] ．
were the fruits of Edith's studies ．
是 这 水果 的 伊迪丝的 研究 ．

这些都是伊迪丝研究的成果。
[ˈdʒent(ə)l] [ˈri:dər] ， [du:] [nɑ:t] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈskænti] [lɪst][ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
Gentle reader, do not despise the scanty list of accomplishments which she could
温和的 读者 ， 做 不是 鄙视 这 稀少 列表 的 成就 哪个 她 可以
[ˈnʌmbər] ．
number ．
数字 ．

亲爱的读者，请不要轻视她所能列举的寥寥几项成就。
[aɪ ˈti:] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ， [ænd; ənd][pərˈhæps] ， [ɪn]
It comprised the usual course of education at that time, and perhaps, in
它 包括 这 通常 课程 的 教育 在 那 时间 ， 和 也许 ， 在
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈju:sfʌnəs] ，
point of real usefulness ，
观点 的 真实的 用处 ；

它包含了当时通常的教育课程，而且，就实际用途而言，或许
[wʊd] [ber] [ə; eɪ] [fer] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpəʊzɪŋ] “ [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ” [ænd; ənd] “
would bear a fair comparison with the more imposing sciences and “
会 熊 一个 公平的 比较 和 这 更多的 气势磅礴 “ 科学 “ 和 “
[ˈʌlədʒɪz] ” [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [priˈzjəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn] [sku:lz] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [priˈtenʃənz] ．
ologies which are now presumed to be taught in schools of higher pretensions ．
学 “ 哪个 是 现在 假定 到 是 教授 在 学校 的 更高 虚荣心 ．

与现在被认为在名校中教授的那些更令人望而生畏的“科学”和“学”相比，它们毫不逊色。
[hɜ:r; hər] [skɪl] [ɪn] [ˈni:dlkræft] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mʊʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər]
Her skill in needlecraft was a most valuable acquisition to the eldest daughter
她 技能 在 针线活 曾是 一个 最多 有价值的 获得 到 这 长子 女儿
[ʌv; əv][soʊ] [ˈnu:mərəs] [ə; eɪ][ˈfæməli] ，
of so numerous a family ，
的 所以 很多的 一个 家庭 ；

对于这样一个人口众多的家庭中的长女来说，她的针线活技艺是一项极其宝贵的财富。
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ． [ˈpembɜ:tən] [əˈveɪld] [hɜ:rˈself] [ˈfəli] [ʌv; əv][ɪts][eɪd] ．
and Mrs . Pemberton availed herself fully of its aid ．
和 太太 ． 彭伯顿 已利用 她自己 完全 的 它是 援助 ．
彭伯顿夫人充分利用了它的帮助。

[ˈɪdɪθ] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [sku:l] [ˈoʊnli][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [tu:; tə]
Edith returned from school only to take her place as an assistant to
伊迪丝 返回 从 学校 仅有的 到 拿 她 地方 作为 一个 助手 到
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ．
her mother in the nursery ．
她 母亲 在 这 苗圃 ．
伊迪丝放学回家后，照常在托儿所里帮她母亲做助手。

[ðə; ði][meɪd] [huːz] ['bɪznəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz][nɑːt]
The maid whose business it was to take care of the children , was not
这 女佣 谁 商业 它 曾是 到 拿 关心 的 这 孩子们 , 曾是 不是
[ˈtrʌstwɜːrði] ,
trustworthy ,
值得信赖的 ,

负责照顾孩子的女佣不可信。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and it became the duty of Edith to watch over the welfare of the little
和 它 成为 这 责任 的 伊迪丝 到 手表 超过 这 福利 的 这 小的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

于是，照顾孩子们的福祉就成了伊迪丝的职责。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['fɪŋgərz][ɪn] ['feɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ðər; ðər] [ˌmʌltɪ'feriəs]
while she employed her busy fingers in shaping and sewing their multifarious
尽管 她 受雇 她 忙碌的 手指 在 成型 和 缝纫 他们的 五花八门
[ˈɡɑːrmənts] .
garments .
服装 .

她一边用灵巧的手指为他们缝制各种各样的衣服，一边忙着其他事情。

['kaɪndli][ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ə'fekʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪspə'ziʃ(ə)n] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn]
Kindly in her feelings , affectionate in her disposition , gentle and patient in
亲切地 在 她 情怀 , 亲热 在 她 处置 , 温和的 和 病人 在
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

她心地善良，性情温柔，性情温和耐心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
she was dearly loved by the children .
她 曾是 亲爱的 喜爱 经过 这 孩子们 .

孩子们都非常喜欢她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['klæməɹ]
It was soon discovered that her influence could do more than the clamor
它 曾是 很快 发现 那 她 影响 可以 做 更多的 比 这 叫嚣
[ʌv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['nɜːrsmeɪd] ,
of an impatient nursemaid ,
的 一个 不耐烦 保姆 ,

人们很快发现，她的影响力远不止一个不耐烦的保姆的叫喊。

[ɔːr][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] ['næt(ə)rəl] [ɡʊd] ['tempər] [hæd; həd] [bɪn] ['fretɪd] ['ɪntuː]
or the frown of a mother whose natural good temper had been fretted into
或者 这 皱眉 的 一个 母亲 谁 自然的 好的 脾气 有 到过 有格纹的 进入
[ɪrɪtə'bɪləti] .
irritability .
易怒 .

或是一位母亲因烦躁不安而皱起的眉头，她原本和善的脾气变得易怒。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [rɪ'fræktəri] , ['sɪstər] ['ɪdɪθ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [əd'mɪnɪstər] ['medɪs(ə)n] , [ɔːr] [smuːð]
If a child was refractory , sister Edith alone could administer medicine , or smooth
如果 一个 孩子 曾是 耐火 , 姐姐 伊迪丝 独自的 可以 管理 药品 , 或者 光滑的
[ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['pɪləʊ] ,
the uneasy pillow ,
这 不安 枕头 ,

如果孩子不肯吃药，只有伊迪丝修女才能给他喂药，或者帮他抚平不舒服的枕头。

— [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɪdɪθ] [br'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekənd] ['mʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [faɪv] ['sɪstər]
— and in short Edith became a kind of second mother to her five sisters
— 和 在 短的 伊迪丝 成为 一个 种类 的 第二 母亲 到 她 五 姐妹
[ænd; ənd] [θri:] ['brʌðərz] .
and three brothers .
和 三 兄弟 .

简而言之，伊迪丝成了她五个姐妹和三个兄弟的第二个母亲。

[hæd; həd][hɜ:r; hə] ['neɪtʃər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['slaitəst] [dɪ'gri:] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['selfɪ'nəs] ,
Had her nature been in the slightest degree tainted with selfishness ,
有 她 自然 到过 在 这 丝毫 程度 受污染的 和 自私 ,
如果她的本性哪怕有一点点自私的成分，

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] ['ri:z(ə)nəbli] ['mɜ:mɜ:d] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] ['bə:dənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][leɪd]
she might have reasonably murmured against the heavy burdens which were laid
她 可能 有 合理 低声说道 反对 这 重的 负担 哪个 是 铺设
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [æt; ət][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [æn; ən][eɪdʒ] .
upon her at so early an age .
之上 她 在 所以 早期的 一个 年龄 .

她年纪轻轻就肩负起如此沉重的负担，她完全有理由抱怨。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
But Edith never thought of herself .
但 伊迪丝 绝不 想法 的 她自己 .

但伊迪丝从未想过自己。

[tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ʌðər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [tʃi:f] ['plezər] ,
To contribute to the happiness of others was her chief pleasure ,
到 贡献 到 这 幸福 的 其他的 曾是 她 首席 乐趣 ,
为他人带来幸福是她最大的快乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [si:md] ['təʊtəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz] .
and she seemed totally unconscious of the value of her daily sacrifices .
和 她 似乎 完全 无意识 的 这 价值 的 她 日常的 牺牲 .

她似乎完全没有意识到自己每天所做牺牲的价值。

[ɪf] ['eni] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
If any particularly disagreeable piece of work was to be done ,
如果 任何 特别 令人不快的 片 的 工作 曾是 到 是 完毕 ,
如果要做一件特别令人不快的工作，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kən'klu:did] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] ;
it was always concluded that Edith would not refuse to undertake it ;
它 曾是 总是 结束 那 伊迪丝 会 不是 拒绝 到 承担 它 ;
人们一直认为伊迪丝不会拒绝接受这项任务；

[ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][fɔ:r'gəʊ][sʌm; səm] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ['plezər] ,
if any one was compelled to forego some anticipated pleasure ,
如果 任何 一 曾是 被迫 到 放弃 一些 预期 乐趣 ,
如果有人被迫放弃某些预期的快乐，

[ðə; ði][lɑ:t][wʌz; wəz] [ʃʊ] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n] ['ɪdɪθ] ;
the lot was sure to fall on Edith ;
这 很多 曾是 当然 到 落下 在 伊迪丝 ;
签肯定落在伊迪丝身上了；

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɔ:rt] [ðə; ði][ˈtʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
and in short the total absence of selfishness in her seemed to be the
和 在 短的 这 全部的 缺席 的 自私 在 她 似乎 到 是 这
[ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈɡri:diənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktəɹz] [ʌv; əv][ɔ:l] [əˈraʊnd]
warrant for a double allowance of that ingredient in the characters of all around
保证 为了 一个 双倍的 津贴 的 那 成分 在 这 人物 的 全部 大约
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

总之，她身上完全没有自私的成分，这似乎成了她周围所有人性格中双倍自私的理由。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevəɹ] [met] , [frend] [ˈri:dəɹ] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] , [əˈfekʃənət] ,
Have you never met , friend reader , with one of those kind , affectionate ,
有 你 绝不 遇见 , 朋友 读者 , 和 一 的 那些 种类 , 亲热 ,
[ɪnˈdʒenjuəs] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [wel] ,
ingenuous persons who have the knack of doing every thing well ,
天真无邪 人 WHO 有 这 诀窍 的 正在做 每一个 事物 出色地 ,
[ɪnˈdʒenjuəs] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [wel] ,
天真无邪、凡事都能做好的人

[ænd; ənd][ðə; ði][tækt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈkaɪndli] ?
and the tact of doing every thing kindly ?
和 这 策略 的 正在做 每一个 事物 亲切地 ?
[ænd; ənd][ðə; ði][tækt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈkaɪndli] ?
还有，凡事都以友善待人这种处事方式的技巧呢？

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevəɹ] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and did you never observe that with this useful and willing person ,
和 做过 你 绝不 观察 那 和 这 有用 和 愿意的 人 ,
[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevəɹ] [əbˈzɜ:rv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
难道你从未注意到，这位乐于助人、积极主动的人身上也有这种特质吗？

[ˈevri] [ˈbɑ:di] [si:md] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈtrʌblz] ?
every body seemed to claim the right of sharing their troubles ?
每一个 身体 似乎 到 宣称 这 正确的 的 分享 他们的 麻烦 ?
[ˈevri] [ˈbɑ:di] [si:md] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ðer; ðəɹ] [ˈtrʌblz] ?
似乎每个人都声称自己有权倾诉自己的烦恼？

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈɪdɪθ] [ˈpembɜ:tən] .
Such an one was Edith Pemberton .
这样的 一个 一 曾是 伊迪丝 彭伯顿 .
[sʌtʃ] [æn; ən][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈɪdɪθ] [ˈpembɜ:tən] .
伊迪丝·彭伯顿就是这样一位人物。

[bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈpæf(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈlaɪbəld] [æz; əz]
But Edith was not proof against that passion which is usually libelled as
但 伊迪丝 曾是 不是 证明 反对 那 热情 哪个 是 通常 诽谤 作为
[ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] .
selfish and engrossing .
自私 和 引人入胜 .
[ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] .
但伊迪丝也未能抵挡住那种通常被污蔑为自私和令人沉迷的激情。

[ˈedwəɹd] [ˈelɪs] [hæd; həd] [ˈkʌltɪvertɪd] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈstu:diəs]
Edward Ellis had cultivated an intimacy with her young and studious
爱德华 埃利斯 有 栽培 一个 亲密关系 和 她 年轻的 和 好学的
[ˈbrʌðəɹ] , [ˈsoʊlli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [əˈkaʊnt] ,
brother , solely on her account ,
兄弟 , 仅 在 她 帐户 ,
[ˈbrʌðəɹ] , [ˈsoʊlli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [əˈkaʊnt] ,
爱德华·埃利斯与她年轻好学的弟弟发展出亲密关系，完全是出于她的缘故。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['ɡɪftɪd] “ ['siːniər] , ” [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the patience with which the gifted “ senior , ” assisted the efforts of the
和 这 耐心 和 哪个 这 天才 “ 高级的 , ” 协助 这 努力 的 这
['zeləs] “ ['sɑːfəməːr] ,
zealous “ sophomore ,
热心 “ 大二学生 ,

以及这位才华横溢的“高年级学生”耐心地协助这位热情洋溢的“二年级学生”的努力，

“ [maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [les] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] [ɪ'moʊ(ə)n] .
“ might be attributed less to friendship than to a warmer emotion .
“ 可能 是 归因于 较少的 到 友谊 比 到 一个 更温暖 情感 .

这可能更多地源于一种更温暖的情感，而非友谊。

[elɪs] [wʌz; wəz] ['tæləntɪd] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ʌnd][veɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ,
Ellis was talented , ambitious and vain , but he was also warm - hearted ,
埃利斯 曾是 才华横溢 , 雄心勃勃 和 徒劳 , 但 他 曾是 还 温暖的 - 心地 ,
[ænd; ʌnd] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuəs] [ɪm'preʃəns] .
and susceptible to virtuous impressions .
和 易受影响的 到 有德行的 印象 .

埃利斯才华横溢、雄心勃勃、虚荣心强，但他心地善良，容易受到美德的感化。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lnəs] , [ðə; ði] ['femənɪn] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [hæd; həd]
The perfect gentleness , the feminine delicacy , the modest beauty of Edith had
这 完美的 温柔 , 这 女性 美味 , 这 谦虚的 美丽的 的 伊迪丝 有
[tʃɑːrmd] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['stuːd(ə)nt] ,
charmed the romantic student ,
迷住了 这 浪漫的 学生 ,

伊迪丝身上那种完美的温柔、女性的柔美和含蓄的美深深吸引了这位浪漫的学生。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ʌnə'fektɪd] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] , [kəm'pliːtɪd]
and her unaffected admiration of his superior mental endowments , completed
和 她 不受影响 钦佩 的 他的 优越的 精神的 捐赠基金 , 完全的
[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fæsr'nei(ə)n] .
the spell of her fascination .
这 拼写 的 她 魅力 .

她对他卓越的智力天赋毫不掩饰的钦佩，更加深了她对他的迷恋。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [wel] ['noʊɪŋ] [haʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['seɪfɡɑːrd] [ə'ɡenst] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] , [ɪz][ə; eɪ]
His parents , well knowing how strong a safeguard against evil influences , is a
他的 父母 , 出色地 会心 如何 强的 一个 保障 反对 邪恶的 影响 , 是 一个
['vɜːrtʃuəs] [ə'tætʃmənt] ,
virtuous attachment ,
有德行的 依恋 ,

他的父母深知，美德是抵御邪恶影响的最有力保障。

[ræðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəmbɜːtən] ['fæməli] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kwærɪŋ] ['kloʊsli]
rather encouraged his intimacy with the Pemberton family , without enquiring closely
相当 鼓励 他的 亲密关系 和 这 彭伯顿 家庭 , 没有 查询 密切
[ɪntuː][hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ;
into his motives ;
进入 他的 动机 ;

相反，他们鼓励他与彭伯顿一家保持亲密关系，却没有仔细探究他的动机；

[ænd; ʌnd] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['kɑːntent][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər][tuː; tə] [teɪk]
and Edward was content to enjoy the present , leaving the future to take
和 爱德华 曾是 内容 到 享受 这 展示 , 离开 这 未来 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
care of itself .
关心 的 本身 .

爱德华满足于享受当下，把未来交给命运去安排。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
In compliance with his wishes , his father had given him a liberal education
在 遵守 和 他的 愿望 , 他的 父亲 有 给定 他 一个 自由主义 教育
, [bʌt; bət] [wen] ,
, **but when** ,
, 但 什么时候 ,

为了遵照他的意愿，他的父亲让他接受了良好的教育，但是，

[əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [sʌm; səm] [prəˈfeʃ(ə)n] , [hiː; hi] [met]
upon leaving college he requested permission to study some profession , he met
之上 离开 大学 他 请求 允许 到 学习 一些 职业 , 他 遇见
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈnegətɪv] .
with a decided negative .
和 一个 决定 消极的 .

大学毕业后，他请求允许学习某种专业，但遭到了断然拒绝。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈedwərd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ **I wish you to be a merchant , Edward , ” said his father** ,
“ 我 希望 你 到 是 一个 商人 , 爱德华 , ” 说 他的 父亲 ,
“我希望你成为一名商人，爱德华，”他父亲说。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
“ **I have given you an education which will enable you to be an**
“ 我 有 给定 你 一个 教育 哪个 将要 使能够 你 到 是 一个
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wʌn] ,
enlightened and intelligent one ,
开明 和 聪明的 一 ,
“我给予你们的教育将使你们成为一个有见识、有智慧的人。”

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .
but upon yourself it depends to become a rich one .
但 之上 你自己 它 取决于 到 变得 一个 富有的 一 .
但能否致富取决于你自己。

[ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][juːz][æz; əz] [rʌf] [ˈdʒɛmz] ;
Talents and learning without money are of as little use as rough gems ;
天赋 和 学习 没有 钱 是 的 作为 小的 使用 作为 粗糙的 宝石 ;
没有金钱的才华和学识就像未经雕琢的宝石一样毫无用处；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɜːriˈɑːsəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrtʃuˈoʊsoʊ] , [nɑːt] [ˈvæljuəblz] [tuː; tə][ðə; ði]
they are curiosities for the cabinet of the virtuoso , not valuables to the
他们 是 奇闻异事 为了 这 内阁 的 这 大师 , 不是 贵重物品 到 这
[mæn][ʌv; əv] [sens] ;
man of sense ;
男人 的 感觉 ;

它们是鉴赏家的珍宝，而不是明智之人的宝贵之物；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd][set] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [freɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][əˈdɔːrn]
they must be polished and set in a golden frame before they can adorn
他们 必须 是 抛光 和 放 在 一个 金的 框架 前 他们 能 装饰
[ðə; ði] [pəˈzesər] ,
the possessor ,
这 拥有者 ,

它们必须经过打磨抛光，并镶嵌在金框中，才能成为拥有者的装饰品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)

第6/9页

[ɔ:r] [si:m] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
or seem precious in the eyes of the multitude .
或者 似乎 宝贵的 在 这 眼睛 的 这 民众 .
或者在大众眼中显得珍贵。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welθɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [wɪl] [prə'kjər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [,repju'teɪʃ(ə)n] ;
If you are wealthy , a little wisdom will procure you a great reputation ;
如果 你 是 富裕 , 一个 小的 智慧 将要 采购 你 一个 伟大的 名声 ;
如果你富有，一点智慧就能为你赢得好名声；

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pɔr] [jɔr; jər] ['braɪtəst] ['tælənts]['oʊnli] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [rʌʃ] - [laɪt] [tu:; tə]
if you are poor your brightest talents only serve as a farthing rush - light to
如果 你 是 贫穷的 你的 最亮的 天赋 仅有的 服务 作为 一个 法辛 匆忙 - 光 到
[ʃoʊ] [ju:; jʊ][jɔr; jər] [oʊn] ['mɪzəri] !
show you your own misery !
展示 你 你的 自己的 苦难 !
如果你贫穷，你最杰出的才能也只不过是一盏昏暗的灯，照亮你自己的悲惨境地！

" [sʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv]'mɪstər] . [elɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['dɪfəd] ['waɪdli]
" **Such were the views of Mr . Ellis , and though his son differed widely**
" 这样的 是 这 浏览 的 先生 . 埃利斯 , 和 尽管 他的 儿子 不同 广泛
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['fi:lɪŋ] ,
from him in feeling ,
从 他 在 感觉 ,
“这就是埃利斯先生的观点，虽然他的儿子在感受上与他大相径庭，

[jet] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [geɪn'seɪ][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] [wɪt] [hi:; hi] [di:md] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns]
yet he dared not gainsay the assertions which he deemed the result of experience
然而 他 敢于 不是 否定 这 断言 哪个 他 被认为 这 结果 的 经验
[ænd; ənd] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] .
and worldly wisdom .
和 世俗 智慧 .
但他不敢反驳那些他认为是经验和世俗智慧得出的结论。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][dʒʌst] ['nær,eɪtɪd] [ðæt] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
It was but a few days after the conversation just narrated that another of
它 曾是 但 一个 很少 天 后 这 对话 只是 旁白 那 其他 的
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [tɒk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['ɪntrəstɪd] .
a different character took place between two of the parties interested .
一个 不同的 特点 采取 地方 之间 二 的 这 各方 感兴趣的 .
就在刚才那次谈话之后仅仅几天，相关双方之间又发生了另一次性质不同的谈话。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪk] [frend] , [dʒʌst][æz; əz] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz]
Edith was returning from a visit to a sick friend , just as evening was
伊迪丝 曾是 返回 从 一个 访问 到 一个 生病的 朋友 , 只是 作为 晚上 曾是
['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,
closing in ,
结束 在 ,
伊迪丝探望完生病的朋友后正返回家中，当时夜幕已经降临。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [met][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [baɪ] ['edwərd] ['elɪs] .
when she was met at her door , by Edward Ellis .
什么时候 她 曾是 遇见 在 她 门 , 经过 爱德华 埃利斯 .
当她在家门口遇到爱德华·埃利斯时。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['ɪdɪθ] , ” [sed] ['edwərd] ['hɜ: rɪdli] , ” [ræp] [jɔ:; jər] [jɔ: l] [ə'baʊt] [ju:; jɔ] ,
“ **Come with me , Edith ,** ” **said Edward hurriedly ,** “ **wrap your shawl about you ,** ”
“ 来 和 我 , 伊迪丝 , ” 说 爱德华 匆匆 , ” 裹 你的 披肩 关于 你 ,
“ 跟我来, 伊迪丝,”爱德华急忙说道, “把你的披肩披在身上。”

[ænd; ənd] [wɔ: k] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ: n][ðə; ði] ['bætəri] . “
and walk with me on the Battery .”
和 走 和 我 在 这 电池 . “
和我一起 在炮台上 走走吧。”

“ [nɔ: t] [naʊ] , ['mɪstər] . ['elis] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑ: t] [leɪt] ,
“ **Not now , Mr . Ellis ,** ” **replied Edith ,** “ **it is quite late ,** ”
“ 不是 现在 , 先生 . 埃利斯 , ” 回复 伊迪丝 , ” 它 是 相当 晚的 ,
“现在不行了, 埃利斯先生,”伊迪丝回答说, “已经很晚了。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə) l] [mædʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ: r; fər][em 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [hɜ: r; hə: r][tu:; tə] [sli: p] . “
and little Madge is waiting for me to sing her to sleep .”
和 小的 玛吉 是 等待 为了 我 到 唱歌 她 到 睡觉 . “
小玛吉正等着我唱歌哄她睡觉呢。

“ [pʃɑ:] ! ['ɪdɪθ] , [ju:; jɔ][ɑ: r; ə: r] ['ɔ: lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fæməli] ['mætər] ;
“ **Psha ! Edith , you are always thinking of some family matter ;** ”
“ psha ! 伊迪丝 , 你 是 总是 思维 的 一些 家庭 事情 ;
“呸! 伊迪丝, 你总是想着家里的事;

[du:][ju:; jɔ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] ? “
do you ever think of your own wishes ?”
做 你 曾经 思考 的 你的 自己的 愿望 ? “
你有没有想过自己的愿望?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪdɪθ] , ['læfɪŋ] ,
“ **Yes ,** ” **replied Edith , laughing ,** ”
“ 是的 , ” 回复 伊迪丝 , 笑 ,
“是的,”伊迪丝笑着回答。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][jɔd; jəd] [prɪ'fɜ: r] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ: k] [wɪð; wɪθ][ju:; jɔ][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ: rm]
“ **and I confess I should prefer a pleasant walk with you to a warm** ”
“ 和 我 承认 我 应该 更喜欢 一个 令人愉快的 走 和 你 到 一个 温暖的

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['nɜ: rsəri] . “
and noisy nursery .”
和 嘈杂 苗圃 . “
“我承认, 我宁愿和你一起愉快地散步, 也不愿待在温暖嘈杂的托儿所里。”

“ [ðen] [kʌm] , ” [sed] ['edwərd] , ['drɔ: ɪŋ] [hɜ: r; hə: r][ɑ: rm] [θru:] [hɪz; ɪz] ,
“ **Then come ,** ” **said Edward , drawing her arm through his ,** ”
“ 然后 来 , ” 说 爱德华 , 绘画 她 手臂 通过 他的 ,
“那就过来吧,”爱德华说着, 挽起她的胳膊。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ: nsɪkwens] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jɔ] .
“ **I have something of great consequence to say to you .** ”
“ 我 有 某物 的 伟大的 结果 到 说 到 你 .
“我有一件非常重要的事情要告诉你。”

“ ['ɪdɪθ] [lɒkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edwə-dz] ['kɑʊntənəns] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]
“ **Edith looked surprised , but the expression of Edward's countenance was anxious** ”
“ 伊迪丝 看起来 惊讶 , 但 这 表达 的 爱德华的 面容 曾是 焦虑的
[ænd; ənd] ['trʌblɪd] ,
and troubled , ”
和 麻烦 ,

伊迪丝看起来很惊讶, 但爱德华的脸上却带着焦虑和不安的神色。

[soʊ][jiː; ji] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɑːpəˈzi](ə)n] .
so she offered no further opposition .

所以 她 提供 不 更远 反对 .

所以她没有再提出反对意见。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [saɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
They entered the Battery , and walked along the river side , for some minutes

他们 进入 这 电池 , 和 步行 沿着 这 河 边 , 为了 一些 分钟

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,
in perfect silence ,

在 完美的 沉默 ,

他们进入炮台，沿着河边走了几分钟，全程一片寂静。

[bɪˈfɔːr] ['edwərd] [kʊd; kəd] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz]
before Edward could summon courage to enter upon the subject nearest his

前 爱德华 可以 召唤 勇气 到 进入 之上 这 主题 最近的 他的

[θɔːts]
thoughts .

想法 .

爱德华还没来得及鼓起勇气谈及他最关心的话题。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [les] ['friːkwəntɪd] [pæθ] , [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [ɪkˈskleɪmd] ,
At length as they turned into a less frequented path , he abruptly exclaimed ,

在 长度 作为 他们 转向 进入 一个 较少的 经常光顾 小路 , 他 突然 惊呼 ,

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **Do you know ,**

” 做 你 知道 ,

最后，当他们拐进一条人迹罕至的小路时，他突然喊道：“你知道吗？”

[ˈɪdɪθ] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
Edith , that I am going away ?

伊迪丝 , 那 我 是 去 离开 ?

伊迪丝，你知道我要离开吗？

” [ˈiːdɪθs] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [siːmd] [æz; əz]
” **Edith's heart gave a sudden bound , and then every pulsation seemed as**

” 伊迪丝的 心 给予 一个 突然 边界 , 和 然后 每一个 脉动 似乎 作为

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siːs] ,
suddenly to cease ,

突然 到 停止 ,

“伊迪丝的心脏猛地一跳，然后每一次跳动似乎都突然停止了。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [jiː; ji] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [eksˈkləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
as with trembling voice she uttered a faint exclamation of astonishment .

作为 和 发抖 嗓音 她 说出 一个 头晕的 感叹 的 惊讶 .

她颤抖着声音，微弱地发出了一声惊讶的感叹。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzd] , [ˈɪdɪθ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ,
” **You are surprised , Edith , I knew you would be so ,**

” 你 是 惊讶 , 伊迪丝 , 我 知道 你 会 是 所以 ,

“伊迪丝，你很惊讶，我就知道你会这么惊讶。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ˈʌðər] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ?
but have you no other feeling at this announcement of my departure ?

但 有 你 不 其他 感觉 在 这 公告 的 我的 离开 ?

但对于我宣布离任，你难道没有其他感受吗？

[nei] , [tɜ:rn][nɑ:t][jʊr; jər] [swi:t] [feɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] ; [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [hɑ:rt]
Nay , turn not your sweet face from me ; I must know whether your heart
不 , 转动 不是 你的 甜的 脸 从 我 ; 我 必须 知道 无论 你的 心
[riˈspɒndz] [tu:; tə][maɪn] .
responds to mine .
回应 到 矿 .

不，请不要转过你甜美的脸庞不看我；我必须知道你的心是否回应我的心。

” [ˈɪdɪθ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æz; əz][ji:; ji] [ðʌs] [ˈlɪsnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
” **Edith blushed and trembled as she thus listened , for the first time ,**
” 伊迪丝 脸红了 和 颤抖 作为 她 因此 听着 , 为了 这 第一的 时间 ,
“伊迪丝第一次听着这些话，脸颊绯红，浑身颤抖。”

[tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈtendərnəs] .
to the voice of passionate tenderness .
到 这 嗓音 的 热情的 压痛 .
带着热情温柔的声音。

[ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [ʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Feelings which had long been growing up unnoticed in her heart ,
情怀 哪个 有 长的 到过 生长 向上 未被察觉 在 她 心 ,
在她心中悄然滋生已久的情感，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] — [ˈfænsɪs] , [ˈbju:tɪf(ə)]
and to which she had never thought of giving a name — fancies , beautiful
和 到 哪个 她 有 绝不 想法 的 给予 一个 姓名 — 幻想 , 美丽的
[ɪn][ðer; ðər] [ˈveɪɡnəs] ,
in their vagueness ,
在 他们的 模糊性 ,
她从未想过要给它们命名——那些幻想，模糊而美丽。

— [ɪˈməʊʃənz] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈtɜ:rmɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] , —
— **emotions undefined and undetermined , but still pleasant in the indulgence , —**
— 情绪 不明确的 和 未确定 , 但 仍然 令人愉快的 在 这 放纵 , —
[ɔ:l]
all
全部

——情绪难以定义，难以确定，但在沉溺中依然感到愉悦，——所有

[ðə; ði]
the
这

这

” [ˈkaʊntləs] [θɪŋz]
” **countless things**
” 无数 事物

无数的事情

[ðæt] [ki:p] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] [fərˈevər] [ˈɡloʊɪŋ] ,
That keep young hearts forever glowing ,
那 保持 年轻的 心 永远 发光 ,
那能让年轻的心灵永远闪耀光芒，

” [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd][ðer; ðər][eɪm] .
” **found in that instant their object and their aim .**
” 成立 在 那 立即的 他们的 目的 和 他们的 目的 .
“在那一刻，他们找到了自己的目标和目的。”

[ˈɪdɪθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
Edith had never thought of Edward as a lover ,
伊迪丝 有 绝不 想法 的 爱德华 作为 一个 情人 ,
伊迪丝从未把爱德华当作情人。

[ʃiː, ji][hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ʃiː, ji] [ˈriːəli] [wɪft] [hɪm; ɪm]
she had never looked into her heart to discover whether she really wished him
她 有 绝不 看起来 进入 她 心 到 发现 无论 她 真的 希望 他
[tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
to be such ,
到 是 这样的 ,

她从未审视过自己的内心，去探寻自己是否真的希望他那样。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
but at the magic voice of affection , the mystery of her own heart was
但 在 这 魔法 嗓音 的 感情 , 这 神秘 的 她 自己的 心 曾是
[rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
revealed to her ,
揭晓 到 她 ,
但是，在那充满爱意的神奇声音中，她自己内心的秘密被揭开了。

[ɪts] [ˈsiːkrət] [rɪˈsesɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈveɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪz] ,
its secret recesses were unveiled to her gaze ,
它是 秘密 凹陷处 是 揭幕 到 她 目光 ,
它隐秘的角落在她眼前一亮，

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [enˈfraɪnd] .
and she knew that his image had long been there unconsciously enshrined .
和 她 知道 那 他的 图像 有 长的 到过 那里 不知不觉 奉为圭臬 .
她知道，他的形象早已无意识地铭刻在那里。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [sɔː] [nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər][ɪˈməʊʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] ,
Her lover saw not all her emotions in her expressive countenance ,
她 情人 锯 不是 全部 她 情绪 在 她 富有表现力的 面容 ,
她的情人无法从她丰富的表情中读懂她所有的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər][noʊ] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈkəʊldnəs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd]
but he read there no repulsive coldness , and as he clasped the little hand
但 他 读 那里 不 丑恶 寒冷 , 和 作为 他 紧握 这 小的 手
,
:
,
但他并没有感受到任何令人厌恶的冷漠，当他握住那只小手时，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] :
which lay on his arm , he said :
哪个 躺在 他的 手臂 , 他 说 :
他说，那东西就放在他胳膊上：

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [dɪr] [ˈɪdɪθ] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **Listen to me , dear Edith ; my father informed me , to - day ,**
” 听 到 我 , 亲爱的 伊迪丝 ; 我的 父亲 知情的 我 , 到 - 天 ,
“亲爱的伊迪丝，听我说；我父亲今天告诉我，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)], ([huːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
that he has made an arrangement with my uncle , (whom , as you know ,
那 他 有 制成 一个 安排 和 我的 叔叔 , (谁 , 作为 你 知道 ,
他已经和我叔叔（如你所知）达成了协议，

[hæz; həz] [lɔːŋ] [rɪˈzaɪdɪd] [æɪ; ət][ˈsməːnə] ,
has long resided at Smyrna ,
有 长的 居住地 在 士麦那 ,
长期居住在士麦那，

) [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
) **by which I am to become the junior partner in the house ,**
) 经过 哪个 我 是 到 变得 这 初级 伙伴 在 这 房子 ,
由此我将成为这家公司的初级合伙人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [də'rektɪd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn] [θriː] [wiːks] ,
and he has directed me to be ready in three weeks ,
和 他 有 指导 我 到 是 准备好 在 三 周 ,
他指示我三周后做好准备。

[tuː; tə][seɪl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [naʊ] ['leɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔːrt] .
to sail in one of his ships , now lading for that port .
到 帆 在 一 的 他的 船舶 , 现在 装载 为了 那 港口 .
搭乘他的一艘船, 该船正在装货前往那个港口。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ʼæbsənt] , [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
How long I shall be absent , is uncertain ,
如何 长的 我 将 是 缺席的 , 是 不确定 ,
我将离开多久尚不确定。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ][ʼʌŋk(ə)] [ɪz] [dɪ'zʌɪərəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
but as my uncle is desirous of returning to America ,
但 作为 我的 叔叔 是 渴望 的 返回 到 美国 ,
但由于我叔叔渴望返回美国,

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'brɔːd] .
I presume that it is intended I shall take his place abroad .
我 估 那 它 是 故意的 我 将 拿 他的 地方 国外 .
我推测, 我的任务是代替他出国。

[ʃɪrz] , ['ðerfɔːr] , [meɪ] [ɪ'læps] [er] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'hoʊld][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] ,
Years , therefore , may elapse ere I again behold my native land ,
年 , 所以 , 可能 流逝 埃雷 我 再次 看哪 我的 本国的 土地 ,
因此, 或许要过很多年我才能再次见到我的故土。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [tuː; tə][maɪ]
and I cannot depart without telling you how dear you have long been to my
和 我 不能 离开 没有 讲述 你 如何 亲爱的 你 有 长的 到过 到 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
临别之际, 我必须告诉你, 你一直是我心中最重要的人。

[jet] [let] [em 'iː][nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ['ɪdɪθ] : [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [maɪ] [ə'fek](ə)n]
Yet let me not deceive you Edith : I have confessed to my father my affection
然而 让 我 不是 欺骗 你 伊迪丝 : 我 有 坦白 到 我的 父亲 我的 感情
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
但我不要欺骗你, 伊迪丝: 我已经向父亲坦白了我对你的爱慕之情。

— [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒz] [jʊr; jər] [wɜːrθ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪsə'pruːv] [maɪ] [tʃɔɪs] ,
— he acknowledges your worth , and does not disapprove my choice ,
— 他 承认 你的 值得 , 和 做 不是 不赞成 我的 选择 ,
他认可你的价值, 并且不反对我的选择。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [em 'iː][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər]
but he has positively forbidden me to form any engagement for the future
但 他 有 积极地 禁止 我 到 形式 任何 订婚 为了 这 未来
.
:
.
但他明确禁止我未来订立任何婚约。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈvɪəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɪn] [ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I am violating his commands in thus expressing my feelings to you . "
我 是 违反 他的 命令 在 因此 表达 我的 情怀 到 你 . "
我这样向你表达我的感情, 就是违背了他的命令。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] , [ˈedwərd] ? ” [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [gɜ:rl] .
“ **What are his objections , Edward ?** ” **faltered the trembling girl** .
“ 什么 是 他的 反对意见 , 爱德华 ? ” 犹豫不决 这 发抖 女孩 .
“ 爱德华, 他有什么反对意见? ”颤抖的女孩结结巴巴地问道。

“ [oʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈoʊvər] - [ˈpru:d(ə)nt] [eɪdʒ] ;
“ **Oh it is the old story of over - prudent age** ;
“ 哦 它 是 这 老的 故事 的 超过 - 谨慎 年龄 ;
“ 哦, 这是老生常谈的过度谨慎的年龄故事;

[hi; hi] [sez] [wi; wi] [meɪ] [bəuθ] [tʃeɪndʒ] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] ,
he says we may both change long before I return ,
他 说道 我们 可能 两个都 改变 长的 前 我 返回 ,
他说, 在我回来之前, 我们俩可能都会改变很久。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [best] [tu; tə] [bi; bi] [ʌnˈfetəd] [baɪ] [ˈeni] [ˈprə:mɪs] ;
and that it is best to be unfettered by any promise ;
和 那 它 是 最好的 到 是 不受约束的 经过 任何 承诺 ;
而且最好不要受任何承诺的束缚;

[ðen] [noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [ˈhæpən] [tu; tə] [ˈi:ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] [ju; jʊ] [wɪl] [wert] [maɪ]
then no harm can happen to either , and if you love me you will wait my
然后 不 伤害 能 发生 到 任何一个 , 和 如果 你 爱 我 你 将要 等待 我的
[rɪˈtɜ:rn] ,
return ,
返回 ,
这样我们俩就不会受到伤害, 如果你爱我, 你就会等我回来。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu; tə][kənˈfɜ:rm][jʊr; jər] [feɪθ] .
without requiring any engagement to confirm your faith .
没有 需要 任何 订婚 到 确认 你的 信仰 .
无需任何仪式来确认你的信仰。

[ðʌs] [hi; hi] [ˈɑ:gju:z] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Thus he argues and I can make no reply .
因此 他 论点 和 我 能 制作 不 回复 .
他如此争辩, 我却无言以对。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] , [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [der] [nɑ:t][æsk][ju; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]
I have no means of supporting a wife , therefore I dare not ask you of your
我 有 不 方法 的 支持 一个 妻子 , 所以 我 敢 不是 问 你 的 你的
[ˈperənts] ,
parents ,
父母 ,
我没有能力养活妻子, 因此不敢向你的父母要钱。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [diˈpraɪvz] [em ˈi:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [hoʊp] [maɪt]
and my father's caution deprives me of the only comfort which hope might
和 我的 父亲的 警告 剥夺 我 的 这 仅有的 舒适 哪个 希望 可能
[hæv; həv] [əˈfɔ:d] [em ˈi:] [ɪn][maɪ][ˈeksaɪl] .
have afforded me in my exile .
有 提供 我 在 我的 流亡 .
父亲的谨慎使我失去了流亡期间希望所能带给我的唯一慰藉。

“ [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜ:z; həz] [tʃi:k] [gru:] [peɪl] , [æz; əz][fi; ji] [ˈmɜ:mɜ-d] :
“ **Edith was deeply agitated , and her cheek grew pale , as she murmured** :
“ 伊迪丝 曾是 深 激动 , 和 她 脸颊 生长 苍白 , 作为 她 低声说道 :
伊迪丝情绪激动, 脸色苍白, 喃喃自语道:

“ [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] [əuˈbeɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈedwərd] ;
“ **You are right in obeying your father , Edward** ;
“ 你 是 正确的 在 服从 你的 父亲 , 爱德华 ;
“ 爱德华, 你听从你父亲的话是对的;

[ˈhæpɪnəs] [ˈnevər] [jet] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈfɪliəl] [ˈduːti] . “
happiness never yet waited on one who was deficient in filial duty .”
幸福 绝不 然而 等待 在 一 WHO 曾是 不足 在 孝 责任 . ”

不尽孝道的人，永远不会有幸福。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , [ˈɪdɪθ] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈedwərd] [ˈpæʃənətli] .
“ **And is this all you can say , Edith ,** ” **exclaimed Edward passionately .**
” 和 是 这 全部 你 能 说 , 伊迪丝 , ” 惊呼 爱德华 热情地 .

“伊迪丝，你就只能说这些吗？”爱德华激动地喊道。

“ [ɪz] [ðɪs] [koʊld][əˈpruːv(ə)] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]
“ **Is this cold approval all I can hope to receive from the object of my first**
” 是 这 寒冷的 赞同 全部 我 能 希望 到 收到 从 这 目的 的 我的 第一的
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ʌv] ?
and only love ?
和 仅有的 爱 ?

“难道我能从我初恋和唯一爱人那里得到的，仅仅是这种冷漠的认可吗？”

[hæv; həv][nɑːt][maɪ] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd][toʊn][toʊld][juː; jʊ] [həʊ] [ˈdiːpli] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
Have not my every look and tone told you how deeply I loved you ,
有 不是 我的 每一个 看 和 语气 讲述 你 如何 深 我 喜爱 你 ,
难道我的每一个眼神、每一个语气还不足以表达我对你的深爱吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][let][em ˈiː][dɪˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ɔːr] [rɪˈɡret] ?
and can you let me depart without one word of tenderness or regret ?
和 能 你 让 我 离开 没有 一 单词 的 压痛 或者 后悔 ?

你能让我一声不吭地离开吗？哪怕只有一句温柔或遗憾的话语？

[mʌst; məst][aɪ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər][ˈdʒent(ə)] [feɪs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] ?
Must I remember your gentle face but as a dream of boyhood ?
必须 我 记住 你的 温和的 脸 但 作为 一个 梦 的 童年 ?

我是否只能将你温柔的容颜作为童年梦境来铭记？

[ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] [biː; bi][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv][baɪ] - [ɡɔːn] [ˈɪrz] ?
Shall your low , sweet voice be but as the melody of by - gone years ?
将 你的 低的 , 甜的 嗓音 是 但 作为 这 旋律 的 经过 - 已消失 年 ?

你那低沉甜美的声音，难道只能成为逝去岁月的旋律吗？

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [ber] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɪn][maɪ] [ˈbænɪʃmənt] , [ə; eɪ][hoʊp] ,
May I not bear with me , in my banishment , a hope ,
可能 我 不是 熊 和 我 , 在 我的 流放 , 一个 希望 ,

愿我在流放之中，不怀一丝希望。

[feɪnt] [ænd; ənd][koʊld][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsʌnbɪːm] ,
faint and cold it may be as the winter sunbeam ,
头晕的 和 寒冷的 它 可能 是 作为 这 冬天 阳光 ,

它可能像冬日的阳光一样微弱而寒冷。

[jet] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][maɪ] [ˈdrɪri] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] ?
yet lighting up my dreary path with something like a promise of future happiness ?
然而 灯光 向上 我的 凄凉 小路 和 某物 喜欢 一个 承诺 的 未来 幸福 ?

难道它不能用对未来幸福的承诺来照亮我黯淡的道路吗？

[ˈɪdɪθ] [aɪ][æsk][noʊ] [pˈlaɪtɪd] [feɪθ] ;
Edith I ask no plighted faith ;
伊迪丝 我 问 不 陷入困境 信仰 ;

伊迪丝，我不需要任何形式的承诺信仰；

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [pledʒ] [em 'iː][jʊr; jər][hænd] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [kleɪm]
I wish you not to pledge me your hand till I can come forward and claim
我 希望 你 不是 到 保证 我 你的 手 直到 我 能 来 向前 和 宣称
[aɪ 'tiː][ˈoʊpənli] ;
it openly ;
它 公然 ;

我希望你不要在我能够公开提出要求之前就向我许下婚约；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [noʊ] ['weðər] [maɪ] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz] [ˈɪnsens] [flʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈwaɪndz]
but I would fain know whether my love is but as incense flung upon the winds
但 我 会 欣然 知道 无论 我的 爱 是 但 作为 香 扔 之上 这 风
.
.
.

但我渴望知道，我的爱是否如同抛向风中的香火一般消逝。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːfər] [noʊ] [rɪ'tʃːrən] [tuː; tə][maɪ] [ə'fek(ə)n] , [ˈdɪrɪst] , [let][em 'iː][æt; ət][wʌns] [noʊ] [maɪ]
If you can offer no return to my affection , dearest , let me at once know my
如果 你 能 提供 不 返回 到 我的 感情 , 亲爱的 , 让 我 在 一次 知道 我的
[fɛrt] ,
fate ,
命运 ,

亲爱的，如果你无法回报我的爱，请立刻告诉我我的命运。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊvər] - ['mæstərɪŋ] [wɪl] , [ʃæl; ʃəl][maɪ] [hɑːrt] [biː; bi]
and with all the force of an over - mastering will , shall my heart be
和 和 全部 这 力量 的 一个 超过 - 掌握 将要 , 将 我的 心 是
[ˈsaɪlənst] , [ɪf] [nɑ:t] [səb'duːd] .
silenced , if not subdued .
沉默 , 如果 不是 低沉的 .

凭借绝对的意志力，我的心将被彻底压制，甚至彻底沉默。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][nɑ:t] , [ˈɪdɪθ] ,
Say that you love me not , Edith ,
说 那 你 爱 我 不是 , 伊迪丝 ,

伊迪丝，请你不要说你爱我。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][mʌst; məst] [fər'evər] [ber] [jʊr; jər] [ˈɪmɪdʒ] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs]
and though the stream of my life must forever bear your image on its surface
和 尽管 这 溪流 的 我的 生活 必须 永远 熊 你的 图像 在 它是 表面
.
.
.

虽然我生命之河的表面将永远留有你的身影，

[jet] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [dɑːrk][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz][kæst] .
yet you shall never know how dark has been the shadow it has cast .
然而 你 将 绝不 知道 如何 黑暗的 有 到过 这 阴影 它 有 投掷 .

然而，你永远不会知道它投下的阴影有多么黑暗。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][nɑ:t] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps]
Say that you love me not , and you shall never hear a murmur from my lips
说 那 你 爱 我 不是 , 和 你 将 绝不 听到 一个 低语 从 我的 嘴唇
.
.
.

如果你说你不爱我，你将永远不会听到我发出一个抱怨的声音。

[nɔːr][jæl; ʃəl][jɔː; jə] [ˈpiːsf(ə)] [ɪgˈzɪstəns] [biː; bi] [ˈsædn̩d] [baɪ][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˈevə]
nor shall your peaceful existence be saddened by the gloom which must ever
也不 将 你的 和平 存在 是 悲伤 经过 这 愁云 哪个 必须 曾经
[pəˈveɪd] [maɪn] .
pervade mine .
弥漫 矿 .

你的平静生活不会因我永远笼罩的阴霾而感到悲伤。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsaɪlənt] [ˈɪdɪθ] — [juː; jʊ][ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kənˈdem]
You are silent Edith — you cannot bear to utter the words which must condemn
你 是 沉默的 伊迪丝 — 你 不能 熊 到 说出 这 字 哪个 必须 谴责
[em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈspɛr] .
me to despair .
我 到 绝望 .

伊迪丝，你沉默不语——你无法说出那些会让我陷入绝望的话语。

” [ˈelɪs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ˈiːdɪθs] [feɪs] ,
” **Ellis paused , and strove to read in Edith's face ,**
” 埃利斯 暂停 , 和 努力 到 读 在 伊迪丝的 脸 ,

埃利斯停顿了一下，努力从伊迪丝的脸上读懂她的表情。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˈʌtərəns] .
the feelings to which she could not give utterance .
这 情怀 到 哪个 她 可以 不是 给 发声 .

她无法用言语表达的感受。

[bʌt; bət][hɜːr; hə] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
But her eyes were bent upon the ground ,
但 她 眼睛 是 弯曲 之上 这 地面 ,

但她的目光却低垂在地面上。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [lɪdz][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hə]
while the big tears fell like rain from beneath the drooping lids and in her
尽管 这 大的 眼泪 跌倒 喜欢 雨 从 下面 这 下垂 盖子 和 在 她
[flʌʃt] [tʃiːk] [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [dɪsˈpleʒər] .
flushed cheek he saw only displeasure .
酡 脸颊 他 锯 仅有的 不满 .

大颗大颗的泪珠像雨点般从她下垂的眼睑下落下，在她涨红的脸颊上，他只看到了不满。

” [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈɪdɪθ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsædli] , ” [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [em ˈiː] ;
” **I was right , Edith , ” said he , sadly , ” you do not love me ;**
” 我 曾是 正确的 , 伊迪丝 , ” 说 他 , 令人遗憾的是 , ” 你 做 不是 爱 我 ;

“我是对的，伊迪丝，”他悲伤地说，“你不爱我；

[fərˈgɪv] [ænd; ənd] [fərˈget] [maɪ] [ˈfɑːli] , [bʌt; bət] [let] [juː ˈes][nɑːt][paːrt][ɪn] [ˈkəʊldnəs] .
forgive and forget my folly , but let us not part in coldness .
原谅 和 忘记 我的 蠢事 , 但 让 我们 不是 部分 在 寒冷 .

请原谅并忘记我的愚蠢，但请不要冷战地分别。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hə][hænd] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] :
” **He took her hand again , as he spoke :**
” 他 采取 她 手 再次 , 作为 他 辐 :

他一边说话，一边再次握住她的手：

” [aɪ][pərˈhæps] [dɪˈzɜːrv] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn] [ðʌs] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [wen] [aɪ]
” **I perhaps deserve punishment for my selfishness in thus asking the heart when I**
” 我 也许 应得 惩罚 为了 我的 自私 在 因此 问 这 心 什么时候 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [kleɪm] [ðə; ði][hænd] ;
could not claim the hand ;
可以 不是 宣称 这 手 ;

“我或许应该为我的自私受到惩罚，因为我无法得到她的手，却妄图追求她的心；

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔ:n] , [sʌm; səm] ['hæpi:ɜ] ['lʌvə] [wɪl] [pə'hæps][æsk][bəuθ][ænd; ənd] then — “
when I am gone , some happier lover will perhaps ask both and then — ”
什么时候 我 是 已消失 , 一些 更快乐 情人 将要 也许 问 两个都 和 then — ”

当我离开之后, 或许会有更幸福的恋人同时向我和她求婚, 然后——”

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['ɪdɪθ] , ['heɪstɪli] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [tɔ:rdz]
“ **He will be denied , ” interrupted Edith , hastily , turning her agitated face towards**
“ 他 将要 是 否认 , ” 中断 伊迪丝 , 草草 , 转弯 她 激动 脸 向
[hɜ:r; həɹ][su:təɹ] .
her suitor .
她 求婚者 .

“他会被拒绝的,”伊迪丝急忙打断他, 激动地转过脸看向她的追求者。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ]['meɪd(ə)n] ['kɔɪnəs] , ['edwəɹd] ; [jɔɹ; jəɹ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][maɪn] [ɑ:r; əɹ]
“ **This is no time for maiden coyness , Edward ; your happiness and mine are**
“ 这 是 不 时间 为了 少女 羞怯 , 爱德华 ; 你的 幸福 和 矿 是
[bəuθ][æt; ət] [steɪk] ,
both at stake ,
两个都 在 赌注 ,

“爱德华, 现在不是装嫩的时候; 你的幸福和我的幸福都岌岌可危。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wʌt] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ'self] ,
and therefore I tell you , what till this moment was unknown even to myself ,
和 所以 我 告诉 你 , 什么 直到 这 片刻 曾是 未知 甚至 到 我 ,
[ənd] [tʰerfɔːr] [aɪ] [tɛl] [juː; ju] , [wʌt] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
因此, 我告诉你们, 直到此刻连我自己都不知道的事情。

[ðæt] [maɪ] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; əɹ][ɪn][jɔɹ; jəɹ] ['ki:pɪŋ] . “
that my affections are in your keeping . ”
那 我的 情感 是 在 你的 保持 . ”

我的爱意都托付于你。

“ ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] ['ɪdɪθ] , [ðen] [eɪ 'em][aɪ] [su:'pri:mli] ['hæpi] ; [aɪ][æsk][noʊ] [mɔ:r] ;
“ **Dearest , dearest Edith , then am I supremely happy ; I ask no more ;**
“ 亲爱的 , 亲爱的 伊迪丝 , 然后 是 我 至高无上 快乐的 ; 我 问 不 更多的 ;

“亲爱的, 亲爱的伊迪丝, 我感到无比幸福; 我别无所求;

[let][ðə; ði]['oʊnli][bə:nd] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][bi:; bi][ðə; ði]['si:krət] [wʌn][ʌv; əv] ['tʃerɪft] [lʌv] . “
let the only bond between us be the secret one of cherished love . ”
让 这 仅有的 纽带 之间 我们 是 这 秘密 一 的 珍爱 爱 . ”

愿我们之间唯一的纽带, 是那份珍贵而隐秘的爱。

“ [nɑ:t][soʊ] , ['edwəɹd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pra:mɪst] [jɔɹ; jəɹ] ['fa:ðəɹ] [nɑ:t][tu:; tə] ['entəɹ] ['ɪntu:] ['eni]
“ **Not so , Edward ; you have promised your father not to enter into any**
“ 不是 所以 , 爱德华 ; 你 有 承诺 你的 父亲 不是 到 进入 进入 任何
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

“并非如此, 爱德华; 你已经答应过你父亲不订任何婚约,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][noʊ] [sʌtʃ] [rɪst'reɪnts] .
but I am bound by no such restraints .
但 我 是 边界 经过 不 这样的 约束 .

但我不受此类限制。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [lʌðəɹ] [bə:ndz][ðæen; ðæn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
You are , and must remain free from all other bonds than those of
你 是 , 和 必须 保持 自由的 从 全部 其他 债券 比 那些 的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

你必须摆脱除情感之外的所有其他束缚, 而且必须始终保持这种自由状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪθ] ['dʊrɪŋ]
but if it will add to your happiness to be assured of my faith during
但 如果 它 将要 添加 到 你的 幸福 到 是 保证 的 我的 信仰 期间
[jʊr; jər] ['æbsəns] ,
your absence ,
你的 缺席 ,

但是，如果您希望在我不在的时候，我的信仰能让您更加快乐，

[aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [maɪ] [hænd] [[æ; ə] [bi:; bi] [jɜ:rz] [wen'evər] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm]
I pledge you my word that my hand shall be yours whenever you come to claim
我 保证 你 我的 单词 那 我的 手 将 是 你的 每当 你 来 到 宣称
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我向你保证，无论何时你需要我的手，它都必将属于你。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['perənts] , ['ɪdɪθ] , — [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" But your parents , Edith , — what will they say , if they find you clinging to a
" 但 你的 父母 , 伊迪丝 , — 什么 将要 他们 说 , 如果 他们 寻找 你 依恋 到 一个
[rɪ'membər] ['lʌvər] ,
remembered lover ,
记得 情人 ,

“可是伊迪丝，你的父母会怎么说呢？如果他们发现你还抱着一个怀念已久的爱人不放呢？”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [rɪ'dʒektɪŋ] [sʌm; səm] [ædvən'teɪdʒəs] ['set(ə)lmənt] ? "
and perhaps rejecting some advantageous settlement ? "
和 也许 拒绝 一些 有利 沉降 ? "

或许还会拒绝一些对自身有利的和解方案？

" [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfər] [em 'i:] [tu:; tə] [pər'su:] [maɪ] [oʊn] [kɔ:rs] , ['edwərd] ,
" They will suffer me to pursue my own course , Edward ,
" 他们 将要 遭受 我 到 追求 我的 自己的 课程 , 爱德华 ,

“他们会允许我走自己的路，爱德华。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [baɪndz] [em 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [tʃaɪld,hʊdz] [hoʊm] .
and will be satisfied with any thing that binds me to my childhood's home .
和 将要 是 使满意 和 任何 事物 那 结合 我 到 我的 童年的 家 .

任何能让我与童年故乡保持联系的事物，我都会感到满足。

[aɪ] [eɪ 'em] [tu:] [mʌt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [maɪ] ['perənts] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt]
I am too much the companion of my parents to be looked upon in the light
我 是 也 很多 这 伴侣 的 我的 父母 到 是 看起来 之上 在 这 光
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tru:dər] ,
of an intruder ,
的 一个 入侵者 ,

我与父母的关系太亲密了，不应该被当作闯入者看待。

[wen] [aɪ] [prə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [dɪ'pendəns] . "
when I prolong the period of filial dependence . "
什么时候 我 延长 这 时期 的 孝 依赖性 . "

当我延长孝道时期时。”

" [ðen] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [soʊ] , ['dɪrɪst] ; [baʊnd] [baɪ] [noʊ] ['aʊtwərd] [pledʒ] ,
" Then be it so , dearest ; bound by no outward pledge ,
" 然后 是 它 所以 , 亲爱的 ; 边界 经过 不 向外 保证 ,

“那就这样吧，亲爱的；不受任何外在誓言的约束，

[wi:; wi] [wɪl] [ˈtʃerɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfek(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:rt]
we will cherish our affection within our hearts , and since we must part
我们 将要 珍惜 我们的 感情 之内 我们的 心 , 和 自从 我们 必须 部分
 ,
 ,
 ,

我们将把这份情谊珍藏在心底，既然我们终将分离，

[ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [ˈglædn] [jʊr; jər][ˈkwaɪət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [swi:t] [ˈprez(ə)ns] ,
you will still gladden your quiet home with your sweet presence ,
你 将要 仍然 格拉登 你的 安静的 家 和 你的 甜的 在场 ,
你甜蜜的身影依然会给宁静的家带来欢乐。

[waɪl] [aɪ] [wɪl] [ˈwɑ:ndər] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈloʊn] [sɪˈkjər] [em ˈi:][maɪ]
while I will wander forth to win the fortune which can alone secure me my
尽管 我 将要 漫步 前进 到 赢 这 财富 哪个 能 独自的 安全的 我 我的
[ˈfju:tʃər] [ˈhæpinəs] .
future happiness .
未来 幸福 .

而我，将四处漂泊，去赢得那份能确保我未来幸福的财富。

” [θri:] [wi:ks] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] , [ˈedwərd] [ˈelis] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈsmə:nə] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
” Three weeks after this interview , Edward Ellis sailed for Smyrna , and Mrs .
” 三 周 后 这 面试 , 爱德华 埃利斯 航行 为了 士麦那 , 和 太太 .
[ˈpembətən] ,
Pemberton ,
彭伯顿 ,

“这次采访三周后，爱德华·埃利斯乘船前往士麦那，而彭伯顿夫人……”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld]
as she witnessed the ill - disguised agitation of the lovers , was compelled
作为 她 目击者 这 患病的 - 伪装 搅动 的 这 恋人 , 曾是 被迫
[tu:; tə] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] “ [ˈæftər][ɔ:l] ,
to acknowledge that “ after all ,
到 承认 那 “ 后 全部 ,

当她目睹了这对恋人掩饰不住的激动之情时，不得不承认“毕竟，

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [bɪˈli:vð] , [ɪf] [ˈedwərd] [hæd; həd] [steɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃ]
she really believed , if Edward had staid , there would have been a match
她 真的 相信 , 如果 爱德华 有 稳重 , 那里 会 有 到过 一个 匹配
[bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] .
between him and Edith .
之间 他 和 伊迪丝 .

她真心相信，如果爱德华留下来，他和伊迪丝就会成婚。

” [bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [ˈberɪd] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbʊzəm] , [hɜ:r; hər] [ˈnu:li] [əˈweɪkənd] [ɪˈməʊənz] .
” But Edith buried within her own bosom , her newly awakened emotions .
” 但 伊迪丝 埋葬 之内 她 自己的 怀 , 她 新 觉醒 情绪 .

但伊迪丝将她新近觉醒的情感深深埋藏在了自己的内心深处。

[hɜ:r; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][ˈkwaɪət] , [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] [step] [dɪd] [bɪˈkʌm] [les] [laɪt] ,
Her manner was always so quiet , that if her step did become less light ,
她 方式 曾是 总是 所以 安静的 , 那 如果 她 步 做过 变得 较少的光 ,
她的举止总是那么轻柔，即使她的步伐稍稍有些沉重，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [groʊ] [ˈsɑ:ftə; ˈsɔftə][ɪn][ɪts] [ˈmelənka:li] [ˈkeɪd(ə)ns] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli]
and her voice grow softer in its melancholy cadence , it was scarcely
和 她 嗓音 生长 更柔和 在 它是 忧郁 节奏 , 它 曾是 几乎
[ˈnoʊtɪst] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈθɔ:tləs] [kəmˈpænjənz] .
noticed by her thoughtless companions .
注意到 经过 她 轻率 同伴 .

她的声音变得柔和而忧郁，但她那些粗心的同伴几乎没有注意到这一点。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvið] , [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði]ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
She had learned that she was beloved , only in the moment of separation ,
她 有 学习 那 她 曾是 心爱 , 仅有的 在 这 片刻 的 分离 ,
她只在离别的那一刻才明白自己是被爱的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈblɪs(ə)lɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði]
and therefore there were few tender and blissful recollections to beguile the
和 所以 那里 是 很少 投标 和 幸福的 回忆 到 欺骗 这
[ˈwɪri] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ; [bʌt; bət]
weary days of absence ; but
厌倦 天 的 缺席 ; 但
因此, 鲜有温柔美好的回忆来消磨离别的疲惫日子; 但

“ [ˈwʊmənz] [ʌv] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [lɔːŋ] [rɪˈmembrəns]
“ **Woman's love can live on long remembrance**
“ 女性的 爱 能 居住 在 长的 纪念
女人的爱可以长久地留在记忆中

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦!

[haʊ] [ˈpreʃəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ]
how precious is the slightest thing
如何 宝贵的 是 这 丝毫 事物
最微小的东西也如此珍贵。

[əˈfek(ə)n] [ˈɡɪvz] , [ænd; ənd] [ˈhæləʊz] !
Affection gives , and hallows !
感情 给予 , 和 圣徒 !
爱能给予, 也能使人神圣!

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lɪ] [ˈbiːɪŋz] [huː] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːnt][ʌv; əv] [ˈtendərnəs]
“ **She was one of those gentle beings who draw from the font of tenderness**
“ 她 曾是 一 的 那些 温和的 生物 WHO 画 从 这 字体 的 压痛
[wɪˈðɪn] [ðer; ðər][oʊn] [ˈbuzəmz] ,
within their own bosoms ,
之内 他们的 自己的 胸部 ,
“她属于那种温柔善良的人, 她的温柔源自内心深处。”

[ə; eɪ] [fʊl] [draːft] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
a full draught of sympathy for the sufferings and wants of others .
一个 满的 草稿 的 同情 为了 这 苦难 和 想要 的 其他的 .
对他人苦难和需求充满同情。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɔːt(ə)lɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
She returned to her self - denying duties with a more thoughtful spirit and
她 返回 到 她 自己 - 否认 职责 和 一个 更多的 周到 精神 和
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] .
a more loving heart .
一个 更多的 爱 心 .
她带着更加深思熟虑的精神和更加充满爱的心, 重新投入到她自我牺牲的职责中。

[hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , [siːmd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən]
Her character , always full of goodness and truth , seemed to assume an
她 特点 , 总是 满的 的 善良 和 真相 , 似乎 到 认为 一个
[elɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
elevation of feeling ,
海拔 的 感觉 ,
她善良真诚的品格似乎升华到了更高的境界。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʃʊr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [ə'tætʃmənt] [kæn; kən][ˈevər] [kri'eɪt] .
such as nothing but a pure and unselfish attachment can ever create .
这样的 作为 没有什么 但 一个 纯的 和 无私 依恋 能 曾经 创造 .

只有纯粹无私的感情才能创造出这样的感情。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi; ʃi]
A desire to become in all respects , worthy of him whom she
一个 欲望 到 变得 在 全部 尊重 , 值得 的 他 谁 她
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

她渴望在各方面都配得上她所爱的人。

[geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [tuʊn][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɪmpʌlsɪz] ,
gave a new tone to all her impulses ,
给予 一个 新的 语气 到 全部 她 冲动 ,
赋予她所有冲动一种新的基调,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [bɪ'keɪm] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
and her vivid sense of duty became blended with her earnest desire to
和 她 生动 感觉 的 责任 成为 混合 和 她 认真 欲望 到
['merɪt][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ['hæpɪnəs] .
merit her future happiness .
优点 她 未来 幸福 .

她强烈的责任感与她渴望获得未来幸福的强烈愿望融合在了一起。

[ˈedwərd] [roʊt] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrend] [tʃɑ:rlz] [ˈpembɜːtən] ,
Edward wrote very punctually to his young friend Charles Pemberton ,
爱德华 写道 非常 准时 到 他的 年轻的 朋友 查尔斯 彭伯顿 ,
爱德华非常准时地给他的年轻朋友查尔斯·彭伯顿写信,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈletər] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ˈɪdɪθ] ,
and every letter contained some message to Edith ,
和 每一个 信 包含 一些 信息 到 伊迪丝 ,
每封信里都包含着给伊迪丝的信息。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][əˈloʊn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['si:krət] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærəntli] ['kerləs] [laɪnz] .
but she alone could detect the secret meaning of the apparently careless lines .
但 她 独自的 可以 探测 这 秘密 意义 的 这 显然 粗心 线条 .
但只有她才能领会这些看似随意的线条背后隐藏的秘密含义。

[ðeɪ] [əˈfɔ:d] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnu:trəmənt][tu:; tə][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt]
They afforded sufficient nutriment to the love which was rapidly becoming a part
他们 提供 充足的 营养 到 这 爱 哪个 曾是 快速 成为 一个 部分
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈbi:ɪŋ] ;
of her very being ;
的 她 非常 存在 ;

它们为那份正在迅速成为她生命一部分的爱情提供了充足的养分；

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][əˈbaɪd][hɜ:r; hər] [taɪm] !
and Edith was content to abide her time !
和 伊迪丝 曾是 内容 到 遵守 她 时间 !
而伊迪丝则心甘情愿地等待时机!

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ['mɪsɪz] . [ˈpembɜːtən] , [hu:] [bɪ'keɪm] [æn; ən][əˈdept] [ɪn] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ,
In the mean time Mrs . Pemberton , who became an adept in match - making ,
在 这 意思是 时间 太太 . 彭伯顿 , WHO 成为 一个 熟练 在 匹配 - 制作 ,
与此同时, 彭伯顿夫人成了一位媒人高手,

['bɪzɪd] [hɜ:r'self][ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋɡər] ['gɜ:lz] ,
busied herself in providing for her younger girls ,
忙碌 她自己 在 提供 为了 她 年轻 女孩们 ,
她忙于照顾年幼的女儿们,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [tu:] [moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈɔfəz] .
and was fortunate enough to secure two most eligible offers .
和 曾是 幸运 足够的 到 安全的 二 最多 有资格的 优惠 .

并且很幸运地获得了两个最理想的录取通知书。

[ˈkærəlɪn] , [æt; ət] [eɪˈti:n] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] , [waɪl] [məˈri:ə] ,
Caroline , at eighteen became the wife of a promising young lawyer , while Maria ,
卡罗琳 , 在 十八 成为 这 妻子 的 一个 有前途 年轻的 律师 , 尽管 玛丽亚 ,
卡罗琳十八岁时嫁给了一位前途无量的年轻律师，而玛丽亚，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] , [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs]
who was nearly two years younger , married at the same time a prosperous
WHO 曾是 几乎 二 年 年轻 , 已婚 在 这 相同的 时间 一个 繁荣
[ˈmɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

比她小近两岁的女子，与她同时嫁给了一位富有的商人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ju:z]
who had lately set up his carriage and , as he had no time to use
WHO 有 最近 放 向上 他的 运输 和 , 作为 他 有 不 时间 到 使用
[aɪ ˈti:] [hɪmˈself] ,
it himself ,
它 他自己 ,

他最近刚安顿好马车，但由于自己没有时间使用，

[ˈwa:ntrɪd] [ə; eɪ] [waɪf][tu:; tə][raɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
wanted a wife to ride in it .
通缉 一个 妻子 到 骑 在 它 .

想让妻子坐进去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpembəˌtən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈektəsi] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]
Mrs . Pemberton was in ecstasies , for she had succeeded in all her
太太 . 彭伯顿 曾是 在 狂喜 , 为了 她 有 成功了 在 全部 她
[plænz] .
plans :
计划 .

彭伯顿夫人欣喜若狂，因为她的所有计划都成功了。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [haʊs] [ˈki:pər] , [hed] [kʊk] , [tʃi:f] [nɜ:rs] ,
Edith was still at home , as a sort of house keeper , head cook , chief nurse ,
伊迪丝 曾是 仍然 在 家 , 作为 一个 种类 的 房子 守门员 , 头 厨师 , 首席 护士 ,
伊迪丝仍然待在家里，身兼管家、主厨和首席护士等多重角色。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈʃerɪŋ] [ˈevri] [ˈbɑ:di:z] [ˈleɪbəz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈevri]
etc : etc : , sharing every body's labors and lightening every
ETC : ETC : , 分享 每一个 身体的 劳动 和 闪电 每一个
[ˈbɑ:di:z] [ˈtrʌblz] ,
body's troubles ,
身体的 麻烦 ,

等等，分担每个人的劳动，减轻每个人的烦恼。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈɡɪdi] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈju:sf(ə)l][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
while the two giddy girls who had resolved not to become useful as long as
尽管 这 二 头晕 女孩们 WHO 有 已解决 不是 到 变得 有用 作为 长的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
they could avoid the necessity of it ,
他们 可以 避免 这 必要性 的 它 ,

而那两个轻浮的女孩却决心只要能避免成为有用之才，就绝不让自己有用。

[wɜːr; wər] [rɪˈspektəbli] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] .
were **respectably** **settled in** **their** **own** **homes** .
是 体面地 定居 在 他们的 自己的 房屋 ；

他们都体面地安顿在了自己的家中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɪkˈstoʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtælənts][ʌv; əv][wʌn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
She **was** **never** **tired** **of** **extolling** **the** **talents** **of** **one** **son** - **in** - **law** ,
她 曾是 绝不 疲劳的 的 赞扬 这 天赋 的 一 儿子 - 在 - 法律 ,
她总是乐此不疲地赞扬一位女婿的才华。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] [æz; əz] “ [ðæt] [dɪr]
and **the** **fine** **fortune** **of** **the** **other** , **while** **she** **spoke** **of** **Edith** **as** “ **that** **dear**
和 这 美好的 财富 的 这 其他 , 尽管 她 辐 的 伊迪丝 作为 “ 那 亲爱的
[gʊd] [gɜːrl] ,
good **girl** ,
好的 女孩 ,

而另一位则拥有优渥的家境，同时她称伊迪丝为“那个亲爱的好女孩”，

[huː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [oʊld][meɪd] ,
who , **I** **am** **happy** **to** **say** , **is** **a** **confirmed** **old** **maid** ,
WHO , 我 是 快乐的 到 说 , 是 一个 确认的 老的 女佣 ,
我很高兴地告诉大家，她是一位名副其实的老处女。

[ænd; ænd] [waɪl] [ˈnevər] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] .
and **will** **never** **leave** **her** **mother** **while** **she** **lives** .
和 将要 绝不 离开 她 母亲 尽管 她 生活 ；

只要母亲在世，她就永远不会离开母亲。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈsevrəl] [frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” **But** **this** **manœuvre** **did** **not** **discourage** **several** **from** **seeking** **the** **hand** **of** **the**
” 但 这 演习 做过 不是 阻碍 一些 从 寻求 这 手 的 这
[ˈdʒent(ə)] [gɜːrl] .
gentle **girl** .
温和的 女孩 ；

“但这一举动并没有阻止一些人追求这位温柔的女孩。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈwʌndɜːd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈɔfɜːz]
Her **father** **wondered** **when** **she** **refused** **two** **of** **the** **most** **unexceptionable** **offers**
她 父亲 想知道 什么时候 她 拒绝 二 的 这 最多 无可挑剔 优惠
，
！
，

她父亲很纳闷，她为什么会拒绝两个最无可挑剔的提议。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːrɪ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ðɪ] [əˈdresɪz] [ʌv; əv]
and **even** **her** **mother** **felt** **almost** **sorry** , **when** **she** **declined** **the** **addresses** **of**
和 甚至 她 母亲 毛毡 几乎 对不起 , 什么时候 她 拒绝 这 地址 的
[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwɪdʊə] ,
an **elderly** **widower** ,
一个 老年 鳏夫 ,

甚至连她的母亲都对她表示了些许惋惜，因为她拒绝了一位年迈鳏夫的求助地址。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [faɪn] [ˈtʃɪldrən] .
endowed **with** **a** **fortune** **of** **half** **a** **million** , **and** **a** **family** **of** **fine** **children** .
捐赠 和 一个 财富 的 一半 一个 百万 , 和 一个 家庭 的 美好的 孩子们 ；

他拥有五十万美元的财富，还有一个优秀的子女家庭。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [wɑːnt][ʌv; əv] [kændʒɪˌniːəliːti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [ˈfrendz] ,
But **a** **total** **want** **of** **congeniality** **of** **feeling** **in** **all** **her** **immediate** **friends** ,
但 一个 全部的 想 的 亲和力 的 感觉 在 全部 她 即时 朋友们 ,
但她所有亲近的朋友都对 她 缺乏 丝毫 好感。

[hæd; həd] [tɔ:t] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:v] [wɪt] [si:md] [ɪ'fektʃuəli] [tu;; tə] [kən'si:l]
had taught Edith a degree of reserve which seemed effectually to conceal
有 教授 伊迪丝 一个 程度 的 预订 哪个 似乎 有效地 到 隐藏
[hɜ:r; həɹ] ['di:pəst] ['fi:lɪŋz] .
her deepest feelings .
她 最深处 情怀 .

这让伊迪丝养成了一种矜持的性格，这种性格似乎有效地掩盖了她内心深处的情感。

[ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] ['trʌstfɪ] , [ʃi;; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] [ə'faɪənst] [ɪn] [hɑ:rt] ,
She was patient and trustful , she considered herself affianced in heart ,
她 曾是 病人 和 值得信赖的 , 她 经过考虑的 她自己 已订婚 在 心 ,
她耐心而信任他人，她内心深处认为自己已经订婚了。

[ænd; ənd] [ðoo] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][taɪ][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wʊd]
and though conscious that not even the tie of honor , as the world would
和 尽管 有意识的 那 不是 甚至 这 领带 的 荣誉 , 作为 这 世界 会
[kən'sɪdəɹ] [aɪ 'ti:] ,
consider it ,
考虑 它 ,

尽管他意识到，即使是世人眼中的荣誉纽带，也并非真正的纽带。

[baʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tra:θ] , [ʃi;; ʃɪ] [felt] [noʊ] [.mɪs'ɡɪvɪŋz] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .
bound her lover to his troth , she felt no misgivings as to his fidelity .
边界 她 情人 到 他的 誓言 , 她 毛毡 不 疑虑 作为 到 他的 忠诚 .
她让情人信守诺言，对他的忠诚毫不怀疑。

[ʃi;; ʃɪ][tra:d][ðə; ðɪ]['i:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wei] , [dɪ'fju:sɪŋ] ['tɪɪrflnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfəɹt] [ə'raʊnd]
She trod the even tenor of her way , diffusing cheerfulness and comfort around
她 践踏 这 甚至 男高音 的 她 方式 , 扩散 愉悦 和 舒适 大约
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她步伐平稳，将愉悦和舒适带给了周围的人。

['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['evri] ['bɑ:di] , [rɪ'membəɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] ['oʊnli][hɜ:r'self] .
thinking for every body , remembering every thing and forgetting only herself .
思维 为了 每一个 身体 , 记住 每一个 事物 和 遗忘 仅有的 她自己 .
她为所有人着想，记住所有事，唯独忘记了自己。

[nʌn] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['sɪmpəθɪ] [ɔ:r] [ə'sɪstəns] [ɪn][veɪn] ;
None sought her sympathy or assistance in vain ;
没有任何 寻求 她 同情 或者 协助 在 徒劳 ;
没有人白白寻求她的同情或帮助；

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fæməli] — [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔ:r] [deθ] , [ə'mʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
in her own family — in the chamber of sickness or death , among her friends ,
在 她 自己的 家庭 — 在 这 房间 的 疾病 或者 死亡 , 之中 她 朋友们 ,
在她自己的家庭中——在疾病或死亡的房间里，在她的朋友中间，

— [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌvl] [ʌv; əv] ['pɑ:vəɹti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪs] , [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laɪk] ['ju:sf(ə)] [ænd; ənd] ['kaɪndli] .
— in the hovel of poverty and distress , she was alike useful and kindly .
— 在 这 茅屋 的 贫困 和 痛苦 , 她 曾是 同样 有用 和 亲切地 .
在贫困潦倒的小屋里，她既有用又善良。

['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðooz] [hu:] ['testɪd] [hɜ:r; həɹ] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns]
Every one loved her , and even those who tested her powers of endurance
每一个 — 喜爱 她 , 和 甚至 那些 WHO 测试 她 权力 的 耐力
[moʊst] ['fʊli] ,
most fully ,
最多 完全 ,

每个人都喜欢她，即使是那些最充分考验她忍耐力的人，也一样。

[ˈɔːlmoʊst][ˈaɪdəˌlaɪzd][ðə; ði] [ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
almost idolized the unselfish and affectionate daughter and sister .

几乎 偶像化 这 无私 和 亲热 女儿 和 姐姐 .

几乎将这位无私善良的女儿和妹妹奉为偶像。

[ˈjɪrz] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd][ˈtʃɑːrdʒɪz] .
Years passed on , and brought their usual chances and charges .

年 通过了 在 , 和 带来 他们的 通常 机会 和 收费 .

岁月流逝, 带来了往常的机遇和挑战。

[ˈkærəlɪn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
Caroline became a mother ,

卡罗琳 成为 一个 母亲 ,

卡罗琳当妈妈了,

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkɛrz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [əˈloʊn] .
and fancied that her cares were quite too heavy for her to bear alone .

和 幻想 那 她 关心 是 相当 也 重的 为了 她 到 熊 独自的 .

她觉得自己肩上的担子太重, 一个人承受不了。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ]
Edith was therefore summoned to assist and soon found herself occupying a

伊迪丝 曾是 所以 被召唤 到 协助 和 很快 成立 她自己 占领 一个

[ˈsɪmələr][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstɜːz] [ˈnɜːrsəri] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [fɪld] [æt; ət] [ˈhoʊm]
similar station in her sister's nursery to that which she had long filled at home

相似的 车站 在 她 姐妹 苗圃 到 那 哪个 她 有 长的 已填 在 家

.
:
.

因此, 伊迪丝被叫来帮忙, 很快她发现自己在姐姐的育儿室里扮演着与她在家中长期扮演的角色类似的角色。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [krɔːs] ; [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈɪdɪθ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]
The baby was often sick and always cross ; nobody but Edith could manage

这 婴儿 曾是 经常 生病的 和 总是 叉 ; 无人 但 伊迪丝 可以 管理

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这个婴儿经常生病, 而且总是很烦躁; 除了伊迪丝, 没有人能管住他。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈɪdɪθ] [tʊk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and therefore Edith took the entire charge of him ,

和 所以 伊迪丝 采取 这 全部的 收费 的 他 ,

因此, 伊迪丝全权负责照顾他。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [peɪd] [ˈvɪzɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ˈɡɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
while the mother paid visits and the nurse gossiped in the kitchen .

尽管 这 母亲 有薪酬的 访问 和 这 护士 闲聊 在 这 厨房 .

母亲来访时, 护士在厨房里闲聊。

[məˈriːə] [tuː] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [kleɪmz] [əˈpaːn][hɜːr; hər] .
Maria too began to assert claims upon her .

玛丽亚 也 开始 到 断言 索赔 之上 她 .

玛丽亚也开始对她提出所有权主张。

[ʃiː; ʃɪ] , [pʊr] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .
She , poor thing , was entirely too young for the duties she had undertaken .

她 , 贫穷的 事物 , 曾是 完全 也 年轻的 为了 这 职责 她 有 已 .

可怜的她, 年纪太小, 根本无法承担她所承担的职责。

[ˈθɔ:tləs] , [fɑ:nd][ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd] [prəˈfju:s] [ɪn] [ˈhaʊshoʊld] [ɪkˈspendɪtʃər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]
Thoughtless , fond of dress , and profuse in household expenditure , she had no
轻率 , 喜爱的 裙子 , 和 丰富的 在 家庭 支出 , 她 有 不
[aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [sɪstəˈmæɪtɪk] [ˈhaʊski:pɪŋ] ,
idea of systematic housekeeping ,
主意的 系统 家政 ,
她做事粗心大意, 喜欢打扮, 而且在家庭开支上挥霍无度, 完全没有家务整理的概念。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [pleɪs] [ˈmætərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfʊtɪŋ] .
and Edith was called in to place matters on a better footing .
和 伊迪丝 曾是 称为 在 到 地方 事情 在 一个 更好的 立足点 .
于是伊迪丝被叫来, 以改善局面。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [məˈri:ə][hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɜ:r; hər] [eɪˈti:nθ] [jɪr] ,
But before Maria had attained her eighteenth year ,
但 前 玛丽亚 有 已达到 她 第十八 年 ,
但玛丽亚还没满十八岁,

[hɜ:r; hər][ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈlɪbələri] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv] [twɪn] [ˈdɒtɜ:z] ,
her family was rather liberally increased by the addition of twin daughters ,
她 家庭 曾是 相当 慷慨地 增加 经过 这 添加 的 双 女儿们 ,
她的家庭因为添了一对双胞胎女儿而变得相当壮大。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:sf(ə)] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
and again the agency of the useful sister was required .
和 再次 这 机构 的 这 有用 姐姐 曾是 必需的 .
又一次需要那位能干的姐姐的帮助。

[hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [əˈmɪd] [ˈwʊmənli] [ˈkerz] ,
Her girlhood had been consumed amid womanly cares ,
她 少女时代 有 到过 消耗 之中 女性 关心 ,
她的少女时代几乎都被女性的烦恼所吞噬。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈblu:mɪŋ] [ˈwʊmənˌhʊd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn]
and now her years of blooming womanhood were to be wasted in
和 现在 她 年 的 盛开 女性 是 到 是 浪费 在
[səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfɪjənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈkɜ:rd] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [ɪkˈsi:dɪd]
supplying the deficiencies of those who had incurred responsibilities which exceeded
供应 这 缺陷 的 那些 WHO 有 已发生 职责 哪个 超出
[ðer; ðər] [ˈpaʊəz] .
their powers .
他们的 权力 .
现在, 她本该拥有最美好的青春年华, 却要浪费在弥补那些承担了超出自身能力范围的责任的人的不足上。

[jet] [ˈɪdɪθ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] .
Yet Edith never thought of murmuring .
然而 伊迪丝 绝不 想法 的 淙淙 .
然而, 伊迪丝从未想过要抱怨。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈklɒstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ðæt] [self] - [ˈsækrɪfaɪs][hæd; həd]
She had been so long accustomed to live for others that self - sacrifice had
她 有 到过 所以 长的 习惯 到 居住 为了 其他的 那 自己 - 牺牲 有
[naʊ] [brˈkʌm] [həˈbɪtʃuəl] ,
now become habitual ,
现在 变得 习惯性的 ,
她早已习惯为他人而活, 自我牺牲如今已成为一种习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [tuː] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][ɔːr] ['græntɪd] [baɪ] ['sɪstərli] **and she never dreamed too much might be asked of or granted by sisterly** 和 她 绝不 梦见 也 很多 可能 是 问 的 或者 的确 经过 姐妹情谊 [ə'fekʃ(ə)n] . **affection** . 感情 .

她从未想过，姐妹之情会要求太多，或者给予太多。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] ['ʃɔːrtər] [æz; əz][wiː; wi] [æd'væns] [ɪn] **It is a common remark that the years seem to grow shorter as we advance in** 它 是 一个 常见的 评论 那 这 年 似乎 到 生长 较短 作为 我们 进步 在 [laɪf] , **life** , 生活 ,

人们常说，随着年龄的增长，时间似乎过得越来越快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [kʊd; kəd][wʌns] [ɪk'skleɪm] “ [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ! **and they who could once exclaim “ a whole year !** 和 他们 WHO 可以 一次 惊叹 ” 一个 所有的 年 ! [æz; əz] [ɪn] **as only a year** 而他们曾经可以高呼“整整一年！

” [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'lɑːrm][æt; ət][ɪts][lenkθ; lenθ] , **” in accents of unqualified alarm at its length** , 在 口音 的 不合格的 警报 在 它是 长度 , “带着对它长度毫不掩饰的惊恐语气，

[æt; ət][læst][faɪnd] [ðəm'selvz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kerləs] [toʊn] [ʌv; əv] **at last find themselves referring to the same space in the careless tone of** 在 最后的 寻找 他们自己 指 到 这 相同的 空间 在 这 粗心 语气 的 [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] “ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] . **indifference as “ only a year** . 漠不关心 作为 ” 仅有的 一个 年 . 最后，他们发现自己用漫不经心的语气谈论同一个空间，说“仅仅一年”。

” [twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [ɪdɪθ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [fɜːrst] **” Twelve months had seemed almost an eternity to Edith when her lover first** 十二 几个月 有 似乎 几乎 一个 永恒 到 伊迪丝 什么时候 她 情人 第一的 [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] , **bade her farewell** , 巴德 她 告别 , “对伊迪丝来说，十二个月仿佛一个世纪那么漫长，直到她的爱人第一次向她道别。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪntə'viːnd] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [siːmd] **and the time that intervened between his letters to her brother seemed** 和 这 时间 那 介入 之间 他的 信件 到 她 兄弟 似乎 [ˈɔːlmoʊst] ['endləs] . **almost endless** . 几乎 无尽的 .

他写信给她哥哥的间隔时间似乎漫长得令人难以忍受。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] [ɪn'groʊst] [ɪn] [nuː] ['kerz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [juːθ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][slɪp] **But as she became engrossed in new cares , and her youth began to slip** 但 作为 她 成为 全神贯注 在 新的 关心 , 和 她 青年 开始 到 滑 [baɪ] , **by** , 经过 , 但随着她沉浸于新的忧虑之中，青春也开始悄然流逝，

[ðə; ði] ['jɪrz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlɪv] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər] [spiːd] , **the years seemed to revolve with greater speed** , 这 年 似乎 到 围绕 和 更大的 速度 , 岁月似乎过得更快了，

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]
even although Charles was now in a distant part of the country and the
甚至 虽然 查尔斯 曾是 现在 在 一个 遥远 部分 的 这 国家 和 这
[kɔːrəˈspɑːndəns] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] ,
correspondence between him and her lover if it was still continued ,
一致 之间 他 和 她 情人 如果 它 曾是 仍然 持续 ,
即使查尔斯现在身处遥远的异国他乡，而且他和她的情人之间的通信仍在继续，

[ˈhevər] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] .
never met her eye .
绝不 遇见 她 眼睛 .

我从未与她对视过。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈɛdwɜːdz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] ,
She had formed an intimacy with Edward's mother , and ,
她 有 形成 一个 亲密关系 和 爱德华的 母亲 , 和 ,
她与爱德华的母亲建立了亲密关系，而且

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈniːd(ə)] - [wɜːrkt] [pɪn] - [ˈkuʃənz] , [net] [pəːsɪz] ,
as the old lady was very fond of needle - worked pin - cushions , net purses ,
作为 这 老的 女士 曾是 非常 喜爱 的 针 - 工作 别针 - 靠垫 , 网 钱包 ,
[ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd][ˈfaɪər] [skriːnz] ,
worsted fire screens ,
最差 火 屏幕 ,
因为这位老太太非常喜欢针线活做的针垫、网状钱包和羊毛织成的防火屏风。

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [nɪk] [næks] [ɪf] [əbˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspens] ,
and all such little nick nacks if obtained without expense ,
和 全部 这样的 小的 缺口 纳克斯 如果 获得 没有 费用 ,
以及所有这类无需花费任何费用就能获得的小玩意儿，

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈɡreɪsɪz] .
Edith was soon established in her good graces .
伊迪丝 曾是 很快 已确立的 在 她 好的 恩典 .
伊迪丝很快就赢得了她的好感。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ˈɛdwɜːdz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
She was thus enabled to see Edward's letters to his parents ,
她 曾是 因此 已启用 到 看 爱德华的 信件 到 他的 父母 ,
因此，她得以看到爱德华写给父母的信件。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈkɑːmənpleɪs] [əˈferz] ,
and though they were very business - like commonplace affairs ,
和 尽管 他们 是 非常 商业 - 喜欢 平凡 事务 ,
尽管它们都是些非常普通、例行公事的事情，

[nɔːt][æt; ət][ɔːl] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [boʊ] - [aɪˈdiːə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɜːz] [ɪˈpɪsl] , [stiːl] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz]
not at all resembling a lady's beau - ideal of a lover's epistle , still Edith was
不是 在 全部 类似 一个 女士的 帅哥 - 理想的 的 一个 恋人的 书信 , 仍然 伊迪丝 曾是
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .
虽然这封情书完全不像淑女心目中理想的情书，但伊迪丝还是感到满意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [əˈbaɪdɪŋ] ,
It was strange that so strong , so abiding ,
它 曾是 奇怪的 那 所以 强的 , 所以 遵守 ,
奇怪的是，如此强烈，如此持久，

[soʊ] [pəˈveɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ][ˈdʒent(ə)l] ,
so pervading a passion should have taken possession of a creature so gentle ,
所以 普遍存在 一个 热情 应该 有 已采取 拥有 的 一个 生物 所以 温和的 ,
如此强烈的激情，竟会占据如此温柔的生灵。

[səʊ][ˈɔːlməʊst][kəʊld][ɪn][hɜːr; həər] [dɪˈmiːnər] .
so almost cold in her demeanor .
所以 几乎 寒冷的 在 她 风度 .
她的态度几乎是冷漠的。
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈka:məst, ˈkaːlməst] [ɪkˈstɪəriər] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈsiːlz] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪˈməʊfənz] , [ænd; ənd]
But the calmest exterior often conceals the strongest emotions , and
但 这 最平静 外部的 经常 隐藏 这 最强 情绪 , 和
,
,
,

但最平静的外表下往往隐藏着最强烈的情感，而且，
[ɪf] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [iːdɪθs] [fiːlɪŋz] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːrkt]
if the flow of Edith's feelings was quiet it was only because they worked
如果 这 流动 的 伊迪丝的 情怀 曾是 安静的 它 曾是 仅有的 因为 他们 工作
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [les] [ˈfæðəməbəl] [ˈtʃæn(ə)l] .
for themselves a deeper and less fathomable channel .
为了 他们自己 一个 更深 和 较少的 深不可测的 渠道 .
如果伊迪丝的情感流动显得平静，那只是因为它们为自己开辟了一条更深邃、更难以捉摸的通道。
[sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] , — [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][taɪm] ,
Seventeen years , — a long period in the annals of time ,
十七 年 , — 一个 长的 时期 在 这 志 的 时间 ,
十七年——在历史长河中，这是一段漫长的时期。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;
and a longer in the records of the heart ;
和 一个 更长 在 这 记录 的 这 心 ;
并且在心脏记录中停留的时间更长；
— [sev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [pæst] [er] [ˈedwərd] [ˈelɪs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
— seventeen years passed ere Edward Ellis returned to his native land .
— 十七 年 通过了 埃雷 爱德华 埃利斯 返回 到 他的 本国的 土地 :
——过了十七年，爱德华·埃利斯才回到故乡。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [juːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ]
He had left it a romantic warm - hearted youth and he returned a
他 有 左边 它 一个 浪漫的 温暖的 - 心地 青年 和 他 返回 一个
[rɪˈspektəbl] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈwelθi] [mæn] .
respectable , intelligent , wealthy man .
可敬 , 聪明的 , 富裕 男人 .
他离开时是一个浪漫热情的青年，回来时已是一位受人尊敬、聪明睿智、富有的男人。

[ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ˈlɪtərəri] [feɪm] ,
The ambition which would have led him to seek literary fame ,
这 志向 哪个 会 有 引领 他 到 寻找 文学 名声 ,
他渴望追求文学名利的雄心壮志，
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] .
had been expended in search of other distinctions in the world of commerce .
有 到过 已支出 在 搜索 的 其他 区别 在 这 世界 的 商业 .
曾被用于在商业世界中寻求其他区别。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːrvər][ʌv; əv][men][ænd; ənd][æn; ən][əˈkjuːtɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
He had become a keen observer of men and an acute student of the
他 有 变得 一个 敏锐的 观察员 的 男人 和 一个 急性 学生 的 这
[mɔːr] [ˈsɔːrdɪd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
more sordid qualities of human nature — in a word ,
更多的 肮脏的 品质 的 人类 自然 — 在 一个 单词 ,
他成了一位敏锐的观察者，一位对人性阴暗面了如指掌的学者——总之，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vʊʊtɪd][hɪz; ɪz][faɪn][ˈenədʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌækwiːzɪ(ə)n][ʌv; əv][welθ][ˌænd; ənd][æz; əz]
he had devoted his fine energies to the acquisition of wealth , and as
他 有 奉献 他的 美好的 能量 到 这 获得 的 财富 , 和 作为
[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][prɪ'dɪktɪd] ,
his father predicted ,
他的 父亲 预测 ,

他将自己充沛的精力都投入到积累财富上，正如他父亲预言的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][wel][ə'veɪld][hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpər'tuːnəɪz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ][æn; ən]
he had so well availed himself of his opportunities that he was both an
他 有 所以 出色地 已利用 他自己 的 他的 机会 那 他 曾是 两个都 一个
[ɪn'lʌɪt(ə)nd][ænd; ənd][rɪtʃ][ˈmɜːrtʃənt] .
enlightened and rich merchant .
开明 和 富有的 商人 .

他充分利用了各种机会，成为了一位既有远见又富有的商人。

[bʌt; bət][ðə; ði]ˈroʊməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɜːrli][deɪz][hæd; həd][lɔːŋ][sɪns][pæst][ə'weɪ] .
But the romance of his early days had long since passed away .
但 这 浪漫 的 他的 早期的 天 有 长的 自从 通过了 离开 .

但他早年那段浪漫的时光早已远去。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv][ˈstuːd(ə)nt][wʌz; wəz][kən'siːld][ɔːr][ˈræðər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
The imaginative student was concealed or rather lost in the man of the world .
这 富有想象力的 学生 曾是 暗 或者 相当 丢失的 在 这 男人 的 这 世界 .

这位富有想象力的学生被隐藏起来，或者说迷失在了世故大人的世界里。

[θroʊn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈriːsɔːrsɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrən][lənd] ,
Thrown upon his own resources , in a foreign land ,
抛掷 之上 他的 自己的 资源 , 在 一个 外国的 土地 ,

身处异国他乡，只能依靠自身资源，

[ænd; ənd][sə'raʊndɪd][baɪ][st'reɪndʒəz][hiː; hi][hæd; həd][lɜːrɪd][tuː; tə][θɪŋk][ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər]
and surrounded by strangers he had learned to think and act for
和 包围 经过 陌生人 他 有 学习 到 思考 和 行为 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

在陌生人的包围下，他学会了独立思考和行动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'kwɑɪrd][ðə; ði][ˈwɜːrldli][ˈwɪzdəm][wɪtʃ][ɪnerblɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈstʌdi][hɪz; ɪz][oʊn]
He had acquired the worldly wisdom which enabled him to study his own
他 有 获得 这 世俗 智慧 哪个 已启用 他 到 学习 他的 自己的
[ɪn'trəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

他积累了世故智慧，使他能够研究自己感兴趣的内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ][ðæt][ˈselfɪnəs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈmɪŋɡld][ɪts][ˈælbɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and it is not strange that selfishness should have mingled its alloy with his
和 它 是 不是 奇怪的 那 自私 应该 有 混合 它是 合金 和 他的
[ˈnæt(ə)rəli][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈkærəktər] .
naturally amiable character .
自然 可亲 特点 .

他的天性友善，所以他的性格中掺杂着些许自私也就不足为奇了。

[ˈdɔːrɪŋ][hɪz; ɪz][lɔːŋ][ˈsoʊdʒɜːrən][ə'brɔːd][noʊ][kleɪmz][hæd; həd][bɪn][meɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'fekʃənz] ,
During his long sojourn abroad no claims had been made upon his affections ,
期间 他的 长的 旅居 国外 不 索赔 有 到过 制成 之上 他的 情感 ,

在他长期旅居海外期间，没有人追求过他的感情。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ʌn'ʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lʌvd] ,
he had lived unloving and unloved ,
他 有 居住地 冷漠无情 和 不被爱的 ;
他一生都生活在孤独和不被爱的状态中。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [si:md] ['grædʒuəli][tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm]
and the warm current of his feelings seemed gradually to have become
和 这 温暖的 当前的 的 他的 情怀 似乎 逐步地 到 有 变得
[tʃɪld] .
chilled .
冷藏 ;

他心中那股温暖的情绪似乎渐渐冷却了下来。
[wen] [si:n] [θru:] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['æbsəns] , [ɔ:r] [vju:d] [θru:] [ðə; ði] [b:ŋ] ['vɪstə][ʌv; əv][taɪm] ,
When seen through the mist of absence , or viewed through the long vista of time ,
什么时候 已见 通过 这 薄雾 的 缺席 , 或者 已查看 通过 这 长的 景色 的 时间 ;
当透过缺失的迷雾去看, 或透过漫长的时间长河去看,

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] , ['feɪdɪd]['ɪntu:] [veɪŋ] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒɪz] .
the familiar faces of his distant home , faded into vague and indistinct images .
这 熟悉的 面孔 的 他的 遥远 家 , 褪色 进入 模糊的 和 模糊 图片 .
遥远家乡那些熟悉的面孔, 渐渐变成了模糊不清的影像。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs]
He returned to the scenes of his youth with a feeling of strangeness
他 返回 到 这 场景 的 他的 青年 和 一个 感觉 的 奇怪
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [æt; ət] ['evri] [step][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['mɔ:rnf(ə)]
and the remembrances at every step of his approach were rather mournful
和 这 回忆 在 每一个 步 的 他的 方法 是 相当 悲哀
[ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] .
than pleasant to his soul .
比 令人愉快的 到 他的 灵魂 ;

他带着一种陌生感重返青春岁月的故地, 每一步的回忆都让他感到悲伤而非愉悦。
['edwərd] ['elɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,
Edward Ellis had been several days at home ,
爱德华 埃利斯 有 到过 一些 天 在 家 ;
爱德华·埃利斯已经在家待了好几天了,

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɒli] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] [kleɪmz] ['fɪliəl][ænd; ənd][frə'tɜ:rn(ə)]['du:ti] ,
he had fully answered all the claims filial and fraternal duty ,
他 有 完全 回答 全部 这 索赔 孝 和 兄弟 责任 ;
他已完全履行了所有孝道和兄弟情谊的要求。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][kən'græt'əleɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['redi] [tu:; tə]
and received the congratulations of the friends who are always found ready to
和 已收到 这 恭喜! 的 这 朋友们 WHO 是 总是 成立 准备好 到
[noʊt] [wʌnz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
note one's good fortune ,
笔记 一个人的 好的 财富 ;
并收到了朋友们的祝贺, 他们总是乐于祝贺他人的好运。

[er] [hi:; hi] [bent][hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['pembətən] .
ere he bent his steps towards the dwelling of Edith Pemberton .
埃雷 他 弯曲 他的 步骤 向 这 住宅 的 伊迪丝 彭伯顿 .
他弯下腰, 朝伊迪丝·彭伯顿的住所走去。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][moʊst] [ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [mə'tɪriəli] [ɔ:l'tərd] .
His feelings in this as in most other things were materially altered .
他的 情怀 在 这 作为 在 最多 其他 事物 是 重大 已修改 .
他在这件事上的感受, 如同在其他大多数事情上一样, 发生了实质性的改变。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['pæʃ(ə)n] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] ['æftər] [feɪm] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
His early passion , like his aspirations after fame , had become but as a
他的 早期的 热情 , 喜欢 他的 抱负 后 名声 , 有 变得 但 作为 一个
[dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
dream of the past ,
梦 的 这 过去的 ,
他早年的热情, 就像他对名利的渴望一样, 都已成为过去的一个梦想。

[ə; eɪ] ['[ædɔʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnəˈteɪnəbl̩] [fəˈlɪsəti] .
a shadow of some unattainable felicity .
一个 阴影 的 一些 高不可攀 费利西蒂 .
遥不可及的幸福的影子。

[ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ænˈtɪsɪpətɪd] ['hæpɪnəs] ,
The hope which once made his love a source of anticipated happiness ,
这 希望 哪个 一次 制成 他的 爱 一个 来源 的 预期 幸福 ,
曾经让他对爱情充满期待和幸福的那份希望,

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ʌnd][æz; əz][taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [ə; eɪ] ['tendər]
had long since faded from his sight , and as time passed on , a tender
有 长的 自从 褪色 从 他的 视线 , 和 作为 时间 通过了 在 , 一个 投标
[ænd; ʌnd] ['meləŋkə:li] ['ɪntrəst] ,
and melancholy interest ,
和 忧郁 兴趣 ,
早已从他的视野中消失, 随着时间的流逝, 一种温柔而忧郁的兴趣,

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [fi:lz] [wen] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ju:θfl̩] [ded] ,
such as one feels when regarding the youthful dead ,
这样的 作为 一 感觉 什么时候 关于 这 青春 死的 ,
例如, 当人们面对英年早逝的年轻人时, 会产生这样的感受。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd][ɪnˈspaɪər] .
was the only emotion which the recollection of Edith could inspire .
曾是 这 仅有的 情感 哪个 这 回忆 的 伊迪丝 可以 启发 .
这是对伊迪丝的回忆所能激起的唯一情感。

[hi:; hi][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['meʒər]
He had outlived the affection which he had designed to be the measure
他 有 活得更久 这 感情 哪个 他 有 设计 到 是 这 措施
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪgˈzɪstəns] .
of their existence .
的 他们的 存在 .
他曾设想用爱情来衡量他们之间的关系, 但最终, 他却失去了这份感情。

[ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['blɑ:ɪd] [baɪ][ðə; ði][kʊʊld] [breθ] [ʌv; əv] ['wɜ:rlɪdlɪnəs] ,
The flower had been blighted by the cold breath of worldliness ,
这 花 有 到过 秕 经过 这 寒冷的 气息 的 世俗 ,
这朵花已被世俗的冷漠气息摧残了。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['meni] ['sɔ:rdɪd] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪns] ,
and so many sordid interests had occupied his heart since ,
和 所以 许多 肮脏的 兴趣 有 占领 他的 心 自从 ,
从那时起, 他的心中就充满了各种卑劣的欲望。

[ðæt] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [fərˈevər] .
that every trace of its beauty was lost forever .
那 每一个 痕迹 的 它是 美丽 曾是 丢失的 永远 .
它所有的美好痕迹都永远消失了。

[nɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈvaɪv] [oʊld] ['fi:lɪŋz] ,
Not with a wish to revive old feelings ,
不是 和 一个 希望 到 复活 老的 情怀 ,
并非意在重燃旧情,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [ˈrestləs] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [ˈjɜːrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][pæst] ,
but from a morbid restless unsatisfied yearning towards the past ,
但 从 一个 病态的 不安 不满意 渴望 向 这 过去的 ,
但这是出于一种病态的、躁动不安的、对过去的未满足的渴望，

[ˈelɪs] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] [lʌvd] [ˈɪdɪθ] .
Ellis betook himself to the abode of his once loved Edith .
埃利斯 贝托克 他自己 到 这 住所 的 他的 一次 喜爱 伊迪丝 .
埃利斯独自前往他曾经深爱的伊迪丝的住处。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][kʊd; kəd] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
As he entered the hall , and ere the servant could announce his name ,
作为 他 进入 这 大厅 , 和 埃雷 这 仆人 可以 宣布 他的 姓名 ,
他走进大厅，还没等仆人报上他的名字，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][met][hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
a young lady emerged from the drawing - room , and met him face to face
一个 年轻的 女士 出现 从 这 绘画 - 房间 , 和 遇见 他 脸 到 脸
.
:
.

一位年轻女子从客厅走出来，与他面对面相遇。
[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ʌnˈfeɪnd] [səˈpraɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] : —
He started in unfeigned surprise , as he exclaimed : —
他 开始 在 愠 惊喜 , 作为 他 惊呼 : —
他明显地惊愕不已，脱口而出：——

“ [mɪs] [ˈpembɜːtən] ! — [ˈɪdɪθ] — [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
“ Miss Pemberton ! — Edith — can it be possible ?
” 错过 彭伯顿 ! — 伊迪丝 — 能 它 是 可能的 ?
“彭伯顿小姐！——伊迪丝——这有可能吗？”

“ [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
“ The lady looked a little alarmed , and opening the door through which she
” 这 女士 看起来 一个 小的 惊慌 , 和 开幕 这 门 通过 哪个 她
[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [sed] : —
had just passed said : —
有 只是 通过了 说 : —

“那位女士看起来有些惊慌，打开刚才经过的那扇门说道：——
“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmɑːrgrət] , [sɜːr] ; [dɪd][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈsɪstə] [ˈɪdɪθ] ?
“ My name is Margaret , sir ; did you wish to see sister Edith ?
” 我的 姓名 是 玛格丽特 , 先生 ; 做过 你 希望 到 看 姐姐 伊迪丝 ?
“先生，我叫玛格丽特；您想见伊迪丝修女吗？”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,
“ He answered in the affirmative ,
” 他 回答 在 这 肯定 ,
他肯定地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [waɪl] [ðə; ði] [saɪlf] - [laɪk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]
and as he took his seat while the syph - like figure of the beautiful girl
和 作为 他 采取 他的 座位 尽管 这 精灵 - 喜欢 数字 的 这 美丽的 女孩
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
当他坐下时，那位美丽少女仙子般的身影消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
he could not help glancing at the mirror ,
他 可以 不是 帮助 瞥了一眼 在 这 镜子 ,
他忍不住瞥了一眼镜子，

[wer] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] [su:n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ]
where a moment's reflection soon convinced him that the years which had so
在哪里 一个 瞬间 反射 很快 确信 他 那 这 年 哪个 有 所以
[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [left] ['ɪdɪθ] [ʌn'tʌtʃt] .
changed him could scarcely have left Edith untouched .
已更改 他 可以 几乎 有 左边 伊迪丝 未受触碰 .

片刻的思考让他确信，改变他的岁月不可能对伊迪丝无动于衷。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] ['ɔ:lmoʊst] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
The thought that Margaret whom he had left almost an infant should have
这 想法 那 玛格丽特 谁 他 有 左边 几乎 一个 婴儿 应该 有
[ðʌs] [ɪk'spændɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌvli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
thus expanded into the lovely image of her sister ,
因此 扩展 进入 这 迷人的 图像 的 她 姐姐 ,

想到自己当年几乎还是个婴儿时就留下的玛格丽特，如今竟长成了她妹妹那样美丽的模样，他不禁感慨万千。

[prɪ'perd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [tʃeɪndʒɪz] .
prepared him in some measure for other changes .
准备 他 在 一些 措施 为了 其他 变化 .

这在某种程度上让他为其他变化做好了准备。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [moʊst] [ʌn'ju:ʒuəl] [ænd; ənd]
Edith had expected his visit with a flutter of spirits most unusual and
伊迪丝 有 预期的 他的 访问 和 一个 扑 的 烈酒 最多 异常 和
[dɪ'stresɪŋ] .
distressing .
令人痛心 .

伊迪丝原本期待着他的到来，却感到一阵异常和不安。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ['sædli] ['ɔ:ltərd] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] ,
She was conscious that he would find her sadly altered in person ,
她 曾是 有意识的 那 他 会 寻找 她 令人遗憾的是 已修改 在 人 ,

她意识到，他见到她本人时，会发现她已经判若两人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ,
and she had been trying to school herself for the interview ,
和 她 有 到过 尝试 到 学校 她自己 为了 这 面试 ,

她一直在努力为面试做准备。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wel] [nu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] ['hæpɪnəs] .
which she well knew must be fraught with pain even if it brought happiness .
哪个 她 出色地 知道 必须 是 充满危机 和 疼痛 甚至 如果 它 带来 幸福 .

她很清楚，即使能带来幸福，也必然会伴随着痛苦。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
But when her young sister came to her with a ludicrous account of
但 什么时候 她 年轻的 姐姐 来了 到 她 和 一个 荒谬 帐户 的

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [droul] [mɪs'teɪk] ,
the strange gentleman's droll mistake ,
这 奇怪的 绅士的 滑稽 错误 ,

但当她的小妹妹向她讲述了那位古怪绅士犯下的滑稽错误时，

[hɜ:r; hər] [prə'fetɪk] [souɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kwaird] [ðə; ði] [gift] [ʌv; əv] ['pre(ə)ns] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] ,
her prophetic soul , which had acquired the gift of prescience from sorrow ,
她 预言 灵魂 , 哪个 有 获得 这 礼物 的 预知 从 悲哀 ,

她那充满预言性的灵魂，是从悲伤中获得了预知未来的天赋。

[sɔ:] [bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] .
saw but too plainly the cloud upon her future .
锯 但 也 显然 这 云 之上 她 未来 .

但她却太清楚地看到了笼罩在她未来的阴云。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər]
She descended to the drawing - room with a determination to control her
她 下降 到 这 绘画 - 房间 和 一个 决心 到 控制 她
[i'məʊʃənz] , [ænd; ənd] ,
emotions , and ,
情绪 , 和 ,

她下楼来到客厅，决心控制自己的情绪，然后

[tuː; tə][wʌn][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][self] [kə'mænd] , [ðə; ði][tæsk] [ðoʊ] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][nɑːt]
to one so accustomed to self command , the task though difficult was not
到 一 所以 习惯 到 自己 命令 , 这 任务 尽管 难的 曾是 不是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

对于一个如此习惯于自我控制的人来说，这项任务虽然困难，但并非不可能完成。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɜːŋ] ['pɑːrtɪd] ['lʌvəz] [wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] .
The meeting between the long parted lovers was painful and full of constraint .
这 会议 之间 这 长的 分手了 恋人 曾是 痛苦 和 满的 的 约束 .
久别重逢的恋人们痛苦而拘束。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['fɪɡjə] , [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɜːŋ] [pæst] [ðə; ði]
In the emaciated figure , and hollow cheek of her who had long passed the
在 这 瘦弱 数字 , 和 空洞的 脸颊 的 她 WHO 有 长的 通过了 这
[sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
spring of life ,
春天 的 生活 ,

在她那消瘦的身躯和凹陷的脸颊上，人们看到她早已过了青春期。

[ˈelɪs] [sɔː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ə'fek](ə)n] ,
Ellis saw little to awaken the associations of early affection ,
埃利斯 锯 小的 到 觉醒 这 协会 的 早期的 感情 ,
埃利斯认为没有什么能唤起早期爱情的回忆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [naʊ] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['skɜːsli] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for the being who now appeared before him scarcely retained a trace of her
为了 这 存在 WHO 现在 出现 前 他 几乎 保留 一个 痕迹 的 她
[ˈfɔːrmər] [self] .
former self .
以前的 自己 .

出现在他面前的这个人，几乎完全失去了往日的模样。

[taɪm] , [ænd; ənd] [ker] ,
Time , and care ,
时间 , 和 关心 ,
时间和细心

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hoʊp] [dɪ'fɜːrd] [hæd; həd] ['blaɪtɪd] [ðə; ði] ['bjʊːti] [wɪtʃ] ['ʌndər]
and the wearing anxiety of hope deferred had blighted the beauty which under
和 这 穿着 焦虑 的 希望 延期 有 疵 这 美丽 哪个 在下面
[ˈhæpiːɜː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] [hɜːr; hər] ['juːθfʌnəs] .
happier circumstances might have outlived her youthfulness .
更快乐 情况 可能 有 活得更久 她 青春 .

而希望落空带来的焦虑，已经摧残了她的美貌，如果情况更顺利，这种美貌或许能够超越她的青春而永存。

[ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈplæsaɪd] [ˈplez(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [er]
Edith was now only a placid pleasant looking woman with that indescribable air
伊迪丝 曾是 现在 仅有的 一个 平静 令人愉快的 寻找 女士 和 那 无法形容 空气
[ʌv; əv] [ˈmænərɪzəm] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l][ˈleɪdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,
of mannerism which always characterises the single lady of a certain age ,
的 举止 哪个 总是 具有特征 这 单身的 女士 的 一个 肯定 年龄 ;
伊迪丝现在只是一个性情温和、外表和蔼可亲的女人，带着那种难以言喻的举止，这种举止总是某个年龄段的单身女性的特征。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈelɪs] [kəmˈperd] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪərəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbluːmɪŋ]
and as Ellis compared her present appearance with that of her blooming
和 作为 埃利斯 比较的 她 展示 外貌 和 那 的 她 盛开
[ˈsɪstə] ,
sister ,
姐姐 ;

当艾利斯将自己现在的容貌与她正值青春年华的妹妹进行比较时，

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋɡjələ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
who bore a most singular resemblance to her ,
WHO 钻孔 一个 最多 单数 相似 到 她 ;
与她长相极其相似的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
he was tempted to feel a secret satisfaction in the belief that her heart
他 曾是 受诱惑 到 感觉 一个 秘密 满意 在 这 信仰 那 她 心
[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] .
was as much changed as her person .
曾是 作为 很多 已更改 作为 她 人 .

他忍不住暗自得意，认为她的内心和她的外表一样发生了改变。

[ænd; ənd] [wʌt] [felt] [ˈɪdɪθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ?
And what felt Edith at this meeting ?
和 什么 毛毡 伊迪丝 在 这 会议 ?
伊迪丝在这次会议上的感受如何？

[fiː; fɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][wʌn] [swiːt] [hoʊp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,
She had lived on one sweet hope , and had borne absence , and sorrow ,
她 有 居住地 在 一 甜的 希望 , 和 有 出生 缺席 , 和 悲哀 ,
她一生只怀揣着一个美好的希望，忍受着离别和悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ɪkˈspektənsɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd]
and the wasting of weary expectancy with the patience of a loving and
和 这 浪费 的 厌倦 预期 和 这 耐心 的 一个 爱 和
[ˈtrʌstɪŋ] [hɑːrt] .
trusting heart .
信任 心 .

用一颗充满爱与信任的心，耐心地消磨疲惫的期待。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [æz; əz] [ˈjɪrz] [sped][ɑːn] ,
It is true that , as years sped on ,
它 是 真的 那 , 作为 年 加速 在 ;
的确，随着岁月的流逝，

[fiː; fɪ][bɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈtempər] [wɪtʃ] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [əˈbriːviət] [taɪm]
she lost much of the sanguine temper which once seemed to abbreviate time
她 丢失的 很多 的 这 乐观 脾气 哪个 一次 似乎 到 缩写 时间
[ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃ] [speɪs] .
and diminish space .
和 减少 空间 .

她失去了曾经那种似乎能缩短时间、缩小空间的乐观脾气。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [stoʊl] [ðə; ði] [bluːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is true that as time stole the bloom from her cheek and the
它是真的那作为时间偷窃这盛开从她脸颊和这
[ˈbraɪtnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] ,
brightness from her eye ,
亮度从她眼睛 ,
的确, 随着时间的流逝, 她脸颊上的红晕和眼中的光芒都已消逝。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [ˈbʊzəm] ,
many a misgiving troubled her gentle bosom ,
许多一个疑虑麻烦她温和的怀 ,
许多疑虑萦绕在她温柔的胸膛里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsetlɪd] [ɡriːf] [siːmd] [ˈɡrædʒuəli] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪts] [ɡluːm] [ˈoʊvər]
and the shadow of a settled grief seemed gradually extending its gloom over
和这阴影的一个定居悲伤似乎逐步地扩展它是愁云超过
[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .
her feelings .
她情怀 .

悲伤的阴影似乎渐渐笼罩了她的心。

[bʌt; bət] [stiːl] [hoʊp] [ɪɡˈzɪstɪd] , — [noʊ] [bɔːŋɡər][æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌŋˈʃaɪn] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
But still hope existed , — no longer as the brilliant sunshine of existence ,
但仍然希望存在 , — 不更长作为这杰出的阳光的存在 ,
但希望依然存在——只是不再像生命中耀眼的阳光那样强烈。

— [noʊ] [bɔːŋɡər][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ,
— no longer as the only hope which the future could afford ,
— 不更长作为这仅有的希望哪个这未来可以买得起 ,
——不再是未来所能给予的唯一希望,

— [bʌt; bət][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][dɪm] — [ɪts] [ˈreɪdiəns] [bɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
— but faded and dim — its radiance lost in the mist of years ,
— 但褪色和暗淡 — 它是辐射丢失的在这薄雾的年 ,
——但已黯淡无光——它的光芒消失在岁月的迷雾中。

[jet] [stiːl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ɪts] [ˈɜːrli] [wɔːrmθ] .
yet still retaining a spark of its early warmth .
然而仍然保留一个火花的是它是早期的温暖 .
但仍然保留着早期的那份热情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈdaʊts] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [hæd; həd] [ˈplez(ə)nt] [ˈfænsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had many doubts and fears but she still had pleasant fancies of the
她有许多疑虑和恐惧但她仍然有令人愉快的幻想的这
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

她有很多疑虑和恐惧, 但她仍然对未来抱有美好的幻想。

[wɪtʃ] , [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [hɑːrt] ,
which , cherished in her secret heart ,
哪个 , 珍爱在她秘密心 ,
那是她珍藏在心底的秘密,

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfaʊntɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈlɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈdezərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈweɪstɪd] [ˈfiːlɪŋz]
were the only fountains of delight in the dreary desert of her wasted feelings
是这仅有的喷泉的喜在这凄凉沙漠的她浪费情怀
.
:
.
在她那荒芜的情感沙漠中, 只有它们能给她带来快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

But now all was at an end .
但 现在 全部 曾是 在 一个 结尾 .

但现在一切都结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd][met] , [nɑ:t][æz; əz][st'reɪndʒəz] , [bʌt; bət] , [fɑ:r] [wɜ:rs] , [æz; əz] [ɪ'streɪndʒd] [frendz] .

They had met , not as strangers , but , far worse , as estranged friends .
他们 有 遇见 , 不是 作为 陌生人 , 但 , 远的 更糟 , 作为 疏远的 朋友们 .

他们相遇时，并非以陌生人的身份，而是更糟糕的是，以疏远的朋友的身份。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['ru:dlɪ] ['brookən] — [ðə; ði][veil][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]

The dream of her life was rudely broken — the veil was lifted from
这 梦 的 她 生活 曾是 粗鲁地 破碎的 — 这 面纱 曾是 抬起 从

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her eyes ,
她 眼睛 ,

她毕生的梦想被无情地打破了——她眼前的面纱被揭开了。

— [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔ:l][fɪ; fi] [nu:] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

— the illusion which had given all she knew of happiness , was destroyed
— 这 错觉 哪个 有 给定 全部 她 知道 的 幸福 , 曾是 损毁

[fə'revər] .

forever .
永远 .

——曾经带给她所有幸福的幻象，永远地破灭了。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] ['saʊndɪd] ['evrɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [swi:t] ['laɪər] ,

In the words of him who has sounded every string of love's sweet lyre ,
在 这 字 的 他 WHO 有 听起来 每一个 细绳 的 爱的 甜的 竖琴 ,

用那位弹奏过爱情甜美竖琴每一根琴弦的人的话来说：

[fɪ; fi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] : —

she might have exclaimed in the bitterness of her heart : —
她 可能 有 惊呼 在 这 苦味 的 她 心 : —

她或许会在内心的痛苦中喊出：

“ [hæd; həd][wi:: wi][bʌt; bət] [noʊn] , [sɪns] [fɜ:rst][wi:: wi][met] ,

“ Had we but known , since first we met ,
“ 有 我们 但 已知 , 自从 第一的 我们 遇见 ,

“如果我们从初次相遇时就知道，

[sʌm; səm] [fju:] [ɔ:rt] ['aʊərz][ʌv; əv] [blɪs] ,

Some few short hours of bliss ,
一些 很少 短的 小时 的 极乐 ,

短暂的几个小时的幸福时光，

[wi:: wi] [maɪt] [ɪn] ['nʌmbərɪŋ] [ðəm; ðəm] , [fər'get]

We might in numbering them , forget
我们 可能 在 编号 他们 , 忘记

我们在给它们编号的时候，可能会忘记

[ðə; ði] [di:p] [di:p] [peɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ;

The deep deep pain of this ;
这 深的 深的 疼痛 的 这 ;

这种深深的痛苦；

[bʌt; bət][noʊ] !

But no !
但 不 !

但是，不！

[ˈaʊər; a:r] [hoʊp] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [fɪrɪz]
our hope was born in fears
我们的 希望 曾是 出生 在 恐惧

我们的希望诞生于恐惧之中。

[ænd; ənd] [nə:st] - [mɪd] [veɪn] [rɪ'grets] !
And nursed ' mid vain regrets !
和 护理 - 中 徒劳 遗憾 ！

并在徒劳的悔恨中苟延残喘！

[laɪk] ['wɪntər] [sʌnz] , [aɪ 'ti:] [roʊz] [ɪn] [terz] ,
Like winter suns , it rose in tears ,
喜欢 冬天 太阳 , 它 玫瑰 在 眼泪 ,

它像冬日的太阳，在泪水中升起。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn] [terz] [aɪ 'ti:] [sets] .
Like them , in tears it sets .
喜欢 他们 , 在 眼泪 它 套 .

和他们一样，泪水盈眶。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpembə-tən] [æt; ət] [fɜ:rst] [fɔ:rmɪd] [sʌm; səm] [ski:mz] , [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'membrəns]
" **Mrs . Pemberton at first formed some schemes , founded on the remembrance**
" 太太 . 彭伯顿 在 第一的 形成 一些 方案 , 创立 在 这 纪念

[ʌv; əv] [ˈɛdwɜ-dz] [ˈfɔ:rmər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɪdɪθ] ,
of Edward's former liking for Edith ,
的 爱德华的 以前的 喜欢 为了 伊迪丝 ,

“彭伯顿夫人起初制定了一些计划，这些计划是基于她记得爱德华以前喜欢伊迪丝这件事而制定的。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [rɪˈspektɪŋ] [ˈmɑ:rgrət] [ʃi:; ji] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ɪf]
but when she learned his error respecting Margaret she began to fancy that if
但 什么时候 她 学习 他的 错误 尊重 玛格丽特 她 开始 到 想要 那 如果

[hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈoʊld] ,
her eldest daughter was a little too old ,
她 长子 女儿 曾是 一个 小的 也 老的 ,

但当她得知他对玛格丽特的错误看法后，她开始幻想，如果她的大女儿年纪稍大一些，

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɜ:rtʃənt]
the younger was none too young to make a good wife for the rich merchant
这 年轻 曾是 没有任何 也 年轻的 到 制作 一个 好的 妻子 为了 这 富有的 商人

.
:
.

年轻的女儿年纪也不小，完全可以成为富商的好妻子。

[ʃi:; ji] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] [ædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspændɪd] [ˈfɪgjər] , [ɪkˈstəʊld] [hɪz; ɪz] [faɪn] [her] ,
She expressed her admiration of his expanded figure , extolled his fine hair ,
她 表达 她 钦佩 的 他的 扩展 数字 , 赞扬 他的 美好的 头发 ,

她表达了对他健硕身材的赞赏，称赞他浓密的头发。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wel] [meɪd] [wɪɡ] ,
which happened to be a well made wig ,
哪个 发生 到 是 一个 出色地 制成 假发 ,

碰巧那是一顶做工精良的假发。

[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈræptʃəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ti:θ] [wɪtʃ] [oʊd] [ðer; ðər] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]
was in raptures with his beautiful teeth which owed their brilliancy to the
曾是 在 狂喜 和 他的 美丽的 牙齿 哪个 欠款 他们的 才华横溢 到 这

[skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdentɪst] ,
skill of a French dentist ,
技能 的 一个 法语 牙医 ,

他对自己漂亮的牙齿欣喜若狂，这口牙齿的闪亮光泽要归功于一位法国牙医的精湛技艺。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [left] [noʊ] [mi:nz] [ʌn'traɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɜ:r; həɹ][end] .
and , in short , left no means untried to accomplish her end .
和 , 在 短的 , 左边 不 方法 未经尝试 到 完成 她 结尾 .
总之, 她为了达到目的不择手段。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
But she was doomed to disappointment .
但 她 曾是 注定失败 到 失望 .
但她注定要失望。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][kɪnd(ə)] [ə; eɪ] [nu:] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
It is not easy to kindle a new flame from the ashes of an extinguished
它 是 不是 简单的 到 点燃 一个 新的 火焰 从 这 灰烬 的 一个 熄灭
[pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
从熄灭的激情灰烬中重新点燃新的火焰并非易事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kɹət] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
There was a secret consciousness , a sense of dissatisfaction with himself ,
那里 曾是 一个 秘密 意识 , 一个 感觉 的 不满 和 他自己 ,
他内心深处有一种隐秘的意识, 一种对自己的不满。

[ðæt] [meɪd] ['elɪs] ['ræðər] [rɪŋk] [frʌm; frəm] ['i:dɪθs] [sə'saɪəti] ,
that made Ellis rather shrink from Edith's society ,
那 制成 埃利斯 相当 收缩 从 伊迪丝的 社会 ,
这使得埃利斯不太愿意与伊迪丝的社交圈保持距离。

[ænd; ənd] [θru:] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
and threw an air of constraint over his manner towards the whole family .
和 扔 一个 空气 的 约束 超过 他的 方式 向 这 所有的 家庭 .
他对全家人都表现得十分拘谨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hu:] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz]
He was not happy in the presence of her who appeared before him as
他 曾是 不是 快乐的 在 这 在场 的 她 WHO 出现 前 他 作为
[ə; eɪ] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
a spectre of the past ,
一个 幽灵 的 这 过去的 ,
她像过去的幽灵般出现在他面前, 让他感到很不自在。

['berɪŋ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ɪn][ɪts] ['melənkə:li] ['kaʊntənəns] ,
bearing reproaches in its melancholy countenance ,
轴承 责备 在 它是 忧郁 面容 ,
它忧郁的脸上带着责备的神情,

[ænd; ənd][ʌftər][ə; eɪ] [fju:] [ɪm'bærəst] [ə'tempts] [æt; ət] ['kerləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ]
and after a few embarrassed attempts at carelessness in his intercourse with
和 后 一个 很少 尴尬的 尝试 在 疏忽 在 他的 交往 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
在几次因粗心大意而尴尬地与她发生性关系之后,

[hi:; hi] ['si:st] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fæməli] .
he ceased entirely to visit the family .
他 停止 完全 到 访问 这 家庭 .
他完全停止了与家人见面。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [nu:] [wʌt] [ˈɪdɪθ] [ˈsʌfərd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt]
No one ever knew what Edith suffered , for no one suspected her long - cherished
不 一 曾经 知道 什么 伊迪丝 遭受 , 为了 不 一 怀疑 她 长的 - 珍爱
[əˈtætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

没有人知道伊迪丝经历了怎样的痛苦，因为没有人怀疑她长久以来珍视的感情。

[hɜːr; hər][step] [brˈkeɪm] [ˈlæŋɡwɪd] , [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈsʌŋkən] , [hɜːr; hər] [aɪ] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] ,
Her step became languid , her cheek sunken , her eye unnaturally bright ,
她 步 成为 慵懒的 , 她 脸颊 凹陷 , 她 眼睛 不自然地 明亮的 ,
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and when at length ,
和 什么时候 在 长度 ,

她的步伐变得迟缓，脸颊凹陷，眼睛异常明亮，最后，

[ə; eɪ] [ˈhækɪŋ] [kɔːf] [ˈfɑːsənd] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [lʌŋz] ,
a hacking cough fastened itself upon her lungs ,
一个 黑客攻击 咳嗽 系紧 本身 之上 她 肺 ,
一阵剧烈的咳嗽袭来，直击她的肺部。

[ˈevri] [ˈbɑːdi] [sed] [ðæt] [ˈɪdɪθ] [ˈpɛmbɜːtən] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈsʌmpj(ə)n] .
every body said that Edith Pemberton was falling into a consumption .
每一个 身体 说 那 伊迪丝 彭伯顿 曾是 坠落 进入 一个 消耗 .
所有人都说伊迪丝·彭伯顿患上了肺结核。

[sʌm; səm] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][koʊld][ˈteɪkən] [wen] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [θruː] [ə; eɪ]
Some attributed it to a cold taken when nursing her sister through a
一些 归因于 它 到 一个 寒冷的 已采取 什么时候 护理 她 姐姐 通过 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] ,
dangerous illness ,
危险的 疾病 ,

有人认为这是由于她在照顾患重病的姐姐时感冒所致。

— [ˈʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrn] [aʊt] [hɜːr; hər] [helθ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈnuːməərəs] [ˈnefjuːz]
— others thought she had worn out her health among her numerous nephews
— 其他的 想法 她 有 磨损 出去 她 健康 之中 她 很多的 侄子们
[ænd; ənd] [niːsɪz] .
and nieces .
和 侄女 .

——其他人则认为，她众多的侄子侄女让她身体虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrm] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]
But the worm lay at the root of the tree and though the storm and
但 这 蠕虫 躺 在 这 根 的 这 树 和 尽管 这 风暴 和
[ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [wɜːrk] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˌoʊvərˈθroʊ] ,
the wind might work its final overthrow ,
这 风 可能 工作 它是 最终的 推翻 ,

但是，虫子就藏在树根里，即使暴风雨和狂风最终将它摧毁，

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [dɪˈstrɔɪər] .
the true cause of its fall was the gnawing of the secret destroyer .
这 真的 原因 的 它是 落下 曾是 这 啃咬 的 这 秘密 驱逐舰 .
它衰落的真正原因是秘密毁灭者的蚕食。

[ˈɡrædʒuəli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ʃiː; ʃɪ][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
Gradually and quietly and silently she faded from among the living .
逐步地 和 悄悄 和 默默 她 褪色 从 之中 这 活的 .
她渐渐地、悄无声息地从人间消失了。

[frendz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌfəɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Friends gathered round her couch of suffering and the consolations of the
朋友们 聚集 圆形的 她 长椅 的 痛苦 和 这 安慰 的 这
[bʊk] [ʌv; əv][ɔːl] [truːθ] [smuːðd] [hɜːr; həɹ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
Book of all truth smoothed her passage to the tomb .
书 的 全部 真相 平滑 她 通道 到 这 墓 .

朋友们聚集在她痛苦的床榻旁，《真理之书》的安慰抚慰着她走向坟墓的路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈsɑːrʊ] [ænd; ənd] [ker] [ˈsɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [vjuː] ,
With a world of sorrow and care sinking from her view ,
和 一个 世界 的 悲哀 和 关心 下沉 从 她 看法 ,
随着悲伤和忧虑的世界逐渐从她的视野中消失,
[ænd; ənd][æɪn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] ,
and an eternal life of happiness opening upon her dying eyes ,
和 一个 永恒 生活 的 幸福 开幕 之上 她 垂死 眼睛 ,
在她临终的双眼中, 展现出永恒幸福的生活。

[fiː; ji] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ][ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] [laɪf] .
she closed her useful and blameless life .
她 关闭 她 有用 和 无责 生活 :
她结束了自己有用且无可指摘的一生。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
On the very day fixed upon for his marriage with a young and fashionable
在 这 非常 天 固定的 之上 为了 他的 婚姻 和 一个 年轻的 和 时髦
[ˈerəs] ,
heress ,
女继承人 ,

就在他与一位年轻时尚的女继承人定下的婚期当天,

[ˈedwərd] [ˈelɪs] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] [tuː; tə] [əˈtend] , [æz; əz][pɔːl] [ˈberər] , [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv] [ˈɪdɪθ]
Edward Ellis received a summons to attend , as pall bearer , the funeral of Edith
爱德华 埃利斯 已收到 一个 传票 到 出席 , 作为 灵柩 持有人 , 这 葬礼 的 伊迪丝
[ˈpembɜːtən] .
Pemberton .
彭伯顿 .

爱德华·埃利斯接到通知, 要他作为抬棺人参加伊迪丝·彭伯顿的葬礼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈklaɪn] ,
Of course he could not decline ,
的 课程 他 可以 不是 衰退 ,
他当然不能拒绝。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [brˈheld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [flʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd]
and as he beheld the earth flung upon the coffin which concealed the faded
和 作为 他 观看 这 地球 扔 之上 这 棺材 哪个 暗 这 褪色
[fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lʌvd] ,
form of her whom he had once loved ,
形式 的 她 谁 他 有 一次 喜爱 ,

当他看到泥土倾倒在棺材上, 棺材里掩埋着他曾经深爱的那个女人日渐衰老的身影时,

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [mæn][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
the heart of the selfish and worldly man was touched with pity and
这 心 的 这 自私 和 世俗 男人 曾是 感动 和 遗憾 和
[rɪˈmɔːrs] .
remorse .
悔恨 .

这个自私世俗之人的心中涌起一丝怜悯和悔恨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈiːdiθs] [greɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbraɪdl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz]
But he turned from Edith's grave to his own bridal and in the festivities
但 他 转向 从 伊迪丝的 严重 到 他的 自己的 新娘 和 在 这 庆祝活动
[ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [siːn] [suːn] [fərˈɡaːt][hɜːr; hər] [huː] ,
of that gay scene soon forgot her who ,
的 那 同性恋 场景 很快 忘了 她 WHO ;
但他却从伊迪丝的坟墓转向了自己的婚礼，在那欢乐的场合中，很快就把她忘得一干二净。

[ˈæftər][ə; eɪ] [laɪf] [spɛnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
after a life spent in the service of others ,
后 一个 生活 花费 在 这 服务 的 其他的 ;
一生致力于为他人服务之后，

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkrɑːnɪk] [hɑːrt] - [breɪk] [wɪtʃ] [dɪsˈtrɔɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm]
had fallen a victim to that chronic heart - break which destroys many a victim
有 倒下 一个 受害者 到 那 慢性的 心 - 休息 哪个 摧毁 许多 一个 受害者
[ˈnevər] [ˈnʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] .
never numbered in the records of mortality .
绝不 编号 在 这 记录 的 死亡 .
他不幸成为了那种慢性心碎的受害者，这种心碎摧毁了许多受害者，但这些受害者却从未被记录在死亡名单上。

[ˈdʒɛnt(ə)l] [ˈriːdər] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][wʌn][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] ,
Gentle reader , I have told you a simple story , but one so like the truth ,
温和的 读者 , 我 有 讲述 你 一个 简单的 故事 , 但 一 所以 喜欢 这 真相 ,
亲爱的读者，我给你讲了一个简单的故事，但它却如此接近真相。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈherəʊɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæktʃuəli]
that you will be tempted to conjecture that the real heroine has been actually
那 你 将要 是 受诱惑 到 推测 那 这 真实的 女英雄 有 到过 实际上
[noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
known to you .
已知 到 你 .
你会忍不住猜测，真正的女主角其实是你认识的人。

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkweɪntəns] [ˈfɜːrniʃ] [æn; ən] [ˈɪdɪθ] [ˈpɛmbɜːtən] ? — [ə; eɪ]
Will not the circle of your own acquaintance furnish an Edith Pemberton ? — a
将要 不是 这 圆圈 的 你的 自己的 熟人 提供 一个 伊迪丝 彭伯顿 ? — 一个
[ˈdʒɛnt(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ;
你的社交圈里难道就没有一个像伊迪丝·彭伯顿那样温柔善良的人吗？

[ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ˈwʊmən] , [huː.] [liːdʒ] [ə; eɪ] [laɪf][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [bəˈnevələns] ,
lovely and loveable woman , who leads a life of quiet benevolence ,
迷人的 和 可爱的 女士 , WHO 线索 一个 生活 的 安静的 仁 ,
一位可爱又讨人喜欢的女子，过着默默行善的生活。

[ænd; ənd] [huːz] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [diːdʒ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
and whose obscure and peaceful existence is marked by deeds of kindness ,
和 谁 朦胧 和 和平 存在 是 标记 经过 契约 的 仁慈 ,
他过着默默无闻、平静安宁的生活，并以善行著称。

[iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [brʊk] [ɑːr; ər] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv]
even as the windings of a summer brook are traced by the freshness of
甚至 作为 这 绕组 的 一个 夏天 溪 是 追踪 经过 这 新鲜 的
[ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ðæt] [əˈdɔːrn][ɪts][bəŋks] ?
the verdure and flowers that adorn its banks ?
这 绿意盎然 和 花朵 那 装饰 它是 银行 ?
即使夏日溪流蜿蜒的走向，也被两岸清新翠绿的花朵所勾勒出来？

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [met] [wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [ɑ:n] [hu:z] ['greivstoʊn] [maɪt] [bi:; bi]
 Have you never met with one of those persons on whose gravestone might be
 有 你 绝不 遇见 和 一 的 那些 人 在 谁 墓碑 可能 是
 [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊət] [də'li:l] ?
 inscribed the beautiful and touching lines of the poet Delille ?
 铭文 这 美丽的 和 接触 线条 的 这 诗人 德利勒 ?

你难道从未遇到过这样的人吗？他们的墓碑上或许会镌刻着诗人德利勒优美动人的诗句。
 “ [ˈdʒɔɪləs] [aɪ] [lɪvd] [jet] [dʒɔɪ][tu:; tə] [ˈʌðər] [geɪv] !
 “ Joyless I lived yet joy to others gave !
 ” 悃 我 居住地 然而 喜悦 到 其他的 给予 !
 “我生前并不快乐，但我却给别人带来了快乐！ ”

“ [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [dʒest] ,
 ” And when you have listened to the bitter jest ,
 ” 和 什么时候 你 有 听着 到 这 苦的 笑话 ,
 “当你听完这苦涩的玩笑之后，

[ðə; ði] [ki:n] ['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['rɪdɪkjʊ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ɑ:r; ər]
 the keen sarcasm and the thoughtless ridicule which the young and gay are
 这 敏锐的 讽刺 和 这 轻率 嘲笑 哪个 这 年轻的 和 同性恋 是
 [æpt][tu:; tə] [ˈʌtər] [ə'genst] “ [ðə; ði][oʊld][meɪd] ,
 apt to utter against “ the old maid ,
 易于 到 说出 反对 ” 这 老的 女佣 ,
 年轻人和同性恋者常常对“老处女”发出尖刻的讽刺和不经思考的嘲笑，

“ [hæz; həz][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɑ:lətəri][ænd; ənd][ˈju:sf(ə)]
 ” has it never occurred to you that each of these solitary and useful
 ” 有 它 绝不 发生 到 你 那 每个 的 这些 孤 和 有用
 ['bi:ɪŋs] [meɪ] [hæv; həv][hɜ:; həɪ] [oʊn] [tru:] [teɪl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fek](ə)n] ?
 beings may have her own true tale of young and disappointed affection ?
 生物 可能 有 她 自己的 真的 故事 的 年轻的 和 失望的 感情 ?
 “难道你从未想过，这些孤独而有用的生物，每一个都可能有一段关于年轻时失恋的真实故事吗？ ”

[tu:; tə][æn; ən] [æn'ti:k] [veɪs] .
 TO AN ANTIQUE VASE .
 到 一个 古董 花瓶 .
 送给一个古董花瓶。

[baɪ][en] . [si:] . [brʊks] .
 BY N . C . BROOKS .
 经过 N . C . 布鲁克斯 .
 作者：NC BROOKS。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][em] . - [ɪz][æn; ən] [æn'ti:k] [veɪs] [ʌv; əv] ['elɪɡənt] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd]
 In the cabinet of M . Villaneu is an antique vase of elegant proportions and
 在 这 内阁 的 M . - 是 一个 古董 花瓶 的 优雅的 比例 和
 ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wɜ:rkməŋɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪft] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
 beautiful workmanship that was fished up from the sea .
 美丽的 做工 那 曾是 钓鱼 向上 从 这 海 .

维拉纽先生的橱柜里有一个古董花瓶，造型优雅，做工精美，是从海里打捞上来的。
 [aɪ 'ti:][ɪz] [ri:ðd] [wið; wiθ]['kɔ:rəl][ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɡroʊ'tesk] ['mænər] .
 It is wreathed with coral and madripare , in the most grotesque manner .
 它 是 花环 和 珊瑚 和 - , 在 这 最多 怪诞 方式 .
 它被珊瑚和珊瑚藻以极其怪诞的方式环绕着。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [aɪ] [hoʊp] [waɪ] [nɑ:t] [bi;; bi] [kən'sɪdərd] [tu:] [fri:] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:]
The play of Imagination I hope will not be considered too free in supposing it
这 玩 的 想像力 我 希望 将要 不是 是 经过考虑的 也 自由的 在 假如 它
[hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn] ['eɪnfənt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
had been used in ancient sacrifices ,
有 到过 用过的 在 古老的 牺牲 ,
我希望, 假设古代祭祀活动中使用了想象力, 这种想象不会被认为过于自由发挥。

[æt; ət] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
at the founding of cities , and the revels of royalty .
在 这 创立 的 城市 , 和 这 揭秘 的 皇室 .
在城市建立之时, 以及皇室的盛大庆典上。

['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [geɪl] ,
Ages have passed since , amid the gale ,
年龄 有 通过了 自从 , 之中 这 大风 ,
自那以后, 岁月在狂风中流逝,

[ə; eɪ] ['vəʊtɪv] [ɡɪft] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɡɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:]
A votive gift to the god of the sea
一个 奉献 礼物 到 这 上帝 的 这 海
献给海神的供奉礼物

[ðəʊ] [wɜ:rt] [kæst] [wer] [ðə; ði] - ['brɔɪəd] [seɪl]
Thou wert cast where the Tyrian's broidered sail
你 沃特 投掷 在哪里 这 - 刺绣 帆
你被抛到泰尔人绣着花纹的船帆下。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['eɪdrɪən] [weɪv] [swept] ['waɪldli] [fri:] :
O'er the Adrian wave swept wildly free :
超过 这 阿德里安 海浪 扫荡 疯狂地 自由的 :
阿德里安海浪肆意奔涌:

[ænd; ənd] [wi;; wi] [mju:z] , [æz; əz] [wi;; wi] [geɪz] [ɑ:n] [ðəɪ] ['ta:nɪft] [ɡli:m] ,
And we muse , as we gaze on thy tarnished gleam ,
和 我们 沉思 , 作为 我们 目光 在 你的 失去光泽 闪耀 ,
我们凝视着你黯淡的光芒, 不禁沉思:

[ɑ:n] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [dri:m] .
On the vanished past in a quiet dream .
在 这 消失了 过去的 在 一个 安静的 梦 .
在静谧的梦境中, 追忆逝去的过去。

[wer] ['eɪnfənt] ['tempəlz] [wʌns] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld]
Where ancient temples once flashed with gold
在哪里 古老的 寺庙 一次 闪光灯 和 金子
昔日金碧辉煌的古老神庙

[ðəʊ] [hæst] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pri:st] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊli] shrine —
Thou hast stood with the priest at the holy shrine —
你 哈斯特 站立 和 这 牧师 在 这 圣 shrine —
你曾与祭司一同站在圣殿前——

[wer] [ɪn] ['æmbər] [riθs] [ðə; ði] ['ɪnsens] [roʊld] ,
Where in amber wreaths the incense rolled ,
在哪里 在 琥珀色 花圈 这 香 滚动 ,
琥珀花环中卷起了香,

[ðəʊ] [hæst] [ʃed] [ðəɪ] ['trezər] [ʌv; əv] ['vəʊtɪv] [waɪn] :
Thou hast shed thy treasure of votive wine :
你 哈斯特 棚 你的 宝藏 的 奉献 葡萄酒 :
你已倾倒了你珍藏的祭祀酒:

[naʊ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] — [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [loʊn] ,
Now the temples are fallen — the altars lone ,
现在 这 寺庙 是 倒下 — 这 祭坛 孤独 ;
如今神庙已倒塌，祭坛孤零零地矗立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒdz][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
And the white - robed priest and his gods are gone .
和 这 白色的 - 身着长袍 牧师 和 他的 神 是 已消失 .
而那位身穿白袍的祭司和他的神明都消失了。

[wer] [ðə; ði] ['ɔ:gər] [weɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [preɪd]
Where the augur waved and the monarch prayed
在哪里 这 占卜师 挥手 和 这 君主 祈祷
占卜师挥手，君主祈祷的地方

[ðai] [fɑ:nt][hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] [laɪ'beɪʃn] [pɔ:d] ;
Thy font has the full libation poured ;
你的 字体 有 这 满的 奠 倾倒 ;
你的圣水池里盛满了奠酒；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][leɪd]
And when the city walls were laid
和 什么时候 这 城市 墙壁 是 铺设
当城墙建成时

[ðə; ði] ['pæləs] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['taʊərd] :
The palace rose and the castle towered :
这 宫殿 玫瑰 和 这 城堡 高耸 :
宫殿拔地而起，城堡巍峨耸立：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['taɪmz] [dɑ:rk] [flʌd] ,
But they sunk by the engine and Time's dark flood ,
但 他们 沉没 经过 这 引擎 和 时间 黑暗的 洪水 ;
但他们最终还是被引擎和时间的黑暗洪流吞噬了。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [græs] [weɪvz] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [stʊd] .
And the wild grass waves where the columns stood .
和 这 荒野 草 波浪 在哪里 这 列 站立 .
柱子曾经矗立的地方，野草随风摇曳。

[ɪn][ðə; ði] ['festl] [hɔ:lz] [wer] [aɪz] [gru:] [braɪt] ,
In the festal halls where eyes grew bright ,
在 这 节日 大厅 在哪里 眼睛 生长 明亮的 ,
在节日的大厅里，人们的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] - [saʊnd] ,
And pulses leaped at the viol's sound ,
和 脉冲 跳跃 在 这 - 声音 ,
琴声响起，脉搏也随之跳动起来。

[ðəʊ] [hæst] [wɪŋd] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [flaɪt] ,
Thou hast winged the hours with mystic flight ,
你 哈斯特 有翅膀的 这 小时 和 神秘 航班 ,
你已如神秘的飞翔般，将时光化作翅膀。

[æz; əz][ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪzi] [dæns] [went] [raʊnd] :
As the feast and the mazy dance went round :
作为 这 盛宴 和 这 迷宫 舞蹈 去 圆形的 :
宴会和迷宫般的舞蹈轮番上演：

[naʊ] [mɔ:sɪz] [ðə; ði] ['məʊldəɪŋ] [wɔ:lz] [ɪn'krʌst] ,
Now mosses the mouldering walls encrust ,
现在 苔藓 这 模压 墙壁 结壳 ,
如今，苔藓已经覆盖了腐朽的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌlsɪs] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ə] [dʌst] .
And the pulseless hearts of the guests are dust .
和 这 无脉搏 心 的 这 客人 是 灰尘 ；

而宾客们毫无脉搏的心脏，已化为尘埃。

[jes] [kri:dz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][hæv; həv] [grəʊn] old —
Yes creeds have changed , and forms have grown old —
是的 信条 有 已更改 , 和 表格 有 生长 old —

是的，信条变了，形式也陈旧了——

[ˈɛmpaɪɜ:z][ænd; ənd][neɪʃəns] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ]
Empires and nations have faded away
帝国 和 国家 有 褪色 离开

帝国和国家都已消亡。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪp] [læst] [ˈpɜ:rpəld] [ðəɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] ;
Since the grape last purpled thy shining gold ;
自从 这 葡萄 最后的 紫色 你的 灼灼 金子 ；

自从葡萄最后一次染红了你闪亮的金色；

[ænd; ənd][ˈgrændʒər][ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] [hæv; həv][met] [dɪˈkeɪ]
And grandeur and greatness have met decay
和 宏伟 和 伟大 有 遇见 衰变

辉煌与伟大终将与衰败相遇。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈbi:ɪdɪd] [ˈbʌblz] [ʌv; əv][oʊld][dɪd] [swɪm] ,
Since the beaded bubbles of old did swim ,
自从 这 串珠 气泡 的 老的 做过 游泳 ；

自从古老的珠状气泡游动以来，

[laɪk] [ˈru:ɪz] , [əˈraʊnd] [ðəɪ] [ˈdʒu:əld] [brɪm] .
Like rubies , around thy jewelled brim .
喜欢 红宝石 , 大约 你的 珠宝 帽檐 ；

如同红宝石，环绕着你镶满珠宝的帽檐。

[ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd] .
THE OLD WORLD .
这 老的 世界 ；

旧世界。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [lʌnt] .
BY GEORGE LUNT .
经过 乔治 伦特 ；

作者：乔治·伦特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [oʊld] [wɜ:rlɪd] ,
There was once a world and a brave old world ,
那里 曾是 一次 一个 世界 和 一个 勇敢的 老的 世界 ；

曾有一个世界，一个勇敢的古老世界，

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [taɪm] ,
Away in the ancient time ,
离开 在 这 古老的 时间 ；

远古时代，

[wen] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fer] ,
When the men were brave and the women fair ,
什么时候 这 男人 是 勇敢的 和 这 女性 公平的 ,

当男人勇敢，女人美丽时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] ;
And the world was in its prime ;
和 这 世界 曾是 在 它是 主要的 ；

世界正处于鼎盛时期；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
And the priest he had his book ,
和 这 牧师 他 有 他的 书 ,
牧师手里拿着他的书,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gaʊn] ,
And the scholar had his gown ,
和 这 学者 有 他的 袍 ,
学者身穿长袍,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [naɪt] [staʊt] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt]
And the old knight stout , he walked about
和 这 老的 骑士 肥硕 , 他 步行 关于
那位老骑士身形魁梧, 四处走动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɔ:dsɔ:rd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
With his broadsword hanging down .
和 他的 阔剑 绞刑 向下 .
他的阔剑垂了下来。

[ji:; ji] [meɪ] [si:] [ðɪs] [wɜ:rld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [oʊld][wɜ:rld] ,
Ye may see this world was a brave old world ,
叶 可能 看 这 世界 曾是 一个 勇敢的 老的 世界 ,
你们或许会认为, 这个世界曾是一个勇敢的古老世界。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [lɔ:ŋ] [pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] ,
In the days long past and gone ,
在 这 天 长的 过去的 和 已消失 ,
在遥远的过去,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [aɪ 'ti:] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][aɪ 'ti:] [reɪnd] ,
And the sun it shone , and the rain it rained ,
和 这 太阳 它 闪耀 , 和 这 雨 它 下雨了 ,
阳光普照, 大雨倾盆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [went] ['merəli] [ɑ:n] .
And the world went merrily on .
和 这 世界 去 兴高采烈地 在 .
世界依然欢欣雀跃地运转着。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kept] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] ,
The shepherd kept his sheep ,
这 牧羊人 保留 他的 羊 ,
牧羊人照看着他的羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [mɪlkt] [ðə; ði] [kaɪn] ,
And the milkmaid milked the kine ,
和 这 挤奶女工 挤奶 这 牛 ,
挤奶女工给母牛挤奶,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rviŋ] - [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [lu:n]
And the serving - man was a sturdy loon
和 这 服务 - 男人 曾是 一个 结实的 潜鸟
而那个仆人是 个结实的疯子

[ɪn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] ['dʌblət] [faɪn] .
In a cap and doublet fine .
在 一个 帽 和 双联体 美好的 .
戴着帽子, 穿着双层内裤, 很漂亮。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [toʊld][ɪn] [ðɪs] [breɪv] [oʊld][wɜ:rld] ,
And I've been told in this brave old world ,
和 我已经 到过 讲述 在 这 勇敢的 老的 世界 ,
在这个勇敢的世界里, 我曾听人说过:

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdʒɑːli] [taɪmz] [ænd; ənd] [friː] ,
There were jolly times and free ,
那里 是 快乐的 时代 和 自由的 ,
曾有过欢乐时光和自由自在的日子 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sʌŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] [rʌŋ] ,
And they danced and sung , till the welkin rung ,
和 他们 跳舞 和 唱 , 直到 这 威尔金 梯子 ,
他们载歌载舞, 直到天际鸣响。

[ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡriːn, wʊd] [triː] .
All under the greenwood tree .
全部 在下面 这 格林伍德 树 .
一切都在绿树之下。

[ðə; ði][ˈsekstən] [tʃaɪmd] [hɪz; ɪz] [swiːt] [swiːt] [ˈbelz] ,
The sexton chimed his sweet sweet bells ,
这 教堂司事 齐声说道 他的 甜的 甜的 铃铛 ,
教堂司事敲响了甜美的钟声 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ,
And the huntsman blew his horn ,
和 这 猎人 吹 他的 喇叭 ,
猎人吹响了号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [went] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [ʃaʊt] ,
And the hunt went out , with a merry shout ,
和 这 打猎 去 出去 , 和 一个 欢乐 喊 ,
于是, 狩猎队出发了, 欢呼声此起彼伏。

[bɪˈhiːθ] [ðə; ði][ˈdʒoʊviəl][ˈmɔːrn] .
Beneath the jovial morn .
下面 这 欢乐的 早晨 .
在欢快的早晨之下。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [wɜːrld]
Oh , the golden days of the brave old world
哦 , 这 金的 天 的 这 勇敢的 老的 世界
哦, 勇敢旧世界的黄金时代

[meɪd] [hɔːl][ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʃaɪn] ;
Made hall and cottage shine ;
制成 大厅 和 小屋 闪耀 ;
使大厅和小屋焕然一新 ;

[ðə; ði][ˈskwaɪər][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈoʊkən] [tʃer] ,
The squire he sat in his oaken chair ,
这 乡绅 他 卫星 在 他的 橡木 椅子 ,
乡绅坐在他的橡木椅上 ,

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɡʊd] [red] [waɪn] ;
And quaff'd the good red wine ;
和 - 这 好的 红色的 葡萄酒 ;
然后痛饮了那上好的红酒 ;

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmeɪd(ə)n] ,
The lovely village maiden ,
这 迷人的 村庄 少女 ,
那位美丽的乡村少女 ,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kwiːn] ,
She was the village queen ,
她 曾是 这 村庄 女王 ,
她是村里的女王 ,

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [trɪpt] [θru:] [ðə; ði] [græs]
And , by the mass , tript through the grass
和 , 经过 这 大量的 , 特里普特 通过 这 草

于是，人群涌动，跌跌撞撞地穿过草地。

[tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .
To the May - pole on the green .
到 这 可能 - 极 在 这 绿色的 .

到草坪上的五月柱那里。

[wen] ['trʌmpɪts] [raʊzd] [ðɪs] [breɪv] [oʊld][wɜ:rlɪd] ,
When trumpets roused this brave old world ,
什么时候 小号 唤醒 这 勇敢的 老的 世界 ,

当号角声唤醒了这个勇敢的古老世界，

[ænd; ənd] ['bænərz] [flɔ:ntɪd] [waɪd] ,
And banners flaunted wide ,
和 横幅 炫耀 宽的 ,

旗帜高高飘扬，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'stroʊd] [ðə; ði] ['stɔ:lwɜ:t] [sti:d] ,
The knight bestrode the stalwart steed ,
这 骑士 贝斯特罗德 这 坚定的 骏马 ,

骑士骑着那匹健壮的骏马，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [roʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
And the page rode by his side .
和 这 页 骑 经过 他的 边 .

侍童则骑马跟在他身边。

[ænd; ənd] [plu:mz] [ænd; ənd] ['penən] ['tɔ:sɪŋ] [braɪt]
And plumes and pennons tossing bright
和 羽流 和 旗帜 抛掷 明亮的

羽毛和旗帜迎风飘扬，熠熠生辉。

[dæʃdt] [θru:] [ðə; ði][waɪld]['meɪ,leɪ] ,
Dash'd through the wild mêlée ,
冲刺 通过 这 荒野 混战 ,

冲过狂野的混战，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [prest] [ə'mɪd][ðəm; ðəm] [best]
And he who prest amid them best
和 他 WHO 牧师 之中 他们 最好的

而他，在他们中间最能安息。

[wʌz; wəz][lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðæt] [deɪ] .
Was lord of all , that day .
曾是 主 的 全部 , 那 天 .

那一天，他是万物之主。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [fer] , [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [oʊld][wɜ:rlɪd] ,
And ladies fair , in the brave old world ,
和 女士们 公平的 , 在 这 勇敢的 老的 世界 ,

而美丽的女士们，在这个勇敢的古老世界里，

[ðeɪ] [ru:ld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [sweɪ] ;
They ruled with wondrous sway ;
他们 裁决 和 奇妙的 摇摆 ;

他们统治时威风凛凛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['staʊtɪst] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:rd][ʌv; əv] [raɪt] ,
But the stoutest knight he was lord of right ,
但 这 最粗壮的 骑士 他 曾是 主 的 正确的 ,

但他是最强壮的骑士，也是正义的领主。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

As the strongest is to - day .
作为 这 最强 是 到 - 天 .

就像今天最强的那个一样。

[ðə; ði][ˈbærən][boʊld][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

The baron bold he kept his hold ,
这 男爵 大胆的 他 保留 他的 抓住 .

这位胆大的男爵牢牢把守着他的领地。

[hɜːr; hər][ˈbaʊər][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈleɪ.di] ,

Her bower his bright ladye ,
她 凉亭 他的 明亮的 女士 .

她的闺房，他那光彩照人的女士，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrɪstər][kept][ðə; ði][gʊd] [ˈɡriːn,wʊd] ,

But the forester kept the good greenwood ,
但 这 林务员 保留 这 好的 格林伍德 .

但是护林员保留了优质的绿林。

[ɔːl] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [triː] .

All under the forest tree .
全部 在下面 这 森林 树 .

都在这棵森林大树下。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [læfd] [ɪn][ðə; ði][breɪv] [oʊld][wɜːrld] ,

Oh , how they laugh'd in the brave old world ,
哦 , 如何 他们 笑了 在 这 勇敢的 老的 世界 .

哦，在那个勇敢的旧世界里，人们笑得多么开心啊！

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɡrɪm] [ker] [əˈweɪ] !

And flung grim care away !
和 扔 严峻 关心 离开 !

抛却了所有忧虑！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkiŋ]

And when they were tired of working
和 什么时候 他们 是 疲劳的 的 在职的

当他们工作累了的时候

[ðeɪ] [held][,aɪ ˈtiː][taɪm][tuː; tə] [pleɪ] .

They held it time to play .
他们 握住 它 时间 到 玩 .

他们决定留出时间玩耍。

[ðə; ði] [ˈbʊkmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrevərənd] [waɪt] ,

The bookman was a reverend wight ,
这 书商 曾是 一个 牧师 怀特岛 ,

书商是一位牧师怀特，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstuːdiəs] [feɪs] [soʊ] [peɪl] ,

With a studious face so pale ,
和 一个 好学的 脸 所以 苍白 ,

他面色苍白，一脸好学的样子

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrfjuː] [bel] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈslʌn] [swel] ,

And the curfew bell , with its sullen swell ,
和 这 宵禁 钟 , 和 它是 忧郁 膨胀 ,

还有那阴沉的宵禁钟声，

[brook] [ˈduːli][ɑːn][ðə; ði] [geɪl] .

Broke duly on the gale .
打破 正式地 在 这 大风 .

果然在狂风中破碎了。

[ænd; ənd][sɒʊ] [pæst] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [oʊld][wɜ:rlɔ] ,
And so passed on , in the brave old world ,
和 所以 通过了 在 , 在 这 勇敢的 老的 世界 ,
于是, 就这样, 在这个勇敢的旧世界里, 一代代传承下去。

[ðoʊz] ['meri] [deɪz] [ænd; ənd] [fri:] ;
Those merry days and free ;
那些 欢乐 天 和 自由的 ;
那些快乐而自由的日子 ;

[ðə; ði] [kɪŋ] [dræŋk] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [dræŋk] [eɪ] ,
The king drank wine and the clown drank ale ,
这 国王 喝 葡萄酒 和 这 小丑 喝 麦芽酒 ,
国王喝葡萄酒, 小丑喝麦芽酒。

[i:tʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] .
Each man in his degree .
每个 男人 在 他的 程度 .
每个人都达到了自己的学位要求。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ru:lɔ] [wel] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ru:lɔ] [ɪl] ,
And some ruled well and some ruled ill ,
和 一些 裁决 出色地 和 一些 裁决 患病的 ,
有些统治者统治得很好, 有些统治者统治得很差。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] ,
And thus passed on the time ,
和 因此 通过了 在 这 时间 ,
时间就这样流逝了。

[wɪð; wɪθ]['dʒɑ:li] [weɪz] [ɪn] [ðoʊz] [breɪv] [oʊld] [deɪz]
With jolly ways in those brave old days
和 快乐的 方式 在 那些 勇敢的 老的 天
在那些勇敢的旧时光里, 人们过着快乐的生活。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rlɔ][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] .
When the world was in its prime .
什么时候 这 世界 曾是 在 它是 主要的 .
世界正值鼎盛时期。

[θɔ:ts] [ɑ:n]['mju:zɪk] .
THOUGHTS ON MUSIC .
想法 在 音乐 .
关于音乐的思考。

[baɪ] ['henri] [kʊd] ['wa:tsn] .
BY HENRY COOD WATSON .
经过 亨利 库德 沃森 .
作者: 亨利·古德·沃森。

[frʌm; frəm] [wens] [dʌz] [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] [drɔ:] [hɪz; ɪz][ɪnspə'reɪ(ə)n] ?
From whence does the Musician draw his inspiration ?
从 何处 做 这 音乐家 画 他的 灵感 ?
音乐家的灵感源自何处?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ɪ'v:f(ə)n] [æskt] , [bʌt; bət] ['seldəm] [kə'rektli] ['ænsər] .
This question is often asked , but seldom correctly answered .
这 问题 是 经常 问 , 但 很少 正确 回答 .
这个问题经常被问到, 但很少有人能给出正确的答案。

['mju:zɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʌndər'stʊd] .
Music , as a science , is but little understood .
音乐 , 作为 一个 科学 , 是 但 小的 理解 .
音乐作为一门科学, 至今仍鲜为人知。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdiːteɪl] [ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ɪts] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪgˈzæmɪnd]
The importance of its detail is not considered , because its effects are not examined
这 重要性 的 它是 细节 是 不是 经过考虑的 , 因为 它是 效果 是 不是 检查
,
:
,

由于没有考察其影响，因此没有考虑其细节的重要性。

[baɪ][ðə; ði] [əˈpriːʃiː,eɪtɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
by the appreciating eye of knowledge .
经过 这 欣赏 眼睛 的 知识 .

以博学的鉴赏眼光。

[tuː; tə] [ˈkɑːmən] [əbˈzɜːvəz] , [ˈmjuːzɪk] [pəˈzesɪz] [noʊ] [ˈfiːtʃər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [brɪˈjɑːnd]
To common observers , music possesses no feature worthy of consideration , beyond
到 常见的 观察员 , 音乐 拥有 不 特征 值得 的 考虑 , 超过
[æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)l] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [noʊts] ,
an accidental succession of notes ,
一个 偶然 演替 的 笔记 ,

在普通观察者看来，音乐除了音符的偶然排列之外，没有任何值得考虑的特征。

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪˈzaɪn] .
which gives a pleasing sensation to the ear , without intention or design .
哪个 给予 一个 令人愉悦 感觉 到 这 耳朵 , 没有 意图 或者 设计 .

这种声音会给耳朵带来愉悦的感觉，而并非出于刻意或设计。

[moʊst] [ˈpɜːsənz] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˈmjuːzɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [ðer; ðər][noʊts] .
Most persons believe that they could write music , if they only knew their notes .
最多 人 相信 那 他们 可以 写 音乐 , 如果 他们 仅有的 知道 他们的 笔记 .

大多数人认为，只要懂音符，他们就能创作音乐。

[tuː; tə] “ [tɜːrn] ” [ə; eɪ] [ˈmelədi] [ɪz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈædʒʌŋkts] , [ˈhɑːrməni]
To “ turn ” a melody is the easiest thing in life , and all the adjuncts , harmony
到 “ 转动 ” 一个 旋律 是 这 最容易 事物 在 生活 , 和 全部 这 附属品 , 和谐
[ænd; ənd] [ɪnstrəmenˈteɪʃn] ,
and instrumentation ,
和 仪器 ,

“改编”一段旋律是人生中最容易的事，而所有的辅助手段，比如和声和乐器编配，

[ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [məˈkænɪk(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [maɪt] [lɜːrn] .
are merely mechanical parts of the art , which every one might learn .
是 仅仅 机械的 部分 的 这 艺术 , 哪个 每一个 一 可能 学习 .

这些只是艺术创作中的机械部分，任何人都可以学习。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələər][ænd; ənd] [ˈveri] [ɡroʊs] [ˈerər] .
This is a popular and very gross error .
这 是 一个 受欢迎的 和 非常 总的 错误 .

这是一个很常见且非常严重的错误。

[ˈmjuːzɪk][ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrelatɪv] [ˈɪntərvlz] , [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈmelədi] ,
Music is either a simple succession of relative intervals , which form a melody ,
音乐 是 任何一个 一个 简单的 演替 的 相对的 间隔 , 哪个 形式 一个 旋律 ,
音乐要么是相对音程的简单序列，构成旋律；

[ɔːr][æn; ən] [ˈægrɪɡət] [ʌv; əv][ˈkɑːnsənənt][ɔːr] [ˈdɪsənənt] [saʊndz] , [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ]
or an aggregate of consonant or dissonant sounds , which produces a
或者 一个 总计的 的 辅音 或者 不和谐的 声音 , 哪个 产 一个
[ˈhɑːrməni] .
harmony .
和谐 .

或者由协和音或不协和音组成的集合，从而产生和谐音。

[ðɪːz] [tuː] [kəmˈbaɪnd] , [fɔːrm][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv]
These two combined , form a vehicle for the expression of the passions of
这些 二 合并 , 形式 一个 车辆 为了 这 表达 的 这 激情 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
the human heart ,
这 人类 心 ,

二者结合，便成为表达人类内心激情的一种载体。

[mɔːr] [fɔːrsəbl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtruːθfɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈpeɪntər]
more forcible and more truthful , than the noblest works of either the painter
更多的 强制的 和 更多的 真实 , 比 这 最高贵 作品 的 任何一个 这 画家
[ɔːr][ðə; ði][ˈpəʊət] .
or the poet .
或者 这 诗人 .

比画家或诗人最伟大的作品更有力、更真实。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːd] [em ˈiː] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][maɪ]
It would require too much space , and would lead me too far from my
它 会 要求 也 很多 空间 , 和 会 带领 我 也 远的 从 我的
[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈsʌbdʒekt] ,
original subject ,
原来的 主题 ,

这会占用太多篇幅，而且会让我偏离最初的主题太远。

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [aʊt] , [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [saʊndz] ,
to enquire into , and to trace out , the means by which simple sounds ,
到 查询 进入 , 和 到 痕迹 出去 , 这 方法 经过 哪个 简单的 声音 ,
[prəˈduːst] [baɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,
produced by vibration ,
生产 经过 振动 ,

探究并追溯由振动产生的简单声音的产生方式

[pərˈkʌʃ(ə)n] [ɔːr][ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] , [əˈfekt] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪərə] .
percussion or detonation , affect the mind and imagination of the hearer .
打击乐器 或者 爆炸 , 影响 这 头脑 和 想像力 的 这 听者 .

打击乐或爆炸声会影响听者的思维和想象力。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] ,
It will be sufficient to say , that the individual experience of every one ,
它 将要 是 充足的 到 说 , 那 这 个人 经验 的 每一个 一 ,
只需指出，每个人的个人经历，

[wɪl] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈeɪdʒənsɪ] .
will bear witness to the existence of this most powerful agency .
将要 熊 证人 到 这 存在 的 这 最多 强大的 机构 .
将见证这一最强大机构的存在。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [swiːt] [vɔɪs] , [haʊ][aɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪts] [ænd; ənd] [vaɪˈbreɪts] [θruː] [ðə; ði]
The music of a low sweet voice , how it penetrates and vibrates through the
这 音乐 的 一个 低的 甜的 嗓音 , 如何 它 渗透 和 振动 通过 这
[hoʊl] [ˈbiːɪŋ] !
whole being !
所有的 存在 !

低沉甜美的嗓音，是如何穿透并震动整个身心的！

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] , [ðoʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [skeɪl] ,
The music of the small birds , though limited in its scale ,
这 音乐 的 这 小的 鸟类 , 尽管 有限的 在 它是 规模 ,
小鸟的鸣叫，虽然规模有限，

[həʊ] [aɪ 'ti:] [fɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
how it fills up the measure of the imagination ,
如何 它 填充 向上 这 措施 的 这 想像力 ,
它如何充实了想象力的尺度?

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
by giving a voice of harmony to the silent beauties of nature .
经过 给予 一个 嗓音 的 和谐 到 这 沉默的 美女 的 自然 .
用和谐的语言来表达大自然无声的美丽。

[ðə; ði] ['pi:lɪŋ] ['ɔ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['veriəs] [tuʊnz] , [bri:ðz] [aʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [streɪnz] ,
The peeling organ with its various tones , breathes out religious strains ,
这 剥落 器官 和 它是各种各样的 音调 , 呼吸 出去 宗教 菌株 ,
管风琴发出各种音调，奏出宗教乐章。

[ænd; ənd] [mu:vz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [prer] .
and moves the heart to penitence and prayer .
和 移动 这 心 到 忏悔 和 祷告 .
并触动人心，使人忏悔和祈祷。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['su:tɪd] [ə'ʌv] [ɔ:l] [ʌðər] , [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər]
This instrument is suited above all others , to display the imagination of a master
这 乐器 是 适合 多于 全部 其他的 , 到 展示 这 想像力 的 一个 掌握
[hænd] ,
hand ,
手 ,
与其他乐器相比，这件乐器最适合展现大师的精湛技艺和丰富想象力。

格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第7/9页

[frʌm; frəm][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] ['kʌmpəs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts]
from the vast extent of its compass , and the almost endless variety of its
从 这 广阔的 程度 的 它是 罗盘 , 和 这 几乎 无尽的 种类 的 它是
[ˈpaʊəz] [baɪ][kɑ:mbə'neiʃənz] .
powers by combinations .
权力 经过 组合 .

从其广阔的范围，以及通过组合而产生的几乎无穷无尽的力量种类来看。

[aɪ 'ti:] [ə'fekts; 'æf,ekts][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'neiʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstrəmənt] , [ɔ:r] ['eni]
It affects the imagination more than any individual instrument , or any
它 影响 这 想像力 更多的 比 任何 个人 乐器 , 或者 任何
[kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənts] .
combination of instruments .
组合 的 仪器 .

它比任何单一乐器或任何乐器组合都能更激发想象力。

[haʊ] [di:p] [ænd; ʌnd] ['verɪd] [ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hu:z] " ['spɪrɪt][ɪz]
How deep and varied the emotions of the heart of him , whose " spirit is
如何 深的 和 多种多样 这 情绪 的 这 心 的 他 , 谁 " 精神 是
[ə'tentɪv] ,
attentive ,
细心 ,

他内心的情感是多么深邃而丰富多彩啊，他的“精神敏锐”，

" [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mæsi:z] [ʌv; əv][moʊzɑ:rt] , ['haɪdn] [ɔ:r] ['beɪtoʊvən] .
" while listening to one of the sublime masses of Mozart , Haydn or Beethoven .
" 尽管 聆听 到 一 的 这 升华 群众 的 莫扎特 , 海顿 或者 贝多芬 .
一边聆听莫扎特、海顿或贝多芬的崇高弥撒曲。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði][dɑ:rk] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ʌnd] ['weɪlɪŋ]
With what a thrilling and awful feeling , the dark , mysterious and wailing
和 什么 一个 惊险 和 可怕 感觉 , 这 黑暗的 , 神秘 和 哀嚎
[mɪzə'reəri] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [səʊl] ;
miserere falls upon the soul ;
怜悯 瀑布 之上 这 灵魂 ;

带着多么令人兴奋又可怕的感觉，黑暗、神秘、哀婉的悲歌降临到灵魂上；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑ:ntræst] , [dʌz] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] ['kʌmfərtɪŋ]
and with what a happy contrast , does the beautiful and comforting
和 和 什么 一个 快乐的 对比 , 做 这 美丽的 和 令人感到安慰
[benɪ'dɪktəs] ,
benedictus ,
本笃会 ,

而与之形成多么令人愉悦的对比，便是那优美而令人感到慰藉的祝福。

[pɔ:r] " [ɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bru:zd] ['spɪrɪt] .
pour " oil upon the bruised spirit .
倒 " 油 之上 这 瘀伤 精神 .
“给受伤的心灵浇油。”

" [ðə; ði] [ˈrɪl] [faɪf] , [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [drʌm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
" The shrill fife , the hollow drum and the clangorous trumpet ,
" 这 尖锐 法夫郡 , 这 空洞的 鼓 和 这 铿锵的 喇叭 ,
“尖锐的笛声、空洞的鼓声和铿锵的号角声，

[spi:k] [tu:; tə] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .
speak to other and wilder passions of our hearts .

说话 到 其他 和 更狂野 激情 的 我们的 心 .

唤醒我们内心深处其他更狂野的激情。

[ðeɪ] [bri:ð] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][maɪnd] ; [ðeɪ] [nɜ:rv] [ðə; ði][ɑ:rm] , [meɪk] [fɜ:rm][ðə; ði]
They breathe an inspiration into the mind ; they nerve the arm , make firm the tread ,

他们 呼吸 一个 灵感 进入 这 头脑 ; 他们 神经 这 手臂 , 制作 公司 这 踏 ,

它们能激发灵感，增强体魄，使步伐稳健。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [ˈslʌmbəɪŋ] [æm'bi](ə)n , [ɔ:r] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
and give an animated existence to slumbering ambition , or wavering courage .

和 给 一个 动画 存在 到 沉睡 志向 , 或者 摇摆不定 勇气 .

让沉睡的雄心壮志或摇摆不定的勇气焕发生机。

[ðə; ði][sɔ:ft] [təʊnd] [flu:t] , [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈoʊboʊ] , [ðə; ði] [ˈmeləʊ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər]
The soft toned flute , the plaintive oboe , the mellow clarionette , with the other various harmonious instruments ,

这 柔软的 色调 长笛 , 这 哀怨 双簧管 , 这 醇厚 - , 和 这 其他 各种各样的 和谐 仪器 ,

柔和的笛声、哀婉的双簧管、醇厚的单簧管，以及其他各种和谐的乐器，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] , [əˈfekt] [tu:; tə] [smaɪlz] [ɔ:r] [terz] , [ˈdɪskɔ:rs] [ʌv; əv]
under the influence of the creative mind , affect to smiles or tears , discourse of love ,

在下面 这 影响 的 这 有创造力的 头脑 , 影响 到 微笑 或者 眼泪 , 话语 的 爱 ,

受创造性思维的影响，流露出微笑或泪水，谈论爱情，

[ɔ:r] [bri:ð] [ʌv; əv] [heɪt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
or breathe of hate , according to the shades of feeling portrayed by the composition .

或者 呼吸 的 恨 , 根据 到 这 色调 的 感觉 描绘 经过 这 作品 .

或者，根据作品所描绘的情感层次，也可以看作是仇恨的气息。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ɪz][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [nɑ:n] - [ˈtændʒəb(ə)l] [θɪŋz] , [ˈtræns'fə:d]
But by what means is the imitation of these non - tangible things , transferred to a medium ,

但 经过 什么 方法 是 这 模仿 的 这些 非 - 有形 事物 , 转移 到 一个 中等的 ,

但是，这些无形事物的模仿是如何转移到媒介上的呢？

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [nɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ?
which is not visible to the eye , nor distinguishable to the touch ?

哪个 是 不是 可见的 到 这 眼睛 , 也不 可区分的 到 这 触碰 ?

肉眼看不见，触摸也感觉不到的？

[frʌm; frəm] [wens] [dʌz] [ðə; ði][mju:zɪ(ə)n] [drɔ:] , [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] ,
From whence does the musician draw , to enable him to affect his hearers ,

从 何处 做 这 音乐家 画 , 到 使能够 他 到 影响 他的 听众 ,

音乐家从何处汲取灵感，才能打动听众？

[bəɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ə'tempts] [tu;; tə] ['ɪmɪteɪt] ?
by the means of sound , with the very feelings which he attempts to imitate ?
经过 这 方法 的 声音 , 和 这 非常 情怀 哪个 他 尝试 到 模拟 ?
他通过声音来模仿他想要表达的情感吗?

[wi;; wi] [wɪl] [prəʊ'si:d] [tu;; tə] ['ænsər] [ði:z] [ɪn'kwaɪəɪz] .
We will proceed to answer these inquiries .
我们 将要 继续 到 回答 这些 查询 .
我们将继续解答这些询问。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊət][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [les] ['dɪfɪkəlti] , [ðæn; ðən][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪ(ə)n]
The task of the poet is one of less difficulty , than the task of the musician
这 任务 的 这 诗人 是 一 的 较少的 困难 , 比 这 任务 的 这 音乐家
,
:
,
诗人的任务比音乐家的任务要容易一些。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [tri:ts] [ʌv; əv]['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪnerɪ]['sʌbdʒekts] ,
for he treats of real or imaginary subjects ,
为了 他 款待 的 真实的或者 假想 主题 ,
因为他探讨的是真实或虚构的主题，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ðæt] [ɪz][ju:nɪvɜ:rsəli] [ʌndər'stəd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,
with the aid of a medium that is universally understood and appreciated ,
和 这 援助 的 一个 中等的 那 是 普遍地 理解 和 感谢 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'gri:z] ,
according to the various degrees ,
根据 到 这 各种各样的 学位 ,
借助一种被普遍理解和欣赏的媒介，根据不同的程度，

[ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪntəlekt] .
and powers of the peruser's intellect .
和 权力 的 这 - 智力 .
以及读者的智力。

[ðɪs] ['mi:diəm] [ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .
This medium is language .
这 中等的 是 语言 .
语言是这种媒介。

[wɜ:rdz] [ɪm'bə:di] [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [aɪ'di:əz] ; [ə; eɪ][wɜ:rd][kæn; kən] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Words embody and define ideas ; a word can express a passion ,
字 体现 和 定义 想法 ; 一个 单词 能 表达 一个 热情 ,
语言体现并定义思想；一个词可以表达一种激情，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ɪts][raɪz][ænd; ənd] ['prə:gres] , [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ɔ:l]
and other words can describe its rise and progress , and follow it in all
和 其他 字 能 描述 它是 上升 和 进步 , 和 跟随 它 在 全部
[ɪts] ['si:krət] ['tʃænlz] ,
its secret channels ,
它是 秘密 频道 ,
还有其他词语可以用来描述它的兴起和发展，并追踪它的所有秘密渠道。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ɪts] ['nu:mərəs] [ræməfɪ'keɪʃənz] .
and through all its numerous ramifications .
和 通过 全部它是 很多的 后果 .
以及它所有众多的衍生影响。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ʌn'baʊndɪd] .
The power of language is unbounded .
这 力量 的 语言 是 无界 .
语言的力量是无穷的。

[ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , [wɪtʃ] [neɪm] [bɪˈkʌmz] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ɪn]
Every thing that is , has a name , which name becomes associated with it in
每一个 事物 那 是 , 有 一个 姓名 , 哪个 姓名 变成 联系 和 它 在
[ðə; ði][maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

万物皆有名，人们会将这个名字与它联系起来。

[ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] , [ˈɔːlweɪz] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˈvɪz(ə)n][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
and inseparable from it , always presenting to the mental vision the object
和 形影不离 从 它 , 总是 呈现 到 这 精神的 想象 这 目的
[ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] .
that it represents .
那 它 代表 .

并且与它密不可分，总是将它所代表的对象呈现在心理视觉中。

[ðə; ði][moʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ɪˈmæʊənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuː.mən][maɪnd] ,
The most subtle emotions of the human mind ,
这 最多 微妙的 情绪 的 这 人类 头脑 ,
人类心灵最微妙的情感，

[ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [laɪ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [kæn; kən][biː; bi][tɔːrɪn][frʌm; frəm]
feelings which lie deep in the recesses of the heart , can be torn from
情怀 哪个 说谎 深的 在 这 凹陷处 的 这 心 , 能 是 撕裂 从
[ðer; ðər] [ler] ,
their lair ,
他们的 巢穴 ,

深藏于心底的情感，可能会被从它们的巢穴中唤醒。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈeɪdʒənt] .
and displayed before the world by means of this mighty agent .
和 显示 前 这 世界 经过 方法 的 这 强大的 代理人 .
并通过这一强大的媒介向全世界展示。

[ɪːv(ə)n] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔːdɪd] [ˈsiːkrɪts] , [ɪz][ˈoʊvər] [ˈmæstərd] ,
Even nature with her ten thousand hoarded secrets , is over mastered ,
甚至 自然 和 她 十 千 囤积 秘密 , 是 超过 精通 ,
即使是拥有无数秘密的大自然，也终究会被人类征服。

[ænd; ənd] [bɛəz] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd][stændz] [rɪˈviːld] [tuː; tə]
and bares her bosom to the force of thought , and stands revealed to
和 裸露 她 怀 到 这 力量 的 想法 , 和 站立 揭晓 到
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

她向思想的力量袒露胸膛，向世人袒露自己。

[jeɪ] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnərməʊst] [kɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
yea , even to her innermost core , by the power of language .
是的 , 甚至 到 她 最内层 核 , 经过 这 力量 的 语言 .
是的，甚至能触及她内心深处，凭借语言的力量。

[tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tæsk] , [ðə; ði][ˈpəʊət] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈædʒʌŋkts] .
To aid him in the task , the poet hath a million adjuncts .
到 援助 他 在 这 任务 , 这 诗人 有 一个 百万 附属品 .
为了帮助诗人完成这项任务，他拥有无数的辅助工具。

[hiː; hi] [muːvz] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈhjuːmən][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈgæðərz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈdenɪzənz] , [ʌnˈendɪŋ]
He moves amidst the human world , and gathers from its denizens , unending
他 移动 在.....之中 这 人类 世界 , 和 聚集 从 它是 居民 , 无尽的
[fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] ,
food for thought and observation ,
食物 为了 想法 和 观察 ,
他穿梭于人类世界, 从形形色色的人们身上汲取源源不断的思考和观察素材。

— [ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɔərəʊz] ; [ðer; ðər] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈendz] ; [ðer; ðər]
— their joys and their sorrows ; their pursuits and their ends ; their
— 他们的 喜悦 和 他们的 悲伤 ; 他们的 追求 和 他们的 结束 ; 他们的
[ˈpæɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
passions and their vices ,
激情 和 他们的 恶习 ,
他们的欢乐与悲伤; 他们的追求与目标; 他们的激情与恶习,

[ðer; ðər] [ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃærɪtɪz] .
their virtues and their charities .
他们的 美德 和 他们的 慈善机构 .
他们的美德和慈善行为。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [mæs] ,
The life of a single being in that living mass ,
这 生活 的 一个 单身的 存在 在 那 活的 大量的 ,
那个生命群体中单个个体的生命,

[wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
would form a subject of varied and startling interest ,
会 形式 一个 主题 的 多种多样 和 令人震惊 兴趣 ,
这将成为一个具有广泛而惊人趣味性的话题,

[ænd; ənd] [liːv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] .
and leave but little for the imagination to fill up , or to heighten .
和 离开 但 小的 为了 这 想像力 到 充满向上 , 或者 到 增高 .
几乎没有留下任何想象空间去填充或激发想象力。

[hiː; hi] [lʊks] [ʌp][ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd][ˈfaɪndz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [ɪˈmensəti] ,
He looks up into the heavens , and finds a space of boundless immensity ,
他 看起来 向上 进入 这 天 , 和 发现 一个 空间 的 无边无际 浩瀚无垠 ,
他抬头仰望苍穹, 发现一片无边无际的浩瀚空间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [meɪ] [rʌŋ] [ˈraɪət] .
in which his restless speculation may run riot .
在 哪个 他的 不安 推测 可能 跑步 暴动 .
其中他躁动不安的猜测可能会肆意妄为。

[hiː; hi] [lʊks] [əˈbrɔːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
He looks abroad upon the face of nature ,
他 看起来 国外 之上 这 脸 的 自然 ,
他眺望远方, 欣赏大自然的面貌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈendləs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋz] , [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]
and there are endless stores of bright and beautiful things , to feed his
和 那里 是 无尽的 商店 的 明亮的 和 美丽的 事物 , 到 喂养 他的
[ˈfænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,
还有数不胜数的精美绝伦的物品, 足以满足他的想象力。

[tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
to stimulate his imagination and refresh his thoughts .
到 刺激 他的 想像力 和 刷新 他的 想法 .
激发他的想象力, 更新他的思维。

[həʊ] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['fru:tf(ə)l] [θi:mz] , [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] !
How few of these fruitful themes , are available to the musician !
如何 很少 的 这些 卓有成效 主题 , 是 可用的 到 这 音乐家 !

这些富有成果的主题中，可供音乐家选择的实在太少了！

[ðə; ði] ['peɪntər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bju:tf(ə)l] [kri:'eɪʃənz] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
The painter in all his beautiful creations , portrays his subjects by the means of
这 画家 在 全部 他的 美丽的 作品 , 倾倒盘 他的 主题 经过 这 方法 的
[ðə; ði]['æktʃuəl] .
the actual .
这 实际的 .

这位画家在他所有美丽的创作中，都运用了写实的手法来描绘他的主题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lʌvlinəs] [wɪt] [hi:; hi] ['deɪli] [si:z] , [hi:; hi] [hɔ:dz] [ʌp] [rɪtʃ] ['stɔ:z] [ʌv; əv]
From the living loveliness which he daily sees , he hoards up rich stores of
从 这 活的 可爱 哪个 他 日常的 看到 , 他 囤积物 向上富有的 商店 的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

他从每日所见的鲜活美好事物中，积攒了丰富的审美财富。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hæpi] [θɔ:t] .
for some happy thought .
为了 一些 快乐的 想法 .

想想一些快乐的事情。

[bʌt; bət][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['æktʃuəl][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlər] , [laɪt]
But to aid him in his labors , he has the actual form and color , light
但 到 援助 他 在 他的 劳动 , 他 有 这 实际的 形式 和 颜色 , 光
[ænd; ənd] [feɪd] .
and shade .
和 阴影 .

但为了帮助他完成他的工作，他拥有了实际的形状和颜色、光线和阴影。

[ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] [glɒʊ] [ænd; ənd] [bri:ð] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kænvəs] ; [ðə; ði]['kwaɪət]
The forms of beauty that glow and breathe upon the canvass ; the quiet
这 表格 的 美丽 那 辉光 和 呼吸 之上 这 帆布 ; 这 安静的
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

画布上闪耀着光芒、呼吸着的美丽形态；静谧的风景，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] ['pi:sflnəs] ; [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
so full of harmony and peacefulness ; the rolling ocean , the strife of the
所以 满的 的 和谐 和 宁静 ; 这 滚动 海洋 , 这 冲突 的 这
[elɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,

如此和谐宁静；波涛汹涌的大海，万物交锋，

[ðə; ði][waɪld][kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] ['wɔ:ɪŋ] [men] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['træn,skɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the wild commingling of warring men , are but the transcripts of the
这 荒野 混杂 的 战争 男人 , 是 但 这 成绩单 的 这
[æktʃuəl] [θɪŋz] .
actual things .
实际的 事物 .

交战双方的混杂，只不过是真实情况的反映。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [æz; əz][hi;; hi] [hju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [blɑ:k] , [sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

The sculptor as he hews from the rough block , some form of exquisite
这 雕塑家 作为 他 休斯 从 这 粗糙的 堵塞 , 一些 形式 的 精美的

[ˈlʌvliːnəs] ,

loveliness ,

可爱 ,

雕塑家从粗糙的石块上雕琢出某种精美绝伦的美物。

[hu:z] [tʃɑ:rmz] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ə; eɪ] [speɪl] ['oʊvər][menz] [soʊlz] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] ,

whose charms shall throw a spell over men's souls for ages ,

谁 魅力 将 扔 一个 拼写 超过 男士 灵魂 为了 年龄 ,

它的魅力将世代迷惑人们的灵魂，

[dʌz] [bʌt; bət] [kəm'pres] [ˈɪntu:][wʌn] [fer] [kri'eɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvɪŋ]

does but compress into one fair creation , the beauties of a thousand living

做 但 压缩 进入 一 公平的 创建 , 这 美女 的 一个 千 活的

[ˈmɒdlz] .

models .

模型 .

只不过是上千位模特的美丽浓缩成一件精美的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:so:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:zɪ(ə)n][ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

But the resources of the musician are in his own soul .

但 这 资源 的 这 音乐家 是 在 他的 自己的 灵魂 .

但音乐家的源泉在于他自己的灵魂。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ə'loʊn][kæn; kən][hi;; hi] [fɔ:rdʒ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['melədi] ,

From that alone can he forge the chain of melody ,

从 那 独自的 能 他 锻造 这 链 的 旋律 ,

仅凭这一点，他就能编织出旋律的链条。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][baɪnd][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] ['ektəsi] .

that shall bind the senses in a wordless ecstasy .

那 将 绑定 这 感官 在 一个 无言 狂喜 .

那将使感官沉浸在无言的狂喜之中。

[tændʒə'bɪləti] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] ['ju:sləs] .

Tangibilities to him are useless .

有形性 到 他 是 无用 .

对他来说，有形的东西毫无用处。

[kəm'pærəsɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

Comparisons are of no avail .

比较 是 的 不 可用 .

比较毫无意义。

[hi;; hi] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'flekt] .

He individualises , but does not reflect .

他 个性化 , 但 做 不是 反映 .

他特立独行，却不反思。

[hi;; hi] [fi:lz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] .

He feels but does not think .

他 感觉 但 做 不是 思考 .

他有感觉，但没有思考。

[hi;; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ]['æk(ə)n][ænd; ənd][ɪ'moʊ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:rm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd]

He deals with action and emotion , but form and substance are beyond

他 交易 和 行动 和 情感 , 但 形式 和 物质 是 超过

[hɪz; ɪz] [ɪmɪ'teɪʃn] .

his imitation .

他的 模仿 .

他擅长处理动作和情感，但形式和实质是他无法模仿的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmetəfəˈzɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] .
He is a metaphysician , but not a philosopher .
他是一个形而上学家 , 但不是一个哲学家 .

他是形而上学家, 但不是哲学家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [wɪl] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] .
But the depth of the music , will depend entirely upon the man .
但这深度的这音乐 , 将要依赖完全之上这男人 .

但音乐的深度, 完全取决于演奏者本人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈmoʊzɑ:rt][ænd; ənd] [ˈbeɪtoʊvən] ,
From a close study of the works of Mozart and Beethoven ,
从一个关闭学习的这作品的莫扎特和贝多芬 ,

通过对莫扎特和贝多芬作品的深入研究,

[ə; eɪ] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [kæn; kən][bi:; bi] [əbˈteɪnd] .
a correct and metaphysical analysis of their characters can be obtained .
一个正确的和形而上学的分析他们的 人物 能获得 .

可以对他们的性格进行正确的形而上学分析。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈmoʊzɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ænd; ənd]
In the early works of Mozart will be found a continuous chain of tender and
在这早期的作品的莫扎特将要 是 成立 一个 连续的 链 的 投标 和

[ɪmˈpæʃnd] [ˈsentɪmənt] ;
impassioned sentiment ;
热情洋溢 情绪 ;

在莫扎特的早期作品中, 可以发现一连串温柔而热烈的感情;

[æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv] [soʊl] , [æn; ən] [ɪgˈzu:bərəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,
an overflowing of soul , an exuberance of love ,
一个 溢出 的 灵魂 , 一个 热情洋溢 的 爱 ,

灵魂的流露, 爱的奔涌,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪˈməʊʃənz] .
and his early life will be found to be a counterpart of these emotions .
和 他的 早期的 生活 将要 是 成立 到 是 一个 对应物 的 这些 情绪 .

而他的早年生活也与这些情感相呼应。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [wɜ:r; wər] [dɪˈveləpt] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] ,
In him the passions were developed at an age ,
在 他 这 激情 是 发达 在 一个 年龄 ,

他很小的时候就发展出了这些激情。

[wen] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər][dʒɜ:rm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈskersli] [əbˈzɜ:rvd] .
when in ordinary children their germ would be scarcely observed .
什么时候 在 普通的 孩子们 他们的 细菌 会 是 几乎 观察到 .

而普通儿童身上几乎检测不到这种细菌。

[lʌvd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][aɪˈdɔ:lətri][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈfɑ:ndli] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn]
Loved almost to idolatry by his family , and loving them as fondly in return
喜爱 几乎 到 偶像崇拜 经过 他的 家庭 , 和 爱 他们 作为 深情地 在 返回
,
.
,

他深受家人爱戴, 几乎到了崇拜的地步, 而他也同样深爱着他的家人。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][wʌn] [ʌnˈsi:sɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [enˈdiəmənts] .
his life was passed in one unceasing round of the tenderest endearments .
他的 生活 曾是 通过了 在 一 不断 圆形的 的 这 最嫩的 爱称 .

他的一生都在无休止的温柔甜言蜜语中度过。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:tʃər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
All that was beautiful in his nature was brought into action ,
全部 那 曾是 美丽的 在 他的 自然 曾是 带来 进入 行动 ,
他天性中所有美好的品质都发挥了出来,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðæt] [təʊn][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] , [ðæt] [pə'veɪdz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪm'perɪʃəbl]
and gave that tone of exquisite tenderness , that pervades all his imperishable
和 给予 那 语气 的 精美的 压痛 , 那 普遍存在 全部 他的 不朽的
[wɜ:rkz] .
works .
作品 .
并赋予作品一种精致温柔的基调，这种基调贯穿了他所有不朽的作品。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [θɔ:t]
But as the passing years brought with them an increase of thought
但 作为 这 通过 年 带来 和 他们 一个 增加 的 想法
[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and reflection ,
和 反射 ,
但随着岁月的流逝，人们的思考和反省也随之增多，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['i:kwəli] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði]
a change is to be found equally in the character of the music and the
一个 改变 是 到 是 成立 同样地 在 这 特点 的 这 音乐 和 这
[mæn] .
man .
男人 .
音乐和音乐人本身的性格都发生了变化。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['ɒprəz] , [lə] ['nɔ:tsɪ] [di:]['fɪgə-ʊʊ] , [dɑ:n] [dʒo'vanni]
This change can be traced in his later operas , Le Nozze de Figaro , Don Giovanni
这 改变 能 是 追踪 在 他的 之后 歌剧 , 乐 喷嘴 德 费加罗 , 大学教师 乔瓦尼
,
,
,
这种变化可以在他后期的歌剧《费加罗的婚礼》和《唐璜》中找到踪迹。

['koʊsi][fæn] ['tɒtti] , [lɑ:] [klɛ'menzə] [di: 'aɪ] ['ti:təu] , [daɪ] [tsaʊbər'flø:tə] , [ænd; ənd][daɪ] - ['aʊz]
Cosi Fan Tutti , La Clemenza di Tito , Die Zauberflöte , and Die Entführung aus
酷 扇子 合奏 , 拉 克莱门扎 迪 蒂托 , 死 魔笛 , 和 死 - 澳大利亚
[dem][sə'rai] .
dem Serail .
民主 序列 .
《Cosi Fan Tutti》、《La Clemenza di Tito》、《魔笛》和《后宫的Entführung》。

[ɪn] [ði:z] [wɜ:rkz][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kɑ:mpri'hensɪv] [θɔ:t] ;
In these works there is the evidence of deeper and more comprehensive thought ;
在 这些 作品 那里 是 这 证据 的 更深 和 更多的 综合的 想法 ;
这些作品中体现了更深刻、更全面的思考；
[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz][æz; əz] ['striktli] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kləʊsli]
the metaphysical identity of character is as strictly maintained , and as closely
这 形而上学的 身份 的 特点 是 作为 严格 维持 , 和 作为 密切
[dɪ'veləpt] ,
developed ,
发达 ,
性格的形而上学同一性得到了严格维护和密切发展。

[æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [baɪ][wɜ:rdz] .
as it could be portrayed by words .
作为 它 可以 是 描绘 经过 字 .
因为它可以用文字来描述。

[hɪz; ɪz][ɪl] [dɑːn] [dʒoʊˈvanni] , [stændz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [fərˈlevər] [stænd] , [æən; ən] [ʌnəˈproʊtʃəbl]

His Il Don Giovanni , stands now , and will forever stand , an unapproachable

他的 il 大学教师 乔瓦尼 , 站立 现在 , 和 将要 永远 站立 , 一个 难以接近

[ˈmaːd(ə)l][ʌv; əv][ˈmjʊːzɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] .

model of musical perfection .

模型 的 音乐 完美 .

他的《唐璜》如今是, 并将永远是音乐完美无瑕的典范。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] [ɪɡˈzɪbɪts] [noʊ][dɪˈsaɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [θruː] [laɪf] , [ɪkˈseptɪŋ] ,

The character of Beethoven exhibits no decided change through life , excepting ,

这 特点 的 贝多芬 展品 不 决定 改变 通过 生活 , 除外 ,

贝多芬的性格在其一生中 没有表现出明显的改变, 除了.....

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] ,

that in his later years the characteristics of his youth and manhood ,

那 在 他的 之后 年 这 特征 的 他的 青年 和 男子气概 ,

晚年时, 他身上仍然保留着青年时代和成年时期的特征。

[ɪnˈkriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈmɔːrɪd] [əˈkjuːtnəs] .

increased to a degree of morbid acuteness .

增加 到 一个 程度 的 病态的 急性 .

病情加重至病态的严重程度。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliəst] [tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ˈstuːdiəs] , [ænd; ənd]

From his earliest childhood he was of a retiring , studious , and

从 他的 最早 童年 他 曾是 的 一个 退休 , 好学的 , 和

[rɪˈflektɪv] [ˈneɪtʃər] .

reflective nature .

反光的 自然 .

他从小就性格内向、好学、爱沉思。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪlf] [ænd; ənd] [ʌnˈjiːldɪŋ] [ɪn]

The conscious possession of great genius , made him wilful and unyielding in

这 有意识的 拥有 的 伟大的 天才 , 制成 他 故意 和 不屈 在

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .

his opinions .

他的 意见 .

他自觉拥有卓越的天赋, 这使他固执己见, 毫不妥协。

[tuː] [haɪ] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [kɔːrt] [ˈfeɪvəz] ,

Too high minded to court favours ,

也 高的 有思想 到 法庭 恩惠 ,

品格高尚, 不愿讨好他人。

[hiː; hi][æt; ət] [ˈvəriəs] [taɪmz] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [praɪˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [kʊd; kəd] [ɪnˈflɪkt] ;

he at various times suffered the severest privations that poverty could inflict ;

他 在 各种各样的 时代 遭受 这 最严重 匮乏 那 贫困 可以 造成 ;

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

他曾多次遭受贫困所能带来的最严重的苦难; 而且,

[ˈteɪkɪŋ] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpriːʃiːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [məˈrʊs] ,

taking deeply to heart the total want of public appreciation , he became morose ,

采取 深 到 心 这 全部的 想 的 民众 欣赏 , 他 成为 忧郁 ,

[dɪsˈtrʌstfʌl] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .

distrustful and dissatisfied .

不信任 和 不满 .

他深深感受到公众对他的完全不屑, 变得郁郁寡欢、多疑不满。

[ði:z] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈrendərd] [ˈmɔ:rbɪd][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [drɪˈɡri:] ,
These feelings were rendered morbid in the highest degree ,
这些 情怀 是 渲染 病态的 在 这 最高 程度 ,
这些感受被渲染到了极致的病态程度。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [əˈflɪk](ə)n] [ðæt] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] .
by the melancholy affliction that assailed him in his later years :
经过 这 忧郁 痛苦 那 遭受攻击 他 在 他的 之后 年 :
晚年饱受忧郁症的折磨。

[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈnɪrli] [def] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [drɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst]
He became nearly deaf , and was consequently deprived of the dearest
他 成为 几乎 聋 , 和 曾是 最后 被剥夺的 的 这 亲爱的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:ˈzɪʃənz] [laɪf] .
enjoyment of a musician's life .
享受 的 一个 音乐家的 生活 :
他几乎失聪，因此失去了音乐家生活中最珍贵的乐趣。

[ði:z] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [drɪˈveləpt] , [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [drɪˈɡri:] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpjɔ:rlɪ] [aɪˈdi:əl]
These feelings were developed , in a marked degree , in all his purely ideal
这些 情怀 是 发达 , 在 一个 标记 程度 , 在 全部 他的 纯粹 理想的
[,kɒmpəˈzɪʃənz] .
compositions .
作品 :

在他的所有纯粹理想化的作品中，这些情感都得到了显著的展现。

[dɑ:rk][ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [wʊd] [bi:; bi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst]
Dark and mysterious strains of harmony would be succeeded by a burst
黑暗的 和 神秘 菌株 的 和谐 会 是 成功了 经过 一个 爆裂
[ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ˈmelənkɑ:li] [ˈfænsɪ] .
of wild and melancholy fancy .
的 荒野 和 忧郁 想要 :
阴郁神秘的和谐旋律之后，将爆发出狂野而忧郁的幻想。

[əˈnɑ:n][ə; eɪ] [ˈtendər] , [bʌt; bət] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [ˈmelədi] , [wʊd] [melt] [ðə; ði][soul][baɪ][ɪts]
Anon a tender , but broad and flowing melody , would melt the soul by its
匿名 一个 投标 , 但 广阔 和 流动 旋律 , 会 熔化 这 灵魂 经过 它是
[ˈpæʃənət] [ˈpeɪθɑ:s] ,
passionate pathos ,
热情的 感伤 ,
一首温柔而又宽广流畅的旋律，其饱含深情的悲怆足以融化灵魂。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [səˈfɪ](ə)nt] [duˈreɪŋ] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv] [hɑ:rt] - [ˈrendɪŋ] [drɪˈsper] ,
but only of sufficient duration to render the cadence of heart - rending despair ,
但 仅有的 的 充足的 期间 到 使成为 这 节奏 的 心 - 渲染 绝望 ,
[wɪtʃ] [səkˈsi:dz] [aɪˈti:] ,
which succeeds it ,
哪个 成功 它 ,
但持续时间仅足以展现随之而来的令人心碎的绝望的节奏。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] .
the more striking .
这 更多的 引人注目 :
更引人注目。

更引人注目。

[ˈræpɪd][ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˌmɑ:dʒəˈleɪʃənz] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˌkɑ:mbəˈneɪʃənz] , [bɔ:r] [ˈevɪdəns]
Rapid and abrupt modulations , strange and startling combinations , bore evidence
迅速的 和 突然 调制 , 奇怪的 和 令人震惊 组合 , 钻孔 证据
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
of his wild imagination ,
的 他的 荒野 想像力 ,
快速而突兀的音调变化，奇异而惊人的组合，都体现了他天马行空的想象力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌŋkən'trɒləbl̩] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
and the uncontrollable impulse of his feelings .
和 这 不可控的 冲动 的 他的 情怀 .

以及他无法控制的情感冲动。

[ðə; ði] [ˈɑːprə] [ʌv; əv][frɪˈdiːliʊs] , [ðə; ði][ˈoʊnli][drəˈmætɪk] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [ruːt] ,
The opera of Fidelio , the only dramatic work that he ever wrote ,
这 歌剧 的 费德里奥 , 这 仅有的 戏剧性 工作 那 他 曾经 写道 ,
歌剧《费德里奥》是他唯一创作的戏剧作品。

[ræŋks][ˈoʊnli][ˈsekənd] [tuː; tə] [dɑːn] [dʒoˈvanni] .
ranks only second to Don Giovanni .
排名 仅有的 第二 到 大学教师 乔瓦尼 .

仅次于《唐璜》。

[ɪn][frɪˈdiːliʊs] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæz; hæz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkærəktər] , [soʊ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsəbli]
In Fidelio each person has a distinct musical character , so clearly and forcibly
在 费德里奥 每个 人 有 一个 清楚的 音乐 特点 , 所以 清楚地 和 强制
[mɑːrkt] ,
marked ,
标记 ,

在《费德里奥》中，每个人都有鲜明的音乐个性，如此清晰有力地展现出来。

[ðæt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðəm; ðəm] .
that the aid of words is not necessary to distinguish them .
那 这 援助 的 字 是 不是 必要的 到 区分 他们 .

无需借助语言就能区分它们。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [trænˈspəʊz] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər][aɪˈdentəti] ,
It would be impossible to transpose them without losing their identity ,
它 会 是 不可能的 到 转置 他们 没有 输 他们的 身份 ,

如果将它们互换而不失去各自的特性，那是不可能的。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
and destroying the sense of the music .
和 摧毁 这 感觉 的 这 音乐 .

并破坏音乐的意义。

[ˈmoʊzɑːrts, ˈmoʊtsɑːrts][ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz] [ˈtendər] [jet] [səˈblaɪm] : [ˈbeɪtoʊvənz] [wʌz; wəz] [ˈmelənkaːli] ,
Mozart's genius was tender yet sublime : Beethoven's was melancholy ,
莫扎特的 天才 曾是 投标 然而 升华 : 贝多芬的 曾是 忧郁 ,

[mɪˈstɪriəs] , [jet] [dʒaɪˈɡæntɪk] .
mysterious , yet gigantic .
神秘 , 然而 巨大 .

莫扎特的音乐天才温柔而崇高；贝多芬的音乐天才忧郁、神秘而又宏伟。

[iːtʃ] [ˈpeɪntɪd] [hɪmˈself] ; [iːtʃ] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊzəm] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [wɜːrks]
Each painted himself ; each drew from his own bosom all the inspiration his works
每个 绘 他自己 ; 每个 画 从 他的 自己的 怀 全部 这 灵感 他的 作品
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
exhibited .
展出 .

每位画家都以自己为原型；每位画家都从自己的内心汲取灵感，创作出自己的作品。

[ðeɪ] [rɪˈkwəɪərd][noʊ] [ˈaʊtwərd] [ˈɪnfluəns] ; [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˌædvenˈtʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə]
They required no outward influence ; they needed no adventitious circumstances to
他们 必需的 不 向外 影响 ; 他们 需要 不 不定 情况 到

[raʊz] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
rouse their imagination ,
唤醒 他们的 想像力 ,

他们不需要任何外在影响；他们不需要任何偶然环境来激发他们的想象力。

[ɔːr][tuː; tə] [kɔːz] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [floʊ] ,
or to cause their thoughts to flow ,
或者 到 原因 他们的 想法 到 流动 ,
或者让他们思路清晰,

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈevər] [ˈgʌʃɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈmelədi] ,
for in their own souls was an ever gushing spring of divine melody ,
为了 在 他们的 自己的 灵魂 曾是 一个 曾经 喷薄 春天 的 神圣的 旋律 ,
因为他们的灵魂深处, 涌动着一股永不干涸的神圣旋律。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [kənˈtroʊld] .
that could not be controlled .
那 可以 不是 是 受控 .
这是无法控制的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [laɪt] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ˈglædnɪŋ] [ðə; ði]
They thought music , and , as light flows from the sun , gladdening the
他们 想法 音乐 , 和 , 作为 光 流量 从 这 太阳 , 令人高兴 这
[kriˈeɪ](ə)n] ,
creation ,
创建 ,
他们想到音乐, 就像阳光从太阳中流淌而出, 令万物欢欣鼓舞一样,

[soʊ][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˈɪreɪdiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
so their music came from them , irradiating the hearts of men ,
所以 他们的 音乐 来了 从 他们 , 辐射 这 心 的 男人 ,
所以他们的音乐源自他们, 照亮了人们的心灵。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [spel] , [huːz] [tʃɑːrm] [ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] .
and throwing over them a delicious spell , whose charm is everlasting .
和 投掷 超过 他们 一个 可口的 拼写 , 谁 魅力 是 永恒 .
并对他们施下美妙的魔法, 其魅力永恒不灭。

[ˈmjuːzɪk][ɪz][soʊ] [ɪˈθɪriəl] , [ænd; ənd] [diːlz] [soʊ][ˈɪt(ə)] [ɪn] [rɪˈælɪtɪz] , [ðæt] [ɪts] [ˈfɔːləʊəz] , [pɑːˈteɪkɪŋ]
Music is so ethereal , and deals so little in realities , that its followers , partaking
音乐 是 所以 空灵的 , 和 交易 所以 小的 在 现实 , 那 它是 追随者 , 参与
[ʌv; əv][ɪts] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,
of its characteristics ,
的 它是 特征 ,
音乐如此空灵, 如此远离现实, 以至于它的追随者们, 也继承了它的特点,

[ɑːr; ər][ɪn][moʊst] [ˈɪnstənsɪz] , [ɪmˈpʌlsɪv] , [ɪmˈpæʃnd] [ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrldli] .
are in most instances , impulsive , impassioned and unworldly .
是 在 最多 实例 , 冲动 , 热情洋溢 和 超凡脱俗的 .
大多数情况下, 他们冲动、热情、不谙世事。

[ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ænd; ənd][mjuːˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [ʌnæmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [pleɪs]
Careless of the excitements and mutations of the times ; unambitious of place
粗心 的 这 兴奋 和 突变 的 这 时代 ; 不求上进 的 地方
[ɔːr] [ˈpaʊər] ;
or power ;
或者 力量 ;
不为时代的风云变幻所动摇; 不覬觎地位或权力;

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ] [pɑːləˈtɪʃnz] ,
indifferent to the struggles and heart - burnings of party politicians ,
冷漠 到 这 斗争 和 心 - 燃烧 的 派对 政治家 ,
对党内政治人物的奋斗和痛苦漠不关心,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtər] ['ʌnkəndʒɪni'æliɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][i'məʊjənz] [ðeɪ] [ɪn'dʒendər] ,
from the utter uncongeniality of the feelings and emotions they engender ,
从 这 说出 不合拍 的 这 情怀 和 情绪 他们 产生 ;
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [sɪ'kluːdɪd] ,
with their own , they live secluded ,
和 他们的 自己的 , 他们 居住 僻 ;

由于彼此间产生的情感和情绪完全不相容，他们选择隐居。

[ʃʌt] [ʌp] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ðer; ðər] [truː]
shut up within their own hearts , and seldom appear to the world in their true
关闭 向上 之内 他们的 自己的 心 , 和 很少 出现 到 这 世界 在 他们的 真的
[ˈkʌlɜːz] ,
colors ,
颜色 ,

他们把自己封闭在内心深处，很少向世人展现真实的自我。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [əɪ 'ti:] [kɑ:mpri'hend] [ɔ:r] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
from the utter impossibility of making it comprehend or sympathise with
从 这 说出 不可能 的 制作 它 理解 或者 同情 和
[ðer; ðər] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['fi:lɪŋz] .
their refined and mysterious feelings .
他们的 精制 和 神秘 情怀 .

由于完全不可能理解或同情他们高雅而神秘的情感。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'lɑɪt] [ðæt] ['mju:zɪk] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n]
The world has no conception of the exquisite delight that music confers upon
这 世界 有 不 概念 的 这 精美的 喜 那 音乐 授予 之上
[mju'zɪfənz] .
musicians :
音乐家 .

世人无法体会音乐带给音乐家的那种极致愉悦。

[əɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɪr] ['plezər] ; [əɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spɪəriənst]
It is not mere pleasure ; it is not a mere gratification that can be experienced
它 是 不是 仅仅 乐趣 ; 它 是 不是 一个 仅仅 满足感 那 能 是 经验丰富的
[ænd; ənd] [fər'ɡɑ:tn] !
and forgotten !
和 被遗忘的 !

这不仅仅是快乐，也不仅仅是体验过后就会忘记的满足感！

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[əɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ; [əɪ 'ti:] ['sɔ:fənz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] ;
It is a blending of the physical with the intellectual ; it softens the nature ;
它 是 一个 混合 的 这 身体的 和 这 知识分子 ; 它 软化 这 自然 ;
[ɪt ɪz mætɪə 'fɪzɪkəl wɪθ ðə ɪntəlektʃuəl ðə ɪt sɔfənz ðə neɪtʃər]
它是物质与精神的融合；它柔化了人的本性；

[əɪ 'ti:] ['haɪ(ə)n] [ðə; ði][ɪ.mædʒɪ'neɪ(ə)n] ; [əɪ 'ti:] [θrouz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋgər] [oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
it heightens the imagination ; it throws a delicious languor over the whole
它 增强 这 想像力 ; 它 投掷 一个 可口的 倦怠 超过 这 所有的
[ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ; [əɪ 'ti:]['aɪsəleɪts][ðə; ði] [θɔ:ts] ,
organization ; it isolates the thoughts ,
组织 ; 它 分离株 这 想法 ,
[ɪt ɪz ɪmædʒɪ'neɪʃən θɔ:ts]
它激发想象力；它给整个组织蒙上一层令人愉悦的慵懒；它使思想孤立出来。

[ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] ; [aɪ ˈtiː] [ˈelɪveɪts] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ə; eɪ]
concentrating them only to listen and receive ; it elevates the soul to a
集中 他们 仅有的 到 听 和 收到 ; 它 提升 这 灵魂 到 一个
[ˈriːdʒən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
region of its own ,
地区 的 它是自己的 ,
让他们全神贯注于聆听和接受；这使灵魂提升到一个属于它自己的境界。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [məˈloʊdiəs] ['ætməsfɪr] .
until it is faint with breathing the melodious atmosphere .
直到 它 是 头晕的 和 呼吸 这 悦耳动听 气氛 .
直到它在悠扬的氛围中渐渐消逝。

[ˈmjuzɪk][ɪz][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] .
Music is the offspring of these feelings .
音乐 是 这 后代 的 这些 情怀 .
音乐正是这些情感的产物。

[ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ɡɑːd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɔːr]
The inspiration is the gift of God alone , and cannot be added to or
这 灵感 是 这 礼物 的 上帝 独自的 , 和 不能 是 额外 到 或者
[dɪˈmɪnɪʃt] .
diminished .
减少 .
灵感是上帝的恩赐，不可增添，也不可减少。

[juˈrɒkliðɒn] .
EUROCLYDON .
欧洲克莱顿 .
欧罗巴岛。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['lænmən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈeseɪz] [fɔːr; fər] [ˈsʌmər] [ˈaʊərz] .
BY CHARLES LANMAN , AUTHOR OF “ ESSAYS FOR SUMMER HOURS .
经过 查尔斯 兰曼 , 作者 的 “ 散文 为了 夏天 小时 .
作者：查尔斯·兰曼，《夏日随笔集》作者。

“ [æt; ət][wʌn] [straɪd] [keɪm] [ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [naɪt] .
“ **At one stride came the dark , and it is now night .**
“ 在 一 步幅 来了 这 黑暗的 , 和 它 是 现在 夜晚 .
“黑暗一瞬间降临，如今已是黑夜。”

[kəʊld][ænd; ənd] [laʊd] [ɪz][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [stɔːrm] .
Cold and loud is the raging storm .
寒冷的 和 大声 是 这 愤怒 风暴 .
狂风暴雨来势汹汹，寒冷而喧嚣。

[reɪn] [ɪˈnaʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [ɑːr; ər] [ˈdæʃɪŋ] [moʊst] [ˈfjʊriəsli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , — [ˈæktʃuəli]
Rain enow and sleet are dashing most furiously against the windows , — actually
雨 足够 和 霰 是 帅气 最多 愤怒地 反对 这 视窗 , — 实际上
[ˈdæmpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɪˈðɪn] .
dampening the curtains within .
阻尼 这 窗帘 之内 .
现在雨夹雪猛烈地拍打着窗户，甚至把里面的窗帘都弄湿了。

[ðər; ðər] — [ðər; ðər][ɡoʊz] [ə; eɪ] ['ʌtər] , [tɔːrɪn][frʌm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] !
There — there goes a shutter , torn from its hinges by the wind !
那里 — 那里 去 一个 快门 , 撕裂 从 它是 铰链 经过 这 风 !
瞧——百叶窗被风从铰链上扯了下来！

[əˈnʌðər] [ɡʌst] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdesələt] [ɪts] [moʊn] !
Another gust , — and how desolate its moan !
其他 阵风 , — 和 如何 荒凉 它是 呻吟 !
又一阵狂风袭来，——这呼啸声多么凄凉啊！

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈstɔːrm] [ˈspɪrɪt] ,
It is the voice of the Winter Storm Spirit ,
它是这嗓音的这冬天风暴精神 ,
这是冬日风暴精灵的声音 ,

[huː] [ˈkʌmz] [frʌm; frəm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][aɪs] - [ˈpleɪnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrθ] .
who comes from beyond the ice - plains of the North .
WHO 来 从 超过 这 冰 - 平原 的 这 北 .
他来自北方的冰原之外。

[aɪ][kæn; kən] [ɪnˈtɜːrprət] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈdɪzməl][æz; əz][ðə; ði] [haʊl] [ˈʌv; əv] [ˈwʊlvz] .
I can interpret his cry , which is dismal as the howl of wolves .
我 能 解释 他的 哭 , 哪个 是 惨淡 作为 这 嚎 的 狼 .
我能听懂他的哭声, 那哭声如同狼嚎般凄厉。

[ˈmɔːrt(ə)l] [kraʊtʃ] — [kraʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrm] [brɪˈsaɪd] [ðəɪ] [ˈhɑːrθ] - [ˈstoʊn][ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ]
“ **Mortal crouch — crouch like a worm beside thy hearth - stone and acknowledge**
” 凡人 蹲伏 — 蹲伏 喜欢 一个 蠕虫 旁 你的 炉 - 石头 和 承认
[ðəɪ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
thy insignificance .
你的 微不足道 .
“凡人啊, 蜷缩起来吧——像虫子一样蜷缩在你的炉石旁, 承认你的渺小吧。”

[wen] [ðə; ði][skaɪz][ɑːr; ər] [braɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ˈʌv; əv][laɪf] ,
When the skies are bright , and thou art surrounded by the comforts of life ,
什么时候 这 天空 是 明亮的 , 和 你 艺术 包围 经过 这 舒适 的 生活 ,
当天空晴朗, 你被生活的舒适所包围时 ,

[ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [fɔːrθ] [əˈmʌŋ] [ðəɪ] [ˈfeləʊz] [boʊstɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðəɪn] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtnəs] .
thou goest forth among thy fellows boasting of thine intellect and greatness .
你 去 前进 之中 你的 伙伴们 吹嘘 的 你的 智力 和 伟大 .
你到同伴中间炫耀你的才智和伟大。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][əˈraɪz] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˌɜːrθ] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
But when the elements arise , shaking the very earth to its foundation ,
但 什么时候 这 元素 出现 , 摇晃 这 非常 地球 到 它是 基础 ,
[ðəʊ] [dʌst] [ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
thou dost tremble with fear ,
你 朋友 颤抖 和 害怕 ,
但是, 当自然灾害发生, 撼动大地根基时, 你却会因恐惧而战栗。

[ænd; ənd][ðəɪ] [boʊstɪŋ] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] .
and thy boasting is forgotten .
和 你的 吹嘘 是 被遗忘的 .
你的夸耀已被遗忘。

[əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ˈlʊkəst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡluːm] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːrmi]
Approach the window , and as thou lookest upon the gloom of this stormy
方法 这 窗户 , 和 作为 你 最漂亮 之上 这 愁云 的 这 暴风雨
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
走到窗前, 凝视着这暴风雨之夜的幽暗 ,

[lɜːrn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ˈʌv; əv][hjuːˈmɪləti] .
learn a lesson of humility .
学习 一个 课 的 谦逊 .
学会谦逊。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn] [ðəɪ'self] [æz; əz] [frei] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði][ʼaɪsək(ə)] [di'pendɪŋ] [frʌm; frəm]
Thou art in thyself as frail and helpless as the icicle depending from
你 艺术 在 你自己 作为 脆弱 和 无助 作为 这 冰柱 取决于 从
[ˈjɑ:ndər] [baʊ] .
yonder bough .
远处 买 .

你自身就像那边树枝上垂下的冰柱一样脆弱无助。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [naɪt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] !
“ **O , this is a glorious night for me !**
“ 哦 , 这 是 一个 辉煌 夜晚 为了 我 !
“哦，今晚对我来说真是个辉煌的夜晚！ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [baʊnd] [,em 'i:][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] [si:] ,
I have broken the chains which have bound me in the Arctic Sea ,
我 有 破碎的 这 链条 哪个 有 边界 我 在 这 北极 海 ,
我已挣脱束缚我在北冰洋的锁链，

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['fɑ:lʊʃ] [ɪn][maɪ] [pæθ] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][maɪ] ['bɪdɪŋ] .
and fearful elements follow in my path to execute my bidding .
和 可怕 元素 跟随 在 我的 小路 到 执行 我的 投标 .
恐惧的元素紧随其后，执行我的命令。

[ˈɪs(ə)n] , [waɪ] [aɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][jɔ:; jər][maɪnd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [si:nz] [aɪ][hæv; həv]
Listen , while I picture to your mind a few of the countless scenes I have
听 , 尽管 我 图片 到 你的 头脑 一个 很少 的 这 无数 场景 我 有
[ˈwɪtnɪst] ,
witnessed ,
目击者 ,

听着，让我带你想象一下我亲眼目睹的无数场景中的几个，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)] [tu:; tə][mæn] , [bʌt; bət][tu:; tə][,em 'i:][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .
which are terrible to man , but to me a delight .
哪个 是 糟糕的 到 男人 , 但 到 我 一个 喜 .
对人类来说是可怕的，但对我来说却是乐趣。

“ [æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][æn; ən]
“ **An hundred miles away , there is a lonely cottage on the border of an**
“ 一个 百 英里 离开 , 那里 是 一个 孤独 小屋 在 这 边界 的 一个
[ˈɪnlənd] [leɪk] .
inland lake .
内陆 湖 .

“一百英里之外，内陆湖泊边上有一座孤零零的小屋。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgəʊ][aɪ] [pæst] [baɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʊʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]
An hour ago I passed by there , and a mingled sound of woe came from
一个 小时 前 我 通过了 经过 那里 , 和 一个 混合 声音 的 悲哀 来了 从
[ɪts] ['ɪnmeɪts] ,
its inmates ,
它是 囚犯 ,

一小时前我路过那里，听到里面的囚犯们发出夹杂着哀嚎的声音。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wʊd] .
for they were poor and sick , and had no wood .
为了 他们 是 贫穷的 和 生病的 , 和 有 不 木头 .
因为他们贫穷体弱，而且没有木柴。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['stɑ:rviŋ] [dɔ:g][wʌz; wəz] ['waɪniŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] .
A miserable starving dog was whining at their door .
一个 悲惨的 饥饿 狗 曾是 抱怨 在 他们的 门 .
一只可怜的、饥饿的狗在他们家门口哀嚎。

[aɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] .
I laughed with joy and left them to their suffering .
我 笑了 和 喜悦 和 左边 他们 到 他们的 痛苦 .

我高兴地大笑起来，留下他们独自承受痛苦。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvər] , [wer] [tuː] [ˈferɪmən] [wɜːr; wər] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [æt; ət][ðer; ðər]
“ I came to a broad river , where two ferrymen were toiling painfully at their
” 我 来了 到 一个 广阔 河 , 在哪里 二 摆渡人 是 辛勤劳作 痛苦地 在 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“我来到一条宽阔的河流边，看到两个摆渡人正在辛勤劳作。

[aɪ] [ˈluːsnd] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ˈfɑːrðər] [ʌp] ,
I loosened the ice that had been formed farther up ,
我 松动 这 冰 那 有 到过 形成 更远 向上 ,
我松动了更上方形成的冰层，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [krʌʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts][mæd] [kəˈrɪr] .
and it crushed them to death in its mad career .
和 它 碎 他们 到 死亡 在 它是 疯狂的 职业 .
在其疯狂的征途中，它将它们碾成了碎片。

“ [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsɔːləteri] [fʊt] - [ˈtrævələr] , [ʌv; əv] [θriː] [skɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ten] ,
“ Beside a mountain , a solitary foot - traveller , of three score years and ten ,
” 旁 一个 山 , 一个 孤 脚 - 游客 , 的 三 分数 年 和 十 ,
“山边，一位孤独的徒步者，七十岁了，

[wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [sləʊ] .
was ascending a road heavily and slow .
曾是 上升 一个 路 重度 和 慢的 .
艰难而缓慢地爬上山路。

[aɪ] [tʃɪld] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɜːrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [snəʊ] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz]
I chilled the crimson current in his veins , and the pure white snow became his
我 冷藏 这 赤红 当前的 在 他的 静脉 , 和 这 纯的 白色的 雪 成为 他的
[ˈwaɪndɪŋ] [ʃiːt] .
winding sheet .
绕线 床单 .

我冷却了他血管中奔涌的鲜血，纯白的雪成了他的裹尸布。

[wʌt] [ˈmætər] !
What matter !
什么 事情 !

那又怎样！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][daɪ] .
It was his time to die .
它 曾是 他的 时间 到 死 .

他死期到了。

“ [ɑːn] [ˈjɑːndər] [rɑːk] - [baʊnd] [koʊst] , [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaɪərsaɪd][baɪ]
“ On yonder rock - bound coast , a fisherman was startled from his fireside by
” 在 远处 岩石 - 边界 海岸 , 一个 渔夫 曾是 惊慌 从 他的 炉边 经过
[ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
a signal of distress .
一个 信号 的 痛苦 .
“在遥远的岩石海岸，一位渔夫被求救信号惊醒，从火炉旁起身。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ʃɪp] [ˈheɪsənɪŋ] [təːrd]
He looked through the darkness and discovered a noble ship hastening toward
他 看起来 通过 这 黑暗 和 发现 一个 高贵 船 加速 朝向
[ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [rɪːf] .
a dangerous reef .
一个 危险的 礁 。

他透过黑暗望去，发现一艘高贵的船只正疾驰向危险的礁石。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːstli] [ˈmʌː tʃəndaɪz] [ænd; ənd] [freɪt] [ʌv; əv]
I brought her there , regardless of the costly merchandize and freight of
我 带来 她 那里 , 不管 的 这 昂贵 商品 和 货运 的
[ˈhjuːmən][laɪf] .
human life .
人类 生活 。

我把她带到了那里，全然不顾人命的昂贵代价。

[ʃiː; ʃɪ] [strʌk] ,
She struck ,
她 击 ,

她出手了，

— [ænd; ənd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈhɑːrdi] [men] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [blæk] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ]
— and three hundred hardy men went down into that black roaring element which
— 和 三 百 耐寒的 男人 去 向下 进入 那 黑色的 咆哮 元素 哪个
[ˈɡɪvz] [nɑːt] [bæk] [ɪts] [ded] .
gives not back its dead .
给予 不是 后退 它是 死的 。

——三百名勇敢的战士下到了那片漆黑咆哮的深渊，死者一去不复返。

[ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [daːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [lɪsp] [ɪts] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] ,
The morrow will dawn , and the child at home will lisp its father's name ,
这 明天 将要 黎明 , 和 这 孩子 在 家 将要 口齿不清它是 父亲的 姓名 ,
明天黎明将至，家中的孩子会轻声唤着父亲的名字。

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [wɪl] [smaɪl] [ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][ˈɪnfənt] [tuː; tə]
unconscious of his fate , and the wife will smile and press her infant to
无意识 的 他的 命运 , 和 这 妻子 将要 微笑 和 按 她 婴儿 到
[hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

他浑然不知自己的命运，妻子会微笑着将婴儿紧紧抱在怀里。

[nɑːt] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [suːn] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
not doubting but that her husband will soon return to bless her with his
不是 怀疑 但 那 她 丈夫 将要 很快 返回 到 保佑 她 和 他的
[ʌv] .
love .
爱 。

她毫不怀疑，她的丈夫很快就会回来，用他的爱祝福她。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] .
I have no sympathy with the widow and the fatherless .
我 有 不 同情 和 这 寡妇 和 这 无父 。

我对寡妇和孤儿没有丝毫同情。

“ [hɑːrk] ! [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [aɪˈtiː] ? — [ðæt] [ˈdɪzməl] [ʃaʊt] !
“ **Hark ! did you not hear it ? — that dismal shout !**
“ 听着 ! 做过 你 不是 听到 它 ? — 那 惨淡 喊 !

“听！你没听到吗？——那凄厉的喊声！”

[ə'ləs] ！
Alas ！
唉 ！

唉！

[ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] ，
the deed is done ，
这 契据 是 完毕 ；

事情已经办成了。

— [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sendieri] [hæθ] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] ['nevər]
the touch of the incendiary hath kindled a fire such as this city has never
— 这 触碰 的 这 燃烧的 有 点燃 一个 火 这样的 作为 这 城市 有 绝不
[br'held] .
beheld .
观看 ；

——纵火犯的触碰点燃了这座城市从未见过的熊熊烈火。

[wʌt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['kʌlər] [ɪn] [ðoʊz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [soʊ] ['heɪvɪli] [frʌm; frəm]
What rich and glowing color in those clouds of smoke rising so heavily from
什么 富有的 和 发光 颜色 在 那些 云 的 抽烟 上升 所以 重度 从
[ˈjɑːndər] [ˈtɜːrɪts] ！
yonder turrets ！
远处 炮塔 ！

从远处炮塔升起的滚滚浓烟，颜色多么浓郁、多么绚丽啊！

[ɔː'lredi] [ðei] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][æən; ən][ˈoʊ(ə)n][ʌv; əv] [fleɪm] ， [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .
Already they are changed into an ocean of flame , hissing and roaring .
已经 他们 是 已更改 进入 一个 海洋 的 火焰 ， 嘶嘶声 和 咆哮 ；

它们已经化作一片火焰的海洋，嘶嘶作响，咆哮着。

[ʌn'hɜːrd] ， [seɪv] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] ， [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['belz]
Unheard , save at intervals , is the cry of the watchman , and the ringing bells
闻所未闻 ， 节省 在 间隔 ， 是 这 哭 的 这 守望者 ， 和 这 铃声 铃铛
；
；
；
；

除了偶尔听到，几乎听不到守夜人的喊叫声和钟声；

[ænd; ənd] ['mʌfld] [ɑːr; ər][ðə; ði]['heɪsti] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɒŋɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ， [fɔːr; fər][ðə; ði]
and muffled are the hasty footsteps of the thronging multitude , for the
和 闷音 是 这 仓促 脚步声 的 这 熙熙攘攘 民众 ， 为了 这
[snəʊ] [ɪz] [di:p] .
snow is deep .
雪 是 深的 ；

拥挤人群匆忙的脚步声变得闷闷不乐，因为积雪很深。

['sləʊli] [duː][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['rʌmb(ə)l] [ə'biːŋ] ，
Slowly do the engines rumble along ，
缓慢地 做 这 发动机 隆隆 沿着 ；

引擎缓缓隆隆作响，

[waɪl] [streɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrdɪ]['faɪəmən] .
while strained to their utmost are the sinews of those hardy firemen .
尽管 紧张 到 他们的 极致 是 这 肌腱 的 那些 耐寒的 消防员 ；

那些意志坚强的消防员们，他们的肌肉也承受着巨大的压力。

[bʌt; bət] ['ju:sləs] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈleɪbər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈseptəklz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɑ:r; ər]
But useless is all this noise and labor , for the receptacles of water are
但 无用 是全部 这 噪音 和 劳动 , 为了 这 容器 的 水 是
[blɑ:kt] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
blocked with ice .
已屏蔽 和 冰 .

但是这一切喧嚣和劳作都是徒劳的，因为盛水的容器都被冰堵住了。

[ˈfaɪər] ! [ˈfaɪər] ! !
Fire ! fire ! !
火 ! 火 ! !

着火了! 着火了! !

[ˈfaɪər] ! ! !
fire ! ! !
火 ! ! !

火! ! !

” [ænd; ənd] [hɪr] [ˈendəθ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [juˈrɒklɪdɒn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði]
” **And here endeth the song of Euroclydon , which was listened to on the**
” 和 这里 结束 这 歌曲 的 欧洲克莱顿 , 哪个 曾是 听着 到 在 这
16th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , - .
16th of December , 1835 .
16th 的 十二月 , - .

“至此，欧罗克利顿之歌结束，这首歌于 1835 年 12 月 16 日被聆听。”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rekəˈlektɪd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][ɪn] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈbju:ti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ]
It will be recollected , that when the sun rose in unclouded beauty on the following
它 将要 是 回忆 , 那 什么时候 这 太阳 玫瑰 在 晴朗无云 美丽 在 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

人们将会记得，第二天早晨，当太阳在万里无云的美丽中升起时，

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] , [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][ɔ:st][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz]
six hundred buildings had been consumed , many lives lost and twenty millions
六 百 建筑物 有 到过 消耗 , 许多 生活 丢失的 和 二十 百万
[ʌv; əv] [ˈpra:pərti] [dɪˈstrɔɪd] .
of property destroyed .
的 财产 损毁 .

六百栋建筑物被烧毁，许多人丧生，两千万财产被毁。

[ˈmɪstəri] .
MYSTERY .
神秘 .

神秘。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][da:rk] !
All things are dark !
全部 事物 是 黑暗的 !

万物皆暗!

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈfraʊdz] [ðə; ði] [seɪm]
A mystery shrouds the same
一个 神秘 裹尸布 这 相同的

同一件事也笼罩着神秘色彩。

[jɑ:n] [ˈɡɔ:rdʒəs] [sʌn][ɔ:r] [ˈtwaiˌlaɪts] [ˈfi:b(ə)l][stɑ:r] .
Yon gorgeous sun or twilight's feeble star .
扬 华丽的 太阳 或者 暮光之城 微弱 星星 .

那耀眼的太阳，还是暮色中微弱的星辰？

[wiː; wi] [fi:l] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ˈænələɪz] [ðə; ði] [fleɪm]
We feel , but who can analyze the flame
我们 感觉 , 但 WHO 能 分析 这 火焰

我们有所感触，但谁又能分析这火焰呢？

[ðæt] [ˈwɒndəz] [ˈkɑːmli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈreɪlmz] [əˈfaːr] ?
That wanders calmly from those realms afar ?
那 漫游 平静地 从 那些 领域 远方 ？

那平静地从遥远国度游荡而来的生物？

[ˈsaɪəns] [meɪ] [sɔːr] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faɪndz] [ə; eɪ] [bɑːr]
Science may soar , but soon she finds a bar
科学 可能 翱翔 , 但 很快 她 发现 一个 酒吧

科学或许会蓬勃发展，但她很快就会发现一家酒吧

[əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪŋ] : [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sˈpendz] [ə; eɪ] [laɪf]
Against her wing : and so she spends a life
反对 她 翼 : 和 所以 她 花费 一个 生活

她背对着自己的翅膀：于是她度过了一生。

[ʌ; əv] [ˈsliːpləs] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈægənaɪzɪŋ] [straɪf] ,
Of sleepless doubt and agonizing strife ,
的 失眠 怀疑 和 痛苦的 冲突 ,

辗转难眠的疑虑和痛苦的挣扎，

[laɪk] [sʌm; səm] [mæd] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [self] [æt; ət] [wɔːr] :
Like some mad mind with its own self at war :
喜欢 一些 疯狂的 头脑 和 它是自己的 自己 在 战争 :

就像一个疯狂的灵魂在与自我进行战争：

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɪl] [rɪˈpaɪn] , [rɪˈpaɪn] [ɪn] [veɪn] ,
And many will repine , repine in vain ,
和 许多 将要 抱怨 , 抱怨 在 徒劳 ,

许多人将哀叹，但哀叹是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪmˈpaɪəs, ɪmˈpiəs] [ˈfrenzi] [ˈɔːlmoʊst] [kɜːrs]
And in their impious frenzy almost curse
和 在 他们的 不敬 狂热 几乎 诅咒

在他们那不敬神的狂热中，几乎是诅咒

[ðɪs] [ɔːl] - [ɪnˈsɜːrkl] , [ˌædəˈmæntaɪn] [tʃeɪn]
This all - encircling , adamant chain
这 全部 - 包围 , 金刚石 链

这条无所不在、坚不可摧的链条

[ðæt] [baɪndz] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
That binds the portal of the Universe .
那 结合 这 门户网站 的 这 宇宙 .

它连接着宇宙之门。

[nɔːt] [soʊ] [ðə; ði] [waɪz] !
Not so the wize !
不是 所以 这 智慧 !

智者却不这么认为！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [siː]
for they delight to see
为了 他们 喜 到 看

因为他们乐于见到

[hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
His might and glory in this mystery .
他的 可能 和 荣耀 在 这 神秘 .

祂的威能和荣耀就蕴藏在这奥秘之中。

[ˈhæri] [ˈkævəndɪʃ] .
HARRY CAVENDISH .
哈利 卡文迪什 :

哈里·卡文迪什。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði] [læst] [wɔ:r] , ”
BY THE AUTHOR OF “ CRUIZING IN THE LAST WAR , ”
经过 这 作者 的 “ 巡航 在 这 最后的 战争 , ”

本书作者是《在最后的战争中巡航》一书的作者。

“ [ðə; ði] [ˈri:fər] [ʌv; əv] - - , ” [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
“ THE REEFER OF ‘ 76 , ” ETC :
“ 这 冷藏 的 - - , ” ETC :

“1976年的大麻”等等。

[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
ETC :
ETC :

ETC。

[ðə; ði] [ekspəˈdɪ(ə)n] .
THE EXPEDITION .
这 远征 :

探险队。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmelənka:lɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈba:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmə:dəd] [ˈmɪstər] . [ˈnevl]
It was a melancholy day when the body of the murdered Mr . Neville
它 曾是 一个 忧郁 天 什么时候 这 身体 的 这 被谋杀 先生 : 内维尔

[wʌz; wəz] [dɪˈpa:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈberɪəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] — — ;
was deposited in the burial ground of the port of — — ;
曾是 已存 在 这 葬礼 地面 的 这 港口 的 — — ;

被谋杀的内维尔先生的遗体被安葬在——港的墓地，那是一个令人悲伤的日子；

[ænd; ənd] [ɪf] [stˈreɪndʒəz] [ʃed] [terz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfju:nərəl] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
and if strangers shed tears at his funeral what must have been the
和 如果 陌生人 棚 眼泪 在 他的 葬礼 什么 必须 有 到过 这

[ɪˈməʊjənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fənd] [ˈdɔ:tər] !
emotions of his orphaned daughter !
情绪 的 他的 孤儿 女儿 !

如果陌生人在他的葬礼上都流下了眼泪，那么他失去双亲的女儿该是何等的悲痛！

[ɔ:l] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] [kʊd; kəd] [du:] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dʌn] [tu;; tə] [əˈli:vɪət] [hɜ:r; hər] [ɡri:f] ;
All that kindness could do , however , was done to alleviate her grief ;
全部 那 仁慈 可以 做 , 然而 , 曾是 完毕 到 减轻 她 悲伤 ;

然而，所有这些善意所能做的，都是为了减轻她的悲伤；

[hɜ:r; hər] [frɛndz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] ;
her friends crowded around her to offer consolation ;
她 朋友们 挤 大约 她 到 提供 安慰 ;

她的朋友们围在她身边安慰她；

[ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rdɪ] [tɑ:z] [ʃʊd] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and even our hardy tars showed their sympathy for her by more than
和 甚至 我们的 耐寒的 焦油 显示 他们的 同情 为了 她 经过 更多的 比

[wʌn] [ækt] .
one act .
— 行为 :

甚至我们那些意志坚强的水手们也用不止一个行动表达了对她的同情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [əˈkɜ:rəns] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] [ɪn] [taʊn] ,
It was a fortunate occurrence that she had a near relative in town ,
它 曾是 一个 幸运 发生 那 她 有 一个 靠近 相对的 在 镇 ,

幸运的是，她在城里正好有个亲戚。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ji] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈrezɪdəns] ,
and in his family accordingly she took up her residence ,
和 在 他的 家庭 因此 她 采取 向上 她 住宅 ,
于是, 她便在他家定居下来。

[wer] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɑːrʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd]
where she could indulge her sorrow on the bosoms of those who were united
在哪里 她 可以 放纵 她 悲哀 在 这 胸部 的 那些 who 是 团结的
[tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][ˈnæt(ə)rəl][taɪz] ,
to her by natural ties ,
到 她 经过 自然的 领带 ,
在那里, 她可以向那些与她血脉相连的人倾诉悲伤。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [mɔːr] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]
and could sympathize with her the more sincerely because they knew the
和 可以 同情 和 她 这 更多的 真挚地 因为 他们 知道 这
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] .
worth of which she had been deprived .
值得 的 哪个 她 有 到过 被剥夺的 .
他们因为知道她被剥夺了什么, 所以更加真诚地同情她。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [dɪspenˈseɪənz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡriːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It is one of the wisest dispensations of Providence that our grief should be
它 是 一 的 这 最明智的 豁免 的 普罗维登斯 那 我们的 悲伤 应该 是
[ʃəd] ,
shared ,
共享 ,
分担悲痛是上帝最明智的安排之一。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [suːðd] , [baɪ] [ðʊʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
and as it were soothed , by those we love .
和 作为 它 是 舒缓 , 经过 那些 我们 爱 .
仿佛被我们所爱的人抚慰了一般。

[ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [ðæn; ðən] [ɪnˈdevərz] [wɜːr; wər]
The pirates had no sooner been committed to prison than endeavors were
这 海盗 有 不 很快 到过 坚定的 到 监狱 比 努力 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
海盗们刚被投入监狱, 就有人开始着手营救他们。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] , [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] ;
on the part of the authorities , to ascertain the haunt of the gang ;
在 这 部分 的 这 当局 , 到 探明 这 出没 的 这 帮派 ;
当局方面, 要查明该团伙出没的地方;

[fɔːr; fər][ɪts] [dɪprɪˈdeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent]
for its depredations had been carried on during the past year to an extent
为了 它是 掠夺 有 到过 携带 在 期间 这 过去的 年 到 一个 程度
[ðæt] [left][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [fɔːrmd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈbɑːdi] ,
that left no doubt that the prisoners formed only a detachment of a larger body ,
那 左边 不 怀疑 那 这 囚犯 形成 仅有的 一个 分离 的 一个 更大的 身体 ,
因为它在过去一年中犯下的暴行已经达到了惊人的程度, 毫无疑问, 这些囚犯只是一个更大团伙的一小部分。

[wɪtʃ] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈdɪfrənt] [ˈpɑːrtɪz] , [preɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
which , dividing into different parties , preyed on the commerce of the surrounding
哪个 , 分割 进入 不同的 各方 , 被捕食 在 这 商业 的 这 周围
[ˈaɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,
这些组织分裂成不同的派系, 掠夺周边岛屿的商业利益。

[frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .
from as many different points .
从 作为 许多 不同的 积分 .

从许多不同的角度来看。

[wer] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəɪts][wɜːr; wər][held][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [ʌn'noʊn] ;
Where the head - quarters of the pirates were held was however unknown ;
在哪里 这 头 - 四分之一 的 这 海盗 是 握住 曾是 然而 未知 ;
[æz; əz] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ,
as every attempt to discover them ,
作为 每一个 试图 到 发现 他们 ,

然而，海盗总部究竟设在哪里却无人知晓；每一次搜寻都以失败告终。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kæptʃər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [pruːvd] [ə'bɔːrtɪv] .
or even to capture any of the gang had hitherto proved abortive .
或者 甚至 到 捕获 任何 的 这 帮派 有 迄今为止 已证实 未遂 .

甚至抓捕该团伙的任何成员都未能成功。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] ,
The authorities were , therefore ,
这 当局 是 , 所以 ,

因此，当局.....

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
anxious to get one or more of the prisoners to reveal the retreat of their
焦虑的 到 得到 一 或者 更多的 的 这 囚犯 到 揭示 这 撤退 的 他们的
[ˈmesˌmeɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n] ;
messmates on a promise of pardon ;
同伴 在 一个 承诺 的 赦免 ;

急于让一名或多名囚犯透露其狱友的撤退情况，并承诺给予赦免；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðər; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ] , [æz; əz] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər] [nuː] ,
but for some time their efforts were unavailing , as each prisoner knew ,
但 为了 一些 时间 他们的 努力 是 徒劳无功 , 作为 每个 囚犯 知道 ,
但一段时间内，他们的努力都徒劳无功，每个囚犯都知道这一点。

[ðæt] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪ'skeɪpt] ,
that if any of the gang escaped ,
那 如果 任何 的 这 帮派 逃脱 ,

如果团伙中有人逃脱，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɜːrtʃəs] .
the life of the traitor would not be worth a moment's purchase .
这 生活 的 这 叛徒 会 不是 是 值得 一个 瞬间 购买 .

叛徒的性命不值一提。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [held] [aʊt][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [pruːvd]
At length , however , the temptations held out to two of the prisoners proved
在 长度 , 然而 , 这 诱惑 握住 出去 到 二 的 这 囚犯 已证实
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,

然而，最终，两名囚犯还是抵挡不住诱惑。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
and they revealed the secret which the governor - general was so anxious to
和 他们 揭晓 这 秘密 哪个 这 州长 - 一般的 曾是 所以 焦虑的 到
[noʊ] .
know .
知道 .

他们揭露了总督一直迫切想知道的秘密。

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərits] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] ,
The head - quarters of the pirates proved to be on a small island ,
这 头 - 四分之一 的 这 海盗 已证实 到 是 在 一个 小的 岛 ,
海盗的总部竟然设在一个小岛上。

[sʌm; səm] [li:gz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
some leagues north of the spot where we captured the prisoners .
一些 联赛 北 的 这 点 在哪里 我们 捕获 这 囚犯 .
在我们俘虏战俘地点以北几里格的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['ædmərəbli] ['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər][wʌz; wəz]
The place was said to be admirably fortified by nature , and there was
这 地方 曾是 说 到 是 令人钦佩地 强化 经过 自然 , 和 那里 曾是
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
据说这个地方天然屏障极佳，这一点毋庸置疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzənəz] - [kən'feɪ(ə)n] , [ðæt] [ɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə]['rendər] [ðə; ði]
from the prisoners ' confession , that art had been called in to render the
从 这 囚犯 - 忏悔 , 那 艺术 有 到过 称为 在 到 使成为 这
[rɪ'tri:t] [ɪm'pregnəb(ə)] .
retreat impregnable .
撤退 坚不可摧 .
根据囚犯的供述，他们运用了艺术手段使退路固若金汤。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərits] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [left] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðər; ðər] [hed] - ['kwɔ:rtərz]
The number of the pirates usually left behind to protect their head - quarters
这 数字 的 这 海盗 通常 左边 在后面 到 保护 他们的 头 - 四分之一
[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [fɔ:rs] .
was said to amount to a considerable force .
曾是 说 到 数量 到 一个 大量 力量 .
据说，通常留下来守卫总部的海盗人数相当可观。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:n] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət]
Notwithstanding these things , the governor - general resolved on sending a secret
虽然 这些 事物 , 这 州长 - 一般的 已解决 在 发送 一个 秘密
[ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ɐnd] ,
expedition to carry the place and ,
远征 到 携带 这 地方 和 ,
尽管如此，总督还是决定派遣一支秘密远征队攻占该地，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [meɪk] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [nest] [ʌv; əv] ['fri:bu:tərz] .
if possible , make prisoners of the whole nest of freebooters .
如果 可能的 , 制作 囚犯 的 这 所有的 巢 的 自由掠夺者 .
如果可能，将整个劫掠团伙都俘虏起来。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [ɪn'fest] [ðə; ði] [taʊn] ,
As , however , the spies of the gang were known to infest the town ,
作为 , 然而 , 这 间谍 的 这 帮派 是 已知 到 虫害 这 镇 ,
然而，众所周知，该团伙的间谍已经渗透到镇上的各个角落。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it was necessary to carry on the preparations for the expedition with the
它 曾是 必要的 到 携带 在 这 准备工作 为了 这 远征 和 这
[ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
utmost caution ,
极致 警告 ,
必须极其谨慎地继续进行探险的准备工作。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]['paɪərɪts][tu:; tə]
so that no intelligence of the contemplated attack should reach the pirates to
所以 那 不 智力 的 这 思考 攻击 应该 抵达 这 海盗 到
[wɔ:rn][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] .
warn them of their danger .
警告 他们 的 他们的 危险 .
以免海盗们得到任何有关此次袭击的情报，从而避免他们意识到危险。

[waɪl] , [ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
While , therefore , the authorities were apparently occupied with the approaching
尽管 , 所以 , 这 当局 是 显然 占领 和 这 接近
['traɪəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [els] ,
trial to the exclusion of everything else ,
审判 到 这 排除 的 一切 别的 ,
因此，当局显然将全部精力都放在了即将到来的审判上，而忽略了其他一切事务。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] ,
they were , in fact ,
他们 是 , 在 事实 ,
事实上，他们确实是。

['si:krətli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə][fɪt] [aʊt] [æn; ən][,ekspə'dɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
secretly making the most active exertions to fit out an expedition for the
偷偷 制作 这 最多 积极的 努力 到 合身 出去 一个 远征 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
purpose of breaking up the haunts of the gang .
目的 的 打破 向上 这 闹鬼的地方 的 这 帮派 .
暗中积极筹备一次远征，目的是捣毁该团伙的据点。

['sevrəl] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] ['pə:tʃəst] , [ɑ:'stensəbli] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ; [ænd; ənd]
Several vessels were purchased , ostensibly for private purposes ; and
一些 船只 是 购买 , 表面上 为了 私人的 目的 ; 和
[ˈsoʊldʒərz] [dra:ftɪd] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] ,
soldiers drafted into them ,
士兵 起草 进入 他们 ,
他们购买了几艘船，表面上是用于私人用途；然后征召士兵到船上服役。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [naɪt] .
under the cloud of night .
在下面 这 云 的 夜晚 .
在夜幕的笼罩下。

[ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [ðen] [left] [ðə; ði]['hɑ:rbər] , [klɪrd] [fɔ:r; fər] ['veriəs] [pɔ:rts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The vessels then left the harbor , cleared for various ports , with the
这 船只 然后 左边 这 港口 , 已清除 为了 各种各样的 端口 , 和 这
[ˈʌndər'stændɪŋ] , [haʊ'evər] ,
understanding , however ,
理解 , 然而 ,
随后，这些船只离开港口，获准前往各个港口，但前提是：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] ['rɑ:ndɪvʊ:; 'rɑ:ndɪvu:][ɑ:n][æŋ; ən] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪp] [ə; eɪ] [fju:]
that they should all rendezvous on an appointed day at a cape a few
那 他们 应该 全部 会合 在 一个 任命 天 在 一个 岬 一个 很少
[li:gz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪərɪts] .
leagues distant from the retreat of the pirates .
联赛 遥远 从 这 撤退 的 这 海盗 .
他们应该在指定日期于距离海盗藏身处几里格远的某个海角集合。

[soʊ] [ə'drɔɪtli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fer] ['mænɪdʒd] ,
So adroitly was the affair managed ,
所以 巧妙地 曾是 这 事务 管理 ,
这件事处理得如此巧妙，

[ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ves(ə)lɪz] [kəm'pouziŋ] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] [left] [ðə; ði][pɔ:rt] [ʌnsə'spektɪd] — ['i:v(ə)n]
that the various vessels composing the expedition left the port unsuspected — even
那 这 各种各样的 船只 构成 这 远征 左边 这 港口 意想不到的 — 甚至
[haɪ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] ,
high officers of government who were not admitted to the secret ,
高的 警官 的 政府 WHO 是 不是 承认 到 这 秘密 ,
组成探险队的各个船只悄无声息地离开了港口——甚至连那些不了解内情的高级政府官员也毫不知情。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [æz; əz] ['kɑ:mən] ['mɜ:rtʃənt] - [men] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['sevrəl]
regarding them merely as common merchant - men departing on their several
关于 他们 仅仅 作为 常见的 商人 - 男人 离开 在 他们的 一些
[ˈvɔɪdʒz] .
voyages .
航程 .
仅仅将他们视为各自远航的普通商人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[hæd; həd][æn; ən] [ətæk] [bɪn] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['paʊər] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [kʊd; kəd]
had an attack been contemplated on a hostile power the preparations could
有 一个 攻击 到过 思考 在 一个 敌对的 力量 这 准备工作 可以
[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['si:krət] [ɔ:r] [kɑ:mpri'hensɪv] .
not have been more secret or comprehensive .
不是 有 到过 更多的 秘密 或者 综合的 .
如果当时确实考虑过对敌对势力发动攻击，那么准备工作不可能再隐秘或全面了。

[ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ'rætikl] [fɔ:rs] ['rendərd] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
The almost incredible strength of the piratical force rendered such preparations ,
这 几乎 极好的 力量 的 这 海盗 力量 渲染 这样的 准备工作 ,
[haʊ'evər] , [nɑ:t]['oʊnli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bʌt; bət] ['hesəserɪ] .
however , not only desirable but necessary .
然而 , 不是 仅有的 理想 但 必要的 .
然而，海盗势力的强大程度令人难以置信，因此，这样的准备不仅是可取的，而且是必要的。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] ,
I was one among the few admitted to the secret ,
我 曾是 — 之中 这 很少 承认 到 这 秘密 ,
我是少数几个知道这个秘密的人之一，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvənər] - [dʒen(ə)rəl][dɪd][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [em 'i:][ɑ:n] ['sevrəl]
for the governor - general did me the honor to consult me on several
为了 这 州长 - 一般的 做过 我 这 荣誉 到 咨询 我 在 一些
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'tɪku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] .
important particulars respecting the expedition .
重要的 细节 尊重 这 远征 .
总督荣幸地就此次远征的几个重要细节向我征询了意见。

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ɪnæk'tɪvəti] [aɪ][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
Tired of the life of inactivity I was leading ,
疲劳的 的 这 生活 的 不活动 我 曾是 领导 ,
我厌倦了那种无所事事的生活，
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
and anxious to see the end of the adventure ,
和 焦虑的 到 看 这 结尾 的 这 冒险 ,
并且急切地想要看到冒险的结局。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] — [æn; ən] [ˈɔːfər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
I offered to accompany the enterprise as a volunteer — an offer which his
我 提供 到 陪伴 这 企业 作为 一个 志愿者 — 一个 提供 哪个 他的
[ˈeksələnsi] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] .
excellency gladly accepted .
阁下 乐意 公认 .

我主动提出以志愿者的身份随行——阁下欣然接受了我的提议。

[wiː; wi] [set] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [trɪm] [ˈlɪt(ə)l] [brɪɡ] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃəntmən] ;
We set sail in a trim little brig , disguised as a merchantman ;
我们 放 帆 在 一个 修剪 小的 布里格 , 伪装 作为 一个 商船 ;
我们乘坐一艘小巧精致的双桅帆船扬帆起航，它伪装成一艘商船；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ˈɔːfɪŋ] , [wiː; wi]
but as soon as morning dawned and we had gained an offing , we
但 作为 很快 作为 早晨 黎明 和 我们 有 获得 一个 离岸 , 我们
[θruː] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈgaɪz] ,
threw off our disguise ,
扔 离开 我们的 伪装 ,
但天刚亮，我们找到机会后，就脱下了伪装。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈɑːrməmənt] [ʌv; əv] [sɪks] [ˈɡʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəuˈpɔːʃənəbl]
and presented an armament of six guns on a side , with a proportionable
和 呈现 一个 武器 的 六 枪支 在 一个 边 , 和 一个 成比例的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] .
number of men .
数字 的 男人 .
并配备了每侧六门火炮，以及相应数量的士兵。

[ˈaʊər; ɑːr] [kraːft] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːz; wəz] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [wʌn] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
Our craft , indeed , was the heaviest one belonging to the expedition ,
我们的 工艺 , 的确 , 曾是 这 最重 — 属于 到 这 远征 ,
我们的船确实是探险队中最重的船。
[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [səkˈses] .
and all on board acquainted with her destination were sanguine of success .
和 全部 在 木板 熟人 和 她 目的地 是 乐观 的 成功 .

船上所有了解她目的地的人都对成功充满信心。

[ðə; ði] [wɪnd] [pruːvd] [ˈfeɪvərəbl] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [meɪd]
The wind proved favorable , and in less than forty - eight hours we made
这 风 已证实 有利 , 和 在 较少的 比 四十 - 八 小时 我们 制成
[ˈkɑːpɔːs; ˈkæpɔːs; ˈkeɪpɔːs] [del] [ˈɪstriː] ,
Capo del Istri ,
卡波 del 伊斯特里 ,
风向有利，不到四十八小时我们就到达了伊斯特里角。

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈves(ə)lz] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈrɑːndevuː; ˈrɑːndɪvuː] .
where the four vessels composing the expedition were to rendezvous .
在哪里 这 四 船只 构成 这 远征 是 到 会合 .
探险队四艘船只的会合地点。

[æz; əz] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] , [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [wʌn] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As we approached the promontory , we discovered one after another of the
作为 我们 接近 这 海角 , 我们 发现 — 后 其他 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [fliːt] ,
little fleet ,
小的 舰队 ,
当我们靠近海岬时，我们陆续发现了这支小型舰队。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [pɔːrt] ,
for as we had been the last to leave port ,
为了 作为 我们 有 到过 这 最后的 到 离开 港口 ,
因为我们是最后一批离开港口的,

[aʊər; ɑːr] ['kɒn,sɔːts] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][fɜːrst] [riːtft] [ðə; ði][ˈrɑːndɛɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] ,
our consorts had naturally first reached the rendezvous ,
我们的 配偶 有 自然 第一的 达到 这 会合 ,
我们的同伴自然是先到达了会合地点。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hoʊv] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] ['hɔɪstɪŋ]
and in a few minutes we hove to in the centre of the squadron hoisting
和 在 一个 很少 分钟 我们 霍夫 到 在 这 中心 的 这 中队 吊装
[ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈkæptɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] ,
a signal for the respective captains to come aboard ,
一个 信号 为了 这 各自 队长 到 来 船上 ,
几分钟后,我们停泊在舰队中央,并升起信号,通知各舰舰长登舰。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] .
in order to consult respecting the attack .
在 命令 到 咨询 尊重 这 攻击 .
为了就此次袭击进行磋商。

[ðə; ði][den][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪərɪts][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [streɪt] ,
The den of the pirates was situated at the head of a narrow strait ,
这 丹 的 这 海盗 曾是 位于 在 这 头 的 一个 狭窄的 海峡 ,
海盗的巢穴位于一条狭窄海峡的尽头。

[kəˈmjuːnɪkertɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ləˈguːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪkˈstent] ,
communicating with a lagoon of some extent ,
沟通 和 一个 泻湖 的 一些 程度 ,
与泻湖有一定程度的连通,

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [kəˈlektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhɪlz] ,
formed by the waters of a river collecting in the hollow of three hills ,
形成 经过 这 水 的 一个 河 收集 在 这 空洞的 的 三 丘陵 ,
由河流的水汇聚在三座山丘的洼地中形成。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
before they discharged themselves into the sea .
前 他们 出院 他们自己 进入 这 海 .
在他们向大海射精之前。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləˈguːn] [wʌz; wəz] [muəd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈmɑːst] [ʃɪp] ,
Across the mouth of this lagoon was moored the hull of a dismasted ship ,
穿过 这 嘴 的 这 泻湖 曾是 系泊 这 船体 的 一个 桅杆折断 船 ,
在这片泻湖的入口处,停泊着一艘桅杆折断的船体。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrɔːdsɑɪd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
in such a position that her broadside commanded the entrance to the lake .
在 这样的 一个 位置 那 她 舷侧 命令 这 入口 到 这 湖 .
她的舷侧可以控制湖泊入口。

[bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪˈræɪtɪkl] [ˈset(ə)lmənt] [stretʃt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Behind , the huts of the piratical settlement stretched along the shore ,
在后面 , 这 小屋 的 这 海盗 沉降 拉伸 沿着 这 支撑 ,
在后面, 海盗定居点的茅屋沿着海岸线绵延展开。

[waɪl] [ðə; ði] ['veriəs] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːbuːtərz] [leɪ] ['æŋkər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz]] [ɪn][ðə; ði]
while the various vessels of the freebooters lay anchored in different positions in the
尽管 这 各种各样的 船只 的 这 自由掠夺者 躺 锚定 在 不同的 职位 在 这
[lə'guːn] .
lagoon .
泻湖 .

而海盗们的各种船只则停泊在泻湖的不同位置。

[sʌt] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuːld] ,
Such , at least , we were told ,
这样的 , 在 至少 , 我们 是 讲述 ,

至少, 我们被告知的情况是这样。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðə; ði][paɪərɪts][wɜːr; wər][nɑːt][ʔæbsənt][ɑːn][ðər; ðər]
was the appearance of the place when the pirates were not absent on their
曾是 这 外貌 的 这 地方 什么时候 这 海盗 是 不是 缺席的 在 他们的
[eksprɪ'dɪʃnz] .
expeditions .
探险 .

这是海盗们没有出没时, 这个地方的景象。

[ʔaʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] .
Our plan of attack was soon arranged .
我们的 计划 的 攻击 曾是 很快 安排 .

我们的攻击计划很快就制定好了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ʔaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [ɪntuː] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,
It was determined to divide our forces into two divisions ,
它 曾是 决定 到 划分 我们的 力量 进入 二 部门 ,

我们决定将部队分成两个师,

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ˈpɑːrtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [ʔðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]
so that while one party should attack the pirates in front the other should take a
所以 那 尽管 一 派对 应该 攻击 这 海盗 在 正面 这 其他 应该 拿 一个
[mɔːr] [səˈkjuːɪtəs] [pæθ] ,
more circuitous path ,
更多的 迂回 小路 ,

因此, 一方应正面攻击海盗, 而另一方则应采取更为迂回的路线。

[ænd; ænd] ['penətreɪtɪŋ] [baɪ][lənd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]
and penetrating by land to the back of the settlement , take the enemy in
和 渗透 经过 土地 到 这 后退 的 这 沉降 , 拿 这 敌人 在
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

从陆路深入敌军定居点后方, 从后方攻击敌人。

[æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪsɪm'bɑːrk] [ðə; ði] [lætər]
As night was already closing in , it was determined to disembark the latter
作为 夜晚 曾是 已经 结束 在 , 它 曾是 决定 到 下船 这 后者
[ˈpɑːrtɪ][æt; ət][wʌns] ,
party at once ,
派对 在 一次 ,

由于夜幕已经降临, 他们决定立即让后一伙人下船。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [prəʊ'siːd] , [ʔʌndər] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
so that it might proceed , under the guidance of one of the prisoners ,
所以 那 它 可能 继续 , 在下面 这 指导 的 一 的 这 囚犯 ,

以便在其中一名囚犯的指导下进行。

[tuː; tə][ðə; ði][pə'zi](ə)n][br'haɪnd][ðə; ði][ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðer; ðər] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
to the position behind the enemy , and reach there , as near as possible ,
到 这 位置 在后面 这 敌人 , 和 抵达 那里 , 作为 靠近 作为 可能的 ,
到达敌后方阵地, 并尽可能靠近那里。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] .
at the first dawn of day .
在 这 第一的 黎明 的 天 .

在黎明的第一缕曙光中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ˈwɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [æn; ən][ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:]
It was arranged that the attack by water should commence an hour or two
它 曾是 安排 那 这 攻击 经过 水 应该 开始 一个 小时 或者 二
[br'fɔ:r] [deɪ] .
before day .
前 天 .

计划是水袭行动在黎明前一两个小时开始。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [i:tʃ] [ˈpɑ:rti][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ˈɔ:lmʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
By this means each party could reach its point of attack almost simultaneously .
经过 这 方法 每个 派对 可以 抵达 它是 观点 的 攻击 几乎 同时地 .
通过这种方式, 各方几乎可以同时到达攻击点。

[ðə; ði][ˈɑ:nset] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][tu; ; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [saɪd] ,
The onset however was to be first made from the water side ,
这 发病 然而 曾是 到 是 第一的 制成 从 这 水 边 ,
然而, 进攻首先要从水边开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æmbəs'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɒʃ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu; ; tə] [ʃʊʃ] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and the ambushade in the rear of the foe was not to show itself until the
和 这 伏击 在 这 后部 的 这 敌人 曾是 不是 到 展示 本身 直到 这
[faɪt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɑ:gres] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪd] .
fight had made some progress on our side .
斗争 有 制成 一些 进步 在 我们的 边 .
直到我方取得一些进展后, 敌后埋伏的敌人才会现身。

[ðə; ði][men] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] [ˈsɜ:rvis] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ˈmʌstəd] [ænd; ənd][set] [ə'ɔ:r]
The men destined for the land service were accordingly mustered and set ashore
这 男人 注定 为了 这 土地 服务 是 因此 集结 和 放 岸上
,
.
,

于是, 那些注定要去陆地服役的男人们被集合起来, 送上岸。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
under the guidance of one of the prisoners .
在下面 这 指导 的 一 的 这 囚犯 .

在一名囚犯的指导下。

[wi; wi] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [ri'si:dɪŋ] [fɔ:rmz] [θru:] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st][tu; ; tə]
We watched their receding forms through the twilight until they were lost to
我们 观看 他们的 消退 表格 通过 这 暮 直到 他们 是 丢失的 到
[vju:] ,
view ,
看法 ,

我们注视着他们渐渐远去的背影, 直到他们消失在暮色中。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæməks] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈaʊəz] [rɪˈpouz] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [wɒt]
when we sought our hammocks for a few hours repose preparatory to what
什么时候 我们 寻求 我们的 吊床 为了 一个 很少 小时 休息 预备 到 什么
[maɪt] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [ˈkɑ:nflɪkt] .
might be our last conflict .
可能 是 我们的 最后的 冲突 .

当我们找回吊床休息几个小时，为可能到来的最后一场战斗做准备时。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [jet] [jʌŋ] , [haʊˈevər] , [wen] [wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ,
The night was yet young , however , when we entered the mouth of the strait ,
这 夜晚 曾是 然而 年轻的 , 然而 , 什么时候 我们 进入 这 嘴 的 这 海峡 ,
然而，当我们进入海峡入口时，夜色还很年轻。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfeɪvərəbl] [bri:z] [seɪld] [əˈbɔ:n] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ləˈgu:n] .
and with a favorable breeze sailed along up towards the lagoon .
和 和 一个 有利 微风 航行 沿着 向上 向 这 泻湖 .
顺着微风，扬帆向泻湖驶去。

[ðə; ði] [ˈæləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [ju:ˈes][tu:; tə] [li:v]
The shallowness of the water in the channel had compelled us to leave
这 浅 的 这 水 在 这 渠道 有 被迫 我们 到 离开
[ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [ˈlɑ:rdʒər][kra:ft][brˈhaɪnd][ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:]
our two larger craft behind and our forces were consequently crowded into
我们的 二 更大的 工艺 在后面 和 我们的 力量 是 最后 挤 进入
[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
the remaining vessels .
这 其余的 船只 .

由于航道水浅，我们不得不放弃两艘较大的船只，因此我们的人员只能挤在剩下的船只上。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkærid] [ə; ei] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [ʌv; əv] [weɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][kəʊp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
Neither of these carried a broadside of weight sufficient to cope with that of
两者都不 的 这些 携带 一个 舷侧 的 重量 充足的 到 应付 和 那 的
[ðə; ði] [hʌl] [muəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈgu:n] .
the hull moored across the mouth of the lagoon .
这 船体 系泊 穿过 这 嘴 的 这 泻湖 .

这两艘船的舷侧重量都不足以与停泊在泻湖口的船体重量抗衡。

[æz; əz][wi:; wi] [ədˈvænst] [ʌp][ðə; ði] [streɪt] [ə; ei] [deθ] - [laɪk] [ˈstɪlnəs] [ˈreɪnd] [ɑ:n][ɪts] [ˈfædʊʃi] [ʃɔ:z]
As we advanced up the strait a death - like stillness reigned on its shadowy shores
作为 我们 先进的 向上 这 海峡 一个 死亡 - 喜欢 寂静 统治 在 它是 阴暗的 海岸
;
;
;
;

当我们沿着海峡向上游前进时，阴影笼罩着它那死一般的寂静；

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈgu:n] [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [saɪn]
and we had nearly reached the mouth of the lagoon before any sign
和 我们 有 几乎 达到 这 嘴 的 这 泻湖 前 任何 符号
[brɪˈtəʊkənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪərɪts][wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈprəʊtʃ] .
betokened that the pirates were aware of our approach .
标记 那 这 海盗 是 意识到的 的 我们的 方法 .

当我们几乎到达泻湖口时，才出现任何迹象表明海盗已经察觉到我们的靠近。

[wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈreɪkɪ] [mɑ:sts][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsku:nər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ləʊ]
We could just catch sight of the tall rakish masts of a schooner over the low
我们 可以 只是 抓住 视线 的 这 高的 浪荡子 桅杆 的 一个 大篷车 超过 这 低的
[tri:] [tɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
tree tops on the right ,
树 最高额 在 这 正确的 ,

我们隐约能看到右侧低矮树梢上方，一艘纵帆船高耸而倾斜的桅杆。

[wen] [ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ,
when a gun was heard in the direction of the lagoon ,
什么时候 一个 枪 曾是 听到 在 这 方向 的 这 泻湖 ;
当人们听到泻湖方向传来枪声时,

[ˈweðər] [ˈæksədəntli] [ˈfaɪərd][ɔ:r][nɑ:t][wi;; wi][kəd; kəd][nɑ:t] [tel] .
whether accidentally fired or not we could not tell .
无论 意外地 被解雇 或者 不是 我们 可以 不是 告诉 .
我们无法判断是意外走火还是蓄意纵火。

[wi;; wi] [ˈlisnd] [ə'tentivli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [keɪm] [nɑ:t] .
We listened attentively for a repetition of the sound ; but it came not .
我们 听着 认真地 为了 一个 重复 的 这 声音 ; 但 它 来了 不是 .
我们仔细聆听, 希望能再次听到这个声音; 但它并没有出现。

[kəd; kəd][,aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [dɪstʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
Could it have been a careless discharge from our own friends in the rear
可以 它 有 到过 一个 粗心 释放 从 我们的 自己的 朋友们 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
of the foe ,
的 这 敌人 ;
会不会是潜伏在敌后我们友军的疏忽大意造成的?

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfaɪərd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪərɪts] - [ˈsentənəlz] ?
or was it a warning fired by one of the pirates ' sentinels ?
或者 曾是 它 一个 警告 被解雇 经过 一 的 这 海盗 - 哨兵 ?
或者这是海盗哨兵发出的警告?

[faɪv] [ɔ:r][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪ'læpst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Five or ten minutes elapsed , however , and all was silent .
五 或者 十 分钟 过去 , 然而 , 和 全部 曾是 沉默的 .
然而, 五到十分钟过去了, 一切都静了下来。

[ˈmi:ntaɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪnd] [fri:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtæf'reɪl] ,
Meantime our vessels , with a wind free over the taffrail ,
与此同时 我们的 船只 , 和 一个 风 自由的 超过 这 船尾栏杆 ;
与此同时, 我们的船只, 船尾栏杆上风畅通无阻,

[wɜ:r; wər] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈnɔɪzəlslɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ;
were stealing almost noiselessly along the smooth surface of the strait ;
是 偷窃 几乎 无声 沿着 这 光滑的 表面 的 这 海峡 ;
它们几乎无声地沿着海峡光滑的水面悄悄移动;

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][ðər; ðər][ˈkwɔ:rtərz] , [ˈfɒli] [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] ,
while the men lying close at their quarters , fully armed for the combat ,
尽管 这 男人 说谎 关闭 在 他们的 四分之一 , 完全 武装 为了 这 战斗 ,
而那些全副武装、准备战斗的士兵们则躺在各自的营房里。

[ˈbreθləsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ə'tæk] , [ðə; ði] [ɪn'tensnis] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪk'saɪtmənt]
breathlessly awaited the moment of attack , the intenseness of their excitement
气喘吁吁 等待中 这 片刻 的 攻击 , 这 强度 的 他们的 激动
[ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ə'prəʊtʃt] .
increasing as the period approached .
增加 作为 这 时期 接近 .
他们屏息凝神地等待着进攻的那一刻, 随着进攻时间的临近, 他们的兴奋之情也愈发强烈。

[maɪ] [oʊn] [ɪ 'məʊʃənz] [,aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu;; tə] [pɔ:treɪ] .
My own emotions I will not attempt to pourtray .
我的 自己的 情绪 我 将要 不是 试图 到 倾倒盘 .
我不会试图描绘我自己的情感。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ˈɪntuː][juː ˈes] ,
so that if they pour a fire of musketry into us ,
所以 那 如果 他们 倒 一个 火 的 火枪 进入 我们 ,
所以, 如果他们向我们倾泻火力,

[wiː; wi][jæl; jəl] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
we shall escape it as much as possible .
我们 将 逃脱 它 作为 很多 作为 可能的 .
我们将尽可能地逃避它。

[let] [juː ˈes] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] .
Let us follow their example .
让 我们 跟随 他们的 例子 .
让我们效仿他们的做法。

" [wiː; wi] [ˈfeltəd] [ɑːrˈselvz] [dʒʌst][ˈfɔːrwəd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,
" **We sheltered ourselves just forward of the wheel - house** ,
" 我们 避难所 我们自己 只是 向前 的 这 车轮 - 房子 ,
我们躲在驾驶室前面,

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [keɪm] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [tæk] ,
so that as the vessel came around on the starboard tack ,
所以 那 作为 这 血管 来了 大约 在 这 右舷 钉 ,
因此, 当船只转向右舷航行时,

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪndrɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhelmzmən] .
no living individual was left standing on the deck , except the helmsman .
不 活的 个人 曾是 左边 常设 在 这 甲板 , 除了 这 舵手 .
除了舵手之外, 甲板上已经没有一个活着的人了。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] , [wiː; wi] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The next moment , leaving the shelter of the high bank , we swept into the
这 下一个 片刻 , 离开 这 庇护所 的 这 高的 银行 , 我们 扫荡 进入 这
[ləˈguːn] ,
lagoon ,
泻湖 ,
下一刻, 我们离开了高岸的庇护, 冲进了泻湖。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpouziŋ] [ˈves(ə)l] [muəd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr]
and saw the dark hull of the opposing vessel moored directly across our
和 锯 这 黑暗的 船体 的 这 反对 血管 系泊 直接地 穿过 我们的
[wei] .
way .
方式 .
我们看到对面停泊着一艘船的黑色船体。

[ˈaʊər; ɑːr] [səˈspens] [haʊˈevər] [wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
Our suspense however was soon brought to a close .
我们的 悬念 然而 曾是 很快 带来 到 一个 关闭 .
然而, 我们的悬念很快就结束了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈskersli] [kʌm] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈbrɔːdsaid] [wen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
We had scarcely come abreast of the enemy's broadside when , as if by
我们 有 几乎 来 并排 的 这 敌人的 舷侧 什么时候 , 作为 如果 经过
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,
我们刚与敌人的舷炮齐射, 仿佛变魔术一般,

[hɜːr; hər][pɔːrt] - [hʊʊlz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)]
her port - holes were thrown open , and as the blaze of the battle
她 港口 - 孔 是 抛掷 打开 , 和 作为 这 火焰 的 这 战斗
[ˈlæntərnz] [ˈstriːmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [naɪt] ,
lanterns streamed across the night ,
灯笼 流媒体 穿过 这 夜晚 ,
她的舷窗大开, 战斗灯笼的光芒划破夜空。

[hɜːr; hər][ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [hɜːr; hər][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt]
her guns were run out and instantaneously her fire was poured out
她 枪支 是 跑步 出去 和 瞬间 她 火 曾是 倾倒 出去
[frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn][ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .
from stem to stern in one continuous sheet of flame .
从 干 到 船尾 在 一 连续的 床单 的 火焰 .
她的火炮瞬间耗尽, 火焰从船头到船尾倾泻而出, 形成一道连续不断的火幕。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmenməst] [went] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ; [ˈaʊər; ɑːr] [hʌl] [wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [kʌt] [ʌp] ;
Our mainmast went at once by the board ; our hull was fearfully cut up ;
我们的 主桅杆 去 在 一次 经过 这 木板 ; 我们的 船体 曾是 恐惧地 切 向上 ;
我们的主桅杆立刻倒塌; 我们的船体被严重割裂;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kruː] [roʊz] [ʌp][ɪn][ˈterəb(ə)][ˈdɪskɔːrd]
and the shrieks of the wounded of our crew rose up in terrible discord
和 这 尖叫 的 这 受伤 的 我们的 全体人员 玫瑰 向上 在 糟糕的 Discord
[æz; əz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɔːdsaid] [daɪd] [əˈweɪ] .
as the roar of the broadside died away .
作为 这 吼 的 这 舷侧 死亡 离开 .
随着舷炮的轰鸣声渐渐消失, 我方船员受伤的惨叫声也变得刺耳而嘈杂。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stiːl] [hæd; həd] [ˈhedweɪ] .
But we still had headway .
但 我们 仍然 有 进展 .
但我们仍然取得了一些进展。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈhæmpər] [ðæt] [ˈdræɡd]
Springing to his feet the captain shouted to cut away the hamper that dragged
弹簧 到 他的 脚 这 队长 喊叫 到 切 离开 这 阻碍 那 拖拽
[ðə; ði] [ˈmenməst] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][said] .
the mainmast by our side .
这 主桅杆 经过 我们的 边 .
船长猛地站起身, 大声喊着要割断拖着主桅杆在我们身边的篮子。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [əuˈbeɪd] .
His orders were instantly obeyed .
他的 订单 是 即刻 服从 .
他的命令立即得到执行。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌlk] ,
The schooner was once more headed for the hulk ,
这 大篷车 曾是 一次 更多的 标题 为了 这 绿巨人 ,
那艘纵帆船再次驶向了那艘废弃的船只。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [ˈaʊər; ɑːr][men] [spræŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈɡʌnz] ,
and with a loud cheer our men sprang to their guns ,
和 和 一个 大声 欢呼 我们的 男人 弹簧 到 他们的 枪支 ,
随着一声响亮的欢呼, 我们的士兵们跃向他们的枪口。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːnsɔːrt][brˈhaɪnd] [ˈʊpənd] [hɜːr; hər][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
while our consort behind opened her fire at the same moment .
尽管 我们的 配偶 在后面 打开 她 火 在 这 相同的 片刻 .
与此同时, 我们身后的同伴也开火了。

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ˈɑːrməmənt] [haʊˈevər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊli] [ˌɪnɪfɪ(ə)nt] .
Our light armament however was almost wholly inefficient .
我们的 光 武器 然而 曾是 几乎 完全 效率低下 .

然而，我们的轻武器几乎完全无效。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] .
But happily we had not relied on it .
但 快乐地 我们 有 不是 依赖 在 它 .

但幸运的是，我们并没有依赖它。

“ [leɪ] [hɜːr; hər] [əˈbɔːrd] ！
“ **Lay her aboard ！**
“ 莱 她 船上 ！

“把她放上船！”

” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [ˈbɔːdəz] [əˈweɪ] ！
” **shouted the captain , “ boarders away ！**
” 喊叫 这 队长 , “ 寄宿生 离开 ！

“船长喊道，登船！

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [ˈbrɔːdsaɪd] [wiː; wi] [dæft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
” **At the word , amid the fire of a renewed broadside we dashed up to the**
” 在 这 单词 , 之中 这 火 的 一个 更新 舷侧 我们 虚线 向上 到 这

[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,

“一声令下，在敌人再次猛烈的炮火中，我们冲向了敌人。”

[ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈfaʊl] [dʒʌst][əˈbæft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzn] - [tʃeɪnz] ,
and running her afoul just abaft of the mizzen - chains ,
和 跑步 她 犯规 只是 后方 的 这 后桅 - 链条 ,

并在后桅链后方与她发生碰撞，

[pɔːd] [ˈaʊər; ɑːr][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [deks] .
poured our exasperated men like a torrent upon her decks .
倾倒 我们的 恼怒 男人 喜欢 一个 激流 之上 她 甲板 .

我们那些恼怒的男人们像洪水一样倾泻到她的甲板上。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər] [ˈbʊlwərkz] .
I was one of the first to mount her bulwarks .
我 曾是 一 的 这 第一的 到 山 她 堡垒 .

我是最早登上她舷墙的人之一。

[əˈtækt] [ðʌs] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈɡʌnz][ðə; ði][ˈpaɪəɪts] [ˈræliɪd] [ˈdespəɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] ,
Attacked thus at their very guns the pirates rallied desperately to the defence ,
遭到攻击 因此 在 他们的 非常 枪支 这 海盗 集结 绝望地 到 这 防御 ,

海盗们遭到猛烈攻击，随即拼死抵抗。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈkɑːmbæt] [ɪnˈsjuːd] .
and a furious combat ensued .
和 一个 狂怒 战斗 随后 .

一场激烈的战斗随即爆发。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
I remember striking eagerly for a moment or two in the very thickest of the
我 记住 引人注目 急切地 为了 一个 片刻 或者 二 在 这 非常 最厚 的 这

[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

我记得在战斗最激烈的时候，我曾短暂地猛攻过。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [went] [ɔ:f] [br'saɪd] [ˌem ˈi:].
and then feeling a sharp pain in my side , as a pistol went off beside me .
和 然后 感觉 一个 锋利的 疼痛 在 我的 边 , 作为 一个 手枪 去 离开 旁 我 .
然后我感到侧腹一阵剧痛, 原来是旁边响起了一声枪响。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][ə; eɪ]
I have a faint recollection of sinking to the deck , but after that all is a
我 有 一个 头晕的 回忆 的 下沉 到 这 甲板 , 但 后 那 全部 是 一个
[vɔɪd] .
void .
空白 .
我隐约记得自己沉到了甲板上, 但之后的一切都是一片空白。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] .
RECOLLECTIONS OF WEST POINT .
回忆 的 西方 观点 .
西点军校回忆录。

[baɪ] [mɪs] [ˈlezli] .
BY MISS LESLIE .
经过 错过 莱斯利 .
作者: 莱斯利小姐。

([kənˈtɪnju:ɪd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Continued from page 209 .)
(持续 从 页 - .)
(接第209页)

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .
第二部分。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɪntə-z] [ðæt] [aɪ] [spent] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ðoʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd][kəʊld] ,
The two winters that I spent at West Point , though long and cold ,
这 二 冬天 那 我 花费 在 西方 观点 , 尽管 长的 和 寒冷的 ,
我在西点军校度过的两个冬天, 虽然漫长而寒冷,

[wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈti:diəs] .
were by no means tedious .
是 经过 不 方法 乏味 .
一点也不乏味。

[sɪˈklu:ɪd] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Secluded as we were from the rest of the world ,
僻 作为 我们 是 从 这 休息 的 这 世界 ,
由于我们与世隔绝,

[waɪl] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˌlɒkt] [ʌp][ɪn][aɪs] , [stɪl] [wi:; wi] [kənˈtraɪvd] [əˈmju:zmənts] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz]
while the river was locked up in ice , still we contrived amusements for ourselves
尽管 这 河 曾是 已锁定 向上 在 冰 , 仍然 我们 人为的 娱乐 为了 我们自己
,
.
,
即使河水被冰封, 我们仍然想方设法自娱自乐。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [mʌt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] .
and had much enjoyment in our own way .
和 有 很多 享受 在 我们的 自己的 方式 .
我们以自己的方式享受了很多乐趣。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðoʊ] [na:t][la:rdʒ] , [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
The society of the place , though not large , was excellent .
这 社会 的 这 地方 , 尽管 不是 大的 , 曾是 出色的 .

这个地方的社团虽然不大, 但非常优秀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ([ðə; ði][best] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈsoʊ(ə)l] ['ɪntərko:rs]) [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['membər]
And in the evening (the best time for social intercourse) almost every member
和 在 这 晚上 (这 最好的 时间 为了 社会的 交往) 几乎 每一个 成员
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rk(ə)] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] ,
of our little circle was either out visiting ,
的 我们的 小的 圆圈 曾是 任何一个 出去 访问 ,

到了晚上 (社交的最佳时间), 我们这个小圈子里的几乎每个成员都外出拜访了,

[ɔ:r][æɪ; əɪ] [hoʊm] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ['vɪzɪtərz] .
or at home entertaining visitors .
或者 在 家 娱乐 访客 .

或者在家招待客人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] - [ˈpɑ:rtɪz] [ðæt] [əˈseɪmblɪd] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [rɪˈspektɪv]
There were reading - parties that assembled every Thursday night at the respective
那里 是 阅读 - 各方 那 组装 每一个 周四 夜晚 在 这 各自
[ˈhaʊzɪz] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,
houses — the ladies bringing their work ,
房屋 — 这 女士们 带来 他们的 工作 ,

每周四晚上, 女士们都会在自己的家中举行读书会——她们会带来自己的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər] [bʊks] .
and the gentlemen their books .
和 这 先生们 他们的 图书 .

先生们则各自拿着书。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] ['wi:kli] [tʃes] - [ˈpɑ:rtɪz] , [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] [tʃes] - ['pleɪɜ:z]
The gentlemen had also weekly chess - parties , of ten or twelve chess - players
这 先生们 有 还 每周 棋 - 各方 , 的 十 或者 十二 棋 - 玩家
[ænd; ənd][ˈfaɪv][ɔ:r][sɪks] [tʃes] - ['bɔ:rdz] .
and five or six chess - boards .
和 五 或者 六 棋 - 板 .

这些先生们每周还会举行国际象棋聚会, 每次有十到十二名棋手参加, 使用五到六个棋盘。

[ðeɪ] [met][æɪ; əɪ][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][noʊ] ['leɪdɪz] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
They met at an early hour , and no ladies being present ,
他们 遇见 在 一个 早期的 小时 , 和 不 女士们 存在 展示 ,

他们一大早就见面了, 当时没有女士在场。

[ðeɪ] ['sɪrɪəsli] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æɪ; əɪ] [ðɪs] [əbˈzɔ:rbɪŋ.əbˈsɔ:rbɪŋ] [geɪm] — [ðə; ði] [səˈlemnɪti:z] ['bi:ɪŋ]
they seriously set to work at this absorbing game — the solemnities being
他们 严重地 放 到 工作 在 这 吸收 游戏 — 这 庄严 存在
[ˌɪntəˈrʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['petɪ] ['supə-] [æɪ; əɪ][ten][əˈklɒk, əu-] ,
interrupted only by a petit souper at ten o'clock ,
中断 仅有的 经过 一个 小 汤 在 十 点钟 ,

他们认真地投入到这个引人入胜的游戏中——只有晚上十点钟的一顿小晚餐打断了这庄严肃穆的气氛。

— [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [tʃes] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [tʊk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][taɪm] [tɪl]
— after which they resumed their chess , and frequently took no note of time till
— 后 哪个 他们 恢复 他们的 棋 , 和 频繁地 采取 不 笔记 的 时间 直到
[nɪr] ['mɪdnaɪt] .
near midnight .
靠近 午夜 .

之后, 他们继续下棋, 常常直到接近午夜才注意到时间。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntər] [ʌv; əv][maɪ][ə'boʊd][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
On the second winter of my abode at West Point , we had a series of
 在 这 第二 冬天 的 我的 住所 在 西方 观点 , 我们 有 一个 系列 的
 ['regjələr] [səb'skrɪp(ə)n] - [bɔ:lz] ,
regular subscription - balls ,
 常规的 订阅 - 球 ,
 在我于西点军校居住的第二个冬天, 我们举办了一系列定期的慈善舞会。

[hɛld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ʌp] - [stɜ:z] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [hɔ:l] — [ðə; ði] [ɪk'spens] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈfreɪd] [baɪ]
held in the large up - stairs room of the mess hall — the expense being defrayed by
 握住 在 这 大的 向上 - 楼梯 房间 的 这 混乱 大厅 — 这 费用 存在 已支付 经过
 [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [prəˈfesəz] .
the officers and professors .
 这 警官 和 教授们 .

会议在食堂楼上的大房间里举行——费用由军官和教授们承担。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈi:vniŋz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][hɑ:rd][ˈfrouz(ə)n] ,
On the first of these evenings the ground was hard frozen ,
 在 这 第一的 的 这些 晚上 这 地面 曾是 难的 冷冻 ,
 第一个夜晚, 地面已经冻得硬邦邦的。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

but	as	yet	no	snow	had	fallen
但	作为	然而	不	雪	有	倒下

但当时还没有下雪。

[ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]

The	managers	had	notified	that	the	ladies	were	all	to	ride	to	the
这	经理	有	已通知	那	这	女士们	是	全部	到	骑	到	这

[bɔːl] .

ball	.
球	.

经理们通知所有女士都要乘车去参加舞会。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][bɜːs][tuː; tə][kən'dʒektʃər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [kən'veɪənsɪz] [fɔːr; fər]
We were at a loss to conjecture where they would find conveyances for
 我们 是 在 一个 损失 到 推测 在哪里 他们 会 寻找 运输 为了
 [juː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌsɪndə'relə] [wɪð; wɪθ] [kən'viːniənt] ['feri] - ['gɑːdmʌðər] [tuː; tə]
us — and we were not Cinderellas with convenient fairy - godmothers to
 我们 — 和 我们 是 不是 灰姑娘们 和 方便的 仙女 - 教母 到
 [træns'fɔːrm][ˈpʌmpkənz, 'pʌmkənz]['ɪntuː] ['kʊtʃɪz] .
transform pumpkins into coaches .
 转换 南瓜 进入 教练 .

我们完全不知道他们会在哪里找到交通工具——我们又不是灰姑娘，没有仙女教母能把南瓜变成马车。

[æn; ən][ˈɑ:mnibəʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] — [bət; bət][æ; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər]

An omnibus would have been a glorious acquisition — but at that time there

一个 综合 会 有 到过 一个 辉煌 获得 — 但 在 那 时间 那里

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [west] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɹv; əv][ə; eɪ] [wi:lɪd] [ˈkæərɪdʒ]

was nothing on West Point in the shape of a wheeled carriage ,

曾是 没有什么 在 西方 观点 在 这 形状 的 一个 带轮子的 运输 ,

如果能拥有一辆公共马车，那将是一件非常棒的事情——但当时西点军校里没有任何带轮马车之类的东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [gɪg] .
with the exception of the doctor's gig .
 和 这 例外 的 这 医生的 演出 .
 除了医生的兼职之外。

[ðɪs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] — [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [greɪt] [ˈduːti][tuː; tə]
This vehicle was pressed into the service — and having great duty to
这 车辆 曾是 按下 进入 这 服务 — 和 拥有 伟大的 责任 到
[pəɪfɔːrm] ,
perform ,
履行 ,

这辆车被紧急投入使用——并且肩负着重大的使命，

[aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [ɪts] [trɪps] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,
it commenced its trips at a very early hour ,
它 开始 它是 旅行 在 一个 非常 早期的 小时 ,
它很早就开始了旅程。

[ˈæktʃuəli] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈleɪdi][æt; ət] [faɪv] [ə ˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] — [ænd; ənd]
actually calling for the first lady at five o'clock in the afternoon — and
实际上 呼叫 为了 这 第一的 女士 在 五 点钟 在 这 下午 — 和
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [steɪdʒ] .
from that time it was continually coming and going like a short stage .
从 那 时间 它 曾是 持续 未来 和 去 喜欢 一个 短的 阶段 .
实际上，下午五点钟就有人打电话给第一夫人——从那时起，她就像一列短途驿马车一样，不断地来来往往。

[æt; ət] [læst] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈeksprɪdaɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə][əˈdɑːpt] ,
At last , by way of expediting the business , they thought proper to adopt ,
在 最后的 , 经过 方式 的 加快 这 商业 , 他们 想法 恰当的 到 采纳 ,
最后，为了加快业务进度，他们认为应该采取以下措施：

[æz; əz][æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði][gɪɡ] , [əˈhʌðər] [kənˈveɪəns] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
as an auxiliary to the gig , another conveyance not of the most dignified
作为 一个 辅助的 到 这 演出 , 其他 输送 不是 的 这 最多 凝重
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

作为演出的辅助手段，另一种不太体面的交通工具。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [juː ˈes][bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] — [ænd; ənd] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkɒrɪspɒndənts]
But then nobody saw us but ourselves — and newspaper correspondents
但 然后 无人 锯 我们 但 我们自己 — 和 报纸 通讯员
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈfɔːrɪdʒ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][ɪn] [kwest]
had not yet begun to come up to West Point to forage among us in quest
有 不是 然而 开始 到 来 向上 到 西方 观点 到 饲料 之中 我们 在 寻求
[ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkɑːləmz] .
of food for their columns .
的 食物 为了 他们的 列 .

但当时除了我们自己，没有人看到我们——而且报社记者还没有开始来到西点军校，在我们中间搜寻素材来撰写专栏文章。

[maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][maɪˈself][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [ˈfɪnɪft] [ˈdresɪŋ] ,
My sister - in - law and myself had not quite finished dressing ,
我的 姐姐 - 在 - 法律 和 我 有 不是 相当 完成的 敷料 ,
我和嫂子还没完全穿好衣服，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [daʊn] [sterz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][mæn][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi]
when we heard my brother down stairs calling to our man to know why he
什么时候 我们 听到 我的 兄弟 向下 楼梯 呼叫 到 我们的 男人 到 知道 为什么 他
[hæd; həd] [θroun] [ˈoʊpən][ðə; ði][laːrdʒ] [geɪt] ?
had thrown open the large gate ?
有 抛掷 打开 这 大的 门 ?
我们听到楼下我哥哥喊着问我们的男人为什么猛地打开大门？

— “ [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] , [sɜːr] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ” — [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃɜdz]
— “ **To let in the cart , sir , to take the ladies to the ball** ” — **was Richard's**
— “ 到 让 在 这 大车 , 先生 , 到 拿 这 女士们 到 这 球 ” — 曾是 理查德的
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“先生，是要让马车上车，送女士们去参加舞会。”理查德回答道。

[ænd; ənd] , [truː] [ɪˈnʌf] , [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈriːəl] - [ˈfaɪd] [ˈoʊpən] [kɑːrt] ,
And , true enough , we found at the door a real bonâ fide open cart ,
和 , 真的 足够的 , 我们 成立 在 这 门 一个 真实的 - 真 打开 大车 ,
果不其然，我们在门口发现了一辆货真价实的敞篷货车。

[ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˈflɔːrɪŋ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .
having its flooring covered with straw .
拥有 它是 地板 涵盖 和 稻草 .
地面铺着稻草。

[ɪn] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ɪnˈelɪɡənt] [tʃerz] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈsiːtɪd]
In it were some rather inelegant chairs , upon which my sister and I seated
在 它 是 一些 相当 不优雅 椅子 , 之上 哪个 我的 姐姐 和 我 坐着
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

里面有几把不太雅致的椅子，我和姐姐就坐在上面。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkit] - [ˈwɪmɪn] .
like a couple of market - women .
喜欢 一个 夫妻 的 市场 - 女性 .
就像一对卖菜的妇女。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhævɪŋ] [əˈsɪstɪd] [juː ˈes] [ɪn] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] - - [laɪk] [kənˈdʌkt] [tuː; tə]
My brother having assisted us in , seemed to think it unofficer - like conduct to
我的 兄弟 拥有 协助 我们 在 , 似乎 到 思考 它 - - 喜欢 执行 到
[raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] ,
ride in a cart ,
骑 在 一个 大车 ,

我哥哥帮了我们一把，但他似乎认为乘坐马车有失军官的身份。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [prɪfɜːrd] [ˈwɔːkɪŋ] — [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] [fəˈtiːg] ,
and therefore , preferred walking — which , however , was no great fatigue ,
和 所以 , 首选 步行 — 哪个 , 然而 , 曾是 不 伟大的 疲劳 ,
因此，他更喜欢步行——但步行并不会让他感到很累。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [lɪvd]
the distance being only a few furlongs from the house in which we then lived
这 距离 存在 仅有的 一个 很少 弗隆 从 这 房子 在 哪个 我们 然后 居住地
[tuː; tə] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
to the mess hall .
到 这 混乱 大厅 .

从我们当时居住的房子到食堂只有几弗隆的距离。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [bɔːrd] — [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː]
The driver perched himself on the edge of the front board — and after a few
这 司机 栖息 他自己 在 这 边缘 的 这 正面 木板 — 和 后 一个 很少
[steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
steps of the horse ,
步骤 的 这 马 ,

车夫坐在前板边缘——马走了几步之后，

[i:tʃ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][dʒʊʊlt][ænd; ənd] [tu:] [kri:ks] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪfli] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə]
each accompanied by one jolt and two creaks , we were safely transported to
每个 伴随 经过 一 颠簸 和 二 吱嘎声 , 我们 是 安全 运输 到
[ðə; ði][bɔ:l] .
the ball .
这 球 .

伴随着一次震动和两次嘎吱声，我们安全地被送到了舞会现场。

[fɔ:rtʃənətli] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst][swa:'reɪ][di:] [dæns] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Fortunately , before the next soirée de danse the ground was covered with a
幸运的是 , 前 这 下一个 晚会 德 舞蹈 这 地面 曾是 涵盖 和 一个
[di:p] [snəʊ] ;
deep snow ;
深的 雪 ;

幸运的是，在下一场舞会之前，地面上覆盖着厚厚的积雪；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
and the sleighing was excellent during the remainder of the winter .
和 这 雪橇 曾是 出色的 期间 这 余 的 这 冬天 .

在冬季的剩余时间里，雪橇运动非常精彩。

[æz; əz] [sleɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋgjələrli] ['plenti] [ɑ:n] [west] [pɔɪnt] ,
As sleighs were singularly plenty on West Point ,
作为 雪橇 是 单独地 很多 在 西方 观点 ,
由于西点军校的雪橇数量异常多，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪ] [hæz; həz][ðə; ði][fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['leɪdɪz] [æd][laɪbɪtəm] ,
and as a sleigh has the faculty of holding ladies ad libitum ,
和 作为 一个 雪橇 有 这 学院 的 保持 女士们 广告 自由 ,
就像雪橇可以随意搭载女士一样，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] ['veri] [eksprə'dɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bɔ:lz] .
the company was conveyed very expeditiously to the subsequent balls .
这 公司 曾是 传递 非常 迅速地 到 这 随后的 球 .

该公司很快就被安排参加了接下来的舞会。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][træns'pər'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ] [kən'vi:nɪənt] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv]
This mode of transportation was found so convenient , that at the close of
这 模式 的 运输 曾是 成立 所以 方便的 , 那 在 这 关闭 的
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

这种交通方式非常方便，以至于在赛季结束时，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][na:t] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
(which was not till late in March ,
(哪个 曾是 不是 直到 晚的 在 行进 ,
(直到三月下旬才发生，)

) [ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd][ɔ:l] ['dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
) though the snow had all disappeared and the ground was clear ,
) 尽管 这 雪 有 全部 消失 和 这 地面 曾是 清除 ,
虽然积雪已经全部融化，地面也变得干净了，

[ðə; ði] [sleɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [kept] [ɪn] [rekwɪ'zɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [bɔ:l]
the sleighs were still kept in requisition ; and we went to the last ball
这 雪橇 是 仍然 保留 在 征用 ; 和 我们 去 到 这 最后的 球
[sleɪɪŋ] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] .
sleighing upon nothing .
雪橇 之上 没有什么 .

雪橇仍然处于征用状态；我们去参加最后的舞会时，雪橇上空无一物。

[aɪ] [wel] [rɪ'membə] [ˈbi:ɪŋ] [æ; ət][ə; eɪ] [nu:] [ˈjɪrɪz] [bɔ:ɪ][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'dets] .
I well remember being at a New Year's ball given by the cadets .
我出色地 记住 存在 在 一个 新的 年 球 给定 经过 这 学员 :

我清楚地记得参加由学员们举办的新年舞会。

[ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈʌpər] [ru:m] [ʌ; əv][ðə; ði] [mes] [hɔ:l] .
This also took place in the large upper room of the mess hall .
这 还 采取 地方 在 这 大的 上 房间 的 这 混乱 大厅 :

这件事也发生在食堂楼上的大房间里。

[ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈfɜ:rnɪʃ])
The decorations (which were the best the place and the season could furnish)
这 装饰 (哪个 是 这 最好的 这 地方 和 这 季节 可以 提供)
[wɜ:r; wər] [plænd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
were planned and executed entirely by those young gentlemen .
是 计划 和 执行 完全 经过 那些 年轻的 先生们 :

这些装饰品（是当时当地环境和季节所能提供的最好的装饰品）完全由那几位年轻先生计划和执行。

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈpri:vɪəs] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɪˈvʊtɪd] [ðer; ðər] [ˈli:ʒər] - [taɪm] [tu:; tə] [ˈkʌtɪŋ]
For several previous days they had devoted their leisure - time to cutting
为了 一些 以前的 天 他们 有 奉献 他们的 闲暇 - 时间 到 切割
[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][æ; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɑ:ntəti][ʌ; əv] [ˈevəɡri:nz] ,
and bringing in an immense quantity of evergreens ,
和 带来 在 一个 巨大 数量 的 常绿植物 ,

在前几天，他们利用空闲时间砍伐并运回了大量的常绿植物。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fesˈtu:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
with which they festooned the walls ,
和 哪个 他们 装饰 这 墙壁 ,

他们用这些装饰品来装点墙壁，

[ænd; ənd] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈevri] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈwɪndəʊz] [ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [ˈbaʊər] ,
and converted every one of the numerous windows into a sort of bower ,
和 转换 每一个 一 的 这 很多的 视窗 进入 一个 种类 的 凉亭 ,

并将众多窗户全部改造成凉亭。

[baɪ] [ˈɑ:rtʃɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [mæs] [ʌ; əv]
by arching it from the top to the floor with an impervious mass of
经过 拱形 它 从 这 顶部 到 这 地面 和 一个 不透水的 大量的 的
[ˈθɪkli] - [ˈwoʊv(ə)n][ˈfoʊliɪdʒ] .
thickly - woven foliage .
浓密 - 编织 叶子 :

用密密麻麻的树叶将其从上到下拱成一个不透风的拱形。

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [ðæt] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [enˈsɜ:kəld] [baɪ] [ˈmʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri]
The pillars that supported the ceiling were each encircled by muskets with very
这 柱子 那 有 这 天花板 是 每个 包围 经过 滑膛枪 和 非常
[braɪt] [ˈberənɪts] .
bright bayonets .
明亮的 刺刀 :

支撑天花板的柱子周围都环绕着装有闪亮刺刀的火枪。

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][flæg] [ðæt] [brɪˈbɔ:ŋd]
The orchestra for the music was constructed of the national flag that belonged
这 乐队 为了 这 音乐 曾是 建造 的 这 国家的 旗帜 那 属于
[tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] .
to the post .
到 这 邮政 :

音乐的管弦乐队是用该驻地所属的国旗制成的。

[ðɪs] [flæg] , [wɪt] , [wen] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [stɑ:f] ,
This flag , which , when flying out from the top of its lofty staff ,
这 旗帜 , 哪个 , 什么时候 飞行 出去 从 这 顶部 的 它是 高远 职员 ,
这面旗帜, 当它从高高的旗杆顶端飘扬时,

[lʊks] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ˈskersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ɪz] , [ɪn] [riˈæləti] ,
looks at that height scarcely more than a yard or two in length , is , in reality ,
看起来 在 那 高度 几乎 更多的 比 一个 院子 或者 二 在 长度 , 是 , 在 现实 ,
看起来只有一两码高, 实际上,

[soʊ][lɑ:rdʒ] ,
so large ,
所以 大的 ,
如此之大,

[ðæt] [wen] [ˈteɪkən] [daʊn] [tu:] [men][ɑ:r; ər][rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn][ɪts] [vəˈlu:mɪnəs]
that when taken down two men are required to carry it away in its voluminous
那 什么时候 已采取 向下 二 男人 是 必需的 到 携带 它 离开 在 它是 大量的
folds .
folds .
折叠 .

拆卸时, 需要两个人才能将其从厚重的布料中抬走。
[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [dɪˈspəʊzd] ,
On this occasion the drapery of the stars and stripes was ingeniously disposed ,
在 这 场合 这 布料 的 这 明星 和 条纹 曾是 巧妙地 处置 ,
这次星条旗的帷幔被巧妙地布置了起来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [bɔ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
so as to form something like a stage - box with a canopy over it .
所以 作为 到 形式 某物 喜欢 一个 阶段 - 盒子 和 一个 树冠 超过 它 .
这样就形成了一个类似舞台箱的结构, 上面还加装了顶篷。

[ðə; ði] [tu:] [ˈelɪɡənt] [ˈstændərdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [kəˈdets] [baɪ]
The two elegant standards that had been presented to the corps of cadets by
这 二 优雅的 标准 那 有 到过 呈现 到 这 兵团 的 学员 经过
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ,
the hands of ladies ,
这 双手 的 女士们 ,
由女士们呈献给学员队的两面精美旗帜

[wɜ:r; wər] [ˈfænsɪfəli] [ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] [səˈspendɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɪləs] , [ænd; ənd] [weɪvd]
were fancifully and gracefully suspended between the central pillars , and waved
是 异想天开 和 优雅地 暂停 之间 这 中央 柱子 , 和 挥手
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] .
over the heads of the dancers .
超过 这 头部 的 这 舞者 .
它们被巧妙而优雅地悬挂在中央柱子之间, 并在舞者的头顶上飘扬。

[əˈfɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [laɪts] [ɪn] [ˈska:nsɪz] ,
Affixed to the walls were numerous lights in sconces ,
已粘贴 到 这 墙壁 是 很多的 灯 在 壁灯 ,
墙上安装了许多壁灯,

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈlɔ:rəl] [hu:z] [li:vz] [ɑ:r; ər] [gri:n] [ɔ:l] [ˈwɪntər] .
decorated with wreaths of the mountain - laurel whose leaves are green all winter .
装饰 和 花圈 的 这 山 - 月桂树 谁 树叶 是 绿色的 全部 冬天 .
装饰着山月桂花环, 这种植物的叶子整个冬天都是绿色的。

[ðɪ:z] [ˈska:nsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][tɪn] , [meɪd] [ˈveri] [braɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
These sconces were merely of tin , made very bright for the occasion ;
这些 壁灯 是 仅仅 的 锡 , 制成 非常 明亮的 为了 这 场合 ;
这些壁灯只是用锡制成的, 为了这次场合特意做得非常明亮;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ˈɡɪv(ə)n] ,
but they were the same that had been used at the ball given ,
但 他们 是 这 相同的 那 有 到过 用过的 在 这 球 给定 ,
但它们与之前在球赛中使用的球是一样的。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [leɪ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz] ,
while our army lay at West Point , by the American to the French officers ,
尽管 我们的 军队 躺在 西方 观点 , 经过 这 美国人 到 这 法语 警官 ,
当我们的军队驻扎在西点军校时, 美国军官向法国军官们讲述了.....

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] .
in honor of the birth of the dauphin .
在 荣誉 的 这 出生 的 这 多芬 .
为庆祝太子诞生。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kæmp] - [laɪk] [entərˈteɪnmənt] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [iˈrektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
For this camp - like entertainment , the soldiers erected on the plain ,
为了 这 营 - 喜欢 娱乐 , 这 士兵 竖立 在这 清楚的 ,
为了这种类似野营的娱乐活动, 士兵们在平原上搭建了.....

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈvɪliən] [ɔːr][ˈɑːrbər][ʌv; əv] [ɪˈmens] [lenkθ; lenθ] [ˈkʌvəd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəl] [ˈbræntʃɪz] ,
a sort of pavilion or arbor of immense length covered in with laurel branches ,
一个 种类 的 亭 或者 乔木 的 巨大 长度 涵盖 在 和 月桂树 分支 ,
一种用月桂枝覆盖的、绵延很长的亭子或凉亭,

[ænd; ænd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)l][læmps] , [wɪtʃ] [ˈæftərwərdz] [brɪˈkeɪm] [ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz]
and illuminated by these simple lamps , which afterwards became valuable as
和 照明 经过 这些 简单的 灯 , 哪个 然后 成为 有价值的 作为
[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈreɪlɪks] .
revolutionary relics .
革命性的 遗物 .
这些简陋的灯具照亮了这里, 后来这些灯具成为了珍贵的革命文物。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [bɪn] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [stɔːr] - [haʊs] [brɪˈlɔːŋɪŋ]
They have ever since been taken care of , in the military store - house belonging
他们 有 曾经 自从 到过 已采取 关心 的 , 在 这 军队 店铺 - 房子 属于
[tuː; tə] [west] [pɔɪnt] .
to West Point .
到 西方 观点 .
此后, 它们一直被保存在西点军校的军用仓库中。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [bɔːl] [huːz] [ˈkəːtɪsɪz] [wɜːr; wər] [embləˈmæɪtɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋ] ,
At this memorable ball whose courtesies were emblematic of the national feeling ,
在 这 难忘 球 谁 礼貌 是 象征性的 的 这 国家的 感觉 ,
在这场令人难忘的舞会上, 礼仪体现了当时的民族情怀。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [əˈlaɪəns]
and which was intended to assist in strengthening the bonds of alliance
和 哪个 曾是 故意的 到 协助 在 强化 这 债券 的 联盟
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈriːɡl] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːŋɡrəs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
between the regal government of France and the first congress of America ,
之间 这 尊贵 政府 的 法国 和 这 第一的 国会 的 美国 ,
其目的是为了加强法国王室政府与美国第一届国会之间的联盟关系。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːntɪˈnənt(ə)l][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] :
the ladies of many of our continental officers were present :
这 女士们 的 许多 的 我们的 大陆 警官 是 展示 :
许多驻扎在欧洲大陆的军官的夫人也出席了活动:

[ˈhævɪŋ] [ˈtrævld] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ðæt]
having travelled to West Point for the purpose — and in the dance that
拥有 旅行 到 西方 观点 为了 这 目的 — 和 在 这 舞蹈 那
[kəˈmenst] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
commenced the festivities of the evening ,
开始 这 庆祝活动 的 这 晚上 ,
他们为此专程前往西点军校——并在当晚庆祝活动的开场舞中，

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][nɑːks] [led] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrtənər][ʌv; əv] [ˈwaːʃɪŋtən] .
the lady of General Knox led off as the partner of Washington .
这 女士 的 一般的 诺克斯 引领 离开 作为 这 伙伴 的 华盛顿 .
诺克斯将军的夫人作为华盛顿的伴侣率先登场。

[ɪn] [ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
In all probability the commander - in - chief , with his fine figure and always
在 全部 可能性 这 指挥官 - 在 - 首席 , 和 他的 美好的 数字 和 总是
[ˈgreɪsf(ə)l] [dɪˈpɔːrtmənt] ,
graceful deportment ,
优美 仪态 ,
很有可能是那位身材魁梧、举止优雅的总司令

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdænsər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [taɪmz] .
was in early life an excellent dancer , according to the fashion of those times .
曾是 在 早期的 生活 一个 出色的 舞蹈家 , 根据 到 这 时尚 的 那些 时代 .
他年轻时是一位优秀的舞者，符合当时的时尚潮流。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːmplɪˈmentri] [entərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]
Undoubtedly the intelligence of this complimentary entertainment was received
无疑 这 智力 的 这 免费 娱乐 曾是 已收到
[wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [baɪ] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌæntwəˈnet] .
with pleasure by Louis the Sixteenth and his beautiful Antoinette .
和 乐趣 经过 路易斯 这 第十六 和 他的 美丽的 安托瓦内特 .
毫无疑问，路易十六和他美丽的安托瓦内特对这份贴心的娱乐活动感到非常满意。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðiːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsɔːvrɪnz] [sərˈmaɪz] [ðæt] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts] [huː]
Little did these unfortunate sovereigns surmise that those of their own subjects who
小的 做过 这些 不幸 君主 推测 那 那些 的 他们的 自己的 主题 WHO
[pɑːˈtɪspeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
participated in the festivities of that night ,
参与 在 这 庆祝活动 的 那 夜晚 ,
这些不幸的君主们万万没想到，当晚参与庆祝活动的臣民中，竟有人.....

[wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [fræns] [soʊ] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)lz][æz; əz][tuː; tə] [lend] [ðer; ðər]
would return to France so imbued with republican principles as to lend their
会 返回 到 法国 所以 注入 和 共和党人 原则 作为 到 借 他们的
[eɪd][ɪn] [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] ;
aid in overturning the throne ;
援助 在 推翻 这 王座 ;
回到法国后，他们将深受共和主义理念的影响，并协助推翻王位；

— [ðæt] [θroʊn] [huːz] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd]
— that throne whose foundation had already been undermined by the crimes and
— 那 王座 谁 基础 有 已经 到过 被削弱 经过 这 犯罪 和
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈmɒnəks] .
vices of the two preceding monarchs .
恶习 的 这 二 前 君主 .
——而这个王位的根基早已被前两位君主的罪行和恶习所动摇。

[fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [ɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
Few were the years that intervened between the emancipation of America ,
很少 是 这 年 那 介入 之间 这 解放 的 美国 ,
从美国解放到.....之间的时间间隔很短。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [trə'mendəs] [ˈpiəriəd] [wen] [ðə; ði] [ˈbriliənt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌveə'sai] [wʌz; wəz] [swept]
and that tremendous period when the brilliant court of Versailles was swept
和 那 巨大的 时期 什么时候 这 杰出的 法庭 的 凡尔赛 曾是 扫荡
[ə'wei] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ɪnf'ʃʊəriɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] ;
away by the hands of an infuriated people ;
离开 经过 这 双手 的 一个 愤怒的 人们 ;

那段辉煌的凡尔赛宫廷被愤怒的人民推翻的时期；

[ɪts] “ [ˈprɪnsəz] [ænd; ʌnd] [ˌbɔ:ds] ” [i:ðər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈeksai] [ɔ:r] [ˈperiʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] .
its “ princes and lords ” either flying into exile or perishing on the scaffold .
它是 “ 王子们 和 领主们 ” 任何一个 飞行 进入 流亡 或者 消亡 在 这 脚手架 .

它的“王子和领主”要么流亡海外，要么在断头台上丧命。

[ænd; ʌnd] , [ˈaɪdəˌlaɪzd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'ventf(ə)l]
And , idolized as they had been at the commencement of their eventful
和 , 偶像化 作为 他们 有 到过 在 这 开始 的 他们的 多事
[reɪn] ,
reign ,
在位 ,

而且，正如他们在充满传奇色彩的统治初期所受到的崇拜一样，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [rɪ'lentləsli]
the son of St . Louis and the daughter of the Cæsars were relentlessly
这 儿子 的 英石 . 路易斯 和 这 女儿 的 这 凯撒 是 毫不留情
[kən'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [kæp'tɪvəti] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [deθ] .
consigned to a dreary captivity terminated by a bloody death .
寄售 到 一个 凄凉 囚禁 终止 经过 一个 血腥 死亡 .

圣路易之子和凯撒之女被无情地囚禁在凄惨的牢笼中，最终惨遭杀害。

“ [haʊ] [ɔ:rt] , [haʊ] [geɪ] , [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [smaɪl]
“ How short , how gay , how bright the smile
” 如何 短的 , 如何 同性恋 , 如何 明亮的 这 微笑

多么短暂，多么欢快，多么灿烂的笑容

[ðæt] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [reɪ] ;
That cheered their morning ray ;
那 欢呼 他们的 早晨 射线 ;

那阳光照亮了他们的清晨；

[haʊ] [dɑ:rk] , [haʊ] [kəʊld] , [haʊ] [laʊd] [ðə; ði] [stɔ:rm]
How dark , how cold , how loud the storm
如何 黑暗的 , 如何 寒冷的 , 如何 大声 这 风暴

风暴多么黑暗，多么寒冷，多么喧嚣。

[ðæt] [ˈreɪdʒɪŋ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [deɪ] !
That raging closed their day !
那 愤怒 关闭 他们的 天 !

那场暴怒结束了他们的一天！

“ [ðə; ði] [ˈdɒʊfæn] ,
“ The dauphin ,
” 这 多芬 ,

“太子，

[hu:z] [bɜ:rθ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑ:nərd] [ɪn][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] [lænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]
whose birth was thus honored in the far - off land which his royal father was
谁 出生 曾是 因此 荣幸 在 这 远的 - 离开 土地 哪个 他的 皇家 父亲 曾是
[ə'sɪstɪŋ] [ɪn][hɜ:; hər][ˈkɑ:ntest][fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] ,
assisting in her contest for liberty ,
协助 在 她 竞赛 为了 自由 ,

因此，在他遥远的祖国——他的父亲正在帮助那里的人民争取自由——他的出生受到了隆重的纪念。

[daɪd] , [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [ðʌs] ,
died , happily for himself , in early childhood ; thus ,
死亡 , 快乐地 为了 他自己 , 在 早期的 童年 ; 因此 ,
他幼年夭折, 对他自己而言, 这或许也算是一种解脱; 就这样,
[ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzəɪrɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hiːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɔɪ] [huː]
escaping the miseries that were heaped upon the unfortunate boy who
逃脱 这 苦难 那 是 堆积如山 之上 这 不幸 男生 WHO
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪm; ɪm] .
succeeded him .
成功了 他 .

摆脱了接替他的不幸男孩所遭受的苦难。

[ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [bɔːlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz] ,
The West Point balls seem to have peculiar charms for strangers ,
这 西方 观点 球 似乎 到 有 奇特 魅力 为了 陌生人 ,
西点军校的舞会似乎对陌生人有一种奇特的吸引力。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
particularly if these strangers are young ladies ,
特别 如果 这些 陌生人 是 年轻的 女士们 ,
尤其是当这些陌生人是年轻女性时,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪnˈdʒɔɪ]
and it is a pleasure to the residents of the place to see them enjoy
和 它 是 一个 乐趣 到 这 居民 的 这 地方 到 看 他们 享受
[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
the novelty of the scene .
这 新奇 的 这 场景 .

看到他们享受这番新奇景象, 当地居民也感到十分高兴。

[ðə; ði] [fer] [ˈvɪzɪtərz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The fair visitors are always delighted with the decorations of the room ,
这 公平的 访客 是 总是 高兴极了 和 这 装饰 的 这 房间 ,
参观展会的游客总是对展厅的装饰赞不绝口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈvælərɪk; ˈfɪvəl, rɪk] [ˈgæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [kəˈdets] ,
with the chivalric gallantry of the officers and cadets ,
和 这 骑士精神 英勇 的 这 警官 和 学员 ,
军官和学员们展现出骑士般的英勇精神

[ænd; ənd] [stiɪl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər][ˈpɑːrtnərz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] .
and still more with the circumstance of all their partners being in uniform .
和 仍然 更多的 和 这 环境 的 全部 他们的 合作伙伴 存在 在 制服 .
更何况他们的所有搭档都穿着制服。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [bɔːrn] ,
To those who are not “ to the manner born ,
到 那些 WHO 是 不是 ” 到 这 方式 出生 ,
对于那些“生来不按常理出牌”的人来说,

” [ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdæzliŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈkɑːstuːm] .
” there is something very dazzling in the shine of a military costume .
” 那里 是 某物 非常 耀眼的 在这 闪耀 的 一个 军队 戏服 .
军装的光泽非常耀眼。

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈjɪrz] [bɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] ,
At the New Year's ball to which I have alluded ,
在 这 新的 年 球 到 哪个 我 有 暗示 ,
在我之前提到的新年舞会上,

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈɡests] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][æən; ən][ˈoʊpən][ˈboʊt] [frʌm; frəm]
among other invited guests was a party that came over in an open boat from
之中 其他 受邀 客人 曾是 一个 派对 那 来了 超过 在 一个 打开 船 从
[ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,
the opposite side of the Hudson ,
这 对面的 边 的 这 哈德逊 ,
受邀的宾客中, 还有一群人是从哈德逊河对岸乘着一艘敞篷船过来的。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [koʊld] , [ðə; ði][skaɪ] [ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnəʊ] -
notwithstanding that the weather was intensely cold , the sky threatening a snow -
虽然 那 这 天气 曾是 强烈地 寒冷的 , 这 天空 威胁 一个 雪 -
[ˈstɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,
尽管天气异常寒冷, 天空阴云密布, 似乎即将下暴雪,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈɔ:lməʊst] [ɪmˈpæsəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkju:mjuleɪt] [aɪs] .
and the river almost impassable from the accumulating ice .
和 这 河 几乎 不可逾越 从 这 累积 冰 .
由于冰层不断积聚, 河流几乎无法通行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ˌækwɪˈzɪnɪz] [tu:; tə]
The young ladies belonging to this party were certainly valuable acquisitions to
这 年轻的 女士们 属于 到 这 派对 是 当然 有价值的 收购 到
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,
这个派对上的这些年轻女士对公司来说无疑是宝贵的财富。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhænsəm] , [ˈsprɪtli] , [ˈbju:tɪfli] [drest] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈdɑ:nsəz] .
as they were handsome , sprightly , beautifully drest , and excellent dancers .
作为 他们 是 英俊的 , 轻快的 , 非常漂亮 睡衣 , 和 出色的 舞者 .
因为他们相貌英俊、精神矍铄、衣着华丽, 而且舞跳得非常好。

[aɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˌrekəˈlekt] [wʌŋ][ˈʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][tɔ:l] , [fer] , [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] ,
I particularly recollect one of them — a tall , fair , fine - looking girl ,
我 特别 追忆 一 的 他们 — 一个 高的 , 公平的, 美好的 - 寻找 女孩 ,
我尤其记得其中一个女孩——一个身材高挑、皮肤白皙、容貌姣好的女孩,

[əˈtaɪərd][ɪn] [waɪt] [ˈsætn][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈʌpər] [dres] [ˈʌv; əv][trænsˈpærənt] [pɪŋk] [ˈzefər] ,
attired in white satin with an upper dress of transparent pink zephyr ,
穿着 在 白色的 缎 和 一个 上 裙子 的 透明的 粉色的 和风 ,
身着白色缎面长袍, 外罩一件透明粉色薄纱连衣裙,

[ðə; ði][skɜ:rt][ænd; ənd] [sli:vz] [lu:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [waɪt] [ˈroʊzɪz] .
the skirt and sleeves looped up with small white roses .
这 裙子 和 袖子 循环 向上 和 小的 白色的 玫瑰 .
裙子和袖子上都系着白色小玫瑰花环。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][set] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ][æən; ən] [ɪkˈstri:mli] [wel] - [ˈfɪtɪŋ]
Her figure was set off to great advantage by an extremely well - fitting
她 数字 曾是 放 离开 到 伟大的 优势 经过 一个 极其 出色地 - 配件
[ˈbɑ:dɪs] [ˈʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [ˈsætn] ,
boddice of pale pink satin ,
紧身胸衣 的 苍白 粉色的 缎 ,
她身穿一件浅粉色缎面紧身胸衣, 完美衬托出她的身材。

[leɪst] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk][kɔːrd][ænd; ənd]['tæsəlz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz]
laced in front with white silk cord and tassels — and a spray of white roses
系带 在 正面 和 白色的 丝绸 绳索 和 流苏 — 和 一个 喷 的 白色的 玫瑰
[lʊkt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plæts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'riːðd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faɪnli] -
looked out among the plats that were enwreathed at the back of her finely -
看起来 出去 之中 这 地块 那 是 环绕 在 这 后退 的 她 精细地 -
[fɔːrmd] [hed] .
formed head .
形成 头 .

前面用白色丝绳和流苏系着——一束白玫瑰从她精致的脑后盘起的发髻中探出头来。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] [kaːn] [ʼɑːmɔːr] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
This young lady and her friends seemed to enter con amore into the enjoyment
这 年轻的 女士 和 她 朋友们 似乎 到 进入 康 爱 进入 这 享受
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] .
of the scene and the dance .
的 这 场景 和 这 舞蹈 .

这位年轻女士和她的朋友们似乎全心全意地投入到眼前的景象和舞蹈中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['plezər] [wʌz; wəz] ['dɪrli] ['pəːtʃəst] .
But their pleasure was dearly purchased .
但 他们的 乐趣 曾是 亲爱的 购买 .

但他们的快乐是付出了沉重的代价。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , ['æftər] [twelv] [ə'klɒk, əu-]
As they had made arrangements to return home that night , after twelve o'clock
作为 他们 有 制成 安排 到 返回 家 那 夜晚 , 后 十二 点钟
,
,
,
,

由于他们已安排当晚十二点以后回家，

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
when the ball was over ,
什么时候 这 球 曾是 超过 ,

当比赛结束时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
they could not be persuaded to remain at West Point till the following day .
他们 可以 不是 是 被说服 到 保持 在 西方 观点 直到 这 下列的 天 .

他们不肯留在西点军校直到第二天。

[ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrtɪ] .
They embarked with the gentlemen who belonged to their party .
他们 启航 和 这 先生们 WHO 属于 到 他们的 派对 .

他们和同团的绅士们一起登船了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第8/9页

[æ̩t; ə̩t] [ˈdeɪlaɪt] [ð̩er; ð̩ər] [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪd] [ɪn][ð̩ə; ð̩i] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ð̩ə; ð̩i] [ˈrɪvər] .
At daylight their boat was descried in the middle of the river .
在 日光 他们的 船 曾是 描述 在 这 中间 的 这 河 .

天亮时，人们发现他们的船停在河中央。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [blɔːkt] [ʌp] [baɪ][ð̩ə; ð̩i] [aɪs] [ð̩æt] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
It was completely blocked up by the ice that had gathered round it ,
它 曾是 完全地 已屏蔽 向上经过 这 冰 那 有 聚集 圆形的 它 ,
它完全被周围聚集的冰层堵住了。

[ænd; ənd][ɪn] [ð̩ɪs] [ˈmænər] [ð̩eɪ] [hæd; həd] [pæst] [ð̩ə; ð̩i][koʊld][ænd; ənd] [ˈdrɪri] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ð̩ə; ð̩i]
and in this manner they had passed the cold and dreary remainder of the
和 在 这 方式 他们 有 通过了 这 寒冷的 和 凄凉 余 的 这
[naɪt] [huːz] [fɜːrst][pɑːrt][hæd; həd] [əˈfɔːd] [ð̩em; ð̩əm][soʊ] [mʌt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
night whose first part had afforded them so much enjoyment .
夜晚 谁 第一的 部分 有 提供 他们 所以 很多 享受 .

就这样，他们度过了寒冷而沉闷的夜晚的剩余时光，而夜晚的前半段却给他们带来了许多乐趣。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] [tuː; tə][ð̩er; ð̩ər] [ˈreskjuː] ,
A boat was immediately sent out from West Point to their rescue ,
一个 船 曾是 立即地 发送 出去 从 西方 观点 到 他们的 救援 ,
西点军校立即派出一艘船前往救援。

[ænd; ənd][ð̩ə; ð̩i] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [bɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈnɪrli] [ded] .
and the ladies were found benumbed with cold , and indeed nearly dead .
和 这 女士们 是 成立 麻木 和 寒冷的 , 和 的确 几乎 死的 .
人们发现这些女士们冻得麻木，实际上已经奄奄一息。

[ð̩ə; ð̩i] [aɪs] [wʌz; wəz] [kʌt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈæksɪz] [brɔːt] [fɔːr; fər][ð̩ə; ð̩i] [ˈpɜːrpəs] ,
The ice was cut away with axes brought for the purpose ,
这 冰 曾是 切 离开 和 轴 带来 为了 这 目的 ,
人们用专门带来的斧头凿开了冰层。

[ð̩eɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ð̩er; ð̩ər] [ˈperələs] [kənˈdɪ(ə)n] ,
they were released from their perilous condition ,
他们 是 发布 从 他们的 危险的 状况 ,
他们脱离了危险境地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [ð̩ə; ð̩i] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ð̩ə; ð̩i] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ð̩ə; ð̩i] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz]
and with much difficulty the passage to the other side of the river was
和 和 很多 困难 这 通道 到 这 其他 边 的 这 河 曾是
[ˈfaɪnəli] [əˈtʃiːvd] .
finally achieved .
最后 已达成 .

经过千辛万苦，他们终于渡过了河。

[ˈæftər][ð̩ə; ð̩i] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ð̩ə; ð̩i] [rɪˈfekts] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [sɪˈvɪr]
After the ladies had recovered from the effects of so many hours severe
后 这 女士们 有 恢复 从 这 效果 的 所以 许多 小时 严重
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

在女士们从数小时的剧烈痛苦中恢复过来之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wəd] ['wɪlɪŋli] [ɡoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [,repə'tɪ](ə)n] **they were said to have declared that they would willingly go through a repetition**
他们 是 说 到 有 声明 那 他们 会 心甘情愿 去 通过 一个 重复
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [bɔːl] .
of the same for the sake of another such ball .
的 这 相同的 为了 这 清酒 的 其他 这样的 球 .

据说他们曾表示，为了能再参加一次这样的舞会，他们愿意再次经历同样的过程。

[maɪ] [kəm'pæj](ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːtr] - [təmz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [fer] **My compassion was much excited by a contre - tems that happened to certain fair**
我的 同情 曾是 很多 兴奋的 经过 一个 反对 - 物品 那 发生 到 肯定 公平的
[jʌŋ] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
young strangers from New York ,
年轻的 陌生人 从 新的 约克 ,
几位来自纽约的漂亮年轻陌生人遭遇的不幸事件，深深激起了我的同情心。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [bɔːlz] **whom I found in the dressing - room at the close of one of the summer balls**
谁 我 成立 在 这 敷料 - 房间 在 这 关闭 的 一 的 这 夏天 球
['ænjʊəli] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'dets] [ə'baʊt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] ['ɔːɡəst] ,
annually given by the cadets about the last of August ,
每年 给定 经过 这 学员 关于 这 最后的 的 八月 ,
我在更衣室里发现了他，当时正值学员们每年八月底举办的夏季舞会结束之际。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [breɪk] [ʌp][ðər; ðər] [ɪn'kæmpmənt] ,
on the eve of the day in which they break up their encampment ,
在 这 前夕 的 这 天 在 哪个 他们 休息 向上 他们的 营地 ,
在他们拔营撤离的前夜，

[ænd; ænd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][ðər; ðər]['juːzuəl] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .
and return to their usual residence in the barracks .
和 返回 到 他们的 通常 住宅 在 这 兵营 .
然后返回他们在军营的常住住所。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ](ə)nd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ] ,
The above - mentioned young ladies had come up from the city that evening ,
这 多于 - 提及 年轻的 女士们 有 来 向上 从 这 城市 那 晚上 ,
上述几位年轻女子当晚从城里来到这里。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪnvɪ'teɪʃənz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] [brɪ'fɔːr] .
in consequence of invitations sent down to them a week before .
在 结果 的 邀请函 发送 向下 到 他们 一个 星期 前 .
由于一周前就向他们发出了邀请。

[baɪ][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['oʊvəsaɪt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] **By some unaccountable oversight either of themselves or of the gentlemen that**
经过 一些 无法解释 监督 任何一个 的 他们自己 或者 的 这 先生们 那
['eskɔːtɪd] [ðəm; ðəm] ,
escorted them ,
护送 他们 ,
由于他们自身或陪同他们的绅士们某种无法解释的疏忽，

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɔːr][bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðər; ðər][bɔːl] - [ruːm] [ˌpærəfər'neɪliə] ,
the trunks or boxes containing their ball - room paraphernalia ,
这 树干 或者 盒子 包含 他们的 球 - 房间 用具 ,
装有他们舞厅用具的箱子或盒子

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
instead of being landed on the wharf at West Point had been left on board the
反而 的 存在 登陆 在 这 码头 在 西方 观点 有 到过 左边 在 木板 这
[sti:m] - [boʊt] ,
steam - boat ,
蒸汽 - 船 ,

他本应在西点码头登陆，却被留在了汽船上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [ˈɔ:lbəni] .
and had gone up to Albany .
和 有 已消失 向上 到 奥尔巴尼 .

然后去了奥尔巴尼。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪni] ['i:vniŋ] ,
As it was a rainy evening ,
作为 它 曾是 一个 下雨 晚上 ,

那是一个下雨的夜晚，

[ði:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ([fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər]) [hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [wɜ:rst]
these young ladies (four or five in number) had embarked in their very worst
这些 年轻的 女士们 (四 或者 五 在 数字) 有 启航 在 他们的 非常 最差
[ˈdresɪz] ,
dresses ,
连衣裙 ,

这四五位年轻女子穿着她们最难看的衣服出发了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [kwɑɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] [hi:t]
which they considered quite good enough for the crowd and damp and heat
哪个 他们 经过考虑的 相当 好的 足够的 为了 这 人群 和 潮湿 和 热
[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] ,
of the ladies ' cabin ,
的 这 女士们 - 舱 ,

他们认为这对于人多拥挤、潮湿闷热的女宾包厢来说已经足够好了。

[ɪn] [hu:z] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ðə; ði][bæd] ['weðər] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə]
in whose uncomfortable precincts the bad weather would compel them to
在 谁 不舒服 辖区 这 坏的 天气 会 迫使 他们 到
[sɪ'klu:d] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] .
seclude themselves during their voyage of three or four hours .
隔离 他们自己 期间 他们的 航程 的 三 或者 四 小时 .

恶劣的天气会迫使他们在三四个小时的航程中待在那些令人不适的环境中。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [tɪl] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
They did not discover that their baggage was missing till after their arrival at
他们 做过 不是 发现 那 他们的 行李 曾是 丢失的 直到 后 他们的 到达 在
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
the dressing - room ,
这 敷料 - 房间 ,

直到他们到达更衣室后才发现自己的行李不见了。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ʌp] - [sterz] .
supposing that the trunks were coming after them up - stairs .
假如 那 这 树干 是 未来 后 他们 向上 - 楼梯 .

假设那些箱子正跟着他们上楼。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] ,
Here they had remained the whole evening ,
这里 他们 有 剩余 这 所有的 晚上 ,

他们整个晚上都待在这里。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd][ɪts] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ['pleɪəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd]
and all they knew of the ball and its anticipated pleasures was the sound
和 全部 他们 知道 的 这 球 和 它是 预期 快乐 曾是 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][frəm; frəm] [bɪ'loʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪm'pɜ:rɪktli] [ri:tft] [ðem; ðəm] ;
of the music from below as it imperfectly reached them ;
的 这 音乐 从 以下 作为 它 不完美地 达到 他们 ;
他们对舞会及其带来的乐趣所了解的一切，都只是从楼下断断续续传来的音乐声；

[ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [flɔ:r] ['vaɪbreɪtɪd] [ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
the shaking of the windows as the floor vibrated under the feet of the
这 摇晃 的 这 视窗 作为 这 地面 振动 在下面 这 脚 的 这
[ˈdɑːnsəz] ;
dancers ;
舞者 ;
舞者们脚下的地板震动，窗户也随之摇晃；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wen] [ðə; ði][bɔ:l]
and a glance at the dresses of the ladies as they came up when the ball
和 一个 瞥一眼 在 这 连衣裙 的 这 女士们 作为 他们 来了 向上什么时候 这 球
[wʌz; wəz]['ʊvər] ,
was over ;
曾是 超过 ;
舞会结束后，人们瞥了一眼女士们走过来的裙子。

[tu:; tə] ['mʌf(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [ɔ:lz] [ænd; ənd] [kə'læʃ] .
to muffle themselves in their shawls and calashes .
到 消音 他们自己 在 他们的 披肩 和 卡拉什 .
她们用披肩和长筒袜把自己裹起来。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['dæmzəlz][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
None of the distressed damsels had sufficient courage to go down to the
没有任何 的 这 苦恼 少女们 有 充足的 勇气 到 去 向下 到 这
[bɔ:l] - [ru:m] [ɪn][ðer; ðər][dɪsə'bi:l; dɪsə'bi:] ,
ball - room in their dishabille ,
球 - 房间 在 他们的 便装 ,
这些落魄的姑娘们没有一个有足够的勇气，穿着蓬头垢面的衣服去舞厅。

[ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][æz; əz] [spek'teɪtəs] : [ðoʊ] [mʌt] [ɪm'pɔ:'tu:nd] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][ðer; ðər]
and sit there as spectators : though much importuned to do so by their
和 坐 那里 作为 观众 : 尽管 很多 恳求 到 做 所以 经过 他们的
[ʌn'lʌki] [boʊz] .
unlucky beaux .
倒霉 美男子 .
她们只能坐在那里当旁观者，尽管她们不幸的爱慕者极力劝说她们这样做。

[aɪ] [ɡɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ænɪkdoʊt] [æz; əz][æn; ən][ædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['ju:θfl] ['ri:də-z] [tu:; tə] [teɪk]
I give this little anecdote as an admonition to my youthful readers to take
我 给 这 小的 轶事 作为 一个 警告 到 我的 青春 读者 到 拿
[ɪ'speʃl] [ker] [ðæt][ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
especial care that their baggage does not give them the slip when they are
特别的 关心 那 他们的 行李 做 不是 给 他们 这 滑 什么时候 他们 是
[ˈtrævəlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] .
travelling to a ball .
旅行 到 一个 球 .
我讲这个小故事是为了告诫我的年轻读者们，在去参加舞会的时候，一定要格外小心，别让自己的行李掉下来。

[ðə; ði] [kə'dets] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['klevər][æt; ət] ['getɪŋ] [ʌp] ['fænsɪ] - [bɔ:lz] ,
The cadets are remarkably clever at getting up fancy - balls ,
这 学员 是 非常 聪明的 在 获得 向上 想要 - 球 ,
这些学员们非常擅长举办花式舞会，

[ænd; ɐnd][ɪn] ['dresɪŋ] [ænd; ɐnd] [sə'steɪnɪŋ] [wət'levər] ['kærəktərz] [ðeɪ] [ðen] [ə'su:m] .
and in dressing and sustaining whatever characters they then assume .
和 在 敷料 和 维持 任何 人物 他们 然后 认为 .
并通过装扮和维持他们所扮演的任何角色来做到这一点。

[ðə; ði] [kɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['evri] ['sekʃ(ə)n]
The corps being composed of miscellaneous young gentlemen from every section
这 兵团 存在 由 的 各种各样的 年轻的 先生们 从 每一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
of the Union ,
的 这 联盟 ,
该军团由来自联邦各个地区的形形色色的年轻绅士组成,

[i:tʃ] [ɪz][eɪ 'ju:] [feɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [ˌkæɪrɪkə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] [ðæt] [hi:; hi]
each is au fait to the peculiar characteristics of the common people that he
每个 是 au 事实 到 这 奇特 特征 的 这 常见的 人们 那 他
[hæz; hæz] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] — [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tru:θ]
has seen in his native place — and they represent them with much truth
有 已见 在 他的 本国的 地方 — 和 他们 代表 他们 和 很多 真相
[ænd; ɐnd][ˈhju:mər] .
and humor .
和 幽默 .

他们都熟知自己家乡普通民众的独特特征——并且以非常真实和幽默的方式描绘了这些特征。
[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [west] ;
There will be , for instance , a hunter from the far west ;
那里 将要 是 , 为了 实例 , 一个 猎人 从 这 远的 西方 ;
例如, 会有一位来自遥远西部的猎人;

[ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈpedlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɪnz] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] “ [ˈnəʊʃnz] ; ” [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]
a Yankee pedlar with his tins and other “ notions ; ” an assortment of
一个 扬基 小贩 和 他的 罐头 和 其他 “ 概念 ; ” 一个 品种 的
[ˈtʌkəˌhoʊ] , [ˈbʌˌkaɪz] ,
Tuckahoes , Buckeyes ,
塔卡霍斯 , 七叶树 ,
一个北方佬小贩, 带着他的罐头和其他“小玩意儿”; 各种各样的塔卡霍、巴克艾、

- , [ˈwʊlvəˌri:nz] , & [si:] . ; [ænd; ɐnd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] .
Hooshers , Wolverines , & c . ; and also a good proportion of Indians .
- , 狼獾 , & c . ; 和 还 一个 好的 部分 的 印度人 .
胡舍人、狼獾人等等; 还有相当一部分印第安人。

[æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfænsɪ] - [bɔ:lz] [ðə; ði] [skwi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [faɪf] ([ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ]
At one of these fancy - balls the squeak of a bad fife (or perhaps of a
在 一 的 这些 想要 - 球 这 吱 的 一个 坏的 法夫郡 (或者 也许 的 一个
[gʊd] [faɪf] [ˈbædli] [pleɪd] [ɑ:n]) [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tʌk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [breɪst] [drʌm] ,
good fife badly played on) and the tuck of an ill - braced drum ,
好的 法夫郡 糟糕 玩 在) 和 这 塞进 的 一个 患病的 - 支撑 鼓 ,
在这些花式舞会上, 传来劣质短笛的吱吱声 (或者可能是好短笛演奏不当的声音) 和支撑不牢的鼓的咻哒声。

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ster] - [keɪs] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'regjələr] [træmp][ʌv; əv] [fi:t]
was heard ascending the stair - case followed by an irregular tramp of feet
曾是 听到 上升 这 楼梯 - 案件 随后 经过 一个 不规则的 流浪汉 的 脚
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .
and the chatter of many voices .
和 这 喋喋不休 的 许多 声音 .
听到楼梯上传来一阵声响, 随后是断断续续的脚步声和许多人的交谈声。

[ðə; ði] [dɔːr] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [kloʊzd]) [wʌz; wəz] [nəʊ] [θroʊn] ['oʊpən][wið; wiθ][ə; eɪ]
The door (which had been recently closed) was now thrown open with a
这 门 (哪个 有 到过 最近 关闭) 曾是 现在 抛掷 打开 和 一个
[bæŋ] ,
bang ,
砰 ,

那扇原本关着的门突然被猛地推开，砰的一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'liʃə] ['kʌmpəni] , [pəːsəneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [kə'dets] , [keɪm]
and a militia company , personated by a number of the choicest cadets , came
和 一个 民兵 公司 , 扮演 经过 一个 数字 的 这 精选 学员 , 来了
[ma:tʃɪŋ] [ɪn] ,
marching in ,
行军 在 ,

一支由几名最优秀的学员组成的民兵连队列队进来。

[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [step] [ðæt] [set] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [tuːn] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ; [sʌm; səm] ['trʌdʒɪŋ] , [sʌm; səm]
with a step that set all time and tune at defiance ; some trudging , some
和 一个 步 那 放 全部 时间 和 调 在 蔑视 ; 一些 艰难跋涉 , 一些
[æmb(ə)l] ,
ambling ,
漫步 ,

迈着一种仿佛要挑战一切时间和节奏的步伐；时而蹒跚，时而漫步，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [straɪdɪŋ] .
and some striding .
和 一些 大步走 .

还有一些大步走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] , [kəm'perd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)]['sæmz] ['ɑːfəsərz] ,
They were headed by a captain who , compared to Uncle Sam's officers ,
他们 是 标题 经过 一个 队长 WHO , 比较的 到 叔叔 山姆的 警官 ,
他们的首领是一位上尉，与山姆大叔的军官们相比，

['sɜːrt(ə)nli] [wɔːr] [hɪz; ɪz][redʒə'mentlɪz] “ [wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
certainly wore his regimentals “ with a difference .
当然 穿着 他的 团级 “ 和 一个 不同之处 .

他穿着军装的样子确实与众不同。

” ['hævɪŋ] “ ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz][klæn] , “ [huːm] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [pɪktʃə'resk]
” Having “ marshalled his clan , “ whom he arranged with a picturesque
” 拥有 ” 集结 他的 氏族 , ” 谁 他 安排 和 一个 如画
[,ɪntər'mɪkstʃər] [ʌv; əv][tɔːl] [ænd; ənd] [ɔːrt] ,
intermixture of tall and short ,
混合 的 高的 和 短的 ,

“他统领了自己的族人”，并安排他们高矮胖瘦，构成了一幅生动的画面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpəntɪːn] ,
and in a line partaking of the serpentine ,
和 在 一个 线 参与 的 这 蛇形 ,

并且沿着蛇形线行进，

[hiː; hi][pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər]['eksərsaɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['læfəbli] [bæd][æz; əz][kʊd; kəd]
he put them through their exercise in a manner so laughably bad as could
他 放 他们 通过 他们的 锻炼 在 一个 方式 所以 可笑地 坏的 作为 可以
['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['hæktɪd] [baɪ] ['pɜːsənz] [huː] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
only have been enacted by persons who knew perfectly well what it ought to be
仅有的 有 到过 已颁布 经过 人 WHO 知道 完美 出色地 什么 它 应该 到 是
.
:
.

他让他们进行练习的方式糟糕得令人发笑，只有那些完全清楚练习应该是什么样子的人才能做到。

[ðer; ðər] ['faɪr,lɑ:k] [wɜ:r; wər] [rʌf] [stɪks] , ['kɔ:rn,stɔ:k] , [ænd; ənd] [ʌt] [ʌm'breləz] — [ænd; ənd] [wen]
Their firelocks were rough sticks , cornstalks , and shut umbrellas — and when
他们的 火枪 是 粗糙的 棍子 , 玉米秆 , 和 关闭 雨伞 — 和 什么时候
[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['mʌstər] - [roul] ,
the captain was calling the muster - roll ,
这 队长 曾是 呼叫 这 鼓起 - 卷 ,
他们的火把是用粗糙的木棍、玉米秆和合上的雨伞制成的——当船长点名时,

[ðə; ði] [neɪmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [men] ['ænsər] [wɜ:r; wər] ['lu:dɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
the names to which his men answered were ludicrous in the extreme .
这 姓名 到 哪个 他的 男人 回答 是 荒谬 在 这 极端 .
他手下士兵们所听到的名字简直荒谬至极。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [bənd] ,
I have before alluded to the West Point Band ,
我 有 前 暗示 到 这 西方 观点 乐队 ,
我之前曾提到过西点军校乐队,

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)] [ˌrekə'lekʃənz] [kə'nektɪd]
which must always be classed among the most agreeable recollections connected
哪个 必须 总是 是 分类 之中 这 最多 同意 回忆 连接
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪs] ;
with that place ;
和 那 地方 ;

这无疑是与那个地方相关的最美好的回忆之一；
[pər'tɪkjələrlɪ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eksələns] [wen] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
particularly by those who were familiar with its excellence when Willis was the
特别 经过 那些 WHO 是 熟悉的 和 它是 卓越 什么时候 威利斯 曾是 这
[ɪn'strʌktər] [ɪn] ['mɪləteri] ['mju:zɪk] .
instructor in military music .
讲师 在 军队 音乐 .

尤其是那些在威利斯担任军乐教官时就熟悉他卓越才华的人。
[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪ'mən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:rd] [lu:'tenənts] [bənd]
He was an Irishman , and had belonged to the lord lieutenant's band
他 曾是 一个 爱尔兰人 , 和 有 属于 到 这 主 中尉的 乐队
[æt; ət] ['dʌblɪn] ['kæs(ə)] .
at Dublin Castle .
在 都柏林 城堡 .

他是爱尔兰人，曾是都柏林城堡总督乐队的成员。
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fɔ:rməns] [ɑ:n][ðə; ði] [kent] ['bju:gl][kæən; kən] ['hevər][bi:; bi] [fər'gɔ:tn] [baɪ] ['eni]
His own exquisite performance on the Kent bugle can never be forgotten by any
他的 自己的 精美的 表现 在 这 肯特 号角 能 绝不 是 被遗忘的 经过 任何
[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] ;
one who has been so fortunate as to hear it ;
— WHO 有 到过 所以 幸运 作为 到 听到 它 ;

凡是有幸聆听过他演奏肯特号角的，都会对他精湛的演奏印象深刻，永生难忘；
[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [bənd][tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðer; ðər]
and he taught all the members of the West Point Band to play on their
和 他 教授 全部 这 成员 的 这 西方 观点 乐队 到 玩 在 他们的
[rɪ'spektɪv] ['ɪnstɹəmənts] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈædmərəb(ə)] ['mænər] .
respective instruments in the most admirable manner .
各自 仪器 在 这 最多 令人钦佩的 方式 .

他以令人钦佩的方式教会了西点军校乐队的所有成员演奏各自的乐器。
[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [neɪmd] [fɔ:rd] , [ɪk'seld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:ktɪv] [flu:t] .
One of them , named Ford , excelled on the octave flute .
— 的 他们 , 命名 福特 , 表现出色 在 这 八度音阶 长笛 .
其中一人名叫福特，擅长演奏八度长笛。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɛn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmuːnlɑɪt] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] ,
Sometimes when , on a moonlight summer evening ,
有时 什么时候 , 在 一个 月光 夏天 晚上 ,
有时 , 在夏日月光皎洁的夜晚 ,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɛlmz] [ðæt] [ɑːr; ə] [ˈklʌstərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes]
they were playing under the beautiful elms that are clustered in front of the mess
他们 是 玩耍 在下面 这 美丽的 榆树 那 是 聚类 在 正面 的 这 混乱
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他们在食堂前成簇的美丽榆树下玩耍。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ˌjuːˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , [fɔːrd]
and delighting us with a charming composition called the Nightingale , Ford
和 令人愉悦 我们 和 一个 迷人 作品 称为 这 夜莺 , 福特
[wʊd] [əˈsend] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
would ascend one of the trees ,
会 上升 一 的 这 树木 ,
福特会爬上一棵树 , 为我们演奏一首名为《夜莺》的迷人乐曲 , 以此来取悦我们。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [əˈmɪdst] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] ,
and seated amidst its branches ,
和 坐着 在.....之中 它是 分支 ,
他坐在树枝间 ,

[pərˈfɔːrm] [ˈsɒləʊs][ɑːn][hɪz; ɪz] [fluːt] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
perform solo on his flute those passages that imitated the warbling of the
履行 独奏 在 他的 长笛 那些 段落 那 模仿 这 鸣唱 的 这
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .
他用长笛独奏了那些模仿鸟儿鸣叫的乐段。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈvɒʊkəlɪst] [keɪm] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
Occasionally a distinguished vocalist came to West Point for the purpose of
偶尔 一个 杰出的 歌手 来了 到 西方 观点 为了 这 目的 的
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] ;
having a concert ;
拥有 一个 音乐会 ;
偶尔会有著名歌手来到西点军校举办音乐会 ;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈkɑːnsərts][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wel] [əˈtendɪd] .
and these concerts were always well attended .
和 这些 音乐会 是 总是 出色地 参加 .
这些音乐会总是座无虚席。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] [naɪts] ,
On one of the concert nights ,
在 一 的 这 音乐会 夜晚 ,
在其中一个音乐会之夜 ,

[ˈwɪlɪs] [əˈkʌmpənɪd] [ˈkiːn] ([ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm]) [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈmɑːrɪʃ(ə)l] [er]
Willis accompanied Keene (a celebrated singer of that time) in the fine martial air
威利斯 伴随 基恩 (一个 著名 歌手 的 那 时间) 在 这 美好的 武术 空气
[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈbjuːgl] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
of the Last Bugle — a beautiful song beginning ,
的 这 最后的 号角 — 一个 美丽的 歌曲 开始 ,
威利斯为基恩 (当时一位著名的歌手) 伴奏 , 演唱了优美的进行曲《最后的号角》——这是一首优美的歌曲 , 开头是.....

“ [wen] [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌm] [saʊndz] [ðə; ði][ləst] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
“ **When the muffled drum sounds the last march of the brave** .
“ 什么时候 这 闷音 鼓 声音 这 最后的 行进 的 这 勇敢的 :
“ 当沉闷的鼓声响起，勇士们的最后行军。”

“ [æz; əz] [i:tʃ] [vɜ:rs] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] , “ [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði][ləst] ['bju:gl] ,
“ **As each verse finished with** , “ **When he hears the last bugle** ,
“ 作为 每个 诗 完成的 和 , “ 什么时候 他 听到 这 最后的 号角 ,
“ 每节诗都以“当他听到最后一声号角响起”结尾，

“ ['wɪlɪs] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['bju:gl][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Willis sounded the bugle in a manner which seemed almost a foretaste of the**
“ 威利斯 听起来 这 号角 在 一个 方式 哪个 似乎 几乎 一个 预尝 的 这
[mju:z] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .
muse of another world .
沉思 的 其他 世界 :
“ 威利斯吹响号角的方式，仿佛预示着另一个世界的缪斯降临。

“ [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði][ləst] ['bju:gl] “ — [ɪz] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bju:gl]
“ **When he hears the last bugle “ — is again repeated , and the bugle**
“ 什么时候 他 听到 这 最后的 号角 “ — 是 再次 重复 , 和 这 号角
[ə'kʌmpənɪmənt] [ɪz] ['loʊər] [ænd; ənd] [sti:l] [swi:tər] .
accompaniment is lower and still sweeter .
伴奏 是 降低 和 仍然 更甜 :
“ 当他听到最后一声号角”——这句歌词再次重复，号角声也随之降低，更加甜美。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [kən'klu:diŋ] [wɜ:rdz] , “ [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði][ləst] ['bju:gl] ['hi:l] [stænd][tu:; tə]
But at the concluding words , “ When he hears the last bugle he'll stand to
但 在 这 总结 字 , “ 什么时候 他 听到 这 最后的 号角 地狱 站立 到
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] “ — [ðə; ði] [laʊd] ,
his arms “ — the loud ,
他的 武器 “ — 这 大声 ,
“ 但当唱到最后一句“当他听到最后一声号角响起，他将起身拿起武器”时，响亮的、

[ɪg'zʌltɪŋ] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [keɪm] [aʊt][ɪn][ɔ:l][ðər; ðər]
exulting and melodious tones of the noble instrument came out in all their
欣喜若狂 和 悦耳动听 音调 的 这 高贵 乐器 来了 出去 在 全部 他们的
[ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
fullness of sound ,
饱腹感 的 声音 ,
“ 这件高贵的乐器发出了欢快悦耳的音色，声音饱满而动听。

[wɪð; wɪθ][æen; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈræptʃərəs] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:rdz]
with an effect that elicited the most rapturous applause , and which words
和 一个 影响 那 引发的 这 最多 欣喜若狂 掌声 , 和 哪个 字
[ˈkænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [nɔ:r][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [kən'si:v] .
cannot describe nor imagination conceive .
不能 描述 也不 想像力 构想 :

“ 其效果赢得了最热烈的掌声，这种效果无法用语言形容，也无法用想象来形容。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['poʊətri] .
How much is the beauty of music assisted by the beauty of poetry .
如何 很多 是 这 美丽的 的 音乐 协助 经过 这 美丽的 的 诗 :
“ 音乐之美在多大程度上得益于诗歌之美？

[ʃeɪm] [ɑ:n] ['selfɪ] [kəm'pəʊzəz] [ænd; ənd] [kən'si:tɪd] [pər'fɔ:rmərz] [hu:] , “ ['wɪʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst]
Shame on selfish composers and conceited performers who , “ wishing all the interest
耻辱 在 自私 作曲家 和 自负 表演者 WHO , “ 祝 全部 这 兴趣
[tu:; tə] ['sentər] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
to centre in themselves ,
到 中心 在 他们自己 ,
“ 那些自私的作曲家和自负的演奏家真可耻，他们“希望所有的关注点都集中在自己身上”。

” [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [gʊd]
” assert that the words of a song are of no consequence , and that if good
” 断言 那 这 字 的 一个 歌曲 是 的 不 结果 , 和 那 如果 好的
,
:
:

断言歌曲的歌词无关紧要，如果歌曲好听，

[ðeɪ] ['oʊnli] [daɪ'vɜ:rt] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪrər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mju:zɪk] — ['mɪltən] [θɔ:t]
they only divert the attention of the hearers from the music — Milton thought
他们 仅有的 转移 这 注意力 的 这 听众 从 这 音乐 — 米尔顿 想法
[ʌðərwaɪz] [wen] ([hɪm'self] [ə; eɪ] [faɪn] [mju'zɪ(ə)n]) [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] “
otherwise when (himself a fine musician) he speaks of the double charms of ”
否则 什么时候 (他自己 一个 美好的 音乐家) 他 说话 的 这 双倍的 魅力 的 “
['mju:zɪk] ['mærid] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [vɜ:rs] .
music married to immortal verse .
音乐 已婚 到 不朽 诗 .

它们只会分散听众对音乐的注意力——弥尔顿（他本人是一位优秀的音乐家）却不这么认为，他谈到“音乐与不朽的诗歌相结合”的双重魅力。

” [æz; əz] [wel] [maɪt] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hænsəm]
” As well might we say that it was a disadvantage for a handsome
” 作为 出色地 可能 我们 说 那 它 曾是 一个 劣势 为了 一个 英俊的
[wʊmən] [tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] ,
woman to possess a fine figure ,
女士 到 具有 一个 美好的 数字 ,

“我们也可以说，对于一位容貌姣好的女性来说，拥有姣好的身材反而是一种劣势。”

[lest] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] [les] [kən'spɪkjʊəs] .
lest it should render the beauty of her face less conspicuous .
免得 它 应该 使成为 这 美丽 的 她 脸 较少的 显眼的 .

以免掩盖她容貌的美丽。

['mju:zɪk] [ə'fɔ:rdz] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'lʌɪt] [wen] , [aɪ 'ti:] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Music affords additional delight when , it accompanies the recollection of some
音乐 提供 额外的 喜 什么时候 , 它 伴随 这 回忆 的 一些
[ɪntrəstɪŋ] [fækt] ;
interesting fact ;
有趣的 事实 ;

当音乐伴随着对某些有趣事实的回忆时，会增添额外的乐趣；

[ɔ:r] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ə'lu:ʒ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['roʊməns] , [ðæt] ['aɪdɪl] [ʌv; əv]
or of some fanciful and vivid allusion connected with romance , that idol of
或者 的 一些 奇幻的 和 生动 典故 连接 和 浪漫 , 那 偶像 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] .
the young and enthusiastic .
这 年轻的 和 热情的 .

或者与浪漫爱情有关的某些奇幻生动的典故，那是年轻热情之人的偶像。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsələ] [wɔ:r] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə]
Among the numerous accounts of the peninsular war which have been given to
之中 这 很多的 账户 的 这 半岛 战争 哪个 有 到过 给定 到
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:fəsərz] ,
the world by English officers ,
这 世界 经过 英语 警官 ,

在英国军官向世人提供的众多关于半岛战争的记述中，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [aɪ][wʌns] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] **I was much struck by a little incident that I once read in a description of the**
我 曾是 很多 击 经过 一个 小的 事件 那 我 一次 读 在 一个 描述 的 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtənz] [ˈɑ:rmɪ][ˈɪntu:][fræns] [waɪl] [ɪkˈspeliŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm][speɪn] **entrance of Wellington's army into France while expelling the French from Spain**
入口 的 惠灵顿 军队 进入 法国 尽管 排出 这 法语 从 西班牙
[ænd; ənd] [ˈfa:loʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [lənd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] .
and following them into their own land beyond the Pyrenees .
和 下列的 他们 进入 他们的 自己的 土地 超过 这 比利牛斯山脉 .

我曾读到一篇描述惠灵顿军队进入法国，将法国人逐出西班牙，并一路追击到比利牛斯山脉以东法国领土的文章，其中提到了一件小事，让我印象深刻。

[ðə; ði][fɜ:rst][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
The first division of the English troops had at length reached the frontier .
这 第一的 分配 的 这 英语 军队 有 在 长度 达到 这 边境 .
英国军队第一师终于抵达了边境。

[ˈæftər][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] [ˈtɔɪlsəm] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [brɪˈb:ŋd] **After a day of toilsome march the regiment to which our author belonged**
后 一个 天 的 辛苦 行进 这 团 到 哪个 我们的 作者 属于
[ɪnˈkæmpt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][fa:r] - [feɪɪmd] [ˈvæli] [ʌv; əv][rounserva:leɪz] ,
encamped for the night in the far - famed valley of Roncevalles ,
营地 为了 这 夜晚 在 这 远的 - 著名的 谷 的 朗塞瓦莱斯 ,
经过一天的艰苦行军，作者所在的部队在远近闻名的龙塞瓦列斯山谷扎营过夜。

[wer] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈʃɑ:ləˌmeɪn] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] **where a thousand years before the army of Charlemagne in attempting the invasion**
在哪里 一个 千 年 前 这 军队 的 查理曼大帝 在 尝试 这 入侵
[ʌv; əv][speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,
一千年前，查理曼大帝的军队曾试图入侵西班牙。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [mʊəz] [ænd; ənd] [dɪˈfi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈslɔ:tər] ,
had been driven back by the Spanish Moors and defeated with great slaughter ,
有 到过 驱动 后退 经过 这 西班牙语 沼泽地 和 战败 和 伟大的 屠宰 ,
曾被西班牙摩尔人击退，并遭到惨重屠杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [ˈpælədɪnz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] “ [ˈrəʊlənd] [breɪv] ,
and the loss of his best and noblest paladins , including “ Roland brave ,
和 这 损失 的 他的 最好的 和 最高贵 圣骑士 , 包括 “ 罗兰 勇敢的 ,
[ænd; ənd][əʊˈlɪviə] .
and Olivier .
和 奥利维尔 .
以及他最优秀、最高贵的圣骑士们的牺牲，其中包括“勇敢的罗兰”和奥利维尔。

” [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][wʌz; wəz] [ˈkærid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪvəlɹəs] **” The mind of our narrator was carried back to the chivalrous**
” 这 头脑 的 我们的 旁白 曾是 携带 后退 到 这 骑士精神
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk][ˈeɪdʒɪz] ,
days of the dark ages ,
天 的 这 黑暗的 年龄 ,
“叙述者的思绪回到了黑暗时代充满骑士精神的岁月，

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [fɔ:ɹ; fər] **and he might almost have listened for**
和 他 可能 几乎 有 听着 为了
他几乎可能已经听进去了。

——“[ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ðæt] [dred] [hɔ:rn]
——“The blast of that dread horn
——“这爆炸的那恐惧喇叭

——“那可怕的号角声”

[ɑ:n] - [ˈekoʊz] [bɔ:rn]
On Fontarabian echoes borne
在-回声出生

在丰塔拉比安回响中

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [kɔ:l] . “ ——
The dying hero's call . “ ——
这垂死英雄们称呼： “ ——

垂死英雄的呼喊。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [ku:l] [i:vniŋ] —— [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] —— [ðə; ði] [roʊl]
It was a clear cool evening — the sun had sunk behind the hills — the roll
它曾是 一个清除凉爽的晚上 —— 这太阳 有 沉没 在后面 这 丘陵 —— 这 卷
[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] ,
had been called ,
有 到过 称为 ,

那是一个晴朗凉爽的傍晚——太阳已经落山——点名完毕。

[ðə; ði] [ˈsentənəlz] [ˈpoʊstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
the sentinels posted , and the band of the regiment was playing .
这哨兵发布 , 和 这 乐队 的 这 团 曾是 玩耍 .

哨兵们已经就位，团里的乐队正在演奏。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:fɪsər] , [ɪmˈbju:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ,
The English officer , imbued with the subject of his reverie ,
这 英语 官 , 注入 和 这 主题 的 他的 遐想 ,

这位英国军官沉浸在自己的遐想之中，

[ədˈvænst] [tu:; tə] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈli:dər] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [er]
advanced to request of its leader that beautiful air
先进的 到 要求 的 它是 领导者 那 美丽的 空气

应其领导人的要求，推进了美丽的空气

“ [sæd] [ænd; ənd] [ˈfɪr(ə)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsto:ri]
“ Sad and fearful is the story
“ 伤心 和 可怕 是 这 故事

故事令人悲伤和恐惧。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊnsɜ:vɑ:lɛz] [faɪt] , “ ——
Of the Roncevalles fight , “ ——
的 这 朗塞瓦莱斯 斗争 , “ ——

关于朗塞瓦列斯之战，“——

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ɑ:rmz] ,
when he was unexpectedly anticipated by one of his companions in arms ,
什么时候 他 曾是 不料 预期 经过 一 的 他的 同伴 在 武器 ,

当他意外地被一位战友先到时，

[əˈnʌðər] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [hu:z] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌniŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæn(ə)] ,
another young officer whose thoughts had been running in the same channel ,
其他 年轻的 官 谁 想法 有 到过 跑步 在 这 相同的 渠道 ,

另一位年轻军官，他的思绪也同样在往那个方向发展。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [stept] [ˈfɔ:rwəd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈkwest] .
and who had stepped forward before him with the same request .
和 WHO 有 步 向前 前 他 和 这 相同的 要求 .

并且有人曾带着同样的请求走到他面前。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [nəʊts][ʌv; əv] ['lu:ɪsɪz] ['pɑ:pjələɹ] [sɔ:ŋ] [nəʊ] [roʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stiɪl]
The wild and melancholy notes of Lewis's popular song now rose upon the still
这 荒野 和 忧郁 笔记 的 刘易斯的 受欢迎的 歌曲 现在 玫瑰 之上 这 仍然
[i:vniŋ] [er] ,
evening air ,
晚上 空气 ;

刘易斯那首脍炙人口的歌曲，其狂野而忧郁的旋律此刻飘荡在静谧的夜空中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɑ:t] [wer] [ten] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['bæt(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lə'mentɪd] , [hæd; həd]
on the very same spot where ten centuries ago the battle that it lamented , had
在 这 非常 相同的 点 在哪里 十 几个世纪 前 这 战斗 那 它 哀叹 , 有
[bɪn] [fɔ:t] .
been fought .
到过 战斗 .

就在十个世纪前那场令它哀叹的战役发生的同一地点。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [bænd][aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
On the West Point Band I have frequently heard music of a soft and touching
在 这 西方 观点 乐队 我 有 频繁地 听到 音乐 的 一个 柔软的 和 接触
['kærəktəɹ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] [ðæt] ['ɔ:ɪmoʊst] [dru:] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
character played with a taste and pathos that almost drew tears from the
特点 玩 和 一个 品尝 和 感伤 那 几乎 画 眼泪 从 这
['hɪrəɹ] — [fɔ:r; fəɹ] ['ɪnstəns] ,
hearers — for instance ,
听众 — 为了 实例 ;

在西点军校乐队中，我经常听到一些柔和动人的音乐，演奏得细腻动人，充满韵味，几乎能让听众热泪盈眶——例如，

[ðə; ði][sæd][bʌt; bət] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['skɑ:tɪ] [er] ,
the sad but charming Scottish air ,
这 伤心 但 迷人 苏格兰 空气 ;

忧郁却迷人的苏格兰空气，

“ [oʊ] ! ['meri] [wen] [ðə; ði][waɪld][wɪnd] [bloʊz] .
“ **Oh ! Mary when the wild wind blows** .
” 哦 ! 玛丽 什么时候 这 荒野 风 打击 .

“哦！玛丽，当狂风吹拂的时候。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['wɪlɪs] [seɪ] , [ðæt] ['æftəɹ][ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['melədɪz] [wʌz; wəz]
” **I have heard Willis say , that after the publication of the Irish melodies was**
” 我 有 听到 威利斯 说 , 那 后 这 发布 的 这 爱尔兰 旋律 曾是
[plænd] ,
planned ,
计划 ,

“我曾听威利斯说过，在爱尔兰民歌集出版计划之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][muə; mɔ:][ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] ['sti:vnsn] ,
he was engaged by Moore and Sir John Stevenson ,
他 曾是 已订婚的 经过 摩尔 和 先生 约翰 史蒂文森 ,

他受雇于摩尔和约翰·史蒂文森爵士。

[tu:; tə]['træv(ə)][ɪn] [baɪ] [roʊdz][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntɪrɪ] ,
to travel in bye roads and remote places among the peasantry ,
到 旅行 在 再见 道路 和 偏僻的 地方 之中 这 农民 ,

走小路，深入偏僻的乡村，与农民们一起生活。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tju:nz] [pɪ'kju:liəɹ]
for the purpose of collecting from them all the songs and tunes peculiar
为了 这 目的 的 收集 从 他们 全部 这 歌曲 和 曲调 奇特

[tu:; tə][ðer; ðəɹ] ['kʌntri] .
to their country .
到 他们的 国家 .

目的是收集他们国家特有的所有歌曲和曲调。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər]['kæbinz] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
He frequently passed the night in their cabins , where he was always
他 频繁地 通过了 这 夜晚 在 他们的 小木屋 , 在哪里 他 曾是 总是
[ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [rɪ'si:vɪ] ,
hospitably received ,
热情好客 已收到 ,

他经常在他们的小屋里过夜，每次都受到热情款待。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪkt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and where he was liked the better for making himself at home among the
和 在哪里 他 曾是 喜欢 这 更好的 为了 制作 他自己 在 家 之中 这
[ˈpi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

他与当地居民相处融洽，因此更受人喜爱；

[ˈsɪŋɪŋ] [nu:] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
singing new songs for them ,
歌唱 新的 歌曲 为了 他们 ,

为他们演唱新歌，

([hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər]) [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪm; ɪm][oʊld][wʌnz][ɪn]
(he was a good singer) and inducing them to sing him old ones in
(他 曾是 一个 好的 歌手) 和 诱导 他们 到 唱歌 他 老的 一个 在
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

(他唱歌很好听)，于是哄骗他们唱老歌给他听。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['næ(ə)nəl] ['ɛrɪz] ,
So that in this way he caught a great number of national airs ,
所以 那 在 这 方式 他 捕捉 一个 伟大的 数字 的 国家的 播出 ,
因此，他通过这种方式接触到了许多民族歌曲。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [pʊt][ɪn] [skɔ:r] .
which were then new to him , and which he afterwards put in score .
哪个 是 然后 新的 到 他 , 和 哪个 他 然后 放 在 分数 .

这些音乐当时对他来说是新的，后来 he 把它们记了下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ði:z] ['melədɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrel] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [roʊt] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt]
It was for these melodies that the minstrel of Ireland wrote those exquisite
它 曾是 为了 这些 旋律 那 这 吟游诗人 的 爱尔兰 写道 那些 精美的
[ˈsɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

爱尔兰的吟游诗人正是为这些旋律创作了那些优美的歌曲。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [rest][hɪz; ɪz] ['fɛrɪst] [kleɪm][tu:; tə] [ɪmɔ:r'tæləti] .
on which he may rest his fairest claim to immortality .
在 哪个 他 可能 休息 他的 最公平 宣称 到 不朽 .

他可以以此作为 he 获得永生的最充分理由。

[ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksələnt] [kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['mju:zɪk] .
Willis was himself an excellent composer of military music .
威利斯 曾是 他自己 一个 出色的 作曲家 的 军队 音乐 .

威利斯本人是一位优秀的军乐作曲家。

[waɪl] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [ˈmaːtʃɪz] [ænd; ənd]
While at West Point he produced a number of very fine marches and
尽管 在 西方 观点 他 生产 一个 数字 的 非常 美好的 游行 和
[ˈkwɪkstep] ,
quicksteps ,
快步舞 ,

在西点军校期间，他创作了许多非常优秀的进行曲和快步舞曲。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
usually calling them after the officers .
通常 呼叫 他们 后 这 警官 .

通常叫他们警官。

[ðoʊz] [dɪˈnɑːmɪnɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈswɪfts] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ˈbleɪnɪz] [ˈkwɪkstep] , [wɜːr; wər]
Those denominated General Swift's March , and Lieutenant Blaney's Quickstep , were
那些 以.....命名 一般的 斯威夫特的 行进 , 和 中尉 布莱尼 快步 , 是
[pərˈhæps][ðə; ði][best] .
perhaps the best .
也许 这 最好的 .

那些被命名为《斯威夫特将军进行曲》和《布莱尼中尉快步舞》的曲子，或许是最好的。

[tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][əˈfɪks][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] ,
To some he did not even take the trouble to affix a title ,
到 一些 他 做过 不是 甚至 拿 这 麻烦 到 词缀 一个 标题 ,

对某些人来说，他甚至懒得加上头衔。

[bʌt; bət] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈnʌmbərz] .
but distinguished them by numbers .
但 杰出的 他们 经过 数字 .

但通过编号加以区分。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðæt] [faɪn] [nuː] [mɑːrtʃ] [ɔːr]
Sometimes when we sent out to ask the name of “ that fine new march or
有时 什么时候 我们 发送 出去 到 问 这 姓名 的 “ 那 美好的 新的 行进 或者
[ˈkwɪkstep] [ðæt] [ðə; ði][bənd][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪd] ,
quickstep that the band had just played ,
快步 那 这 乐队 有 只是 玩 ,

有时当我们派人去询问“乐队刚刚演奏的那首优美的新进行曲或快步舞曲的名字”时，

” [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] . - [ɔːr][noʊ] . - .
” he would reply that it was No . 12 or No . 16 .
” 他 会 回复 那 它 曾是 不 . - 或者 不 . - .

他会回答说，是12号或16号。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɔːf(ə)n] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈpiːsɪz]
The officers often suggested to him the publication of these admirable pieces
这 警官 经常 建议 到 他 这 发布 的 这些 令人钦佩的 件
[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪt][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
as a source of profit to himself ,
作为 一个 来源 的 利润 到 他自己 ,

军官们经常建议他出版这些优秀的作品，以此为自己牟利。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈplezər] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈkerləsnəs]
and of pleasure to the community ; but with his habitual carelessness
和 的 乐趣 到 这 社区 ; 但 和 他的 习惯性的 疏忽
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] ,
of his own interest ,
的 他的 自己的 兴趣 ,

并给社区带来欢乐；但他一贯漠视自身利益，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nɪˈɡlektɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [steɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
he always neglected taking any steps for the purpose .
他 总是 被忽视的 采取 任何 步骤 为了 这 目的 .
他始终没有采取任何措施来实现这个目标。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [fjuː] [ɔːr][noʊ] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] :
There is reason to fear that few or no copies of them are now in existence :
那里 是 原因 到 害怕 那 很少 或者 不 副本 的 他们 是 现在 在 存在 :
有理由担心，这些副本现在几乎已经绝迹或完全不存在了：

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːst] [fɔːr; fər] [ˈevər] [tuː; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ˈmɑːrɪ(ə)l][ˈmjuːzɪk] .
and therefore they will be lost for ever to the admirers of martial music .
和 所以 他们 将要 是 丢失的 为了 曾经 到 这 仰慕者 的 武术 音乐 .
因此，对于喜欢进行曲的乐迷来说，它们将永远消失。

[ˈwɪlɪs] [lɪvd] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ʌnd][daɪd][ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ]
Willis lived about twelve years at West Point , and died there of a lingering
威利斯 居住地 关于 十二 年 在 西方 观点 , 和 死亡 那里 的 一个 挥之不去的
[ˈɪlnəs] [ɪn] - .
illness in 1830 .
疾病 在 - .
威利斯在西点军校生活了大约十二年，并于 1830 年因长期患病在那里去世。

[wen] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [piːs] [ɔːr]
When the manager of the Park Theatre was getting up a new musical piece or
什么时候 这 经理 的 这 公园 剧院 曾是 获得 向上 一个 新的 音乐 片 或者
[rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][æŋ; ən][oʊld][wʌn] ,
reviving an old one ,
复苏 一个 老的 一 ,
当公园剧院的经理准备上演一部新的音乐剧或复排一部旧剧时，

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbɔːround] [ˈwɪlɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋz] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
he generally borrowed Willis , for a few of the first evenings , to play in the
他 一般来说 借来的 威利斯 , 为了 一个 很少 的 这 第一的 晚上 , 到 玩 在 这
[ˈɔːrkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .
在最初的几个晚上，他通常会借用威利斯在乐队中演奏。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
On one of these occasions he took down with him to New York his two little
在 一 的 这些 场合 他 采取 向下 和 他 到 新的 约克 他的 二 小的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
其中一次，他带着他的两个小儿子去了纽约。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθiːətər] .
neither of whom had ever been in a theatre .
两者都不 的 谁 有 曾经 到过 在 一个 剧院 .
他们俩之前都没进过剧院。

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmpsɪn] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [əˈlɒtɪd] [ðəm; ðəm] [siːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [bɑːks][ˈoʊvər][wʌn]
Mr . Simpson , the manager , allotted them seats in his private box over one
先生 . 辛普森 , 这 经理 , 分配 他们 座位 在 他的 私人的 盒子 超过 一
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːz] .
of the stage doors .
的 这 阶段 门 .
经理辛普森先生给他们安排了位于舞台入口上方私人包厢的座位。

[bəʊθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'straktɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ['veri] [wel] .
Both the children had been instructed by their father , and sung very well .
两个都 这 孩子们 有 到过 指示 经过 他们的 父亲 , 和 唱 非常 出色地 .
两个孩子都接受过父亲的指导, 唱歌非常好听。

[ðə; ði]['æftər] [pi:s] [wʌz; wəz] [oʊ'ki:fs] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:prə] [ʌv; əv] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] .
The after piece was O'Keefe's little opera of Sprigs of Laurel .
这 后 片 曾是 奥基夫的 小的 歌剧 的 枝条 的 劳雷尔 .
之后上演的是奥基夫的小歌剧《月桂枝》。

[ɪn][ðə; ði] [du:'et] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['raɪv(ə)l]['soʊldʒərz] ,
In the duett between the two rival soldiers ,
在 这 二重奏 之间 这 二 竞争对手 士兵 ,
在两名敌对士兵的二重唱中,

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] ['dɔ:tər] ,
in which each in his turn celebrates the charms of Mary , the major's daughter ,
在 哪个 每个 在 他的 转动 庆祝 这 魅力 的 玛丽 , 这 专业的 女儿 ,
他们轮流赞美少校的女儿玛丽的魅力,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmfəni] , [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] — “ [waɪ]
one of the boys on hearing the symphony , exclaimed to his brother — “ Why
— 的 这 男孩们 在 听力 这 交响乐 , 惊呼 到 他的 兄弟 — “ **Why**
[ˈdʒem] !
Jem !
杰姆 !

其中一个男孩听到交响乐后, 对他的兄弟惊呼道: “杰姆, 你好啊! ”
[ðæts] ['aʊər; ɑ:r] [du:'et] — [ðə; ði] ['veri] [læst] [wi:v] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] . “
that's our duett — the very last we've been practising . “
那就是 我们的 二重奏 — 这 非常 最后的 我们已经 到过 练习 . “
那是我们的二重唱——也是我们一直在练习的最后一首歌。

“ [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , “ [rɪ'plaɪd] ['dʒem] , “ [lets] [dʒɔɪn][ɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ So it is , “ replied Jem , “ let's join in and sing it with them .
“ 所以 它 是 , “ 回复 杰姆 , “ 我们来吧 加入 在 和 唱歌 它 和 他们 .
“没错,”杰姆回答说, “让我们加入他们一起唱歌吧。”

“ [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [aʊt][ʌv; əv] [ru:l] ,
“ Unconscious of such a proceeding being the least out of rule ,
“ 无意识 的 这样的 一个 进行中 存在 这 至少 出去 的 规则 ,
“丝毫没有意识到这种做法是最不合规矩的,

[ðeɪ] [ju'naitɪd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['æktər] ,
they united their voices to those of the two actors ,
他们 团结的 他们的 声音 到 那些 的 这 二 演员 ,
他们齐声与两位演员的声音汇合。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [ænd; ənd] [tu:n] .
and went through the song with them in perfect time and tune .
和 去 通过 这 歌曲 和 他们 在 完美的 时间 和 调 .
然后和他们一起完美地演奏了这首歌, 节奏和音调都非常准确。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [du:'et] , [bʌt; bət]
The soldiers were amazed at this unexpected addition to their duett , but
这 士兵 是 惊叹 在 这 意外 添加 到 他们的 二重奏 , 但
[lʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking up ,
寻找 向上 ,
士兵们对他们二重唱中这意想不到的加入感到惊讶, 但他们抬头望去,

[su:n] [faʊnd] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'si:did] .
soon found from whence the sound proceeded .

很快 成立 从 何处 这 声音 继续 .

很快便找到了声音的来源。

[ˈwɪlɪs] ([hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə]) [br'keɪm] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] ,
Willis (who was in the orchestra) became greatly disconcerted ,

威利斯 (WHO 曾是 在 这 乐队) 成为 非常 不安 ,

威利斯（当时是乐团成员）感到非常不安。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [si:s] .
and in vain made signs to his children to cease .

和 在 徒劳 制成 标志 到 他的 孩子们 到 停止 .

他徒劳地向孩子们示意，让他们停止。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tu:; tə] [pər'si:v] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
Their attention was too much engaged to perceive his displeasure .

他们的 注意力 曾是 也 很多 已订婚的 到 感知 他的 不满 .

他们全神贯注于其他事情，没有察觉到他的不满。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [lɔ:n] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪŋəɹz] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli]
The audience were not long in discovering the young singers , and loudly

这 观众 是 不是 长的 在 发现 这 年轻的 歌手 , 和 高声

[ə'plɔ:d] [ðem; ðəm] ,
applauded them ,

鼓掌 他们 ,

观众很快就发现了这些年轻歌手，并报以热烈的掌声。

[ˈi:kwəli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:,i:vteɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ˈvəʊkəl,ɪzəm]
equally pleased with the naïveté of the boys and their proficiency in vocalism

同样地 高兴 和 这 天真 的 这 男孩们 和 他们的 熟练程度 在 发声

.
:
.

对男孩们的天真和他们娴熟的演唱技巧同样感到满意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [ˈkʌstəməri] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [bænd][tu:; tə] [pleɪ] [ˈseɪkrɪd][ˈmju:zɪk] [ˈevri]
It was formerly customary for the West Point band to play sacred music every

它 曾是 以前 习惯 为了 这 西方 观点 乐队 到 玩 神圣 音乐 每一个

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Sunday morning ,

星期日 早晨 ,

过去，西点军校乐队通常会在每个星期天早上演奏圣乐。

[ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɡɑ:rd] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:f] .
in the camp , after the guard was marched off .

在 这 营 , 后 这 警卫 曾是 行军 离开 .

在营地里，卫兵被押走之后。

“ [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃepəˈdʒ] [ˈtu:nfl] [ri:d] ,
“ **Sweet as the shepherd's tuneful reed** ,

“ 甜的 作为 这 牧羊人的 悦耳动听 芦苇 ,

“像牧羊人婉转的芦苇一样甜美，

“ [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:ɹmd] [baɪ][ðem; ðəm] [dɪˈlaɪtʃəli] .
“ **was performed by them delightfully** .

“ 曾是 执行 经过 他们 令人愉悦 .

他们的表演非常精彩。

[brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [rɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈedɪfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
Before the erection of the present edifice as a church ,

前 这 勃起 的 这 展示 大厦 作为 一个 教会 ,

在建造现在这座教堂建筑之前，

[ˈpʌblɪk] [ˈwɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [ˈdeɪɡneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
public worship was held in the large room designated as the chapel .
民众 崇拜 曾是 握住 在 这 大的 房间 指定的 作为 这 教堂 .

公众礼拜活动在被指定为小教堂的大房间里举行。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs]
The chaplains of the United States Military Academy , like the chaplain of congress
这 随军牧师 的 这 团结的 各州 军队 学院 , 喜欢 这 牧师 的 国会
.
.
.

美国军事学院的牧师，就像国会的牧师一样，

[meɪ] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˌnɑːmɪˈnei](ə)n] .
may be chosen from the clergy of any denomination .
可能 是 选定 从 这 牧师 的 任何 面值 .

可以从任何教派的神职人员中选出。

[bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən]
But as their congregation consists of persons from every part of the union
但 作为 他们的 会众 由 的 人 从 每一个 部分 的 这 联盟
.
.
.

但由于他们的会众来自联邦的各个地区，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈevri] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪˈnei](ə)n] ,
and of every religious denomination ,
和 的 每一个 宗教 面值 ,

以及所有宗教教派的信徒，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][ðər; ðər] [ˈperənts] ,
according to the faith in which they have been educated by their parents ,
根据 到 这 信仰 在 哪个 他们 有 到过 受过教育 经过 他们的 父母 ,

根据他们从小接受父母教育的信仰，

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði][ˈpæstər] [wɪl] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɡʊd] [teɪst] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɡʊd] [sens]
it is understood that the pastor will have sufficient good taste , or rather good sense
它 是 理解 那 这 牧师 将要 有 充足的 好的 品尝 , 或者 相当 好的 感觉
.
.
.

人们认为这位牧师会有足够的品味，或者更确切地说，是良好的判断力。

[tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈtempts] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
to refrain from all attempts to advance the peculiar doctrines of his own
到 避免 从 全部 尝试 到 进步 这 奇特 教义 的 他的 自己的
[ɪˈmiːdiət] [sekt] .
immediate sect .
即时 教派 .

不得试图宣扬他所属教派的独特教义。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ænd] [prəˈfesəz] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd][ˈteɪkən][ðər; ðər] [əˈprɒpriət]
After the officers and professors have all come in and taken their appropriate
后 这 警官 和 教授们 有 全部 来 在 和 已采取 他们的 合适的
[siːts] ,
seats ,
座位 ,

等所有官员和教授都入座后，

[ðə; ði] [kə'dets] [meɪk] [ðer; ðər] ['entrəns] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ʼɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [bentʃɪz] [ə'lətɪd] [tu:; tə]
the cadets make their entrance in a body , and occupy the benches allotted to
这 学员 制作 他们的 入口 在 一个 身体 , 和 占据 这 长椅 分配 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

学员们列队入场，并坐到分配给他们的长椅上。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wen] [faɪv] ['grædzʊeɪts; 'grædzuəts] , [ɔ:r][eks] - [kə'dets] ,
I was one Sunday at the chapel , when five graduates , or ex - cadets ,
我 曾是 一 星期日 在 这 教堂 , 什么时候 五 毕业生 , 或者 前任 - 学员 ,
某个星期天，我在教堂里，看到五位毕业生，或者说是前学员，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪjənz] [ɪn][ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] , [keɪm]
all of whom had recently been honored with commissions in the engineers , came
全部 的 谁 有 最近 到过 荣幸 和 佣金 在 这 工程师 , 来了
[ɪn] [tə'geðər] ,
in together ,
在 一起 ,

他们都是近期获得工程师委任状的人，一同前来。

['hæbɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rmz] , ([ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] [ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði]
habited in their new uniforms , (that of the engineers is the handsomest in the
居住地 在 他们的 新的 制服 , (那 的 这 工程师 是 这 最英俊的 在 这
['ɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

他们穿着崭新的制服（工兵的制服是全军最帅气的），

) [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
) and for the first time took their seats with the officers .
) 和 为了 这 第一的 时间 采取 他们的 座位 和 这 警官 .

他们第一次与军官们一起坐了下来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ] ['stɜ:n] — “ [oʊ] !
I could have said with Sterne — “ Oh !
我 可以 有 说 和 斯特恩 — “ 哦 !

我本可以像斯特恩那样说——“哦！

[haʊ] [aɪ] ['envɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] !
how I envied them their feelings !
如何 我 令人羡慕 他们 他们的 情怀 !

我多么羡慕他们的感受啊！

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:]; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
” One of these young gentlemen was a Jew ; and as I looked at him
” — 的 这些 年轻的 先生们 曾是 一个 犹 ; 和 作为 我 看起来 在 他
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

“这些年轻先生中有一位是犹太人；那天我看着他时，

[aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['eɪbrəhæm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kæst][hɪz; ɪz][lɑ:t][ɪn]
I hoped he was grateful to the God of Abraham for having cast his lot in
我 希望 他 曾是 感激的 到 这 上帝 的 亚伯拉罕 为了 拥有 投掷 他的 很多 在
[ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['hi:bru:] [feɪθ] [kæən; kən][bi:; bi][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə] [əd'vænsmənt] [ɪn]
a country where the Hebrew faith can be no impediment to advancement in
一个 国家 在哪里 这 希伯来语 信仰 能 是 不 障碍 到 进步 在
['eni] [prə'feɪ(ə)n] ['i:ðər] ['sɪv(ə)l][ɔ:r] ['mɪləteri] .
any profession either civil or military .
任何 职业 任何一个 民用 或者 军队 .

我希望他能感谢亚伯拉罕的上帝，让他来到一个希伯来信仰不会阻碍他在文职或军事领域取得任何职业发展的国家。

[ɑːr; ər] “ [ðə; ði] ['wɒndərəz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl] ,
Are “ the wanderers of Israel ,
是 “ 这 流浪者 的 以色列 ,
是“以色列的流浪者”吗?

” [hu:] [stɪl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,
” who still have so much to contend with in the old world ,
” WHO 仍然 有 所以 很多 到 抗衡 和 在 这 老的 世界 ,
“那些在旧世界仍然有很多事情需要应对的人,

[sə'fɪntli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]
sufficiently aware of the advantages they would derive from changing their
足够 意识到的 的 这 优势 他们 会 派生 从 变化 他们的
[ˈrezɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ?
residence to the new ?
住宅 到 这 新的 ?
他们是否充分意识到搬迁到新住所所带来的好处?

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'dets] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv]
It is a custom among the cadets , after they have completed their course of
它 是 一个 风俗 之中 这 学员 , 后 他们 有 完全的 他们的 课程 的
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,
这是学员们完成学业后的惯例。

[əb'teɪnd] [ðer; ðər] [kə'mɪʃənz] [æz; əz] [leftənənts] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ]
obtained their commissions as lieutenants , and received orders for repairing
获得 他们的 佣金 作为 中尉 , 和 已收到 订单 为了 维修
[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pəʊsts] ,
to their respective posts ,
到 他们的 各自 帖子 ,
他们获得了少尉军衔, 并接到命令前往各自的岗位。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfer'wel] - ['miːtɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] .
to have a farewell - meeting previous to their departure from West Point .
到 有 一个 告别 - 会议 以前的 到 他们的 离开 从 西方 观点 .
在离开西点军校之前举行告别会。

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [ə'fensɪz] , [bɪkɜːɪŋz] [ænd; ənd] [ˌæni'mɒsɪtɪ] ,
At this meeting it is understood that all offences , bickerings and animosities ,
在 这 会议 它 是 理解 那 全部 罪行 , 争吵 和 敌意 ,
本次会议的共识是, 所有冒犯、争吵和敌意,

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪntər'kɔːrs] [æz; əz] ['feləʊ]
which may have arisen among them during their four years intercourse as fellow
哪个 可能 有 出现 之中 他们 期间 他们的 四 年 交往 作为 同伴
- ['stjuːdnts] ,
- **students ,**
- 学生 ,

这可能是他们在四年大学同学交往期间产生的。
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ə'blɪvɪən] .
are to be consigned to oblivion .
是 到 是 寄售 到 遗忘 .
将被彻底遗忘。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɔːl] [raʊnd] ,
The hand of friendship is given all round ,
这 手 的 友谊 是 给定 全部 圆形的 ,
友谊之手向四面八方伸出,

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] [ðei] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
and before their separation they exchange rings which have been made for this
和 前 他们的 分离 他们 交换 戒指 哪个 有 到过 制成 为了 这
[ɪksˈpres] [ˈpʊrːpəs] ,
express purpose ,
表达 目的 ,

在他们分别之前，他们交换了专门为此目的而制作的戒指。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] .
all of the same pattern .
全部 的 这 相同的 图案 .

都是同样的模式。

[ðiːz] [rɪŋz] [ðei] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [θruː] [laɪf] , [æz; əz] [məˈmentəʊ] [ʌv; əv] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
These rings they are to retain through life , as mementoes of “ Auld lang syne ,
这些 戒指 他们 是 到 保持 通过 生活 , 作为 纪念品 的 “ 奥尔德 语言 同步 ,
他们将终生保留这些戒指，作为“友谊地久天长”的纪念。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [pledʒz] [ʌv; əv] [kaɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌndər] [wətˈevər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
and as pledges of kind feelings under whatever circumstances ,
“ 和 作为 承诺 的 种类 情怀 在下面 任何 情况 ,
“并且作为在任何情况下表达友善情感的承诺，

[ænd; ənd] [ɪn] [wətˈevər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðei] [meɪ] [miːt] [hɪrˈæftər] .
and in whatever part of the world they may meet hereafter .
和 在 任何 部分 的 这 世界 他们 可能 见面 此后 .

无论他们将来在世界的哪个角落相遇。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)ŋ] [hæz; həz] [kənˈfəːd] [ɑːn] [ðə; ði]
Among the numerous benefits which this noble institution has conferred on the
之中 这 很多的 好处 哪个 这 高贵 机构 有 授予 在 这
[kəˈmjʊːnəti] ,
community ,
社区 ,

这所崇高的机构为社会带来了诸多益处，其中之一是：

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈfjuːsɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men]
is that of creating attachment and diffusing friendship among so many young men
是 那 的 创建 依恋 和 扩散 友谊 之中 所以 许多 年轻的 男人
[frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwaɪdli] - [ɪksˈtendɪd] [ˈkʌntri] ,
from different sections of our widely - extended country ,
从 不同的 部分 的 我们的 广泛 - 扩展 国家 ,

其目的是在来自幅员辽阔的祖国不同地区的众多青年男子之间建立联系和传播友谊。

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ɪn] [səˈsaɪəti] .
and belonging to different classes in society .
和 属于 到 不同的 课程 在 社会 .

并且属于不同的社会阶层。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] [hæz; həz] [meɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʊθs] ,
The military academy has made gentlemen of many intelligent youths ,
这 军队 学院 有 制成 先生们 的 许多 聪明的 青年 ,
这所军校培养出了许多聪颖的青年才俊，使他们成为绅士。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ɡreɪdz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] .
sprung from the humbler grades of our people .
弹簧 从 这 谦逊 成绩 的 我们的 人们 .
源自我们人民中较为卑微的阶层。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [meɪd] [men] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsaɪənz] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪˈsteɪt] ,
It has made men of many scions of high estate ,
它 有 制成 男人 的 许多 接穗 的 高的 财产 ,
它造就了许多出身高贵的后裔，

[ˈhuːz] [ˈtælənts] [wʊd] [ˈlðərwɑɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsmʌðəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
whose talents would otherwise have been smothered under the follies of fashion
谁 天赋 会 否则 有 到过 窒息 在下面 这 愚行 的 时尚
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌenərˈveɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
and the enervations of luxury .
和 这 衰弱 的 奢华 .

否则，他们的才华就会被时尚的愚昧和奢靡的麻痹所扼杀。

[ɪn] [ðæt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl] ,
In that kindness and consideration for females ,
在 那 仁慈 和 考虑 为了 女性 ,
[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈdʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktər] ,
which is one of the brightest gems in the American character ,
哪个 是 一 的 这 最亮的 宝石 在 这 美国人 特点 ,
[ˈæmərɪkən] [ˈkærəktər] [ˈdʒɛmz] [ˈbraɪtəst] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
这是美国性格中最耀眼的瑰宝之一。

[nʌn] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [kəˈdets] [ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] .
none can exceed the cadets and officers of the American army .
没有任何 能 超过 这 学员 和 警官 的 这 美国人 军队 .
[ˈɑːrmi] [əˈmerɪkən] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kəˈdets] [nʌn] [kæn; kən]
没有任何人能超越美国陆军的学员和军官。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvɒl.jəm] .
Were I to relate all that I know on this subject I could fill a volume .
是 我 到 涉及 全部 那 我 知道 在 这 主题 我 可以 充满 一个 体积 .
[ˈvɒl.jəm] [ə; eɪ] [fɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌbdʒekt] [noʊ] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [wɜːr; wər]
如果我要把我所知道的关于这个主题的一切都写出来，我可以写一本书。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
[ˈɪnstəns] [fɔːr; fər]
例如，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈɔːlbəni] [huː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] [æz; əz]
I could tell of a young gentleman from Albany who out of his pay as
我 可以 告诉 的 一个 年轻的 绅士 从 奥尔巴尼 WHO 出去 的 他的 支付 作为
[ə; eɪ][kəˈdet] ,
a cadet ,
一个 学员 ,
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] [æz; əz] [ˈɔːlbəni] [huː] [fɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌbdʒekt] [noʊ] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [wɜːr; wər]
我可以讲述一位来自奥尔巴尼的年轻绅士的故事，他从自己作为学员的薪水中扣除了.....

([ˈtwenti] - [eɪt] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,) [seɪvd] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv]
(twenty - eight dollars a month ,) saved enough to defray the expenses of
(二十 - 八 美元 一个 月 ,) 已保存 足够的 到 支付 这 开支 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
his sister's education ,
他的 姐妹 教育 ,
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəz] [hɪz; ɪz] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [seɪvd] [rɪˈnʌf] [eɪt] [ˈtwenti]
他每月攒下28美元，足够支付妹妹的教育费用。

[ˈdʊrɪŋ] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [rɪˈkɔːnəmi] [ænd; ənd] [self] - [dɪˈnaɪəl][tuː; tə] [hɪmˈself] .
during four years of economy and self - denial to himself .
期间 四 年 的 经济 和 自己 - 拒绝 到 他自己 .
[dɪˈnaɪəl][tuː; tə] [hɪmˈself] [self] - [dɪˈnaɪəl][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːnəmi] [ˈjɪrz] [fɔːr] [ˈdʊrɪŋ]
四年间，他一直过着节俭自律的生活。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [spɑːt] [ˈdeɪzɪɡneɪtɪd] [æz; əz]
On the southern bank of the river , beyond the picturesque spot designated as
在 这 南部 银行 的 这 河 , 超过 这 如画 点 指定的 作为
[kəstʃɪˈnskʊʊz] [ˈgɑːrdn] ,
Kosciusko's garden ,
科修斯科的 花园 ,
[ˈgɑːrdn] [kəstʃɪˈnskʊʊz] [ˌpɪktʃəˈresk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
在河的南岸，越过被指定为科希丘什科花园的风景优美的地方，

[ðə; ði] [ɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [kənˈtɪnjuːz] [ˈwɒdi] [ænd; ənd] [priˈsɪpɪtəs] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
the shore for some miles continues woody and precipitous , down to the
这 支撑 为了 一些 英里 继续 木质的 和 陡峭 , 向下 到 这
[ˈkɪnzli] [fɑːrm] - [haʊs] ,
Kinsley farm - house ,
金斯利 农场 - 房子 ,

海岸线绵延数英里，树木繁茂，地势陡峭，一直延伸到金斯利农舍。

[ə; eɪ] [maɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈloʊ] .
a mile or two below .
一个 英里 或者 二 以下 .

下方一两英里。

[ðə; ði] [pæθ] [əˈbɔːŋ] [ðiːz] [ˈrɑːks] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ˈrʌɡɪd] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] .
The path along these rocks was narrow , rugged , dark and dangerous .
这 小路 沿着 这些 岩石 曾是 狭窄的 , 崎岖 , 黑暗的 和 危险的 .

沿着这些岩石的小路狭窄、崎岖、黑暗且危险。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ] [triːz] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
In some places it was impeded by trees growing so close together ,
在 一些 地方 它 曾是 受阻 经过 树木 生长 所以 关闭 一起 ,

有些地方树木生长过于密集，阻碍了通行。

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspiːdiənt] [ɪn] [ˈpæsiŋ]
and so near the verge of the precipice that it was expedient in passing
和 所以 靠近 这 边缘 的 这 悬崖 那 它 曾是 权宜 在 通过

[əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [trʌŋks] ,
along to cling to their trunks ,
沿着 到 黏着 到 他们的 树干 ,

离悬崖边缘如此之近，以至于在通过时不得不紧紧抓住树干。

[ɔːr][tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] ,
or to catch hold of their lower branches ,
或者 到 抓住 抓住 的 他们的 降低 分支 ,

或者抓住它们较低的树枝，

[æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [ɪmˈpendɪd] [ˈoʊvər]
as a support against the danger of falling down the rocks that impeded over
作为 一个 支持 反对 这 危险 的 坠落 向下 这 岩石 那 阻碍 超过

[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

作为支撑物，防止人们从河面上悬垂的岩石上跌落。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈeni]
Yet with all its perils and difficulties this was an interesting walk to any
然而 和 全部它是 危险 和 困难 这 曾是 一个 有趣的 走 到 任何

[ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈruːdɪst] [ˈæspekts] .
lover of nature in her rudest aspects .
情人 的 自然 在 她 最粗鲁 方面 .

然而，尽管充满危险和困难，对于任何热爱大自然最原始面貌的人来说，这都是一次有趣的徒步旅行。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [ˈvaɪnz] [ænd; ənd][waɪld][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ][oʊld][ænd; ənd]
There were wild vines and wild roses , and the trees were so old and
那里 是 荒野 藤蔓 和 荒野 玫瑰 , 和 这 树木 是 所以 老的 和

[ˈlɔːfti] ,
lofty ,
高远 ,

那里长满了野生藤蔓和野生玫瑰，树木古老而高大。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪd] [soʊ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:viəs] .
and their shade so solemn and impervious .
和 他们的 阴影 所以 庄严 和 不透水的 .

它们的荫蔽如此庄严，如此坚不可摧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [ru:ts] [gru:] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ɪ'femərəl] [plænts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋɡəs] [traɪb]
And at their roots grew clusters of ephemeral plants , of the fungus tribe
和 在 他们的 根 生长 集群 的 短暂的 植物 , 的 这 菌 部落
[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,

它们的根部生长着成簇的短暂植物，的确，它们属于真菌家族。

[bʌt; bət] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['kʌlɜ:z] , ['jeləʊ] , ['ɔrɪndʒ] , ['skɑ:rlət][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n]
but glowing with the most brilliant colors , yellow , orange , scarlet and crimson
但 发光 和 这 最多 杰出的 颜色 , 黄色的 , 橙子 , 猩红 和 赤红
,
:
,

但却闪耀着最绚丽的色彩，黄色、橙色、猩红色和深红色，

[ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
often diversified with a group that was white as snow .
经常 多元化 和 一个 团体 那 曾是 白色的 作为 雪 .
经常与一群肤色白皙如雪的人混在一起。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪzəd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['vɜ:rdɪtər] - [gri:n] , [ɡlaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Sometimes we saw a lizard of the finest verditer - green , gliding among the
有时 我们 锯 一个 蜥蜴 的 这 最好的 维迪特 - 绿色的 , 滑翔 之中 这
[blɑ:ks] [ʌv; əv] ['grænɪt] ;
blocks of granite ;
积木 的 花岗岩 ;

有时我们会看到一只翠绿色的蜥蜴，在花岗岩石块间滑行；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tʃætərɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
and sometimes on hearing a slight chattering above our heads ,
和 有时 在 听力 一个 轻微 喋喋不休 多于 我们的 头部 ,
有时还会听到头顶上方传来轻微的说话声，

[wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['skwɜ:rəl][æz; əz][hi:; hi]
we looked up and saw the squirrel as he
我们 看起来 向上 和 锯 这 松鼠 作为 他
我们抬头一看，就看到那只松鼠.....

— — “ - [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:]
— — “ leap'd from tree to tree
— — “ - 从 树 到 树
——“从一棵树跳到另一棵树

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [nʌts] [æt; ət] ['lɪbərti] .
And shell'd his nuts at liberty .
和 - 他的 坚果 在 自由 .
他自由自在地剥掉了自己的坚果。

” [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æftər'nu:n] [wen] “ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['heɪstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
” In the decline of a beautiful afternoon when “ the sun was hasting to the
” 在 这 衰退 的 一个 美丽的 下午 什么时候 “ 这 太阳 曾是 哈斯廷 到 这
[west] ,
west ,
西方 ,

在一个美好的下午即将结束，太阳正匆匆西沉之时，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [br'gæn] “ [tu:; tə] [hɪm]
” **and the sweet notes of the wood - thrush had already began “ to hymn**
” 和 这 甜的 笔记 的 这 木头 - 画眉 有 已经 开始 “ 到 圣歌
[ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈ faɪr z] [ʌv; əv] [deɪ] ,
the fading fires of day ,
这 褪色 火灾 的 天 ,
”而画眉鸟甜美的鸣叫声已经开始“吟唱着日暮的余晖”,

” [aɪ] [set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
” **I set out on a walk accompanied by two young ladies from Philadelphia ,**
” 我 放 出去 在 一个 走 伴随 经过 二 年轻的 女士们 从 费城 ,
我与两位来自费城的年轻女士一起开始散步,

[hu:m] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈderli] [ˈræmbəl z][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈgaɪdɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
whom in our daily rambles I had already guided to some of the most
谁 在 我们的 日常的 漫谈 我 有 已经 引导 到 一些 的 这 最多
[ˈpɑ:pjələr] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:n] [west] [pɔɪnt] .
popular places on West Point .
受欢迎的 地方 在 西方 观点 .
在日常漫步中, 我已经带他们去过西点军校一些最受欢迎的地方。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˈju:θfl] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪrləs] [ˈskræmblər] “ [ˈoʊvər] [bʊʃ] [ænd; ənd]
Having found that my youthful friends were fearless scramblers “ over bush and
拥有 成立 那 我的 青春 朋友们 是 无畏 扰频器 “ 超过 衬套 和
[ˈoʊvər][ˈbraɪər] ,
over brier ,
超过 荆棘 ,
我发现我的年轻朋友们都是无所畏惧的攀爬者, “翻越灌木丛和荆棘”,

” [aɪ] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [ˈpæθweɪ] [θru:]
” **I proposed that our walk to - day should be in this narrow pathway through**
” 我 建议的 那 我们的 走 到 - 天 应该 是 在 这 狭窄的 路径 通过
[ði:z] [ˈrɑ:ki] [wʊd z] ,
these rocky woods ,
这些 岩石 树林 ,
我提议我们今天沿着这条穿过岩石树林的狭窄小路散步。

[ɔ:r] [ˈræðər] [əˈbɔ:ŋ] [ði:z] [ˈwʊdi] [ˈrɑ:ks] .
or rather along these woody rocks .
或者 相当 沿着 这些 木质的 岩石 .
或者更确切地说, 是沿着这些木质岩石。

[wi:; wi] [prə'si:did] [əˈkɔ:rdɪŋli] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [si:md] [tu:; tə]
We proceeded accordingly — and our dangers and difficulties seemed to
我们 继续 因此 — 和 我们的 危险 和 困难 似乎 到
[ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .
increase the enjoyment of my young companions .
增加 这 享受 的 我的 年轻的 同伴 .
我们照此行事——而我们所遇到的危险和困难似乎增加了我的年轻同伴们的乐趣。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪmɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈsʌŋʃaɪn] [dɪˈnəʊtɪd]
At length we suddenly emerged into a spot where the open sunshine denoted
在 长度 我们 突然 出现 进入 一个 点 在哪里 这 打开 阳光 表示
[ðæt] ,
that ,
那 ,
最后, 我们突然来到了一处阳光普照的地方, 这表明:

[sɪns] [maɪ][læst] [wɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [əˈweɪ] .
since my last walk in this direction , many of the trees had been cut away .
自从 我的 最后的 走 在 这 方向 , 许多 的 这 树木 有 到过 切 离开 .
自从我上次朝这个方向走以来, 很多树木都被砍伐了。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['klɪrɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [eɪt] [ɔːr][ten] [men] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [speɪdz]
About this little clearing we found eight or ten men busily at work with spades
关于 这 小的 清理 我们 成立 八 或者 十 男人 忙碌地 在 工作 和 黑桃
[ænd; ənd] [pɪk] - ['æksɪz] .
and pick - axes .
和 挑选 - 轴 .

在这片小空地附近，我们发现八到十个男人正忙着用铁锹和镐头干活。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['eksələnt] ['æspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [həbɪ'lɪmənts] ,
I was struck at once with the excellent aspect of their habiliments ,
我 曾是 击 在 一次 和 这 出色的 方面 的 他们的 服装 ,
我立刻就被他们衣着的优良品相所吸引。

[ðooʊ] [ðer; ðər][koʊts][wɜːr; wər][ɔːf][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][loʊ] ['rɑːks] [ə'raʊnd]
though their coats were off and hanging on the bushes and low rocks around
尽管 他们的 外套 是 离开 和 绞刑 在 这 灌木丛 和 低的 岩石 大约
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

虽然他们的外套都脱了下来，挂在周围的灌木丛和低矮的岩石上。

[wiː; wi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
We stopped , and I turned to one of my companions , and was about
我们 停止 , 和 我 转向 到 一 的 我的 同伴 , 和 曾是 关于
[ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
remarking to her :
评论 到 她 ,

我们停了下来，我转身对其中一个同伴说，正要开口，

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərɪŋ]
“ **what a happiness it was to live in a country where the common laboring**
” 什么 一个 幸福 它 曾是 到 居住 在 一个 国家 在哪里 这 常见的 劳动
[men][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [rɪ'spektəbl] [æŋ; ən] [ə'pɪrəns] ,
men were enabled to make so respectable an appearance ,
男人 是 已启用 到 制作 所以 可敬 一个 外貌 ,

生活在一个普通劳动者也能体面地出现在公众视野的国家，是多么幸福的事啊！

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə] [wer] [kloʊðz] [ðæt][wɜːr; wər] [pɜːrfɪktli]
and even while engaged at their work to wear clothes that were perfectly
和 甚至 尽管 已订婚的 在 他们的 工作 到 穿 衣服 那 是 完美
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

即使在工作时，她们也穿着完好无损的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [pʊt][ɑːn] [freʃ] [ðæt] [deɪ] .
and as clean as if put on fresh that day .
和 作为 干净的 作为 如果 放 在 新鲜的 那 天 .

干净得就像当天刚穿上一样。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɑːbzər'veɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðə; ðɪ] [men] [pər'siːvd] [juː 'es] ;
“ **While I was making this observation in a low voice , the men perceived us ;**
” 尽管 我 曾是 制作 这 观察 在 一个 低的 嗓音 , 这 男人 感知 我们 ;
“当我低声说出这番话时，那些人注意到了我们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːst] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [speɪdz] , ['lʊkɪŋ]
and they all ceased work , and several stood leaning on their spades , looking
和 他们 全部 停止 工作 , 和 一些 站立 倾斜 在 他们的 黑桃 , 寻找
[mʌtʃ] [dɪskən'sɜːrtɪd] .
much disconcerted .
很多 不安 .

于是他们都停止了工作，几个人倚着铁锹站着，显得十分惊慌失措。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrəstəz] [əd'vænst] ,
They consulted a little together and then one of the foresters advanced ,
他们 咨询 一个 小的 一起 和 然后 一 的 这 林务员 先进的 ,
他们商量了一会儿, 然后其中一名护林员走上前去。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] .
as if to speak to us .
作为 如果 到 说话 到 我们 .

仿佛在对我们说话。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk] , [ˈheɪstɪli] [ræn] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz]
The two young ladies , seized with a sudden panic , hastily ran back into the woods
这 二 年轻的 女士们 , 查获 和 一个 突然 恐慌 , 草草 跑 后退 进入 这 树林
.
.
.

两位年轻女子突然惊慌失措, 慌忙跑回了树林里。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'drest] [em 'i:][baɪ] [neɪm] ,
He came up and addressed me by name ,
他 来了 向上 和 已解决 我 经过 姓名 ,
他走过来, 直呼我的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [ˈrekəg,naɪzd] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪntɪmətli] [æt; ət][maɪ] [ˈbrʌðəz]
and I immediately recognised an officer who visited intimately at my brother's
和 我 立即地 已确认 一个 官 WHO 到访 亲密 在 我的 兄弟
[haʊs] .
house .
房子 .

我立刻认出其中一位警官, 他曾到我哥哥家进行过亲密的拜访。

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] [ˈevri] [wʌn] ;
On looking at his comrades , I found that I knew them every one ;
在 寻找 在 他的 同志们 , 我 成立 那 我 知道 他们 每一个 一 ;
看着他的同伴们, 我发现我认识他们每一个人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:; r; wər][ɔ:l][ˈdʒent(ə)lmən] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [west] [pɔɪnt] .
and that they were all gentlemen belonging to West Point .
和 那 他们 是 全部 先生们 属于 到 西方 观点 .
他们都是西点军校的绅士。

[ðeɪ] [si:md] [mʌt] , [ðoʊ] [ˈni:dləsli] , [kən'fju:zd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [drɪ'tektɪd] [baɪ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðer; ðər]
They seemed much , though needlessly , confused at being detected by ladies in their
他们 似乎 很多 , 尽管 不必要的 , 使困惑 在 存在 检测到 经过 女士们 在 他们的
[ˈprez(ə)nt][ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
present occupation .
展示 职业 .

虽然没有必要, 但他们似乎对被女士们发现自己从事目前的职业感到非常困惑。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [meɪd] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnkən'vi:njənsɪz]
The gentleman who had come forward made some remarks on the inconveniences
这 绅士 WHO 有 来 向前 制成 一些 评论 在 这 不便之处
[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʌɡɪd] [wɔ:k] ,
we must have encountered during our rugged walk ,
我们 必须 有 遭遇 期间 我们的 崎岖 走 ,
那位上前来的先生对我们在崎岖的徒步旅行中可能遇到的不便发表了一些评论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [də'rektɪd] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] , [ðoʊ] [ɔːŋgər][ænd; ənd]
and he directed us to a way of going home that , though longer and
和 他 指导 我们 到 一个 方式 的 去 家 那 , 尽管 更长 和
[mɔːr] [sə'rkiːtəs] ,
more circuitous ,
更多的 迂回 ,

他给我们指明了一条回家的路，虽然这条路更长更绕远，

[wʊd] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt] .
would be less difficult .
会 是 较少的 难的 .

会更容易些。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] [naʊ] ['ventʃəd] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] ;
My young friends now ventured out from their retreat ;
我的 年轻的 朋友们 现在 冒险 出去 从 他们的 撤退 ;

我的年轻朋友们现在冒险走出了他们的隐居处；

[aɪ] [ɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfisər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
I introduced them to the officer who had been talking to me ,
我 介绍 他们 到 这 官 WHO 有 到过 说 到 我 ,

我把他们介绍给了之前和我交谈的那位警官。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
and leaving him with his comrades to pursue their work ,
和 离开 他 和 他的 同志们 到 追求 他们的 工作 ,

留下他和他的战友们继续工作。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
we found our way home by the road that he indicated .
我们 成立 我们的 方式 家 经过 这 路 那 他 表明的 .

我们按照他指的路找到了回家的路。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪzɪts][æt; ət][maɪ]
In the evening the same gentleman made one of his accustomed visits at my
在 这 晚上 这 相同的 绅士 制成 一 的 他的 习惯 访问 在 我的
['brʌðəz] ,
brother's ,
兄弟 ,

当晚，这位先生像往常一样来我哥哥家拜访。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
and explained to us the scene of the afternoon .
和 解释 到 我们 这 场景 的 这 下午 .

并向我们描述了当天下午的情景。

['kæptɪn] [eɪtʃ] — — , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['wɪdoʊd]
Captain H — — , was the only surviving child of an aged and widowed
队长 H — — , 曾是 这 仅有的 幸存 孩子 的 一个 老年人 和 寡
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

H——上尉是一位年迈寡妇唯一的幸存子女，

[ðə; ði] ['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['dʒen(ə)rəl] - ['ɑːfisər] [ɪn][ðə; ði] [revə'lʊːʃənəri] ['ɑːrmi] .
the sister of a distinguished general - officer in the revolutionary army .
这 姐姐 的 一个 杰出的 一般的 - 官 在 这 革命性的 军队 .

革命军一位杰出将军的妹妹。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [əˈkædəmi] , [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz]
Her son , a graduate of the Military Academy , was afterwards
她 儿子 , 一个 毕业 的 这 军队 学院 , 曾是 然后
[ˈsteɪfənd] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ;
stationed at West Point ;
驻 在 西方 观点 ;
她的儿子毕业于军校，后来被派驻到西点军校；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [vərˈmaːnt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv]
and he then went to Vermont and brought his mother that they might live
和 他 然后 去 到 佛蒙特 和 带来 他的 母亲 那 他们 可能 居住
[nɪr] [iːt] [ˈʌðər] .
near each other .
靠近 每个 其他 .
然后他去了佛蒙特州，把他的母亲也接了过来，这样他们就可以住在附近了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpaːrtmənts] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəks] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . H
His own apartments being in one of the barracks , he took lodgings for Mrs . H
他的 自己的 公寓 存在 在 一 的 这 兵营 , 他 采取 住宿 为了 太太 . H
— — ,
— — :
— — ,

由于他自己的公寓在其中一间营房里，他便为H夫人租了一间住处。
[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪət][fɑːrm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] : [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] -
at a quiet farm - house in the vicinity : and devoted nearly all his leisure -
在 一个 安静的 农场 - 房子 在 这 附近 : 和 奉献 几乎 全部 他的 闲暇 -
[taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .
time to her society .
时间 到 她 社会 .
在附近一处僻静的农舍里，他几乎把所有空闲时间都用来陪伴她。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]
The old lady sometimes came up to visit her son in his rooms at the
这 老的 女士 有时 来了 向上 到 访问 她 儿子 在 他的 房间 在 这
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,
老太太有时会到兵营去看望她儿子，他住在兵营的房间里。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɔːrd] - [roʊb] [ɪn]
to see that he was comfortable there , and keep his ward - robe in
到 看 那 他 曾是 舒服的 那里 , 和 保持 他的 病房 - 长袍 在
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .
确保他住得舒适，并保持他的衣橱整洁有序。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,
The nearest way from her residence to the plain ,
这 最近的 方式 从 她 住宅 到 这 清楚的 ,
从她住所到平原最近的路，
[wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈfɔːrɪst] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ;
was along the dark and rugged forest path on the edge of the rocks ;
曾是 沿着 这 黑暗的 和 崎岖 森林 小路 在 这 边缘 的 这 岩石 ;
沿着岩石边缘那条黑暗崎岖的森林小路走；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊd] [fiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] .
and this was the road she always came .
和 这 曾是 这 路 她 总是 来了 .
这是她一直以来走过的路。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wi:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɾ] ['i:zi] [ænd; ənd] [les] ['deɪndʒərəs] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz]
The captain wishing to make it more easy and less dangerous for his
这 队长 祝 到 制作 它 更多的 简单的 和 较少的 危险的 为了 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

船长希望让母亲的旅程更轻松、更安全，

[set] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
set about doing so with his own hands .
放 关于 正在做 所以 和 他的 自己的 双手 .

他开始亲自动手去做这件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:ɡres] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'fek(ə)n] ,
He had already made some progress in this work of filial affection ,
他 有 已经 制成 一些 进步 在 这 工作 的 孝 感情 ,
他在这方面已经取得了一些进展，体现了孝道。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑ:fəsəɾz] ; [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:]
when he was discovered by several of his brother officers ; they mentioned it
什么时候 他 曾是 发现 经过 一些 的 他的 兄弟 警官 ; 他们 提及 它
[tu:; tə] ['ʌðər] ,
to others ,
到 其他的 ,

当他被几位同僚发现时，他们把这件事告诉了其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] - ['wɜ:ɾði]
and they all immediately volunteered to assist him in his praise - worthy
和 他们 全部 立即地 自愿 到 协助 他 在 他的 称赞 - 值得
[ʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

他们都立即自愿协助他完成这项值得称赞的事业。

[ðeɪ] [ə'sembld] [ʌv; əv] [æftər'nu:nz] [fɔ:ɾ; fər] [ðɪs] ['pɜ:ɾpəs] ,
They assembled of afternoons for this purpose ,
他们 组装 的 下午 为了 这 目的 ,

他们为此目的聚集在一起，利用下午的时间。

([wɪtʃ] [ðeɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] ['si:kɾət] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]) [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ]
(which they endeavored to keep as secret as possible) and it was now
(哪个 他们 努力 到 保持 作为 秘密 作为 可能的) 和 它 曾是 现在
[ə'baʊt] [hæf] [ə'kɑ:mplɪʃt] ;
about half accomplished ;
关于 一半 完成 ;

(他们竭力将此事保密)，现在已完成约一半；

['hævɪŋ] [bɪn] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði][end] ['nɪrəst] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . H — — - [es] ['rezɪdəns] .
having been commenced at the end nearest to Mrs . H — — ' s residence .
拥有 到过 开始 在 这 结尾 最近的 到 太太 . H — — - s 住宅 .

从离 H 女士住所最近的一端开始施工。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [eksplə'neiʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [frend] ,
In consequence of this explanation , by the captain's friend ,
在 结果 的 这 解释 , 经过 这 船长的 朋友 ,

根据船长朋友的解释，

[wi:; wi] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
we took care not to interrupt them by walking in that direction ,
我们 采取 关心 不是 到 打断 他们 经过 步行 在 那 方向 ,

我们小心翼翼地没有朝那个方向走去，以免打扰他们。

[tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
till after the work was completed .

直到 后 这 工作 曾是 完全的 .

直到工程完工之后。

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [tri:z] , [klɪrd] [ə'weɪ] [bʊʃɪz] , [rɪ'mu:vɪd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][stoʊn] , [ˈlevld] [bæŋks] ,
They cut down trees , cleared away bushes , removed masses of stone , levelled banks ,
他们 切 向下 树木 , 已清除 离开 灌木丛 , 已移除 群众 的 石头 , 平整 银行 ,
[fɪld] [ʌp] [ˈhɑ:lʊʊz] ,
filled up hollows ,
已填 向上 空心 ,

他们砍伐树木，清除灌木，移走大量石头，平整河岸，填平洼地。

[ænd; ʌnd] [peɪvd] [ˈkwæg,maɪəz] : [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][pæθ][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ]
and paved quagmires : leading the path to a safe distance from the ledge
和 铺砌路面 泥潭 : 领导 这 小路 到 一个 安全的 距离 从 这 壁架
[ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] .
of rocks .
的 岩石 .

以及铺砌的泥沼：引导人们远离岩石边缘，走向安全距离。

[ə; eɪ] [faɪn] [kən'vi:nɪənt] [roʊd][wʌz; wəz] [su:n] [kəm'pli:tɪd] ,
A fine convenient road was soon completed ,
一个 美好的 方便的 路 曾是 很快 完全的 ,

一条优质便捷的道路很快建成。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔ:r][ˈdeɪndʒər]
and the old lady was enabled to visit the captain without difficulty or danger
和 这 老的 女士 曾是 已启用 到 访问 这 队长 没有 困难 或者 危险
.
:
.

于是，老太太得以顺利安全地拜访船长。

[ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [lɔ:n] [sɪns] [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðæt] [ˈmʌðər] ,
The grave has long since closed over that mother ,
这 严重 有 长的 自从 关闭 超过 那 母亲 ,

那位母亲的坟墓早已封闭。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fa:r]
and the military station of her son has been changed to a place far
和 这 军队 车站 的 她 儿子 有 到过 已更改 到 一个 地方 远的
[ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] .
distant from West Point .
遥远 从 西方 观点 .

她儿子的驻地被调到了离西点军校很远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [kə'menst] [baɪ][ˈfɪliəl] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
But the pathway commenced by filial affection , and finished with the assistance
但 这 路径 开始 经过 孝 感情 , 和 完成的 和 这 协助
[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
of friendship is still there ,
的 友谊 是 仍然 那里 ,

但是，这条始于亲情、终于友谊的道路依然存在。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [ænd; ʌnd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði][fa:rm] - [haʊs]
forming a convenient and beautiful walk through the woods to the farm - house
成型 一个 方便的 和 美丽的 走 通过 这 树林 到 这 农场 - 房子
[ænd; ʌnd][ɪts] [və'sɪnəti] .
and its vicinity .
和 它是 附近 .

形成了一条便捷而美丽的林间小径，通往农舍及其附近地区。

[aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [roʊd] ；
It is known by all the inhabitants of West Point as the Officer's Road ；
它是已知经过全部这居民的观点作为这警官们路；
西点镇的所有居民都知道这条路叫军官路；

[ænd; ənd] [bɔːŋ] [meɪ] [aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .
and long may it continue to bear that title .
和 长的 可能 它 继续 到 熊 那 标题 .
但愿它能长久地保持这个称号。

[lɑːnˈvɔɪ] [tuː; tə][iː] — — .
L'ENVOY TO E — — .
使者 到 E — — .

致 E—— 的使者。
[baɪ][dʒiː] . [hɪl] , [ɔːθər] [ʌv; əv] “ [taɪˈteɪniəz] [ˈbæŋkwɪt] , , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
BY G . HILL , AUTHOR OF “ TITANIA'S BANQUET , ” ETC . ; , **ETC** . ;
经过 G . 爬坡道 , 作者 的 “ 泰坦尼亚的 宴会 , ” ETC . ; , ETC .
作者：G. HILL，著有《提泰妮娅的盛宴》等作品。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][ɔː(r)] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] ,
The nights are o'er when , by the shore ,
这 夜晚 是 超过 什么时候 , 经过 这 支撑 ,
夜幕降临，在岸边，

[wiː; wi] [streɪd] — [ðəɪ] [ɑːrm][ɪn] [maɪn] ,
We strayed — thy arm in mine ,
我们 迷路了 — 你的 手臂 在 矿 ,
我们迷失了方向——你的手臂挽着我的手臂，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [kʌp] [er]
And our hearts were like the full cup ere
和 我们的 心 是 喜欢 这 满的 杯子 埃雷
我们的心就像满溢的杯子

[ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)l] [liːvz] [ðə; ði] [waɪn] .
The sparkle leaves the wine .
这 火花 树叶 这 葡萄酒 .
气泡从酒中逸出。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)l] [flaɪz] , [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [dreɪnd] ,
But the sparkle flies , the cup is drained ,
但 这 火花 苍蝇 , 这 杯子 是 排水 ,
但光芒消逝，杯中之水也已干涸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr]
And the nights return no more
和 这 夜晚 返回 不 更多的
夜幕不再降临

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd] , [ɑːrm][ɪn] [ɑːrm] ,
When our hearts were warm and , arm in arm ,
什么时候 我们的 心 是 温暖的 和 , 手臂 在 手臂 ,
当我们心怀温暖，手挽着手的时候，

[wiː; wi] [streɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ɔːr] .
We strayed by the moonlit shore .
我们 迷路了 经过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 支撑 .
我们漫步在月光下的海岸边。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][ɔː(r)] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] ,
The nights are o'er when , by the shore ,
这 夜晚 是 超过 什么时候 , 经过 这 支撑 ,
夜幕降临，在岸边，

[wiː; wi] [streɪd] — [ðɑɪ][ɑːrm][ɪn] [maɪn] ,
We strayed — thy arm in mine ,
我们 迷路了 — 你的 手臂 在 矿 ,
我们迷失了方向——你的手臂挽着我的手臂，

[ænd; ənd][ðɑɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][stɑːr] [huːz] [biːm]
And thy eye was like the star whose beam
和 你的 眼睛 曾是 喜欢 这 星星 谁 光束
你的眼睛如同星光，光芒四射。

[wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [weɪv] [ʃaɪn] .
We saw on the still wave shine .
我们 锯 在 这 仍然 海浪 闪耀 .
我们在平静的波浪上看到了闪光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] - [biːm] [hæz; həz][left][ðə; ði] [striːm] ,
But the bright star - beam has left the stream ,
但 这 明亮的 星星 - 光束 有 左边 这 溪流 ,
但是明亮的星光已经离开了光束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [rɪˈtʃːrən] [noʊ] [mɔːr]
And the nights return no more
和 这 夜晚 返回 不 更多的
夜幕不再降临

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
When our hearts were warm and , arm in arm ,
什么时候 我们的 心 是 温暖的 和 , 手臂 在 手臂 ,
当我们心怀温暖，手挽着手的时候，

[wiː; wi] [streɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ʃɔːr] .
We strayed by the moonlit shore .
我们 迷路了 经过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 支撑 .
我们漫步在月光下的海岸边。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][ɔː(r)] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The nights are o'er when , by the shore ,
这 夜晚 是 超过 什么时候 , 经过 这 支撑 ,
夜幕降临，在岸边，

[wiː; wi] [streɪd] — [ðɑɪ][ɑːrm][ɪn] [maɪn] ,
We strayed — thy arm in mine ,
我们 迷路了 — 你的 手臂 在 矿 ,
我们迷失了方向——你的手臂挽着我的手臂，

[ænd; ənd][ðɑɪ] [toʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [wer] [ðə; ði][wɪnd] - [hɑːrps] [kɔːrd]
And thy tones were heard where the wind - harp's chord
和 你的 音调 是 听到 在哪里 这 风 - 竖琴的 弦
你的歌声传到了风琴和弦所在之处。

[ɪz][ðə; ði] [baʊ] [ðæt][ðə; ði][dʒuːn] - [ˈflaʊərz] [twɪn] .
Is the bough that the June - flowers twine .
是 这 买 那 这 六月 - 花朵 缠绕 .
是六月花缠绕的枝条。

[bʌt; bət][maɪ] [boʊt] [ˈrɑːks] [loʊn] [wer] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [moʊn] [[tuːˈtuː]]
But my boat rocks lone where the palm - trees moan [2]
但 我的 船 岩石 孤独 在哪里 这 棕榈 - 树木 呻吟 [2]
但我的船在棕榈树呻吟的地方独自摇晃[2]

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [rɪˈtʃːrən] [noʊ] [mɔːr]
And the nights return no more
和 这 夜晚 返回 不 更多的
夜幕不再降临

[wen] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər][wɔ:rm][ænd; ənd] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] ,
When our hearts were warm and , arm in arm ,
什么时候 我们的 心 是 温暖的 和 , 手臂 在 手臂 ,
当我们心怀温暖, 手挽着手的时候,

[wi:; wi] [streɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [ʃɔ:r] . [[tu:ˈtu:]]
We strayed by the moonlit shore . [2]
我们 迷路了 经过 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 支撑 : [2]
我们漫步在月光下的海岸边。 [2]

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] .
Of the Nile .
的 这 尼罗河 .
尼罗河。

[ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈbæləd] [ˈsɪŋərz] .
THE ORPHAN BALLAD SINGERS .
这 孤儿 民谣 歌手 .
孤儿民谣歌手。

[ˈbæləd] .
BALLAD .
民谣 .
民谣。

[kəmˈpəʊzd] [baɪ]
COMPOSED BY
由 经过
由.....组成

[ˈhenri] [ˈrʌsl]
HENRY RUSSELL .
亨利 罗素 .
亨利·罗素。

[ˌfɪləˈdelfɪr] : [dʒɑ:n][ef] . [nʌnz] , - [ˈtʃɛsnət] [stri:t] .
Philadelphia : John F . Nunns , 184 Chesnut Street .
费城 : 约翰 F . 修女 , - 栗子 街道 .
费城：约翰·F·纳恩斯，栗树街184号。

[oʊ] [ˈwɪri] , [ˈwɪri] [ɑ:r; ər][ˈaʊə; ɑ:r] [fi:t] ,
Oh weary , weary are our feet ,
哦 厌倦 , 厌倦 是 我们的 脚 ,
哦, 我们的双脚好累啊, 好累啊!

[ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈwɪri] [ɪz][ˈaʊə; ɑ:r] [wei] ,
And weary weary is our way ,
和 厌倦 厌倦 是 我们的 方式 ,
我们总是疲惫不堪,

[θru:] - [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [stri:t]
Thro ' many a long and crowded street
喉咙 - 许多 一个 长的 和 挤 街道
穿过许多漫长而拥挤的街道

[wi:v] [ˈwɒndəd] [ˈmɔ:rnfəli] [tu:; tə] - [deɪ] ;
We've wandered mournfully to - day ;
我们已经 漫步 悲伤地 到 - 天 ;
今天我们悲伤地徘徊了一天;

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə] [fi:; ʃɪ][ɪz] [peɪl] ,
My little sister she is pale ,
我的 小的 姐姐 她 是 苍白 ,
我妹妹脸色苍白,

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['tendər] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ]
She is too tender and too young
她 是 也 投标 和 也 年轻的

她太娇嫩，也太年轻了。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['ɒtəmz] ['sʌlən] [geɪ] ,
To bear the autumn's sullen gale ,
到 熊 这 秋天的 忧郁 大风 ,

承受秋季阴沉的狂风，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [sʌŋ] .
And all day long the child has sung .
和 全部 天 长的 这 孩子 有 唱 .

孩子整天都在唱歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑːr] ['mʌðəz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
She was our mother's favorite child ,
她 曾是 我们的 母亲的 最喜欢的 孩子 ,

她是我们母亲最疼爱的孩子。

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
Who loved her for her eyes of blue ,
WHO 喜爱 她 为了 她 眼睛 的 蓝色的 ,

谁爱她，因为她有一双蓝色的眼睛？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd][maɪld] ,
And she is delicate and mild ,
和 她 是 精美的 和 温和的 ,

她温柔细腻，

[ʃiː; ʃi] ['kænə:t] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
She cannot do what I can do .
她 不能 做 什么 我 能 做 .

她做不到我能做到的事。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [met] [hɜːr; hər] ['faːðəz] [aɪz] ,
She never met her father's eyes ,
她 绝不 遇见 她 父亲的 眼睛 ,

她从未与父亲对视过。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ;
Although they were so like her own ;
虽然 他们 是 所以 喜欢 她 自己的 ;

虽然它们和她自己的非常相似；

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr] ['dɪstənt] [siː] [hiː; hi] [laɪz] ,
In some far distant sea he lies ,
在 一些 远的 遥远 海 他 谎言 ,

他长眠于遥远的大海之中。

[ə; eɪ] ['faːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ʌn'noʊn] .
A father to his child unknown .
一个 父亲 到 他的 孩子 未知 .

一位身份不明的父亲对孩子说。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪspt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The first time that she lisped his name ,
这 第一的 时间 那 她 口齿不清 他的 姓名 ,

她第一次念错他的名字时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
A little playful thing was she ;
一个 小的 顽皮的 事物 曾是 她 ;

她是个活泼好动的小家伙；

[haʊ] [praʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] , — [jet] [ðæt] [naɪt] [keɪm]
How proud we were , — yet that night came
如何 自豪的 我们 是 , — 然而 那 夜晚 来了

我们曾多么自豪啊, ——然而那个夜晚却来了。

[ðə; ði] [teɪl] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [æt; ət] [siː] .
The tale how he had sunk at sea .
这 故事 如何 他 有 沉没 在 海 .

他讲述自己如何沉没在大海上的故事。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] ;
My mother never raised her head ;
我的 母亲 绝不 提高 她 头 ;

我母亲始终没有抬起头;

[haʊ] [streɪndʒ] [haʊ] [waɪt] [haʊ] [kəʊld][ʃiː; ʃi] [gruː] !
How strange how white how cold she grew !
如何 奇怪的 如何 白色的 如何 寒冷的 她 生长 !

她变得如此苍白, 如此冰冷, 真是奇怪!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑːrt] [ðeɪ] [sed] —
It was a broken heart they said —
它 曾是 一个 破碎的 心 他们 说 —

他们说, 那是一颗破碎的心——

[aɪ] [wɪʃ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən] [tuː] .
I wish our hearts were broken too .
我 希望 我们的 心 是 破碎的 也 .

我希望我们的心也破碎了。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [frendz]
We have no home — we have no friends
我们 有 不 家 — 我们 有 不 朋友们

我们没有家, 也没有朋友。

[ðeɪ] [sed] [ˈʌʊər; ɑːr] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ˈʌʊərz] —
They said our home no more was ours —
他们 说 我们的 家 不 更多的 曾是 我们的 —

他们说我们的家不再属于我们了——

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [æʃ] - [triː] [bendz] ,
Our cottage where the ash - tree bends ,
我们的 小屋 在哪里 这 灰 - 树 弯曲 ,

我们的小屋, 就在白蜡树弯曲的地方,

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
The garden we had filled with flowers .
这 花园 我们 有 已填 和 花朵 .

我们拥有的花园里开满了鲜花。

[ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈʃelz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfaːðər] [brɔːt] ,
The sounding shells our father brought ,
这 听起来 贝壳 我们的 父亲 带来 ,

父亲带来的声呐炮弹,

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [hoʊm] ;
That we might hear the sea at home ;
那 我们 可能 听到 这 海 在 家 ;

愿我们能在家中听到大海的声音;

[ˈʌʊər; ɑːr] [biːz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [rɔːt]
Our bees , that in the summer wrought
我们的 蜜蜂 , 那 在 这 夏天 锻

我们的蜜蜂, 在夏天辛勤劳作

[ðə; ði] [ˈwɪntəz] [ˈɡoʊldən] [ˈhʌnikoʊm] .
The winter's golden honeycomb .
这 冬天的 金的 蜂窝 .

冬日金色的蜂巢。

[wiː; wi] [ˈwɒndəd] [fɔːrθ] [mɪd] [waɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
We wandered forth mid wind and rain ,
我们 漫步 前进 中 风 和 雨 ,

我们冒着风雨继续前行，

[noʊ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [skaɪ] ;
No shelter from the open sky ;
不 庇护所 从 这 打开 天空 ;

没有遮蔽物可以躲避烈日；

[aɪ][ˈoʊnli] [wi] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen]
I only wish to see again
我 仅有的 希望 到 看 再次

我只希望再次见到他

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [daɪ] ,
My mother's grave and rest and die ,
我的 母亲的 严重 和 休息 和 死 ,

我母亲的坟墓，安息和离世，

[əˈlæs] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [θɪŋ]
Alas , it is a weary thing
唉 , 它 是 一个 厌倦 事物

唉，这真是一件令人疲惫的事。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbælədz] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔː(r)] :
To sing our ballads o'er and o'er :
到 唱歌 我们的 民谣 超过 和 超过 :

唱着我们的民谣o'er and o'er:

[ðə; ði] [ˈsɒŋz] [wiː; wi] [juːst] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [sɪŋ] —
The songs we used at home to sing —
这 歌曲 我们 用过的 在 家 到 唱歌 —

我们在家常唱的歌——

[əˈlæs][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] !
Alas we have a home no more !
唉 我们 有 一个 家 不 更多的 !

唉，我们再也没有家了！

[rɪˈvjʊː] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] .
REVIEW OF NEW BOOKS .
审查 的 新的 图书 .

新书评。

[twɑːs] - [toʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Twice - Told Tales .
两次 - 讲述 故事 .

重述的故事。

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] .
By Nathaniel Hawthorne .
经过 纳撒尼尔 霍桑 .

作者：纳撒尼尔·霍桑。

[tuː] [ˈvɔːljəməz] .
Two Volumes .
二 卷 .

两卷。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [dʒeɪmz] [ˈmʌnrɒʊ] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

Boston : **James Munroe** **and** **Co** .
波士顿 : 詹姆斯 门罗 和 合作 :

波士顿: 詹姆斯·门罗公司

[wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrɪd] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhɔθɔrn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈnʌmbər] ,

We said a few hurried words about Mr . Hawthorne in our last number ,
我们 说 一个 很少 慌忙 字 关于 先生 : 霍桑 在 我们的 最后的 数字 ,

我们在上一期节目中匆匆提了一下霍桑先生,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .

with the design of speaking more fully in the present .
和 这 设计 的 请讲 更多的 完全 在 这 展示 :

旨在更充分地表达当下。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] , [haʊˈevər] , [prest] [fɔːr; fər] [ruːm] ,

We are still , however , pressed for room ,
我们 是 仍然 , 然而 , 按下 为了 房间 ,

然而, 我们仍然面临空间不足的问题。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [ˈvɔːljəmz] [mɔːr] [ˈbriːfli] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət][ˈrændəm]

and must necessarily discuss his volumes more briefly and more at random
和 必须 一定 讨论 他的 卷 更多的 简要地 和 更多的 在 随机的

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [haɪ] [ˈmerɪts] [dɪˈzɜːrv] .

than their high merits deserve .
比 他们的 高的 优点 应得 :

因此, 我们必须以比其高度价值应得的更简短、更随意的方式来讨论他的作品。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [prəˈfesɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [jet] [ɪz] , [ɪn] [tuː]

The book professes to be a collection of tales , yet is , in two
这 书 声称 到 是 一个 收藏 的 故事 , 然而 是 , 在 二

[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [mɪsˈneɪmd] .

respects , **misnamed** .
尊重 , 误称 :

这本书号称是故事集, 但在两方面却名不副实。

[ðɪːz] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][θɜːrd] [ˌrɪpʌblɪˈkeɪʃən] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [θraɪs] -

These pieces are now in their third republication , and , of course , are thrice -
这些 件 是 现在 在 他们的 第三 重版 , 和 , 的 课程 , 是 三次 -

[tuːld] .

told .
讲述 :

这些作品现在已经第三次再版, 当然, 它们的故事也被讲述了三遍。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːl][teɪlz; ˈteɪlɪz] ,

Moreover , they are by no means all tales ,
而且 , 他们 是 经过 不 方法 全部 故事 ,

此外, 它们绝非全是故事。

[ˈɪːðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrm] .

either in the ordinary or in the legitimate understanding of the term .
任何一个 在 这 普通的 或者 在 这 合法的 理解 的 这 学期 :

无论是按照该术语的通常含义还是其合理含义。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pɜːr] [ˈeseɪz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , “ [saɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstiːpl] , ”

Many of them are pure essays , for example , “ Sights from a Steeple , ”
许多 的 他们 是 纯的 散文 , 为了 例子 , “ 景点 从 一个 尖顶 , ”

其中许多都是纯粹的散文, 例如《从尖塔上看到的景色》。

“ [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ”

“ Sunday at Home , ”
“ 星期日 在 家 , ”

“居家星期天”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈæ,niːz] [ˈræmb(ə)l] , ”
“ **Little Annie's Ramble** , ”
“ 小的 安妮的 漫谈 , ”

《小安妮的漫游》

“ [ə; eɪ] [rɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] - [pʌmp] , ”
“ **A Rill from the Town - Pump** , ”
“ 一个 溪流 从 这 镇 - 泵 , ”

“来自镇上水泵的小溪”

“ [ðə; ði][tɒl] - [-] [deɪ] , ”
“ **The Toll - Gatherer's Day** , ”
“ 这 收费 - 采集者的 天 , ”

《收费员之日》

“ [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [maɪnd] , ”
“ **The Haunted Mind** , ”
“ 这 闹鬼的 头脑 , ”

《萦绕心头》

“ [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈjɪrz] , ”
“ **The Sister Years** , ”
“ 这 姐姐 年 , ”

《姐妹岁月》

“ [snəʊ] - [fleɪks] , ”
“ **Snow - Flakes** , ”
“ 雪 - 薄片 , ”

“雪花”，

“ [naɪt] [sketʃɪz] , ”
“ **Night Sketches** , ”
“ 夜晚 草图 , ”

《夜间素描》

“ [ænd; ænd] “ [fɒt] - [prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] . ”
“ **and “ Foot - Prints on the Sea - Shore** . ”
“ 和 “ 脚 - 印刷 在 这 海 - 支撑 . ”

“和“海边的足迹”。

“ [wiː; wi] [ˈmenʃ(ə)n] [ðiːz] [ˈmætərz] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈskrepənsɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ”
“ **We mention these matters chiefly on account of their discrepancy with that** ”
“ 我们 提到 这些 事情 主要 在 帐户 的 他们的 差异 和 那 ”
[mɑːrkt] [prɪˈsɪz(ə)n] [ænd; ænd] [ˈfɪnɪʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪft] .
marked precision and finish by which the body of the work is distinguished .
“ 标记 精确 和 结束 经过 哪个 这 身体 的 这 工作 是 杰出的 . ”

“我们之所以提及这些事项，主要是因为它们与作品主体所展现出的显著的精确性和完成度不符。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪz] [dʒʌst] [neɪmd] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [briːf] .
Of the Essays just named , we must be content to speak in brief .
“ 的 这 散文 只是 命名 , 我们 必须 是 内容 到 说话 在 简短的 . ”

对于刚才提到的这些文章，我们只能简要地谈谈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ænd; ænd][ɔːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
They are each and all beautiful ,
“ 他们 是 每个 和 全部 美丽的 , ”

她们个个都很漂亮。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd][ædæpˈteɪ(ə)n][soʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz]
without being characterised by the polish and adaptation so visible in the tales
没有 存在 具有特征 经过 这 抛光 和 适应 所以 可见的 在 这 故事
[ˈpraːpər] .
proper .
恰当的 .

但又不像原著故事那样，具有精雕细琢和改编的痕迹。

[ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [noʊt] [ðer; ðər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɔːr] [prɪˈdaːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] , [ænd; ənd] [stɑɪl]
A painter would at once note their leading or predominant feature , and style
一个 画家 会 在 一次 笔记 他们的 领导 或者 主要的 特征 , 和 风格
[aɪ ˈtiː] [rɪˈpoʊz] .
it repose .
它 休息 .

画家会立即注意到它们的主要或显著特征，并将其风格化为静谧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪˈfekt] .
There is no attempt at effect .
那里 是 不 试图 在 影响 .

没有试图营造效果。

[ɔːl] [ɪz][ˈkwaɪət] , [ˈθɔːtɪ(ə)l] , [səbˈduːd] .
All is quiet , thoughtful , subdued .
全部 是 安静的 , 周到 , 低沉的 .

一切都静谧、沉思、沉稳。

[jet] [ðɪs] [rɪˈpoʊz] [meɪ] [ɪgˈzɪst] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv] [θɔːt] ;
Yet this repose may exist simultaneously with high originality of thought ;
然而 这 休息 可能 存在 同时地 和 高的 独创性 的 想法 ;

然而，这种平静可能与高度的原创性思维同时存在；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɔθɔrn] [hæz; hæz] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .
and Mr . Hawthorne has demonstrated the fact .
和 先生 . 霍桑 有 已证明 这 事实 .

霍桑先生已经证明了这一点。

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːv(ə)l][kɑːmbəˈneɪʃənz] ,
At every turn we meet with novel combinations ,
在 每一个 转动 我们 见面 和 小说 组合 ,

我们处处都能遇到新颖的组合，

[jet] [ðiːz] [kɑːmbəˈneɪʃənz] [ˈnevər] [sərˈpæs] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] .
yet these combinations never surpass the limits of the quiet .
然而 这些 组合 绝不 超过 这 限制 的 这 安静的 .

然而，这些组合始终无法超越寂静的界限。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [suːðd] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] ;
We are soothed as we read ;
我们 是 舒缓 作为 我们 读 ;

阅读时，我们感到平静；

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ɪz][ə; eɪ][kɑːm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [aɪˈdiːəz][soʊ] [əˈpærəntli] [ˈɑːbvɪəs] [hæv; həv]
and withal is a calm astonishment that ideas so apparently obvious have
和 此外 是 一个 冷静的 惊讶 那 想法 所以 显然 明显的 有

[ˈnevər] [əˈkɜːrd] [ɔːr] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː ˈes] [brɪˈfɔːr] .
never occurred or been presented to us before .
绝不 发生 或者 到过 呈现 到 我们 前 .

与此同时，我们心中涌起一股平静的惊讶：如此显而易见的想法，以前竟然从未有人提出过。

[ˌhɪrˈɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ˈdɪfəz] [məˈtɪriəli] [frʌm; frəm] [læm] [ɔːr] [hʌnt] [ɔːr] [ˈhæzlɪt] — [huː] ,
Herein our author differs materially from Lamb or Hunt or Hazlitt — who ,
在此处 我们的 作者 不同 重大 从 羊肉 或者 打猎 或者 哈兹利特 — WHO ,

在这方面，我们的作者与兰姆、亨特或哈兹利特——他们——有着本质的区别，

[wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ˈʌv; əv] [ˈmæənər] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
with vivid originality of manner and expression ,
和 生动 独创性 的 方式 和 表达 ,
以生动独特的方式和表达,

[hæv; həv] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈnɔ:v(ə)lti][ˈʌv; əv] [θɔ:t] [ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,
have less of the true novelty of thought than is generally supposed ,
有 较少的 的 这 真的 新奇 的 想法 比 是 一般来说 据称 ,
[ænd; ənd] [hu:z] [əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
and whose originality ,
和 谁 独创性 ,
它们的思想创新性远低于人们普遍认为的水平, 而且它们的原创性,

[æt; ət][best] , [hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [ænd; ənd] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ˈkweɪntnəs] , [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ]
at best , has an uneasy and meretricious quaintness , replete with startling
在 最好的, 有 一个 不安 和 虚伪的 古雅 , 充足的 和 令人震惊
[ɪˈfekts] [ʌnˈfaʊndɪd] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
effects unfounded in nature ,
效果 毫无根据 在 自然 ,
充其量, 它有一种令人不安且虚假的古怪感, 充满了毫无根据的惊人效果。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊs] [treɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə][noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlt] .
and inducing trains of reflection which lead to no satisfactory result .
和 诱导 火车 的 反射 哪个 带领 到 不 令人满意的 结果 .
并引发一系列的思考, 但这些思考并未得出令人满意的结果。

[ðə; ði] [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔθɔrn] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈɜ:rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
The Essays of Hawthorne have much of the character of Irving , with more
这 散文 的 霍桑 有 很多 的 这 特点 的 欧文 , 和 更多的
[ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
of originality ,
的 独创性 ,
霍桑的随笔集具有欧文的许多风格, 但更具原创性。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃ] ; [waɪl] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][væst]
and less of finish ; while , compared with the Spectator , they have a vast
和 较少的 的 结束 ; 尽管 , 比较的 和 这 旁观者 , 他们 有 一个 广阔的
[suːpəriˈɔ:rəti] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] .
superiority at all points .
优势 在 全部 积分 .
做工略逊一筹; 而与《旁观者》杂志相比, 它们在各方面都具有巨大的优势。

[ðə; ði] [ˈspekteɪtər] , [ˈmɪstər] . [ˈɜ:rɪŋ] ,
The Spectator , Mr . Irving ,
这 旁观者 , 先生 . 欧文 ,
《旁观者》杂志, 欧文先生

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɔθɔrn] [hæv; həv][ɪn] [ˈkɑ:mən] [ðæt] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [səbˈdu:d] [ˈmæənər] [wɪtʃ]
and Mr . Hawthorne have in common that tranquil and subdued manner which
和 先生 . 霍桑 有 在 常见的 那 宁静 和 低沉的 方式 哪个
[wi:; wi][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [dɪˈnɑ:mɪneɪt] [rɪˈpouz] ;
we have chosen to denominate repose ;
我们 有 选定 到 定名 休息 ;
霍桑先生和其他人一样, 都具有那种平静而内敛的气质, 我们称之为安宁;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmər] ,
but , in the case of the two former ,
但 , 在 这 案件 的 这 二 以前的 ,
但是, 对于前两者而言,

[ðɪs] [rɪ'pəʊz] [ɪz] [ə'teɪnd] [ræðər] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ʌv; əv]
this repose is attained rather by the absence of novel combination , or of
这 休息 是 已达到 相当 经过 这 缺席 的 小说 组合 , 或者 的
[ə,rɪdʒə'næləti] , [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
originality , than otherwise ,
独创性 , 比 否则 ,
这种平静与其说是由于缺乏新颖的组合或原创性而实现的, 不如说是由于缺乏新颖的组合或原创性而实现的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['tʃɪ:flɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] , ['kwaiət] , [ʌŋ,ɑ:sten'teɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs]
and consists chiefly in the calm , quiet , unostentatious expression of commonplace
和 由 主要 在 这 冷静的 , 安静的 , 朴素的 表达 的 平凡
[θɔ:ts] , [ɪn][æn; ən] [ʌnæm'bɪʃəs] [ʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['sæksn] .
thoughts , in an unambitious unadulterated Saxon .
想法 , 在 一个 不求上进 纯正的 撒克逊 :
它主要由平静、安静、朴实无华地表达平凡的想法组成, 是一种朴实无华、不加修饰的撒克逊式的表达。

[ɪn][ðem; ðəm] , [baɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] .
In them , by strong effort , we are made to conceive the absence of all .
在 他们 , 经过 强的 努力 , 我们 是 制成 到 构想 这 缺席 的 全部 .
在它们之中, 经过一番努力, 我们才得以理解万物皆空的现实。

[ɪn][ðə; ði] ['eseɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['efərt] [ɪz] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
In the essays before us the absence of effort is too obvious to be mistaken ,
在 这 散文 前 我们 这 缺席 的 努力 是 也 明显的 到 是 错误 ,
在我们面前的这些文章中, 缺乏努力这一点显而易见, 不容忽视。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ʌndər] - ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rʌnz] [kən'tɪnjuəsli] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and a strong under - current of suggestion runs continuously beneath the
和 一个 强的 在下面 - 当前的 的 建议 跑步 持续 下面 这
[ʌpər] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['θi:sɪs] .
upper stream of the tranquil thesis .
上 溪流 的 这 宁静 论文 :
在平静的论述之下, 暗流涌动着一股强烈的暗示。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ði:z] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʊθɔrn] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tru:lɪ]
In short , these effusions of Mr . Hawthorne are the product of a truly
在 短的 , 这些 渗出液 的 先生 : 霍桑 是 这 产品 的 一个 真的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪntələkt] ,
imaginative intellect ,
富有想象力的 智力 ,
简而言之, 霍桑先生的这些文字是他极富想象力的智慧的产物。

[rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [rɪ'prest] , [baɪ] [fæ'stɪdiəsənəs] [ʌv; əv] [teɪst] , [baɪ]
restrained , and in some measure repressed , by fastidiousness of taste , by
克制 , 和 在 一些 措施 压抑 , 经过 挑剔 的 品尝 , 经过
[kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['melənkɑ:li] [ænd; ənd][baɪ] ['ɪndələns] .
constitutional melancholy and by indolence .
宪法 忧郁 和 经过 懒惰 :
受到挑剔的品味、天生的忧郁和懒惰的约束, 并在某种程度上受到压抑。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'zaɪər] ['prɪnsəpli] [tu:; tə] [spi:k] .
But it is of his tales that we desire principally to speak .
但 它 是 的 他的 故事 那 我们 欲望 主要 到 说话 :
但我们最想谈论的还是他的故事。

[ðə; ði] [teɪl] ['prɑ:pər] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] ,
The tale proper , in our opinion ,
这 故事 恰当的 , 在 我们的 观点 ,
我们认为, 故事的真正意义在于:

[ə'fɔ:rdʒ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [fi:lɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] ['tælənt] ,
affords unquestionably the fairest field for the exercise of the loftiest talent ,
提供 毫无疑问 这 最公平 场地 为了 这 锻炼 的 这 最高 天赋 ,
毫无疑问, 它为最杰出的才能提供了最公平的施展舞台。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi; bi] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði][waɪd] [doo'meɪnz][ʌv; əv] [mɪr] [proʊz] .
which can be afforded by the wide domains of mere prose .
哪个 能 是 提供 经过 这 宽的 域名 的 仅仅 散文 .
而这完全可以由散文的广阔领域来承担。

[wɜ:r; wər][wi;; wi] ['bɪdn̩] [tu;; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['dʒi:niəs][kʊd; kəd][bi; bi][moʊst]
Were we bidden to say how the highest genius could be most
是 我们 拜登 到 说 如何 这 最高 天才 可以 是 最多
[ædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊəz] ,
advantageously employed for the best display of its own powers ,
有利地 受雇 为了 这 最好的 展示 的 它是自己的 权力 ,
如果我们被要求说明如何才能最有效地利用最高的才能来最大程度地展现其自身能力,

[wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] , [wɪ'daʊt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n̩] — [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪmd] ['poʊəm] ,
we should answer , without hesitation — in the composition of a rhymed poem ,
我们 应该 回答 , 没有 犹豫 — 在 这 作品 的 一个 押韵 诗 ,
我们应该毫不犹豫地回答——用一首押韵的诗来表达。

[nɔ:t] [tu;; tə] [ɪk'si:d] [ɪn][lenkθ; lenθ] [wʌt] [maɪt] [bi; bi] [pə'ru:zd] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
not to exceed in length what might be perused in an hour .
不是 到 超过 在 长度 什么 可能 是 仔细阅读 在 一个 小时 .
篇幅不得超过一小时内可读完的篇幅。

[wɪ'dɪn] [ðɪs] ['lɪmɪt] [ə'loʊn][kæn; kən][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [tru:] ['poʊətri][ɪg'zɪst] .
Within this limit alone can the highest order of true poetry exist .
之内 这 限制 独自的 能 这 最高 命令 的 真的 诗 存在 .
只有在这个范围内, 才能存在最高层次的真正诗歌。

[wi;; wi] [ni:d] ['oʊnli] [hɪr] [seɪ] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['tɑ:pɪk] , [ðæt] , [ɪn]['ɔ:lmoust][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv][kɑ:mpə'zi(ə)n] ,
We need only here say , upon this topic , that , in almost all classes of composition ,
我们 需要 仅有的 这里 说 , 之上 这 话题 , 那 , 在 几乎 全部 课程 的 作品 ,
关于这个话题, 我们只需在此说明, 在几乎所有类型的作文中,

[ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɔ:r] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
the unity of effect or impression is a point of the greatest importance .
这 统一 的 影响 或者 印象 是 一个 观点 的 这 最 重要性 .
效果或印象的统一性至关重要。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [mɔ:roʊvər] ,
It is clear , moreover ,
它 是 清除 , 而且 ,
此外, 显而易见的是,

[ðæt] [ðɪs] ['ju:nəti] ['kæna:t] [bi; bi] ['θɜ:rəli] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [prə'dʌkʃənz] [hu:z] [pə'ru:z(ə)l] ['kæna:t] [bi; bi]
that this unity cannot be thoroughly preserved in productions whose perusal cannot be
那 这 统一 不能 是 彻底 保存完好 在 作品 谁 仔细阅读 不能 是
[kəm'pli:tɪd] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .
completed at one sitting .
完全的 在 一 坐着 .
这种统一性无法在无法一次看完的作品中得到充分保留。

[wi;; wi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [proʊz] [kɑ:mpə'zi(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər]
We may continue the reading of a prose composition , from the very nature
我们 可能 继续 这 阅读 的 一个 散文 作品 , 从 这 非常 自然
[ʌv; əv] [proʊz] [ɪt'self] ,
of prose itself ,
的 散文 本身 ,
我们或许可以继续阅读散文作品, 这源于散文本身的性质。

[mʌtʃ] [lɒŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [pɜːrsəʻvɪr] , [tuː; tə] [ˈeni] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] , [ɪn][ðə; ði][pəˈruːz(ə)]
much longer than we can persevere , to any good purpose , in the perusal
很多 更长 比 我们 能 坚持不懈 , 到 任何 好的 目的 , 在 这 仔细阅读
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊəm] .
of a poem .
的 一个 诗 :

远远超过我们能够耐心、有意义地细读一首诗的时间。

[ðɪs] [ˈlætər] , [ɪf] [ˈtruːli] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊˈetɪk] [ˈsentɪmənt] ,
This latter , if truly fulfilling the demands of the poetic sentiment ,
这 后者 , 如果 真的 满足 这 需求 的 这 诗意的 情绪 ,
[ɪnˈdjuːsɪz] [æn; ən][egzɔːlˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [lɒŋ] [səˈsteɪnd] .
induces an exaltation of the soul which cannot be long sustained .
诱导 一个 提高 的 这 灵魂 哪个 不能 是 长的 持续 :

后者, 如果真正满足了诗歌情感的要求,
它会使灵魂产生一种无法长期维持的兴奋状态。

[ɔːl] [haɪ] [ɪkˈsaɪtmənts] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] .
All high excitements are necessarily transient :
全部 高的 兴奋 是 一定 瞬态 :
[ɔːl] [hɑː] [ˌeksɪtəˈmɛnts] [ɑːr] [ˌnesəˈserəli] [ˈtrænzɪənt] .
所有强烈的兴奋情绪都必然是短暂的。

[ðʌs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpəʊəm][ɪz][ə; eɪ][ˈpærədɔːks] .
Thus a long poem is a paradox .
因此 一个 长的 诗 是 一个 悖论 :
[ðʌs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpəʊəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpærədɔːks] .
因此, 长诗本身就是一种悖论。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ɪmˈpre(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ɪˈfekts] [ˈkænɑːt][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
And , without unity of impression , the deepest effects cannot be brought about .
和 , 没有 统一 的 印象 , 这 最深处 效果 不能 是 带来 关于 :
[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈjuːnəti] [ʌv; əv] [ɪmˈpre(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ɪˈfekts] [ˈkænɑːt][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
而且, 如果没有统一的印象, 就无法产生最深刻的影响。

[ˈepɪks][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [sens] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪn] [ɪz]
Epics were the offspring of an imperfect sense of Art , and their reign is
史诗 是 这 后代 的 一个 不完善 感觉 的 艺术 , 和 他们的 在位 是
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 :
[ˈepɪks][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [sens] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [reɪn] [ɪz]
史诗是艺术观念不完善的产物, 它们的时代已经结束了。

[ə; eɪ][ˈpəʊəm] [tuː] [briːf] [meɪ] [prəˈduːs] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] , [bʌt; bət][ˈnevər][æn; ən] [ɪnˈtens] [ɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ]
A poem too brief may produce a vivid , but never an intense or enduring
一个 诗 也 简短的 可能 生产 一个 生动 , 但 绝不 一个 激烈的 或者 持久
[ɪmˈpre(ə)n] .
impression .
印象 :

一首太短的诗或许能给人留下深刻的印象, 但永远无法给人留下强烈或持久的印象。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌkɑːntrɪˈnuːəti][ʌv; əv] [ˈefərt] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [duˈreɪʃn] [ɔːr] [ˌrepəˈtɪ(ə)n]
Without a certain continuity of effort — without a certain duration or repetition
没有 一个 肯定 连续性 的 努力 — 没有 一个 肯定 期间 或者 重复
[ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] — [ðə; ði][soʊl][ɪz] [ˈnevər] [ˈdiːpli] [muːvd] .
of purpose — the soul is never deeply moved .
的 目的 — 这 灵魂 是 绝不 深 已搬 :

如果没有持续不断的努力——如果没有一定持续时间或重复性的目标——灵魂永远不会被深深触动。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
There must be the dropping of the water upon the rock .
那里 必须 是 这 下降 的 这 水 之上 这 岩石 :
[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
必须有水滴落在岩石上的过程。

[di:] [bɛrɑ:ʒeɪ] [hæz; həz] [rɔ:t] ['briliənt] [θɪŋz] — [ˈpʌndʒənt][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ] — [bʌt; bət] ,
De Béranger has wrought brilliant things — pungent and spirit - stirring — but ,
德 贝朗热 有 锻 杰出的 事物 — 泼辣 和 精神 - 搅拌 — 但 ,
[laɪk] [ɔ:l] - ["bɑ:dɪz] , [ðeɪ] [læk] [moʊ'mentəm] ,
like all immassive bodies , they lack momentum ,
喜欢 全部 - 身体 , 他们 缺少 势头 ,
德·贝朗热创作了许多杰出的作品——辛辣而振奋人心——但就像所有庞大的物体一样，它们缺乏势头。

[ænd; ənd] [ðʌs] [feɪl][tu:; tə][ˈsæɪsfai][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] .
and thus fail to satisfy the Poetic Sentiment .
和 因此 失败 到 满足 这 诗意的 情绪 .
因此未能满足诗意的情感。

[ðeɪ] ['spɑ:rk(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪt] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv][kɑ:ntɪ'nu:əti] , [feɪl] ['di:pli] [tu:; tə]
They sparkle and excite , but , from want of continuity , fail deeply to
他们 火花 和 激发 , 但 , 从 想 的 连续性 , 失败 深 到
[ɪm'pres] .
impress .
令人印象深刻 .
它们光彩夺目，令人兴奋，但由于缺乏连贯性，难以给人留下深刻印象。

[ɪk'stri:m] ['brevəti] [wɪl] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪntu:] [epə'græmətɪzəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
Extreme brevity will degenerate into epigrammatism ; but the sin of extreme
极端 简洁 将要 退化 进入 警句 ; 但 这 罪 的 极端
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪz][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'pɑ:rdnəbl] .
length is even more unpardonable .
长度 是 甚至 更多的 不可饶恕的 .
过于简短会沦为警句；但过于冗长的罪过则更加不可饶恕。

[ɪn][ˈmɪdiəʊs] - [aɪbɪs] .
In medio tutissimus ibis .
在 中等 - 朱鹭 .
In medio tutissimus ibis.

[wɜ:r; wər][wi:; wi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [haʊ'evər] [tu:; tə] ['deziɡneɪt] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
Were we called upon however to designate that class of composition which ,
是 我们 称为 之上 然而 到 指定 那 班级 的 作品 哪个 ,
然而，如果我们被要求指出那一类化合物，
[nekst][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] ,
next to such a poem as we have suggested ,
下一个 到 这样的 一个 诗 作为 我们 有 建议 ,
与我们所推荐的这首诗相比，

[ʃʊd; ʃəd] [best] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [haɪ] ['dʒi:niəs] — [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:fər] [aɪ'ti:][ðə; ði][moʊst]
should best fulfil the demands of high genius — should offer it the most
应该 最好的 实现 这 需求 的 高的 天才 — 应该 提供 它 这 最多
[ædvən'teɪdʒəs] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɜ:rʃn] — [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'hezɪtətɪŋli] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][praʊz] [teɪl] ,
advantageous field of exertion — we should unhesitatingly speak of the prose tale ,
有利 场地 的 用力 — 我们 应该 毫不犹豫 说话 的 这 散文 故事 ,
如果说散文故事最能满足高超才华的需求——最能为它提供最有利的施展舞台——那么我们毫不犹豫地称之为散文故事。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɒθɔrn] [hæz; həz] [hɪr] [ɪɡ'zemplə'faɪd][aɪ'ti:] .
as Mr . Hawthorne has here exemplified it .
作为 先生 . 霍桑 有 这里 举例说明 它 .
正如霍桑先生在此所举例说明的那样。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [praʊz] ['nærətɪv] ,
We allude to the short prose narrative ,
我们 暗示 到 这 短的 散文 叙述 ,
我们指的是这篇短篇散文叙事，

[ri'kwaɪərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][tuː; tə][wʌŋ][ɔːr] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ɪts][pə'ruːz(ə)] .
requiring from a half - hour to one or two hours in its perusal .
需要 从 一个 一半 - 小时 到 一 或者 二 小时 在 它是 仔细阅读 .
需要半小时到一两个小时才能仔细阅读。

[ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ][ˈnɔːv(ə)] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] , [frʌm; frəm][ɪts][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'reɪdɪ] ['stetɪd] .
The ordinary novel is objectionable , from its length , for reasons already stated
这 普通的 小说 是 令人反感的 , 从 它是 长度 , 为了 原因 已经 声明
[ɪn] ['sʌbstəns] .
in substance .
在 物质 .
普通小说篇幅过长，其原因已在前面章节中阐述，因此令人反感。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ˈkænɔːt][biː; bi] [riːd] [æt; ət][wʌŋ] ['sɪtɪŋ] , [,aɪ 'tiː] [di'praɪvz] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
As it cannot be read at one sitting , it deprives itself , of course ,
作为 它 不能 是 读 在 一 坐着 , 它 剥夺 本身 , 的 课程 ,
由于无法一次性读完，它自然也存在缺陷。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [fɔːrs] [dɪ'raɪvəbəl] [frʌm; frəm][təʊ'tæləti] .
of the immense force derivable from totality .
的 这 巨大 力量 可推导的 从 总和 .
从整体中可以衍生出巨大的力量。

[ˈwɜːrldli] ['ɪntrəsts] [ɪntər'viːnɪŋ] [dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][pə'ruːz(ə)] , [ˈmɔːdɪfaɪ] , [ə'hʌl] , [ɔːr]
Worldly interests intervening during the pauses of perusal , modify , annul , or
世俗 兴趣 介入 期间 这 停顿 的 仔细阅读 , 调整 , 废止 , 或者
[ˌkaʊntər'ækt] ,
counteract ,
抵消 ,
在阅读间隙，世俗利益介入，对内容进行修改、取消或抵消。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
in a greater or less degree , the impressions of the book .
在 一个 更大的 或者较少的 程度 , 这 印象 的 这 书 .
或多或少地，这本书给我留下了印象。

[bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)] [se'seɪʃn] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wʊd] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
But simple cessation in reading would , of itself , be sufficient to destroy the
但 简单的 停止 在 阅读 会 , 的 本身 , 是 充足的 到 破坏 这
[truː] ['juːnəti] .
true unity .
真的 统一 .
但是，仅仅停止阅读本身就足以破坏真正的统一性。

[ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [teɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɔːθər] [ɪz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] ['kæəri] [aʊt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In the brief tale , however , the author is enabled to carry out the fulness of his
在 这 简短的 故事 , 然而 , 这 作者 是 已启用 到 携带 出去 这 充满 的 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
然而，在这篇短篇小说中，作者得以充分实现他的创作意图。

[biː; bi][,aɪ 'tiː] [wʌt] [,aɪ 'tiː] [meɪ] .
be it what it may .
是 它 什么 它 可能 .
不管怎样。

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][pə'ruːz(ə)][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɜːz] [kən'troʊl] .
During the hour of perusal the soul of the reader is at the writer's control .
期间 这 小时 的 仔细阅读 这 灵魂 的 这 读者 是 在 这 作家的 控制 .
在阅读的过程中，读者的灵魂完全受制于作者。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][nɒʊ][ɪk'stɜ:rn(ə)][ɔ:r] [ɪks'trɪnzɪk] ['ɪnfluənsɪz] — [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] [ɔ:r]
There are no external or extrinsic influences — resulting from weariness or
那里 是 不 外部的 或者 外在 影响 — 结果 从 疲劳 或者
[ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

没有外部或外在因素的影响——例如疲劳或干扰。

[ə; eɪ] ['skɪlfɪ] ['lɪtərəri] ['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [teɪl] .

A skilful literary artist has constructed a tale .
一个 熟练 文学 艺术家 有 建造 一个 故事 .

一位技艺精湛的文学家构思了一个故事。

[ɪf] [waɪz] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədert] [hɪz; ɪz] ['ɪnsɪdənts] ;
If wise , he has not fashioned his thoughts to accommodate his incidents ;
如果 明智的 , 他 有 不是 造型 他的 想法 到 容纳 他的 事件 ;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kən'si:vd] ,
but having conceived ,
但 拥有 构思 ,

如果他足够明智, 就不会为了迎合所发生的事情而塑造自己的思想; 而是在构思之后,

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəreɪt] [ker] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ju'ni:k] [ɔ:r]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'fekt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:t] [aʊt] ,
with deliberate care , a certain unique or single effect to be wrought out ,
和 商榷 关心 , 一个 肯定 独特的 或者 单身的 影响 到 是 锻 出去 ,

经过精心设计, 要达到某种独特或单一的效果。

[hi:; hi] [ðen] [ɪn'vents] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] — [hi:; hi] [ðen] [kəm'beɪnz] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [æz; əz] [meɪ] [best] [eɪd]
he then invents such incidents — he then combines such events as may best aid
他 然后 发明 这样的 事件 — 他 然后 组合 这样的 活动 作为 可能 最好的 援助

[hɪm; ɪm][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [pri:kən'si:vd] [ɪ'fekt] .
him in establishing this preconceived effect .
他 在 建立 这 先入为主的 影响 .

然后他编造出这样的事件——然后他把这些事件结合起来, 以期最好地帮助他实现这种预先设想的效果。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪ'niʃ(ə)l] ['sentəns] [tend][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [aʊt'brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
If his very initial sentence tend not to the outbringing of this effect ,
如果 他的 非常 最初的 句子 趋向 不是 到 这 出家 的 这 影响 ,

如果他最初的那句话并没有导致这种效果的出现,

[ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [step] .
then he has failed in his first step .
然后 他 有 失败的 在 他的 第一的 步 .

那么, 他第一步就失败了。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðær][ʊd; ʌd][bi:; bi][nɒʊ][wɜ:rd] ['rɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tendənsɪ]
In the whole composition there should be no word written , of which the tendency
在 这 所有的 作品 那里 应该 是 不 单词 书面 , 的 哪个 这 趋势
, [də'rekt][ɔ:r][ɪndə'rekt] ,
, direct or indirect ,
, 直接的 或者 间接 ,

整篇文章中不应该出现任何一个字, 其倾向是直接的还是间接的。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [pri] - [ɪ'stæblɪʃt] [dɪ'zʌɪn] .
is not to the one pre - established design .
是 不是 到 这 — 预 - 已确立的 设计 .

并非按照预先设定的设计。

[ænd; ænd][baɪ] [sʌtʃ] [mi:nz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] [ænd; ænd] [skɪl] ,
And by such means , with such care and skill ,
和 经过 这样的 方法 , 和 这样的 关心 和 技能 ,

并且通过这样的方式, 以如此细致和娴熟的技巧,

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪz][æ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈpeɪntɪd] [wɪtʃ] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:]
a picture is at length painted which leaves in the mind of him who
一个 图片 是 在 长度 绘 哪个 树叶 在 这 头脑 的 他 WHO
[ˈkɒntempleɪts] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ɑ:rt] ,
contemplates it with a kindred art ,
沉思 它 和 一个 亲属 艺术 ,
最终，一幅画作完成，它在观赏者的脑海中留下了与同类艺术相通的印象。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
a sense of the fullest satisfaction .
一个 感觉 的 这 最 满意 .
感到无比满足。
[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [ʌnˈblemɪʃt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌndɪˈstɜ:rbd] ;
The idea of the tale has been presented unblemished , because undisturbed ;
这 主意 的 这 故事 有 到过 呈现 完美无瑕 , 因为 未受干扰 ;
故事的构思完整无瑕，因为它未受干扰；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][æ; ən][end] [ʌnəˈteɪnəbl] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l] .
and this is an end unattainable by the novel .
和 这 是 一个 结尾 高不可攀 经过 这 小说 .
这是小说无法达到的结局。

[ʌnˈdu:] [ˈbrevəti] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪkˈsepʃənəb(ə)l] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpɒʊəm] ,
Undue brevity is just as exceptionable here as in the poem ,
过度 简洁 是 只是 作为 例外 这里 作为 在 这 诗 ,
此处的过度简短与诗歌中的情况一样，都是可以接受的。

[bʌt; bət] [ʌnˈdu:] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪz] [jet] [mɔ:; r] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
but undue length is yet more to be avoided .
但 过度 长度 是 然而 更多的 到 是 避免 .
但篇幅过长更应该避免。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [su:,pɪrɪˈɔ:rəti] [ˈi:v(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɒʊəm]
We have said that the tale has a point of superiority even over the poem
我们 有 说 那 这 故事 有 一个 观点 的 优势 甚至 超过 这 诗
.
:
.
我们说过，这个故事甚至比这首诗更有优势。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [ɪz][æ; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the rhythm of this latter is an essential aid in the development of the
尽管 这 韵律 的 这 后者 是 一个 基本的 援助 在 这 发展 的 这
[ˈpɒʊɪmz][haɪɪst; ˈhaɪəst][aɪˈdi:ə] — [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] — [ðə; ði] [ɑ:rtɪfɪʃəlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
poem's highest idea — the idea of the Beautiful — the artificialities of this
诗的 最高 主意 — 这 主意 的 这 美丽的 — 这 人造物 的 这
[ˈrɪðəm] [ɑ:r; ər][æ; ən] [ɪnˈseprəbl] [ba:; r][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r]
rhythm are an inseparable bar to the development of all points of thought or
韵律 是 一个 形影不离 酒吧 到 这 发展 的 全部 积分 的 想法 或者
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈbeɪsɪs][ɪn] [tru:θ] .
expression which have their basis in Truth .
表达 哪个 有 他们的 基础 在 真相 .
虽然这种节奏对于发展诗歌的最高理念——美的理念——至关重要，但这种节奏的人为性却阻碍了所有以真理为基础的思想或表达方式的发展。

[bʌt; bət] [tru:θ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [greɪt] [dɪ'gri:] , [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

But Truth is often , and in very great degree , the aim of the tale .
但 真相 是 经常 , 和 在 非常 伟大的 程度 , 这 目的 的 这 故事 .

但真相往往是故事的目的, 而且在很大程度上也是如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnist][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɑ:r; əɹ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ˌræʃi,ʊsəˈneɪʃ(ə)n] .

Some of the finest tales are tales of ratiocination .
一些 的 这 最好的 故事 是 故事 的 推理 .

一些最精彩的故事是推理的故事。

[ðʌs] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] ,

Thus the field of this species of composition ,
因此 这 场地 的 这 物种 的 作品 ,

因此, 该类化合物的领域,

[ɪf] [nɑ:t][ɪn][soʊ] [ˈelɪveɪtɪd] [ə; eɪ][ˈri:dʒən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,

if not in so elevated a region on the mountain of Mind ,
如果 不是 在 所以 升高 一个 地区 在 这 山 的 头脑 ,

如果不是在心灵之山如此高远的地区,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [lənd][ʌv; əv][fɑ:r] [vɑ:stə] [ɪkˈstent][ðæn; ðən][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˈpoʊəm] .

is a table - land of far vaster extent than the domain of the mere poem .
是 一个 桌子 - 土地 的 远的 更广阔 程度 比 这 领域 的 这 仅仅 诗 .

是一片比诗歌本身所描绘的领域更为广阔的高原。

[ɪts] [ˈprɑ:dʌkt] [ɑ:r; əɹ][ˈnevər][soʊ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] ,

Its products are never so rich , but infinitely more numerous ,
它是 产品 是 绝不 所以 富有的 , 但 无限地 更多的 很多的 ,

它的产品虽然没有那么丰富, 但种类却多得多。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [əˈpri:ʃəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

and more appreciable by the mass of mankind .
和 更多的 值得赞赏 经过 这 大量的 的 人类 .

而且更容易被广大民众所欣赏。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊz] [teɪl] , [ɪn] [ɔ:rt] ,

The writer of the prose tale , in short ,
这 作家 的 这 散文 故事 , 在 短的 ,

简而言之, 散文故事的作者

[meɪ] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θi:m] [ə; eɪ][væst] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [moʊdz] [ɔ:r] [ɪnfˈlekʃnz] [ʌv; əv] [θɔ:t]

may bring to his theme a vast variety of modes or inflections of thought
可能 带来 到 他的 主题 一个 广阔的 种类 的 模式 或者 转折 的 想法

[ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — ([ðə; ði] [ˌræʃiˈɑ:sɪnətɪv] ,

and expression — (the ratiocinative ,
和 表达 — (这 推理 ,

可能会为他的主题带来各种各样的思维和表达方式或语调——(推理式的,

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

for example ,
为了 例子 ,

例如,

[ðə; ði][sɑ:rˈkæstɪk][ɔ:r][ðə; ði] [ˈhju:mərəs]) [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈoʊnli] [æn,tæ^əˈnistɪkəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]

the sarcastic or the humorous) which are not only antagonistical to the nature
这 讽刺的 或者 这 幽默) 哪个 是 不是 仅有的 对抗性的 到 这 自然

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] ,

of the poem ,
的 这 诗 ,

讽刺或幽默的表达方式, 不仅与诗歌的本质相悖,

[bʌt; bət] [ˌæbsəˈlu:tli] [fəɹˈbɪdn̩] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst][prɪˈkju:liər][ænd; ənd][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ˈædʒʌŋkts] ;
but **absolutely forbidden** **by one of its most peculiar and indispensable adjuncts** ;
但 绝对地 禁止 经过 一 的 它是 最多 奇特 和 必不可少 附属品 ;
[wi:; wi] [əˈlu:d] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
we allude of course ,
我们 暗示 的 课程 ;
但却被其最独特、最不可或缺的附属词之一绝对禁止；我们当然指的是这个附属词。

[tu:; tə] [ˈrɪðəm] .
to rhythm .
到 韵律 .
有节奏感。

[ˌaɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] , [hɪr] , [pɑ:r] - ,
It may be added , here , par parenthèse ,
它 可能 是 额外 , 这里 , 帕 - ,
这里可以加上括号里的内容：

格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，(Graham's Magazine, Vol. XX, No.)
第9/9页

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hu:] [eɪmz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpjərli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ɪn][ə; eɪ][ˈproʊz] [teɪl] [ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [æt; ət]
that the author who aims at the purely beautiful in a prose tale is laboring at
那 这 作者 WHO 目标 在 这 纯粹 美丽的 在 一个 散文 故事 是 劳动 在
[greɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
great disadvantage .
伟大的 劣势 .

作者如果想要在散文故事中追求纯粹的美，那他实际上是处于非常不利的境地。

[fɔ:r; fər] [ˈbjʊ:ti] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈbetər] [ˈtri:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəm] .
For Beauty can be better treated in the poem .
为了 美丽 能 是 更好的 治疗 在 这 诗 .
诗歌可以更好地描绘美。

[nɑ:tɪ][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ɔ:r] [ˈpæ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈhɔ:rər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [pɔɪnts] .
Not so with terror , or passion , or horror , or a multitude of such other points .
不是 所以 和 恐怖 , 或者 热情 , 或者 恐怖 , 或者 一个 民众 的 这样的 其他 积分 .
但对于恐惧、激情、惊骇以及其他许多类似的情感，情况则并非如此。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ænɪmədˈvɜ:rʒən]
And here it will be seen how full of prejudice are the usual animadversions
和 这里 它 将要 是 已见 如何 满的 的 偏见 是 这 通常 动画逆境
[əˈgenst] [ðoʊz] [teɪl; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ɪˈfekt] [ˈmeni] [faɪn] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
against those tales of effect many fine examples of which were found in the
反对 那些 故事 的 影响 许多 美好的 示例 的 哪个 是 成立 在 这
[ˈɜ:rlɪər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈblækwʊd] .
earlier numbers of Blackwood .
早些时候 数字 的 黑木 .

在这里，我们将看到，针对那些精彩故事的通常的批评是多么充满偏见，而布莱克伍德早期的几期杂志中就有很多精彩的例子。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [prəˈdu:st] [wɜ:r; wər] [rɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
The impressions produced were wrought in a legitimate sphere of action ,
这 印象 生产 是 锻 在 一个 合法的 领域的 行动 ,
所产生的印象是在合法行为范围内产生的。

[ænd; ənd] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
and constituted a legitimate although sometimes an exaggerated interest .
和 构成 一个 合法的 虽然 有时 一个 夸张的 兴趣 .
这构成了一种合法的利益，尽管有时这种利益可能被夸大了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈreɪlɪft] [baɪ] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] :
They were relished by every man of genius :
他们 是 津津有味 经过 每一个 男人 的 天才 :
每一位天才都对它们赞不绝口：

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈmeni] [men][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] [hu:] [kənˈdemd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt]
although there were found many men of genius who condemned them without
虽然 那里 是 成立 许多 男人 的 天才 WHO 谴责 他们 没有
[dʒʌst] [graʊnd] .
just ground .
只是 地面 .

尽管有很多天才人士毫无根据地谴责他们。

[ðə; ði] [tru:] ['krɪtɪk] [wɪl] [bʌt; bət] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zain] [ɪn'tendɪd] [bi;; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [tu;; tə]
The true critic will but demand that the design intended be accomplished , to
这 真的 评论家 将要 但 要求 那 这 设计 故意的 是 完成 , 到
[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
the fullest extent ,
这 最 程度 ,

真正的评论家只会要求设计方案得到最大程度的实现。

[baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [moʊst] [ædvən'teɪdʒəsli] ['æplɪkəb(ə)l] .
by the means most advantageously applicable .
经过 这 方法 最多 有利地 适用的 .

采取最有利的方式。

[wi;; wi][hæv; həv] ['veri] [fju:] [ə'merɪkən] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ri:əl] ['merɪt] — [wi;; wi] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'di:d] , [nʌn]
We have very few American tales of real merit — we may say , indeed , none
我们 有 非常 很少 美国人 故事 的 真实的 优点 — 我们 可能 说 , 的确 , 没有任何
,
:
,

真正有价值的美国故事寥寥无几——我们甚至可以说，一个也没有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələɹ] ” [ʌv; əv] ['wa:ʃɪŋtən] ['ɜ:rɪŋ] ,
with the exception of “ The Tales of a Traveller ” of Washington Irving ,
和 这 例外 的 “ 这 故事 的 一个 游客 ” 的 华盛顿 欧文 ,
除了华盛顿·欧文的《一个旅行者的故事》之外，

[ænd; ənd] [ði:z] “ [twaɪs] - [tuʊld][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ” [ʌv; əv][mɪstə] . ['hɔθɔrn] .
and these “ Twice - Told Tales ” of Mr . Hawthorne .
和 这些 “ 两次 - 讲述 故事 ” 的 先生 . 霍桑 .

还有霍桑先生的这些“重述的故事”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:si:z] [ʌv; əv][mɪstə] . [dʒɑ:n] [ni:l] [ə'baʊnd] [ɪn][vɪgə] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti] ;
Some of the pieces of Mr . John Neal abound in vigor and originality ;
一些 的 这 件 的 先生 . 约翰 尼尔 盛产 在 活力 和 独创性 ;

[bʌt; bət][ɪn][dʒen(ə)rəl] ,
but in general ,
但 在 一般的 ,

约翰·尼尔先生的一些作品充满活力和创意；但总的来说，

[hɪz; ɪz] [,kɒmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑ:r; əɹ] [ɪk'sesɪvli] [dɪ'fju:z] , [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪkətɪv]
his compositions of this class are excessively diffuse , extravagant , and indicative
他的 作品 的 这 班级 是 过度 扩散 , 靡 , 和 指示性的
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜ:rʃɪkt] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
of an imperfect sentiment of Art .
的 一个 不完善 情绪 的 艺术 .

他这类作品过于分散、浮夸，并且表现出对艺术的不完善的理解。

['ɑ:rtɪk(ə)lz][æt; ət]['rændəm][ɑ:r; əɹ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Articles at random are , now and then ,
文章 在 随机的 是 , 现在 和 然后 ,

随机文章偶尔会出现

[met] [wɪð; wɪθ][ɪn][aʊə; ɑ:r][,piəri'ɒdɪkəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi;; bi] [ædvən'teɪdʒəsli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
met with in our periodicals which might be advantageously compared with the
遇见 和 在 我们的 期刊 哪个 可能 是 有利地 比较的 和 这
[best] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mægəzɪnz] ;
best effusions of the British Magazines ;
最好的 渗出液 的 这 英国 杂志 ;

我们在期刊上看到的文章，可以与英国杂志上最好的文章相媲美；

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hʊəl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r][br'haɪnd][ʼaʊə; ɑ:r][prəʊ'dʒenɪtəz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt]
but , upon the whole , we are far behind our progenitors in this department
但 , 之上 这 所有的 , 我们 是 远的 在后面 我们的 祖先 在 这 部门
[ʌv; əv][ʼlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
of literature :
的 文学 :
但总的来说, 我们在文学这一领域远远落后于我们的前辈。

[ʌv; əv][ʼmɪstər] . [hʊθɔ:rnz] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][wi:; wi] [wʊd] [seɪ] , [ɪm'fætɪkli] ,
Of Mr . Hawthorne's Tales we would say , emphatically ,
的 先生 : 霍桑的 故事 我们 会 说 , 强调地 ,
对于霍桑先生的《故事集》, 我们可以毫不犹豫地:

[ðæt] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʼri:dʒən][ʌv; əv][ɑ:rt] — [æn; ən][ɑ:rt] [səb'sɜ:rvɪənt] [tu:; tə]
that they belong to the highest region of Art — an Art subservient to
那 他们 属于 到 这 最高 地区 的 艺术 — 一个 艺术 顺从的 到
[ʼdʒɪ:nɪəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [veri] ['b:ftɪ] [ʼɔ:rdər] .
genius of a very lofty order .
天才 的 一个 非常 高远 命令 :
它们属于艺术的最高境界——一种服务于极高天才的艺术。

[wi:; wi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ʼri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][soʊ] [sə'pouzɪŋ] ,
We had supposed , with good reason for so supposing ,
我们 有 据称 , 和 好的 原因 为了 所以 假如 ,
我们曾有充分的理由这样认为,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ʼɪntu:][hɪz; ɪz][ʼprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼɪmpjədənt]
that he had been thrust into his present position by one of the impudent
那 他 有 到过 推力 进入 他的 展示 位置 经过 一 的 这 厚颜无耻
[kli:ks] [wɪtʃ] [brɪ'set] [ʼaʊə; ɑ:r][ʼlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
cliques which beset our literature ,
小团体 哪个 围困 我们的 文学 ,
他之所以被推到现在的职位, 是因为文学界某个厚颜无耻的小集团给他施加了压力。

[ænd; ənd] [hu:z] [prɪ'tenʃənz] [aɪ'ti:][ɪz][ʼaʊə; ɑ:r] [fʊl] [ʼpɜ:rpəs] [tu:; tə][ɪk'spouz][æt; ət][ðə; ði] [ʼɜ:rlɪst]
and whose pretensions it is our full purpose to expose at the earliest
和 谁 虚荣心 它 是 我们的 满的 目的 到 暴露 在 这 最早
[ɑ:pər'tu:nəti] ;
opportunity ;
机会 ;
我们此行的目的就是尽早揭露他们的虚伪行径;

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ə'gri:əbli] [mɪ'steɪkən] .
but we have been most agreeably mistaken .
但 我们 有 到过 最多 欣然 错误 :
但我们大错特错了。

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [fju:] [,kɒmpə'zɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʼkrɪtɪk][kæn; kən] [mɔ:r] [ʼɑ:nɪstli] [kə'mend]
We know of few compositions which the critic can more honestly commend
我们 知道 的 很少 作品 哪个 这 评论家 能 更多的 诚实地 表彰
[ðæn; ðən] [ðɪ:z] “ [twaɪs] - [tuʊd][teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
than these “ Twice - Told Tales .
比 这些 “ 两次 - 讲述 故事 :
我们知道, 很少有作品能比这些“重述的故事”更值得评论家真诚地称赞。

” [æz; əz] [ə'merɪkənz] , [wi:; wi] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
” **As Americans , we feel proud of the book .**
” 作为 美国人 , 我们 感觉 自豪的 的 这 书 :
“作为美国人, 我们为这本书感到自豪。”

[ˈmɪstər] . [ˈhʌθɔːrnz] [dɪˈstɪŋktɪv] [treɪt] [ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [əˌrɪdʒəˈnæləti] —
Mr . Hawthorne's distinctive trait is invention , creation , imagination , originality —
先生 . 霍桑的 独特的 特征 是 发明 , 创建 , 想像力 , 独创性 —
[ə; eɪ] [treɪt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərəʃɔː; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˌɜː əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
a trait which , in the literature of fiction ,
一个 特征 哪个 , 在 这 文学 的 小说 ,
霍桑先生的显著特点是创造力、想象力和独创性——这一特点在小说文学中尤为重要。

[ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
is positively worth all the rest .
是 积极地 值得 全部 这 休息 .
绝对值得付出其他一切代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˌɜː əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ɪts] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈletərz] , [ɪz]
But the nature of originality , so far as regards its manifestation in letters , is
但 这 自然 的 独创性 , 所以 远的 作为 问候 它是 表现 在 信件 , 是
[bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] .
but imperfectly understood .
但 不完美地 理解 .
但是, 就其在文字中的表现而言, 原创性的本质还没有被完全理解。

[ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [ɔːr][əˈrɪdʒən(ə)l][maɪnd][æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈspleɪz] [ɪtˈself] [ɪn][ˈnɑːv(ə)lti][ˌɜː əv] [tʊʊn] [æz; əz]
The inventive or original mind as frequently displays itself in novelty of tone as
这 富有创造力的或者 原来的 头脑 作为 频繁地 显示器 本身 在 新奇的 的 语气 作为
[ɪn][ˈnɑːv(ə)lti][ˌɜː əv] [ˈmætər] .
in novelty of matter .
在 新奇的 的 事情 .
创造性或原创性的思维常常体现在新颖的语调上, 就像体现在新颖的内容上一样。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌθɔːrn] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] .
Mr . Hawthorne is original at all points .
先生 . 霍桑 是 原来的 在 全部 积分 .
霍桑先生处处都展现出原创性。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˌɜː əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˈdeɪɡneɪt] [ðə; ði] [best] [ˌɜː əv] [ðɪːz]
It would be a matter of some difficulty to designate the best of these
它 会 是 一个 事情 的 一些 困难 到 指定 这 最好的 的 这些
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,
要从这些故事中选出最好的, 恐怕有些困难。

[wiː; wi] [rɪˈpiːt] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
we repeat that , without exception , they are beautiful .
我们 重复 那 , 没有 例外 , 他们 是 美丽的 .
我们再次重申, 它们无一例外都很美丽。

“ [ˈweɪkfɪːld] ” [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld][aɪˈdiːə] — [ə; eɪ] [wel] -
“ **Wakefield** ” **is remarkable for the skill with which an old idea — a well -**
” 韦克菲尔德 ” 是 卓越 为了 这 技能 和 哪个 一个 老的 主意 — 一个 出色地 -
[noʊn] [ˈɪnsɪdənt] — [ɪz] [wɜːrkt] [ʌp][ɔːr] [dɪˈskʌst] .
known incident — is worked up or discussed .
已知 事件 — 是 工作 向上或者 讨论 .
《韦克菲尔德》的特别之处在于, 它巧妙地将一个古老的想​​法——一个众所周知的事件——重新构思或讨论。

[ə; eɪ][mæn][ˌɜː əv] [wɪmz] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈpɜːrɐs] [ˌɜː əv] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪdɪŋ]
A man of whims conceives the purpose of quitting his wife and residing
一个 男人 的 心血来潮 构思 这 目的 的 辞职 他的 妻子 和 居住
[ɪnkaːɡˈniːtoʊ] , [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
incognito , for twenty years ,
隐姓埋名 , 为了 二十 年 ,
一个性情古怪的男人萌生了抛弃妻子、隐姓埋名隐居二十年的想法。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] .
in her immediate neighborhood .
在 她 即时 邻里 :

就在她家附近。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Something of this kind actually happened in London .
某物 的 这 种类 实际上 发生 在 伦敦 :

类似的事情确实在伦敦发生过。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɔθɔrnz] [teɪl] [laɪz][ɪn][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ]
The force of Mr . Hawthorne's tale lies in the analysis of the motives which
这 力量 的 先生 : 霍桑的 故事 谎言 在 这 分析 的 这 动机 哪个
[mʌst; məst][ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈpeld] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfɔːli] ,
must or might have impelled the husband to such folly ,
必须 或者 可能 有 被迫 这 丈夫 到 这样的 蠢事 ,

霍桑先生这篇故事的力量在于分析了促使丈夫做出如此愚蠢行为的动机。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .
in the first instance , with the possible causes of his perseverance .
在 这 第一的 实例 , 和 这 可能的 原因 的 他的 毅力 :

首先, 分析他坚持不懈的可能原因。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈθiːsɪs] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] .
Upon this thesis a sketch of singular power has been constructed .
之上 这 论文 一个 草图 的 单数 力量 有 到过 建造 :

基于此论点, 构建了独特力量的雏形。

“ [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [neɪl] ” [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔʊldɪst][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈfʊli]
“ **The Wedding Knell** ” **is full of the boldest imagination** — **an imagination fully**
“ 这 婚礼 丧钟 ” 是 满的 的 这 最勇敢的 想像力 — 一个 想像力 完全
[kənˈtrɔʊld] [baɪ] [teɪst] .
controlled by taste .
受控 经过 品尝 :

《婚礼丧钟》充满了最大胆的想象力——一种完全受品味控制的想象力。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkæpʃəs] [ˈkrɪtɪk][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [flɔː] [ɪn] [ðɪs] [prəˈdʌkʃn] .
The most captious critic could find no flaw in this production .
这 最多 吹毛求疵的 评论家 可以 寻找 不 缺陷 在 这 生产 :

即使是最挑剔的评论家也挑不出这部作品的任何瑕疵。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [blæk] [veɪl] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [ˈdiːfekt] [ɪz]
“ **The Minister's Black Veil** ” **is a masterly composition of which the sole defect is**
“ 这 部长 黑色的 面纱 ” 是 一个 精湛 作品 的 哪个 这 唯一 缺点 是
[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræbl] [ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [skɪl] [wɪl] [biː; bi] [ˌkæviəː] .
that to the rabble its exquisite skill will be caviare .
那 到 这 乌合之众 它是 精美的 技能 将要 是 鱼子酱 :

《部长的黑色面纱》是一部大师级的作品, 它唯一的缺点是, 对于庸俗之人来说, 它精湛的技艺不过是鱼子酱。

[ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ɪts][ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd][wʌn] .
The obvious meaning of this article will be found to smother its insinuated one .
这 明显的 意义 的 这 文章 将要 是 成立 到 窒息 它是 暗示 一 :

这篇文章的显而易见的含义将会掩盖其暗示的含义。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [wɪl] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
The moral put into the mouth of the dying minister will be supposed to
这 道德 放 进入 这 嘴 的 这 垂死 部长 将要 是 据称 到
[kənˈveɪ] [ðə; ði] [truː] [ɪmˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] ;
convey the true import of the narrative ;
传达 这 真的 进口 的 这 叙述 ;

借垂死牧师之口传达的道德教训, 应该能够传达故事的真正含义;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ʌv; əv][dɑ:rk] [daɪ] , ([ˈhævɪŋ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] “ [jʌŋ] [ˈleɪdi] ”)
and that a crime of dark dye , (having reference to the “ young lady ”)
和 那 一个 犯罪 的 黑暗的 染料 , (拥有 参考 到 这 “ 年轻的 女士 ”)
[hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
has been committed ,
有 到过 坚定的 ,

并且发生了一起与深色染料有关的犯罪（指涉“那位年轻女士”），

[ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪt] [ˈoʊnli][maɪndz][kən'dʒi:niəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wɪl] [pərˈsi:v] .
is a point which only minds congenial with that of the author will perceive .
是 一个 观点 哪个 仅有的 思想 相投 和 那 的 这 作者 将要 感知 .

这一点只有与作者思想相近的人才能领悟。

“ [ˈmɪstər] . [hɪɡɪnbɑ:θəmz] [kəˈtæstrəfi] ” [ɪz] [ˈvɪvɪdli] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [moʊst]
“ Mr . Higginbotham's Catastrophe ” is vividly original and managed most
“ 先生 . 希金博瑟姆的 灾难 ” 是 生动地 原来的 和 管理 最多
[ˈdekstrəli] .
dexterously .
灵巧地 .

《希金博瑟姆先生的灾难》构思巧妙，手法娴熟。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈhaɪdəgərz] [ɪkˈsperɪmənt] ” [ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [wel] [ɪˈmædʒɪnd] , [ænd; ənd][ˈeksɪkju:tɪd]
“ Dr . Heidegger's Experiment ” is exceedingly well imagined , and executed
“ 博士 . 海德格尔的 实验 ” 是 非常 出色地 想象 , 和 执行
[wɪð; wɪθ] [sərˈpæsiŋ] [əˈbɪləti] .
with surpassing ability .
和 超越 能力 .

《海德格尔博士的实验》构思极其精妙，执行得也十分出色。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [bri:ðz] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
The artist breathes in every line of it .
这 艺术家 呼吸 在 每一个 线 的 它 .

艺术家将自己的气息融入到每一笔线条中。

“ [ðə; ði] [waɪt] [oʊld][meɪd] ” [ɪz] [əbˈdʒekʃənəbl] , [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ [ˈmɪnɪstɜːz] [blæk] [veil] ,
“ The White Old Maid ” is objectionable , even more than the “ Minister's Black Veil ,
“ 这 白色的 老的 女佣 ” 是 令人反感的 , 甚至 更多的 比 这 “ 部长 黑色的 面纱 ,
[ˈmɪnɪstɜːz] [blæk] [veil] .
《白衣老处女》令人反感，甚至比《牧师的黑面纱》更甚。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:ɹ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstɪsɪzəm] .
“ on the score of its mysticism .
“ 在 这 分数 的 它是 神秘主义 .

因其神秘主义色彩而备受赞誉。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd][ænəˈlɪtɪk] , [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
Even with the thoughtful and analytic , there will be much trouble in
甚至 和 这 周到 和 分析 , 那里 将要 是 很多 麻烦 在
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ɪts][ɪnˈtaɪər][ˈɪmpɔ:rt] .
penetrating its entire import .
渗透 它是 全部的 进口 .

即使是心思缜密、善于分析的人，也很难完全理解它的全部含义。

“ [ðə; ði] [ˈhɑ:lou] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hɪlz] ” [wi:; wi] [wʊd] [kwoʊt] [ɪn] [fʊl] , [hæd; həd][wi:; wi] [speɪs] ;
“ The Hollow of the Three Hills ” we would quote in full , had we space ;
“ 这 空洞的 的 这 三 丘陵 ” 我们 会 引用 在 满的 , 有 我们 空间 ;

如果有篇幅的话，我们会全文引用《三丘之谷》；

— [nɑ:t][æz; əz] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ˈhaɪər] [ˈtælənt][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpi:sɪz] ,
— not as evincing higher talent than any of the other pieces ,
— 不是 作为 表现出 更高 天赋 比 任何 的 这 其他 件 ,

——并没有比其他作品展现出更高的才华，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'fʊ:d] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʊθɜ:z] [pr'kju:liər] [ə'bɪləti] .
but as affording an excellent example of the author's peculiar ability .
但 作为 负担得起 一个 出色的 例子 的 这 作者的 奇特 能力 .
但这恰恰体现了作者独特的写作才能。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] .
The subject is commonplace .
这 主题 是 平凡 .
这个话题很普通。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ˈsʌbdʒekts][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði][pæst][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnər] .
A witch subjects the Distant and the Past to the view of a mourner .
一个 巫婆 主题 这 遥远 和 这 过去的 到 这 看法 的 一个 哀悼者 .
女巫让遥远的过去呈现在哀悼者的视野之下。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
It has been the fashion to describe , in such cases ,
它 有 到过 这 时尚 到 描述 , 在 这样的 案例 ,
在这种情况下, 人们通常会这样描述:

[ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [ə'pɪr] ;
a mirror in which the images of the absent appear ;
一个 镜子 在 哪个 这 图片 的 这 缺席的 出现 ;
一面镜子, 映照出缺席者的影像;

[ɔ:r][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [ðəns] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['grædʒuəli]
or a cloud of smoke is made to arise , and thence the figures are gradually
或者 一个 云 的 抽烟 是 制成 到 出现 , 和 因此 这 数据 是 逐步地
unfolded .
展开 .
或者, 让一团烟雾升起, 然后逐渐展开图案。

['mɪstər] . ['hʊθɔ:rn] [hæz; həz] ['wʌndərfəli] ['haɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] , [ɪn]
Mr . Hawthorne has wonderfully heightened his effect by making the ear , in
先生 . 霍桑 有 太棒了 增强 他的 影响 经过 制作 这 耳朵 , 在
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
place of the eye ,
地方 的 这 眼睛 ,
霍桑先生巧妙地用耳朵代替眼睛, 从而增强了作品的效果。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ɪz] [kən'veɪd] .
the medium by which the fantasy is conveyed .
这 中等的 经过 哪个 这 幻想 是 传递 .
传递幻想的媒介。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnər] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
The head of the mourner is enveloped in the cloak of the witch ,
这 头 的 这 哀悼者 是 被包裹 在 这 披风 的 这 巫婆 ,
哀悼者的头被女巫的斗篷包裹着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['mædʒɪk][fʊlɒdz][ðər; ðər][ə'raɪz] [saʊndz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən][ɔ:l] - [sə'fɪ(ə)nt]
and within its magic folds there arise sounds which have an all - sufficient
和 之内 它是 魔法 折叠 那里 出现 声音 哪个 有 一个 全部 - 充足的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .
在其神奇的褶皱之中, 涌现出蕴含着无穷智慧的声音。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ˈɑːrtɪst [ɪz] [kənˈspɪkjʊəs] — [nɑːt] [mɔːr] [ɪn] [ˈpɑːzətɪv] [ðæn; ðən] [ɪn]
Throughout this article also , the artist is conspicuous — not more in positive than in
自始至终 这 文章 还 , 这 艺术家 是 显眼的 — 不是 更多的 在 积极的 比 在
[ˈnegətɪv] [ˈmerɪts] .
negative merits .
消极的 优点 .

在本文中，这位艺术家也十分引人注目——无论是正面的还是负面的方面。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪz] [ɔːl] [dʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,
Not only is all done that should be done ,
不是 仅有的 是 全部 完毕 那 应该 是 完毕 ,
[bʌt; bət] ([wʌt] [pərˈhæps] [ɪz] [æn; ən] [end] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈteɪnd]) [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn]
but (what perhaps is an end with more difficulty attained) there is nothing done
但 (什么 也许 是 一个 结尾 和 更多的 困难 已达到) 那里 是 没有什么 完毕
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] .
which should not be .
哪个 应该 不是 是 .

但是（或许达成这个目标需要付出更多努力），没有什么是 不应该做的。

[ˈevri] [wɜːrd] [telz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [tel] .
Every word tells , and there is not a word which does not tell .
每一个 单词 讲述 , 和 那里 是 不是 一个 单词 哪个 做 不是 告诉 .
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [θɔːt] .
but which may be a very flattering coincidence of thought .
但 哪个 可能 是 一个 非常 奉承 巧合 的 想法 .

在《豪的化装舞会》中，我们看到了一些类似抄袭的东西——但这可能是一种非常令人欣喜的巧合。

[ɪn] “ [ˈhaʊz] [ˌmæskəˈreɪd] ” [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [ˈpleɪdʒəɪzəm] —
In “ Howe's Masquerade ” we observe something which resembles a plagiarism —
在 “ 豪氏 化装舞会 ” 我们 观察 某物 哪个 类似 一个 抄袭 —
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [θɔːt] .
but which may be a very flattering coincidence of thought .
但 哪个 可能 是 一个 非常 奉承 巧合 的 想法 .
[wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
We quote the passage in question .
我们 引用 这 通道 在 问题 .

我们引用相关段落。

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ræθ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [drɔː] [hɪz; ɪz]
“ **With a dark flush of wrath upon his brow they saw the general draw his**
“ 和 一个 黑暗的 冲洗 的 愤怒 之上 他的 眉头 他们 锯 这 一般的 画 他的
[sɔːrd] [ænd; ənd] [ædˈvæns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd]
sword and advance to meet the figure in the cloak before the latter had
剑 和 进步 到 见面 这 数字 在 这 披风 前 这 后者 有
[stept] [wʌn] [peɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] . “
stepped one pace upon the floor . “
步 — 步伐 之上 这 地面 . “

“他们看到将军眉头怒容满面，拔出剑，迎向披风人影，而后者甚至还没踏上地面一步。”

- [ˈvɪlən] , [ʌnˈmʌflɪ] [ˈɔːrˈself] , - [kraɪd] [hɪz; hi] , - [juː; jʊ] [pæs] [noʊ] [ˈfɑːrðər] ! -
' Villain , unmuffle yourself , ' cried he , ' you pass no farther ! ' -
- 恶棍 , 解除消音 你自己 , - 哭 他 , - 你 经过 不 更远 ! -
“恶棍，把口罩摘下来！”他喊道，“你别想再往前走了！”

“ [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] , [wɪˈðəʊt] [blentʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːz] [bredθ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **The figure , without blenching a hair's breadth from the sword which was**
“ 这 数字 , 没有 漂白 一个 头发的 宽度 从 这 剑 哪个 曾是
[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
pointed at his breast ,
尖 在 他的 胸部 ,
“那人面无表情，丝毫没有畏惧那指向他胸口的剑，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['louʒ-d] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
made a solemn pause , and lowered the cape of the cloak from his face ,
制成 一个 庄严 暂停 , 和 降低 这 岬 的 这 披风 从 他的 脸 ,
他肃然停顿, 然后放下遮住脸部的斗篷。

[jet] [nɑːt] [sə'fɪntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
yet not sufficiently for the spectators to catch a glimpse of it .
然而 不是 足够 为了 这 观众 到 抓住 一个 一瞥 的 它 .
但观众却无法瞥见它。

[bʌt; bət][sɜːr] ['wɪljəm] [haʊ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [siːn] [ɪ'nʌf] .
But Sir William Howe had evidently seen enough .
但 先生 威廉 豪 有 显然 已见 足够的 .
但威廉·豪爵士显然已经看得够多了。

[ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɡeɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][waɪld] [ə'meɪzmənt] , [ɪf]
The sternness of his countenance gave place to a look of wild amazement , if
这 严厉 的 他的 面容 给予 地方 到 一个 看 的 荒野 惊愕 , 如果
[nɑːt] ['hɔːrər] ,
not horror ,
不是 恐怖 ,
他严肃的表情转为惊愕, 甚至可以说是恐惧。

[waɪl] [hɪz; hi] [rɪ'kɔɪld] ['sevrəl] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪɡjər] , [ænd; ənd][let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'pɑːn]
while he recoiled several steps from the figure , and let fall his sword upon
尽管 他 反冲 一些 步骤 从 这 数字 , 和 让 落下 他的 剑 之上
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .
他向后退了几步, 远离了那个人影, 并将剑丢在了地上。

" — [siː] ['vɑːl] .
" — **See vol .**
" — 看 卷 .
——参见卷。

[tuː'tuː] , [peɪdʒ] - .
2 , page 20 .
2 , 页 - .
第 2 页, 第 20 页。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [hɪr] [ɪz] ,
The idea here is ,
这 主意 这里 是 ,
这里的想法是：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [ɪz][ðə; ði] ['fæntəm] [ɔːr] [rɪ,dʒʊplə'keɪən] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [haʊ] ;
that the figure in the cloak is the phantom or reduplication of Sir William Howe ;
那 这 数字 在 这 披风 是 这 幻影 或者 重复 的 先生 威廉 豪 ;
披风中的身影是威廉·豪爵士的幻影或复制品；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ɪ'ɑːrtɪk(ə)l] [kɔːld] " ['wɪljəm] ['wɪlsn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
but in an article called " William Wilson , " one of the " Tales of the
但 在 一个 文章 称为 " 威廉 威尔逊 , " 一 的 这 " 故事 的 这
[ɡroʊ'tesk] [ænd; ənd] [ˌæɹə'besk] ,
Grotesque and Arabesque ,
怪诞 和 阿拉伯式花纹 ,
但在一篇题为“威廉·威尔逊”的文章中, 收录了《怪诞与阿拉伯风格的故事》之一，

” [wiː; wi][hæv; həv][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [ˈsɪmələɹli] [prɪˈzentɪd] [ɪn]
“ **we have not only the same idea , but the same idea similarly presented in**
” 我们 有 不是 仅有的 这 相同的 主意 , 但 这 相同的 主意 相似地 呈现 在
[ˈsevrəl] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
several respects :
一些 尊重 :
“我们不仅想法相同, 而且在几个方面表达方式也相似。”

[wiː; wi][kwʊt] [tuː] [ˈpæɹəɡræf] , [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [riːdɜːz] [meɪ] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
We quote two paragraphs , which our readers may compare with what has been
我们 引用 二 段落 , 哪个 我们的 读者 可能 比较 和 什么 有 到过
[ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] .
already given .
已经 给定 .
我们引用两段文字, 供读者与前面已经给出的内容进行比较。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈtælsaɪzɪd] , [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] .
We have italicized , above , the immediate particulars of resemblance .
我们 有 斜体 , 多于 , 这 即时 细节 的 相似 .
上文中, 我们用斜体字标出了最直接的相似之处。

” [ðə; ði] [briːf] [ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈvəːtɪd] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈduːs] ,
“ **The brief moment in which I averted my eyes had been sufficient to produce** ,
” 这 简短的 片刻 在 哪个 我 避免了 我的 眼睛 有 到过 充足的 到 生产 ,
[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,
“我短暂移开视线的那一瞬间, 似乎就足以产生…….”

[ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [ɔːr] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
a material change in the arrangement at the upper or farther end of the room .
一个 材料 改变 在 这 安排 在 这 上 或者 更远 结尾 的 这 房间 .
房间上部或远端布置发生了实质性变化。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmɪrər] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] , [naʊ] [stʊd] [wer] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn]
A large mirror , it appeared to me , now stood where none had been
一个 大的 镜子 , 它 出现 到 我 , 现在 站立 在哪里 没有任何 有 到过
[pərˈseptəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] :
perceptible before :
可感知的 前 :
在我看来, 一面大镜子出现在了之前从未出现过的地方:

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ˈterər] , [maɪn] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ,
and as I stepped up to it in extremity of terror , mine own image ,
和 作为 我 步 向上 到 它 在 末端 的 恐怖 , 矿 自己的 图像 ,
当我极度恐惧地走上前去时, 我看到了自己的影像,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ɔːl] [peɪl] [ænd; ænd] [ˈdæbəld] [ɪn] [blʌd] ,
but with features all pale and dabbled in blood ,
但 和 特征 全部 苍白 和 浅尝辄止 在 血 ,
但他的五官却苍白无力, 还沾染着血迹。

[ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ænd] [ˈtɒtərɪŋ] [geɪt][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .
advanced with a feeble and tottering gait to meet me .
先进的 和 一个 微弱 和 颤巍巍 步态 到 见面 我 .
他迈着虚弱蹒跚的步伐向我走来。

” [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] .
“ **Thus it appeared I say , but was not .**
” 因此 它 出现 我 说 , 但 曾是 不是 .
“事情看起来是这样, 但事实并非如此。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪlsn] , [huː] [ðen] [stʊd] [bɪfɔːr] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
It was Wilson , who then stood before me in the agonies of dissolution .
它 曾是 威尔逊 , WHO 然后 站立 前 我 在 这 痛苦 的 溶解 .
威尔逊当时就站在我面前，承受着解体带来的痛苦。

[nɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələr] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Not a line in all the marked and singular lineaments of that face which was
不是 一个 线 在 全部 这 标记 和 单数 线状线 的 那 脸 哪个 曾是
[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [aɪˈdentɪkli] [maɪn] [oʊn] .
not even identically mine own .
不是 甚至 同样地 矿 自己的 .
那张脸的所有显著而独特的轮廓中，没有一条线与我的脸完全相同。

[hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [kloʊk] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
His mask and cloak lay where he had thrown them , upon the floor .
他的 面具 和 披风 躺 在哪里 他 有 抛掷 他们 , 之上 这 地面 .
他的面具和斗篷散落在地上，那是他扔掉它们的地方。

” — [ˈvaːl] . [tuːˈtuː] .
” — **Vol . 2** :
” — 沃尔 : 2 :
——第2卷。

[piː] . - .
p . 57 :
p . - .
第57页。

[hɪr] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsepʃnz] [aɪˈdentɪk(ə)]
Here it will be observed that , not only are the two general conceptions identical
这里 它 将要 是 观察到 那 , 不是 仅有的 是 这 二 一般的 概念 完全相同的
,
.

在这里我们可以看到，不仅这两个总体概念是相同的，
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv][sɪməˈlærəti] .
but there are various points of similarity .
但 那里 是 各种各样的 积分 的 相似 .
但它们之间也存在诸多相似之处。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [reɪθ] [ɔːr][ˌduːplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪˈhoʊldər] .
In each case the figure seen is the wraith or duplication of the beholder .
在 每个 案件 这 数字 已见 是 这 幽灵 或者 复制 的 这 旁观者 .
在每一种情况下，所看到的形象都是观看者的幽灵或复制品。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] .
In each case the scene is a masquerade .
在 每个 案件 这 场景 是 一个 化装舞会 .
每一种情况下，场景都是一场化装舞会。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [kləʊkt] .
In each case the figure is cloaked .
在 每个 案件 这 数字 是 隐蔽的 .
在每种情况下，人物都披着斗篷。

[ɪn] [iːtʃ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈæŋɡri] [wɜːrdz] [pæs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz]
In each , there is a quarrel — that is to say , angry words pass between the parties
在 每个 , 那里 是 一个 争吵 — 那 是 到 说 , 生气的 字 经过 之间 这 各方
.
:
.
每件事中都有争吵——也就是说，双方之间都会有激烈的争吵和言语冲突。

[ɪn] [i:tʃ] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ɪz] [ɪn'reɪdʒd] .
In each the beholder is enraged .
在 每个 这 旁观者 是 愤怒 .

每幅画都激怒了观者。

[ɪn] [i:tʃ] [ðə; ði][kloʊk][ænd; ənd] [sɔ:rd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
In each the cloak and sword fall upon the floor .
在 每个 这 披风 和 剑 落下 之上 这 地面 .

在每件作品中，斗篷和剑都掉落在地上。

[ðə; ði] “ [vɪlən] , [ʌn'mʌfl] [jɔ:r'self] ,
The “ villain , unmuffle yourself ,

“恶棍，请摘下你的口罩”，

” [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ɪz] [prɪ'saɪsli] [pærələld] [baɪ][ə; eɪ] [pæsɪdʒ] [æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv] “ [ˈwɪljəm]
” of Mr . H . is precisely paralleled by a passage at page 56 of “ William
” 的 先生 . H . 是 恰恰 平行 经过 一个 通道 在 页 - 的 ” 威廉
[ˈwɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

H 先生的这段话与威廉·威尔逊的《威廉·威尔逊》第 56 页的一段话完全一致。

” [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][əb'dʒek(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] ['skɜ:slɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪlɪz]
” In the way of objection we have scarcely a word to say of these tales
” 在 这 方式 的 异议 我们 有 几乎 一个 单词 到 说 的 这些 故事
.
.
.

对于这些故事，我们几乎没有什么反对意见。

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [tu:] ['dʒen(ə)rəl][ɔ:r] ['prevələnt] [təʊn] — [ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv]
There is , perhaps , a somewhat too general or prevalent tone — a tone of
那里 是 , 也许 , 一个 有些 也 一般的 或者 流行 语气 — 一个 语气 的
[ˈmelənkɑ:lɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstɪsɪzəm] .
melancholy and mysticism .
忧郁 和 神秘主义 .

或许，其中存在一种过于笼统或普遍的基调——一种忧郁和神秘的基调。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] [ɪnsə'fɪjntli] ['verɪd] .
The subjects are insufficiently varied .
这 主题 是 不足 多种多样 .

选题种类不够丰富。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [vɜ:rsə'tɪləti] [ɪ'vɪnst] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn]
There is not so much of versatility evinced as we might well be warranted in
那里 是 不是 所以 很多 的 多功能性 表现出 作为 我们 可能 出色地 是 有保证 在
[ɪk'spektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɒθɔrn]
expecting from the high powers of Mr . Hawthorne .
期待 从 这 高的 权力 的 先生 . 霍桑 .

霍桑先生展现出的才华横溢，并没有达到我们理应期待的程度。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] ['trɪvɪəl] [ɪk'sepʃənz] [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:əli] [nʌn] [tu:; tə] [meɪk] .
But beyond these trivial exceptions we have really none to make .
但 超过 这些 琐碎的 例外情况 我们 有 真的 没有任何 到 制作 .

除了这些微不足道的例外情况之外，我们真的没有什么例外了。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ˈpjʊərəti] [ɪt'self] .
The style is purity itself .
这 风格 是 纯度 本身 .

这种风格本身就是一种纯粹。

[fɔ:rs] [ə'baundz] .
Force abounds .
力量 很多 .

武力充斥。

[haɪ] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [gli:ɪmz] [frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ] .
High imagination gleams from every page .
高的 想像力 闪光 从 每一个 页 .

字里行间都闪耀着丰富的想象力。

['mɪstər] . [ˈhɔθɔrn] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:ɪst] ['dʒi:niəs] .
Mr . Hawthorne is a man of the truest genius .
先生 . 霍桑 是 一个 男人 的 这 最真实的 天才 .

霍桑先生是一位真正的天才。

[wi:; wi][ˈoʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['lɪmits] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['mægəzi:n] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ju: 'es][tu:; tə] [peɪ]
We only regret that the limits of our Magazine will not permit us to pay
我们 仅有的 后悔 那 这 限制 的 我们的 杂志 将要 不是 允许 我们 到 支付

[hɪm; ɪm] [ðæt] [fʊl] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [kɑ:men'deɪʃn] ,
him that full tribute of commendation ,
他 那 满的 贡 的 表彰 ,

我们唯一的遗憾是，由于杂志篇幅所限，我们无法对他给予充分的赞扬。

[wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ˈʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wi:; wi][fʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [peɪ] .
which , under other circumstances , we should be so eager to pay .
哪个 , 在下面 其他 情况 , 我们 应该 是 所以 渴望的 到 支付 .

在其他情况下，我们应该非常乐意支付这笔费用。

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ɛnd] [ˈʌðər] ['pəʊəmz] .
The Vigil of Faith , and Other Poems .
这 守夜 的 信仰 , 和 其他 诗歌 .

信仰的守夜及其他诗歌。

[baɪ][si:] . [ef] . [ˈhɔfmən] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ - , ” & [si:] . [es] . [ˈkoʊlmən] : [nu:] [jɔ:k] .
By C . F . Hoffman , Author of “ Greyslaer , ” & c . S . Coleman : New York .
经过 C . F . 霍夫曼 , 作者 的 “ - , ” & c . S . 科尔曼 : 新的 约克 .

CF Hoffman，著有《Greyslaer》等作品。S. Coleman：纽约。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['fenoʊ] [ˈhɔfmən] [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɑ:pjələr]['nɑ:vəlz]
Mr . Charles Fenno Hoffman is well known as the author of several popular novels
先生 . 查尔斯 芬诺 霍夫曼 是 出色地 已知 作为 这 作者 的 一些 受欢迎的 小说

,
.
,

查尔斯·芬诺·霍夫曼先生是多部畅销小说的作者，广为人知。

[ænd; ɛnd][æz; əz][ðə; ði]['kwɑ:ndəm] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] ;
and as the quondam editor of the “ American Monthly Magazine ;
和 作为 这 quondam 编辑 的 这 “ 美国人 月度 杂志 ;

以及担任《美国月刊》的前任编辑；

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [ə'bɪlətɪz] [hæv; həv][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ə'træktɪd] [ðæt] [ə'ten](ə)n [wɪtʃ] [ɪz]
” but his poetical abilities have not as yet attracted that attention which is
” 但 他的 诗意的 能力 有 不是 作为 然而 吸引 那 注意力 哪个 是

[ɪn'du:bɪtəbli] [ðer; ðər] [du:] .
indubitably their due .
无疑 他们的 到期的 .

但是，他的诗歌才华尚未引起应有的关注。

” [ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] [feɪθ] , ” [ə; eɪ]['pəʊəm][ʌv; əv] ['fɪftɪ] - [tu:] [ɪ'regjələr] ['stænzə] ,
” The Vigil of Faith , ” a poem of fifty - two irregular stanzas ,
” 这 守夜 的 信仰 , ” 一个 诗 的 五十 - 二 不规律的 诗节 ,

《信仰的守夜》，一首由五十二个不规则诗节组成的诗，

[ɪmˈbɒdɪz] [ə; eɪ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnærətɪv] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][æn; ən]
embodies a deeply interesting narrative supposed to be related by an
体现 一个 深 有趣的 叙述 据称 到 是 有关的 经过 一个
[ˈɪndiən] [ɪnˈkɑʊntər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪkˈskɜːrɪʒ(ə)n][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Indian encountered by the author in a hunting excursion amid the Highlands of the
印度 遭遇 经过 这 作者 在 一个 打猎 短途旅行 之中 这 高地 的 这
[ˈhʌdsn] .
Hudson .
哈德逊 .

这部作品讲述了一个引人入胜的故事，据说是作者在哈德逊河高地的一次狩猎之旅中遇到的一位印第安人所讲述的。

[aɪˈtiː] [berz] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt][əˈpɑːn] [ˈevri] [laɪn] ; [bʌt; bət] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi]
It bears the impress of the true spirit upon every line ; but appears to be
它 熊 这 令人印象深刻的 的 这 真的 精神 之上 每一个 线 ; 但 出现 到 是
[ˈkerləsli] [ˈrɪt(ə)n] .
carelessly written .
粗心大意 书面 .

字里行间都体现了真挚的精神；但似乎写得比较随意。

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈpəʊəmz][ɑːr; ər] [ˈskersli] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [bʌt; bət] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər] [mɔːr]
The occasional Poems are scarcely more beautiful , but , in general , are more
这 偶然 诗歌 是 几乎 更多的 美丽的 , 但 , 在 一般的 , 是 更多的
[kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] .
complete and polished .
完全的 和 抛光 .

偶尔出现的诗歌虽然也并不十分优美，但总体而言更加完整和精雕细琢。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] , [æn; ən] [ɪnˈækjərət] [ˈrɪðəm] .
Now and then , however , we observe , even in these , an inaccurate rhythm .
现在 和 然后 , 然而 , 我们 观察 , 甚至 在 这些 , 一个 不准确 韵律 .

然而，我们偶尔也会发现，即使在这些歌曲中，节奏也不准确。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪn] “ [ˈmuːnlait] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] , ” [peɪdʒ] - , [wiː; wi] [noʊt] [ə; eɪ] [fʊt]
Here , for example , in “ Moonlight on the Hudson , ” page 63 , we note a foot
这里 , 为了 例子 , 在 “ 月光 在 这 哈德逊 , ” 页 - , 我们 笔记 一个 脚
[tuː] much —
too much —
也 much —

例如，在《哈德逊河上的月光》第63页，我们注意到多出了一英尺——

“ [ɔːr][ˈkreɪd(ə)] - [ˈfreɪtɪd] [ˈgændʒiːz] , [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌðərz] .
“ **Or cradle - freighted Ganges , the reproach of mothers** .
” 或者 摇篮 - 货运 恒河 , 这 责备 的 母亲们 .
“或者说，承载着摇篮的恒河，是母亲们的责备。”

“ [ðɪs] [laɪn][ɪz][nɑːt] [juːst] [æz; əz][æn; ən][æɪgˈzændrɪn; æɪgˈzændraɪn] , [bʌt; bət] [əˈkɜːrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi]
“ **This line is not used as an Alexandrine , but occurs in the body**
” 这 线 是 不是 用过的 作为 一个 亚历山大 , 但 发生 在 这 身体
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstænzə] .
of a stanza .
的 一个 诗节 .

“这一行不是作为亚历山大体诗句使用，而是出现在诗节的主体部分。

[ˈmɪstər] . [ˈhɒfmən] [ɪz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈsʌmwʌt] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [raɪm] , [wɪtʃ] , [ʌnˈduːli]
Mr . Hoffman is , also , somewhat too fond of a double rhyme , which , unduly
先生 . 霍夫曼 是 , 还 , 有些 也 喜爱 的 一个 双倍的 韵 , 哪个 , 过度
[ɪmˈplɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

霍夫曼先生也过于喜欢双关，如果使用不当，

[ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈflɪpənt] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpoʊəm] .
never fails to give a flippant air to a serious poem .
绝不 失败 到 给 一个 轻浮的 空气 到 一个 严肃的 诗 .

总能给严肃的诗歌增添一丝轻佻的气氛。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl̩] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [spiːk] [mɔːr] [ˈfʊli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɑːljəm]
It is not improbable that we shall speak more fully of this really beautiful volume
它 是 不是 不太可能 那 我们 将 说话 更多的 完全 的 这 真的 美丽的 体积
[hɪrˈæftər] .
hereafter .
此后 .

将来我们很可能会更详细地谈论这本非常精彩的书。

[ɪts] [ɪkˈstɜːrn(ə)l][ɔːr] [məˈkæniɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] [ɪkˈselz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər]
Its external or mechanical appearance excels that of any book we have seen for
它是 外部的 或者 机械的 外貌 卓越 那 的 任何 书 我们 有 已见 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

它的外观或机械性能远胜于我们很久以来见过的任何书籍。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][diː] - [ˈmedɪtʃiː] , [kɔːld] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
The Life of Lorenzo de ' Medici , called the Magnificent .
这 生活 的 洛伦佐 德 - 美第奇家族 , 称为 这 壮丽 .

洛伦佐·德·美第奇，人称“伟大的洛伦佐”的一生。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈrɑːskoʊ] .
By William Roscoe .
经过 威廉 罗斯科 .

作者：威廉·罗斯科。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ɪˈdɪʃn] , [kəˈrektɪd] .
From the London Edition , Corrected .
从 这 伦敦 版 , 已更正 .

摘自伦敦版，已校正。

[ɪn] [tuː] [ˈvɑːljəmz] .
In Two Volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

[ˈkæri] & [hɑːrt] : [fɪləˈdelfɪr] .
Carey & Hart : Philadelphia .
凯里 & 哈特 : 费城 .

凯瑞和哈特：费城。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][lɔːˈrenzʊ; ləˈrenzʊ][diː] - [ˈmedɪtʃiː][hæz; həz] [ˈnevər] , [pərˈhæps] , [bɪn] [soʊ] [ˈhaɪli]
The genius of Lorenzo de ' Medici has never , perhaps , been so highly
这 天才 的 洛伦佐 德 - 美第奇家族 有 绝不 , 也许 , 到过 所以 高度
[ˈestɪmeɪtɪd] ,
estimated ,
估计的 ,

洛伦佐·德·美第奇的才华或许从未得到过如此高度的评价。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
as his exertions on behalf of Italian literature .
作为 他的 努力 在 代表 的 意大利语 文学 .

以及他对意大利文学所做出的努力。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɔːθər] [ˌʌnsərˈpæst] [baɪ][ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs]
Yet he was not only an author unsurpassed by any of his illustrious
然而 他 曾是 不是 仅有的 一个 作者 无与伦比 经过 任何 的 他的 杰出
[kənˈtɛmpərəˌɛriːz] , [bʌt; bət] ,
contemporaries , but ,
同时代人 , 但 ,

然而，他不仅是一位超越同时代所有杰出作家的作家，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] , [geɪv] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈbɪləti] .
as a statesman , gave evidence of profound ability .
作为 一个 政治家 , 给予 证据 的 深刻的 能力 .

作为政治家，他展现了卓越的能力。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪˈləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɪz; ɪz][væst] [ɪnfluəns]
A week illustrating the value of his character and discussing his vast influence
一个 星期 图示 这 价值 的 他的 特点 和 讨论 他的 广阔的 影响
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
upon his age ,
之上 他的 年龄 ,

用一周的时间来阐述他的人格价值，并探讨他对同时代人的巨大影响。

[hæz; hæz] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈwaːntɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][laɪvz; lɪvz] [huː] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [səˈplaɪ] [ðə; ði]
has been long wanting , and no man lives who could better supply the
有 到过 长的 想要 , 和 不 男人 生活 WHO 可以 更好的 供应 这
[dɪˌzɪdəˈraːtəm] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈrɑːskoʊ] .
desideratum than Mr . Roscoe .
理想 比 先生 . 罗斯科 .

一直以来都缺少这样的人，而没有人比罗斯科先生更能满足这一需求。

[ɪn] [riːˈpʌblɪʃɪŋ] [ðiːz] [ˈvɑːljəməz] [ˈmesərz] [ˈkæri] & [hɑːrt][hæv; həv] [ˈrendərd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
In republishing these volumes Messieurs Carey & Hart have rendered a service of
在 重新出版 这些 卷 先生们 凯里 & 哈特 有 渲染 一个 服务 的
[ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
the highest importance to the reading public of America .
这 最高 重要性 到 这 阅读 民众 的 美国 .

Carey & Hart 先生重新出版这些书籍，为美国广大读者提供了一项极其重要的服务。

[ðə; ði][ˈpoʊəts][ænd; ənd][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
The Poets and Poetry of America .
这 诗人 和 诗 的 美国 .

美国诗人和美国诗歌。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
With an Historical Introduction .
和 一个 历史 介绍 .

附历史导论。

[baɪ][ˈruːfəs][ˈdʌbljuː] . [ˈgrɪswʊɔld] .
By Rufus W . Griswold .
经过 鲁弗斯 W . 格里斯沃尔德 .

作者：鲁弗斯·W·格里斯沃尔德。

[ˈkæri] & [hɑːrt] : [fɪləˈdelfɪr] .
Carey & Hart : Philadelphia .
凯里 & 哈特 : 费城 .

凯瑞和哈特：费城。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['bjʊːti] [ɪkˈstɜːrnəli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈveri] [haɪ] [ˈmerɪt]
This is a volume of remarkable beauty externally , and of very high merit
这是一个 体积 的 卓越 美丽 外部 , 和 的 非常 高的 优点
[ɪnˈtɜːrnəli] .
internally .
内部 .

这是一本外观精美绝伦，内容也极具价值的书籍。

[aɪˈtiː] [ɪmˈbreɪsɪz] [sɪˈleɪkʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈevri] [truː] [ˈpoʊət][ɪn] [əˈmerɪkə]
It embraces selections from the poetical works of every true poet in America
它 拥抱 选择 从 这 诗意的 作品 的 每一个 真的 诗人 在 美国
[wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] ;
without exception ;
没有 例外 ;

它收录了美国所有真正诗人的诗歌作品选段，无一例外；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [sɪˈleɪkʃənz] [ɑːr; ər] ['pref.ɪs] , [ɪn] [iːtʃ] [ɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmemwɑːr] ,
and these selections are prefaced , in each instance , with a brief memoir ,
和 这些 选择 是 序言 , 在 每个 实例 , 和 一个 简短的 回忆录 ,
[wɪð; wɪθ] [brɪːf] [ˈmemwɑːr] ,
每篇选文前都附有一篇简短的回忆录。

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈækjərəsi] [wiː; wi][kæn; kən] [vaʊt] .
for whose accuracy we can vouch .
为了 谁 准确性 我们 能 担保 .

其准确性我们可以保证。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [noʊ][peɪnz][ɔːr] [ɪkˈspens] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ɪn] [ðɪs] [kɑːmprɪˈleɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
We know that no pains or expense have been spared in this compilation , which is ,
我们 知道 那 不 疼痛 或者 费用 有 到过 幸存 在 这 汇编 , 哪个 是 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ,
我们知道，为了编纂这部作品，编者不惜一切代价，也就是说，

[baɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts] [klæs] — [əˈfɔːd] , [æt; ət][wʌn] [vjuː] ,
by very much indeed , the best of its class — affording , at one view ,
经过 非常 很多 的确 , 这 最好的 的 它是 班级 — 负担得起 , 在 — 看法 ,
[wʌn] [vjuː] ,
确实，它是同类产品中最好的——从某种意义上说，

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪst][ɑːrˈdiːə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [poʊˈetɪkl] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the justest idea of our poetical literature .
这 最 主意 的 我们的 诗意的 文学 .

我们诗歌文学中最公正的理念。

[ˈmɪstər] . [ˈgrɪswoʊld][ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæz; həz] [ʌndərˈteɪkən] .
Mr . Griswold is remarkably well qualified for the task he has undertaken .
先生 . 格里斯沃尔德 是 非常 出色地 合格的 为了 这 任务 他 有 已 .

格里斯沃尔德先生完全胜任他所承担的任务。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] .
We shall speak at length of this book in our next .
我们 将 说话 在 长度 的 这 书 在 我们的 下一个 .

我们将在下一期节目中详细讨论这本书。

[boʊʃɑːmp] , [ɔːr][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈtrædzədɪ] .
Beauchampe , or The Kentucky Tragedy .
博尚普 , 或者 这 肯塔基州 悲剧 .

博尚普，或肯塔基悲剧。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
A Tale of Passion .
一个 故事 的 热情 .

一段激情的故事。

[bəɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈrɪtʃəd] [ˈhɜːrdɪs] , ”
By the Author of “ Richard Hurdis , ”
经过 这 作者 的 “ 理查德 胡尔迪斯 , ”

作者为《理查德·赫迪斯》一书的作者

“ [ˈbɔːrdər] [ˈbiːglz] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [tuː] [ˈvɑːljəmz] .
“ Border Beagles , ” etc . Two Volumes .
“ 边界 比格犬 , ” ETC . 二 卷 .

《边境猎犬》等。共两卷。

[liː] & [ˈblæntʃəd] : [fɪləˈdelfɪr] .
Lea & Blanchard : Philadelphia .
莉亚 & 布兰查德 : 费城 .

莉亚和布兰查德：费城。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [ɪz] [beɪst] [ɑːr; əɹ][bʌt; bət] [tuː] [ˈriːəl] .
The events upon which this novel is based are but too real .
这 活动 之上 哪个 这 小说 是 基于 是 但 也 真实的 .

这部小说所依据的事件实在太真实了。

[noʊ] [mɔːr] [ˈθrɪlɪŋ] ,
No more thrilling ,
不 更多的 惊险 ,

不再刺激了，

[noʊ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk][ˈtrædʒədi][dɪd][ˈevər][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ˈpoʊət] [kənˈsiːv] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]
no more romantic tragedy did ever the brain of poet conceive than was the
不 更多的 浪漫的 悲剧 做过 曾经 这 脑 的 诗人 构想 比 曾是 这

[ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈʃɑːp] [ænd; ænd] [boʊʃɑːmp] .
tragedy of Sharpe and Beauchampe .
悲剧 的 夏普 和 博尚普 .

诗人的脑海中再也没有构思出比夏普和博尚的悲剧更浪漫的悲剧了。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈbɔːrdər] [ˈbiːglz] ” [hæz; həz] [dʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
We are not sure that the author of “ Border Beagles ” has done right in the
我们 是 不是 当然 那 这 作者 的 “ 边界 比格犬 ” 有 完毕 正确的 在 这

[sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] .
selection of his theme .
选择 的 他的 主题 .

我们不确定《边境猎犬》的作者选择这个主题是否正确。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
Too little has been left for invention .
也 小的 有 到过 左边 为了 发明 .

留给发明创造的空间太少了。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ʃʊr] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [ˈskɪlfəli] [ˈhændəld] .
We are sure , however , that the theme is skilfully handled .
我们 是 当然 , 然而 , 那 这 主题 是 巧妙地 处理 .

但我们确信，这一主题处理得非常巧妙。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈrɪtʃəd] [ˈhɜːrdɪs] ” [ɪz][wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈnɒvəlɪsts] —
The author of “ Richard Hurdis ” is one among the best of our native novelists —
这 作者 的 “ 理查德 胡尔迪斯 ” 是 一 之中 这 最好的 的 我们的 本国的 小说家 —

[pjʊr] , [boʊld] , [ˈvɪɡərəs] , [əˈrɪdʒən(ə)l] .
pure , bold , vigorous , original .
纯的 , 大胆的 , 蓬勃 , 原来的 .

《理查德·赫迪斯》的作者是本土最优秀的作家之一——纯粹、大胆、充满活力、独具创意。

[—] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [fɔːr; fər] [ˈriːdər] [kənˈviːniəns] .
Table **of** **Contents** **has** **been** **added** **for** **reader** **convenience** .
桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 读者 方便 .

为了方便读者，已添加目录。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ˈspɛlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈteɪnd] .
Archaic **spellings** **and** **hyphenation** **have** **been** **retained** .
古风 拼写 和 连字符 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写和连字符。

[ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈtaɪpsetɪŋ] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðəʊt] [noʊt] .
Obvious **punctuation** **and** **typesetting** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** .
明显的 标点 和 排版 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的标点符号和排版错误已在未作说明的情况下予以更正。

[ə; eɪ] [ˈkʌvər] [hæz; həz] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
A **cover** **has** **been** **created** **for** **this** **eBook** **and** **is** **placed** **in** **the** **public** **domain** .
一个 覆盖 有 到过 创建 为了 这 电子书 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

本书封面已制作完成，并置于公共领域。

[[end][ʌv; əv][ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [ˈmæɡəziːn] , [ˈvɑːl] . [ˈeks ˈeks] , [noʊ] . [faɪv] , [meɪ] - , [dʒɔːrdʒ] [ɑːr] .
[End **of** **Graham's** **Magazine** **,** **Vol** **:** **XX** **,** **No** **:** **5** **,** **May** **1842** **,** **George** **R** **:** .
[结尾 的 格雷厄姆的 杂志 , 沃尔 : xx , 不 : 5 , 可能 - , 乔治 拉 :
[ˈgreɪəm] , [ˈedɪtər]]
Graham **,** **Editor** **]**]
格雷厄姆 , 编辑]

[格雷厄姆杂志，第20卷，第5期，1842年5月，乔治·R·格雷厄姆编辑，全文完]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

